

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



**N. 240**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

WOENSDAG 6 AUGUSTUS 2008

MERCREDI 6 AOUT 2008

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 102/2008 van 10 juli 2008, bl. 40982.

#### *Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 102/2008 vom 10. Juli 2008, S. 40987.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën*

18 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties, bl. 40990.

18 JULI 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van de artikelen 2, 18 en 19 van het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de schatkistcertificaten, bl. 40991.

#### *Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de vorming, vanaf het plan 2006, in de diensten, bl. 40992.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd, bl. 40994.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 102/2008 du 10 juillet 2008, p. 40985.

#### *Service public fédéral Finances*

18 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'article 10 de l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires, p. 40990.

18 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel modifiant les articles 2, 18 et 19 de l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les certificats de trésorerie, p. 40991.

#### *Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 septembre 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la formation, à partir du plan 2006, dans les services, p. 40992.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées, p. 40994.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003 betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, bestaanszekerheid, arbeidstijdverkortung in de sector witzandexploitaties, bl. 40996.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen, de witzandexploitaties uitgezonderd, bl. 40998.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de uitzendarbeid in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd, bl. 41000.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de witzandexploitaties, bl. 41001.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar in de witzandexploitaties, bl. 41003.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen in de witzandexploitaties, bl. 41005.

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de permanente vorming in de witzandexploitaties, bl. 41007.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Interministeriële Conferentie. Aanhangsel nr. 3 bij het Protocolakkoord nr. 3 gesloten op 13 juni 2005 tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de alternatieve en ondersteunende zorgvormen, bl. 41009.

10 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, bl. 41018.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, modifiant la convention collective de travail du 3 juillet 2003 relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée de travail dans les exploitations de sable blanc, p. 40996.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, les exploitations de sable blanc exceptées, p. 40998.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au travail intérimaire dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées, p. 41000.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de sable blanc, p. 41001.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans dans les exploitations de sable blanc, p. 41003.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque dans les exploitations de sable blanc, p. 41005.

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la formation permanente dans les exploitations de sable blanc, p. 41007.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Conférence interministérielle. Avenant n° 3 au Protocole d'accord n° 3 du 13 juin 2005, conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne les formes alternatives de soins et de soutien aux soins, p. 41009.

10 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, p. 41018.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

24 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 januari 1835 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, bl. 41020.

24 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 24 juni 1948 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, bl. 41022.

*Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering*

2 JUNI 2008. — Besluit van het Algemeen beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 41023.

*Grondwettelijk Hof*

Uittreksel uit arrest nr. 101/2008 van 10 juli 2008, bl. 41043.

*Verfassungsgerichtshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 101/2008 vom 10. Juli 2008, S. 41056.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

23 MEI 2008. — Decreet betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, bl. 41068.

18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering, bl. 41073.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

3 JULI 2008. — Ordonnantie houdende instemming met het protocol bij het Verdrag van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak van het publiek bij de besluitvorming en toegang tot de rechtspraak inzake milieuaangelegenheden, betreffende de registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, ondertekend te Kiev op 21 mei 2003, bl. 41082.

3 JULI 2008. — Ordonnantie betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg, bl. 41083.

10 JULI 2008. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de participatie van het publiek aan beslissingsprocedures die betrekking hebben op het leefmilieu of die een impact hebben op het leefmilieu, bl. 41108.

10 JULI 2008. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007, bl. 41111.

10 JULI 2008. — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007, bl. 41113.

10 JULI 2008. — Ordonnantie betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet, bl. 41114.

*Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

24 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 janvier 1835 portant constitution en établissement scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, p. 41020.

24 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 24 juin 1948 portant constitution en établissement scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique, p. 41022.

*Institut national d'assurance maladie-invalidité*

2 JUNI 2008. — Arrêté du Comité général de gestion fixant le plan du personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, p. 41023.

*Cour constitutionnelle*

Extrait de l'arrêt n° 101/2008 du 10 juillet 2008, p. 41032.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

23 MAI 2008. — Décret relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif, p. 41071.

18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution du décret du 23 mai 2008 relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif, p. 41077.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

3 JUILLET 2008. — Ordonnance portant assentiment au protocole à la Convention du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, portant sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev, le 21 mai 2003, p. 41082.

3 JUILLET 2008. — Ordonnance relative aux chantiers en voirie, p. 41083.

10 JUILLET 2008. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, en vue de la participation du public aux procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement, p. 41108.

10 JUILLET 2008. — Ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007, p. 41111.

10 JUILLET 2008. — Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, fait à Lisbonne le 13 décembre 2007, p. 41113.

10 JUILLET 2008. — Ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen, p. 41114.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie. Benoeming, bl. 41118. — Hoofdcommissaris van politie. Benoeming, bl. 41118. — Hoofdcommissaris van politie. Ontslagverlening, bl. 41118. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 41118. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigering tot vergunning, bl. 41119.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

7 JULI 2008. — Ministerieel besluit betreffende de aanduiding van een college van revisoren bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, bl. 41119.

5 JUNI 2008. — Koninklijk besluit houdende vereenvoudiging van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. Erratum, bl. 41120.

Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. Beheerscomité. Ontslag. Benoeming, bl. 41120. — Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie. Beheerscomité. Ontslag. Benoeming, bl. 41120. — Personeel. Aanwijzingen, bl. 41120.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Personeel. Benoemingen, bl. 41121.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 41122.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

2 JULI 2008. — Ministerieel besluit tot erkenning van een coöperatieve vennootschap, bl. 41122.

2 JULI 2008. — Ministerieel besluit tot erkenning van vier coöperatieve vennootschappen, bl. 41123.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Landbouw en Visserij*

18 JULI 2008. — Besluit van de secretaris-generaal tot wijziging van het besluit van de secretaris-generaal van 4 januari 2008 betreffende het tijdelijk verhogen van het maximaal toegestane percentage traditionele diervoeders in de biologische productiemethode, bl. 41124.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 41125. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41126. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41126. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41126. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41127. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41127. — Aankondiging openbaar onderzoek, bl. 41127.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. Nomination, p. 41118. — Commissaire divisionnaire de police. Nomination, p. 41118. — Commissaire divisionnaire de police. Démission, p. 41118. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 41118. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus d'autorisation, p. 41119.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

7 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel relatif à la désignation d'un collège de réviseurs auprès de l'Office national des Vacances annuelles, p. 41119.

5 JUIN 2008. — Arrêté royal portant simplification de la carrière particulière de certains agents de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer. Erratum, p. 41120.

Office national des Vacances annuelles. Comité de gestion. Démission. Nomination, p. 41120. — Office national des Vacances annuelles. Comité de gestion. Démission. Nomination, p. 41120. — Personnel. Désignations, p. 41120.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Personnel. Nominations, p. 41121.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 41122.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

2 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel portant agrégation d'une société coopérative, p. 41122.

2 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel portant agrégation de quatre sociétés coopératives, p. 41123.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande**Agriculture et Pêche*

18 JUILLET 2008. — Arrêté du secrétaire général modifiant l'arrêté du secrétaire général du 4 janvier 2008 concernant l'accroissement temporaire du taux maximal autorisé d'aliments animaux traditionnels dans le mode de production biologique, p. 41124.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

17 JULI 2008. — Goedkeuring van het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan (BBP 70-20a Willebroek) in het gebied van gewestelijk belang nr. 1 Helihaven, bl. 41128.

Bescherming van het erfgoed, bl. 41129.

**Officiële berichten***Rechterlijke Macht*

Hof van Cassatie, bl. 41130. — Arbeidshof te Brussel, bl. 41130. — Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, bl. 41130.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 41130.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 41131. — Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 41133. — Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet, bl. 41134.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend tussen 1 juni 2008 en 30 juni 2008, bl. 41141. — Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend tussen 1 mei 2008 en 31 mei 2008, bl. 41147.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

23 JULI 2008. — Omzendbrief houdende het opmaken van de begroting voor het dienstjaar 2009 van de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 41154.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 41165 tot bl. 41182.**

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

17 JUILLET 2008. — Approbation du projet de plan particulier d'affectation du sol (PPAS 70-20a Willebroeck) au sein de la zone d'intérêt régional n° 1 Héliport, p. 41128.

Protection du patrimoine, p. 41129.

**Avis officiels***Pouvoir judiciaire*

Cour de cassation, p. 41130. — Cour du travail de Bruxelles, p. 41130. — Tribunal de première instance de Termonde, p. 41130.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 41130.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2008 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 41131. — Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2008 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 41133. — Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2008 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi, p. 41134.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

Liste des médicaments à usage humain auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> juin 2008 et le 30 juin 2008, p. 41141. — Liste des médicaments à usage humain auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 mai 2008, p. 41147.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

23 JUILLET 2008. — Circulaire relative à l'élaboration du budget de l'exercice 2009 des Centres publics d'Action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 41154.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 41165 à 41182.**

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 2575

[2008/202592]

### Uittreksel uit arrest nr. 102/2008 van 10 juli 2008

Rolnummers 4279, 4327 en 4336

*In zake* : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 14*quinquies* van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, ingevoegd bij artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, door de «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» en door de «*Ordre des avocats du barreau de Liège*».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 augustus 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 27 augustus 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 14*quinquies* van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, ingevoegd bij artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, derde editie) door de Orde van Vlaamse balies, met zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 148, en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel, met zetel te 1000 Brussel, Poelaertplein 1.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 november 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 november 2007, heeft de «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*», met zetel te 1060 Brussel, Gulden-Vlieslaan 65, beroep tot vernietiging ingesteld van de woorden «*en 2ter*» in het eerste lid en van het tweede lid van voormeld artikel 14*quinquies*.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 november 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 november 2007, heeft de «*Ordre des avocats du barreau de Liège*», met zetel te 4000 Luik, Gerechtsgebouw, place Saint-Lambert, beroep tot vernietiging ingesteld van voormeld artikel 14*quinquies*, minstens van de woorden «*en 2ter*» in het eerste lid en van het tweede lid.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4279, 4327 en 4336 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

#### II. *In rechte*

(...)

#### Ten aanzien van de bestreden bepaling en de daarmee samenhangende bepalingen

B.1. De verzoekende partijen vorderen de gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007, dat bepaalt :

«*In de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, wordt een artikel 14quinquies ingevoegd, luidende :*

'*Art. 14quinquies. Wanneer de in de artikelen 2, 2bis en 2ter beoogde instellingen en personen vermoeden dat een feit of een verrichting verband kan houden met witwassen van geld afkomstig uit ernstige en georganiseerde fiscale fraude waarbij bijzonder ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend, brengen zij dit ter kennis van de Cel voor financiële informatieverwerking, inclusief van zodra zij minstens een van de indicatoren opsporen die de Koning vastlegt bij in Ministerraad overlegd besluit.*

Ten aanzien van de in het artikel 2ter beoogde instellingen en personen, wordt de informatie overeenkomstig artikel 14bis, § 3, overgemaakt. '

De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van dat artikel, minstens van de bewoordingen «*en 2ter*», alsook van het tweede lid, waardoor die bepaling van de voormelde wet van 11 januari 1993 van toepassing is gemaakt op de advocaten.

B.2.1. Met de wet van 11 januari 1993 heeft de wetgever maatregelen genomen om het witwassen van geld en de financiering van terrorisme te bestrijden, ter uitvoering van de richtlijn 91/308/EEG van de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld. Rekening houdend met die richtlijn heeft de wetgever daarbij een beroep gedaan op de medewerking van een reeks personen en ondernemingen, hoofdzakelijk uit de bank- en financiële sector en het verzekeringswezen, die bepaalde gegevens dienen in te winnen, te verifiëren en in voorkomend geval mee te delen aan de Cel voor financiële informatieverwerking.

B.2.2. Ter uitvoering van de richtlijn 2001/97/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 december 2001 tot wijziging van de voormelde richtlijn 91/308/EEG, is de wet van 11 januari 1993 op haar beurt gewijzigd door de wet van 12 januari 2004, die inzonderheid het artikel 2ter heeft ingevoegd, dat luidt :

«*Voor zover zij daarin uitdrukkelijk voorzien, zijn de bepalingen van deze wet eveneens van toepassing op de advocaten :*

1° wanneer zij hun cliënt bijstaan bij het voorbereiden of uitvoeren van verrichtingen in verband met :

- a) de aan- of verkoop van onroerend goed of bedrijven;
- b) het beheren van diens geld, waardepapieren of andere activa;
- c) de opening of het beheer van bank-, spaar- of effectenrekeningen;
- d) het organiseren van inbreng die nodig is voor de oprichting, de uitbating of het beheer van vennootschappen;
- e) de oprichting, uitbating of het beheer van trusts, vennootschappen of soortgelijke structuren;

2° of wanneer zij optreden in naam en voor rekening van hun cliënt in enigerlei financiële verrichtingen of verrichtingen in onroerend goed ».

B.2.3. In paragraaf 3 van het bij de wet van 10 augustus 1998 ingevoegde artikel 14*bis* van de wet van 11 januari 1993, zoals aangevuld bij de wet van 12 januari 2004, bepalen het eerste en het derde lid :

« De in artikel 2*ter* bedoelde personen die, bij de uitoefening van de in dat artikel opgesomde activiteiten, feiten vaststellen waarvan zij weten of vermoeden dat ze verband houden met het witwassen van geld of met de financiering van terrorisme, moeten de stafhouder van de Orde waartoe zij behoren daarvan onmiddellijk op de hoogte brengen.

[...]

De stafhouder controleert of de voorwaarden waarvan sprake in artikel 2*ter* en in het vorige lid zijn nageleefd. Indien deze voorwaarden zijn nageleefd, bezorgt hij de informatie onmiddellijk aan de Cel voor financiële informatieverwerking ».

B.2.4. Het « witwassen van geld » wordt in artikel 3, § 1, van de wet van 11 januari 1993 gedefinieerd als volgt :

« - de omzetting of overdracht van geld of activa met de bedoeling die illegale herkomst ervan te verbergen of te verdoezelen of een persoon die betrokken is bij een misdrijf waaruit die geld of deze activa voortkomen, te helpen ontkomen aan de rechtsgevolgen van zijn daden;

- het verhelten of verhullen van de aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing of eigendom van geld of activa waarvan men de illegale herkomst kent;

- de verwerving, het bezit of het gebruik van geld of activa waarvan men de illegale herkomst kent;

- de deelneming aan, de medeplichtigheid tot, de poging tot, de hulp aan, het aanzetten tot, het vergemakkelijken van of het geven van raad betreffende een van de in de drie voorgaande punten bedoelde daden ».

Paragraaf 2 van datzelfde artikel omschrijft de gevallen waarin de herkomst van geld of activa « illegaal » is. Dat is onder meer het geval wanneer die gelden of activa voortkomen uit een misdrijf dat in verband staat met « ernstige en georganiseerde fiscale fraude waarbij bijzonder ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend » (artikel 3, § 2, 1<sup>o</sup>, elfde streepje, van de wet van 11 januari 1993).

B.2.5. Door de verwijzing naar artikel 2*ter* van de wet van 11 januari 1993 verplicht het nieuwe artikel 14*quinquies* dus de advocaten tot een kennisgeving aan de stafhouder wanneer zij « vermoeden » dat een feit of verrichting verband kan houden met het in voormeld artikel 3, § 2, 1<sup>o</sup>, elfde streepje, bedoelde misdrijf, « inclusief van zodra zij minstens een van de indicatoren opsporen die de Koning vastlegt bij in Ministerraad overlegd besluit ».

Volgens het tweede lid van voormeld artikel 14*bis*, § 3, dienen de advocaten die informatie niet mee te delen « in het geval zij deze van één van hun cliënten ontvangen of over één van hun cliënten verkrijgen wanneer zij de rechtspositie van hun cliënt bepalen, dan wel die cliënt in of in verband met een rechtsgeding verdedigen of vertegenwoordigen, met inbegrip van advies over het instellen of vermijden van een rechtsgeding, ongeacht of dergelijke informatie vóór, gedurende of na een dergelijk geding wordt ontvangen of verkregen ».

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid*

B.3. De Ministerraad voert aan dat het beroep in de zaak nr. 4279 niet ontvankelijk is in zoverre het langs de omweg van het nieuwe artikel 14*quinquies* ook gericht is tegen de artikelen 2*ter*, 14*bis*, 15, § 1, 18, 19, 20 en 22 van de wet van 11 januari 1993.

Blijkens het verzoekschrift is het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 4279 enkel gericht tegen artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007, dat artikel 14*quinquies* in de wet van 11 januari 1993 invoegt. Bijgevolg is het beroep ontvankelijk.

B.4. De Ministerraad voert aan dat het beroep in de zaak nr. 4327 niet ontvankelijk is omdat in het verzoekschrift niet is uiteengezet in welk opzicht de bestreden bepaling in strijd zou zijn met de ingeroepen grondwets- en verdragsbepalingen.

Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden zijn geschonden, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

In het verzoekschrift in de zaak nr. 4327 preciseert de « *Ordre des barreaux francophones et germanophone* » (OBFG) welke grondwets- en verdragsbepalingen door de bestreden wetsbepaling zouden zijn geschonden. Voor de uiteenzetting van dat middel verwijst de OBFG naar de als bijlage bij dat verzoekschrift gevoegde memories die de OBFG reeds had ingediend in de zaken nrs. 3064 en 3065. In die zaken, die eveneens betrekking hebben op de wet van 11 januari 1993 zoals gewijzigd en aangevuld door de in die zaken aangevochten wet van 12 januari 2004, klaagt de OBFG reeds omstandig aan dat de meldingsplicht voor advocaten een discriminerende schending vormt van hun beroepsgeheim, dat inherent is aan de rechten van de verdediging, alsook een schending van het recht op privéleven van hun cliënten.

Te dezen kan worden aangenomen dat het enige middel in de zaak nr. 4327 in de gegeven context voldoende duidelijk weergeeft in welk opzicht ook de thans bestreden bepaling de aangehaalde referentienormen schendt, temeer daar de Ministerraad in zijn memories het middel uitvoerig heeft beantwoord.

*Ten gronde*

B.5. De verzoekende partijen voeren de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de algemene beginselen van het recht, inzonderheid de rechten van verdediging, met de artikelen 6 en 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, met artikel 6, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met het wettigheidsbeginsel van de artikelen 12 en 14 van de Grondwet. In het middel wordt ook de schending aangeklaagd van de artikelen 22 en 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 7 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het wettigheidsbeginsel van de artikelen 12 en 14 van de Grondwet.

Als tweede middel wordt ook de schending aangevoerd van de artikelen 12 en 14 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

De middelen worden gezamenlijk onderzocht.

B.6. De bestreden bepaling ligt in het verlengde van de reeds in de zaken nrs. 3064 en 3065 bestreden bepalingen van de wet van 12 januari 2004 waarbij de wet van 11 januari 1993 reeds werd gewijzigd en waarbij onder meer het toepassingsgebied van de wet van 1993 - en derhalve de meldingsplicht - werd uitgebreid tot de advocaten, inzonderheid door artikel 2*ter*, waarnaar artikel 14*quinquies* verwijst.

Volgens de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling beoogt de wetgever tegemoet te komen aan een advies van de Raad van State waarin die had gewezen op de moeilijkheid om de gevallen aan te duiden van « ernstige en georganiseerde fiscale fraude waarbij bijzonder ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend » en waarin de Raad van State verduidelijkte dat het niet de bedoeling kon zijn dat begrip uit te breiden tot elke fiscale fraude waarbij valsheid wordt gepleegd met het oog op belastingontduiking (*Parl. St., Senaat, 2005-2006, nr. 3-1610/2, pp. 10-16*). Volgens de memorie van toelichting is « het rechtstreeks beoogde doel ervan in hoofdzaak er op gericht een dubbelzinnige situatie, waarbij de melders ertoe zouden kunnen worden gebracht geen

melding aan de Cel voor financiële informatieverwerking te verrichten terwijl ze krachtens hun verplichtingen hiertoe gehouden zouden zijn, te verduidelijken » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-3058/001, p. 52). De indicatoren die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit kan vastleggen, zullen de door de wet beoogde personen en instellingen helpen om de Cel voor financiële informatieverwerking in te lichten wanneer zij het bestaan vermoeden van een ernstige en georganiseerde fraude die aan de basis ligt van de van witwassen verdachte verrichting (*ibid.*)

Overigens, wanneer de verplichtingen niet worden nageleefd die de wet van 11 januari 1993 aan de advocaten oplegt, wordt die niet-naleving bestraft met een administratieve geldboete. Die geldboete kan oplopen tot 1 250 000 euro en heeft een overheersend repressief karakter, zodat de omschrijving van die niet-naleving moet voldoen aan het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling, volgens hetwelk deze moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Hetzelfde beginsel eist dat in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen wordt bepaald welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, degene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag zal zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsvrijheid wordt gelaten.

B.7. In zijn arrest nr. 10/2008 van 23 januari 2008 overwoog het Hof reeds dat de grondwettigheid van de bestreden bepalingen dient te worden beoordeeld rekening houdend met het feit dat het beroepsgeheim van de advocaat een algemeen beginsel is dat verband houdt met de naleving van de fundamentele rechten, dat de regels die van dat geheim afwijken om die reden en met toepassing van het beginsel van de voorzienbaarheid van de strafbaarstelling slechts strikt kunnen worden geïnterpreteerd en dat rekening dient te worden gehouden met de wijze waarop het beroep van advocaat in de interne rechtsorde is geregeld.

In het voormelde arrest nr. 10/2008 heeft het Hof bij de grondwettigheidstoetsing van onder meer de artikelen 2*ter* en 14*bis*, § 3, van de wet van 11 januari 1993, zoals ingevoegd door de wet van 12 januari 2004, de beroepen tot vernietiging verworpen, onder het voorbehoud dat artikel 2*ter* in die zin wordt geïnterpreteerd :

« - dat de gegevens die de advocaat verneemt tijdens de uitoefening van de wezenlijke activiteiten van zijn beroep, met inbegrip van de materies die zijn opgesomd in dat artikel 2*ter*, namelijk het verdedigen of vertegenwoordigen in rechte van de cliënt en het verlenen van juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding, door het beroepsgeheim gedekt blijven en dus niet ter kennis kunnen worden gebracht van de overheden, en

- dat alleen wanneer de advocaat een activiteit uitoefent, in één van de materies die zijn opgesomd in het voormelde artikel 2*ter*, die verder gaat dan zijn specifieke opdracht van verdediging of vertegenwoordiging in rechte en verlening van juridisch advies, hij kan worden onderworpen aan de verplichting om de gegevens waarvan hij kennis heeft, aan de overheden mee te delen; »

B.8. Die vaststelling van het Hof heeft betrekking op alle gevallen waarin - mits inachtneming van de voormelde interpretatie - de advocaten aan de meldingsplicht kunnen zijn onderworpen wanneer zij geconfronteerd worden met het witwassen van geld zoals gedefinieerd in artikel 3 van de wet van 11 januari 1993, en inzonderheid wanneer de illegale herkomst van geld of activa voortkomt uit een misdrijf dat in verband staat met « ernstige en georganiseerde fiscale fraude waarbij bijzonder ingewikkelde mechanismen of procédés van internationale omvang worden aangewend » (artikel 3, § 2, 1<sup>o</sup>, elfde streepje, van de wet van 11 januari 1993).

Met artikel 14*quinquies* voert de wetgever geen nieuwe hypothese in waarin de meldingsplicht onder meer voor advocaten zou kunnen gelden en wordt geen aanvullende strafbaarstelling van advocaten in het leven geroepen, maar beoogt de wetgever alle betrokkenen toe te laten zich beter te realiseren wanneer de bedoelde meldingsplicht inzake ernstige en georganiseerde fiscale fraude bestaat. De machtiging aan de Koning om bij een in Ministerraad overlegd besluit « indicatoren » op te sommen die het bestaan van dergelijke fraude kan doen vermoeden, doet geen afbreuk aan het feit dat de wetgever zelf in artikel 3 van de wet van 11 januari 1993 ten aanzien van de bedoelde fiscale fraude voldoende nauwkeurig de gevallen heeft opgesomd wanneer die meldingsplicht ook voor advocaten kan bestaan.

Overigens volgt uit artikel 20 van de wet van 11 januari 1993 dat tegen de advocaten geen enkele burgerlijke rechtsvordering, straf- of tuchtvordering kan worden ingesteld en geen enkele professionele sanctie kan worden uitgesproken wanneer zij te goeder trouw een feit of verrichting melden zonder daartoe te zijn gehouden. Bovendien dient - zoals het Hof eveneens in zijn arrest nr. 10/2008 heeft gepreciseerd - iedere mededeling van informatie aan de Cel voor financiële informatieverwerking via de stafhouder te verlopen.

B.9. Uit wat voorafgaat volgt dat de beroepen tot vernietiging dienen te worden verworpen, evenwel onder het voorbehoud, wat de verwijzing in artikel 14*quinquies* naar artikel 2*ter* betreft, van de gegeven interpretatie van dat artikel.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen, onder het voorbehoud dat artikel 2*ter* van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, waarnaar artikel 14*quinquies*, ingevoegd bij artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007, verwijst, in die zin wordt geïnterpreteerd

- dat de gegevens die de advocaat verneemt tijdens de uitoefening van de wezenlijke activiteiten van zijn beroep, met inbegrip van de materies die zijn opgesomd in dat artikel 2*ter*, namelijk het verdedigen of vertegenwoordigen in rechte van de cliënt en het verlenen van juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding, door het beroepsgeheim gedekt blijven en dus niet ter kennis kunnen worden gebracht van de overheden, en

- dat alleen wanneer de advocaat een activiteit uitoefent, in één van de materies die zijn opgesomd in het voormelde artikel 2*ter*, die verder gaat dan zijn specifieke opdracht van verdediging of vertegenwoordiging in rechte en verlening van juridisch advies, hij kan worden onderworpen aan de verplichting om de gegevens waarvan hij kennis heeft, aan de overheden mee te delen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 10 juli 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.



## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 2575

[2008/202592]

## Extrait de l'arrêt n° 102/2008 du 10 juillet 2008

Numéros du rôle : 4279, 4327 et 4336

*En cause* : les recours en annulation totale ou partielle de l'article 14<sup>quinquies</sup> de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, inséré par l'article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007, introduits par l'« Orde van Vlaamse balies » et par l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et par l'Ordre des avocats du barreau de Liège.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 août 2007 et parvenue au greffe le 27 août 2007, un recours en annulation de l'article 14<sup>quinquies</sup> de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, inséré par l'article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007 (publiée au *Moniteur belge* du 8 mai 2007, troisième édition) a été introduit par l'« Orde van Vlaamse balies », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue Royale 148, et par l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, place Poelaert 1.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 novembre 2007 et parvenue au greffe le 8 novembre 2007, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, dont le siège est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 65, a introduit un recours en annulation des mots « et 2<sup>ter</sup> » dans l'alinéa 1<sup>er</sup> et de l'alinéa 2 de l'article 14<sup>quinquies</sup> précité.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 novembre 2007 et parvenue au greffe le 9 novembre 2007, l'Ordre des avocats du barreau de Liège, dont le siège est établi à 4000 Liège, Palais de Justice, place Saint-Lambert, a introduit un recours en annulation de l'article 14<sup>quinquies</sup> précité, au moins des mots « et 2<sup>ter</sup> » dans l'alinéa 1<sup>er</sup> et de l'alinéa 2.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4279, 4327 et 4336 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant à la disposition attaquée et aux dispositions connexes*

B.1. Les parties requérantes demandent l'annulation totale ou partielle de l'article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007, qui dispose :

« Dans la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, il est inséré un article 14<sup>quinquies</sup>, rédigé comme suit :

' Art. 14<sup>quinquies</sup>. Lorsque les organismes et les personnes visés aux articles 2, 2<sup>bis</sup> et 2<sup>ter</sup> soupçonnent qu'un fait ou une opération est susceptible d'être lié au blanchiment de capitaux provenant de la fraude fiscale grave et organisée qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui use de procédés à dimension internationale, ils en informent la Cellule de Traitement des Informations Financières, y compris dès qu'ils détectent au moins un des indicateurs que le Roi déterminera, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

A l'égard des personnes et organismes visés à l'article 2<sup>ter</sup>, l'information prévue au présent article est transmise conformément à l'article 14<sup>bis</sup>, § 3. ' ».

Les parties requérantes demandent l'annulation de cet article, ou tout au moins des termes « et 2<sup>ter</sup> », ainsi que de son alinéa 2, ayant pour conséquence que cette disposition de la loi précitée du 11 janvier 1993 est rendue applicable aux avocats.

B.2.1. En adoptant la loi du 11 janvier 1993, le législateur a pris des mesures visant à lutter contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, en exécution de la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux. Compte tenu de cette directive, le législateur fait appel en cette matière à la collaboration d'une série de personnes et d'organismes, principalement du secteur bancaire et financier et du secteur des assurances, qui doivent collecter, vérifier et, le cas échéant, communiquer certaines informations à la Cellule de traitement des informations financières.

B.2.2. En exécution de la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE précitée, la loi du 11 janvier 1993 a été modifiée à son tour par la loi du 12 janvier 2004, laquelle a en particulier inséré un article 2<sup>ter</sup>, libellé comme suit :

« Dans la mesure où elles le prévoient expressément, les dispositions de la présente loi sont également applicables aux avocats :

1° lorsqu'ils assistent leur client dans la préparation ou la réalisation de transactions concernant :

- a) l'achat ou la vente de biens immeubles ou d'entreprises commerciales;
- b) la gestion de fonds, de titres ou d'autres actifs appartenant au client;
- c) l'ouverture ou la gestion de comptes bancaires ou d'épargne ou de portefeuilles;
- d) l'organisation des apports nécessaires à la constitution, à la gestion ou à la direction de sociétés;
- e) la constitution, la gestion ou la direction de trusts, de sociétés ou de structures similaires;

2° ou lorsqu'ils agissent au nom de leur client et pour le compte de celui-ci dans toute transaction financière ou immobilière ».

B.2.3. L'article 14<sup>bis</sup>, § 3, de la loi du 11 janvier 1993, inséré par la loi du 10 août 1998, tel qu'il a été complété par la loi du 12 janvier 2004, dispose en ses alinéas 1<sup>er</sup> et 3 :

« Les personnes visées à l'article 2<sup>ter</sup> qui, dans l'exercice des activités énumérées à cet article, constatent des faits qu'elles savent ou soupçonnent être liés au blanchiment de capitaux ou au financement du terrorisme sont tenues d'en informer immédiatement le bâtonnier de l'Ordre dont elles relèvent

[...]

Le bâtonnier vérifie le respect des conditions prévues à l'article 2<sup>ter</sup> et à l'alinéa précédent. Si ces conditions sont respectées, il transmet immédiatement les informations à la cellule de traitement des informations financières ».

B.2.4. Le « blanchiment de capitaux » est défini comme suit à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 janvier 1993 :

« - la conversion ou le transfert de capitaux ou d'autres biens dans le but de dissimuler ou de déguiser leur origine illicite ou d'aider toute personne qui est impliquée dans la réalisation de l'infraction d'où proviennent ces capitaux ou ces biens, à échapper aux conséquences juridiques de ses actes;

- la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement ou de la propriété des capitaux ou des biens dont on connaît l'origine illicite;

- l'acquisition, la détention ou l'utilisation de capitaux ou de biens dont on connaît l'origine illicite;

- la participation à l'un des actes visés aux trois points précédents, l'association pour commettre ledit acte, les tentatives de le perpétrer, le fait d'aider, d'inciter ou de conseiller quelqu'un à le commettre ou le fait d'en faciliter l'exécution ».

Le paragraphe 2 du même article détermine les cas dans lesquels l'origine de capitaux ou de biens est illicite. Il en va notamment ainsi lorsque ces capitaux ou biens proviennent d'une infraction liée « à la fraude fiscale grave et organisée qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui usent de procédés à dimension internationale » (article 3, § 2, 1<sup>o</sup>, onzième tiret, de la loi du 11 janvier 1993).

B.2.5. En faisant référence à l'article 2<sup>ter</sup> de la loi du 11 janvier 1993, l'article 14<sup>quinqüies</sup> nouveau oblige donc les avocats à informer le bâtonnier lorsqu'ils « soupçonnent » qu'un fait ou une opération pourraient être liés à une infraction visée à l'article 3, § 2, 1<sup>o</sup>, onzième tiret, précité, « y compris dès qu'ils détectent au moins un des indicateurs que le Roi déterminera, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ».

Selon l'alinéa 2 de l'article 14<sup>bis</sup>, § 3, précité, les avocats ne doivent pas transmettre ces informations « si celles-ci ont été reçues d'un de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure ».

*Quant à la recevabilité*

B.3. Le Conseil des ministres fait valoir que le recours dans l'affaire n° 4279 n'est pas recevable en ce que, par le détour de l'article 14<sup>quinqüies</sup> nouveau, il est également dirigé contre les articles 2<sup>ter</sup>, 14<sup>bis</sup>, 15, § 1<sup>er</sup>, 18, 19, 20 et 22 de la loi du 11 janvier 1993.

Selon la requête, le recours en annulation dans l'affaire n° 4279 est dirigé contre le seul article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007, qui insère l'article 14<sup>quinqüies</sup> dans la loi du 11 janvier 1993. Par conséquent, le recours est recevable.

B.4. Le Conseil des ministres soutient que le recours dans l'affaire n° 4327 n'est pas recevable parce que la requête n'expose pas en quoi la disposition attaquée serait contraire aux dispositions constitutionnelles et conventionnelles qui y sont mentionnées.

Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

Dans l'affaire n° 4327, la requête de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) précise quelles dispositions constitutionnelles et conventionnelles seraient violées par la disposition législative attaquée. Pour l'exposé de ce moyen, l'OBFG renvoie aux mémoires, joints en annexe à cette requête, qu'il avait déjà introduits dans les affaires n°s 3064 et 3065. Dans ces affaires, qui se rapportent également à la loi du 11 janvier 1993, telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 12 janvier 2004 attaquée dans ces affaires, l'OBFG dénonçait déjà, de manière circonstanciée, le fait que l'obligation d'information imposée aux avocats constitue une violation discriminatoire de leur secret professionnel, lequel est inhérent aux droits de la défense, ainsi qu'une violation du droit à la vie privée de leurs clients.

En l'espèce, il peut être admis que le moyen unique pris dans l'affaire n° 4327 indique avec une clarté suffisante, dans le contexte donné, en quoi la disposition présentement attaquée viole elle aussi les normes de référence citées, d'autant que, dans ses mémoires, le Conseil des ministres a amplement répondu au moyen.

*Quant au fond*

B.5. Les parties requérantes dénoncent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec les principes généraux du droit, en particulier celui des droits de la défense, avec les articles 6 et 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, avec l'article 6, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne et avec le principe de légalité inscrit aux articles 12 et 14 de la Constitution. Le moyen dénonce également la violation des articles 22 et 23 de la Constitution, combinés ou non avec les articles 7 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe de légalité consacré par les articles 12 et 14 de la Constitution.

Dans un second moyen est encore dénoncée la violation des articles 12 et 14 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Les moyens seront examinés conjointement.

B.6. La disposition attaquée se situe dans le prolongement des dispositions de la loi du 12 janvier 2004, déjà attaquées dans les affaires n°s 3064-3065, qui avaient modifié la loi du 11 janvier 1993 et notamment étendu son champ d'application - et dès lors l'obligation d'information - aux avocats, en particulier par l'article 2<sup>ter</sup> auquel renvoie l'article 14<sup>quinqüies</sup>.

Selon les travaux préparatoires de la disposition attaquée, le législateur vise à se conformer à un avis du Conseil d'Etat dans lequel celui-ci a souligné la difficulté de distinguer les cas de « fraude fiscale grave et organisée qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui use de procédés à dimension internationale » et a précisé qu'il ne pouvait s'agir d'étendre cette notion à toutes les infractions de fraude fiscale comportant un faux commis en vue d'éluider l'impôt (*Doc. parl.*, Sénat, 2005-2006, n° 3-1610/2, pp. 10 à 16). Selon l'exposé des motifs, « l'objectif directement poursuivi par cette mesure reste essentiellement de clarifier une situation ambiguë dans laquelle les déclarants pourraient être amenés à ne pas faire de déclaration de soupçons à la Cellule de traitement des informations financières alors qu'aux termes de leurs obligations, ils seraient tenus de le faire » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-3058/001, p. 52). Les indicateurs que le Roi peut déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres aideront les personnes et organismes visés par la loi à informer la Cellule de traitement des informations financières lorsqu'ils soupçonnent l'existence d'une fraude grave et organisée qui serait à l'origine de l'opération suspecte de blanchiment (*ibid.*).

Par ailleurs, les manquements aux obligations imposées aux avocats par la loi du 11 janvier 1993 sont punis d'une amende administrative. Cette amende, qui peut aller jusqu'à 1 250 000 euros, revêt un caractère répressif prédominant, de telle sorte que la définition de ces manquements doit satisfaire au principe de prévisibilité des incriminations selon lequel celles-ci doivent être formulées en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est punissable ou non. Ce même principe exige que soient indiqués, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels sont les faits sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation.

B.7. Dans son arrêt n° 10/2008 du 23 janvier 2008, la Cour a déjà dit que la constitutionnalité des dispositions attaquées doit s'apprécier en tenant compte de ce que le secret professionnel de l'avocat est un principe général qui participe du respect des droits fondamentaux, que pour ce motif, et en application du principe de prévisibilité des incriminations, les règles dérogeant à ce secret ne peuvent être que de stricte interprétation et qu'il faut avoir égard à la manière dont est organisée la profession d'avocat dans l'ordre juridique interne.

Dans l'arrêt précité n° 10/2008, la Cour, contrôlant la constitutionnalité notamment des articles 2ter et 14bis, § 3, de la loi du 11 janvier 1993, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 12 janvier 2004, a rejeté les recours en annulation, sous réserve que l'article 2ter soit interprété en ce sens :

« - que les informations connues de l'avocat à l'occasion de l'exercice des activités essentielles de sa profession, y compris dans les matières énumérées dans cet article 2ter, à savoir la défense ou la représentation en justice du client et le conseil juridique, même en dehors de toute procédure judiciaire, demeurent couvertes par le secret professionnel et ne peuvent donc pas être portées à la connaissance des autorités et

- que ce n'est que lorsque l'avocat exerce une activité, dans une des matières énumérées à l'article 2ter précité, qui va au-delà de sa mission spécifique de défense ou de représentation en justice et de conseil juridique, qu'il peut être soumis à l'obligation de communication aux autorités des informations dont il a connaissance; ».

B.8. Cette constatation de la Cour porte sur tous les cas dans lesquels - moyennant le respect de l'interprétation précitée - les avocats peuvent être soumis à l'obligation d'information lorsqu'ils se trouvent face au blanchiment de capitaux tel qu'il est défini à l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993, et en particulier lorsque l'origine illicite des capitaux ou des biens résulte d'une infraction liée « à la fraude fiscale grave et organisée qui met en œuvre des mécanismes complexes ou qui use de procédés à dimension internationale » (article 3, § 2, 1<sup>o</sup>, onzième tiret, de la loi du 11 janvier 1993).

En adoptant l'article 14quinquies, le législateur n'ajoute pas un cas nouveau dans lequel l'obligation d'information s'appliquerait, notamment aux avocats, et ne crée pas à l'égard de ces derniers une nouvelle incrimination complémentaire, mais vise à permettre à toutes les personnes concernées de mieux voir dans quelles circonstances l'obligation d'information en matière de fraude fiscale grave et organisée existe. La délégation donnée au Roi en vue de déterminer, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les « indicateurs » qui permettent de présumer l'existence d'une telle fraude, ne change rien au fait que le législateur a énuméré lui-même avec suffisamment de précision, à l'article 3 de la loi du 11 janvier 1993, à propos de la fraude fiscale visée, les cas dans lesquels l'obligation d'information pourrait exister, y compris pour les avocats.

Il découle par ailleurs de l'article 20 de la loi du 11 janvier 1993 qu'aucune action civile, pénale ou disciplinaire ne peut être intentée ni aucune sanction professionnelle prononcée contre les avocats qui ont procédé de bonne foi à une information sans y être tenu. En outre

- ainsi que la Cour l'a déjà précisé dans son arrêt n° 10/2008 -, toute communication d'information à la Cellule de traitement de l'information financière doit passer par le bâtonnier.

B.9. Il résulte de ce qui précède que les recours en annulation doivent être rejetés, sous réserve toutefois, en ce qui concerne le renvoi à l'article 2ter que contient l'article 14quinquies, de l'interprétation donnée à cet article.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours, sous réserve que l'article 2ter de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, auquel l'article 14quinquies, inséré par l'article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007, fait référence, soit interprété en ce sens

- que les informations connues de l'avocat à l'occasion de l'exercice des activités essentielles de sa profession, y compris dans les matières énumérées dans cet article 2ter, à savoir la défense ou la représentation en justice du client et le conseil juridique, même en dehors de toute procédure judiciaire, demeurent couvertes par le secret professionnel et ne peuvent donc pas être portées à la connaissance des autorités et

- que ce n'est que lorsque l'avocat exerce une activité, dans une des matières énumérées à l'article 2ter précité, qui va au-delà de sa mission spécifique de défense ou de représentation en justice et de conseil juridique, qu'il peut être soumis à l'obligation de communication aux autorités des informations dont il a connaissance.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 10 juillet 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Bossuyt.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 2575

[2008/202592]

### Auszug aus dem Urteil Nr. 102/2008 vom 10. Juli 2008

Geschäftsverzeichnismrn. 4279, 4327 und 4336

*In Sachen:* Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung von Artikel 14quinquies des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, eingefügt durch Artikel 134 des Programmgesetzes vom 27. April 2007, erhoben von der Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften und der niederländischen Rechtsanwaltskammer Brüssel, von der Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwälten und von der Rechtsanwaltskammer Lüttich.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. August 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 27. August 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 14quinquies des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, eingefügt durch Artikel 134 des Programmgesetzes vom 27. April 2007 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. Mai 2007, dritte Ausgabe): die Kammer der flämischen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1000 Brüssel, Koningsstraat 148, und die niederländische Rechtsanwaltskammer Brüssel, mit Sitz in 1000 Brüssel, Poelaertplein 1.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. November 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. November 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1060 Brüssel, Gulden-Vlieslaan 65, Klage auf Nichtigerklärung der Wortfolge «und 2ter» in Absatz 1 sowie des Absatzes 2 des vorerwähnten Artikels 14*quinquies*.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. November 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. November 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Rechtsanwaltskammer Lüttich, mit Sitz in 4000 Lüttich, Gerichtsgebäude, place Saint-Lambert, Klage auf Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 14*quinquies*, mindestens der Wortfolge «und 2ter» in Absatz 1 sowie des Absatzes 2.

Diese unter den Nummern 4279, 4327 und 4336 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung und die damit zusammenhängenden Bestimmungen

B.1. Die klagenden Parteien beantragen die völlige oder teilweise Nichtigerklärung von Artikel 134 des Programmsgesetzes vom 27. April 2007, der bestimmt:

«In das Gesetz vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung wird ein Artikel 14*quinquies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

‘ Art. 14*quinquies*. Vermuten die in den Artikeln 2, 2*bis* und 2ter erwähnten Institute und Personen, dass ein Vorgang oder eine Transaktion mit dem Waschen von Geldern zusammenhängen könnte, die aus schwerer und organisierter Steuerhinterziehung stammen, bei der komplexe Mechanismen oder Verfahren internationalen Charakters benutzt werden, benachrichtigen sie das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen; diese Benachrichtigung erfolgt ebenfalls, sobald sie mindestens einen der Indikatoren entdecken, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden.

In Bezug auf die in Artikel 2ter erwähnten Institute und Personen wird die in vorliegendem Artikel vorgesehene Information gemäß Artikel 14*bis* § 3 übermittelt. ‘».

Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung dieses Artikels, mindestens der Wortfolge «und 2ter», sowie des Absatzes 2, durch den diese Bestimmung des vorerwähnten Gesetzes vom 11. Januar 1993 auf die Rechtsanwälte anwendbar gemacht wird.

B.2.1. Mit dem Gesetz vom 11. Januar 1993 hat der Gesetzgeber Maßnahmen zur Bekämpfung der Geldwäsche sowie der Terrorismusfinanzierung ergriffen, und zwar zur Durchführung der Richtlinie 91/308/EWG des Rates zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche. Unter Berücksichtigung dieser Richtlinie hat der Gesetzgeber dabei die Mitwirkung mehrerer Personen und Unternehmen, hauptsächlich aus dem Bank- und Finanzsektor sowie aus dem Versicherungswesen in Anspruch genommen, die bestimmte Daten zu erfassen, zu überprüfen und vorkommendenfalls dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen mitzuteilen haben.

B.2.2. Zur Durchführung der Richtlinie 2001/97/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Dezember 2001 zur Abänderung der vorerwähnten Richtlinie 91/308/EWG wurde das Gesetz vom 11. Januar 1993 seinerseits durch das Gesetz vom 12. Januar 2004 abgeändert, das insbesondere den folgendermaßen lautenden Artikel 2ter eingefügt hat:

«Sofern in den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes ausdrücklich vorgesehen, finden diese ebenfalls Anwendung auf Rechtsanwälte:

1. wenn sie für ihren Klienten an der Planung oder Durchführung von Transaktionen mitwirken, die Folgendes betreffen:

- a) Kauf oder Verkauf von Immobilien oder Gewerbebetrieben;
  - b) Verwaltung von Geld, Wertpapieren oder sonstigen Vermögenswerten ihres Klienten;
  - c) Eröffnung oder Verwaltung von Bank-, Spar- oder Wertpapierkonten;
  - d) Beschaffung der zur Gründung, zum Betrieb oder zur Verwaltung von Gesellschaften erforderlichen Mittel;
  - e) Gründung, Betrieb oder Verwaltung von Treuhandgesellschaften, Gesellschaften oder ähnlichen Strukturen;
2. oder wenn sie im Namen und auf Rechnung ihres Klienten Finanz- oder Immobilientransaktionen erledigen».

B.2.3. In Paragraph 3 des durch das Gesetz vom 10. August 1998 eingefügten Artikels 14*bis* des Gesetzes vom 11. Januar 1993, ergänzt durch das Gesetz vom 12. Januar 2004, bestimmen die Absätze 1 und 3:

«Die in Artikel 2ter erwähnten Personen, die bei Ausübung der in diesem Artikel ausgezählten Tätigkeiten auf Vorgänge stoßen, von denen sie wissen, dass sie mit Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung zusammenhängen, oder die auf Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung hindeuten, müssen den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer, der sie unterstehen, unverzüglich darüber unterrichten.

[...]

Der Präsident der Rechtsanwaltskammer überprüft, ob den in Artikel 2ter und im vorhergehenden Absatz erwähnten Bedingungen entsprochen worden ist. Wenn ja, übermittelt er unverzüglich die Informationen dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen».

B.2.4. Die «Geldwäsche» wird in Artikel 3 § 1 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 wie folgt definiert:

«- Umtausch oder Transfer von Geldern oder anderen Vermögensgegenständen zum Zwecke der Verheimlichung oder Verschleierung ihres illegalen Ursprungs oder der Unterstützung von Personen, die an der Straftat beteiligt sind, aus der diese Gelder oder diese Vermögensgegenstände stammen, damit diese Personen den Rechtsfolgen ihrer Tat entgehen,

- Verheimlichen oder Verschleiern der Natur, Herkunft, Lage, Verfügung oder Bewegung von Geldern oder Vermögensgegenständen oder des Eigentums an Geldern oder Vermögensgegenständen, deren illegaler Ursprung bekannt ist,

- Erwerb, Besitz oder Verwendung von Geldern oder Vermögensgegenständen, deren illegaler Ursprung bekannt ist,

- Beteiligung an einer der unter den drei vorstehenden Gedankenstrichen aufgeführten Handlungen, Zusammenkünfte zur Ausführung einer solchen Handlung, Versuche einer solchen Handlung, Beihilfe, Anstiftung oder Beratung zur Ausführung einer solchen Handlung oder Erleichterung ihrer Ausführung».

Paragraph 2 desselben Artikels umschreibt die Fälle, in denen der Ursprung von Geldern oder anderen Vermögensgegenständen «illegal» ist. Dies ist unter anderem der Fall, wenn diese Gelder oder Vermögensgegenstände aus einer Straftat stammen, die im Zusammenhang steht mit «schwerer und organisierter Steuerhinterziehung unter Anwendung komplexer Mechanismen oder Verfahren internationalen Ausmaßes» (Artikel 3 § 2 Nr. 1 elfter Gedankenstrich des Gesetzes vom 11. Januar 1993).

B.2.5. Durch die Bezugnahme auf Artikel 2ter des Gesetzes vom 11. Januar 1993 verpflichtet der neue Artikel 14quinquies also die Rechtsanwälte dazu, den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer zu benachrichtigen, wenn sie «vermuten», dass ein Vorgang oder eine Transaktion mit der Straftat im Sinne des vorerwähnten Artikels 3 § 2 Nr. 1 elfter Gedankenstrich zusammenhängen könnte, und zwar «ebenfalls, sobald sie mindestens einen der Indikatoren entdecken, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden».

Laut Absatz 2 des vorerwähnten Artikels 14bis § 3 müssen die Rechtsanwälte diese Informationen nicht übermitteln, «wenn es sich um Informationen handelt, die diese von einem oder über einen ihrer Klienten im Rahmen der Beurteilung der Rechtslage für diesen erhalten oder erlangen oder die sie im Rahmen ihrer Tätigkeit als Verteidiger oder Vertreter dieses Klienten in einem Gerichtsverfahren oder betreffend ein solches, einschließlich einer Beratung über das Betreiben oder Vermeiden eines Verfahrens, vor oder nach einem derartigen Verfahren beziehungsweise während eines derartigen Verfahrens erhalten oder erlangen».

#### *In Bezug auf die Zulässigkeit*

B.3. Der Ministerrat führt an, die Klage in der Rechtssache Nr. 4279 sei unzulässig, insofern sie über den Umweg des neuen Artikels 14quinquies auch gegen die Artikel 2ter, 14bis, 15 § 1, 18, 19, 20 und 22 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 gerichtet sei.

Gemäß der Klageschrift ist die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 4279 nur gegen Artikel 134 des Programmgesetzes vom 27. April 2007 gerichtet, der Artikel 14quinquies in das Gesetz vom 11. Januar 1993 einfügt. Folglich ist die Klage zulässig.

B.4. Der Ministerrat führt, die Klage in der Rechtssache Nr. 4327 sei unzulässig, weil in der Klageschrift nicht dargelegt werde, inwiefern die angefochtene Bestimmung im Widerspruch zu den angeführten Verfassungs- und Vertragsbestimmungen stehe.

Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

In der Klageschrift in der Rechtssache Nr. 4327 präzisiert die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften (OBFG), gegen welche Verfassungs- und Vertragsbestimmungen die angefochtene Gesetzesbestimmung verstoßen soll. Zur Erläuterung dieses Klagegrundes verweist die OBFG auf die der Klageschrift als Anlage beigefügten Schriftsätze, die die OBFG bereits in den Rechtssachen Nrn. 3064 und 3065 eingereicht hatte. In diesen Rechtssachen, die sich ebenfalls auf das Gesetz vom 11. Januar 1993 in der Fassung, wie sie durch das in diesen Rechtssachen angefochtene Gesetz vom 12. Januar 2004 abgeändert und ergänzt worden ist, beziehen, bemängelt die OBFG bereits ausführlich, dass die Meldepflicht für Rechtsanwälte eine diskriminierende Verletzung ihres Berufsgeheimnisses darstelle, das untrennbar mit den Rechten der Verteidigung verbunden sei, sowie eine Verletzung des Rechtes ihrer Klienten auf Privatleben.

Im vorliegenden Fall kann angenommen werden, dass im einzigen Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4327 im gegebenen Kontext ausreichend deutlich dargelegt wird, inwiefern die nunmehr angefochtene Bestimmung gegen die angeführten Referenznormen verstoßen soll, zumal der Ministerrat in seinen Schriftsätzen ausführlich auf den Klagegrund geantwortet hat.

#### *Zur Hauptsache*

B.5. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, gegebenenfalls in Verbindung mit den allgemeinen Rechtsgrundsätzen, insbesondere den Rechten der Verteidigung, mit den Artikeln 6 und 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit Artikel 6 Absatz 2 des Vertrags über die Europäische Union sowie mit dem Legalitätsprinzip der Artikel 12 und 14 der Verfassung. Im Klagegrund wird auch ein Verstoß gegen die Artikel 22 und 23 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den Artikeln 7 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Legalitätsprinzip der Artikel 12 und 14 der Verfassung, angeführt.

Als zweiter Klagegrund wird auch ein Verstoß gegen die Artikel 12 und 14 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 7 der Europäischen Menschenrechtskonvention, angeführt.

Die Klagegründe werden zusammen geprüft.

B.6. Die angefochtene Bestimmung ist die Fortsetzung der bereits in den Rechtssachen Nrn. 3064 und 3065 angefochtenen Bestimmungen des Gesetzes vom 12. Januar 2004, durch die das Gesetz vom 11. Januar 1993 bereits abgeändert wurde und unter anderem der Anwendungsbereich des Gesetzes vom 1993 - und somit die Meldepflicht - auf die Rechtsanwälte ausgedehnt wurde, insbesondere durch Artikel 2ter, auf den in Artikel 14quinquies verwiesen wird.

Gemäß den Vorarbeiten zur angefochtenen Bestimmung bezweckt der Gesetzgeber, einem Gutachten des Staatsrates zu entsprechen, in dem dieser auf die Schwierigkeit, die Fälle der «schweren und organisierten Steuerhinterziehung unter Anwendung komplexer Mechanismen oder Verfahren internationalen Ausmaßes» zu bestimmen, hingewiesen hatte, und in dem der Staatsrat verdeutlichte, dass es nicht die Absicht sein konnte, diesen Begriff auf jede Steuerhinterziehung auszudehnen, bei der im Hinblick auf die Umgehung der Steuer eine Fälschung vorgenommen wird (*Parl. Dok.*, Senat, 2005-2006, Nr. 3-1610/2, SS. 10-16). In der Begründung heißt es, «das unmittelbare Ziel ist hauptsächlich darauf ausgerichtet, eine zweideutige Situation, bei der die Erklärenden dazu veranlasst werden können, dem Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen keine Meldung zu erteilen, obwohl sie dies aufgrund ihrer Verpflichtungen tun müssen, zu verdeutlichen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-3058/001, S. 52). Die Indikatoren, die der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festlegen kann, sollen den im Gesetz vorgesehenen Personen und Einrichtungen helfen, das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen zu informieren, wenn sie vermuten, dass ein schwerer und organisierter Betrug, der die Grundlage der auf Geldwäsche hindeutenden Transaktion bildet, vorliegt (ebenda).

Verstöße gegen die den Rechtsanwälten durch das Gesetz vom 11. Januar 1993 auferlegten Verpflichtungen werden im Übrigen mit einer administrativen Geldbuße geahndet. Diese Geldbuße, die bis zu 1 250 000 Euro betragen kann, weist eine vorwiegend repressive Beschaffenheit auf, so dass die Definition dieser Verstöße dem Grundsatz der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit entsprechen muss, wonach diese so formuliert sein muss, dass jeder zu dem Zeitpunkt, an dem er ein Verhalten annimmt, wissen kann, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Derselbe Grundsatz erfordert es, dass ausreichend präzise, deutlich und unter Einhaltung der Rechtssicherheit angegeben wird, welche Taten unter Strafe gestellt werden, damit einerseits jeder, der ein Verhalten annimmt, vorher auf zufrieden stellende Weise die strafrechtlichen Folgen dieses Verhaltens abwägen kann, und andererseits dem Richter keine zu große Ermessensbefugnis überlassen wird.

B.7. In seinem Urteil Nr. 10/2008 vom 23. Januar 2008 hat der Hof bereits erkannt, dass die Verfassungsmäßigkeit der angefochtenen Bestimmungen unter Berücksichtigung des Umstandes zu beurteilen ist, dass das Berufsgeheimnis des Rechtsanwalts ein allgemeiner Grundsatz ist, der mit der Einhaltung der Grundrechte zusammenhängt, dass aus diesem Grund und in Anwendung des Grundsatzes der Vorhersehbarkeit der Strafbarkeit die von diesem Geheimnis abweichenden Regeln nur strikt ausgelegt werden können und dass die Weise, auf die der Anwaltsberuf in der innerstaatlichen Rechtsordnung organisiert ist, berücksichtigt werden muss.

Im vorerwähnten Urteil Nr. 10/2008 hat der Hof bei der Verfassungsmäßigkeitsprüfung von - unter anderem - den Artikeln 2ter und 14bis § 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, eingefügt durch das Gesetz vom 12. Januar 2004, die Nichtigkeitsklagen zurückgewiesen, vorbehaltlich dessen, dass Artikel 2ter dahingehend ausgelegt wird,

«- dass die Informationen, von denen der Rechtsanwalt während der Ausübung der wesentlichen Tätigkeiten seines Berufes Kenntnis erlangt, einschließlich der in diesem Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten, und zwar Verteidigung oder Vertretung des Klienten vor Gericht und Erteilung von Rechtsberatung auch außerhalb jeglichen Gerichtsverfahrens, weiterhin dem Berufsgeheimnis unterliegen und den Behörden somit nicht zur Kenntnis gebracht werden dürfen, und

- dass nur dann, wenn der Rechtsanwalt in einer der im vorerwähnten Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten eine Tätigkeit ausübt, die über seinen spezifischen Auftrag der Verteidigung und Vertretung vor Gericht und der Erteilung von Rechtsberatung hinausgeht, er der Verpflichtung unterworfen werden kann, die Informationen, über die er Kenntnis erlangt hat, den Behörden mitzuteilen».

B.8. Diese Feststellung des Hofes betrifft alle Fälle, in denen - sofern die vorerwähnte Auslegung berücksichtigt wird - die Rechtsanwälte der Meldepflicht unterliegen können, wenn sie mit Geldwäsche konfrontiert werden gemäß der Definition von Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, insbesondere wenn sich der illegale Ursprung von Geldern oder Vermögensgegenständen aus einer Straftat ergibt, die mit «schwerer und organisierter Steuerhinterziehung unter Anwendung komplexer Mechanismen oder Verfahren internationalen Ausmaßes» zusammenhängt (Artikel 3 § 2 Nr. 1 elfter Gedankenstrich des Gesetzes vom 11. Januar 1993).

Mit Artikel 14quinquies führt der Gesetzgeber keinen neuen Fall ein, in dem die Meldepflicht unter anderem für Rechtsanwälte gelten könnte, und wird keine ergänzende Unterstrafstellung für Rechtsanwälte eingeführt, sondern bezweckt der Gesetzgeber, es allen Betroffenen zu ermöglichen, sich eine genauere Vorstellung davon zu machen, wann die betreffende Meldepflicht in Bezug auf schweren und organisierten Betrug gilt. Die Ermächtigung des Königs, durch einen im Ministerrat beratenen Erlass «Indikatoren» aufzuzählen, die auf das Bestehen eines solchen Betrugs hindeuten können, beeinträchtigt nicht den Umstand, dass der Gesetzgeber selbst in Artikel 3 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 in Bezug auf die betreffende Steuerhinterziehung ausreichend präzise die Fälle aufgezählt hat, in denen die Meldepflicht auch für Rechtsanwälte gelten kann.

Im Übrigen ergibt sich aus Artikel 20 des Gesetzes vom 11. Januar 1993, dass gegen Rechtsanwälte keine Zivilklage, öffentliche Klage oder Disziplinar Klage eingeleitet werden darf und keine berufliche Sanktion verhängt werden darf, wenn sie in gutem Glauben einen Vorgang oder eine Transaktion melden, ohne dazu verpflichtet zu sein. Außerdem muss - wie der Hof ebenfalls in seinem Urteil Nr. 10/2008 präzisiert hat - jede Mitteilung von Informationen an das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen über den Präsidenten der Rechtsanwaltskammer erfolgen.

B.9. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Nichtigkeitsklagen abzuweisen sind, jedoch vorbehaltlich der angeführten Auslegung dieses Artikels hinsichtlich der Bezugnahme auf Artikel 2ter in Artikel 14quinquies.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück, vorbehaltlich dessen, dass Artikel 2ter des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, auf den der durch Artikel 134 des Programmgesetzes vom 27. April 2007 eingefügte Artikel 14quinquies Bezug nimmt, dahingehend ausgelegt wird,

- dass die Informationen, von denen der Rechtsanwalt während der Ausübung der wesentlichen Tätigkeiten seines Berufes Kenntnis erlangt, einschließlich der in diesem Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten, und zwar Verteidigung oder Vertretung des Klienten vor Gericht und Erteilung von Rechtsberatung auch außerhalb jeglichen Gerichtsverfahrens, weiterhin dem Berufsgeheimnis unterliegen und den Behörden somit nicht zur Kenntnis gebracht werden dürfen, und

- dass nur dann, wenn der Rechtsanwalt in einer der im vorerwähnten Artikel 2ter aufgeführten Angelegenheiten eine Tätigkeit ausübt, die über seinen spezifischen Auftrag der Verteidigung und Vertretung vor Gericht und der Erteilung von Rechtsberatung hinausgeht, er der Verpflichtung unterworfen werden kann, die Informationen, über die er Kenntnis erlangt hat, den Behörden mitzuteilen.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Juli 2008.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Bossuyt.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 2576

[C — 2008/03323]

18 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 10 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, hoofdstuk I, gewijzigd bij de wetten 4 april 1995, 15 juli 1998, 15 december 2004 en 14 december 2005;

Gelet op de wet van 1 juni 2008 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, artikel 8, § 1, 1°;

Gelet op koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, gewijzigd bij de koninklijk besluiten van 22 juli 1991, 10 februari 1993, 26 november 1998, 5 maart 2006 en 26 april 2007;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 2576

[C — 2008/03323]

18 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'article 10 de l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, chapitre I<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 avril 1995, 15 juillet 1998, 15 décembre 2004 et 14 décembre 2005;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 2008 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2008, l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 1°;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 22 juillet 1991, 10 février 1993, 26 novembre 1998, 5 mars 2006 et 26 avril 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties;

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 10 van het koninklijk besluit van 16 oktober 1997 betreffende de lineaire obligaties wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« De datum voor de betaling en de levering van de lineaire obligaties van de hoofdtranche waarop buiten mededinging werd ingeschreven is de datum van de inschrijving buiten mededinging. Deze datum is ook de valutadatum van de inschrijvingen buiten mededinging. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2008.

**Art. 3.** De Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Vu l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 10 de l'arrêté royal du 16 octobre 1997 relatif aux obligations linéaires, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« La date du paiement et de la livraison des obligations linéaires de la tranche principale souscrites hors compétition est la date de la souscription hors compétition. Cette date est aussi la date valeur des souscriptions hors compétition. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**Art. 3.** Le Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 2577

[C — 2008/03324]

**18 JULI 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van de artikelen 2, 18 en 19 van het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de schatkistcertificaten**

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium, hoofdstuk I, gewijzigd bij de wetten van 4 april 1995, 15 juli 1998, 15 december 2004 en 14 december 2005;

Gelet op de wet van 1 juni 2008 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2008, artikel 8, § 1, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 juli 1991, 10 februari 1993, 26 november 1998, 11 juni 2001, 5 maart 2006 en 26 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2007 betreffende de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de schatkistcertificaten,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, 1° en 2°, van het ministerieel besluit van 12 december 2000 betreffende de algemene regels inzake de schatkistcertificaten, worden de woorden « artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 betreffende de buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten » vervangen door de woorden « artikel 16 van het koninklijk besluit van 20 december 2007 betreffende de lineaire obligaties, de gesplitste effecten en de schatkistcertificaten ».

**Art. 2.** In artikel 18 van hetzelfde besluit wordt het woord « aanbesteding » vervangen door het woord « uitgifte ».

**Art. 3.** Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De valutadatum voor de schatkistcertificaten waarop buiten mededinging werd ingeschreven, is de datum van de inschrijving buiten mededinging. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2008.

Brussel, 18 juli 2008.

D. REYNDERS

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 2577

[C — 2008/03324]

**18 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel modifiant les articles 2, 18 et 19 de l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les certificats de trésorerie**

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, le chapitre I<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 avril 1995, 15 juillet 1998, 15 décembre 2004 et 14 décembre 2005;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 2008 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2008, l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 2°;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 22 juillet 1991, 10 février 1993, 26 novembre 1998, 11 juin 2001, 5 mars 2006 et 26 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2007 relatif aux obligations linéaires, aux titres scindés et aux certificats de trésorerie;

Vu l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les certificats de trésorerie,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2, 1° et 2°, de l'arrêté ministériel du 12 décembre 2000 relatif aux règles générales concernant les certificats de trésorerie, les mots « l'article 4 de l'arrêté royal du 16 mai 2003 relatif au marché hors bourse des obligations linéaires, des titres scindés et des certificats de trésorerie » sont remplacés par les mots « l'article 16 de l'arrêté royal du 20 décembre 2007 concernant les obligations linéaires, les titres scindés et les certificats de trésorerie ».

**Art. 2.** Dans l'article 18 du même arrêté, le mot « adjudication » est remplacé par le mot « émission ».

**Art. 3.** L' article 19 du même arrêté est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La date valeur des certificats de trésorerie souscrits hors compétition est la date de la souscription hors compétition. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

Bruxelles, 18 juillet 2008.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2578

[C — 2008/12898]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de vorming, vanaf het plan 2006, in de diensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de vorming, vanaf het plan 2006, in de diensten.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2007*

Vorming, vanaf het plan 2006, in de diensten  
(Overeenkomst geregistreerd op 22 oktober 2007  
onder het nummer 85358/CO/318.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door het Waalse Gewest, door de Duitstalige Gemeenschap en door de Franse en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders en bedienden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2578

[C — 2008/12898]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 septembre 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la formation, à partir du plan 2006, dans les services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 septembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la formation, à partir du plan 2006, dans les services.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

*Convention collective de travail du 21 septembre 2007*

Formation, à partir du plan 2006, dans les services  
(Convention enregistrée le 22 octobre 2007  
sous le numéro 85358/CO/318.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des services d'aide aux familles et aux personnes âgées subsidiés par la Région wallonne, par la Communauté germanophone et les Commissions communautaires française et commune de la Région de Bruxelles-Capitale qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

§ 2. On entend par "travailleurs" : les employés et les employées et les ouvriers et ouvrières.



HOOFDSTUK II. — *Principes*

Art. 2. 1) Volgens het kader dat met de werknemersvertegenwoordigers vooraf was vastgesteld, organiseert de werkgever ten minste een maal per jaar een overleg met de werknemers in de werkplegen over de opleidingsprojecten die binnen de dienst of daarbuiten zullen worden georganiseerd. Dit overleg heeft zowel betrekking op de individuele als op de collectieve opleidingen.

2) Op basis van dit overleg zal de werkgever een opleidingsplan meedelen aan de werknemersvertegenwoordigers. Dit opleidingsplan zal de diagnose bevatten, door de werknemers en de directie, van de capaciteiten die moeten worden ontwikkeld, de identificatie van de noden aan opleiding door de werknemers en de directie, de doelstellingen van de overwogen opleidingen, de betrekkingen met het project van de dienst, de categorieën van werknemers van de betrokken diensten, de evaluatiecriteria, het globale budget, de programmatie, de opleidingsmethoden en de keuze van de interne en externe operatoren.

3) Tijdens de maand die volgt op de mededeling van het plan zullen de werknemersvertegenwoordigers hun eventuele opmerkingen melden aan de werkgever.

4) De werkgever zal erop toezien elke individuele vraag in aanmerking te nemen van een werknemer met het oog op, hetzij het opwaarderen van de functie die hij uitoefent in de dienst, hetzij vooruitgang te boeken in zijn loopbaan, voor zover deze opleidingen zich situeren in de toepassing of de evaluatie van het project van de diensten en van de sectoren.

5) Binnen de 2 maanden die volgen op de mededeling van het plan zal de werkgever een informatievergadering houden in de ondernemingsraad, of bij gebreke hiervan in het comité voor preventie en bescherming op het werk, of bij gebreke hiervan in de vakbondsafvaardiging, over het opleidingsplan, eventueel aangepast, in functie van de opmerkingen.

In geval van niet-uitvoering van het plan zal de werkgever er de redenen van uitleggen.

6) Om aan de eisen van de Nationale Arbeidsraad te beantwoorden, zullen de notulen van de ondernemingsraad of van de vakbondsafvaardiging, die de opleidingen ten minste een maal per jaar evalueren, bezorgd worden aan het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap en dit uiterlijk op 28 februari van het volgende jaar. De voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap zal het fonds voor bestaanszekerheid vragen om deze samen te vatten en voor te stellen aan Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap vóór 30 april.

HOOFDSTUK III. — *Slopbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 20 september 2007 en wordt gesloten voor een duur van twee jaar.

Vóór het aflopen van deze collectieve arbeidsovereenkomst verbinden de partijen zich ertoe om te onderhandelen over de vernieuwing ervan.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Principes*

Art. 2. 1) Selon le cadre préétabli avec les représentants des travailleurs, l'employeur organise, au moins une fois par an, une concertation des travailleurs dans les équipes de travail sur les projets de formation qui seront organisés au sein du service ou à l'extérieur de celui-ci. Cette concertation concerne tant les formations individuelles que collectives.

2) Sur la base de cette concertation, l'employeur communiquera un plan de formation aux représentants des travailleurs. Ce plan de formation contiendra le diagnostic par les travailleurs et la direction des compétences à développer, l'identification des besoins de formation par les travailleurs et la direction, les objectifs des formations envisagées, les relations avec le projet du service, les catégories de travailleurs des services concernés, les critères d'évaluation, le budget global, la programmation, les méthodes de formation et le choix des opérateurs internes et externes.

3) Dans le mois suivant la communication du plan, les représentants des travailleurs remettront à l'employeur leurs remarques éventuelles.

4) L'employeur veillera à prendre en compte toute demande individuelle d'un travailleur visant soit à valoriser la fonction qu'il accomplit dans le service, soit à progresser dans son plan de carrière, dans la mesure où ces formations s'inscrivent dans l'application ou l'évaluation du projet des services et des secteurs.

5) Dans les 2 mois suivant la communication du plan, l'employeur organisera une information au conseil d'entreprise, ou à défaut au comité pour la prévention et la protection au travail, ou à défaut à la délégation syndicale, sur le plan de formation, éventuellement aménagé, en fonction des remarques.

En cas de non-aménagement du plan, l'employeur en expliquera les raisons.

6) Dans le but de répondre aux exigences du Conseil national du travail, le procès-verbal du conseil d'entreprise ou de la délégation syndicale évaluant les formations dans chaque service au moins une fois par an sera transmis à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone et ce au plus tard le 28 février de l'année suivante. Le président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone demandera au fonds de sécurité d'existence d'en faire la synthèse et de la présenter à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone avant le 30 avril.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 20 septembre 2007 et est conclue pour une durée de deux ans.

Avant l'expiration de la présente convention collective de travail, les parties s'engagent à en renégocier le renouvellement.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2579

[C — 2008/12862]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007*

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83450/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, de witzandexploitaties uitgezonderd.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. De door in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, vastgestelde leeftijd wordt voor deze sector, teruggebracht tot 58 jaar zowel voor mannen als vrouwen.

Art. 3. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding, toegekend aan de

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2579

[C — 2008/12862]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 11 avril 2007*

Prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83450/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant Flamand, à l'exception des exploitations de sable blanc.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. L'âge prévu par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, est ramené pour le présent secteur, à 58 ans tant pour les hommes que pour les femmes.

Art. 3. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le

werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 4. In afwijking van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, wordt voor de berekening van het netto referteloon, de eindejaarspremie meegerekend.

Hiertoe wordt het brutomaandloon verhoogd met 8,33 pct.

Vanaf 1 januari 2007 wordt de bruto aanvullende vergoeding forfaitair verhoogd met 80,74 EUR.

Art. 5. Daarentegen zou vanaf 1 januari 2007 het aanvullende bedrag van het brugpensioen op 125 EUR gebracht worden en dit tot de 58e verjaardag voor werknemers die ingevolge ontslag wegens herstructurering of bedrijf in moeilijkheden op brugpensioen worden gesteld tijdens de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De extra uitgaven gepaard gaande met de verhoging van 125 EUR van het aanvullend bedrag van het brugpensioen mag geen aanleiding geven tot verhoging van de begroting van het sociaal comité.

Deze bedragen worden éénmaal per collectieve arbeidsovereenkomst periode geïndexeerd.

Art. 6. Ter financiering van het conventioneel brugpensioen wordt 1,50 pct. van de onbegrensde brutolonen aan het sociaal fonds, uitsluitend aangewend voor de financiering van de bijkomende vergoeding (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad), gestort.

De aanvullende vergoedingen van de verschillende stelsels brugpensioen zijn ten laste van het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven" op voorwaarde dat :

- een anciënniteit in de sector van minimum 3 jaren in de loop van de laatste 5 jaar onmiddellijk voorafgaand aan de datum van aanvraag;
- in de loop van de laatste 6 jaar geen vergoedingen ontvangen hebben uit één van de luiken van het Sociaal Beleidsplan van het Sociaal Comité ten laste van het Grindfonds, zoals gepubliceerd in het Grindblad.

Indien niet aan deze voorwaarden voldaan is, blijft het recht op de verschillende stelsels brugpensioen bestaan; maar dan zijn de aanvullende vergoedingen ten laste van de laatste werkgever zelf.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007 en treedt buiten werking op 30 juni 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 4. En dérogation de la convention collective de travail n° 17, la prime de fin d'année est comptabilisée pour le calcul du salaire net de référence.

Le salaire mensuel brut de référence est alors augmenté de 8,33 p.c.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, l'allocation complémentaire brute est augmentée de 80,74 EUR.

Art. 5. Par contre, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le montant complémentaire à la prépension sera relevé à 125 EUR, et ce jusqu'au 58<sup>e</sup> anniversaire, pour les travailleurs mis à la prépension au cours de la durée de validité de la présente convention collective de travail suite au licenciement pour restructuration ou entreprise en difficulté.

Les dépenses supplémentaires découlant de l'augmentation à 125 EUR du montant complémentaire ne peuvent donner lieu à une augmentation du budget du comité social.

Ces montants sont indexés une fois par période de convention collective de travail.

Art. 6. En vue du financement de la prépension conventionnelle, 1,50 p.c. des salaires bruts non plafonnés au fonds social est utilisé exclusivement pour le financement de l'indemnité complémentaire (convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail).

Les indemnités complémentaires des divers régimes de prépension sont à charge du "Fonds social des carrières de gravier et de sable", à condition :

- d'une ancienneté dans le secteur d'au moins 3 ans au cours des 5 dernières années, précédant immédiatement la date de la demande;
- de n'avoir reçu, au cours des 6 dernières années, aucune indemnité d'un des volets du Plan stratégique social du Comité social à charge du "Grindfonds", tels que publiés dans le "Grindblad".

S'il n'est pas satisfait à ces conditions, le droit aux différents régimes de prépension subsiste, mais les indemnités complémentaires seront à charge du dernier employeur.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2580

[C - 2008/12861]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003 betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, bestaanszekerheid, arbeidstijdverkorting in de sector witzandexploitaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, bestaanszekerheid, arbeidstijdverkorting in de sector witzandexploitaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 december 2005;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003 betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, bestaanszekerheid, arbeidstijdverkorting in de sector witzandexploitaties.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 30 december 2005, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2580

[C - 2008/12861]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, modifiant la convention collective de travail du 3 juillet 2003 relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée de travail dans les exploitations de sable blanc (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 3 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée du travail dans le secteur des exploitations de sable blanc, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 décembre 2005;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, modifiant la convention collective de travail du 3 juillet 2003 relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée de travail dans les exploitations de sable blanc.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 30 décembre 2005, *Moniteur belge* du 2 février 2006.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant***Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003 betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, bestaanszekerheid, arbeidstijdverkorting in de sector witzandexploitaties (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83458/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Onder "werknemers" worden de arbeiders en de arbeidsters verstaan.

Art. 2. Artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juli 2003, gesloten in het paritair subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de werkgeversbijdrage in de vervoerskosten voor de werknemers die geen gebruik maken van het openbaar vervoer, de bestaanszekerheid, de arbeidstijdverkorting in de witzandexploitaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 december 2005, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2006, erratum bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2006, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Beide partijen komen overeen om de terugbetaling van de vervoersonkosten (sociaal abonnement) die gebaseerd zijn op de tarieven van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen vanaf 1 februari 2007 op te trekken naar gemiddelde 65 pct. ».

Art. 3. Artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. De vergoeding wordt enkel betaald voor dagen effectieve aanwezigheid.

Voor elke werknemer wordt het aantal dagen effectieve aanwezigheid vastgelegd en de dagvergoeding wordt betaald op basis van volgende formule :

De maandelijkse bijdrage maal 12 te delen door het aantal normale werkdagen.

Ter verduidelijking : als niet-gepresteerde dagen gelden onder andere vakantiedagen, afwezigheid wegens ziekte of ongeval, sociale vorming, klein verlet,... ».

Art. 4. Artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. De vergoeding wordt vanaf 1 juni 2007 maandelijks met de loonuitbetaling gestort. »

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en heeft dezelfde geldigheidsduur als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigt.

Zij kan mits een opzeggingstermijn van drie maanden door elk van de partijen worden opgezegd bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant en aan elk der contracterende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

## Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand***Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Modification de la convention collective de travail du 3 juillet 2003 relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée du travail dans le secteur des exploitations de sable blanc (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83458/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des exploitations de sable blanc exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. L'article 5 de la convention collective de travail du 3 juillet 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs qui n'utilisent pas de moyen de transport public, la sécurité d'existence, la réduction de la durée du travail - secteur des exploitations de sable blanc, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 décembre 2005, paru au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> février 2006, erratum paru au *Moniteur belge* du 15 mars 2006, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les deux parties conviennent d'augmenter le remboursement des frais de transport (abonnement social) basés sur les tarifs de la Société nationale des Chemins de fer belges à 65 p.c. en moyenne à partir du 1<sup>er</sup> février 2007. ».

Art. 3. L'article 6 de la convention collective de travail mentionnée à l'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. L'indemnité n'est payée que pour les jours de présence effective.

Le nombre de jours de présence effective est calculé pour chaque travailleur et l'indemnité est payée sur la base de la formule suivante :

L'intervention mensuelle multipliée par 12 à diviser par le nombre de jours de travail normaux.

A titre de précision : ne sont pas comptés comme jours d'activité notamment les jours de vacances, l'absence pour cause de maladie ou d'accident, la formation sociale, les petits chômages,... ».

Art. 4. L'article 7 de la convention collective de travail mentionnée à l'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. A partir du 1<sup>er</sup> juin 2007, l'allocation est versée mensuellement en même temps que le paiement des salaires. »

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et a la même durée de validité que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand et à chacune des parties contractantes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2581

[C — 2008/12850]

**1 JULI 2008.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen, de witzandexploitaties uitgezonderd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen, de witzandexploitaties uitgezonderd.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en van Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007*

Tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen, de witzandexploitaties uitgezonderd (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83449/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, de witzandexploitaties uitgezonderd.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten, vanaf het jaar 2007, enerzijds in toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, inzonderheid hoofdstuk VIII, afdeling 1, en anderzijds het koninklijk besluit van 19 maart 2007 ter activering van de inspanning ten voordele van personen die tot de risicogroepen behoren en van de inspanning ten bate van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen voor de periode 2007-2008.

Art. 3. De financiële middelen, samengebracht in het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven", worden aangewend om de in de hierna volgende artikelen vermelde kosten te dragen onder de voorwaarden vast te stellen in de raad van beheer van het fonds.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2581

[C — 2008/12850]

**1<sup>er</sup> JUILLET 2008.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, les exploitations de sable blanc exceptées (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, les exploitations de sable blanc exceptées.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 11 avril 2007*

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, les exploitations de sable blanc exceptées (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83449/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, à l'exception des exploitations de sable blanc.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail a été conclue, à partir de l'année 2007, d'une part en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, notamment le chapitre VIII, section 1<sup>ère</sup>, et d'autre part de l'arrêté royal du 19 mars 2007 activant l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque et l'effort au profit de l'accompagnement et du suivi actifs des chômeurs pour la période 2007-2008.

Art. 3. Les moyens financiers versés dans le "Fonds social des carrières de gravier et de sable" sont utilisés pour l'intervention dans les coûts résultant des avantages mentionnés dans les articles ci-après, dans des conditions à fixer par le conseil d'administration du fonds.

Art. 4. Bij bruggpensioen zal het vervangingsengagement bij voorkeur worden ingevuld met personen behorende tot de risicogroepen zoals omschreven bij artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

« Art. 173. Onder risicogroepen wordt verstaan :

a) de laaggeschoolde werklozen en de langdurige werklozen, de gehandicapten, de deeltijds leerplichtigen, de herintreders, de bestaansminimumtrekkers en de laaggeschoolde werknemers,

b) de werklozen van minstens 50 jaar oud, de werknemers van minstens 50 jaar oud die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën en de laaggeschoolde werknemers.

De Koning kan, na eensluitend advies van de Nationale Arbeidsraad, deze categorieën nader omschrijven en tot andere risicogroepen uitbreiden. »

Voor de werkgevers die vallen onder het "Grinddecreet", moet er gezocht worden onder de ontslagen werklieden die vallen onder het "Grinddecreet".

Art. 5. De tussenkomst in de kosten van technische vorming en opleiding wordt voorbehouden aan ongeschoolde en/of laag geschoolde personeelsleden voor zover deze opleiding tot gevolg kan hebben dat de ruimere beroepskennis van de betrokkenen een positieve weerslag heeft op de beperking van de gedeeltelijke werkloosheid en een grotere waarborg geeft tot blijvende tewerkstelling.

De kosten kunnen betrekking hebben op een tussenkomst in reiskosten, het loonverlies en de eventuele inschrijvingsrechten of cursusgeldes.

Daarenboven wordt aan de werklieden een forfaitair bedrag van 125 EUR uitbetaald, voor zover zij aan het fonds een attest van regelmatig bijwonen van de cursus kunnen voorleggen.

Art. 6. De werkgevers die in de loop van 2007 en/of 2008 initiatieven nemen of genomen hebben die gericht zijn op de risicogroepen bedoeld in hoofdstuk XI, afdeling 1, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en die laaggeschoolde arbeiders of arbeidsters die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën, een omscholings- of bijscholingsprogramma laten volgen, kunnen ten laste van het fonds een forfaitaire tegemoetkoming van 200 EUR per maand ontvangen met een maximum van 2.000 EUR per jaar.

Art. 7. De in de artikelen 5 en 6 vermelde bedragen van forfaitaire tegemoetkoming kunnen door de raad van beheer van het fonds worden aangepast in functie van de jaarlijkse begroting.

Art. 8. Het totaal bedrag van de jaarlijkse begroting bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst zal in elk geval 0,10 pct. van de brutoloonmassa bedragen.

Art. 9. De raad van beheer is belast met de uitvoering van de genomen beslissingen en het toezicht op de aanvragen, opleidingsprogramma's en de afrekening van de aangevraagde financiële tussenkomsten.

Art. 10. De raad van beheer maakt jaarlijks een evaluatie die bij het verslag van het fonds wordt gevoegd en aan het paritair subcomité wordt voorgelegd. Een kopie van dit verslag wordt eveneens aan de Minister van Werk overgemaakt.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 4. En cas de prépension, l'engagement en matière de remplacement sera respecté en faisant appel en priorité à des personnes appartenant aux groupes à risque, comme définis par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

« Art. 173. On entend par groupes à risque :

a) les chômeurs à qualification réduite et les chômeurs de longue durée, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés,

b) les chômeurs de 50 ans au moins, les travailleurs âgés de 50 ans au moins touchés par un licenciement collectif, une restructuration ou confrontés à de nouvelles technologies et les travailleurs peu qualifiés.

Le Roi peut, après avis conforme du Conseil national du travail, préciser ces catégories et les étendre à d'autres groupes à risque. »

Pour les employeurs qui ressortissent au "Grinddecreet", il faut chercher des ouvriers licenciés qui ressortissent au "Grinddecreet".

Art. 5. L'intervention dans les coûts de la formation technique est réservée aux membres du personnel non qualifiés et/ou peu qualifiés, pour autant que cette formation soit telle que les connaissances professionnelles plus larges des membres du personnel concerné ont des répercussions positives sur la limitation du recours au chômage partiel et offrent des garanties plus importantes en vue d'un emploi permanent.

L'intervention dans ces coûts peut porter sur les frais de déplacement, le manque à gagner et les droits d'inscription ou les frais de cours éventuels.

De plus, un montant forfaitaire de 125 EUR est payé aux ouvriers, pour autant qu'ils puissent présenter au fonds une attestation certifiant leur présence régulière au cours.

Art. 6. Les employeurs qui, au cours de 2007 et/ou 2008 prennent ou ont pris des initiatives axées sur les groupes à risque visés au chapitre XI, section 1<sup>re</sup> de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales et qui font suivre un programme de recyclage ou de formation complémentaire aux travailleurs peu qualifiés ou aux travailleurs confrontés à un licenciement collectif, à une restructuration ou à l'introduction de technologies nouvelles, peuvent bénéficier, à charge du fonds, d'une intervention forfaitaire de 200 EUR par mois avec un maximum de 2.000 EUR par an.

Art. 7. Les montants de l'intervention forfaitaire mentionnés aux articles 5 et 6 peuvent être adaptés par le conseil d'administration du fonds en fonction du budget annuel.

Art. 8. Le montant total du budget annuel visé dans cette convention collective de travail s'élèvera en tout cas à 0,10 p.c. de la masse salariale brute.

Art. 9. Le conseil d'administration est chargé de l'exécution des décisions prises et du contrôle des demandes, des programmes de formation et de décompte des interventions financières demandées.

Art. 10. Le conseil d'administration établit annuellement une évaluation, qui est jointe au rapport du fonds et est soumise à la sous-commission paritaire. Une copie de ce rapport est également transmise au Ministre de l'Emploi.

Art. 11. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2582

[C — 2008/12865]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de uitzendarbeid in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Besluit :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de uitzendarbeid in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 april 2007*

Uitzendarbeid in de grind- en zandexploitaties, de witzandexploitaties uitgezonderd (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83451/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams Brabant, de witzandexploitaties uitgezonderd.

Met "werklieden" worden de arbeiders en de arbeidsters bedoeld.

Art. 2. Voor de werklieden tewerkgesteld als interimair, moet een bijdrage aan het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven" worden betaald, indien de tewerkstelling als uitzendkracht een periode van dertig dagen overschrijdt.

De bijdrage wordt vastgesteld op 1 pct. berekend op het door het uitzendkantoor gefactureerd bruto-uurloon.

Het "Sociaal Fonds voor de grind- en zandgroeven" wordt belast met de modaliteiten van de inning.

Einde 2008 zal er een paritaire evaluatie gebeuren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2582

[C — 2008/12865]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au travail intérimaire dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, du Limbourg et du Brabant flamand, relative au travail intérimaire dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 11 avril 2007*

Travail intérimaire dans les exploitations de gravier et de sable, les exploitations de sable blanc exceptées (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83451/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de gravier et de sable qui sont exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, exceptées les exploitations de sable blanc.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Pour les ouvriers occupés comme intérimaires, il y a lieu de verser une cotisation au "Fonds social des carrières de gravier et de sable" si l'occupation comme intérimaire dépasse une période de trente jours.

La cotisation est fixée à 1 p.c., calculé sur la base du salaire horaire brut non plafonné facturé par le bureau d'intérimaires.

Le "Fonds social des carrières de gravier et de sable" est chargé des modalités de perception.

A la fin de 2008, une évaluation paritaire aura lieu.



Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2583

[C — 2008/12864]

**1 JULI 2008.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de witzandexploitaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Besluit :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de witzandexploitaties.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar in de witzandexploitaties  
(Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007  
onder het nummer 83459/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en werklieden van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Met « werklieden » worden de arbeiders en de arbeidsters bedoeld.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2583

[C — 2008/12864]

**1<sup>er</sup> JUILLET 2008.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de sable blanc (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations de sable blanc.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Prépension conventionnelle à 58 ans dans les exploitations  
de sable blanc (Convention enregistrée le 26 juin 2007  
sous le numéro 83459/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de sable blanc, exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Par « ouvriers » on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. De in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve overeenkomst nr. 17 van 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, vastgestelde leeftijd wordt voor deze sector, vanaf 2007, teruggebracht tot 58 jaar zowel voor mannen als vrouwen.

Art. 3. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 4. De bruggepensioneerde ontvangt van zijn laatste werkgever vanaf zijn uitdiensttreding tot en met de maand waarin hij/zij de leeftijd van 65 jaar bereikt maandelijks een aanvullende vergoeding.

a) De aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer van 58 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, voor sociale en/of fiscale afhoudingen. De nieuwe berekening van het nettoreferenteloon (aan 100 pct. voor de RSZ-afhoudingen) voor het bedrag brugpensioen gaat in voor zij die vanaf 1 januari 2003 op brugpensioen gaan.

b) De bruggepensioneerden ontvangen maandelijks een aanvullende vergoeding bestaande uit 2 luiken :

— het eigenlijke brugpensioen berekend a rato van 50 pct. van het verschil tussen het netto referenteloon  $((\text{basisuurloon} + \text{gemiddelde ploegenpremie}) \times 37 \text{ uur} \times 52) / 12$  verminderd met de sociale en fiscale afhoudingen en de maandelijkse werkloosheidsvergoeding;

— een supplement gelijk aan 5 EUR per gepresteerd dienstjaar in de sector met een minimum van 24,79 EUR per maand. Dit bedrag wordt geïndexeerd op basis van de index van toepassing op de werkgevers en werklieden van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De referentemaand voor de bepaling van het nettoreferenteloon is de kalendermaand die de datum van de uitdiensttreding voorafgaat.

Art. 5. De syndicale premie wordt betaald tot de leeftijd van 65 jaar.

Art. 6. De in artikel 3 bedoelde bedragen worden samengevoegd tot een vast maandbedrag geldig voor de duur van het brugpensioen.

Art. 7. De betaling geschiedt op het einde van de maand door storting op de bankrekening van de begunstigde.

Art. 2. L'âge prévu par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, à partir de 2007, est ramené pour le présent secteur, à 58 ans aussi bien pour les hommes que pour les femmes.

Art. 3. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 4. Le prépensionné reçoit mensuellement de son dernier employeur depuis son départ y compris jusqu'au mois pendant lequel il atteint l'âge de 65 ans, une indemnité complémentaire.

a) L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national de travail. Elle s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale. Le nouveau calcul du salaire net de référence (à 100 p.c. pour les retenues ONSS) pour le montant de la prépension s'applique pour ceux qui prennent leur prépension à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003.

b) Les prépensionnés reçoivent mensuellement une indemnité complémentaire composée de 2 volets :

— la prépension proprement dite, calculée à raison de 50 p.c. de la différence entre le salaire de référence net  $((\text{salaire horaire de base} + \text{prime d'équipes moyenne}) \times 37 \text{ heures} \times 52) / 12$  moins les retenues sociales et fiscales et les allocations de chômage mensuelles;

— un supplément égal à 5 EUR par année de service prestée dans le secteur, le minimum étant 24,79 EUR par mois. Ce montant est lié à l'indice d'application aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de sable blanc exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Le mois de référence pour la détermination du salaire net de référence est le mois civil précédant la date du départ.

Art. 5. La prime syndicale est payée jusqu'à l'âge de 65 ans.

Art. 6. Les montants visés à l'article 3 sont cumulés pour former un montant fixe valable pendant la durée de la prépension.

Art. 7. Le paiement s'effectue à la fin de chaque mois par virement sur le compte bancaire du bénéficiaire.

Art. 8. De werkgever verbindt er zich toe het brugpensioen ten gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrije keuze heeft.

Art. 9. Het vertrek met brugpensioen houdt in dat de werknemer de wettelijke opzegtermijn moet uitdoen.

Art. 10. De bruggepensioneerde zal worden vervangen door twee halftijdse of door een voltijdse werknemer, in zoverre de wettelijke verplichting hiervoor van toepassing is.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en blijft van toepassing tot en met 31 januari 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 8. L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 9. Le départ en prépension donne lieu par l'ouvrier à la prestation de son préavis.

Art. 10. Le prépensionné sera remplacé par deux travailleurs à mi-temps ou par un travailleur à temps plein, pour autant que l'obligation légale soit d'application à ce sujet.

Art. 11. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et reste d'application jusqu'au et y compris 31 janvier 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2584

[C — 2008/12867]

**1 JULI 2008.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar in de witzandexploitaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis van 7 februari 1995, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 maart 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar in de witzandexploitaties.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2584

[C — 2008/12867]

**1<sup>er</sup> JUILLET 2008.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans dans les exploitations de sable blanc (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps;

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993;

Vu la convention collective de travail n° 55bis du 7 février 1995, conclue au sein du Conseil national de travail, modifiant la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 mars 1995;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans dans les exploitations de sable blanc.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

- (1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.  
Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.  
Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.  
Koninklijk besluit van 30 juli 1994, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994.  
Koninklijk besluit van 16 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 26 april 1995.  
Koninklijk besluit van 3 april 1997, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1997.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar in de witzandexploitaties (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83452/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Met "werklieden" worden de arbeiders en de arbeidsters bedoeld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 21 december 2006 en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis, gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties (koninklijk besluit van 17 november 1993 - *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993).

Art. 3. Het principe van toepassing van een regeling van halftijds brugpensioen wordt in deze sector aanvaard voor het werkend personeel dat tussen 1 januari 2007 en 31 december 2008 voor deze formule opteert en de leeftijd van 55 jaar bereikt.

Art. 4. Het systeem van halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar is facultatief. De werkgever verbindt er zich toe te gelegener tijd het halftijds brugpensioen voor te stellen aan de werknemer die de wil om er aanspraak op te maken te kennen heeft gegeven.

Art. 5. De toekenningsvoorwaarden van het halftijds brugpensioen op 55 jaar worden gepreciseerd in de wetgeving.

Art. 6. Bij het bereiken van de leeftijd van voltijds brugpensioen zal de werknemer automatisch overgaan naar de regeling voltijds brugpensioen.

Art. 7. De toepassing van de artikelen 3, 4 en 5 gebeurt als volgt :

a) het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar zal toegestaan worden aan de werknemers die een beroepsverleden van 25 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen, kunnen bewijzen;

b) de werkgever kan weigeren indien omwille van de werkorganisatie halftijds conventioneel brugpensioen in die functie niet mogelijk is;

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

- (1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.  
  
Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.  
  
Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.  
Arrêté royal du 30 juillet 1994, *Moniteur belge* du 10 août 1994.  
  
Arrêté royal du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 26 avril 1995.  
  
Arrêté royal du 3 avril 1997, *Moniteur belge* du 13 mai 1997.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans dans les exploitations de sable blanc (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83452/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de sable blanc, exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel du 21 décembre 2006 et de la convention collective de travail n° 55bis, conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n°55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps (arrêté royal du 17 novembre 1993 - *Moniteur belge* du 4 décembre 1993).

Art. 3. Le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans ce secteur pour le personnel actif qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 55 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le 31 décembre 2008.

Art. 4. Le système de prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans est facultatif. L'employeur s'engage à proposer la prépension à mi-temps au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Art. 5. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sont celles précisées par la législation.

Art. 6. Lorsque l'âge de la prépension à temps plein est atteint, l'ouvrier passera automatiquement au régime de prépension à temps plein.

Art. 7. L'application des articles 3, 4 et 5 est soumise aux conditions suivantes :

a) la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sera accordée pour autant que les travailleurs puissent justifier d'un passé professionnel de 25 ans, périodes d'assimilation comprises;

b) l'employeur peut la refuser dans la mesure où l'organisation du travail ne permet pas d'accorder la prépension à mi-temps dans cette fonction;

c) voor de bruggepensioneerden is er een verplichting tot vervanging.

Art. 8. De halftijdsbruggepensioneerde ontvangt :

- een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever;
- een forfaitaire RVA-uitkering.

Art. 9. De werknemer ontvangt een aanvullende vergoeding van de werkgever. Deze vergoeding wordt berekend door het "te waarborgen inkomen" eerst te verminderen met de helft van het nettoreferenteloon en daarna met de werkloosheidsvergoeding.

Het te waarborgen inkomen is gelijk aan het inkomen verkregen bij voltijds conventioneel brugpensioen vermeerderd met de helft van het verschil tussen het netto referenteloon en het inkomen dat zou worden verkregen bij voltijds brugpensioen.

Art. 10. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding, toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische eenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding, toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische eenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en blijft van toepassing tot en met 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 2585

[C — 2008/12851]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen in de witzandexploitaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

c) pour les prépensionnés il y a obligation de remplacement.

Art. 8. Le prépensionné à mi-temps reçoit :

- une indemnité complémentaire à charge de l'employeur;
- une indemnité forfaitaire de l'ONEM.

Art. 9. L'ouvrier reçoit une indemnité complémentaire de l'employeur. Cette indemnité est calculée en diminuant "le revenu à garantir", premièrement, par la moitié du salaire de référence net et, deuxièmement, avec l'allocation de chômage.

Le revenu à garantir est égal au revenu obtenu en cas de prépension conventionnelle à temps plein augmenté par la moitié de la différence entre le salaire de référence net et le revenu qui aurait été obtenu en cas de prépension à temps plein.

Art. 10. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à conditions que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 2585

[C — 2008/12851]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque dans les exploitations de sable blanc (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen in de witzandexploitaties.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en van Gelijke Kansen  
Mevr. J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen in de witzandexploitaties (Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007 onder het nummer 83453/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten, vanaf het jaar 2007, enerzijds in toepassing van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, inzonderheid hoofdstuk VIII, afdeling 1, en anderzijds het koninklijk besluit van 19 maart 2007 ter activering van de inspanning ten voordele van personen die tot de risicogroepen behoren en van de inspanning ten bate van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen voor de periode 2007-2008.

Art. 3. Het totaal bedrag van de jaarlijkse begroting in deze collectieve arbeidsovereenkomst zal 0,10 pct. van de brutoloonmassa bedragen.

Art. 4. Bij brugpensioen zal het vervangingsengagement bij voorkeur worden ingevuld met personen behorende tot de risicogroepen zoals omschreven bij artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, du Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque dans les exploitations de sable blanc.

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque dans les exploitations de sable blanc (Convention enregistrée le 26 juin 2007 sous le numéro 83453/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de sable blanc exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution, à partir de l'année 2007, d'une part de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, spécialement son chapitre VIII, section 1<sup>re</sup> et d'autre part, de l'arrêté royal du 19 mars 2007 activant l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque et l'effort au profit de l'accompagnement et suivi actifs des chômeurs pour la période 2007-2008.

Art. 3. Le montant total du budget annuel visé dans cette convention collective de travail s'élèvera à 0,10 p.c. de la masse salariale brute.

Art. 4. En cas de prépension, l'engagement en matière de remplacement sera respecté en faisant appel à des personnes appartenant aux groupes à risque, comme définis par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

"Art. 173. Onder "risicogroepen" wordt verstaan :

a) de laaggeschoolde werklozen en de langdurige werklozen, de gehandicapten, de deeltijdse leerplichtigen, de herintreders, de bestaansminimumtrekkers en de laaggeschoolde werknemers,

b) de werklozen van minstens 50 jaar oud, de werknemers van minstens 50 jaar oud die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën en de laaggeschoolde werknemers.

De Koning kan, na eensluitend advies van de Nationale Arbeidsraad, deze categorieën nader omschrijven en tot andere risicogroepen uitbreiden."

Art. 5. De tegemoetkoming in de kosten van technische vorming en opleiding wordt voorbehouden aan ongeschoolde en/of laag geschoolde personeelsleden voor zover deze opleiding tot gevolg kan hebben dat de ruimere beroepskennis van betrokkenen een positieve weerslag heeft op de beperking van de gedeeltelijke werkloosheid en een grotere waarborg geeft tot blijvende tewerkstelling.

Art. 6. De kosten kunnen betrekking hebben op een tegemoetkoming in de reiskosten, het loonverlies en de eventuele inschrijvingsrechten of cursusgeldten.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

"Art. 173. On entend par "groupes à risque" :

a) les chômeurs à qualification réduite et les chômeurs de longue durée, les handicapés, les jeunes à scolarité obligatoire partielle, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence et les travailleurs peu qualifiés,

b) les chômeurs de 50 ans au moins, les travailleurs âgés de 50 ans au moins touchés par un licenciement collectif, une restructuration ou confrontés à de nouvelles technologies et les travailleurs peu qualifiés.

Le Roi peut, après avis conforme du Conseil national du travail, préciser ces catégories et les étendre à d'autres groupes à risque."

Art. 5. L'intervention dans les coûts de la formation technique est réservée aux membres du personnel non qualifiés et/ou peu qualifiés, pour autant que cette formation soit telle que les connaissances professionnelles plus larges des membres du personnel concernés ont des répercussions positives sur la limitation du recours au chômage partiel et offrent des garanties plus importantes en vue d'un emploi permanent.

Art. 6. L'intervention dans ces coûts peut porter sur les frais de déplacement, le manque à gagner et les droits d'inscription pour les frais de cours éventuels.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 2586

[C - 2008/12855]

1 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de permanente vorming in de witzandexploitaties (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, betreffende de permanente vorming in de witzandexploitaties.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 2586

[C - 2008/12855]

1<sup>er</sup> JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la formation permanente dans les exploitations de sable blanc (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 mai 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative à la formation permanente dans les exploitations de sable blanc.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 2007*

Permanente vorming in de witzandexploitaties  
(Overeenkomst geregistreerd op 26 juni 2007  
onder het nummer 83456/CO/102.06)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de witzandexploitaties welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Met « werklieden » worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld.

Art. 2. De werkgever biedt aan zijn werklieden de mogelijkheid tot technische vorming en opleiding.

Art. 3. De partijen komen in het kader van de permanente vorming overeen dat de nadruk van de vorming zal liggen op interne opleidingen.

De gegeven opleidingen zullen gebeuren in samenspraak tussen de werknemer en de werkgever. Het soort en de duurtijd van de interne opleiding zal afhankelijk gesteld worden van elke afzonderlijke functie en afhankelijk van de op te leiden werknemer.

Een werknemer zal pas effectief alleen komen te werken als hij voldoende interne opleiding heeft genoten en hij zelfstandig de functie aankan. Over de zelfstandigheid zal de werkgever in samenspraak met de werknemer beslissen.

Art. 4. Na overleg met de werknemers leggen de werkgevers jaarlijks ter goedkeuring een opleidingsplan voor aan de ondernemingsraad.

Art. 5. De ondernemingsraad krijgt jaarlijks een rapport over de gevolgde opleidingen van het afgelopen jaar.

Art. 6. De resultaten worden jaarlijks in de maand mei aan het paritair subcomité voorgelegd.

Art. 7. De tussenkomst in de kosten van de technische vorming en opleiding wordt voorbehouden aan personeelsleden voor zover deze opleiding tot gevolg heeft dat de ruimere beroepskennis van de betrokkenen een positieve weerslag heeft op de beroepsbekwaamheid en een grotere waarborg geeft tot blijvende tewerkstelling.

Art. 8. De kosten kunnen betrekking hebben op een tussenkomst in reiskosten, het loonverlies en de eventuele inschrijvingsrechten of cursusgeld. Voor interne opleidingen komen ook de kosten van de opleiders in aanmerking.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

**Art. 2.** La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand**

*Convention collective de travail du 7 mai 2007*

Formation permanente dans les exploitations de sable blanc  
(Convention enregistrée le 26 juin 2007  
sous le numéro 83456/CO/102.06)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des exploitations de sable blanc exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Par « ouvriers », on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. L'employeur offre à ses travailleurs la possibilité de formation et d'apprentissage technique.

Art. 3. Les parties conviennent que, dans le cadre de la formation permanente, l'accent de la formation sera mis sur les formations internes.

Les formations données se feront en concertation entre le travailleur et l'employeur. Le genre et la durée de la formation interne seront modulés en fonction de chaque fonction individuellement et du travailleur à former.

Un travailleur n'en viendra à travailler effectivement seul qu'au moment où il aura bénéficié de suffisamment de formation interne et où il sera en mesure d'exercer la fonction de façon autonome. L'employeur décidera de l'autonomie en concertation avec le travailleur.

Art. 4. Après concertation avec les travailleurs, les employeurs présenteront chaque année un plan de formation pour approbation au conseil d'entreprise.

Art. 5. Le conseil d'entreprise reçoit chaque année un rapport relatif aux formations suivies durant l'exercice écoulé.

Art. 6. Les résultats sont présentés chaque année, au mois de mai, à la sous-commission paritaire.

Art. 7. L'intervention dans les frais des formations et apprentissages techniques est réservée aux membres du personnel, pour autant que cette formation peut avoir pour effet que les connaissances professionnelles élargies des personnes concernées ont un effet positif sur la qualification professionnelle et donnent une plus grande garantie d'un emploi définitif.

Art. 8. Les frais peuvent concerner l'intervention dans les frais de voyage, la perte de salaire et les éventuels droits d'inscription ou minerval de cours. Pour les formations internes, les frais des formateurs sont également pris en compte.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'avoir effet au 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2008.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2008 — 2587

[C — 2008/24254]

Interministeriële Conferentie

**Aanhangsel nr. 3 bij het Protocolakkoord nr. 3 gesloten op 13 juni 2005 tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de alternatieve en ondersteunende zorgvormen**

Gelet op het protocolakkoord nr. 3 gesloten op 13 juni 2005 tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet, betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid;

Gelet op het feit dat het protocolakkoord nr. 3 expliciet de uitbouw van alternatieve en ondersteunende zorgvormenvermeldt; inzonderheid op punt 10 van hoofdstuk 3 Aanwending van de federale investering die overeenkomt met een reconversie van 28 000 ROB in RVT bedden.

Wordt overeengekomen wat volgt :

1. Inleiding.

Op de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid van 13 juni 2005 werd voor de derde keer een protocolakkoord afgesloten tussen de Federale overheid en de Gemeenschappen en Gewesten in het kader van het te voeren ouderenzorgbeleid.

Het eerste protocolakkoord (1/1/1998 - 1/1/2002) betrof voornamelijk de reconversie van 25.000 rusthuisbedden (ROB) naar bedden in het rust- en verzorgingstehuis (RVT). In het aanhangsel nummer 2 van het eerste protocolakkoord werd ook een programmatieruimte en financiering voorzien voor centra dagverzorging vanaf 1/1/2000.

In het tweede protocolakkoord (2003) werd naast de reconversie van ROB naar RVT, de mogelijkheid geboden aan de Gemeenschappen en Gewesten om vrijblijvend middelen te investeren in alternatieve opvangmogelijkheden ter ondersteuning van de thuiszorg. Dit werd verder gedefinieerd in het aanhangsel nummer 1 van dit tweede protocolakkoord.

In protocol 3 (1/10/2005 - 1/10/2010) wordt de uitbouw van alternatieve en ondersteunende zorgvormen verder gestimuleerd. In samenspraak met de Federale Overheid moeten de Gemeenschappen en Gewesten over de periode van het derde protocolakkoord 20 % van de beschikbare middelen inzetten voor de creatie van alternatieve en ondersteunende zorgvormen.

Naar analogie met de therapeutische projecten in de geestelijke gezondheidszorg, heeft de overheid ervoor geopteerd om alternatieve en ondersteunende zorgvormen te laten formuleren vanuit het werkveld veeleer dan deze vanuit de overheid op te leggen. Zorgvernieuwing krijgt immers een groter draagvlak wanneer dit in een verkennend stadium wordt geformuleerd vanuit een bottom-up benadering. Het is echter wel belangrijk dat het beleid naar het werkveld toe een aantal richtlijnen, criteria formuleert waaraan deze alternatieve en ondersteunende zorgvormen moeten voldoen. Het is ook voor diezelfde initiatiefnemer belangrijk dat, na het experimenteel stadium, de alternatieve en ondersteunende zorgvormen worden geïntegreerd in het regulier kader van de respectievelijke bevoegde overheden.

Vandaar dat het goed is om te vermelden dat deze zorgvormen worden gedragen door zowel de Federale Overheid als de Gemeenschappen en Gewesten. Naast de criteria die vanuit de Federale Overheid belangrijk worden geacht in het kader van het te voeren beleid inzake ouderenzorg, kan iedere Gemeenschap en Gewest specifieke, aanvullende criteria vooropstellen. Zoals reeds eerder vermeld, is het immers de bedoeling om deze alternatieve en ondersteunende zorgvormen na de al dan niet experimentele fase, te integreren in het regulier kader. Bij de voordracht van mogelijke alternatieve en ondersteunende zorgvormen zal, op voorhand, moeten nagedacht worden over de wijze waarop de verschillende overheden deze zorgvormen in hun beleidsplannen gaan inbouwen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2008 — 2587

[C — 2008/24254]

Conférence interministérielle

**Avenant n° 3 au Protocole d'accord n° 3 du 13 juin 2005, conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne les formes alternatives de soins et de soutien aux soins**

Vu le protocole d'accord n° 3, du 13 juin 2005, conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées;

Vu le fait que le protocole d'accord n° 3 mentionne explicitement le développement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins, notamment, dans le point 10 du chapitre 3 Utilisation de l'investissement fédéral correspondant à une reconversion de 28 000 lits MRPA en lits MRS.

Il est convenu ce qui suit :

1. Introduction.

Lors de la Conférence interministérielle Santé publique du 13 juin 2005 un troisième protocole d'accord a été conclu entre l'Etat fédéral et les Régions et Communautés dans le cadre de la politique à mener en matière de soins aux personnes âgées.

Le premier protocole d'accord (1/1/1998 - 1/1/2002) concernait essentiellement la reconversion de 25.000 lits de maisons de repos (MRPA) en lits de maisons de repos et de soins (MRS). L'avenant numéro 2 au premier protocole d'accord prévoyait également une marge de programmation et un financement pour les centres de soins de jour à partir du 1/1/2000.

Le protocole d'accord n° 2 (2003) permettait aux Régions et aux Communautés, outre la reconversion des MRPA en MRS, d'investir sur base volontaire des moyens dans des alternatives d'accueil en support aux soins à domicile. Cette initiative a été définie plus précisément dans l'avenant 1 à ce deuxième protocole d'accord.

Le protocole n° 3 (1/10/2005 - 1/10/2010) encourage à aller plus loin dans le développement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins. En collaboration avec l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions doivent, durant la période couverte par le protocole d'accord n° 3, affecter 20 % des moyens disponibles à la création de formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

Par analogie aux projets thérapeutiques en santé mentale, les pouvoirs publics ont choisi de laisser les formes alternatives de soins et de soutien aux soins recevoir une formulation émanant des acteurs de terrain plutôt que de l'imposer d'autorité. L'innovation dans le secteur des soins et du soutien aux soins a en effet une assise plus grande lorsqu'elle est formulée, à un stade initial, selon une approche du bas vers le haut. Il est néanmoins important que l'autorité formule à destination des acteurs de terrain un certain nombre de directives et critères que doivent respecter ces formes alternatives de soins et de soutien aux soins. Il est tout aussi important pour les initiateurs de ces projets qu'après un stade expérimental les formes alternatives de soins et de soutien aux soins soient intégrées dans le cadre réglementaire des autorités compétentes respectives.

Raison pour laquelle il convient de préciser que ces formes de soins sont soutenues tant par l'Etat fédéral que par les Communautés et Régions. Outre les critères que le Pouvoir fédéral estime importants dans le cadre de la politique à mener en matière de soins aux personnes âgées, chaque Communauté et chaque Région peut établir des critères spécifiques complémentaires. Comme déjà mentionné, l'objectif est d'intégrer ces formes alternatives de soins et de soutien aux soins dans le cadre réglementaire après l'éventuelle phase expérimentale. Lors de la proposition de formes alternatives de soins et de soutien aux soins, il convient, au préalable, de réfléchir à la manière dont les différentes autorités pourront intégrer ces formes de soins dans leurs plans stratégiques.

Bovendien dient ook vermeld te worden dat voor sommige alternatieve en ondersteunende zorgvormen waar de financiering zal worden voorzien via een conventietechniek, het Verzekeringscomité van het RIZIV zal nagaan in welke mate de ingediende voorstellen passen in het kader van de ziekteverzekering. Vandaar dat het aangewezen is om een gemengde werkgroep van de Interministeriële Conferentie Ouderenzorgbeleid en de leden voorgedragen door het Verzekeringscomité van het RIZIV op te richten. Deze nota kan dan als basisnota dienen voor verdere discussie binnen deze werkgroep. Punt 5 waar het voorstel van procedure aan bod komt zal hierop terugkomen.

Deze nota is een vervolg op de nota « Zorgvernieuwingenprojecten tweede en derde protocolakkoord: een verkennend kader », en heeft als doelstelling om te komen tot een verdere verfijning van de criteria aan de welke alternatieve en ondersteunende zorgvormen moeten voldoen om vervolgens in aanmerking te kunnen komen voor financiering via de middelen van het derde protocolakkoord.

Vooraleer nader in te gaan op deze criteria wordt nog eventjes stil gestaan bij de uitgangspunten, de omschrijving en het voorziene budget van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen in het kader van het derde protocolakkoord.

2. Doelstelling en omschrijving van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen zoals geformuleerd vanuit het derde protocolakkoord.

Via het derde protocolakkoord werken de Federale Overheid en de Gemeenschappen en Gewesten samen in het licht van de vergrijzing van de bevolking en de toename van de zorgbehoeften voor langdurige en complexe zorg.

De vergrijzing daagt de overheden immers uit wat betreft bijvoorbeeld de betaalbaarheid van de pensioenen maar daagt haar uit ook in haar verzorgingsfunctie. Uit de doelstellingen die in het derde protocolakkoord worden vermeld, komen vier grote gemeenschappelijke lijnen terug die mede het uitgangspunt vormen voor de ontwikkeling en stimulering van alternatieve en ondersteunende zorgvormen:

— Stimuleren en ontwikkelen van de thuiszorg: wij streven ernaar, zoals ook in andere sectoren het geval is, de ouderenzorg te organiseren in een omgeving dat zo nauw mogelijk aansluit bij de vertrouwde leefomgeving van de zorgvrager. Dit wordt onder meer ondersteund via enerzijds de reconversie van ROB naar RVT, waarbij de prioriteit binnen de residentiële zorg wordt gelegd op de meest zorgbehoevende en via anderzijds de uitbouw van thuiszorgdiensten, thuisverpleging en transmurale voorzieningen.

— Ondersteuning van de mantelzorger: vanuit het idee dat thuiszorg enkel haalbaar is met de informele zorg van de partner, kinderen, andere familieleden of vrienden en dat ook omgekeerd de informele zorg slechts mogelijk is in aanwezigheid van formele zorg, maakt dat formele en informele zorg elkaar aanvullen. De mantelzorger als belangrijke zorgpartner, dient verder ondersteund te worden door een waaier van diensten met inbegrip van thuiszorgondersteunende voorzieningen.

Het voorzien van alternatieve opvangmogelijkheden betreffen echter niet alleen het stimuleren van de centra voor dagverzorging en kort verblijf maar ook aan formules van samenwerking met de thuiszorg en de residentiële zorg. Al die aspecten zijn onder de term alternatieve en ondersteunende zorgvormen samengevat.

— Een toegankelijke en betaalbare formele zorg: de verdere ontwikkeling van de thuiszorg, de thuiszorgondersteunende en de thuisvervangende voorzieningen moeten het zorgaanbod en de financiering op lange termijn via de sociale zekerheid en andere vormen van publieke financiering in de hand houden. Een groter gedifferentieerd aanbod laat ook toe dat elke zorgvraag een gepast antwoord krijgt: « zorg op maat van de oudere ».

Naast de financiële toegankelijkheid is ook de geografische toegankelijkheid heel belangrijk. De alternatieve en ondersteunende zorgvormen moeten immers toepasbaar zijn voor het ganse land en zich niet beperken tot een bepaalde regio. Vandaar dat in de omschrijving van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen steeds sprake is van « geprogrammeerde niet definitieve residentiële zorg en geprogrammeerde niet residentiële thuiszorgondersteunende zorg. »

Il faut également noter que, pour certaines formes alternatives de soins et de soutien aux soins dont le financement sera prévu par le biais de la technique de la convention, le Comité de l'assurance de l'INAMI examinera dans quelle mesure les propositions déposées s'inscrivent dans le cadre de l'assurance maladie. C'est pourquoi, il est opportun de mettre sur pied un groupe de travail mixte composé de la Conférence Interministérielle « Soins aux personnes âgées » et de membres proposés par le Comité de l'assurance de l'INAMI. La présente note peut, par conséquent, servir de note de base à la poursuite de la discussion au sein de ce groupe de travail. Le point 5, traitant de la proposition de procédure, y reviendra.

La présente note fait suite à la note « Projets de soins innovants, deuxième et troisième protocole d'accord: cadre exploratoire » et a pour but d'affiner les critères auxquels les formes alternatives de soins et de soutien aux soins doivent répondre afin d'entrer en ligne de compte pour un financement par les moyens du Protocole 3.

Avant d'examiner plus avant ces critères, il convient d'approfondir quelque peu les principes, la définition et le budget prévu pour les formes alternatives de soins et de soutien aux soins dans le cadre du Protocole 3.

2. Objectif et définition des formes alternatives de soins et de soutien aux soins telles que formulées dans le protocole d'accord n° 3.

Par le Protocole d'accord n° 3, l'Etat fédéral et les Communautés et les Régions collaborent dans le cadre du vieillissement de la population et de l'accroissement des besoins en matière de soins complexes et de longue durée.

Le vieillissement de la population représente en effet un défi pour les pouvoirs publics, en ce qui concerne par exemple le paiement des pensions mais les interpelle également dans leur fonction de soins. Les objectifs mentionnés dans le protocole d'accord n° 3 permettent de dégager quatre grandes lignes communes, qui constituent le point de départ tant du développement que de l'encouragement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins:

— Encouragement et développement des soins à domicile: tout comme dans d'autres secteurs, notre volonté est d'organiser les soins aux personnes âgées dans un environnement qui corresponde le plus possible au milieu de vie familial du demandeur de soins. Cet aspect est notamment soutenu, d'une part par la reconversion des MRPÀ en MRS qui donne la priorité des soins résidentiels aux personnes nécessitant le plus de soins, et d'autre part, par le développement des soins à domicile, des soins infirmiers à domicile ainsi que des structures transmursales.

— Soutien à l'aidant principal: partant de l'idée que le maintien à domicile n'est réalisable que grâce aux soins informels du conjoint, des enfants, des autres membres de la famille ou des amis et qu'à l'inverse les soins informels ne sont possibles qu'en présence des soins formels, ces deux formes de soins se complètent mutuellement. L'aidant principal, partenaire important dans le processus de soin, doit être davantage soutenu par une gamme de services, y compris les aides au maintien à domicile.

Les possibilités alternatives d'accueil ne concernent pas seulement l'encouragement des centres de soins de jour et de courts séjours mais également les formules de collaboration avec les soins à domicile et les soins résidentiels. Ces divers aspects sont résumés sous le terme de formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

— Des soins formels accessibles et financièrement supportables: la poursuite du développement des soins à domicile, de l'aide au maintien à domicile et des structures remplaçant le domicile doivent garantir l'offre de soins et son financement à long terme par le biais de la sécurité sociale et d'autres formes de financement public. Une offre plus différenciée permet également d'offrir à chaque demande d'aide et de soins une réponse appropriée: « des soins sur mesure pour les personnes âgées ».

— Outre l'accessibilité financière, l'accessibilité géographique est aussi importante. Les formes alternatives de soins et de soutien aux soins doivent en effet être réalisables dans tout le pays et ne pas se limiter à une certaine région. C'est pourquoi la définition des formes alternatives de soins et de soutien aux soins fait toujours mention de « soins résidentiels programmés et non définitifs ou de soins ou de soutien aux soins à domicile, programmés et non résidentiels. »

Het is echter duidelijk dat de financiering die voor de alternatieve en ondersteunende zorgvormen voorzien wordt, op geen enkele wijze mag dienen om de eventuele onderfinanciering van andere structuren op te vangen.

— Een goede coördinatie van het zorgaanbod, een geïntegreerd zorgaanbod : zorgsituaties bij langdurig zorgbehoevende ouderen zijn dikwijls complex en vereisen de tussenkomst van verschillende zorgvormen en zorgaanbieders. Bovendien veranderen de zorgbehoeften van de ouderen doorheen de tijd. Hierdoor ontstaat de noodzaak om de verschillende aspecten van zorg te coördineren. Dit veronderstelt een multidisciplinaire en transsectorale samenwerking en een goede informatie-uitwisseling en overleg. In dit kader wordt gedacht aan de geriatrische liaisonfunctie, ontslagmanager in de ziekenhuizen, een uniform evaluatie-instrument, de coördinatiecentra, de SIT's en de GDT's.

De criteria voor alternatieve en ondersteunende zorgvormen die verderop in het aanhangsel zullen omschreven worden zijn geïnspireerd op deze vier grote beleidslijnen. Maar wat zijn nu deze alternatieve en ondersteunende zorgvormen? Vanuit de definitie in het protocolakkoord kunnen we vier modellen omschrijven.

« Onder alternatieve en ondersteunende zorgvormen wordt verstaan : alle zorgvormen of ondersteunende zorgvormen van geprogrammeerde, niet definitieve residentiële zorg of van geprogrammeerde niet residentiële thuiszorgondersteunende zorg.

In het eerste geval gaat het om reeds bestaande en nieuw ontwikkelde vormen : dagverzorgingscentra, kortverblijf, nachtopvang, enz. In het tweede geval gaat het om zelf- en mantelzorgondersteunende zorg die niet is opgenomen in de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen en die wordt verstrekt door erkende diensten voor thuisverpleging, geïntegreerde diensten voor thuisverzorging of samenwerkingsverbanden tussen één of meer van deze voorzieningen met residentiële voorzieningen of met diensten voor thuishulp. »

Als men spreekt over alternatieve en ondersteunende zorgvormen dan gaat het hier over de creatie van een aanbod voor kwetsbare ouderen in de thuissituatie via onder meer :

— nieuwe zorgvormen en/of vernieuwing in bestaande zorgvormen (model 1) en/of

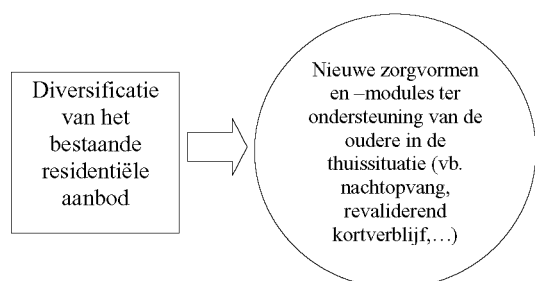
— nieuwe zorgfuncties en zorgactiviteiten (model 2) en/of

— de ontwikkeling van een liaisonfunctie in samenwerking met andere partners in de zorg (model 3) en/of

— het aanbieden van een zorggarantie in samenwerking met andere partners aan de inwoners van nieuwe woonvormen tussen de thuissituatie en het rustoord (model 4).

Als men dus spreekt over alternatieve en ondersteunende zorgvormen dan gaat het dus zeker niet over een opwaardering van het bestaande thuisvervangende en thuiszorgondersteunende aanbod. Voorbeeld een verhoging van de RVT-normen, de normen in het centrum voor dagverzorging en kortverblijf. Het gaat ook niet om een herfinanciering van de thuiszorgsector.

Model 1 : diversificatie van het bestaande residentiële aanbod via nieuwe thuiszorgondersteunende modules.



Il est clair cependant que le financement prévu pour les formes alternatives de soins et de soutien aux soins ne peut en aucun cas servir à pallier l'éventuel sous-financement d'autres structures.

— Une bonne coordination de l'offre de soins, une offre de soins intégrée : les situations en matière de soins des personnes âgées nécessitant des soins de longue durée sont souvent complexes et requièrent l'intervention de différentes formes de soins et de différents prestataires de soins. En outre, les besoins en matière de soins des personnes âgées évoluent au fil du temps. La nécessité apparaît donc de coordonner les divers aspects des soins. Cette coordination suppose une collaboration multidisciplinaire et transsectorielle ainsi qu'un échange d'informations et une concertation efficaces. Dans ce cadre, on pensera notamment à la fonction de liaison externe en gériatrie, au référent hospitalier pour la continuité des soins, à un instrument d'évaluation uniforme, aux centres de coordinations de soins à domicile et aux SISD.

Les critères des formes alternatives de soins et de soutien aux soins qui seront définis plus avant dans l'avenant s'inspirent de ces quatre grands axes stratégiques. Mais que sont exactement ces formes alternatives de soins et de soutien aux soins ? La définition du protocole 3 permet de déterminer quatre modèles.

« Par formes alternatives de soins et de soutien aux soins, on entend : toutes les formes de soins ou de soutien aux soins résidentiels, programmés et non définitifs ou de soins ou de soutien aux soins à domicile, programmés et non résidentiels.

Dans le premier cas, il s'agit de formes déjà existantes et de nouvelles formes se développant : centres de soins de jour, court-séjour, accueil de nuit, etc; dans le deuxième cas, il s'agit de soutenir les personnes dans les soins qu'elles se prodiguent ainsi que de soutenir les soins prodigués par l'entourage et qui ne sont pas repris dans la nomenclature des soins de santé ou qui sont effectués par des services agréés de soins à domicile, des services intégrés de soins à domicile ou des accords de collaboration entre un ou plusieurs de ces services entre eux avec des établissements résidentiels, ou avec des services d'aide à domicile. »

Lorsque l'on parle de formes alternatives de soins et de soutien aux soins, on vise la création d'une offre pour les personnes âgées vulnérables vivant à domicile, notamment par le biais :

— de nouvelles formes de soins et de soutien aux soins et/ou d'un renouveau des formes de soins et de soutien aux soins existantes (modèle 1) et/ou

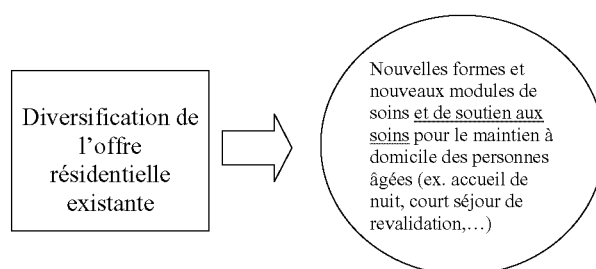
— de nouvelles fonctions et activités de soins et de soutien aux soins (modèle 2) et/ou

— du développement d'une fonction de liaison en collaboration avec d'autres partenaires dans le secteur des soins (modèle 3) et/ou

— d'une garantie de soins et de soutien aux soins offerte, en collaboration avec d'autres partenaires, aux habitants de nouvelles formes d'habitat entre le domicile et la maison de repos (modèle 4).

Lorsque l'on parle de formes alternatives de soins et de soutien aux soins, il ne s'agit donc pas d'une revalorisation de l'offre existante en matière de soins et de soutien aux soins à domicile et de structures remplaçant le domicile. Il ne s'agit donc pas de revaloriser par exemple l'offre existante par un renforcement des normes MRS ou des normes dans les centres de soins de jour ou courts séjours. Il ne s'agit pas non plus d'un refinancement du secteur des soins à domicile.

Modèle 1 : diversification de l'offre résidentielle existante par le biais de nouveaux modules de soins et de soutien aux soins à domicile.



In het eerste model worden met andere woorden nieuwe structuren gecreëerd in de ondersteuning van de oudere in de thuissituatie waarvoor op termijn specifieke programmatie-, erkennings- en financieringsnormen worden opgesteld.

Voorbeelden zijn :

- ° kortverblijf (o.m. revaliderend)
- ° crisisopvang
- ° centra voor dagverzorging
- ° nachtopvang
- ° ...

Tijdens de interkabinettenwerkgroep ouderenzorgbeleid werd onder meer de discussie gevoerd of de creatie van bijvoorbeeld kortverblijf al dan niet in aanmerking komt als alternatieve en ondersteunende zorgvorm. Het antwoord hierop is positief. Maar de centra voor dagverzorging en kortverblijf, die door de middelen van de vorige protocollen opgericht werden, kunnen niet in aanmerking komen voor de invulling van de verplichtingen van het derde protocol betreffende de alternatieve en ondersteunende zorgvormen.

Concreet, komen niet in aanmerking :

— de bedden kortverblijf die in de Vlaamse Gemeenschap en in de Duitstalige Gemeenschap erkend worden zijn gekoppeld aan een rusthuiserkenning en zitten tot op vandaag dus vervat in de middelen van het moratorium op de rusthuisbedden;

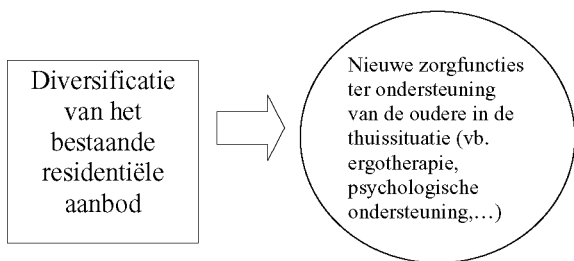
— de bedden kortverblijf die Wallonië (530 bedden tegen 2009) wenst te realiseren via de midden van het tweede protocolakkoord.

Sinds 1 januari 2000 wordt voor de erkende dagverzorgingscentra een forfait voorzien voor de zorgbehoevende ouderen met een B, C of Cd-profiel volgens de Katz-schaal.

In het aanhangsel n° 2 van het eerste protocolakkoord werden specifieke bepalingen opgenomen inzake de dagverzorgingscentra. De federale programmatie voorziet in een maximum van 1,5 plaats per duizend inwoners van 60 jaar of ouder te verwezenlijken over een periode van 5 jaar.

Deze programmatie wordt nog niet ten volle verwezenlijkt. Het heeft tot gevolg dat de plaatsen die binnen de grenzen van de programmatie worden geopend worden, niet in aanmerking komen voor de invulling van de 20 % alternatieve zorgvormen.

Model 2 : diversificatie van het bestaande residentiële aanbod via nieuwe zorgfuncties en zorgactiviteiten, en zorgondersteunende activiteiten in de thuissituatie met inbegrip van de serviceflats.



In dit model worden met andere woorden geen nieuwe structuren gecreëerd maar zal op termijn een organieke financiering door het RIZIV moeten krijgen.

Voorbeelden zijn :

- ° ergo aan huis
- ° psychologische functie
- ° verpleegkundige en verzorgende competenties (in complementariteit en continuïteit met de thuisverpleging)
- ° organisatie van de verpleegkundige en paramedische zorgen en kinesithérapie in de serviceflats gevestigd op dezelfde site als een ROB of een RVT
- ° ...

Dans ce premier modèle, de nouvelles structures sont donc créées pour le soutien des personnes âgées à domicile, pour lesquelles des normes spécifiques de programmation, d'agrément et de financement seront fixées à terme.

Des exemples sont :

- ° court-séjour (e.a. revalidant)
- ° accueil de crise
- ° centre de soins de jour
- ° accueil de nuit
- ° ....

Au sein du groupe de travail inter-cabinets « Politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées », une discussion a notamment été menée afin de déterminer si la création, par exemple, de courts séjours était ou non considérée comme forme alternative de soins et de soutien aux soins. La réponse à cette question est positive. Cependant, les centres de soins de jour et les courts séjour mis en place à partir des moyens des protocoles précédents ne peuvent pas entrer en considération pour rencontrer les engagements du protocole n° 3 concernant les formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

Concrètement, n'entrent pas en ligne de compte :

— les lits pour courts séjours agréés en Communauté Flamande et en Communauté Germanophone. Ceux-ci sont liés à un agrément en tant que maison de repos et sont donc, aujourd'hui encore, inclus dans les moyens du moratoire sur les lits en maison de repos;

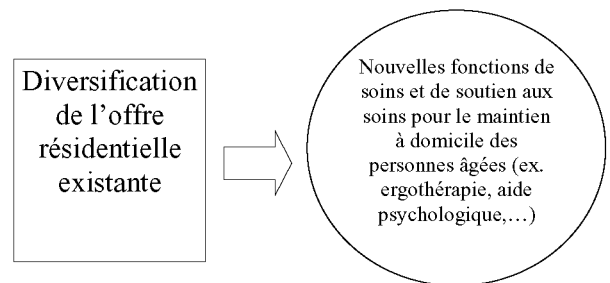
— les lits pour courts séjours (530 lits à l'horizon 2009) que la Région Wallonne souhaite réaliser grâce aux moyens du protocole d'accord n° 2.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, dans les centres de soins de jour agréés, un forfait est prévu pour les personnes âgées nécessitant des soins des soins répondant aux critères des forfaits B, C et Cd selon l'échelle de Katz.

L'avenant 2 au protocole d'accord n° 1 définit des dispositions spécifiques en matière de centres de soins de jour. La programmation fédérale prévoit un maximum de 1,5 place par millier d'habitants de 60 ans et plus, à réaliser sur une période de 5 ans.

Cette programmation n'est pas encore pleinement réalisée. Cela a pour conséquence que les places qui seront créées dans les limites de la programmation ne rentrent pas dans les 20 % des soins alternatives.

Modèle 2 : diversification de l'offre résidentielle existante par le biais de nouvelles fonctions et activités de soins et de soutien aux soins, au domicile des personnes âgées, y compris les résidences services.

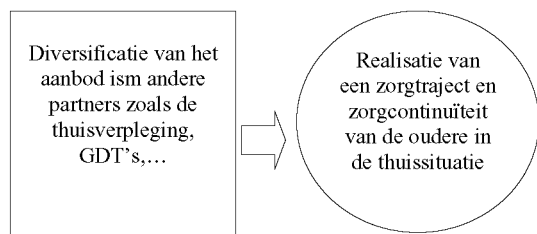


Ce modèle ne crée donc pas de nouvelles structures mais se verra, à terme, appliquer un financement organique par l'INAMI.

Des exemples sont :

- ° ergothérapeute à domicile
- ° fonction psychologique
- ° compétences infirmières et d'aides soignant(e)s (en complémentarité et continuité avec les soins à domicile)
- ° organisation des soins infirmiers, paramédicaux et de kinesithérapie dans les résidences-services établies sur le même site qu'une MRPA ou une MRS
- ° ....

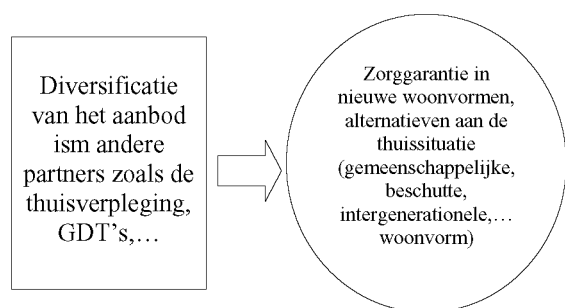
Model 3 : diversificatie van het aanbod via nieuwe thuiszorgondersteunende modules en/of nieuwe zorgfuncties en zorgactiviteiten maar in samenwerking met andere partners.



Dit derde model is meest complexe en ook meest uitdagende. De meerwaarde tov de 2 voorafgaande modellen bestaat in de samenwerking die wordt gestimuleerd met verschillende partners opdat een zorgtraject en vooral een zorgcontinuïteit kan worden gerealiseerd voor de oudere in de thuissituatie. Via samenwerking ontstaat er een aanbod dat veel groter is dan de optelling van het aanbod van de verschillende partners afzonderlijk. De organisatie, coördinatie en financiering van het overleg, de zorgevaluatie, de geplande zorg en de opvolging ervan doorheen het volledige zorgtraject moet duidelijk omschreven worden en is een noodzakelijke voorwaarde in het derde model.

Gezien de verscheidenheid van de partners die in een dergelijk project een rol kunnen spelen en het belang van de coördinatie en de financiering ervan, is het aangewezen om bij aanvang te werken met een conventietechniek. Via het artikel 56 van het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen sluit het Verzekeringscomité van het RIZIV overeenkomsten af voor onderzoek en vergelijkende studie van bepaalde modellen van verstrekking en financiering van geneeskundige verzorging (artikel 56, § 1) of sluit overeenkomsten af die in de tijd en/of toepassingsgebied beperkt zijn met een specifiek doel (artikel 56, § 2).

Model 4 : een zorgaanbod en zorgondersteunend aanbod in samenwerking met andere partners garanderen aan de gebruikers van nieuwe alternatieve woonvormen tussen de thuissituatie en het rustoord.



In dit model gaat het om het garanderen van een zorgaanbod en zorgondersteunend aanbod in samenwerking tussen diverse partners aan de gebruikers van nieuwe en alternatieve woonvormen die zich situeren tussen de thuissituatie en het rustoord, zoals gemeenschappelijke of beschutte of intergenerationale of netwerkgenererende woonvormen.

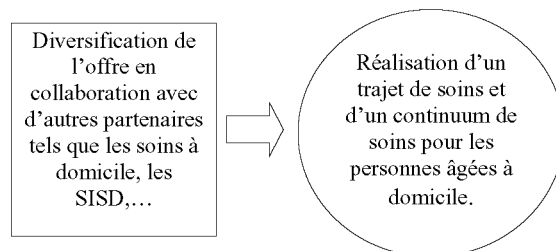
Het gaat wel degelijk om nieuwe woonvormen en niet om alternatieve vormen van rustoord of serviceflats. Het kan hierbij gaan over woonvormen die zich tussen het louter zelfstandig thuis wonen en de residentiële zorg bevinden, waar dus zowel aspecten van het individueel als van het collectief wonen aanwezig zijn.

Deze nieuwe woonvormen zouden, onder meer, bestemd zijn voor ouderen met een gering of onbestaand sociaal netwerk of die zich thuis onveilig of eenzaam voelen... en die, vandaag, bij gebrek aan een alternatief, een opname in een rustoord vragen.

Dergelijke woonvormen onderscheiden zich van het klassieke residentiële zorgaanbod

- door de organisatie van het dagelijkse beheer, enerzijds;
- en door de organisatie van het zorgaanbod, anderzijds.

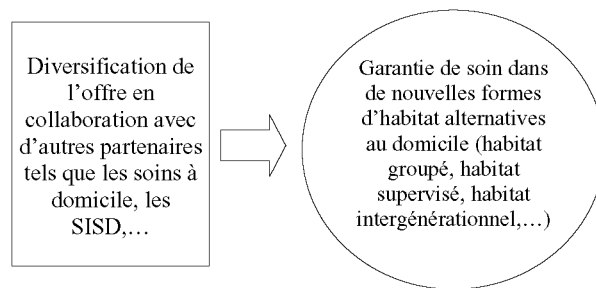
Modèle 3 : diversification de l'offre par le biais de nouveaux modules de soins et de soutien aux soins à domicile et/ou par le biais de nouvelles fonctions et activités de soins et de soutien aux soins, mais en collaboration avec d'autres partenaires.



Ce troisième modèle est plus complexe et constitue un plus grand défi. Sa plus-value par rapport aux 2 modèles précédents réside dans la collaboration qui est encouragée entre différents partenaires afin de réaliser un trajet de soins et surtout une continuité de soins et de soutien aux soins pour les personnes âgées à domicile. La collaboration permet de créer une offre bien plus importante que la somme de l'offre des différents partenaires prise séparément. L'organisation, la coordination et le financement de la concertation, l'évaluation des soins, les soins planifiés et leur suivi durant la totalité du trajet de soins doivent être clairement définis et constituent des conditions nécessaires à ce troisième modèle.

Etant donné la diversité des partenaires qui peuvent jouer un rôle dans un tel projet ainsi que l'importance de la coordination et du financement, il est recommandé de travailler, dès le départ, sur la base de la technique de convention. Aux termes de l'article 56 de l'Arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, le Comité de l'assurance de l'INAMI peut conclure des conventions pour des enquêtes et des études comparatives de certains modèles de dispensation et de financement des soins de santé (article 56, § 1<sup>er</sup>) ou conclure des conventions qui sont limitées dans le temps et/ou dans leur champ d'application et qui ont un but spécifique (article 56, § 2).

Modèle 4 : Garantir une offre de soins et de soutien aux soins, en collaboration avec d'autres partenaires, aux usagers de nouvelles formes alternatives d'habitat entre le domicile et la maison de repos.



Dans ce modèle, il s'agit de garantir une offre de soins et de soutien aux soins, en collaboration avec d'autres partenaires, aux usagers de nouvelles formes alternatives d'habitat entre le domicile et la maison de repos, par exemple, au sein d'habitats groupés ou supervisés ou intergénérationnels ou qui génèrent des réseaux

Il s'agit bien de formes nouvelles d'habitat et non de formes alternatives de maison de repos ou de résidence-service. Il peut s'agir de formes d'habitat se situant entre la maison indépendante simple et les soins résidentiels ou sont donc présents aussi bien les aspects individuels que collectifs de l'habitat.

Ces nouvelles formes d'habitat seraient destinées, entre autres, à des personnes âgées dont le réseau social est faible ou inexistant, ou qui éprouvent chez eux un sentiment d'insécurité... et qui, aujourd'hui, demandent une admission en maison de repos par manque d'alternative.

De tels habitats se distinguent de l'offre classique en soins résidentiels

- par l'organisation de la gestion journalière d'une part;
- et par l'organisation de l'offre de soins et de soutien aux soins d'autre part.

De bewoners zelf bepalen, in interactie met de medebewoners en desgevallend de initiatiefnemer, het reilen en zeilen in de dagelijkse werking van deze woonvormen. De eventuele inzet van eigen personeel beperkt zich, voor wat de zorg betreft, tot het toedienen van zorg in noodsituaties of het aanbieden van overbruggingszorg tot wanneer andere zorgaanbieders de zorg kunnen overnemen.

Er is dus geen eigen zorgteam aan deze woonvorm verbonden (zoals dit het geval is in het rustoord of RVT) maar de zorg wordt georganiseerd via een samenwerking tussen verschillende lokale partners (vanuit de residentiële zorg of thuiszorg). Deze woonvormen moeten, naast het faciliteren en stimuleren van sociale netwerkvorming aan hun inwoners ook de mogelijkheid garanderen om op het juiste moment te kunnen genieten van een aangepast zorgaanbod; de concrete organisatie van deze zorgcoördinatie en zorgcontinuïteit en de uitwerking van het zorgtraject moeten in het project bepaald worden.

Dankzij deze garantie op een zorgcontinuïteit, en gesteund door het aanwezige netwerk, kunnen zwaarder zorgbehoevende ouderen langer in deze alternatieve vormen blijven wonen.

3. Het budget dat voorzien is voor alternatieve en ondersteunende zorgvormen.

Van de 8 511 RVT-equivalenten dienen er afgerond 1 654 RVT-equivalenten, vermeerderd met de 241 extra inspanningen van Brussel (totaal 1 895), ingevuld te worden voor de financiering van alternatieve en ondersteunende zorgvormen.

Les résidents déterminent eux-mêmes, en interaction avec les co-résidents et, le cas échéant, l'initiateur de projet l'organisation et le fonctionnement de la vie quotidienne de ces formes d'habitat. L'implication éventuelle de personnel propre se limite, en ce qui concerne les soins, à la dispensation de soins en situations d'urgence ou à l'offre de soins de transition jusqu'au moment où d'autres dispensateurs de soins peuvent assumer ces soins.

Il n'y a pas d'équipe de soins spécifique à cet habitat (comme c'est le cas dans une maison de repos ou MRS) mais les soins sont organisés via une collaboration entre les différents partenaires locaux (partenaires du domicile ou résidentiels). Ces habitats doivent cependant aussi, outre la facilitation et la stimulation de réseaux sociaux, garantir à leurs habitants la possibilité de bénéficier de la bonne offre de soins au bon moment; l'organisation concrète de cette coordination et continuité des soins et l'élaboration du trajet de soins doivent être définis dans le projet.

Grâce à cette garantie de continuité des soins et de soutien aux soins par un réseau, des personnes âgées ayant un profil de soins plus lourd peuvent également rester plus longtemps dans ces formes d'habitat alternatives au domicile.

3. Le budget prévu pour les formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

Sur les 8 511 équivalents MRS, 1 654 équivalents MRS, augmentés des 241 équivalents supplémentaires pour Bruxelles (soit, un total de 1 895), doivent être consacrés au financement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

Equivalent MRS	Formes alternatives	1/10/2005	1/10/2006	1/10/2007	1/10/2008	1/10/2009	1/10/2010	Total
Communauté flamande		90,2	108,6	133	141,2	223	328,6	1024,6
Région wallonne		49,4	59,6	72,8	77,4	122,4	180,2	561,8
Région de Bruxelles -Capitale		4,75	5,72	7	7,44	11,75	17,31	53,97
Communauté germanophone		1,2	1,4	1,8	1,8	3	4,4	13,6
<b>Total</b>		<b>145,55</b>	<b>175,32</b>	<b>214,6</b>	<b>227,84</b>	<b>360,15</b>	<b>530,51</b>	<b>1653,97</b>

RVT-equivalenten zorgvernieuwing	1/10/2005	1/10/2006	1/10/2007	1/10/2008	1/10/2009	1/10/2010	Totaal
Vlaamse Gemeenschap	90,2	108,6	133	141,2	223	328,6	1024,6
Waals Gewest	49,4	59,6	72,8	77,4	122,4	180,2	561,8
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	4,75	5,72	7	7,44	11,75	17,31	53,97
Duitstalige Gemeenschap	1,2	1,4	1,8	1,8	3	4,4	13,6
<b>Totaal</b>	<b>145,55</b>	<b>175,32</b>	<b>214,6</b>	<b>227,84</b>	<b>360,15</b>	<b>530,51</b>	<b>1653,97</b>

Een omrekening van het aantal RVT-equivalenten naar euros geeft een budget van meer dan 40,3 mio euro dat voornamelijk de laatste drie jaar van het protocolakkoord zal worden besteed aan alternatieve en ondersteunende zorgvormen. Er werd immers in de interkabinettenwerkgroep beslist om de mogelijkheid te voorzien dat de middelen voor de eerste drie jaar van het derde protocolakkoord besteed kunnen worden aan RVT-reconversie. Dit betekent wel dat tegen ten laatste 1 oktober 2008 men klaar moet zijn met het juridische kader opdat de alternatieve en ondersteunende zorgvormen van start kunnen gaan.

La conversion du nombre d'équivalents MRS en euros donne un budget de plus de 40,3 millions d'euro qui sera consacré, essentiellement durant les trois dernières années du protocole d'accord, aux formes alternatives de soins et de soutien aux soins. Le groupe de travail inter-cabinets a en effet décidé de prévoir la possibilité d'affecter, les moyens des 3 premières années du Protocole n° 3 à la reconversion MRS. Ce qui signifie que, pour le 1<sup>er</sup> octobre 2008 au plus tard, le cadre juridique doit être créé afin que les formes alternatives de soins et de soutien aux soins puissent débiter.

Budget alternatieve zorgvormen	Totaal
Vlaamse Gemeenschap	21.817.934,86
Waals Gewest	11.963.025,38
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1.149.242,58
Duitstalige Gemeenschap	289.599,76
<b>Totaal</b>	<b>35.219.802,58</b>

Budget formes altern. de soins	Total
Communauté flamande	21.817.934,86
Région wallonne	11.963.025,38
Région de Bruxelles-Capitale	1.149.242,58
Communauté germanophone	289.599,76
<b>Total</b>	<b>35.219.802,58</b>

Binnen de 1.895 RVT-equivalenten zijn er wel 228 RVT-equivalenten bestemd voor de creatie van arbeidsplaatsen bij de diensten voor thuisverpleging. Deze middelen kunnen in het derde of in het vierde model, waarbij de klemtoon ligt in de samenwerking tussen verschillende partners, worden ingebracht.

4. Definiëring van de criteria voor alternatieve en ondersteunende zorgvormen.

A) Beschrijving van de doelgroep

De alternatieve en ondersteunende zorgvormen zullen een duidelijke omschrijving van de doelgroep moeten geven. Het gaat in de eerste plaats om kwetsbare ouderen die niet in rustoorden verblijven.

Hun zorgsituatie heeft meestal een risico van complex karakter en/of is van lange duur.

Omwille van het mogelijk complexe karakter van de situatie, moet een coördineerde samenwerking tussen verschillende partners/verschillende zorgaanbieders en/of ondersteunende zorgvormen voorzien worden om de zorgcontinuüm te waarborgen.

Het is ook mogelijk om met thuiszorgondersteunende initiatieven rekening te houden voor nieuwe doelgroepen zoals doven, blinden, personen met een handicap, personen met een GGZ-probleem,... voor zover dit aansluit op de basiscompetentie van het rusthuis, met name het aanbieden van complexe en/of langdurige zorg. Voorbeeld: dagverzorgingscentrum voor ouderen met een mentale handicap.

Bij wijze van uitzondering en gezien de ontwikkelingen binnen de longtermcare, kunnen alternatieve en ondersteunende (niet residentiële) zorgvormen voorgesteld waarbij ook jongere mensen nood hebben aan complexe en langdurige zorg. Maar, in dit kader is een bijkomende financiering absoluut noodzakelijk.

Centra voor dagverzorging voor PVS- en MRS-patiënten kunnen een voorbeeld daarvan zijn.

B) Beschrijving van de doelstelling van de alternatieve en ondersteunende zorgvorm en van de te verwachten resultaten.

Afhankelijk van de vastgestelde doelgroep, moeten de voorstellen ook hun doelstellingen en ambities in termen van de te verwachten resultaten en de meerwaarde die het project nastreeft definiëren.

° Verwachte meerwaarde van de alternatieve en ondersteunende zorgvorm

Het belang van de valorisatie van het overleg en de samenwerking tussen de partners.

De wijze van optimalisering van de mogelijkheden en bekwaamheden van de partners.

De wijze waarop zorg op maat kan worden georganiseerd.

De wijze waarop de continuïteit aan zorg wordt gerealiseerd.

° Beschrijving van de te verwachten resultaten

Het kan hier gaan om een beter en aangepast zorgaanbod, een betere integratie in het thuismilieu, minder hospitalisaties, betere integratie in het sociale leven,...

° Het alternatieve karakter van de zorgvorm

Hier zal moeten aangetoond worden in welke mate de zorgvorm past in het kader van de ziekteverzekering maar vandaag omwille van de beperkingen van het huidige regelgevend kader niet voor financiering in aanmerking komt. Ook het aanvullende karakter op het bestaande zorgaanbod is belangrijk.

C) Beschrijving van de deelnemers van het project en de samenwerking

De belangrijkste doelstelling van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen is het verzekeren van meer zorg op maat en het waarborgen van meer continuïteit in de geboden zorgverlening. In de 4 hierboven beschreven modellen zal gevraagd worden om de partners en het zorgtraject te beschrijven.

In het eerste model kunnen de partners beperkt zijn maar zal gevraagd worden om het zorgtraject te beschrijven met mogelijke zorgpartners, ook al zijn ze niet concreet in het project betrokken.

Parmi les 1.895 équivalents MRS, 228 sont destinés à la création d'emplois dans les services de soins infirmiers à domicile. Ces moyens peuvent être affectés au troisième ou au quatrième modèle, où l'accent est mis sur la collaboration entre différents partenaires.

4. Définition des critères des formes alternatives de soins et de soutien aux soins.

A) Définition du groupe cible

Les formes alternatives de soins et de soutien aux soins devront apporter une définition précise du groupe cible. Il s'agit, en premier lieu, des personnes âgées vulnérables qui ne résident pas en maison de repos.

Leur situation en matière de soins présente généralement un risque de complexité et/ou de longue durée.

Vu le caractère potentiellement complexe de ces situations, une collaboration coordonnée entre différents partenaires/différents prestataires de soins et de soutien aux soins doit être prévue dans le but de garantir le continuum de soins et de soutien aux soins.

Il est aussi possible de tenir compte des initiatives de soutien aux soins à domicile pour de nouveaux groupes cibles comme les sourds, aveugles, personnes souffrant d'un handicap, personnes ayant un problème de santé mentale... pour autant que cela corresponde aux compétences de base de la maison de repos, à savoir l'offre de soins complexes et/ou de longue durée. Exemple : centres de soins de jour pour personnes âgées avec un handicap mental.

A titre exceptionnel et vu l'évolution des soins long terme, des projets de formes alternatives de soins et de soutien aux soins (non résidentiels) peuvent être déposés, découlant du besoin en soins complexes et de longue durée de la part de personnes plus jeunes. Dans ce cas, un financement complémentaire est indispensable.

Des centres de soins de jour pour patients en ENVP et en EPR peuvent constituer un exemple de ceci.

B) Description de l'objectif de la forme alternative de soins et de soutien aux soins et des résultats attendus.

Indépendamment du groupe cible déterminé, les propositions doivent également définir des objectifs et des ambitions en termes de résultats attendus et de plus-value visée par le projet.

° Plus-value attendue de la forme alternative de soins et de soutien aux soins

Importance de la valorisation de la concertation et de la collaboration entre partenaires.

Manière d'optimiser les possibilités et compétences des partenaires.

Manière d'organiser des soins sur mesure.

Manière de réaliser la continuité des soins.

° Définition des résultats attendus

Il peut s'agir ici d'une offre de soins meilleure et adaptée, d'une meilleure intégration dans le milieu de vie, de moins d'hospitalisations, d'une meilleure intégration dans la vie sociale,...

° Le caractère alternatif de la forme de soins et de soutien aux soins

Il s'agit de montrer dans quelle mesure la forme de soins et de soutien aux soins s'inscrit dans le cadre de l'assurance maladie mais n'entre pas, pour l'instant, en ligne de compte pour un financement étant donné les limites du cadre réglementaire actuel. Le caractère complémentaire par rapport à l'offre de soins existante est également important.

C) Définition des participants au projet et de la collaboration

L'objectif principal des formes alternatives de soins et de soutien aux soins est d'assurer davantage de soins sur mesure et de garantir une plus grande continuité dans les soins fournis. Les 4 modèles exposés ci-dessus impliqueront une définition des partenaires et du trajet de soins.

Dans le premier modèle, les partenaires peuvent être limités mais il faudra décrire le trajet de soins ainsi que les partenaires possibles même s'ils ne sont pas impliqués effectivement dans le projet.

In de andere modellen gaat het om zorg dat verstrekt wordt door bv. erkende diensten voor thuisverpleging, of om geïntegreerde diensten voor thuisverzorging of om samenwerkingsverbanden tussen één of meer van deze voorzieningen met residentieële voorzieningen of met diensten voor thuiszorg.

Indien men de alternatieve en ondersteunende zorgvorm bekijkt vanuit de budgettaire invalshoek van het derde protocolakkoord, dan moet minstens het ROB/RVT (CKV en CDV) en/of de thuisverpleging deelnemen als partner in het project. Inderdaad, voorziet Protocol de creatie van 70 VTE bestemd voor de diensten van thuisverpleging om een zorgaanbod te kunnen ontwikkelen voor zwaar afhankelijke thuiswonenden, binnen een innoverende samenwerking tussen eerstelijnszorg en instellingen opdat de oudere zo lang als mogelijk thuis kan blijven wonen. Vanuit een inhoudelijke invalshoek daarentegen zal een project pas een duidelijke meerwaarde hebben, in termen van zorgcontinuïteit en zorg op maat, indien er meerdere partners dan enkel het ROB/RVT en/of thuisverpleging deelnemen. Bovendien geldt dit niet alleen voor partners die erkend zijn in het kader van de ziekteverzekering.

Het samenwerkingsverband dient omschreven te worden in een samenwerkingsakkoord waarin een beschrijving staat van de partners, wie zal wat, waar, wanneer en hoe doen? Wat is de inbreng van de verschillende partners in het project? Hoe zal de communicatie verlopen tussen de verschillende partners? Welk instrument zal men hanteren? Het derde protocolakkoord bepaalt immers dat de omzetting van RVT-equivalenten in alternatieve en ondersteunende zorgvormen kan gekoppeld worden aan de toepassing van het eenvormig evaluatie-instrument.

#### D) Beschrijving van het werkingsgebied

De beschrijving van het werkingsgebied mag geen hinderpaal zijn voor de vrije keuze van zorgverlener door de patiënt maar heeft als doelstelling na te gaan in welke mate een geografische spreiding van de alternatieve en ondersteunende zorgvorm mogelijk is. Met andere woorden de vraag naar mogelijke reproductie van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen over het ganse land.

Het werkingsgebied en de afstemming van de doelgroep zijn ook belangrijk voor de bepaling van de middelen die voor de alternatieve en ondersteunende zorgvorm worden uitgetrokken.

#### E) Financiering

##### Uitgangspunten :

— De financiering wordt voorzien in het kader van prestaties die in aanmerking komen van de ziekteverzekering met inbegrip van het overleg rond de patiënt.

— Verschillende financieringsbronnen zijn mogelijk maar nochtans wordt een dubbele financiering uitgesloten. Prestaties die in het kader van de ziekteverzekering reeds voorzien zijn, komen niet in aanmerking voor de (bijkomende) financiering die voorzien is via de middelen van het derde protocolakkoord.

— Op jaarlijkse basis mogen de gemiddelde kosten voor de ziekteverzekering van de alternatieve en ondersteunende zorgvorm (reeds bestaande en bijkomende financiering) per dag en per persoon in principe niet meer bedragen dan de prijs van 1 RVT-bed.

— Een weerslag van de kosten voor de patiënt moet in de financiering opgenomen worden; de kosten van de verpleging moeten dezelfde zijn als de kosten van de thuisverpleging.

#### F. Voorkeursoriëntaties en mogelijke aanvullende criteria eigen aan de Gemeenschappen en Gewesten

De Duitstalige Gemeenschap legt volgende prioriteiten :

— voor de periode 2008-2009 zal het accent prioritair dienen gelegd te worden op de projecten die beantwoorden aan model 3. Projecten van model 2 kunnen eveneens worden aanvaard. De ingediende projecten voor model 3 moeten een reikwijdte hebben over het ganse gebied van de Duitstalige Gemeenschap.

— Voor de periodes 2009-2010 en 2010-2011 kunnen projecten voor alle modellen worden ingediend.

Het Waalse Gewest zal in eerste instantie de prioriteit geven aan initiatieven van model 1.

Het Brusselse Gewest

Voor de Vlaamse Gemeenschap hebben de 4 modellen hun waarde en zullen initiatieven in elk van deze modellen ondersteund worden.

Dans les autres modèles, il s'agit de soins dispensés par exemple par des services agréés de soins à domicile, il s'agit de services intégrés de soins à domicile ou d'accords de collaboration entre un ou plusieurs de ces services entre eux avec des établissements résidentiels, ou avec des services de soins et d'aide à domicile.

Si l'on examine la forme alternative de soins et de soutien aux soins du point de vue du budget du protocole d'accord n° 3, les MRPA/MRS (CCS et CSJ) et/ou les soins infirmiers à domicile doivent au moins participer comme partenaires au projet. Le protocole 3 prévoit en effet la création de 70 ETP destinés aux services de soins infirmiers à domicile, afin de pouvoir développer, pour les personnes en dépendance grave résidant à domicile, une offre de soins dans une collaboration innovatrice entre soins primaires et institutions, pour permettre à la personne âgée de vivre aussi longtemps que possible à domicile. Par contre, d'un point de vue du contenu, un projet n'aura une valeur ajoutée claire, en termes de continuité des soins et de soins sur mesure, que s'il inclut la participation de plusieurs partenaires outre les MRPA/MRS et/ou les soins infirmiers à domicile. En outre, ce constat ne s'applique pas uniquement aux partenaires agréés dans le cadre de l'assurance maladie.

La convention de collaboration doit être transposée en un accord de collaboration portant définition des partenaires et mentionnant qui fait quoi, où, quand et comment. Quel sera l'apport des différents partenaires au projet ? Comment s'effectuera la communication entre les différents partenaires ? Quel instrument sera utilisé ? Le protocole d'accord n° 3 stipule en effet que la conversion d'équivalents MRS en formes alternatives de soins et de soutien aux soins peut être liée à l'application d'un instrument d'évaluation uniforme.

#### D) Définition du champ d'action

La définition du champ d'action ne peut constituer un obstacle au libre choix du dispensateur de soins par le patient mais a pour but d'examiner dans quelle mesure une répartition géographique de la forme alternative de soins et de soutien aux soins est possible. En d'autres termes, c'est la question de la reproductibilité des formes alternatives de soins et de soutien aux soins à l'échelle du pays.

Le champ d'action et la détermination du groupe cible sont également d'une grande importance pour la fixation des moyens affectés à la forme alternative de soins et de soutien aux soins.

#### E) Financement

##### Principes :

— Le financement est prévu dans le cadre de prestations entrant en ligne de compte pour l'assurance maladie, y compris la concertation entourant le patient.

— Plusieurs sources de financement sont possibles mais pour autant un double financement est exclu. Les prestations déjà prévues dans le cadre de l'assurance maladie n'entrent pas en ligne de compte pour le financement (supplémentaire) prévu par les moyens du protocole d'accord n° 3.

— Sur base annuelle, le coût moyen, par jour et par personne, à charge de l'assurance maladie de la forme alternative de soins et de soutien aux soins (déjà existante et financement supplémentaire) ne peut, en principe, excéder le prix d'1 lit MRS.

— une répercussion du coût pour le patient doit être reprise dans le financement; le coût des soins infirmiers doit être similaire au coût des soins infirmiers dispensés à domicile.

#### F. Orientations préférentielles et critères complémentaires éventuels propres aux Communautés/Régions

La Communauté Germanophone établit les priorités suivantes :

— pour la tranche 2008-2009, l'accent devra être mis sur les projets rencontrant en priorité le modèle 3, des projets du modèle 2 pourront également être acceptés. Les projets introduits pour le modèle 3 devront avoir une portée sur tout le territoire de la Communauté germanophone;

— pour les tranches 2009-2010 et 2010-2011, des projets pour tous les modèles pourront être introduits.

La Région wallonne donnera, dans un premier temps, la priorité aux initiatives reprises dans le modèle 1.

La Région de Bruxelles

Pour la Communauté flamande, les 4 modèles sont valables et des initiatives seront soutenues dans chacun de ces modèles.



## 5. Voorstel procedure.

Voor zover de financiering van de alternatieve en ondersteunende zorgvormen zal gebeuren in het kader van een conventietechniek, zullen de voorstellen van alternatieve en ondersteunende zorgvormen voorgelegd moeten worden aan het Verzekeringscomité. De concrete uitvoeringsmodaliteiten moeten hier nog verder worden bepaald. Het is evenwel nuttig om een gemengde werkgroep van de Interministeriële Conferentie Ouderenzorgbeleid en de leden voorgedragen door het Verzekeringscomité van het RIZIV op te richten, waaraan alle betrokken partijen kunnen deelnemen, inclusief de Gemeenschappen en de Gewesten.

## 5. Proposition de procédure.

Pour autant que le financement des formes alternatives de soins et de soutien aux soins s'effectue dans le cadre d'une technique de convention, les propositions de formes alternatives de soins et de soutien aux soins doivent être soumises au Comité de l'assurance. Les modalités concrètes d'application doivent encore être fixées. Il est néanmoins utile de mettre sur pied un groupe de travail mixte composé de la Conférence Interministérielle « Soins aux personnes âgées » et de membres proposés par le Comité de l'assurance de l'INAMI auquel toutes les parties concernées participeront, y compris les Communautés et les Régions.

1) Definiëring van het algemene kader	<p>Basistekst door Interkabinettenwerkgroep ouderenzorgbeleid.</p> <p>Uitwerking van het koninklijk besluit en de oproep tot projecten :</p> <p>Wergroep Verzekeringscomité met vertegenwoordigers van :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Interkabinettenwerkgroep ouderenzorgbeleid</li> <li>— Overeenkomstencommissie</li> <li>— Administraties (RIZIV, FOD, administraties van de Gemeenschappen/Gewesten)</li> </ul>	1) Définition du cadre général	<p>Texte de base : Groupe de travail inter-cabinets politique de soins aux personnes âgées</p> <p>Elaboration de l'arrêté royal et l'appel à projets :</p> <p>Groupe de travail Comité de l'assurance INAMI avec des représentants du :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Groupe de travail inter-cabinets politique de soins aux personnes âgées</li> <li>— Commission de convention</li> <li>— Administrations (INAMI, SPF, des Communautés/Régions)</li> </ul>
2) Oproep tot projecten rekening houdende met uniforme voorwaarden betreffende kandidatuurstelling.	Gemeenschappen en Gewesten	2) Appel à projets en veillant à l'uniformité des conditions concernant la pose de candidature.	Communautés et Régions
3) Evaluatie en voorafgaande selectie van de projecten mbt vormvereisten (is een dossier ontvankelijk?) en mbt inhoudelijke criteria	Gemeenschappen en Gewesten (op basis van de vormcriteria zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit en op basis van de prioriteiten en mogelijke aanvullende criteria van de Gemeenschappen/Gewesten zoals bepaald in punt 3F)	3) Evaluation et sélection préalable des projets sur les exigences de forme (le dossier est-il recevable?) et de fond.	Communautés et Régions (sur base des critères de forme, tels que définis dans l'arrêté royal et sur base des priorités et critères complémentaires éventuels des Communautés/Régions tels que définis au point 3F)
4) Selectie van de projecten.	De gemengde werkgroep Verzekeringscomité doet een voorstel aan het Verzekeringscomité	4) Sélection des projets.	Le groupe de travail mixte du Comité de l'assurance fait une proposition au Comité de l'assurance
5) Overeenkomst met de geselecteerde projecten.	RIZIV Verzekeringscomité in het kader van de toepassing artikel 56 van de ZIV-wet.	5) Convention portant sur les projets sélectionnés.	Comité de l'assurance INAMI dans le cadre de l'application de l'article 56 de la loi AMI.
6) Opvolging en begeleiding van de projecten.	Gemengde werkgroep van het Verzekeringscomité met verslag aan het Verzekeringscomité	6) Suivi et accompagnement des projets.	Groupe de travail mixte du Comité de l'assurance avec rapport au Comité de l'Assurance.

Dit aanhangsel treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Aldus overeengekomen te Brussel, op 11 maart 2008.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Le présent avenant entre en vigueur le jour de sa signature.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 11 mars 2008.

Pour le Gouvernement fédéral :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

Voor de Vlaamse Regering :

De Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
St. VANACKERE

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,  
B. GENTGES

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
D. DONFUT

Pour le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège,  
compétent pour l'Action sociale, la Famille et les Sports,  
E. KIR

Voor het Verenigd College  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het Lid van het Verenigd College,  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
G. VANHENGEL

Voor het Verenigd College  
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het Lid van het Verenigd College,  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
P. SMET

Le Membre du Collège, compétent pour la Santé,

B. CEREXHE

Pour le Collège réuni  
de la Commission Communautaire commune  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni,  
compétent pour la Politique de la Santé,  
B. CEREXHE

Pour le Collège réuni  
de la Commission Communautaire Commune  
de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni,  
compétent pour l'Aide aux Personnes,  
E. HUYTEBROECK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2008 — 2588

[C — 2008/24303]

**10 JULI 2008. — Koninklijk besluit  
tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997  
betreffende cosmetica**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, artikel 6, § 1, *e*), ingevoegd bij de wet van 14 maart 2007 en artikel 6, § 2, gewijzigd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, artikel 1, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2007, artikel *2bis* ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2007 en de bijlage, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 maart 2008;

Overwegende de Richtlijn 2008/14/EG van de Commissie van 15 februari 2008 tot wijziging van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad inzake cosmetische producten met het oog op de aanpassing van bijlage III aan de technische vooruitgang;

Overwegende de Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 3 oktober 2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2008 — 2588

[C — 2008/24303]

**10 JUILLET 2008. — Arrêté royal  
modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997  
relatif aux produits cosmétiques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, l'article 6, § 1<sup>er</sup>, *e*), inséré par la loi du 14 mars 2007 et l'article 6, § 2, modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, l'article 1<sup>er</sup> modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 juillet 2007, l'article *2bis*, inséré par l'arrêté royal du 20 juillet 2007 et l'annexe modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 mars 2008;

Considérant la Directive 2008/14/CE de la Commission du 15 février 2008 modifiant la Directive 76/768/CEE du Conseil relative aux produits cosmétiques, en vue de l'adaptation de son annexe III au progrès technique;

Considérant le Règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil du 3 octobre 2002 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine;

Overwegende de Verordening (EG) nr. 878/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van overgangsmaatregelen krachtens Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad voor bepaalde dierlijke bijproducten die als categorie 1- of categorie 2-materiaal zijn gedefinieerd;

Gelet op advies 44.512/3 van de Raad van State, gegeven op 20 mei 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, 10<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2007, wordt vervangen als volgt :

« 10<sup>o</sup> Dierlijke bijproducten : het materiaal zoals gedefinieerd in de Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 3 oktober 2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten en het materiaal zoals gedefinieerd in artikel 1 (2) van Verordening (EG) nr. 878/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van overgangsmaatregelen krachtens Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad voor bepaalde dierlijke bijproducten die als categorie 1- of categorie 2-materiaal zijn gedefinieerd. »

**Art. 2.** In artikel 2bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. 1<sup>o</sup> Een inrichting die cosmetische producten fabriceert, mag slechts niet-verwerkte dierlijke bijproducten aanschaffen als ze vooraf erkend is door de bevoegde overheid overeenkomstig hoger vermelde Verordening (EG) nr. 1774/2002.

2<sup>o</sup> Een inrichting die niet-verwerkte dierlijke bijproducten, bestemd voor gebruik als ingrediënt in cosmetische producten, manipuleert, stockeert of verwerkt, mag die slechts aanschaffen als ze vooraf erkend is door een bevoegde overheid overeenkomstig hoger vermelde verordening (EG) nr. 1774/2002. »;

2<sup>o</sup> § 3 wordt opgeheven;

3<sup>o</sup> § 6 wordt vervangen als volgt :

« § 6. De bevoegde overheid schort de erkenning onmiddellijk op wanneer de voorwaarden van de hoger vermelde Verordening (EG) nr. 1774/2002 niet meer worden vervuld.

De bevoegde overheid deelt de opschorting van de erkenning per aangetekend schrijven aan de verantwoordelijke van de inrichting mee.

De verantwoordelijke van de inrichting kan per aangetekend schrijven aan de bevoegde overheid vragen een einde te stellen aan de opschorting van de erkenning. De bevoegde overheid kan een einde stellen aan de opschorting na onderzoek van de corrigerende maatregelen of in voorkomend geval de bezwaren. Ze deelt haar beslissing mee aan de verantwoordelijke van de inrichting met een ter post aangetekende brief binnen de dertig dagen na ontvangst van de vraag.

De verantwoordelijke van de inrichting beschikt over een periode van vijf dagen na ontvangst van deze brief om tegen de beslissing beroep aan te tekenen bij de Minister.

Considérant le Règlement (CE) n° 878/2004 de la Commission du 29 avril 2004 établissant des mesures transitoires pour certains sous-produits animaux définis comme matières de catégorie 1 ou 2, conformément au Règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil;

Vu l'avis 44.512/3 du Conseil d'Etat, donné le 20 mai 2008 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 10<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, inséré par l'arrêté royal du 20 juillet 2007, est remplacé par le texte suivant :

« 10<sup>o</sup> Sous-produits animaux : les matières telles que définies par le Règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil du 3 octobre 2002 établissant des règles sanitaires applicables aux sous-produits animaux non destinés à la consommation humaine et les matières telles que définies à l'article 1<sup>re</sup> (2) du Règlement (CE) n° 878/2004 de la Commission du 29 avril 2004 établissant des mesures transitoires pour certains sous-produits animaux définis comme matières de catégorie 1 ou 2, conformément au Règlement (CE) n° 1774/2002 du Parlement européen et du Conseil. »

**Art. 2.** A l'article 2bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 20 juillet 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> Le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. 1<sup>o</sup> Un établissement qui fabrique des produits cosmétiques ne peut se procurer des sous-produits animaux non transformés que s'il est préalablement agréé par l'autorité compétente conformément au Règlement (CE) n° 1774/2002 mentionné plus haut.

2<sup>o</sup> Un établissement qui manipule, stocke ou transforme des sous-produits animaux non transformés destinés à être utilisés comme ingrédients dans les produits cosmétiques ne peut se les procurer que s'il est préalablement agréé par une autorité compétente conformément au Règlement (CE) n° 1774/2002 mentionné plus haut. »;

2<sup>o</sup> Le § 3 est abrogé;

3<sup>o</sup> Le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. L'autorité compétente suspend immédiatement l'agrément si les conditions prescrites par le Règlement (CE) n° 1774/2002 mentionné plus haut ne sont plus remplies.

L'autorité compétente communique au responsable de l'établissement la suspension d'agrément par lettre recommandée à la poste.

Le responsable de l'établissement peut demander la fin de la suspension de l'agrément par une lettre recommandée à la poste adressée à l'autorité compétente. L'autorité compétente peut mettre fin à la suspension après examen des mesures correctives ou des objections le cas échéant. Elle informe le responsable de l'établissement de sa décision dans les trente jours après la réception de la demande, par lettre recommandée à la poste.

Le responsable de l'établissement dispose de cinq jours après réception de cette lettre pour introduire un recours contre la décision auprès du Ministre.

De Minister of zijn afgevaardigde beschikt over vijfenveertig dagen vanaf de datum van ontvangst van het beroep om een beslissing te nemen en deze bij een ter post aangetekende brief aan de betrokkene mee te delen. ».

**Art. 3.** In de bijlage, hoofdstuk III, eerste deel, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 oktober 1998, 14 januari 2000, 8 juni 2000, 20 februari 2003, 25 november 2004, 10 juni 2006, 28 september 2007 en 12 maart 2008, wordt de volgende vermelding met als rangnummer 102 toegevoegd :

Rangnummer	Stoffen	Beperkingen			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket dienen te worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
« 102	Glyoxal Glyoxal (INCI) CAS N° 107-22-2 EINECS N° 203-474-9		100 mg/kg »		

N° d'ordre	Substances	Restrictions			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement sur l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
« 102	Glyoxal Glyoxal (INCI) CAS N° 107-22-2 EINECS N° 203-474-9		100 mg/kg »		

**Art. 4.** Bij wijze van overgangsmaatregel, mogen cosmetica die niet aan de bepalingen van artikel 3 voldoen, in de handel worden gebracht door fabrikanten of invoerders tot 16 november 2008 en aan de eindverbruiker worden verkocht of geleverd tot 16 februari 2009.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

Mevr. L. ONKELINX

Le Ministre ou son délégué dispose de quarante-cinq jours à dater de la réception du recours pour prendre une décision et la notifier à l'intéressé par lettre recommandée à la poste. ».

**Art. 3.** A l'annexe, chapitre III, première partie, du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 16 octobre 1998, 14 janvier 2000, 8 juin 2000, 20 février 2003, 25 novembre 2004, 10 juin 2006, 28 septembre 2007 et 12 mars 2008, l'entrée suivante est ajoutée sous le numéro d'ordre 102 :

**Art. 4.** Par mesure transitoire, les produits cosmétiques qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 3 peuvent encore être mis dans le commerce par les fabricants ou les importateurs jusqu'au 16 novembre 2008 et vendus ou cédés au consommateur final jusqu'au 16 février 2009.

**Art. 5.** La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 Juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,

Mme L. ONKELINX

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

N. 2008 — 2589

[C - 2008/21077]

**24 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 januari 1835 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1835 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

F. 2008 — 2589

[C - 2008/21077]

**24 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 janvier 1835 portant constitution en établissement scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1835 portant constitution en établissement scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, modifié par l'arrêté royal du 2 août 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1951 betreffende de inventarissen, de bewaargevingen en de bruikleningen van kunstwerken;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 maart 1951 houdende toekenning van delegatie aan de directeur-generaal van het Bestuur van Schone Kunsten en Letteren inzake bewaargevingen en bruikleningen van kunstvoorwerpen;

Overwegende dat voornoemde besluiten van 1951 thans geen wettelijke of regelgevende grondslag hebben en dat zij bovendien ook de wetenschappelijke autonomie van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België belemmeren die hun gewaarborgd wordt bij het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het statuut van de federale wetenschappelijke instellingen en dat zij dienovereenkomstig onverwijld moeten worden opgeheven;

Overwegende dat de opdrachten van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België dienen te worden geactualiseerd om rekening te houden met de oprichting van het Magrittemuseum en de overname van het zogenoemde Breughelhuis;

Gelet op het advies van de wetenschappelijke raad van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, gegeven op 3 maart 2008;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 januari 1835 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België bestaan uit het Museum voor Oude Kunst, het Museum voor Moderne Kunst, het Magrittemuseum, het Antoine Wiertzmuseum en het Constantin Meuniermuseum.

Zij beheren ook het zogenoemde Breughelhuis. »

**Art. 2.** Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 8 maart 1951 betreffende de inventarissen, de bewaargevingen en de bruikleningen van kunstwerken;

2° het ministerieel besluit van 9 maart 1951 houdende toekenning van delegatie aan de directeur-generaal van het Bestuur van Schone Kunsten en Letteren inzake bewaargevingen en bruikleningen van kunstwerken.

In afwijkingen van de voorgaande leden, blijven artikelen 7 tot 11 van voornoemd koninklijk besluit van 8 maart 1951 van toepassing tot de volledige teruggave van alle kunstwerken van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten die in bewaring werden gegeven overeenkomstig die bepalingen.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

Vu l'arrêté royal du 8 mars 1951 relatif aux inventaires, aux dépôts et aux prêts d'œuvres d'art;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 2, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 9 mars 1951 accordant délégation au directeur général de l'Administration des Beaux-Arts et des Lettres en matière de dépôts et de prêts d'œuvres d'art;

Considérant que les arrêtés précités de 1951 sont à ce jour dépourvus de base légale ou réglementaire et que de surcroît, ils entravent l'autonomie scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique qui leur est garantie par l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut des établissements scientifiques fédéraux et qu'en conséquence, ils doivent être abrogés sans retard;

Considérant qu'il y a lieu d'actualiser les missions des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique pour prendre en compte la création du Musée Magritte et la reprise de la maison dite « Breughelhuis »;

Vu l'avis du Conseil scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, donné le 3 mars 2008;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté royal du 7 janvier 1835 portant constitution en établissement scientifique des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, remplacé par l'arrêté royal du 2 août 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique comprennent le Musée d'Art ancien, le Musée d'Art moderne, le Musée Magritte, le Musée Antoine Wiertz et le Musée Constantin Meunier.

Ils gèrent également la maison dite « Breughelhuis ». »

**Art. 2.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 mars 1951 relatif aux inventaires, aux dépôts et aux prêts d'œuvres d'art;

2° l'arrêté ministériel du 9 mars 1951 accordant délégation au directeur général de l'Administration des Beaux-Arts et des Lettres en matière de dépôts et de prêts d'œuvres d'art.

Par dérogation aux alinéas précédents, les articles 7 à 11 de l'arrêté royal précité du 8 mars 1951 restent d'application jusqu'à la restitution complète de toutes les œuvres des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique qui ont été mises en dépôt en application de ces dispositions.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2008 — 2590

[C — 2008/21076]

24 JULI 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 24 juni 1948 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 24 juni 1948 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 augustus 1957 en 8 april 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 november 1948, waarbij de betrekkingen bepaald worden tussen het Centraal Iconografisch Archief voor Nationale Kunst en Centraal Laboratorium der Belgische Musea (CAL) en de verschillende instellingen, organismen en personen die van de Staat, de provinciën of gemeenten afhangen, evenals de private organismen en verzamelaars, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 juni 1955;

Overwegende dat de opdrachten van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (afgekort KIK) dienen te worden geactualiseerd om rekening te houden met zijn ervaring met de conservering van het nationaal patrimonium;

Overwegende dat de verslagen van de vaststellingen door de restaurateurs van het KIK of door de KIK erkend moeten worden bewaard en dat dienovereenkomstig een te raadplegen register van voormelde verslagen moet worden aangelegd;

Gelet op het advies van de wetenschappelijke raad van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, gegeven op 3 juni 2008;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Regent van 24 juni 1948 houdende oprichting als wetenschappelijke instelling van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 april 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bestaande tekst die § 1 zal vormen, worden in 4° de woorden « de Belgische kunstenaars » vervangen door de woorden « de Belgische kunst »;

2° hij wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. In het kader van de uitoefening van de bevoegdheden als bedoeld in § 1, kan het Instituut op verzoek van een in België gedomicilieerde natuurlijke persoon of rechtspersoon de staat van conservering van een of meerdere goederen gratis of tegen vergoeding vaststellen.

Tijdens een van die vaststellingen en in geval van gevaar of overmacht waardoor de conservering van een of meerdere elementen van het nationaal patrimonium op losse schroeven kan worden gezet, is het Instituut gemachtigd om gratis of tegen een specifieke vergoeding elke nuttige handeling te verrichten.

Het bevoegde beheersorgaan wordt geregeld op de hoogte gesteld van de situaties als bedoeld in het tweede lid en van de verrichte handelingen. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2008 — 2590

[C — 2008/21076]

24 JUILLET 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 24 juin 1948 portant constitution en établissement scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 24 juin 1948 portant constitution en établissement scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique, modifié par les arrêtés royaux des 17 août 1957 et 8 avril 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux, notamment l'article 2, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 10 novembre 1948 déterminant les relations des Archives centrales iconographiques d'Art national et Laboratoire central des Musées de Belgique (ACL) avec les diverses institutions, organismes et personnes relevant de l'Etat, des provinces ou des communes, ainsi qu'avec les organismes et collectionneurs privés, modifié par l'arrêté ministériel du 23 juin 1955;

Considérant qu'il y a lieu d'actualiser les missions de l'Institut royal du Patrimoine artistique (en abrégé IRPA) pour prendre en compte son expérience dans la conservation du patrimoine national;

Considérant qu'il y a lieu de conserver la mémoire des constats effectués par les restaurateurs de ou agréés par l'IRPA et d'établir en conséquence un registre consultable desdits rapports;

Vu l'avis du Conseil scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique, donné le 3 juin 2008;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 3 de l'arrêté du Régent du 24 juin 1948 portant constitution en établissement scientifique de l'Institut royal du Patrimoine artistique, remplacé par l'arrêté royal du 8 avril 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte actuel qui formera un § 1<sup>er</sup>, au 4°, les mots « les artistes belges » sont remplacés par les mots « l'art belge »;

2° il est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Dans le cadre de l'exercice des attributions visées au § 1<sup>er</sup>, l'Institut peut assurer le constat gratuit ou rémunéré de l'état de conservation d'un ou plusieurs biens à la demande d'une personne physique ou morale domiciliée en Belgique.

Lors d'un de ces constats et pour autant qu'il y ait situation de péril ou de force majeure qui mettrait en cause la conservation d'un ou plusieurs éléments du patrimoine national, l'Institut est autorisé à poser tout acte utile gratuitement ou moyennant une rémunération spécifique.

L'organe de gestion compétent est régulièrement avisé des situations visées à l'alinéa 2 et des actes qui ont été posés. »

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde besluit, opgeheven bij het koninklijk besluit van 8 april 2002, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 5. Het Instituut houdt een register bij van de verslagen van de conservering en de analyses opgesteld door zijn personeelsleden of zijn externe van buitenaf. Hij stelt de voorwaarden vast voor de raadpleging ervan en informeert het publiek hierover. »

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 10 november 1948 waarbij de betrekkingen bepaald worden tussen het Centraal Iconografisch Archief voor Nationale Kunst en Centraal Laboratorium der Belgische Musea (CAL) en de verschillende instellingen, organismen en personen die van de Staat, de provinciën of gemeenten afhangen, evenals de private organismen en verzamelaars, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 23 juni 1955, wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 8 avril 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 5. L'Institut tient un registre à date des rapports de conservation et des analyses établis par les membres de son personnel ou ses collaborateurs extérieurs. Il en établit les modalités de consultation et les communique au public. »

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 10 novembre 1948 déterminant les relations des Archives centrales iconographiques d'Art national et Laboratoire central des Musées de Belgique (ACL) avec les diverses institutions, organismes et personnes relevant de l'Etat, des provinces ou des communes, ainsi qu'avec les organismes et collectionneurs privés, modifié par l'arrêté ministériel du 23 juin 1955, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

#### RIJKSINSTITUUT

#### VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

N. 2008 — 2591

[C - 2008/22345]

**2 JUNI 2008.** — Besluit van het Algemeen beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Algemeen beheerscomité,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 23 april 2008;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 9 juni 2008;

Beraadslagende ter vergadering van 2 juni 2008,

Besluit :

**Artikel 1.** Het personeelsplan van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt vastgesteld overeenkomstig de tabellen als bijlage.

**Art. 2.** Bij de toewijzing van bevorderingsbetrekkingen zullen normen van sociale programmatie worden nageleefd.

**Art. 3.** Bij tijdelijke afwezigheid van de titularis, mogen de betrekkingen van artikel 1 bezet worden door een contractueel.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op datum van 1 januari 2008.

De Voorzitster,  
Y. AVONTROODT

#### INSTITUT NATIONAL

#### D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITE

F. 2008 — 2591

[C - 2008/22345]

**2 JUIN 2008.** — Arrêté du Comité général de gestion fixant le plan du personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

Le Comité général de gestion,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 23 avril 2008;

Vu l'avis du Commissaire du gouvernement de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 9 juin 2008;

Délibérant en sa séance du 2 juin 2008,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le plan du personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est déterminé conformément aux tableaux ci-joints.

**Art. 2.** L'attribution d'emplois par promotion se fera dans le respect des normes de programmation sociale.

**Art. 3.** En l'absence temporaire du titulaire, les emplois repris à l'article 1<sup>er</sup>, peuvent être occupés par un contractuel.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Le Président,  
Y. AVONTROODT







Totaal 1-12-07										Totaal 1-12-08										
CONTRACTUELEN	A42/A31	10B1	10A1	A22	10F	10D	10C	10B	10A	B										
I. Centrale diensten																				
<i>Bijkomende of specifieke opdrachten</i>																				
Adviseur		1																		
Attaché geneesheer-inspecteur		2	2		1															
Attaché (apotheker)						1														
Attaché (actuaris)					1		2	1	1											
Attaché																				
<b>Totaal</b>		<b>2</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>										
Technisch deskundige										2										
<b>Totaal</b>										<b>2</b>										
<b>Alg. totaal bijkomende of specifieke opdrachten</b>		<b>2</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>

CONTRACTUELEN	A42	A41	A31	10B1	10A1	A22	10F	10D	10C	10B	10A	B								
I. Centrale diensten																				
<i>Bijkomende of specifieke opdrachten</i>																				
Adviseur				1																
Attaché geneesheer-inspecteur			3		5	2														
Attaché (apotheker)		2																		
Attaché (actuaris)								1												
Attaché																				
<b>Totaal</b>		<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
Technisch deskundige																				
<b>Totaal</b>																				
<b>Alg. totaal bijkomende of specifieke opdrachten</b>		<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>

## Bijlage 3

## ACTIEPLAN

<b>STATUTAIREN</b>	<b>Actie</b>
<b><u>Binnen niveau A</u></b>	
Adviseur-generaal- geneesheer-inspecteur (+1)	Bevordering of aanwerving
Adviseur-generaal (+1)	Bevordering
Adviseur-geneesheer-inspecteur (+5)	Bevordering
Adviseur (+7)	Bevordering en/of aanwerving
Adviseur (Actuaris) (+1)	Bevordering
Attaché (Informaticus) (+1)	Aanwerving
Attaché (Apotheker) (+2)	Aanwerving en benoeming in vast verband
Attaché (+17)	Interne markt, aanwerving en benoeming in vast verband
Attaché geneesheer-inspecteur (-3)	Niet vervanging van bevorderingen
Attaché (Actuaris) (-1)	Niet vervanging van de bevordering
Attaché (sociaal-inspecteur) (+3)	Aanwerving
Attaché (architect) (+1)	Aanwerving
<b><u>Binnen niveau B</u></b>	
Administratief deskundige (+3)	Aanwerving
Technisch deskundige (+9)	Aanwerving en benoeming in vast verband
Financieel deskundige (+6)	Aanwerving
ICT-deskundige (+3)	Aanwerving
<b><u>Binnen niveau C</u></b>	
Administratief assistent (+25)	Interne markt, mutatie, aanwerving en benoeming in vast verband
Technisch assistent (+2)	Aanwerving
<b><u>Binnen niveau D</u></b>	
Administratieve medewerker (-10)	Omzetting van natuurlijke afvloeiingen naar niveau C of niet vervangingen
Technisch medewerker (-2)	Niet vervanging van natuurlijke afvloeiingen
<b>CONTRACTUELEN</b>	
<i>Uitzonderlijke en tijdelijke behoeften</i>	
<b><u>Binnen niveau A</u></b>	
Attaché (+5)	Aanwerving
<b><u>Binnen niveau B</u></b>	
Administratief deskundige (+1)	Aanwerving
<b><u>Binnen de niveau C</u></b>	
Administratief assistent (-1)	Benoeming in vast verband
<i>Bijkomende of specifieke opdrachten</i>	
<b><u>Binnen niveau A</u></b>	
Attaché geneesheer-inspecteur (+3)	Aanwerving
<i>Eerste werkervaring</i>	
<b><u>Binnen niveau C</u></b>	
Administratief assistent (+3)	Aanwerving, benoeming in vast verband
<i>Anderen</i>	
<b><u>Binnen niveau C</u></b>	
Administratief assistent (-1)	Benoeming in vast verband

Annexe 1

Total 1-12-07													Total 1-12-08												
STATUTAIRE													STATUTAIRE												
N	IN-1	A1-A2/A3	A4	A5	B	C	D						N	IN-1	A1-A2/A3	A4	A5	B	C	D					
I. Services centraux																									
Administrateur général	1				1																				
Administrateur général adjoint	1																								
Médecin directeur général	1				1																				
Directeur général					2																				
Conseiller général médecin-inspecteur				4																					
Conseiller général (inspecteur social général)				1																					
Conseiller général				7																					
Conseiller général (informaticien directeur)				2																					
Conseiller médecin-inspecteur				3																					
Conseiller (actuaire)				1																					
Conseiller (pharmacien)				1																					
Conseiller (traducteur réviseur)				18																					
Conseiller				24																					
Attaché médecin-inspecteur				6																					
Attaché (actuaire)				4																					
Attaché (pharmacien)				21																					
Attaché (informaticien)				6																					
Attaché (traducteur-réviseur)				11																					
Attaché				121																					
Attaché (ingénieur industriel)				5																					
Attaché (architecte)				5																					
<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>168</b>	<b>55</b>	<b>20</b>	<b>4</b>								<b>1</b>	<b>3</b>	<b>187</b>	<b>68</b>	<b>22</b>	<b>3</b>						
Expert administratif						14																			
Expert technique						10																			
Expert financier						18																			
Expert ICT						26																			
<b>Total</b>						<b>68</b>																			
Assistant administratif						314																			
Assistant technique						9																			
<b>Total</b>						<b>323</b>																			
Collaborateur administratif							127																		
Collaborateur technique							21																		
<b>Total</b>							<b>148</b>																		
II. Services extérieurs																									
Conseiller médecin-inspecteur																									
Conseiller (inspecteur social directeur)																									
Conseiller																									
Attaché médecin-inspecteur																									
Attaché (inspecteur social)																									
Attaché																									
<b>Total</b>							<b>41</b>																		
Expert administratif																									
Expert technique																									
<b>Total</b>							<b>59</b>																		
Assistant administratif																									
Assistant technique																									
<b>Total</b>							<b>70</b>																		
Collaborateur administratif																									
Collaborateur technique																									
<b>Total</b>							<b>51</b>																		
<b>Total général statutaires</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>209</b>	<b>108</b>	<b>63</b>	<b>4</b>	<b>127</b>	<b>393</b>						<b>1</b>	<b>3</b>	<b>232</b>	<b>118</b>	<b>65</b>	<b>3</b>	<b>148</b>	<b>420</b>	<b>187</b>			

Annexe 2

Total 1-12-07										Total 1-12-08										
CONTRACTUELS	N	N-1	A1-A2A3	A4	A5	B	C	D		CONTRACTUELS	N	N-1	A1-A2A3	A4	A5	B	C	D		
I. Services centraux										I. Services centraux										
<i>Besoins exceptionnels et temporaires</i>										<i>Besoins exceptionnels et temporaires</i>										
Attaché- médecin-inspecteur			1							Attaché- médecin-inspecteur			1							
Attaché (pharmacien)			2							Attaché (pharmacien)			2							
Attaché			17							Attaché			22							
Attaché ( traducteur réviseur)			4							Attaché( traducteur réviseur)			4							
<b>Total</b>			<b>23</b>	<b>1</b>						<b>Total</b>			<b>28</b>	<b>1</b>						
Expert administratif						1				Expert administratif						2				
Expert technique						5				Expert technique						5				
<b>Total</b>						<b>6</b>				<b>Total</b>						<b>7</b>				
Assistant administratif							20			Assistant administratif										19
Assistant technique										Assistant technique										
<b>Total</b>							<b>20</b>			<b>Total</b>										<b>19</b>
Collaborateur administratif								2		Collaborateur administratif										2
Collaborateur technique								2		Collaborateur technique										2
<b>Total</b>								<b>4</b>		<b>Total</b>										<b>4</b>
<i>Première expérience, professionnelle</i>										<i>Première expérience, professionnelle</i>										
Attaché (traducteur-réviseur)			1							Attaché (traducteur-réviseur)			1							1
<b>Total</b>			<b>1</b>							<b>Total</b>			<b>1</b>							<b>1</b>
Expert technique										Expert technique										
Expert ICI										Expert ICI										
<b>Total</b>										<b>Total</b>										
Assistant administratif							20			Assistant administratif										23
Assistant technique							1			Assistant technique										1
<b>Total</b>							<b>21</b>			<b>Total</b>										<b>24</b>
Collaborateur administratif								1		Collaborateur administratif										1
<b>Total</b>								<b>1</b>		<b>Total</b>										<b>1</b>
<i>Autres</i>										<i>Autres</i>										
Conseiller budgétaire							1			Conseiller budgétaire										1
<b>Total</b>							<b>1</b>			<b>Total</b>										<b>1</b>
Assistant administratif							1			Assistant administratif										
<b>Total</b>							<b>1</b>			<b>Total</b>										
Collaborateur administratif								2		Collaborateur administratif										2
Collaborateur technique								5		Collaborateur technique										5
<b>Total</b>								<b>7</b>		<b>Total</b>										<b>7</b>
II. SERVICES EXTERIEURS										II. SERVICES EXTERIEURS										
<i>Besoins exceptionnels et temporaires</i>										<i>Besoins exceptionnels et temporaires</i>										
Assistant administratif							6			Assistant administratif										6
<b>Total</b>							<b>6</b>			<b>Total</b>										<b>6</b>
<i>Autres</i>										<i>Autres</i>										
Collaborateur administratif								2		Collaborateur administratif										2
Collaborateur technique								2		Collaborateur technique										2
<b>Total</b>								<b>4</b>		<b>Total</b>										<b>4</b>
<b>Total général contractuels</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>24</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>48</b>	<b>16</b>	<b>Total général contractuels</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>29</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>7</b>	<b>49</b>	<b>16</b>	



## ANNEXE 3

## PLAN D'ACTION

<b>STATUTAIRES</b>	<b>Action</b>
<b><u>Dans le niveau A</u></b>	
Conseiller général-médecin-inspecteur (+ 1)	Promotion ou recrutement
Conseiller général (+ 1)	Promotion
Conseiller médecin- inspecteur (+ 5)	Promotion
Conseiller (+7)	Promotion et/ou recrutement
Conseiller (Actuaire) (+1)	Promotion
Attaché (Informaticien) (+1)	Recrutement
Attaché (Pharmacien) (+2)	Recrutement et statutarisation
Attaché (+17)	Marché interne, recrutement et statutarisation
Attaché médecin-inspecteur (-3)	Non remplacement des promotions
Attaché (Actuaire) (-1)	Non remplacement de la promotion
Attaché (Inspecteur social) (+3)	Recrutement
Attaché(Architecte) (+1)	Recrutement
<b><u>Dans le niveau B</u></b>	
Expert administratif (+3)	Recrutement
Expert technique (+9)	Recrutement et statutarisation
Expert financier (+6)	Recrutement
Expert ICT (+3)	Recrutement
<b><u>Dans le niveau C</u></b>	
Assistant administratif (+25)	Marché interne, mutation, recrutement et statutarisation
Assistant technique (+2)	Recrutement
<b><u>Dans le niveau D</u></b>	
Collaborateur administratif (-10)	Départs à la pension convertis en recrutements de niveau C ou non remplacés
Collaborateur technique (-2)	Départs à la pension non remplacés
<b>CONTRACTUELS</b>	
<i>Besoins exceptionnels et temporaires</i>	
<b><u>Dans le niveau A</u></b>	
Attaché (+5)	Recrutement
<b><u>Dans le niveau B</u></b>	
Expert administratif (+1)	Recrutement
<b><u>Dans le niveau C</u></b>	
Assistant administratif (-1)	Statutarisation
<i>Tâches auxiliaires ou spécifiques</i>	
<b><u>Dans le niveau A</u></b>	
Attaché médecin-inspecteur (+3)	Recrutement
<i>Première expérience. professionnelle</i>	
<b><u>Dans le niveau C</u></b>	
Assistant administratif (+3)	Recrutement, statutarisation
<i>Autres</i>	
<b><u>Dans le niveau C</u></b>	
Assistant administratif (-1)	Statutarisation

## COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2008 — 2592

[2008/202590]

## Extrait de l'arrêt n° 101/2008 du 10 juillet 2008

Numéros du rôle : 4199 et 4274

*En cause* : les recours en annulation des articles 6, 7, 8, 10, 14 et 16 du décret de la Région flamande du 15 décembre 2006 portant modification du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, introduits par le Gouvernement de la Communauté française et par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » et l'ASBL « Vlaams Overleg Bewonersbelangen ».

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleul, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 25 avril 2007 et parvenue au greffe le 26 avril 2007, le Gouvernement de la Communauté française a introduit un recours en annulation des articles 6, 7, 8, 10, 14 et 16 du décret de la Région flamande du 15 décembre 2006 portant modification du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement (publié au *Moniteur belge* du 19 février 2007).

La demande de suspension des mêmes dispositions décrétales, introduite par la même partie requérante, a été rejetée par l'arrêt n° 104/2007 du 12 juillet 2007, publié au *Moniteur belge* du 11 septembre 2007.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 14 août 2007 et parvenue au greffe le 16 août 2007, un recours en annulation des articles 6, 7 et 8 du décret de la Région flamande du 15 décembre 2006 portant modification du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement (publié au *Moniteur belge* du 19 février 2007) a été introduit par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten », dont le siège social est établi à 9000 Gand, Van Stopenberghestraat 2, et l'ASBL « Vlaams Overleg Bewonersbelangen », dont le siège social est établi à 2600 Berchem, Diksmuidelaan 50.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4199 et 4274 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

*Quant aux dispositions attaquées*

B.1.1. Les recours visent les articles 6, 7, 8, 10, 14 et 16 du décret de la Région flamande du 15 décembre 2006 portant modification du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement.

Les dispositions attaquées modifient les dispositions du titre VII du Code flamand du Logement, qui régit la location de logements dans le secteur social. De manière générale, le législateur décretalement entend apporter une réponse aux problèmes de qualité de la vie et de l'habitat qui existent dans certains complexes de logements sociaux en Flandre, afin de garantir le droit au logement de l'ensemble des habitants. Pour cela, les nouvelles dispositions du décret définissent plus clairement qu'auparavant les obligations du locataire et du bailleur et mettent à la disposition de ce dernier les instruments qui devraient lui permettre de réagir rapidement et adéquatement vis-à-vis des locataires qui créent des nuisances et détériorent la qualité de la vie et de l'habitat dans les logements sociaux (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, pp. 3-4).

En application des articles 75 et 76 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2007 réglementant le régime de location sociale et portant exécution du titre VII du Code flamand du Logement, le décret du 15 décembre 2006 est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

B.1.2. L'article 6 du décret du 15 décembre 2006 remplace l'article 92 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement par la disposition suivante :

« Article 92. § 1<sup>er</sup>. Une habitation sociale de location est louée sur la base d'un contrat de location écrit comportant au minimum les données et dispositions reprises ci-après :

1° la date de mise à disposition de l'habitation et d'entrée en vigueur du contrat de location;

2° l'identité du locataire de l'habitation de location sociale, ainsi que des enfants mineurs co-habitants;

3° en dérogation à l'article 3 de la division II du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil en matière de loyer, la durée du bail et la possibilité de résiliation du contrat de location, ainsi que la période d'essai d'au maximum 2 ans aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. La période d'essai a pour but d'évaluer le locataire pendant cette période d'essai, ainsi que de le suivre minutieusement et éventuellement de le corriger. L'article 98, § 3, s'applique intégralement pendant la période d'essai. A la fin de la période d'essai, le contrat de location est, à défaut d'une évaluation négative par le bailleur d'une habitation sociale par rapport à ses obligations, visées au § 3, [...] continué sous forme d'un contrat de location de durée indéterminée. En cas d'une évaluation négative, conduisant à une cessation du contrat de location sociale, il ne peut pas exister de disproportions manifestes entre les faits qui se sont produits pendant la durée de la période d'essai et la cessation du contrat de location sur la base de ces faits;

4° les obligations, d'une part, du bailleur, et d'autre part, du locataire de l'habitation sociale de location;

5° les éléments de calcul des montants que le locataire de l'habitation sociale de location doit payer, à qui il doit les payer et le mode de paiement;

6° en dérogation à l'article 1762bis du Code civil, les conditions résolutoires;

7° le tribunal territorialement compétent en cas de litige.

Le Gouvernement flamand arrête un contrat de location type. Il ne peut être dérogé au contrat de location type que dans les cas arrêtés par le Gouvernement flamand.



§ 2. Le bailleur d'une habitation sociale de location respecte les obligations suivantes :

1° lors de la conclusion du contrat de location, communiquer, de bonne foi et immédiatement, le loyer à payer au locataire ainsi que lui donner une indication des charges locatives;

2° mettre l'habitation sociale de location qui répond aux exigences, visées à l'article 5, à la disposition du locataire et prendre soin que l'habitation sociale de location continue à répondre aux exigences, visées à l'article 5, pendant toute la durée du contrat de location;

3° entretenir l'habitation sociale de location dans un état tel qu'elle puisse servir à l'utilisation pour laquelle elle a été destinée et exécuter les réparations pour lesquelles le bailleur est responsable suivant le contrat type de location.

§ 3. Le locataire d'une habitation sociale de location respecte les obligations suivantes :

1° occuper l'habitation sociale de location, le cas échéant conjointement avec les enfants mineurs dont la garde lui a été attribuée. Toute modification de personnes occupant l'habitation sociale de location de façon durable, doit immédiatement être communiquée au bailleur concerné;

2° avoir son adresse principale à l'habitation sociale de location et y être domicilié;

3° payer le loyer;

4° communiquer les éléments nécessaires au calcul du loyer au bailleur si ce dernier le demande;

5° entretenir l'habitation sociale de location en bon père de famille;

6° pour autant que le locataire occupe une habitation sociale qui n'est pas située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de cette obligation. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est exemptée de cette obligation;

7° pour autant que le locataire occupe une habitation sociale qui n'est pas [lire : qui est] située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, sans porter préjudice aux facilités linguistiques, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de cette obligation. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est en tout cas exemptée de cette obligation;

8° pour autant que le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique s'applique, suivre ou avoir suivi le trajet d'intégration civique;

9° occuper l'habitation sociale de location d'une telle manière que la viabilité ne soit pas compromise et qu'aucune nuisance exagérée n'est causée pour les voisins et les alentours immédiats.

Lorsque les obligations, visées au premier alinéa, ne sont pas respectées, le bailleur peut, aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand, accompagner ou faire accompagner le locataire de l'habitation sociale de location, si ce dernier y consent, en matière du respect de ses obligations ».

B.1.3. L'article 7 du décret du 15 décembre 2006 insère, à l'article 93, § 1<sup>er</sup>, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, deux nouveaux alinéas après l'alinéa 1<sup>er</sup>. Le premier de ces alinéas, qui est visé par les recours, dispose :

« Au moment de l'enregistrement, le candidat-locataire doit, aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand démontrer :

1° qu'il répond aux conditions en matière de propriété immobilière et de revenu arrêtées par le Gouvernement flamand;

2° pour autant que le locataire veut occuper une habitation sociale qui n'est pas située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de la condition de volonté d'apprendre le néerlandais. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est en tout cas exemptée de cette obligation;

3° pour autant qu'il veuille occuper une habitation sociale qui n'est pas [lire : qui est] située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, sans porter préjudice aux facilités linguistiques, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de la condition de volonté d'apprendre le néerlandais. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est en tout cas exemptée de cette obligation;

4° pour autant que le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique s'applique, il a la volonté de suivre ou il a suivi le trajet d'intégration civique conformément au même décret ».

B.1.4. L'article 8 du décret du 15 décembre 2006 remplace l'article 95 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement par la disposition suivante :

« Article 95. § 1<sup>er</sup>. Le candidat-locataire, ainsi qu'au moment de l'accès au contrat de location courant, la personne, visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 34<sup>o</sup>, c) et d), ne peut être admis à une habitation sociale de location que lorsqu'il prouve :

1<sup>o</sup> qu'il répond aux conditions en matière de propriété immobilière et de revenu arrêtées par le Gouvernement flamand;

2<sup>o</sup> pour autant qu'il veuille occuper une habitation sociale qui n'est pas située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de la condition de volonté d'apprendre le néerlandais. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est en tout cas exemptée de cette obligation;

3<sup>o</sup> pour autant qu'il veuille occuper une habitation sociale qui n'est pas [lire : qui est] située dans une commune de la périphérie ou de la frontière linguistique, tel que mentionné dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, sans porter préjudice aux facilités linguistiques, avoir la volonté d'apprendre le néerlandais. Lors de l'apprentissage du néerlandais, le but est d'atteindre un niveau correspondant à la valeur directive A.1. du Cadre européen commun de Référence pour Langues. Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté. Les personnes pouvant prouver qu'elles répondent déjà à cette valeur directive pour le néerlandais, sont exemptées aux conditions à arrêter par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand désigne également les catégories des personnes qui sont exemptées de la condition de volonté d'apprendre le néerlandais. La personne pouvant prouver à l'aide d'une attestation médicale qu'elle est grièvement malade ou qu'elle a un handicap mental ou physique l'empêchant en permanence d'obtenir la valeur directive A.1., est en tout cas exemptée de cette obligation;

4<sup>o</sup> pour autant que le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique s'applique, il a la volonté de suivre ou il a suivi le trajet d'intégration civique conformément au même décret.

[...] ».

B.1.5. L'article 10 du décret du 15 décembre 2006 remplace, notamment, le paragraphe 3 de l'article 98 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement par la disposition suivante :

« § 3. Le bailleur ne peut terminer le contrat de location que dans les cas suivants :

1<sup>o</sup> lorsque le locataire d'une habitation sociale de location ne répond plus aux conditions arrêtées conformément à l'article 96, § 1<sup>er</sup>;

2<sup>o</sup> en cas d'un défaut grave ou persistant de la part du locataire d'une habitation sociale de location ayant trait à ses obligations. Une infraction aux dispositions visées à l'article 92, § 3, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, est assimilée à un défaut grave.

Le délai de résiliation comprend six mois. En cas d'un défaut grave ou persistant, le délai de résiliation comprend trois mois.

Lorsque le délai mentionné au premier alinéa, 2<sup>o</sup>, résulte du fait que le locataire d'une habitation sociale est insolvable, le contrat de location ne peut être terminé qu'après concertation avec le CPAS ».

B.1.6. L'article 14 du décret du 15 décembre 2006 insère un nouvel article 102bis dans le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, qui dispose :

« Article 102bis. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application des sanctions mentionnées ci-après, les mesures administratives suivantes peuvent être imposées au bailleur et au locataire d'une habitation sociale de location qui ne respectent pas les conditions fixées au présent titre ou conformément au présent titre ou qui ne respectent pas leurs obligations :

1<sup>o</sup> la cessation ou l'exécution ou l'imposition de travaux, opérations ou activités;

2<sup>o</sup> [l']imposition de l'interdiction de l'utilisation de l'installation, des appareils ou de garder des animaux lorsque ces derniers causent des nuisances exagérées.

Les mesures administratives comprennent la date finale de leur exécution imposée. Lors de la fixation du délai d'exécution, il est tenu compte du temps qui est raisonnablement nécessaire à leur exécution.

Les fonctionnaires chargés de l'imposition des mesures administratives, sont les fonctionnaires visés au § 2.

Les mesures administratives peuvent prendre la forme d'un ordre ou d'un acte effectif, au frais du contrevenant présumé, soit, en vue de terminer l'infraction, soit, en éliminant entièrement ou partiellement ses conséquences, soit, en évitant sa répétition.

Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités de la procédure et du contenu des mesures administratives.

§ 2. [...]

§ 3. Une amende administrative peut être imposée au locataire d'une habitation sociale de location qui ne respecte pas une obligation prévue à l'article 92, § 3, à la condition que l'intéressé ait été dûment entendu ou convoqué. Cette amende administrative ne peut ni être inférieure à 25 euros ni supérieure à 5.000 euros.

En cas de l'imposition de l'amende administrative, il ne peut pas exister de disproportion manifeste entre les faits qui sont à la base de l'amende administrative et l'amende imposée sur la base de ces faits.

Une amende administrative ne peut pas être imposée :

1<sup>o</sup> lorsqu'une amende administrative avait déjà été imposée auparavant pour le fait en question;

2<sup>o</sup> lorsque le juge de répression a déjà prononcé un jugement en première instance en matière du fait en question.

[...]

§ 9. Sans préjudice de l'application des dispositions pénales des articles 269 à 274 du Code pénal, une personne est punie :

1<sup>o</sup> d'un emprisonnement de huit jours à trois mois ou d'une peine de travail ayant une durée maximale de 250 heures ou d'une amende de 26 à 500 euros lorsqu'elle ne respecte pas les obligations visées à l'article 92, § 3, 1<sup>o</sup> ou 2<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> d'un emprisonnement de huit jours à un an ou d'une peine de travail ayant une durée maximale de 250 heures ou d'une amende de 1.000 à 5.000 euros lorsqu'elle empêche le contrôle régulier en vertu du chapitre III du titre VII et de leurs arrêtés d'exécution ».

B.1.7. L'article 16 du décret du 15 décembre 2006 dispose :

« Les obligations, visées à l'article 92, § 3, 6°, 7° et 8°, et la période d'essai, visée à l'article 92, § 1<sup>er</sup>, 3°, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, tel que modifié par le présent décret, ne s'appliquent pas au locataire qui au moment de l'entrée en vigueur du présent décret est déjà locataire d'une habitation sociale de location. Le Gouvernement flamand peut, en ce qui concerne ce locataire, prendre des mesures stimulantes de sorte que le locataire puisse respecter les obligations, visées à l'article 93, § 3, 6°, 7° et 8°, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, tel que modifié par le présent décret ».

*Quant à la recevabilité des recours*

*En ce qui concerne l'affaire n° 4199*

B.2.1. Le Gouvernement flamand estime que le recours introduit par le Gouvernement de la Communauté française doit être déclaré irrecevable parce que, la requête ne contenant pas d'exposé des faits, il ne serait pas satisfait à l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.2.2. En vertu de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, la requête doit indiquer l'objet du recours et contenir un exposé des faits et moyens. Cette exigence n'est pas de pure forme. Elle doit en effet permettre aux autorités visées à l'article 76 de la même loi spéciale de décider en connaissance de cause si elles interviendront dans la procédure, et, si elles interviennent, de répondre utilement aux moyens d'annulation.

B.2.3. Bien qu'elle ne contienne pas de paragraphe consacré à l'exposé des faits, la requête introduite par le Gouvernement de la Communauté française contient, dans les développements des moyens, suffisamment d'indications relatives au contexte et aux circonstances entourant l'adoption du décret attaqué pour permettre à la Cour et aux parties intervenantes de cerner l'objet du litige.

B.2.4. Il ressort d'ailleurs des mémoires échangés par les parties qu'elles ont pu faire valoir leurs arguments en ayant une compréhension correcte de l'objet du recours et des moyens formulés par la partie requérante.

B.2.5. L'exception est rejetée.

*En ce qui concerne l'affaire n° 4274*

B.3.1. Le Gouvernement flamand soulève plusieurs exceptions d'irrecevabilité du recours introduit par la « Liga voor Mensenrechten » et par le « Vlaams Overleg Bewonersbelangen ».

B.3.2. La première exception est déduite de la violation de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, en ce que la requête manquerait de clarté en de nombreux endroits.

B.3.3. La requête indique les dispositions du décret visées, les dispositions qui seraient violées et contient un développement de l'argumentation pour chaque moyen d'annulation. Elle satisfait à l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.3.4. Il ressort d'ailleurs à suffisance des mémoires échangés dans cette affaire que le Gouvernement flamand a pu faire valoir ses arguments en ayant une compréhension correcte des moyens formulés par les parties requérantes.

B.3.5. Le Gouvernement flamand conteste ensuite l'intérêt des parties requérantes.

B.3.6. Lorsqu'une association sans but lucratif qui n'invoque pas son intérêt personnel agit devant la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; qu'elle défende un intérêt collectif; que la norme attaquée soit susceptible d'affecter son objet social; qu'il n'apparaisse pas, enfin, que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.3.7. Les dispositions attaquées ont pour objet de réglementer l'accès au logement social en Région flamande. Elles déterminent les conditions de cet accès ainsi que les cas dans lesquels le bailleur peut mettre fin au contrat de location. Les parties requérantes estiment que ces dispositions ont pour conséquence de restreindre le droit à un logement décent garanti notamment par l'article 23 de la Constitution.

B.3.8. En vertu de l'article 3 de ses statuts, la « Liga voor Mensenrechte » a pour objet de combattre toute injustice et toute atteinte aux droits des personnes ou des collectivités. Elle défend les principes d'égalité, de liberté et d'humanisme sur lesquels se fondent les sociétés démocratiques et qui ont été proclamés notamment par la Constitution belge et par la Convention européenne des droits de l'homme. Sans qu'une telle définition de l'objet social d'une ASBL doive être comprise comme un moyen qu'elle se donne d'attaquer n'importe quelle norme sous le prétexte que toute norme a une incidence sur les droits de quelqu'un, il peut être admis qu'un lien suffisant existe entre cet objet social et les dispositions attaquées du décret du 15 décembre 2006.

B.3.9. D'après l'article 5 de ses statuts, le « Vlaams Overleg Bewonersbelangen » se donne pour objectif de promouvoir le droit au logement de tous, et en particulier des groupes d'habitants les plus vulnérables socialement. En ce qu'elle soutient que les dispositions qu'elle attaque portent atteinte au droit au logement, spécialement, des personnes défavorisées, cette association justifie de l'intérêt exigé par la Constitution et par la loi spéciale du 6 janvier 1989 pour demander leur annulation.

B.4. Enfin, les parties requérantes ont fait parvenir à la Cour une copie de la publication aux annexes du *Moniteur belge* de leurs statuts respectifs et les extraits des procès-verbaux des réunions de leurs conseils d'administration comportant la décision d'agir en annulation devant la Cour, de sorte qu'il est satisfait à l'article 7 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.5. Les exceptions sont rejetées.

*Quant au fond*

*I. Quant à la violation des règles répartitrices de compétence*

*En ce qui concerne la violation des articles 39 et 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution et des articles 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3°, et 6, § 1<sup>er</sup>, IV, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

B.6. Dans son deuxième moyen, le Gouvernement de la Communauté française soutient que les articles 6, 7, 8 et 16 du décret du 15 décembre 2006 violent les articles 39 et 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, de même que les articles 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3°, et 6, § 1<sup>er</sup>, IV, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.7.1. L'article 39 de la Constitution dispose :

« La loi attribue aux organes régionaux qu'elle crée et qui sont composés de mandataires élus, la compétence de régler les matières qu'elle détermine, à l'exception de celles visées aux articles 30 et 127 à 129, dans le ressort et selon le mode qu'elle établit. Cette loi doit être adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa ».

L'article 128, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution dispose :

« Les Parlements de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières personnalisables, de même qu'en ces matières, la coopération entre les Communautés et la coopération internationale, y compris la conclusion de traités ».

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, arrête ces matières personnalisables, ainsi que les formes de coopération et les modalités de conclusion de traités ».

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose :

« Les matières personnalisables visées à l'article [128, § 1<sup>er</sup>] de la Constitution, sont :

[...]

II. En matière d'aide aux personnes :

[...]

3<sup>o</sup> La politique d'accueil et d'intégration des immigrants ».

L'article 6, § 1<sup>er</sup>, IV, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose :

« Les matières visées à l'article [39] de la Constitution sont :

[...]

IV. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques ».

B.7.2. Il se déduit des dispositions précitées que les régions sont compétentes pour régler l'ensemble de la matière du logement et que les communautés sont compétentes pour l'accueil et l'intégration des immigrants.

B.8. Le Gouvernement de la Communauté française estime que le législateur régional flamand a outrepassé ses compétences, d'une part, en prévoyant, aux articles 6, 7 et 8 du décret du 15 décembre 2006, que le locataire ou le candidat-locataire d'un logement social doit prouver sa disposition à apprendre le néerlandais pour accéder au logement et pour le conserver et d'autre part, en disposant, à l'article 16 du même décret, que le Gouvernement flamand peut prendre des mesures stimulantes à l'égard des personnes à qui cette condition ne s'impose pas, parce qu'elles étaient déjà locataires d'un logement social au moment de l'entrée en vigueur du décret, pour leur permettre néanmoins d'y satisfaire. Il considère que, par ces dispositions, le législateur régional poursuit en réalité un objectif d'intégration des personnes qui ne maîtrisent pas le néerlandais, parmi lesquelles se trouvent notamment des personnes immigrées, ce qui relève de la compétence des communautés.

B.9.1. D'après l'exposé des motifs, le décret s'inscrit dans la mise en œuvre de la politique flamande du logement. Un des objectifs poursuivis par celle-ci est l'amélioration constante de la qualité de la vie dans les quartiers, la promotion de l'intégration des habitants dans leur environnement social et la promotion de chances égales pour chacun. Un des moyens mis en œuvre à cette fin est l'encouragement de la mixité sociale. Dans cette optique, la connaissance de base du néerlandais permet d'améliorer la communication entre le locataire et le bailleur et augmente en conséquence la convivialité et la sécurité dans les logements (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 5).

B.9.2. L'avant-projet de décret soumis à l'avis du Conseil d'Etat annonçait, dans son article 1<sup>er</sup>, que le décret réglait une matière « régionale et communautaire » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 33), en raison de la présence dans le texte d'obligations en matière d'apprentissage de la langue et d'inscription dans le parcours d'intégration civique organisé par le décret du 28 février 2003. La section de législation du Conseil d'Etat a considéré que « cette manière de voir ne [pouvait] être suivie ». Il a estimé que « l'obligation visée est en effet une obligation à laquelle il doit être satisfait pour pouvoir être inscrit en qualité de candidat-locataire ou pour pouvoir louer une habitation sociale de location, et s'inscrit par conséquent dans le cadre de la compétence de la Région flamande en matière de logement » (*ibid.*, p. 49).

Afin de se conformer à cet avis du Conseil d'Etat, le législateur décréte a adopté les dispositions attaquées au titre de ses compétences régionales, en application de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IV, de la loi spéciale du 8 août 1980.

B.10.1. La circonstance qu'une norme décréte, adoptée par le législateur régional dans l'exercice de ses compétences, peut avoir pour effet de contribuer à la réalisation d'un objectif par ailleurs poursuivi par le législateur communautaire dans l'exercice de ses compétences propres ne peut entraîner, à elle seule, une violation des règles répartitrices de compétence par le législateur régional. Il en irait toutefois autrement si, en adoptant une telle mesure, le législateur régional rendait impossible ou exagérément difficile l'exercice, par le législateur communautaire, de ses compétences.

B.10.2. En l'espèce, le législateur régional flamand, en vertu de sa compétence en matière de logement, a pu adopter des dispositions qui règlent l'accès au logement social, notamment pour prévoir que les locataires et candidats-locataires doivent faire la preuve de leur volonté d'apprendre le néerlandais, dès lors qu'une connaissance minimale par tous les locataires de la langue utilisée par les services du bailleur contribue à améliorer la communication avec ceux-ci et en conséquence la qualité de l'habitat pour l'ensemble des habitants des logements concernés.

La circonstance que l'apprentissage du néerlandais pourra également avoir un effet positif sur les possibilités d'intégration sociale et professionnelle des personnes concernées, et par conséquent sur les objectifs poursuivis par la Communauté flamande en matière d'intégration des personnes immigrées, ne saurait faire obstacle à l'exercice, par la Région, de sa compétence en matière de logement.

B.11. Le moyen n'est pas fondé.

*En ce qui concerne la violation de l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles*

B.12.1. Le premier moyen pris par le Gouvernement de la Communauté française vise, en sa première branche, les articles 6, 7, 8, 10 et 14 du décret du 15 décembre 2006 en ce qu'ils insèrent respectivement l'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et l'article 102bis dans le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement. Il vise également l'article 16 du décret du 15 décembre 2006.

B.12.2. La partie requérante fait valoir que les dispositions attaquées violent l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, combiné ou non avec l'article 30 de la Constitution, en ce que pour pouvoir entrer en ligne de compte pour un logement social situé dans les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique, les candidats-locataires et les locataires sont obligés de démontrer qu'ils sont disposés à apprendre le néerlandais.

B.13.1. L'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose :

« Les décrets, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice aux garanties existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition dont bénéficient les francophones dans les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que celles dont bénéficient les néerlandophones, les francophones et germanophones dans les communes citées à l'article 8 des mêmes lois ».

B.13.2. Les travaux préparatoires relatifs à cette disposition indiquent qu'elle « vise à garantir aux communes de la périphérie et aux communes à facilités que les garanties existant actuellement seront maintenues intégralement, même après la régionalisation de la loi communale organique et électorale » (*Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n° 2-709/1, p. 21), et que, par l'utilisation du terme « garanties », le législateur visait « l'ensemble des dispositions actuellement en vigueur qui organisent un régime spécifique au profit des particuliers cités dans le texte et, de manière générale, toute disposition qui peut être identifiée comme protégeant les particuliers et, notamment, les mandataires publics dans les communes visées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées » (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10).

B.13.3. L'article 30 de la Constitution dispose :

« L'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif; il ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires ».

B.14. Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative sont applicables aux bailleurs d'habitations sociales de location qui sont des « services » au sens de l'article 1<sup>er</sup> de ces lois.

B.15. En imposant aux locataires et aux candidats-locataires l'obligation de démontrer qu'ils sont disposés à apprendre le néerlandais, le législateur décrétoal, comme le relève également la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis relatif à l'avant-projet de décret, ne règle pas l'emploi des langues (Doc. parl., Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, pp. 49 et 50), de sorte qu'en raison de son objet, le décret attaqué ne pourrait pas, en principe, porter atteinte aux facilités linguistiques accordées aux particuliers par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

La Cour examinera néanmoins si le décret, en imposant cette obligation, porte atteinte aux garanties dont bénéficient les francophones dans les communes citées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

B.16. L'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, et l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, disposent explicitement que l'obligation pour le locataire ou le candidat-locataire d'une habitation sociale de prouver qu'il a la volonté d'apprendre le néerlandais est imposée « sans porter préjudice aux facilités linguistiques ». L'exposé des motifs précise à ce sujet :

« Le projet de décret prévoit une disposition distincte [...] pour les francophones qui occupent un logement locatif social dans les communes périphériques ou de la frontière linguistique situées dans la région de langue néerlandaise. La condition selon laquelle il faut être disposé à apprendre le néerlandais vaut également pour ces personnes. L'imposition de la condition d'être disposé à apprendre le néerlandais ne porte pas atteinte aux facilités linguistiques. [...]

Par conséquent, l'imposition de la condition d'être disposé à apprendre le néerlandais ne prive en aucun cas les francophones de leurs facilités linguistiques dans les communes de la frontière linguistique et de la périphérie. Les francophones peuvent encore toujours, dans ces communes, demander à chaque fois au bailleur d'être traités en français » (Doc. parl., Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, pp. 19-20).

B.17.1. Il découle de ce qui précède que, selon la volonté expresse du législateur décrétoal, les bailleurs d'habitations sociales de location qui sont des services au sens de l'article 1<sup>er</sup> des lois sur l'emploi des langues en matière administrative doivent, pour ce qui concerne les communes périphériques et les communes à facilités, se conformer aux lois coordonnées aussi bien, d'une part, dans leurs rapports oraux et écrits avec les locataires ou candidats-locataires qui souhaitent se prévaloir des facilités linguistiques qui leur sont accordées que, d'autre part, en ce qui concerne les avis, communications et formulaires destinés au public ainsi que les autres documents qu'ils utilisent le cas échéant.

B.17.2. Pour les candidats-locataires et locataires francophones établis dans les communes à facilités, cela signifie que les avis et communications qui sont destinés au public et qui émanent des bailleurs visés ci-dessus doivent être établis non seulement en néerlandais mais également en français. C'est également le cas dans les communes périphériques pour les formulaires utilisés par les bailleurs (article 11, § 2, et article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

Si les candidats-locataires ou locataires établis dans les communes à facilités le demandent, les contacts écrits et oraux avec les bailleurs visés ci-dessus doivent se dérouler en français (article 12 et article 25 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative). Les certificats, déclarations et autorisations délivrés dans les communes périphériques par les bailleurs doivent être établis en français si les candidats-locataires ou locataires le demandent (article 26 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative). La même réglementation s'applique aux certificats délivrés par les bailleurs dans les communes de la frontière linguistique (article 14 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

Les actes qui sont délivrés, le cas échéant, par ces bailleurs doivent être établis en français dans les communes périphériques visées à l'article 28 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, à la demande des candidats-locataires ou locataires. Dans les autres communes périphériques et dans les communes de la frontière linguistique, les actes sont établis en néerlandais mais tout intéressé peut s'en faire délivrer gratuitement une traduction certifiée exacte en français, valant expédition ou copie conforme (article 13, § 1<sup>er</sup>, et article 30 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

Les dispositions en cause ne portent donc pas atteinte aux garanties dont bénéficient les francophones en vertu de ces lois dans les communes mentionnées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

B.18.1. Par ailleurs, les dispositions attaquées, en imposant au locataire ou au candidat-locataire d'une habitation sociale située dans une des communes citées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative de démontrer qu'il a la volonté d'apprendre le néerlandais, ne l'obligent nullement à utiliser cette langue, ni dans ses rapports avec les autres particuliers, ni dans ses rapports avec le bailleur de l'habitation sociale.

Elles ne portent donc pas atteinte à la liberté d'emploi des langues, telle qu'elle est garantie par l'article 30 de la Constitution.

B.18.2. Dans son mémoire, le Gouvernement flamand précise, comme l'a fait le rapport sur le décret attaqué (Doc. parl., Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/5, p. 12), que les dispositions attaquées créent une obligation de moyen et non une obligation de résultat.

A cet égard, l'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, et l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, disposent que le Gouvernement flamand arrête les modalités pour constater cette volonté d'apprendre le néerlandais.

Ces « modalités », qu'il appartiendra au juge compétent de contrôler, ne peuvent donc aboutir à créer pour les francophones des communes à facilités une obligation de résultat d'apprendre le néerlandais. Elles ne peuvent impliquer l'obligation pour les francophones des communes à facilités de démontrer la connaissance de la langue néerlandaise, ni la faculté pour l'autorité de vérifier cette connaissance, comme condition mise à la location d'une habitation sociale.

B.19. Il découle de ce qui précède que les dispositions attaquées ne portent pas atteinte aux garanties dont jouissent les locataires ou les candidats-locataires francophones qui occupent ou qui souhaitent obtenir une habitation sociale située sur le territoire d'une des communes citées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, en vertu des dispositions existantes lors de l'entrée en vigueur de l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Le moyen pris de la violation de cette dernière disposition, lue isolément ou combinée avec l'article 30 de la Constitution, n'est pas fondé.

II. Quant à la violation des articles 10, 11, 22 et 23 de la Constitution, combinés ou non avec certaines dispositions de droit européen et international

En ce qui concerne la période d'essai et la résiliation du contrat de bail

B.20. Les parties requérantes dans l'affaire n° 4274 prennent un premier moyen de la violation, par les articles 6 et 16 du décret attaqué, de l'article 23 de la Constitution, lu isolément ou combiné avec l'article 11 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, avec l'article 31 de la Charte sociale européenne et avec l'article 34, paragraphe 3, de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.

Elles reprochent à l'article 92, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement d'occasionner un recul sensible et non justifié dans la protection du droit au logement en ce que ces dispositions prévoient :

- une période d'essai de maximum deux ans et la possibilité de résiliation extrajudiciaire du contrat de bail pendant ou à la fin de cette période d'essai en cas d'évaluation négative, sans délai de préavis ou avec un délai de préavis plus court qu'auparavant, les obligations du locataire étant par ailleurs plus nombreuses que sous l'empire de la législation ancienne et les possibilités de résiliation à tout moment par le bailleur pour défaut grave et persistant étant étendues;

- l'inscription de clauses résolutoires expresses dans le contrat de bail.

B.21.1. L'article 23 de la Constitution dispose :

« Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine.

A cette fin, la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent, en tenant compte des obligations concordantes, les droits économiques, sociaux et culturels, et déterminent les conditions de leur exercice.

Ces droits comprennent notamment :

[...]

3<sup>o</sup> Le droit à un logement décent;

[...] ».

B.21.2. L'article 11 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels dispose :

« Les Etats parties au présent Pacte reconnaissent le droit de toute personne à un niveau de vie suffisant pour elle-même et sa famille, y compris une nourriture, un vêtement et un logement suffisants, ainsi qu'à une amélioration constante de ses conditions d'existence. Les Etats parties prendront des mesures appropriées pour assurer la réalisation de ce droit [...] ».

B.21.3. L'article 31 de la Charte sociale européenne dispose :

« En vue d'assurer l'exercice effectif du droit au logement, les Parties s'engagent à prendre des mesures destinées :

1. à favoriser l'accès au logement d'un niveau suffisant;
2. à prévenir et à réduire l'état de sans-abri en vue de son élimination progressive;
3. à rendre le coût du logement accessible aux personnes qui ne disposent pas de ressources suffisantes ».

B.21.4. L'article 34, paragraphe 3, de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne dispose :

« Afin de lutter contre l'exclusion sociale et la pauvreté, l'Union reconnaît et respecte le droit à une aide sociale et à une aide au logement destinées à assurer une existence digne à tous ceux qui ne disposent pas de ressources suffisantes, selon les modalités établies par le droit communautaire et les législations et pratiques nationales ».

A défaut d'inscription de la Charte dans un texte normatif de valeur contraignante qui s'imposerait à la Belgique, le moyen est irrecevable dans la mesure où il est pris de la violation de l'article 23 de la Constitution combiné avec l'article 34, paragraphe 3, de la Charte.

Toutefois, en ce que la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne affirme l'existence de valeurs communes de l'Union européenne qui se retrouvent également pour l'essentiel dans des dispositions de la Constitution, la Cour peut la prendre en considération dans son examen.

B.22.1. Le nouvel article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement prévoit que les nouveaux contrats de bail relatifs à un logement social seront assortis d'une période d'essai d'une durée maximale de deux ans. Cette période d'essai a pour but « d'évaluer le locataire [...], de le suivre minutieusement et éventuellement de le corriger ». Durant cette période, toutes les obligations du locataire sont applicables. A défaut d'évaluation négative à la fin de la période d'essai, le contrat de bail est poursuivi pour une durée indéterminée. En cas d'évaluation négative à la fin de la période d'essai, il y a résiliation du contrat de bail. La disposition précise que l'article 98, § 3, s'applique intégralement pendant la période d'essai.

B.22.2. En vertu de l'article 98, § 3, 2<sup>o</sup>, nouveau, du Code flamand du Logement, le bailleur peut mettre fin au contrat de bail en cas de défaut grave et persistant de la part du locataire ayant trait à ses obligations. La même disposition précise que le délai de préavis en cas de résiliation par le bailleur est de six mois, et qu'en cas de défaut grave et persistant, le délai est réduit à trois mois.

B.22.3. Le nouvel article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement prévoit que les baux afférents aux habitations sociales contiennent, « en dérogation à l'article 1762bis du Code civil, les conditions résolutoires ».

Il ressort des travaux préparatoires du décret que le législateur décreta a voulu prévoir la possibilité de faire figurer une clause résolutoire expresse dans le contrat de bail, de sorte que le bailleur puisse, en cas de manquement du locataire, mettre fin au contrat de bail sans intervention judiciaire préalable (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 14).

B.22.4. Bien que le texte de l'article 92, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement soit formulé en des termes généraux, il apparaît des travaux préparatoires que la clause résolutoire expresse qui peut être introduite dans les nouveaux contrats de bail est liée à la période d'essai et ne pourra être mise en œuvre que durant cette période ou à la fin de celle-ci :

« Pour ces raisons, une possibilité de clause résolutoire expresse durant ou à la fin de la période d'essai est prévue, par dérogation à l'article 1762bis du Code civil [...]. Dans ce cas, le bailleur peut mettre fin au contrat, dans certaines circonstances déterminées, de façon extra-judiciaire (c'est-à-dire sans intervention du juge de paix). Les conditions seront précisées dans le contrat de bail type. En cas de résiliation, il est en principe mis fin immédiatement au contrat. Toutefois, dans un cadre *sui generis* comme celui de la législation relative au logement social, la résiliation peut être accompagnée d'un délai de préavis de par exemple un mois pour permettre au locataire social de chercher un nouveau logement » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 14).

B.22.5. Bien que les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement, il ressort de leur requête que leurs griefs ne sont pas dirigés contre la période d'essai en tant que telle, mais bien contre le fait que les dispositions attaquées permettent que le contrat de bail puisse être dissous tant pendant la période d'essai qu'à l'issue de celle-ci par une décision unilatérale du bailleur et sans intervention préalable du juge.

B.22.6. L'article 1762*bis* a été introduit dans le Code civil par la loi du 30 mai 1931 portant des modifications au titre VIII du livre III du Code civil. Le législateur a entendu interdire la condition résolutoire expresse, appelée aussi pacte commissaire, parce qu'elle permet une résiliation qui opère de plein droit, sans égard « à la gravité de l'inexécution ou aux circonstances qui peuvent justifier ou expliquer l'inexécution ou le retard », parce que « ce pacte est dangereux aux mains du créancier qui entend pousser l'exercice de ses droits à toute rigueur » et parce qu'il paraît « inique dans les contrats dont l'exécution est destinée à se développer pendant un long terme, comme dans le bail à loyer » (*Doc. parl.*, Chambre, 1928-1929, n<sup>o</sup> 64, p. 4).

Le législateur a donc prévu « qu'en matière de baux à loyer, le contrat de bail ne pourra être résolu que par décision de justice et après que le juge aura, en tout hypothèse, apprécié si la gravité de l'inexécution par l'une des parties de ses engagements contractuels justifie la résolution poursuivie devant lui par l'autre partie (Code civil, art. 1184) ». Il a considéré que « les propriétaires ne seront pas fondés à [se] plaindre [de cette mesure], puisqu'en cas de lésion de leurs droits, le juge sera appelé à intervenir et autorisé à prononcer la résiliation du bail » (*Doc. parl.*, Sénat, 1929-1930, n<sup>o</sup> 127, p. 3).

B.23.1. Compétent pour régler l'ensemble de la matière du logement, ainsi qu'il a été dit en B.7.2, le législateur régional flamand est compétent pour apprécier si, en matière de logement social, il convient de déroger à des règles inscrites dans le Code civil telles que de son article 1762*bis*.

B.23.2. Il n'empêche que le législateur décréteil ne peut porter atteinte à la sécurité du logement dans le secteur du logement social qui est un élément fondamental de la concrétisation du droit à un logement décent garanti par l'article 23 de la Constitution et confié aux différents législateurs. Or, la possibilité de faire figurer une clause résolutoire expresse dans le contrat de bail prive les locataires de la garantie de l'intervention préalable d'un juge en cas de dissolution du bail par le bailleur pour manquement à leurs obligations.

B.23.3. Sans doute la Cour doit-elle, dans le domaine de la politique du logement, respecter l'appréciation des législateurs régionaux quant à l'intérêt général, sauf si cette appréciation est manifestement déraisonnable (arrêt n<sup>o</sup> 33/2007, B.5.3; arrêt n<sup>o</sup> 62/2007, B.5.3; arrêt n<sup>o</sup> 155/2007, B.6), mais ce pouvoir d'appréciation est moins large lorsque cette politique de logement risque d'entraîner pour une certaine catégorie de personnes la perte de leur logement, ce qui est effectivement considéré comme une des ingérences les plus extrêmes dans le droit au respect du logement (CEDH, 13 mai 2008, *McCann c. Royaume-Uni*, § 50).

B.24.1. Contrairement à ce qui est prévu par le droit commun, le contrat de bail peut être dissous sur la seule appréciation par le bailleur des manquements du locataire, de leur gravité et de leur caractère persistant, sans contrôle préalable d'un juge indépendant et impartial, tiers à la relation contractuelle.

B.24.2. D'après les travaux préparatoires du décret, cette dérogation au droit commun est « nécessaire afin d'atteindre les objectifs de la politique du logement social. » Il s'agit en effet de répondre au « besoin d'un instrument efficace pour garantir la qualité de la vie dans les projets de logements sociaux, ou pour ne pas la compromettre. » A cette fin, « la période d'essai est un instrument positif pour soutenir les nouveaux locataires » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n<sup>o</sup> 824/1, p. 13). Au cours des travaux préparatoires, le ministre du Logement a indiqué qu'il s'agissait d'une mesure dirigée « contre les gens qui, de façon désespérante, créent continuellement des problèmes » et permettant aux sociétés de logement social de les écarter des habitations. Il a précisé qu'il s'agissait d'une sanction ultime, et que l'objectif était de protéger la qualité de l'habitat des autres locataires (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n<sup>o</sup> 824/5, p. 5).

B.25.1. L'objectif d'assurer une qualité de la vie et de l'habitat la meilleure possible pour tous les habitants des logements sociaux peut certes justifier qu'un accompagnement soit prévu pour les nouveaux locataires et que leurs obligations leur soient rappelées. Des sanctions proportionnées doivent pouvoir être prises à l'égard des locataires qui, négligeant de se conformer à leurs obligations contractuelles, causent par là des désagréments ou des nuisances à l'ensemble des personnes occupant les logements. Il est dès lors légitime que le législateur décréteil prévoie un ensemble de mesures et de sanctions permettant aux bailleurs de logements sociaux de réagir adéquatement et de manière proportionnée aux agissements indésirables ou aux manquements des locataires. A cette fin, l'article 102*bis* du Code flamand du Logement met un certain nombre de sanctions à la disposition des sociétés de logements sociaux.

Par ailleurs, dans certains cas, le comportement des locataires peut justifier qu'il soit mis fin au contrat de bail. Dans ces hypothèses, l'article 98, § 3, du Code flamand du Logement prévoit la possibilité de résiliation du bail, moyennant préavis de trois ou de six mois selon les cas. En application du droit commun, la résiliation du bail pour manquement du locataire à ses obligations contractuelles peut toujours être prononcée par le juge de paix. Les bailleurs de logements sociaux ne sont dès lors pas dépourvus de moyens d'action à l'encontre des locataires qui refusent de se conformer à leurs obligations et compromettent par là la qualité de vie des autres habitants.

B.25.2. Compte tenu de l'obligation que l'article 23 de la Constitution met à charge des législateurs compétents de promouvoir le droit à un logement décent pour tous, compte tenu de l'importance, pour la réalisation effective de ce droit pour les personnes les plus démunies, du secteur du logement social, et de l'insécurité quant à ce droit qu'elle crée, la possibilité pour le bailleur de mettre fin au contrat de bail sans contrôle judiciaire préalable, en application d'une clause résolutoire expresse, n'est toutefois pas proportionnée à l'objectif d'assurer la qualité de l'habitat dans les quartiers de logements sociaux.

Les bailleurs de logements sociaux n'étant, ainsi qu'il vient d'être dit, pas dépourvus de moyens d'action à l'encontre des locataires qui refusent de se conformer à leurs obligations, il n'est pas nécessaire, pour atteindre le but poursuivi, de priver les locataires sociaux de la garantie que représente à cet égard l'intervention du juge avant qu'il puisse être mis fin au contrat de bail.

B.25.3. Il est vrai qu'un contrôle judiciaire peut toujours intervenir *a posteriori*, après qu'il a été mis fin au contrat de bail en application d'une clause résolutoire expresse. L'intervention du juge à ce moment, lorsque le locataire a perdu son logement et que celui-ci a pu être attribué à une autre personne, ne saurait toutefois compenser le défaut d'intervention du juge pour mettre fin au contrat, puisque, s'il devait s'avérer que le bailleur a commis une erreur d'appréciation, il ne peut être garanti que le locataire privé de son logement le retrouverait.

B.26. Il découle de ce qui précède que la possibilité de faire figurer une clause résolutoire expresse dans le contrat de bail, au détriment des locataires de logements sociaux, n'est pas raisonnablement justifiée par rapport au droit à un logement décent, garanti par l'article 23 de la Constitution.

L'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, doit être annulé. Doivent également être annulés, à l'avant-dernière phrase de l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, les mots : « à défaut d'une évaluation négative par le bailleur d'une habitation sociale par rapport à ses obligations, visées au § 3 », ainsi que la dernière phrase de la même disposition.

*En ce qui concerne les dispositions relatives à la volonté d'apprendre le néerlandais et à l'obligation de suivre ou d'avoir suivi le trajet d'intégration civique*

B.27. L'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et l'article 95, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, du Code flamand du Logement, insérés par les articles 6, 7 et 8 du décret du 15 décembre 2006, imposent aux candidats-locataires et aux locataires d'une habitation sociale une nouvelle obligation qui consiste à « avoir la volonté d'apprendre le néerlandais ». Cette condition s'applique lors de l'inscription en tant que candidat à la location d'une habitation sociale (article 93, § 1<sup>er</sup>) et lors de l'octroi de l'accès au logement (article 95, § 1<sup>er</sup>). Elle figure également parmi les obligations du locataire (article 92, § 3).

B.28. Dans son troisième moyen, le Gouvernement de la Communauté française fait grief à ces dispositions, dans une première branche, de violer les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles traitent différemment, sans justification raisonnable, des catégories de personnes, notamment dans la mise en œuvre des droits sociaux consacrés par l'article 23 de la Constitution, et, dans une seconde branche, de violer l'article 23 de la Constitution, qui interdit aux autorités publiques qu'il concerne de légiférer à rebours des droits qui y sont garantis, et notamment du droit à un logement décent.

B.29. Les requérants dans l'affaire n° 4274 estiment également que la condition d'être disposé à apprendre le néerlandais crée une différence de traitement contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution entre les candidats-locataires qui connaissent déjà le néerlandais et ceux qui ne possèdent pas le niveau de connaissance requis.

B.30. Les requérants dans l'affaire n° 4274, dans la deuxième branche de leur troisième moyen, considèrent que l'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, et l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, qui subordonnent l'inscription, l'admissibilité et l'accès à un logement social à la condition d'avoir suivi le parcours d'intégration civique pour les candidats-locataires concernés par le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, créent également une différence de traitement contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution entre les personnes obligées par ce décret à suivre un parcours d'intégration et les autres candidats-locataires.

B.31. Les nouvelles conditions d'accès à un logement social sont de nature à porter atteinte au droit à un logement décent, puisqu'elles impliquent que les candidats-locataires qui n'y satisfont pas peuvent se voir privés du droit d'occuper un logement social. Les personnes concernées par la location de logements sociaux se trouvant en général parmi celles qui appartiennent aux couches les plus précarisées de la population, le risque qu'en l'absence d'accès à un logement social elles se trouvent privées de tout logement décent est réel.

La Cour doit dès lors rechercher si ces mesures sont raisonnablement justifiées.

B.32.1. D'après l'exposé des motifs du décret attaqué, « la connaissance du néerlandais émancipe le locataire, améliore la communication entre le locataire et le bailleur, et augmente la sécurité dans les complexes de logements. » C'est pourquoi « il faut promouvoir l'apprentissage d'une langue commune au locataire et au bailleur, à savoir le néerlandais », ce qui améliorera également la convivialité dans les quartiers de logements sociaux (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 5). Le législateur décretaal flamand a eu égard à l'expérience passée, qui montre que dans certaines habitations sociales, des problèmes ont pu être causés par le manque de moyen de communication entre des locataires qui ne parlaient pas le néerlandais et les services du bailleur, dans la mesure où ces locataires ne comprenaient pas les consignes données par le bailleur (*ibid.*, p. 17). L'obligation imposée à chaque candidat-locataire et locataire d'être prêt à apprendre le néerlandais devrait remédier à ce genre de problèmes.

B.32.2. Les travaux préparatoires du décret attaqué soulignent par ailleurs que « la volonté d'apprendre le néerlandais » ne doit pas être confondue avec la capacité de parler le néerlandais et qu'il n'entre absolument pas dans l'intention du législateur décretaal de donner une quelconque priorité dans l'accès au logement social aux néerlandophones. L'objectif du législateur décretaal est de permettre à chaque locataire de logements sociaux d'atteindre un niveau de connaissance élémentaire, défini en référence au niveau A.1. du « Cadre européen commun de référence pour les langues ». La preuve de la volonté d'apprendre le néerlandais, pour ceux qui ne satisfont pas à ce niveau élémentaire, peut être rapportée, notamment, par l'inscription aux cours de langue qui sont offerts gratuitement aux personnes concernées (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 21).

B.32.3. Enfin, ces objectifs doivent être mis en relation avec ceux du décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, tel qu'il a été modifié par les décrets du 14 juillet 2006 et du 1<sup>er</sup> février 2008.

L'article 2 de ce décret définit l'intégration civique comme « un processus interactif au cours duquel les autorités proposent, au sens de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août [1980] de réformes institutionnelles, aux immigrants un programme spécifique qui, d'une part, leur permet de renforcer leur autonomie et, d'autre part, contribue à leur reconnaissance, par la société, en tant que citoyens à part entière, dans le but d'arriver à une pleine participation active et une citoyenneté partagée par tous, et l'obtention d'une cohésion sociale suffisante ».

Parmi le « groupe-cible » de ce décret, qui comprend notamment tout étranger majeur inscrit dans une commune de langue néerlandaise, l'« intégrant » qui est locataire ou candidat-locataire d'un logement social en Région flamande figure parmi les catégories prioritaires pour le parcours d'intégration primaire, conformément à l'article 3, § 4, 4<sup>o</sup>, du décret du 28 février 2003.

B.32.4. L'article 13, § 1<sup>er</sup>, du même décret décrit ce parcours dans les termes suivants :

« Dans le parcours primaire d'intégration civique, le programme de formation se compose de trois paquets de formation, à savoir l'orientation sociale, le néerlandais comme seconde langue et l'orientation de la trajectoire de vie.

L'orientation sociale a pour but de renforcer le fonctionnement autonome, d'une part en stimulant la connaissance des droits et devoirs et la connaissance et la compréhension de notre société et de ses valeurs fondamentales et, d'autre part, en entamant le développement de quelques compétences nécessaires à l'autonomie des intégrants.

Le paquet de cours de néerlandais comme seconde langue a pour but de stimuler l'acquisition rapide d'aptitudes de base du néerlandais, en vue d'un cours complémentaire proposé aux intégrants.

L'orientation de la trajectoire a pour but de soutenir et d'accompagner un processus individuel, au cours duquel l'intégrant prend en charge sa trajectoire de vie, acquiert notamment une connaissance du marché du travail et du système de l'enseignement, ses compétences déjà présentes étant transposées dans le cadre de notre société ».

B.33.1. Il ressort des travaux préparatoires relatifs à l'article 23 de la Constitution que le Constituant ne souhaitait pas « confiner les citoyens dans un rôle passif ou [...] les inciter à adopter une attitude passive », mais qu'au contraire, il entendait affirmer que « quiconque a des droits, a également des devoirs », partant de l'idée que « le citoyen a pour devoir de collaborer au progrès social et économique de la société dans laquelle il vit » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 100-2/4<sup>o</sup>, pp. 16-17). C'est pourquoi il a permis aux législateurs auxquels il confie la charge de garantir les droits économiques, sociaux et culturels de tenir compte des « obligations correspondantes », selon les termes de l'alinéa 2 de l'article 23.

B.33.2. Les citoyens bénéficiaires des droits économiques, sociaux et culturels énoncés à l'article 23 de la Constitution peuvent donc se voir imposer des obligations pour accéder à ces droits. Les mots « à cette fin », placés en tête de cet alinéa 2, indiquent toutefois que ces obligations doivent être liées à l'objectif général inscrit à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 23, qui est de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine par la jouissance des droits énumérés à l'alinéa 3 du même article. Ces obligations doivent permettre aux personnes à qui elles sont imposées de contribuer à la réalisation effective de cet objectif pour elles-mêmes ainsi que pour les autres bénéficiaires des droits énumérés à l'article 23, et doivent être proportionnées à l'objectif ainsi défini.



B.34.1. Le législateur décrétoal a pu juger que le but général poursuivi par les dispositions attaquées, qui est d'améliorer la qualité de la vie et de l'habitat des complexes de logement sociaux, ne pouvait être atteint si chaque locataire ne participait pas activement à sa réalisation. Il a pu estimer que la condition d'être prêt à apprendre le néerlandais de façon à atteindre un niveau de maîtrise élémentaire de cette langue pouvait être considérée comme une « obligation correspondante » au sens de l'article 23 de la Constitution. Il peut en effet être admis que « le fait d'être disposé à apprendre le néerlandais est donc un moyen permettant d'augmenter l'implication du locataire dans la réalisation, avec le bailleur, d'un logement social décent », spécialement dans les quartiers où cohabitent des personnes de nombreuses origines différentes (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 21).

B.34.2. L'obligation de montrer sa volonté d'apprendre le néerlandais n'est pas disproportionnée à cet objectif, dès lors qu'elle ne porte que sur une connaissance élémentaire de la langue, que des cours sont mis gratuitement à la disposition des personnes intéressées (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 19), que celles-ci sont néanmoins libres de montrer leur volonté d'apprendre le néerlandais par tout autre moyen (*ibid.*) et qu'aucune obligation de résultat ne peut leur être imposée, de sorte que ni la connaissance effective de la langue ni son usage après que des cours ou une autre forme d'apprentissage ont été suivis ne peuvent être ni exigés, ni vérifiés par le bailleur (*ibid.*, p. 16).

B.34.3. Celui qui ne peut démontrer être disposé à apprendre le néerlandais peut être sanctionné par le refus d'inscription en qualité de candidat-locataire d'un logement social, par le refus d'accès au logement, ou, pour les personnes qui occupent un logement, par une sanction administrative infligée par le bailleur ou par la résiliation du contrat de bail. Il a été précisé, au cours des travaux préparatoires, que « la sanction infligée doit toujours être en rapport avec la gravité du manquement », qu'il sera évalué « au cas par cas » si le refus d'apprendre le néerlandais constitue un manquement grave et persistant et que ce pourrait être le cas si le locataire en venait à ne pas ou à ne plus pouvoir respecter ses autres obligations (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, pp. 18-19). En ce qui concerne les amendes administratives, le texte précise qu'« il ne peut pas exister de disproportion manifeste entre les faits qui sont à la base de l'amende administrative et l'amende imposée sur la base de ces faits » (article 102*bis*, § 3, du Code flamand du Logement, introduit par l'article 14 du décret attaqué).

B.34.4. Il se déduit de ce qui précède, ainsi que l'a relevé la section de législation du Conseil d'Etat, que serait manifestement disproportionnée une résiliation du contrat de bail qui serait demandée par le bailleur pour cause de négligence ou de refus de la part du locataire dans l'apprentissage de la langue, alors qu'il ne pourrait être prouvé par le bailleur que cette négligence ou ce refus ont causé des nuisances graves ou des atteintes réelles à la qualité de la vie et de l'habitat pour les autres locataires (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 58).

B.34.5. Quant à l'obligation de suivre le parcours d'intégration civique, elle inscrit l'obligation précédente dans l'objectif plus vaste de contribuer à l'intégration des locataires étrangers dans les logements sociaux. Elle se fonde sur les mêmes justifications et sa méconnaissance appelle les mêmes précisions que celles qui sont rappelées en B.34.4.

B.34.6. Dès lors que doivent être annulées les dispositions du décret relatives aux clauses résolutoires expresses, il appartiendra dans chaque cas au juge saisi de constater la réalité des « nuisances graves » et des « atteintes réelles » et de vérifier si celles-ci ont pour cause le refus du locataire de satisfaire aux conditions mentionnées en B.27 et B.30.

B.35. Sous réserve que les sanctions éventuelles du refus d'apprendre le néerlandais ou de suivre le parcours d'intégration civique soient proportionnées aux nuisances ou dégradations causées par ces refus et qu'elles ne puissent justifier la résiliation du bail que moyennant un contrôle judiciaire préalable, ces conditions imposées aux candidats-locataires et aux locataires d'un logement social ne sont pas incompatibles avec l'article 23 de la Constitution, lu isolément ou combiné avec les dispositions conventionnelles mentionnées aux moyens et elles n'établissent pas de différences de traitement incompatibles avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.36.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 4274 soutiennent toutefois que, en ce qui concerne en particulier l'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, et l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, qui visent les locataires d'une habitation sociale sise dans une commune périphérique ou une commune de la frontière linguistique, « on voit difficilement comment un locataire qui invoque le droit à une communication en français avec son bailleur influence de ce fait défavorablement la qualité de la vie, dès lors que ce droit lui est garanti par les lois sur l'emploi des langues ». Elles ajoutent qu'« on ne comprend pas davantage pourquoi la volonté d'apprendre le néerlandais serait pour ces locataires également une condition d'inscription et d'admission à une habitation sociale de location dans les communes périphériques ou les communes de la frontière linguistique ».

Le Gouvernement de la Communauté française, dans le premier moyen, seconde branche, dans l'affaire n° 4199, soutient que l'obligation faite aux locataires francophones de logements sociaux situés dans les communes à facilités de démontrer qu'ils sont disposés à apprendre le néerlandais constitue une ingérence dans leur vie privée incompatible avec l'article 22 de la Constitution et avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.36.2. Ainsi qu'il est dit en B.17.1, les bailleurs d'habitations sociales de location qui sont des services au sens de l'article 1<sup>er</sup> des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative doivent, pour ce qui concerne les communes à facilités, se conformer à ces lois coordonnées. La communication, telle qu'elle est décrite en B.17.2, entre le bailleur et le locataire doit, si celui-ci en fait la demande, avoir lieu en français. Cette garantie, qui découle des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, est expressément affirmée par le législateur décrétoal à l'article 92, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, à l'article 93, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, et à l'article 95, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, qui précisent que la condition d'avoir la volonté d'apprendre le néerlandais est imposée « sans porter préjudice aux facilités linguistiques ». En conséquence, les candidats-locataires et les locataires qui bénéficient de ces facilités ne sont pas obligés d'utiliser le néerlandais, ni dans leurs rapports avec le bailleur de l'habitation sociale, ni, comme il est rappelé en B.18.1, dans leurs rapports avec les autres particuliers.

B.36.3. A l'égard des candidats-locataires et des locataires que la loi autorise à communiquer en français avec la société de logement social, la condition d'être prêt à apprendre le néerlandais ne peut être considérée comme une obligation correspondante, au sens de l'article 23 de la Constitution, qui pourrait leur être imposée sous peine de ne pas obtenir le logement ou de le perdre alors qu'ils satisfont à toutes les autres conditions pour y avoir droit.

B.36.4. L'avant-projet de décret ne contenait aucune disposition spécifique relative aux communes à facilités, ce qui avait amené la section de législation du Conseil d'Etat à faire l'observation suivante :

« L'imposition de l'exigence d'être disposé à apprendre le néerlandais aux personnes qui souhaitent faire appel aux facilités linguistiques que la loi sur l'emploi des langues leur reconnaît, n'est pas pertinente dans la mesure où l'objectif de garantir une bonne communication entre le bailleur et le locataire de l'habitation de location sociale est également atteint lorsque les contacts entre ces parties se déroulent effectivement en français. Le projet doit être en conséquence adapté sur ce point » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 59).

Pour répondre à cette observation, le législateur décrétoal a inséré, dans les dispositions attaquées, les mots : « sans porter préjudice aux facilités linguistiques ».

B.37. Compte tenu de ce qui est mentionné en B.36.2, pour être compatibles avec les dispositions mentionnées aux moyens, et pour que les mots « sans porter préjudice aux facilités linguistiques » aient une portée réelle, les dispositions décrétales qui prévoient l'obligation « d'avoir la volonté d'apprendre le néerlandais » et les sanctions qui s'y attachent ne peuvent être interprétées que comme ne s'appliquant pas aux candidats-locataires et aux locataires de logements sociaux visés par le décret attaqué, situés dans les communes de la périphérie ou de la frontière linguistique, et qui entendent bénéficier de ces facilités linguistiques.

*En ce qui concerne les moyens pris de la violation de l'article 23 de la Constitution (principe de légalité)*

B.38.1. La partie requérante dans l'affaire n° 4199 fait grief aux articles 6, 7, 8 et 16 du décret attaqué de violer le principe de légalité garanti par l'article 23 de la Constitution en ce qu'ils contiennent des délégations au Gouvernement flamand portant sur :

- les modalités pour constater l'existence de la volonté d'apprendre le néerlandais;
- les conditions d'exemption pour les personnes possédant déjà le niveau de connaissance requis;
- la détermination des catégories de personnes exemptées pour d'autres motifs;
- l'adoption de mesures stimulantes destinées aux personnes qui sont déjà locataires au moment de l'entrée en vigueur du décret attaqué.

B.38.2. Les parties requérantes dans l'affaire n° 4274 estiment, dans les deux premières branches de leur moyen, que l'article 6 du décret attaqué viole le principe de légalité impliqué par l'article 23 de la Constitution en ce que :

- l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, nouveau du Code flamand du Logement néglige de préciser à quelles conditions le bailleur peut procéder à une dissolution dans le cadre du moment d'évaluation à la fin de la période d'essai;
- l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, nouveau du Code flamand du Logement néglige de préciser quelles sont les clauses résolutoires expressees.

Les dispositions visées devant être annulées dans la mesure indiquée en B.26, il n'y a pas lieu d'examiner les deux premières branches de ce moyen, qui ne pourraient conduire à une annulation plus étendue.

B.38.3. Les mêmes parties requérantes considèrent, dans la troisième branche de ce moyen, que les articles 6, 7 et 8 du décret attaqué violent le principe de légalité contenu dans l'article 23 de la Constitution en ce que le législateur décréte :

- de fixer les modalités sur la base desquelles la volonté d'apprendre le néerlandais sera déterminée;
- de préciser les catégories de personnes qui seront exemptées de cette condition pour des motifs autres que médicaux.

B.39. L'article 23, alinéa 3, 3<sup>o</sup>, de la Constitution fait obligation aux législateurs compétents de garantir le droit à un logement décent, en précisant qu'ils tiennent compte des « obligations correspondantes », et leur permet de déterminer les conditions d'exercice de ce droit. Cet article n'interdit pas d'accorder des délégations à un gouvernement, pour autant qu'elles portent sur l'exécution de mesures dont l'objet a été déterminé par le législateur compétent.

B.40.1. L'avant-projet de décret soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat prévoyait uniquement, en ce qui concerne la condition relative à l'apprentissage du néerlandais, que le locataire ou le candidat-locataire devait « être disposé à apprendre le néerlandais », et chargeait le Gouvernement flamand « de déterminer les règles plus précises pour constater cette volonté » (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, pp. 36-37). Le Conseil d'Etat a fait remarquer à cet égard que l'ampleur de la délégation ainsi accordée au pouvoir exécutif était difficilement conciliable avec le principe de légalité contenu dans l'article 23 de la Constitution et compliquait également l'examen de la conformité de cette condition par rapport aux droits fondamentaux concernés (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/1, p. 54).

B.40.2. En réponse à cette critique du Conseil d'Etat, le législateur décréte a précisé dans le texte du décret le niveau de connaissance qui forme l'objectif de référence, le principe de l'exemption des personnes pouvant démontrer qu'elles possèdent déjà ce niveau et le principe de l'exemption des personnes qui ne peuvent, en raison d'une maladie grave ou d'un handicap mental ou physique, atteindre ce niveau. Le législateur décréte a ainsi déterminé lui-même les principes régissant cette condition d'accès au logement social. Il a pour le surplus chargé le Gouvernement flamand de déterminer les modalités pour constater la volonté d'apprendre le néerlandais, ainsi que les modalités permettant aux personnes qui souhaitent démontrer qu'elles possèdent déjà un niveau suffisant de connaissance de la langue d'être exemptées de cette condition. Il l'a également chargé de désigner d'autres catégories de personnes qui peuvent être exemptées, en plus de celles qui le sont pour des raisons médicales. En raison de ces précisions, la délégation qu'il a accordée au Gouvernement flamand n'est pas incompatible avec l'article 23 de la Constitution.

B.40.3. En outre, en accordant une telle délégation, le législateur décréte n'a pu habiliter le Gouvernement flamand à adopter des dispositions qui entraîneraient une violation du droit constitutionnel à un logement décent. Les travaux préparatoires du décret précisent explicitement que seule la volonté d'apprendre le néerlandais est exigée, et que la connaissance effective de la langue ne peut être vérifiée, sauf dans le cas des personnes qui demandent à être exemptées au motif qu'elles possèdent déjà un niveau de connaissance de la langue suffisant (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2005-2006, n° 824/5, p. 12). Il appartiendra au juge compétent de vérifier si le Gouvernement flamand n'a pas fait un usage illégal de la délégation qui lui est accordée.

B.40.4. Enfin, l'article 16 du décret attaqué précise expressément que la condition relative à la volonté d'apprendre le néerlandais n'est pas applicable aux personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur du décret, sont déjà locataires d'un logement social. De ce que cette disposition permet ensuite au Gouvernement flamand de prendre « des mesures stimulantes » à l'égard de ces locataires pour leur permettre de respecter ces obligations, il ne peut être déduit que le Gouvernement serait habilité à créer une obligation nouvelle à leur charge. Les mesures qu'il prendra à cet égard ne peuvent, en application de la disposition décréte, qu'être incitatives, sans être contraignantes, dans le cas des locataires concernés. A nouveau, il reviendra au juge compétent de contrôler l'usage fait par le Gouvernement de cette délégation.

B.41. Les moyens ne sont pas fondés.

*En ce qui concerne le moyen pris de la violation des articles 10, 11 et 23 de la Constitution combinés avec des dispositions de droit européen*

B.42.1. Le Gouvernement de la Communauté française prend un cinquième moyen de la violation des articles 10, 11, et 23 de la Constitution, combinés avec les articles 18, 39 et 43 du Traité CE et avec les articles 7 et 9 du règlement (CEE) n° 1612/68 du Conseil du 15 octobre 1968 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté. Il fait grief aux articles 6, 7, 8, 10 et 14 du décret attaqué, en ce qu'ils imposent au candidat-locataire et au locataire la condition de faire preuve de sa volonté d'apprendre le néerlandais pour accéder au logement social et pour le conserver, et à l'article 16 du même décret, en ce qu'il permet que le Gouvernement flamand prenne des mesures stimulantes à l'égard des locataires à qui cette condition ne s'impose pas, de créer une discrimination entre citoyens de l'Union européenne et citoyens belges dans la jouissance du droit à la libre circulation des travailleurs, garanti par les dispositions précitées.

B.42.2. Le Gouvernement wallon propose, à titre subsidiaire, d'interroger la Cour de justice des Communautés européennes à ce sujet.

B.43.1. Le droit à la libre circulation des travailleurs comprend, ainsi que le rappelle l'article 9 du règlement n° 1612/68 précité, le droit à l'accès au logement à l'égal des nationaux.

B.43.2. Les dispositions attaquées sont applicables à tous les candidats-locataires et locataires qui souhaitent occuper un logement social en Région flamande, quelle que soit leur nationalité. Elles n'établissent dès lors aucune distinction de traitement sur la base de la nationalité.

Dans le cadre de l'appréciation des dispositions attaquées, il y a lieu de souligner qu'il ne peut être exigé des intéressés qu'ils connaissent ou parlent le néerlandais ni lors de l'inscription des candidats-locataires, ni lors de l'admission des locataires à un logement. Qu'il soit ou non citoyen de l'Union européenne, nul ne peut donc se voir refuser un logement social pour ce motif.

Il est toutefois demandé aux candidats-locataires ou aux locataires qui ne peuvent démontrer qu'ils satisfont, pour la connaissance du néerlandais, au critère A.1. du Cadre européen commun de référence pour les langues, qu'ils s'engagent à montrer leur volonté d'apprendre le néerlandais. Comme il est exposé en B.18.2, il ne s'agit pas à cet égard d'une obligation de résultat, mais uniquement d'une obligation de moyen, à laquelle le locataire peut facilement satisfaire, de sorte qu'il ne serait pas possible de mettre fin au contrat de bail au seul motif que les intéressés ne connaissent pas ou ne parlent pas le néerlandais.

B.44.1. Le droit à la libre circulation des travailleurs et le principe de non-discrimination qui s'y attache n'interdisent pas aux autorités d'établir certaines conditions, notamment linguistiques, pour l'accès à certains droits liés au principe de libre circulation. Selon la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, « les mesures nationales restrictives de l'exercice des libertés fondamentales garanties par le Traité ne peuvent être justifiées que si elles remplissent quatre conditions : s'appliquer de manière non discriminatoire, répondre à des raisons impérieuses d'intérêt général, être propres à garantir la réalisation de l'objectif qu'elles poursuivent et ne pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre » (C.J.C.E., *S. Haim*, 4 juillet 2000, C-424/97, § 57). Il appartient en principe aux juridictions nationales de vérifier que ces conditions sont réunies, sans préjudice de leur possibilité d'interroger la Cour de justice quant à l'interprétation des dispositions de droit communautaire applicables (*ibid.*, § 58).

B.44.2. Sans qu'il soit nécessaire d'examiner si la condition d'être prêt à apprendre le néerlandais constitue une mesure restrictive de l'exercice de la liberté de circulation, il suffit de constater en l'espèce que les dispositions en cause sont applicables à tous les locataires et candidats-locataires d'un logement social, quelle que soit leur nationalité, que pour les motifs exprimés en B.34.1 à B.34.4, elles poursuivent un objectif qui peut être considéré comme d'intérêt général, qu'elles sont propres à en garantir la réalisation et qu'elles sont, compte tenu de l'interprétation indiquée en B.35 qui doit leur être donnée par le Gouvernement flamand appelé à les mettre en œuvre, proportionnées à cet objectif.

B.45. Il n'y a dès lors pas lieu de poser à la Cour de justice des Communautés européennes la question suggérée par le Gouvernement wallon.

B.46. Le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

1. Annule :

- l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, modifié par l'article 6 du décret du 15 décembre 2006;

- à l'avant-dernière phrase de l'article 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du même décret, les mots « à défaut d'une évaluation négative par le bailleur d'une habitation sociale par rapport à ses obligations, visées au § 3 » et la dernière phrase de la même disposition;

2. Rejette les recours pour le surplus sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.35 et sous réserve que l'obligation « d'avoir la volonté d'apprendre le néerlandais » et les sanctions qui s'y attachent soient interprétées comme ne s'appliquant pas aux candidats-locataires et aux locataires de logements sociaux visés par le décret précité situés dans les communes de la périphérie ou de la frontière linguistique, et qui entendent bénéficier des facilités linguistiques.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 10 juillet 2008.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

Le président,  
M. Melchior.

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2008 — 2592

[2008/202590]

### Uittreksel uit arrest nr. 101/2008 van 10 juli 2008

Rolnummers 4199 en 4274

*In zake* : de beroepen tot vernietiging van de artikelen 6, 7, 8, 10, 14 en 16 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 december 2006 houdende wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, ingesteld door de Franse Gemeenschapsregering en door de VZW « Liga voor Mensenrechten » en de VZW « Vlaams Overleg Bewonersbelangen ».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 25 april 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 26 april 2007, heeft de Franse Gemeenschapsregering beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6, 7, 8, 10, 14 en 16 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 december 2006 houdende wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2007).

De vordering tot schorsing van dezelfde decretale bepalingen, ingesteld door dezelfde verzoekende partij, is verworpen bij het arrest nr. 104/2007 van 12 juli 2007, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 2007.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 14 augustus 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 16 augustus 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6, 7 en 8 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 december 2006 houdende wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2007) door de VZW « Liga voor Mensenrechten », met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Van Stopenberghestraat 2, en de VZW « Vlaams Overleg Bewonersbelangen », met maatschappelijke zetel te 2600 Berchem, Diksmuidelaan 50.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4199 en 4274 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

*Ten aanzien van de bestreden bepalingen*

B.1.1. De beroepen hebben betrekking op de artikelen 6, 7, 8, 10, 14 en 16 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 december 2006 houdende wijziging van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode.

De bestreden bepalingen wijzigen de bepalingen van titel VII van de Vlaamse Wooncode, die de verhuur van woningen in de sociale sector regelt. Over het algemeen wil de decreetgever een oplossing vinden voor de leefbaarheidsproblemen die zich voordoen in bepaalde sociale wooncomplexen in Vlaanderen, om het recht op huisvesting van alle bewoners te waarborgen. Daartoe leggen de nieuwe bepalingen van het decreet duidelijker dan voordien de verplichtingen van de huurder en van de verhuurder vast en stellen zij die laatste de instrumenten ter beschikking die hem zouden moeten toelaten snel en gepast op te treden tegenover huurders die hinder veroorzaken en de leefbaarheid in de sociale woonwijken aantasten (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, pp. 3-4).

Met toepassing van de artikelen 75 en 76 van het besluit van de Vlaamse Regering van 12 oktober 2007 tot reglementering van het sociale huurstelsel en ter uitvoering van titel VII van de Vlaamse Wooncode, is het decreet van 15 december 2006 in werking getreden op 1 januari 2008.

B.1.2. Artikel 6 van het decreet van 15 december 2006 vervangt artikel 92 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode door de volgende bepaling :

« Artikel 92. § 1. Een sociale huurwoning wordt verhuurd op grond van een schriftelijke huurovereenkomst die ten minste de hierna vermelde gegevens en regelingen bevat :

1° de datum waarop de woning beschikbaar wordt gesteld en waarop de huurovereenkomst ingaat;

2° de identiteit van de huurder van de sociale huurwoning, alsmede van de inwonende minderjarige kinderen;

3° in afwijking van artikel 3 van afdeling II van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, de duur van de huur en de mogelijkheid tot opzegging van de huurovereenkomst, alsook, onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden, de proefperiode van maximaal twee jaar. De proefperiode heeft als doel tijdens de duur van de proefperiode de huurder te evalueren, nauwgezet op te volgen en eventueel bij te sturen. Artikel 98, § 3, geldt onverkort tijdens de proefperiode. Bij het einde van de proefperiode wordt de huurovereenkomst, bij gebrek aan een negatieve evaluatie door de verhuurder van de huurder van een sociale woning ten aanzien van zijn verplichtingen, vermeld in § 3, voortgezet als een huurovereenkomst van onbepaalde duur. Bij een negatieve evaluatie, die aanleiding geeft tot de beëindiging van de sociale huurovereenkomst, mag er geen kennelijke wanverhouding bestaan tussen de feiten die zich tijdens de duur van de proefperiode hebben voorgedaan, en de beëindiging van de sociale huurovereenkomst op grond van die feiten;

4° de verplichtingen van enerzijds de verhuurder en anderzijds de huurder van de sociale huurwoning;

5° de elementen voor de berekening van de bedragen die de huurder van de sociale huurwoning moet betalen, aan wie en de manier waarop die betaling plaatsvindt;

6° in afwijking van artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek, de ontbindende voorwaarden;

7° de territoriaal bevoegde rechtbank bij geschil.

De Vlaamse Regering stelt een typehuurovereenkomst vast. Van de typehuurovereenkomst kan enkel worden afgeweken in de gevallen die de Vlaamse Regering bepaalt.

§ 2. De verhuurder van een sociale huurwoning leeft de volgende verplichtingen na :

1° bij het aangaan van de huurovereenkomst te goeder trouw en onverwijld aan de huurder de te betalen huurprijs meedelen en een indicatie geven van de huurlasten;

2° de sociale huurwoning die voldoet aan de vereisten, vermeld in artikel 5, ter beschikking stellen van de huurder en ervoor zorgen dat de sociale huurwoning tijdens de volledige duur van de huurovereenkomst blijft voldoen aan de vereisten, vermeld in artikel 5;

3° de sociale huurwoning onderhouden in zodanige staat dat ze kan dienen tot het gebruik waartoe ze is bestemd en de herstellingen uitvoeren waarvoor de verhuurder verantwoordelijk is volgens de typeovereenkomst.

§ 3. De huurder van een sociale huurwoning leeft de volgende verplichtingen na :

1° de sociale huurwoning betrekken, in voorkomend geval samen met de aan hem toegewezen minderjarige kinderen. Iedere wijziging van personen die de sociale huurwoning op duurzame wijze betrekken, moet onmiddellijk aan de betrokken verhuurder worden meegedeeld;

2° in de sociale huurwoning zijn hoofdverblijfplaats hebben en er gedomicilieerd zijn;

3° de huurprijs betalen;

4° de elementen die nodig zijn voor de huurprijsberekening meedelen als de verhuurder hierom verzoekt;

5° de sociale huurwoning onderhouden als een goede huisvader;

6° voor zover de huurder een sociale woning betreft, die niet gelegen is in een rand- of taalgrensgemeente zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de bereidheid tonen om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan die richtwaarde voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van die verplichting. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde A.1. blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die verplichting;

7° voor zover de huurder een sociale woning, gelegen in een rand- of taalgrensgemeente, zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, betreft, zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten, de bereidheid tonen om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan die richtwaarde voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van die verplichting. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde A.1. blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die verplichting;

8° voor zover het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaams inburgeringsbeleid van toepassing is, het inburgeringstraject overeenkomstig hetzelfde decreet volgen of hebben gevolgd;

9° de sociale huurwoning zo zodanige wijze bewonen dat de leefbaarheid niet in het gedrang komt en dat geen overmatige hinder wordt veroorzaakt voor de burens en de naaste omgeving.

Als de verplichtingen, vermeld in het eerste lid, niet worden nagekomen, dan kan de verhuurder, onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden, de huurder van een sociale huurwoning, mits de laatstgenoemde daarmee instemt, begeleiden of laten begeleiden bij het naleven van zijn verplichtingen ».

B.1.3. Bij artikel 7 van het decreet van 15 december 2006 worden in artikel 93, § 1, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, twee nieuwe leden ingevoegd na het eerste lid. Het eerste van die leden, dat door de beroepen wordt beoogd, bepaalt :

« Op het ogenblik van de inschrijving moet de kandidaat-huurder, onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden, aantonen dat hij :

1° voldoet aan de voorwaarden inzake onroerend bezit en inkomen die de Vlaamse Regering vaststelt;

2° voor zover hij een sociale woning wil betrekken, die niet gelegen is in een rand- of taalgrensgemeente zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bereid is om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan die richtwaarde voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde A.1. blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die voorwaarde;

3° voor zover hij een sociale woning, gelegen in een rand- of taalgrensgemeente zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wil betrekken, zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten, bereid is om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan die richtwaarde voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde A.1. blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die voorwaarde;

4° voor zover het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaams inburgeringsbeleid van toepassing is, hij bereid is het inburgeringstraject te volgen overeenkomstig hetzelfde decreet ».

B.1.4. Artikel 8 van het decreet van 15 december 2006 vervangt artikel 95 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode door de volgende bepaling :

« Artikel 95. § 1. De kandidaat-huurder, alsook, op het ogenblik van de toetreding tot de lopende huurovereenkomst, de persoon, vermeld in artikel 2, § 1, eerste lid, 34°, c) en d), kan alleen worden toegelaten tot een sociale huurwoning als hij aantoonbaar dat hij :

1° voldoet aan de voorwaarden inzake onroerend bezit en inkomen die de Vlaamse Regering vaststelt;

2° voor zover hij een sociale woning, die niet gelegen is in een rand- of taalgrensgemeente, zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wil betrekken, bereid is om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan deze richtwaarde A.1. voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die voorwaarde;

3° voor zover hij een sociale woning, gelegen in een rand- of taalgrensgemeente, zoals vermeld in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wil betrekken, zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten, bereid is om Nederlands aan te leren. Bij het aanleren van het Nederlands wordt er gestreefd naar een niveau dat overeenkomt met de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels om die bereidheid vast te stellen. Diegenen die kunnen aantonen reeds aan die richtwaarde voor het Nederlands te voldoen, worden onder de door de Vlaamse Regering te bepalen voorwaarden vrijgesteld. De Vlaamse Regering duidt tevens de categorieën van personen aan die worden vrijgesteld van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren. In ieder geval wordt de persoon die aan de hand van een medisch attest aantoonbaar dat hij ernstig ziek is of een mentale of fysieke handicap heeft, wat het halen van de richtwaarde A.1. blijvend onmogelijk maakt, vrijgesteld van die voorwaarde;

4° voor zover het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaams inburgeringsbeleid van toepassing is, bereid is het inburgeringstraject te volgen overeenkomstig hetzelfde decreet.

[...] ».

B.1.5. Artikel 10 van het decreet van 15 december 2006 vervangt onder meer paragraaf 3 van artikel 98 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode door de volgende bepaling :

« § 3. De verhuurder kan de huurovereenkomst enkel beëindigen in de hierna vermelde gevallen :

1° als de huurder van een sociale huurwoning niet meer voldoet aan de voorwaarden, gesteld overeenkomstig artikel 96, § 1;

2° bij een ernstige of blijvende tekortkoming van de huurder van een sociale huurwoning met betrekking tot zijn verplichtingen. Een inbreuk van de bepalingen, vermeld in artikel 92, § 3, 1° en 2°, wordt gelijkgesteld met een ernstige tekortkoming.

De opzeggingstermijn bedraagt zes maanden. Bij een ernstige of blijvende tekortkoming bedraagt de opzeggingstermijn drie maanden.

Als de tekortkoming, vermeld in het eerste lid, 2°, het gevolg is van het feit dat de huurder van een sociale huurwoning onvermogen is, dan kan de huurovereenkomst alleen beëindigd worden na overleg met het OCMW ».

B.1.6. Bij artikel 14 van het decreet van 15 december 2006 wordt een nieuw artikel 102bis ingevoegd in het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, dat bepaalt :

« Artikel 102bis. § 1. Met behoud van de toepassing van de hierna vermelde sancties, kunnen de volgende administratieve maatregelen worden opgelegd aan de verhuurder en de huurder van een sociale huurwoning die de voorwaarden, gesteld in deze titel of overeenkomstig deze titel, niet naleven of die hun verplichtingen niet nakomen :

1° de stopzetting of de uitvoering of het opleggen van werken, handelingen of activiteiten;

2° het verbod opleggen op het gebruik van installaties, toestellen of houden van dieren, als die overmatige hinder veroorzaken.

De administratieve maatregelen bevatten de einddatum om er uitvoering aan te geven. Bij de bepaling van die uitvoeringstermijn wordt rekening gehouden met de tijd die redelijkerwijs is vereist om er uitvoering aan te geven.

De ambtenaren, bevoegd voor het opleggen van administratieve maatregelen, zijn de ambtenaren, vermeld in § 2.

De administratieve maatregelen kunnen de vorm aannemen van een bevel of een feitelijk handelen, op kosten van de vermoedelijke overtreder, om ofwel de inbreuk te beëindigen, ofwel zijn gevolgen geheel of gedeeltelijk ongedaan te maken ofwel herhaling ervan te voorkomen.

De Vlaamse Regering kan de nadere regels bepalen inzake de vorm en de inhoud van de administratieve maatregelen.

§ 2. [...]

§ 3. Een administratieve geldboete kan worden opgelegd aan de huurder van een sociale huurwoning die een verplichting, vastgelegd in artikel 92, § 3, niet naleeft, op voorwaarde dat de betrokkene naar behoren werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen. Die administratieve geldboete mag niet lager zijn dan 25 euro noch hoger zijn dan 5.000 euro.

Bij het opleggen van de administratieve geldboete mag er geen kennelijke wanverhouding bestaan tussen de feiten die aan de administratieve geldboete ten grondslag liggen, en de boete die op grond van die feiten wordt opgelegd.

Een administratieve geldboete kan niet worden opgelegd als :

1° voor het betrokken feit reeds eerder een administratieve geldboete werd opgelegd;

2° de strafrechter voor het betrokken feit reeds een uitspraak in eerste aanleg heeft gedaan.

[...]

§ 9. Met behoud van de toepassing van de strafbepalingen van artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek wordt een persoon gestraft met :

1° een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden of een werkstraf met een maximale duur van 250 uren of met een geldboete van 26 tot 500 euro als hij de verplichtingen, vermeld in artikel 92, § 3, 1° of 2°, niet nakomt;

2° een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar of een werkstraf met een maximale duur van 250 uren of met een geldboete van 1.000 tot 5.000 euro, als hij, het krachtens hoofdstuk III van titel VII en de uitvoeringsbesluiten ervan regelde toezicht verhindert ».

B.1.7. Artikel 16 van het decreet van 15 december 2006 bepaalt :

« De verplichtingen, vermeld in artikel 92, § 3, 6°, 7° en 8°, en de proefperiode, vermeld in artikel 92, § 1, 3°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, zoals gewijzigd bij dit decreet, zijn niet van toepassing op de huurder die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit decreet al huurder is van een sociale huurwoning. De Vlaamse Regering kan met betrekking tot die huurder wel stimulerende maatregelen treffen zodat die huurder kan voldoen aan de verplichtingen, vermeld in artikel 92, § 3, 6°, 7° en 8°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, zoals gewijzigd bij dit decreet ».

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen*

*Wat de zaak nr. 4199 betreft*

B.2.1. De Vlaamse Regering is van mening dat het beroep dat werd ingesteld door de Franse Gemeenschapsregering onontvankelijk moet worden verklaard omdat, in zoverre het verzoekschrift geen uiteenzetting van de feiten bevat, niet zou zijn voldaan aan artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.2.2. Krachtens artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, moet het verzoekschrift het onderwerp van het beroep vermelden en een uiteenzetting van de feiten en middelen bevatten. Die vereiste is niet louter formeel. Zij moet immers de in artikel 76 van dezelfde bijzondere wet bedoelde overheden in staat stellen om met kennis van zaken te beslissen of zij in de procedure tussenkomen en, wanneer zij tussenkomen, op dienstige wijze te antwoorden op de middelen.

B.2.3. Hoewel het door de Franse Gemeenschapsregering ingediende verzoekschrift geen paragraaf bevat die is gewijd aan de uiteenzetting van de feiten, bevat het in de toelichting van de middelen voldoende aanwijzingen over de context en de omstandigheden waarin het bestreden decreet werd aangenomen, zodat het Hof en de tussenkomende partijen in staat zijn het onderwerp van het geschil te omlijnen.

B.2.4. Uit de memories die de partijen hebben uitgewisseld, blijkt overigens dat zij hun argumenten konden laten gelden vanuit een juist begrip van het onderwerp van het beroep en van de middelen die door de verzoekende partij zijn uiteengezet.

B.2.5. De exceptie wordt verworpen.

*Wat de zaak nr. 4274 betreft*

B.3.1. De Vlaamse Regering werpt verschillende excepties van onontvankelijkheid op met betrekking tot het beroep dat werd ingesteld door de « Liga voor Mensenrechten » en door het « Vlaams Overleg Bewonersbelangen ».

B.3.2. De eerste exceptie is afgeleid uit de schending van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, in zoverre het verzoekschrift in grote mate onduidelijk zou zijn.

B.3.3. Het verzoekschrift geeft de beoogde decreetsbepalingen aan en de bepalingen die zouden zijn geschonden, en bevat voor elk vernietigingsmiddel een uiteenzetting van de argumentatie. Het voldoet aan artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.3.4. Uit de memories die in die zaak zijn uitgewisseld, blijkt overigens voldoende dat de Vlaamse Regering haar argumenten kon laten gelden vanuit een juist begrip van de middelen die door de verzoekende partijen zijn aangevoerd.

B.3.5. De Vlaamse Regering betwist vervolgens het belang van de verzoekende partijen.

B.3.6. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk die niet haar persoonlijk belang aanvoert, voor het Hof optreedt, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat zij een collectief belang verdedigt; dat haar maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat ten slotte niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.3.7. De bestreden bepalingen strekken ertoe de toegang tot sociale huisvesting in het Vlaamse Gewest te regelen. Zij bepalen de voorwaarden van die toegang en de gevallen waarin de verhuurder de huurovereenkomst kan beëindigen. De verzoekende partijen zijn van mening dat die bepalingen leiden tot een beperking van het recht op een behoorlijke huisvesting dat onder meer wordt gewaarborgd door artikel 23 van de Grondwet.

B.3.8. Krachtens artikel 3 van haar statuten heeft de « Liga voor Mensenrechten » tot doel elke onrechtvaardigheid en elke aanslag op de rechten van personen of gemeenschappen te bestrijden. Zij verdedigt de beginselen van gelijkheid, vrijheid en humanisme, waarop de democratische maatschappijen zijn gebaseerd, en die onder meer zijn vervat in de Grondwet en in het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Zonder dat een dergelijke omschrijving van het maatschappelijk doel van een VZW moet worden begrepen als een middel dat die vereniging aanwendt om gelijk welke norm aan te vechten onder het voorwendsel dat elke norm een weerslag heeft op iemands rechten, kan ervan worden uitgegaan dat er een voldoende verband bestaat tussen dat maatschappelijk doel en de bestreden bepalingen van het decreet van 15 december 2006.

B.3.9. Volgens artikel 5 van zijn statuten, heeft het « Vlaams Overleg Bewonersbelangen » tot doel het recht op wonen te bevorderen van iedereen, en in het bijzonder van de maatschappelijk kwetsbare bewonersgroepen. In zoverre die vereniging aanvoert dat de bepalingen die zij aanvecht het recht op huisvesting aantast van in het bijzonder de kansarmen, doet zij blijken van het door de Grondwet en door de bijzondere wet van 6 januari 1989 vereiste belang om de vernietiging ervan te vorderen.

B.4. Ten slotte hebben de verzoekende partijen aan het Hof een kopie overgelegd van de bekendmaking, in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, van hun respectieve statuten, alsook de uittreksels uit de notulen van de vergaderingen van hun raden van bestuur, die de beslissing bevatten om een beroep tot vernietiging bij het Hof in te stellen; er is dan ook voldaan aan artikel 7 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

B.5. De excepties worden verworpen.

*Ten gronde*

I. *Over de schending van de bevoegdheidsverdelende regels*

*Wat betreft de schending van de artikelen 39 en 128, § 1, van de Grondwet en de artikelen 5, § 1, II, 3°, en 6, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

B.6. In haar tweede middel voert de Franse Gemeenschapsregering aan dat de artikelen 6, 7, 8 en 16 van het decreet van 15 december 2006 de artikelen 39 en 128, § 1, van de Grondwet, alsook de artikelen 5, § 1, II, 3°, en 6, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, schenden.

B.7.1. Artikel 39 van de Grondwet bepaalt :

« De wet draagt aan de gewestelijke organen welke zij opricht en welke samengesteld zijn uit verkozen mandatarissen de bevoegdheid op om de aangelegenheden te regelen welke zij aanduidt met uitsluiting van die bedoeld in de artikelen 30 en 127 tot 129 en dit binnen het gebied en op de wijze die zij bepaalt. Deze wet moet worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid ».

Artikel 128, § 1, van de Grondwet bepaalt :

« De Parlementen van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, elk voor zich, bij decreet, de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook, voor deze aangelegenheden, de samenwerking tussen de gemeenschappen en de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen.

Een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast, alsook de vormen van samenwerking en de nadere regelen voor het sluiten van verdragen ».

Artikel 5, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« De persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel [128, § 1] van de Grondwet, zijn :

[...]

II. Wat de bijstand aan personen betreft :

[...]

3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen ».

Artikel 6, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« De aangelegenheden bedoeld in artikel [39] van de Grondwet zijn :

[...]

IV. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid ».

B.7.2. Uit de voormelde bepalingen kan worden afgeleid dat de gewesten bevoegd zijn om de aangelegenheid van de huisvesting in haar geheel te regelen en dat de gemeenschappen bevoegd zijn voor het onthaal en de integratie van inwijkelingen.

B.8. De Franse Gemeenschapsregering is van mening dat de Vlaamse gewestwetgever zijn bevoegdheden heeft overschreden door, enerzijds, te bepalen, in de artikelen 6, 7 en 8 van het decreet van 15 december 2006, dat de huurder of kandidaat-huurder van een sociale woning zijn bereidheid moet aantonen om Nederlands te leren om toegang te verkrijgen tot een woning en die te behouden, en, anderzijds, te bepalen, in artikel 16 van hetzelfde decreet, dat de Vlaamse Regering stimulerende maatregelen kan nemen ten aanzien van de personen voor wie die voorwaarde niet geldt omdat zij reeds op het ogenblik van de inwerkingtreding van het decreet huurder waren van een sociale woning, teneinde hen in staat te stellen toch aan die voorwaarde te voldoen. Zij is van mening dat de gewestwetgever met die bepalingen in werkelijkheid de inburgering nastreeft van de personen die geen Nederlands kennen - onder wie onder andere inwijkelingen -, hetgeen tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort.

B.9.1. Volgens de memorie van toelichting past het decreet in het kader van de uitvoering van het Vlaamse woonbeleid. Een van de doelstellingen van dat beleid is een optimale leefbaarheid in de wijken, het bevorderen van de integratie van de bewoners in de samenleving en het bevorderen van gelijke kansen voor eenieder. Een van de middelen daartoe is het bevorderen van de sociale vermenging. In die optiek verbetert een basiskennis van het Nederlands de communicatie tussen de huurder en de verhuurder, en verhoogt zij bijgevolg de leefbaarheid en de veiligheid in de woonwijken (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 5).

B.9.2. In het voorontwerp van decreet dat voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd, werd in artikel 1 aangekondigd dat het decreet een « gewest- en gemeenschapsaangelegenheid » regelde (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 33), wegens het voorkomen, in de tekst, van verplichtingen inzake het leren van de taal en inzake inschrijving voor het inburgeringstraject dat is geregeld bij het decreet van 28 februari 2003. De afdeling wetgeving van de Raad van State oordeelde dat « die zienswijze [...] niet [kan] worden gevolgd ». Zij was van mening dat « de bedoelde verplichting [...] immers een verplichting [is] waaraan moet worden voldaan om te kunnen worden ingeschreven als kandidaat-huurder of om een sociale huurwoning te kunnen huren, en [...] bijgevolg een uitoefening [inhoudt] van de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest inzake huisvesting » (*ibid.*, p. 49).

Om zich aan dat advies van de Raad van State te conformeren, heeft de decreetgever de bestreden bepalingen aangenomen op grond van zijn gewestelijke bevoegdheden, met toepassing van artikel 6, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

B.10.1. De omstandigheid dat een decretale norm, die door de gewestwetgever is aangenomen bij het uitoefenen van diens bevoegdheden, kan bijdragen tot de verwezenlijking van een doelstelling die overigens wordt nagestreefd door de gemeenschapswetgever bij het uitoefenen van diens eigen bevoegdheden, kan op zich geen schending meebrengen van de bevoegdheidsverdelende regels door de gewestwetgever. Dat zou daarentegen wel het geval zijn wanneer de gewestwetgever, door het aannemen van zulk een maatregel, de uitoefening, door de gemeenschapswetgever, van diens bevoegdheden onmogelijk of uitermate moeilijk zou maken.

B.10.2. Te dezen heeft de Vlaamse gewestwetgever op grond van zijn bevoegdheid inzake huisvesting bepalingen kunnen aannemen die de toegang tot de sociale huisvesting regelen, meer bepaald om voor te schrijven dat de huurders en kandidaat-huurders hun bereidheid moeten aantonen om Nederlands te leren, vermits een minimale kennis, bij alle huurders, van de taal die door de diensten van de verhuurder wordt gebruikt, de communicatie met die diensten en bijgevolg het woonklimaat verbeterd voor alle bewoners van de betrokken woonwijken.

De omstandigheid dat het leren van het Nederlands eveneens een positieve invloed kan hebben op de mogelijkheden tot maatschappelijke en professionele integratie van de betrokken personen, en bijgevolg op de doelstellingen die de Vlaamse Gemeenschap nastreeft op het gebied van integratie van inwijkelingen, kan de uitoefening niet verhinderen, door het Gewest, van diens bevoegdheid inzake huisvesting.

B.11. Het middel is niet gegrond.

*Wat betreft de schending van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen*

B.12.1. Het eerste middel dat door de Franse Gemeenschapsregering wordt aangevoerd, heeft, wat het eerste onderdeel ervan betreft, betrekking op de artikelen 6, 7, 8, 10 en 14 van het decreet van 15 december 2006 in zoverre zij respectievelijk artikel 92, § 3, eerste lid, 7°, artikel 93, § 1, tweede lid, 3°, artikel 95, § 1, eerste lid, 3°, en artikel 102bis invoegen in het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode. Het beoogt eveneens artikel 16 van het decreet van 15 december 2006.

B.12.2. De verzoekende partij voert aan dat de bestreden bepalingen een schending inhouden van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 30 van de Grondwet, doordat, om in aanmerking te komen voor een sociale woning gelegen in de rand- en taalgrensgemeenten, de kandidaat-huurders en de huurders ertoe worden verplicht aan te tonen dat ze bereid zijn Nederlands te leren.

B.13.1. Artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« De decreten, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande garanties die de Franstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en de Nederlandstaligen, respectievelijk Franstaligen en Duitstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 8 van diezelfde wetten ».

B.13.2. In de parlementaire voorbereiding met betrekking tot die bepaling wordt aangegeven dat er mee « wordt beoogd aan de rand- en faciliteitengemeenten te garanderen dat de thans bestaande garanties ook na de regionalisering van de organieke gemeentewet en gemeentekieswet onverkort zullen worden gehandhaafd » (*Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/1, p. 21), en dat de wetgever, met het begrip « garanties », « het geheel [beoogde] van de thans geldende bepalingen die een specifieke regeling voor de in de tekst vermelde particulieren instellen, en in het algemeen alle bepalingen die particulieren, en voornamelijk de mandatarissen in de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten, beschermen » (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10).

B.13.3. Artikel 30 van de Grondwet bepaalt :

« Het gebruik van de in België gesproken talen is vrij; het kan niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken ».

B.14. De gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zijn van toepassing op de verhuurders van sociale huurwoningen die « diensten » zijn in de zin van artikel 1 van die wetten.

B.15. Door het opleggen aan huurders en kandidaat-huurders van de verplichting om de bereidheid te tonen Nederlands te leren, regelt de decreetgever, zoals ook de afdeling wetgeving van de Raad van State stelt in haar advies over het voorontwerp van decreet, niet het gebruik van de talen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, pp. 49 en 50), zodat het bestreden decreet, wegens het doel dat het nastreeft, in beginsel geen afbreuk zou kunnen doen aan de bij de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken aan de particulieren toegekende taalfaciliteiten.

Het Hof zal niettemin hierna onderzoeken of het decreet, door die verplichting op te leggen, afbreuk doet aan de garanties die de Franstaligen genieten in de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

B.16. De artikelen 92, § 3, eerste lid, 7°, 93, § 1, tweede lid, 3°, en 95, § 1, eerste lid, 3°, bepalen uitdrukkelijk dat de verplichting, voor de huurder of kandidaat-huurder van een sociale woning om aan te tonen dat hij bereid is om Nederlands te leren, wordt opgelegd « zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten ». In de memorie van toelichting wordt hierover het volgende gepreciseerd :

« Het ontwerp van decreet voorziet een aparte bepaling [...] voor Franstaligen die een sociale huurwoning betrekken in de rand- of taalgrensgemeenten in het Nederlandse taalgebied. De voorwaarde tot bereidheid het Nederlands te leren, geldt tevens voor deze personen. Het opleggen van de voorwaarde inzake de bereidheid om het Nederlands te leren, doet geen afbreuk aan de taalfaciliteiten. [...]

Het opleggen van de voorwaarde tot bereidheid om het Nederlands aan te leren, ontnemt dus in geen geval de Franstaligen [...] hun taalfaciliteiten in de taalgrens- en randgemeenten. Franstaligen kunnen in deze gemeenten nog steeds telkenmale [...] de verhuurder verzoeken in het Frans te worden behandeld » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, pp. 19-20).



B.17.1. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat, volgens de uitdrukkelijke wil van de decreetgever, de verhuurders van sociale huurwoningen die diensten zijn in de zin van artikel 1 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zich, wat de rand- en taalgrensgemeenten betreft, moeten voegen naar die wetten, zowel, enerzijds, in hun mondelinge en schriftelijke betrekkingen met de huurders of kandidaat-huurders die zich wensen te beroepen op de hun toegekende taalfaciliteiten als, anderzijds, met betrekking tot de voor het publiek bestemde berichten, mededelingen en formulieren en de andere documenten die ze in voorkomend geval gebruiken.

B.17.2. Voor de Franstalige kandidaat-huurders en huurders gevestigd in de faciliteitengemeenten betekent dit dat de berichten en mededelingen die voor het publiek zijn bestemd en die uitgaan van de hiervoor bedoelde verhuurders niet alleen in het Nederlands maar ook in het Frans moeten worden gesteld. In de randgemeenten is dit eveneens het geval voor de door de verhuurders gebruikte formulieren (artikel 11, § 2, en artikel 24, eerste lid, van de Bestuursstaalwet).

Indien de kandidaat-huurders of de huurders gevestigd in de faciliteitengemeenten daarom verzoeken, moeten de schriftelijke en mondelinge contacten met de hiervoor bedoelde verhuurders in het Frans verlopen (artikelen 12 en 25 van de Bestuursstaalwet). De in de randgemeenten door de verhuurders uitgereikte getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen moeten in het Frans worden gesteld indien de kandidaat-huurders of de huurders daarom verzoeken (artikel 26 van de Bestuursstaalwet). Dezelfde regeling geldt voor de getuigschriften afgegeven door de verhuurders in de taalgrensgemeenten (artikel 14 van de Bestuursstaalwet).

De akten die in voorkomend geval door die verhuurders worden uitgereikt, moeten in de randgemeenten genoemd in artikel 28 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken op verzoek van de kandidaat-huurders of de huurders in het Frans worden gesteld. In de andere randgemeenten en in de taalgrensgemeenten worden de akten opgesteld in het Nederlands, maar elke belanghebbende kan kosteloos een gewaarmerkte Franse vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkluidend afschrift verkrijgen (artikel 13, § 1, en artikel 30, van de Bestuursstaalwet).

De in het geding zijnde bepalingen doen dus geen afbreuk aan de garanties die de Franstaligen in de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken krachtens die wetten genieten.

B.18.1. Doordat de bestreden bepalingen de huurder of kandidaat-huurder van een sociale woning gelegen in één van de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ertoe verplichten aan te tonen dat hij bereid is om Nederlands te leren, verplichten zij hem overigens niet die taal te gebruiken, noch in zijn betrekkingen met andere particulieren, noch in zijn betrekkingen met de verhuurder van de sociale woning.

Zij doen dus geen afbreuk aan de vrijheid van taalgebruik, zoals die is gewaarborgd bij artikel 30 van de Grondwet.

B.18.2. In haar memorie preciseert de Vlaamse Regering, zoals vermeld in het verslag over het bestreden decreet (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/5, p. 12), dat de bestreden bepalingen een inspanningsverbintenis en geen resultaatsverbintenis creëren.

In dat opzicht bepalen artikel 92, § 3, eerste lid, 7°, artikel 93, § 1, tweede lid, 3°, en artikel 95, § 1, eerste lid, 3°, dat de Vlaamse Regering de nadere regels bepaalt om die bereidheid om Nederlands te leren, vast te stellen.

Die « nadere regels », die de bevoegde rechter zal moeten controleren, mogen dus niet ertoe leiden dat voor de Franstaligen in de faciliteitengemeenten een resultaatsverbintenis wordt gecreëerd om Nederlands te leren. Zij mogen derhalve niet de verplichting inhouden, voor de Franstaligen in de faciliteitengemeenten, om de kennis van het Nederlands aan te tonen, noch de mogelijkheid voor de overheid om die kennis te toetsen, als voorwaarde voor het huren van een sociale woning.

B.19. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de bestreden bepalingen geen afbreuk doen aan de garanties die de Franstalige huurders of kandidaat-huurders die een sociale woning betrekken of willen betrekken die is gelegen op het grondgebied van één van de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, genieten krachtens de bepalingen die bestonden op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het middel dat is afgeleid uit de schending van die bepaling - al dan niet in samenhang gelezen met artikel 30 van de Grondwet - is niet grondend.

*II. Ten aanzien van de schending van de artikelen 10, 11, 22 en 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met sommige bepalingen van Europees en internationaal recht*

*Wat betreft de proefperiode en de opzegging van de huurovereenkomst*

B.20. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4274 leiden een eerste middel af uit de schending, door de artikelen 6 en 16 van het bestreden decreet, van artikel 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 11 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, met artikel 31 van het Europees Sociaal Handvest en met artikel 34, lid 3, van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie.

Zij verwijten het artikel 92, § 1, eerste lid, 3° en 6°, van de Vlaamse Wooncode een aanzienlijke en niet-verantwoorde achteruitgang te veroorzaken wat betreft de bescherming van het recht op huisvesting in zoverre het voorziet in :

- een proefperiode van maximum twee jaar en de mogelijkheid van buitengerechtelijke ontbinding van de huurovereenkomst gedurende of aan het einde van die proefperiode bij een negatieve evaluatie, zonder opzeggingstermijn of met een opzeggingstermijn die korter is dan voordien, waarbij de verplichtingen van de huurder overigens talrijker zijn dan onder de gelding van de vroegere wetgeving, en de mogelijkheden van ontbinding op eender welk ogenblik door de verhuurder, wegens een ernstige of blijvende tekortkoming, worden uitgebreid;
- het inschrijven van uitdrukkelijke ontbindende voorwaarden in de huurovereenkomst.

B.21.1. Artikel 23 van de Grondwet bepaalt :

« Ieder heeft het recht een menswaardig leven te leiden.

Daartoe waarborgen de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel, rekening houdend met de overeenkomstige plichten, de economische, sociale en culturele rechten, waarvan ze de voorwaarden voor de uitoefening bepalen.

Die rechten omvatten inzonderheid :

[...]

3° het recht op een behoorlijke huisvesting;

[...] ».

B.21.2. Artikel 11 van het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, bepaalt :

« De Staten die partij zijn bij dit Verdrag erkennen het recht van een ieder op een behoorlijke levensstandaard voor zichzelf en zijn gezin, daarbij inbegrepen behoorlijke voeding, kleding en huisvesting en op steeds betere levensomstandigheden. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag nemen passende maatregelen om de verwezenlijking van dit recht te verzekeren [...] ».

B.21.3. Artikel 31 van het Europees Sociaal Handvest bepaalt :

« Teneinde de onbelemmerde uitoefening te waarborgen van het recht op huisvesting, verbinden de Partijen zich ertoe maatregelen te nemen die tot doel hebben :

1. de toegang tot menswaardige huisvesting te bevorderen;
2. de kans om dakloos te worden te voorkomen en te beperken, teneinde die dreiging geleidelijk aan weg te werken;
3. de huisvestingskosten haalbaar te maken voor personen die niet over voldoende middelen beschikken ».

B.21.4. Artikel 34, lid 3, van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie bepaalt :

« Om sociale uitsluiting en armoede te bestrijden erkent en eerbiedigt de Unie het recht op sociale bijstand en op bijstand ten behoeve van huisvesting, teneinde al diegenen die niet over voldoende middelen beschikken een waardig bestaan te verzekeren, onder de door het Gemeenschapsrecht en de nationale wetgevingen en praktijken gestelde voorwaarden ».

Daar het Handvest niet is opgenomen in een normatieve tekst met bindende kracht ten aanzien van België, is het middel niet ontvankelijk in zoverre het is afgeleid uit de schending van artikel 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 34, lid 3, van het Handvest.

In zoverre het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie het bestaan bevestigt van gemeenschappelijke waarden van de Europese Unie die in hoofdzaak eveneens in bepalingen van de Grondwet zijn opgenomen, kan het Hof het Handvest evenwel in zijn beoordeling betrekken.

B.22.1. Het nieuwe artikel 92, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode bepaalt dat aan de nieuwe huurovereenkomsten voor een sociale woning een proefperiode zal worden verbonden van maximum twee jaar. Die proefperiode heeft tot doel de huurder « te evalueren, nauwgezet op te volgen en eventueel bij te sturen ». Gedurende die periode zijn alle verplichtingen van de huurder van toepassing. Bij gebrek aan een negatieve evaluatie aan het einde van de proefperiode, wordt de huurovereenkomst voortgezet voor onbepaalde duur. Bij een negatieve evaluatie aan het einde van de proefperiode, wordt de huurovereenkomst opgezegd. De bepaling preciseert dat artikel 98, § 3, onverkort geldt tijdens de proefperiode.

B.22.2. Krachtens het nieuwe artikel 98, § 3, 2<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode kan de verhuurder de huurovereenkomst beëindigen in geval van een ernstige of blijvende tekortkoming van de huurder met betrekking tot zijn verplichtingen. Diezelfde bepaling preciseert dat de opzeggingstermijn, in geval van opzegging door de verhuurder, zes maanden bedraagt en dat die termijn bij een ernstige of blijvende tekortkoming op drie maanden wordt gebracht.

B.22.3. Het nieuwe artikel 92, § 1, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode bepaalt dat de huurovereenkomsten voor sociale woningen « in afwijking van artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek, de ontbindende voorwaarden » bevatten.

Uit de parlementaire voorbereiding van het decreet blijkt dat de decreetgever in de mogelijkheid heeft willen voorzien om een uitdrukkelijk ontbindend beding op te nemen in de huurovereenkomst, zodat de verhuurder bij tekortkomingen van de huurder de huurovereenkomst kan beëindigen zonder voorafgaand rechterlijk optreden (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 14).

B.22.4. Hoewel de tekst van artikel 92, § 1, 6<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode in algemene bewoordingen is gesteld, blijkt uit de parlementaire voorbereiding dat het uitdrukkelijk ontbindend beding dat in de nieuwe huurovereenkomsten kan worden opgenomen, verbonden is aan de proefperiode en alleen gedurende die periode of aan het einde ervan kan worden toegepast :

« Om deze reden wordt, in tegenstelling tot artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek [...], de mogelijkheid van een uitdrukkelijk ontbindend beding bij het einde van of tijdens de proefperiode voorzien. In dat geval kan de verhuurder buitengerechtelijk (d.w.z. zonder tussenkomst van de vrederechter) in welbepaalde omstandigheden tot ontbinding van de overeenkomst overgaan. In de typehuurovereenkomst zullen de voorwaarden worden bepaald. Bij ontbinding wordt de overeenkomst in principe onmiddellijk beëindigd. Weliswaar kan in een *sui generis*-kader, zoals in de sociale huurwetgeving, de ontbinding gekoppeld worden aan een beëindigings- of opzeggingstermijn van bijvoorbeeld een maand om de sociale huurder toe te laten een nieuwe woonst te zoeken » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 14).

B.22.5. Hoewel de verzoekende partijen de vernietiging vorderen van het artikel 92, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode, blijkt uit hun verzoekschrift dat hun bezwaren niet zijn gericht tegen de proefperiode als dusdanig, maar wel tegen het feit dat de bestreden bepalingen toelaten dat de huurovereenkomst zowel tijdens als op het einde van de proefperiode kan worden ontbonden door een eenzijdige beslissing van de verhuurder en zonder voorafgaand rechterlijk optreden.

B.22.6. Artikel 1762bis werd in het Burgerlijk Wetboek ingevoegd door de wet van 30 mei 1931 tot wijziging van titel VIII van boek III van het Burgerlijk Wetboek. De wetgever wilde de uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde, die eveneens « ontbindend beding » wordt genoemd, verbieden omdat zij een opzegging van rechtswege mogelijk maakt, zonder te letten « op den ernst van het verzuim of op de omstandigheden die het niet-naleven of de vertraging zouden kunnen wettigen of verklaren », omdat « dit beding [...] een gevaarlijk wapen [is] in de handen van den schuldenaar die zijn recht tot het uiterste wil doen gelden » en omdat het « in de contracten waarvan de ten uitvoerlegging moet lopen over een langen termijn, zoals de huishuur, [...] volstrekt onrechtvaardig [voorkomt] » (*Parl. St.*, Kamer, 1928-1929, nr. 64, p. 4).

De wetgever bepaalde dus « dat inzake huishuur, de huurovereenkomst alleen kan worden ontbonden bij een rechterlijke beslissing en nadat de rechter hoe dan ook heeft beoordeeld of de ernst van de niet-uitvoering, door een van de partijen, van haar contractuele verbintenissen, de ontbinding verantwoordt die voor hem door de andere partij wordt gevorderd (Burgerlijk Wetboek, art. 1184) ». Hij oordeelde dat « de eigenaars geen gegronde redenen hebben om zich [over die maatregel] te beklagen omdat, in geval van aantasting van hun rechten, de rechter zal moeten optreden en gemachtigd is om de opzegging van de huurovereenkomst uit te spreken » (*Parl. St.*, Senaat, 1929-1930, nr. 127, p. 3).

B.23.1. Doordat hij - zoals vermeld in B.7.2 - bevoegd is om de aangelegenheid van de huisvesting in haar geheel te regelen, is de Vlaamse decreetgever bevoegd om te oordelen of, op het gebied van sociale huisvesting, dient te worden afgeweken van regels van het Burgerlijk Wetboek, zoals die van artikel 1762bis.

B.23.2. Dit neemt niet weg dat de decreetgever geen afbreuk mag doen aan de woonzekerheid in de sector van de sociale huisvesting, die een fundamenteel element is van het realiseren van het recht op een behoorlijke huisvesting dat wordt gewaarborgd door artikel 23 van de Grondwet en dat is toevertrouwd aan de verschillende wetgevers. De mogelijkheid om een uitdrukkelijk ontbindend beding in de huurovereenkomst op te nemen, ontnemt de huurders immers de waarborg van het voorafgaand optreden van een rechter in geval van ontbinding van de huurovereenkomst door de verhuurder wegens een tekortkoming aan hun verplichtingen.

B.23.3. Weliswaar dient het Hof op het vlak van het huisvestingsbeleid het oordeel van de gewestwetgevers betreffende het algemeen belang te eerbiedigen, tenzij dat oordeel kennelijk onredelijk is (arrest nr. 33/2007, B.5.3; arrest nr. 62/2007, B.5.3; arrest nr. 155/2007, B.6), maar die beoordelingsvrijheid is minder ruim wanneer dat huisvestingsbeleid voor een bepaalde categorie van personen het verlies van hun woonst kan teweegbrengen, hetgeen immers als één van de meest verregaande inmengingen in het recht op eerbiediging van de woning wordt beschouwd (EHRM, 13 mei 2008, *McCann* t. Verenigd Koninkrijk, § 50).

B.24.1. In tegenstelling tot hetgeen is bepaald in het gemeen recht, kan de huurovereenkomst worden ontbonden enkel op grond van de beoordeling, door de verhuurder, van de tekortkomingen van de huurder, van de ernst ervan en van het blijvend karakter ervan, zonder voorafgaande controle van een onafhankelijke en onpartijdige rechter die buiten de contractuele relatie staat.

B.24.2. Volgens de parlementaire voorbereiding van het decreet is die afwijking van het gemeen recht « noodzakelijk om de doelstellingen van het sociaal woonbeleid te bereiken ». Er is immers « nood aan een efficiënt instrument om de leefbaarheid binnen de sociale woonprojecten te vrijwaren of niet in het gedrang te brengen ». Daartoe is « een proefperiode [...] een positief instrument om de nieuwe huurders te ondersteunen » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 13). Tijdens de parlementaire voorbereiding gaf de minister van Wonen aan dat het ging om een maatregel « tegen mensen die hopeloos problemen blijven maken », en die de sociale huisvestingsmaatschappijen toelaat ze uit hun woning te verwijderen. Hij preciseerde dat het slechts om een ultieme sanctie ging en dat het doel erin bestond de woonkwaliteit van de andere huurders te beschermen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/5, p. 5).

B.25.1. Het doel dat erin bestaat de best mogelijke leefbaarheid te waarborgen voor alle bewoners van sociale woningen, kan weliswaar rechtvaardigen dat in een begeleiding wordt voorzien voor de nieuwe huurders en dat zij worden herinnerd aan hun plichten. Evenredige sancties moeten kunnen opgelegd aan huurders die, doordat zij nalaten hun contractuele verplichtingen na te komen, last of hinder veroorzaken voor alle bewoners. Het is bijgevolg gerechtvaardigd dat de decreetgever voorziet in een geheel van maatregelen en sancties die de verhuurders van sociale woningen toelaten op gepaste en evenredige wijze te reageren op het ongewenste gedrag of de tekortkomingen van de huurders. Daartoe stelt artikel 102*bis* van de Vlaamse Wooncode een aantal sancties ter beschikking van de sociale huisvestingsmaatschappijen.

Overigens kan in bepaalde gevallen het gedrag van de huurders verantwoordt dat een einde wordt gemaakt aan de huurovereenkomst. In die gevallen voorziet artikel 98, § 3, van de Vlaamse Wooncode in de mogelijkheid de huurovereenkomst op te zeggen, mits een opzeggingstermijn van drie of zes maanden, naar gelang van het geval. Met toepassing van het gemeen recht kan een opzegging van de huurovereenkomst wegens een tekortkoming van de huurder aan zijn contractuele verplichtingen steeds worden uitgesproken door de vrederechter. De verhuurders van sociale woningen zijn bijgevolg niet verstoken van middelen om op te treden tegen huurders die weigeren hun verplichtingen na te komen en daardoor de kwaliteit van het leefklimaat van de andere bewoners aantasten.

B.25.2. Gelet op de verplichting die artikel 23 van de Grondwet aan de bevoegde wetgevers oplegt om het recht op een behoorlijke huisvesting voor iedereen te bevorderen, op het belang, voor de effectieve verwezenlijking van dat recht voor de meest achtergestelde personen, van de sector van de sociale huisvesting, en op de daarmee verbonden onzekerheid met betrekking tot dat recht, is de mogelijkheid, voor de verhuurder, om de huurovereenkomst te beëindigen zonder voorafgaande rechterlijke controle, met toepassing van een uitdrukkelijk ontbindend beding, echter niet evenredig met het doel de leefbaarheid in de sociale woonwijken te waarborgen.

Vermits de verhuurders van sociale woningen, zoals reeds vermeld, niet verstoken zijn van middelen om op te treden tegen huurders die weigeren hun verplichtingen na te komen, is het niet noodzakelijk, om het nagestreefde doel te bereiken, de sociale huurders te waarborg te ontnemen die wordt gevormd door het optreden van de rechter vóór een eventuele beëindiging van de huurovereenkomst.

B.25.3. Het is juist dat een rechterlijke controle steeds *a posteriori* kan plaatsvinden, nadat de huurovereenkomst werd beëindigd met toepassing van een uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde. Het optreden van de rechter op dat ogenblik, wanneer de huurder zijn woning is kwijtgeraakt en deze aan een andere persoon kan zijn toegewezen, weegt echter niet op tegen de ontstentenis van het optreden van de rechter om de overeenkomst te beëindigen omdat, wanneer zou blijken dat de verhuurder een beoordelingsfout heeft gemaakt, niet kan worden gewaarborgd dat de huurder wiens woning werd ontnomen, erin kan terugkeren.

B.26. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat de mogelijkheid om een uitdrukkelijk ontbindend beding op te nemen in de huurovereenkomst, in het nadeel van de sociale huurders, niet redelijk verantwoord is ten opzichte van het recht op een behoorlijke huisvesting zoals gewaarborgd door artikel 23 van de Grondwet.

Artikel 92, § 1, eerste lid, 6<sup>o</sup>, dient te worden vernietigd. Eveneens dienen te worden vernietigd, in de voorlaatste zin van artikel 92, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, de woorden « bij gebrek aan een negatieve evaluatie door de verhuurder van de huurder van een sociale woning ten aanzien van zijn verplichtingen, vermeld in § 3 », alsook de laatste zin van dezelfde bepaling.

*Wat betreft de bepalingen met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren en de verplichting om het inburgeringstraject te volgen of te hebben gevolgd*

B.27. In artikel 92, § 3, eerste lid, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, artikel 93, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, en artikel 95, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de Vlaamse Wooncode, die zijn ingevoegd bij de artikelen 6, 7 en 8 van het decreet van 15 december 2006, wordt aan de kandidaat-huurders en huurders van een sociale woning een nieuwe verplichting opgelegd die erin bestaat « de bereidheid [te] tonen om Nederlands aan te leren ». Die voorwaarde geldt bij de inschrijving als kandidaat voor het huren van een sociale woning (artikel 93, § 1) en bij het verlenen van toegang tot de woning (artikel 95, § 1). Zij komt eveneens voor bij de verplichtingen van de huurder (artikel 92, § 3).

B.28. In haar derde middel verwijft de Franse Gemeenschapsregering die bepalingen, in een eerste onderdeel, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet te schenden in zoverre zij zonder redelijke verantwoording categorieën van personen verschillend behandelen, meer bepaald op het vlak van de uitoefening van de sociale rechten die zijn vastgelegd in artikel 23 van de Grondwet, en, in een tweede onderdeel, artikel 23 van de Grondwet te schenden, dat de erin bedoelde overheden verbiedt wetten uit te vaardigen die haaks staan op de erin gewaarborgde rechten, en meer bepaald op het recht op een behoorlijke huisvesting.

B.29. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4274 zijn eveneens van mening dat de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren een verschil in behandeling creëert dat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, tussen de kandidaat-huurders die reeds Nederlands kennen en de kandidaat-huurders die niet het vereiste kennisniveau hebben.

B.30. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4274 oordelen, in het tweede onderdeel van hun derde middel, dat artikel 92, § 3, eerste lid, 8°, artikel 93, § 1, tweede lid, 4°, en artikel 95, § 1, eerste lid, 4°, die de inschrijving, de toetreding tot de overeenkomst en de toegang tot een sociale woning onderwerpen aan de voorwaarde het inburgeringstraject te hebben gevolgd, voor de kandidaat-huurders die te maken hebben met het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, eveneens aanleiding geven tot een verschil in behandeling dat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, tussen de personen die door dat decreet worden verplicht een inburgeringstraject te volgen, en de andere kandidaat-huurders.

B.31. De nieuwe voorwaarden van toegang tot een sociale woning kunnen het recht op een behoorlijke huisvesting aantasten omdat zij impliceren dat de kandidaat-huurders die niet aan die voorwaarden voldoen, het recht om een sociale woning te betrekken, kan worden ontnomen. Doordat de personen die een sociale woning huren doorgaans tot de meest kansarme groepen van de bevolking behoren, is het risico dat hun elke behoorlijke huisvesting wordt ontnomen, wanneer zij geen toegang krijgen tot een sociale woning, reëel.

Het Hof moet bijgevolg nagaan of die maatregelen redelijk zijn verantwoord.

B.32.1. Volgens de memorie van toelichting bij het bestreden decreet maakt « de kennis van het Nederlands [...] de huurder mondiger, [...] verbetert [zij] de communicatie tussen de huurder en de verhuurder en verhoogt [zij] de veiligheid van de wooncomplexen ». Daarom « moet het aanleren van een gemeenschappelijke taal, zijnde het Nederlands, tussen de huurder en de verhuurder worden bevorderd », wat ook het samenleven in de sociale woonwijken ten goede komt (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 5). De Vlaamse decreetgever heeft rekening gehouden met de ervaring uit het verleden, die aantoonde dat in bepaalde sociale woonwijken problemen mogelijkerwijs werden veroorzaakt door het gebrek aan een communicatiemiddel tussen huurders die geen Nederlands spraken en de diensten van de verhuurder, in zoverre die huurders de richtlijnen van de verhuurder niet begrepen (*ibid.*, p. 17). De verplichting die aan iedere kandidaat-huurder en huurder wordt opgelegd om de bereidheid te tonen Nederlands te leren, zou dat soort problemen moeten oplossen.

B.32.2. In de parlementaire voorbereiding van het bestreden decreet wordt overigens onderstreept dat « de bereidheid om Nederlands te leren » niet mag worden verward met de vaardigheid om Nederlands te spreken, en dat het geenszins de bedoeling van de decreetgever is om voorrang te verlenen aan Nederlandstaligen wat de toegang tot een sociale woning betreft. Het doel van de decreetgever is iedere huurder van een sociale woning in staat te stellen een elementair niveau van taalkennis te bereiken, dat is bepaald met verwijzing naar niveau A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen. Het bewijs van de bereidheid om Nederlands te leren kan, voor wie niet voldoet aan dat elementaire niveau, onder meer worden geleverd door de inschrijving voor taallessen die aan de betrokken personen kosteloos worden aangeboden (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 21).

B.32.3. Ten slotte moeten die doelstellingen in verband worden gebracht met die van het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, zoals het werd gewijzigd bij de decreten van 14 juli 2006 en van 1 februari 2008.

Artikel 2 van dat decreet definieert inburgering als « een interactief proces waarbij de overheid aan inwijkelingen in de zin van artikel 5, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een specifiek programma aanbiedt, dat hun enerzijds de mogelijkheid biedt om hun zelfredzaamheid te verhogen en anderzijds ertoe bijdraagt dat de samenleving die personen als volwaardige burgers erkent, met als doel een volwaardige, actieve participatie en een gedeeld burgerschap van éénieder en het verkrijgen van een voldoende sociale samenhang ».

Binnen de « doelgroep » van dat decreet - waartoe onder meer iedere meerderjarige vreemdeling behoort die is ingeschreven in een gemeente van het Nederlandse taalgebied -, behoort de « inburgeraar » die huurder is van of kandidaat-huurder is voor een sociale woning in het Vlaamse Gewest, tot de prioritare categorieën voor een primair inburgeringstraject, overeenkomstig artikel 3, § 4, 4°, van het decreet van 28 februari 2003.

B.32.4. Artikel 13, § 1, van hetzelfde decreet beschrijft dat traject als volgt :

« Het vormingsprogramma binnen het primaire inburgeringstraject bestaat uit drie vormingspakketten, namelijk maatschappelijke oriëntatie, Nederlands als tweede taal en loopbaanoriëntatie.

Maatschappelijke oriëntatie heeft tot doel het zelfstandiger functioneren te verhogen, enerzijds door de kennis van de rechten en de plichten en de kennis van en het inzicht in onze samenleving en haar basiswaarden aan te reiken en anderzijds door een aanzet te geven tot het ontwikkelen van enkele competenties die noodzakelijk zijn voor de zelfredzaamheid van de inburgeraars.

Het pakket Nederlands als tweede taal heeft tot doel in een zo kort mogelijke tijd een basistaalvaardigheid van het Nederlands als opstap naar een vervolgcursus aan te reiken aan de inburgeraars.

Loopbaanoriëntatie heeft tot doel een individueel proces te ondersteunen en begeleiden waarbij de inburgeraar de eigen levensloopbaan uittekent, en daarbij onder meer inzicht verwerft in de arbeidsmarkt en het onderwijssysteem, waarbij de reeds aanwezige competenties vertaald worden naar onze samenleving ».

B.33.1. Uit de parlementaire voorbereiding die betrekking heeft op artikel 23 van de Grondwet blijkt dat de Grondwetgever « de burgers [niet] in een passieve rol [wilde dwingen] of tot een passieve houding [aanzetten] », maar dat hij daarentegen wilde bevestigen dat « wie rechten heeft, [...] ook plichten [heeft] », vanuit de idee dat « het de plicht van de burger is om mee te werken aan de sociale en economische vooruitgang van de maatschappij waarin hij leeft » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 100-2/4°, pp. 16-17). Daarom heeft hij het de wetgevers die hij belast met het waarborgen van de economische, sociale en culturele rechten, mogelijk gemaakt rekening te houden met de « overeenkomstige plichten », zoals verwoord in het tweede lid van artikel 23.

B.33.2. Aan de burgers die de in artikel 23 van de Grondwet vermelde economische, sociale en culturele rechten genieten, kunnen dus verplichtingen worden opgelegd om toegang te verkrijgen tot die rechten. Het woord « daartoe », aan het begin van dat tweede lid, geeft niettemin aan dat die verplichtingen moeten zijn verbonden met de algemene doelstelling die is ingeschreven in het eerste lid van artikel 23, namelijk eenieder in staat te stellen een menswaardig leven te leiden door het genot van de rechten die zijn opgesomd in het derde lid van hetzelfde artikel. Die verplichtingen moeten de personen aan wie zij worden opgelegd, in staat stellen bij te dragen tot de effectieve verwezenlijking van die doelstelling voor henzelf, alsook voor de andere personen die de in artikel 23 opgesomde rechten genieten, en moeten evenredig zijn met de aldus bepaalde doelstelling.

B.34.1. De decreetgever kan oordelen dat het algemene doel van de bestreden bepalingen, dat erin bestaat de leefbaarheid te verbeteren in de sociale wooncomplexen, niet kon worden bereikt indien niet iedere huurder actief zou deelnemen aan de verwezenlijking ervan. Hij kon oordelen dat de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren teneinde een elementair niveau van taalbeheersing te bereiken, kon worden beschouwd als een « overeenkomstige plicht » in de zin van artikel 23 van de Grondwet. Het is immers aannemelijk dat « de bereidheid om het Nederlands aan te leren aldus een middel [is] om de betrokkenheid van de huurder te verhogen om tezamen met de verhuurder een behoorlijke sociale huisvesting tot stand te brengen », in het bijzonder in de wijken waar personen van verschillende origine samenleven (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 21).

B.34.2. De verplichting om zijn bereidheid aan te tonen om Nederlands te leren, is niet onevenredig met dat doel omdat zij alleen betrekking heeft op een elementaire kennis van de taal, omdat kosteloos taallessen aan de betrokken personen worden aangeboden (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 19), omdat de betrokkenen niettemin vrij zijn om op een andere manier hun bereidheid aan te tonen om Nederlands te leren (*ibid.*) en omdat hun geen enkele resultaatsverbintenis kan worden opgelegd, zodat noch de effectieve taalkennis, noch het gebruik van de taal, nadat lessen werden gevolgd of een andere leervorm werd gebruikt, door de verhuurder kunnen worden geëist of gecontroleerd (*ibid.*, p. 16).

B.34.3. Wie niet kan aantonen bereid te zijn om Nederlands te leren, kan worden bestraft door een weigering tot inschrijving als kandidaat-huurder van een sociale woning, door hem de toegang tot een woning te weigeren of, voor de personen die reeds een woning betrekken, door een administratieve sanctie die door de verhuurder wordt opgelegd of door de opzegging van de huurovereenkomst. Tijdens de parlementaire voorbereiding werd gepreciseerd dat « de opgelegde sanctie [...] steeds in verhouding [dient] te staan met de ernst van de inbreuk », dat « geval per geval » zal moeten worden beoordeeld of de weigering om Nederlands te leren een ernstige of blijvende tekortkoming uitmaakt en dat dit het geval zou kunnen zijn indien de huurder hierdoor zijn andere verplichtingen niet of niet meer kan nakomen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, pp. 18-19). Wat de administratieve geldboeten betreft, wordt in de tekst gepreciseerd dat « er geen kennelijke wanverhouding [mag] bestaan tussen de feiten die aan de administratieve geldboete ten grondslag liggen, en de boete die op grond van die feiten wordt opgelegd » (artikel 102bis, § 3, van de Vlaamse Wooncode, ingevoegd bij artikel 14 van het bestreden decreet).

B.34.4. Uit hetgeen voorafgaat kan worden afgeleid, zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft opgemerkt, dat een opzegging van de huurovereenkomst die zou worden geëist door de verhuurder wegens verzuim of weigering vanwege de huurder om de taal te leren, klaarblijkelijk onevenredig zou zijn wanneer de verhuurder niet zou kunnen aantonen dat dit verzuim of die weigering ernstige hinder of een reële aantasting van de leefbaarheid voor andere huurders heeft veroorzaakt (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 58).

B.34.5. De verplichting om het inburgeringstraject te volgen, past in het kader van de vorige verplichting binnen de ruimere doelstelling die erin bestaat bij te dragen tot de inburgering van de huurders van vreemde nationaliteit in de sociale woonwijken. Zij is op dezelfde verantwoording gegrond, en over het niet nakomen ervan dient hetzelfde te worden vermeld als in B.34.4.

B.34.6. Aangezien de bepalingen van het decreet betreffende de uitdrukkelijke ontbindende voorwaarden moeten worden vernietigd, komt het in elk afzonderlijk geval de aangezochte rechter toe de werkelijkheid vast te stellen van de ernstige hinder en van de reële aantasting, en na te gaan of die het gevolg zijn van de weigering van de huurder om te voldoen aan de in B.27 en B.30 vermelde voorwaarden.

B.35. Onder voorbehoud dat eventuele sancties, in geval van weigering om Nederlands te leren of om het inburgeringstraject te volgen, evenredig zijn met de hinder of de last die door die weigering is veroorzaakt, en dat zij de opzegging van de huurovereenkomst enkel kunnen verantwoorden mits een voorafgaande rechterlijke controle, zijn die voorwaarden die aan de kandidaat-huurders en huurders van een sociale woning worden opgelegd, niet onbestaanbaar met artikel 23 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de in de middelen vermelde verdragsbepalingen, en geven zij geen aanleiding tot verschillen in behandeling die onbestaanbaar zijn met de artikelen 10 en 11 van het Grondwet.

B.36.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4274 voeren niettemin aan, wat in het bijzonder artikel 92, § 3, eerste lid, 7°, artikel 93, § 1, tweede lid, 3° en artikel 95, § 1, eerste lid, 3°, betreft - die betrekking hebben op de huurders van een sociale woning die gelegen is in een rand- of taalgrensgemeente -, dat « moeilijk [valt] in te zien hoe een huurder die het recht inroept op Franstalige communicatie met zijn verhuurder, hierdoor de leefbaarheid ongunstig beïnvloedt, nu dit recht hem door de wetten op het taalgebruik wordt gegarandeerd ». Zij voegen eraan toe dat het « ook niet begrijpelijk [is] waarom voor deze huurders de bereidheid om het Nederlands aan te leren eveneens een inschrijvings- en toelatingsvoorwaarde voor een sociale huurwoning in de rand- of taalgrensgemeenten wordt ».

De Franse Gemeenschapsregering voert aan, in het eerste middel, tweede onderdeel, in de zaak nr. 4199, dat de verplichting voor de Franstalige huurders van sociale woningen die zijn gelegen in de faciliteitengemeenten, om aan te tonen dat zij bereid zijn om Nederlands te leren, een inmenging vormt in hun privéleven die onbestaanbaar is met artikel 22 van de Grondwet en met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.36.2. Zoals vermeld in B.17.1, moeten de verhuurders van sociale huurwoningen, die diensten zijn in de zin van artikel 1 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zich, wat de faciliteitengemeenten betreft, voegen naar die gecoördineerde wetten. De communicatie, zoals beschreven in B.17.2, tussen de verhuurder en de huurder dient in het Frans te gebeuren indien de huurder daarom verzoekt. Die waarborg, die voortvloeit uit de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, wordt door de decreetgever uitdrukkelijk bevestigd in artikel 92, § 3, eerste lid, 7°, in artikel 93, § 1, tweede lid, 3°, en in artikel 95, § 1, eerste lid, 3°, bepalingen die preciseren dat de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren wordt opgelegd « zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten ». Bijgevolg zijn de kandidaat-huurders en huurders die deze faciliteiten genieten, niet verplicht het Nederlands te gebruiken, noch in hun betrekkingen met de verhuurder van de sociale woning, noch, zoals vermeld in B.18.1, in hun betrekkingen met andere particulieren.

B.36.3. Tegenover de kandidaat-huurders en huurders aan wie de wet toestaat in het Frans te communiceren met de sociale huisvestingsmaatschappij, kan de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren niet worden beschouwd als een overeenkomstige plicht, in de zin van artikel 23 van de Grondwet, die hun zou kunnen worden opgelegd op straffe van geen woning te verkrijgen of ze kwijt te raken terwijl zij aan alle andere voorwaarden voldoen om er recht op te hebben.

B.36.4. Het voorontwerp van decreet bevatte geen enkele specifieke bepaling voor de faciliteitengemeenten, hetgeen de afdeling wetgeving van de Raad van State ertoe had gebracht de volgende opmerking te maken :

« Het opleggen van het vereiste de bereidheid aan te tonen Nederlands aan te leren ten aanzien van personen die zich wensen te beroepen op de bij de bestuurstaalwet toegekende taalfaciliteiten, is niet pertinent in de mate dat de beoogde doelstelling om een behoorlijke communicatie te waarborgen tussen de verhuurder en de huurder van de sociale huurwoning, ook is bereikt wanneer de contacten tussen die partijen effectief in het Frans verlopen. Het ontwerp zal derhalve op dit vlak dienen te worden aangepast » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 59).

Als antwoord op die opmerking heeft de decreetgever in de bestreden bepalingen de woorden « zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten » ingevoegd.

B.37. Rekening houdend met hetgeen is vermeld in B.36.2, kunnen, om bestaanbaar te zijn met de in de middelen aangehaalde bepalingen en opdat de woorden « zonder afbreuk te doen aan de taalfaciliteiten » een reële betekenis hebben, de bepalingen die voorzien in de verplichting « de bereidheid [te] tonen om Nederlands aan te leren » en de sancties die eraan zijn verbonden, alleen in die zin worden geïnterpreteerd dat zij niet van toepassing zijn op de kandidaat-huurders en huurders van de door in het bestreden decreet bedoelde sociale woningen die zijn gelegen in de rand- en taalgrensgemeenten, en die deze taalfaciliteiten wensen te genieten.

*Wat betreft de middelen die zijn afgeleid uit de schending van artikel 23 van de Grondwet (wettigheidsbeginsel)*

B.38.1. De verzoekende partij in de zaak nr. 4199 verwijt de artikelen 6, 7, 8 en 16 van het bestreden decreet het door artikel 23 van de Grondwet gewaarborgde wettigheidsbeginsel te schenden in zoverre zij delegaties aan de Vlaamse Regering bevatten met betrekking tot :

- de nadere regels om de bereidheid om Nederlands te leren, vast te stellen;
- de voorwaarden van vrijstelling voor de personen die reeds het vereiste kennisniveau hebben;
- het bepalen van de categorieën van personen die om andere redenen worden vrijgesteld;
- het nemen van stimulerende maatregelen voor de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het bestreden decreet reeds huurder zijn.

B.38.2. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4274 oordelen, in de eerste twee onderdelen van hun middel, dat artikel 6 van het bestreden decreet het wettigheidsbeginsel dat artikel 23 van de Grondwet impliceert, schendt in zoverre :

- het nieuwe artikel 92, § 1, eerste lid, 3°, van de Vlaamse Wooncode niet preciseert onder welke voorwaarden de verhuurder kan overgaan tot een ontbinding van de huurovereenkomst in het kader van de evaluatie aan het einde van de proefperiode;

- het nieuwe artikel 92, § 1, eerste lid, 6°, van de Vlaamse Wooncode niet preciseert welke de uitdrukkelijke ontbindende voorwaarden zijn.

Aangezien de beoogde bepalingen, in de mate zoals aangegeven in B.26, moeten worden vernietigd, dienen de eerste twee onderdelen van dat middel, die niet zouden kunnen leiden tot een ruimere vernietiging, niet te worden onderzocht.

B.38.3. Diezelfde verzoekende partijen oordelen, in het derde onderdeel van dat middel, dat de artikelen 6, 7 en 8 van het bestreden decreet het in artikel 23 van de Grondwet vervatte wettigheidsbeginsel schenden in zoverre de decreetgever nalaat :

- de nadere regels te bepalen op grond waarvan de bereidheid om Nederlands te leren zal worden vastgesteld;
- de categorieën van personen aan te wijzen die van die voorwaarde zullen worden vrijgesteld om andere dan medische redenen.

B.39. Artikel 23, derde lid, 3°, van de Grondwet legt de bevoegde wetgevers de verplichting op om het recht op een behoorlijke huisvesting te waarborgen, waarbij het preciseert dat zij rekening moeten houden met de « overeenkomstige plichten », en stelt hen in staat de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van dat recht. Dat artikel verbiedt niet dat aan een regering machtigingen worden verleend, voor zover die machtigingen betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan het onderwerp door de bevoegde wetgever is aangegeven.

B.40.1. Het voorontwerp van decreet dat voor advies werd voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, bepaalde uitsluitend, wat betreft de voorwaarde met betrekking tot het leren van het Nederlands, dat de huurder of kandidaat-huurder « de bereidheid [moest] tonen om Nederlands aan te leren », en belastte de Vlaamse Regering met het bepalen van « de nadere regels om die bereidheid vast te stellen » (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, pp. 36-37). De Raad van State deed in dat verband opmerken dat de omvang van de aldus aan de uitvoerende macht verleende delegatie op gespannen voet stond met het in artikel 23 van de Grondwet vervatte wettigheidsbeginsel, en ook het onderzoek bemoeilijkte naar de verenigbaarheid van die voorwaarde met de relevante grondrechten (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/1, p. 54).

B.40.2. In antwoord op die kritiek van de Raad van State, heeft de decreetgever in de tekst van het decreet het kennisniveau gepreciseerd dat de richtwaarde vormt, het beginsel van vrijstelling van de personen die kunnen aantonen dat zij dat niveau reeds hebben, en het beginsel van vrijstelling van de personen die, wegens een ernstige ziekte of een mentale of fysieke handicap, dat niveau niet kunnen behalen. De decreetgever heeft aldus zelf de beginselen bepaald van die voorwaarde van toegang tot een sociale woning. Hij heeft voor het overige de Vlaamse Regering belast met het vaststellen van de nadere regels om de bereidheid om Nederlands te leren vast te stellen, alsook de nadere regels die het voor de personen die wensen aan te tonen dat zij reeds een voldoende niveau van taalkennis hebben, mogelijk maken van die voorwaarde te worden vrijgesteld. Hij heeft haar eveneens belast met het aanwijzen van andere categorieën van personen die kunnen worden vrijgesteld, naast de personen die om medische redenen worden vrijgesteld. Wegens die preciseringen is de delegatie die hij aan de Vlaamse Regering heeft verleend, niet onbestaanbaar met artikel 23 van de Grondwet.

B.40.3. Bovendien kon de decreetgever, door zulk een delegatie te verlenen, de Vlaamse Regering niet machtigen om bepalingen aan te nemen die zouden leiden tot een schending van het grondwettelijk recht op een behoorlijke huisvesting. In de parlementaire voorbereiding van het decreet wordt uitdrukkelijk aangegeven dat alleen wordt geëist dat men bereid is om Nederlands te leren, en dat de effectieve kennis van de taal niet mag worden gecontroleerd, behalve ten aanzien van de personen die om een vrijstelling verzoeken om reden dat zij de taal reeds voldoende beheersen (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2005-2006, nr. 824/5, p. 12). Het komt de bevoegde rechter toe na te gaan of de Vlaamse Regering op een al dan niet wettige wijze gebruik heeft gemaakt van de delegatie die haar werd verleend.

B.40.4. Ten slotte preciseert artikel 16 van het bestreden decreet uitdrukkelijk dat de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren niet geldt voor de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het decreet reeds huurder zijn van een sociale woning. Uit het feit dat die bepaling vervolgens de Vlaamse Regering toestaat om « stimulerende maatregelen » te nemen ten aanzien van die huurders om hen in staat te stellen die verplichtingen na te komen, kan niet worden afgeleid dat de Regering zou zijn gemachtigd om een nieuwe verplichting te kunnen laste in te voeren. De maatregelen die zij in dat verband zal nemen, mogen, met toepassing van de decretale bepaling, slechts aanmoedigend zijn, en niet dwingend, ten aanzien van de betrokken huurders. Opnieuw komt het de bevoegde rechter toe te controleren op welke wijze de Regering van die delegatie gebruik heeft gemaakt.

B.41. De middelen zijn niet gegrond.

*Wat betreft het middel dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met bepalingen van het Europees recht*

B.42.1. De Franse Gemeenschapsregering leidt een vijfde middel af uit de schending van de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de artikelen 18, 39 en 43 van het EG-Verdrag en met de artikelen 7 en 9 van verordening (EEG) nr. 1612/68 van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap. Zij verwijt de artikelen 6, 7, 8, 10 en 14 van het bestreden decreet, in zoverre zij de kandidaat-huurder en huurder de voorwaarde opleggen met betrekking tot het aantonen van zijn bereidheid om Nederlands te leren, om toegang te verkrijgen tot een sociale woning en om die te behouden, en artikel 16 van hetzelfde decreet, in zoverre het toestaat dat de Vlaamse Regering stimulerende maatregelen neemt ten aanzien van de huurders aan wie die voorwaarde niet wordt opgelegd, aanleiding te geven tot discriminatie tussen burgers van de Europese Unie en Belgische burgers wat betreft het genot van het recht op het vrije verkeer van werknemers, dat is gewaarborgd bij de voormelde bepalingen.

B.42.2. De Waalse Regering stelt in ondergeschikte orde voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen daaromtrent te ondervragen.

B.43.1. Het recht op het vrije verkeer van werknemers omvat, zoals artikel 9 van de voormelde verordening nr. 1612/68 vermeldt, het recht op toegang tot een woning, op dezelfde wijze als de nationale werknemers.

B.43.2. De bestreden bepalingen gelden voor alle kandidaat-huurders en huurders die in het Vlaamse Gewest een sociale woning wensen te betrekken, ongeacht hun nationaliteit. Zij voeren bijgevolg geen enkel onderscheid in behandeling in op grond van nationaliteit.

Bij de beoordeling van de bestreden bepalingen dient te worden benadrukt dat noch bij de inschrijving van de kandidaat-huurders, noch bij de toelating van de huurders tot een sociale woning, van de betrokkenen kan worden geëist dat ze Nederlands kennen of spreken. Niemand, ongeacht of hij EU-burger is of niet, kan derhalve om die reden de toegang tot een sociale woning worden ontzegd.

Wel wordt van de kandidaat-huurders of de huurders die niet kunnen aantonen dat ze voor de kennis van het Nederlands voldoen aan de richtwaarde A.1. van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen, het engagement gevraagd dat ze de bereidheid tonen Nederlands te leren. Zoals uiteengezet in B.18.2 gaat het daarbij niet om een resultaatsverbintenis, doch enkel om een inspanningsverbintenis, waaraan door de huurder gemakkelijk kan worden voldaan, zodat de huurovereenkomst niet zou kunnen worden beëindigd om de enkele reden dat de betrokkenen geen Nederlands kennen of spreken.

B.44.1. Het recht op het vrije verkeer van werknemers en het beginsel van niet-discriminatie dat eraan is verbonden, verbieden de overheid niet bepaalde voorwaarden vast te stellen, onder meer op het gebied van taal, om bepaalde rechten te kunnen genieten die zijn verbonden aan het beginsel van vrij verkeer. Volgens de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen « kunnen nationale maatregelen die de uitoefening van de in het Verdrag gewaarborgde fundamentele vrijheden beperken, slechts gerechtvaardigd zijn wanneer zij aan vier voorwaarden voldoen : zij moeten zonder discriminatie worden toegepast, beantwoorden aan dwingende redenen van algemeen belang, de verwezenlijking van het nagestreefde doel waarborgen en niet verder gaan dan ter bereiking van dat doel noodzakelijk is » (HvJ, *S. Haim*, 4 juli 2000, C-424/97, § 57). Het staat in beginsel aan de nationale rechterlijke instanties om te onderzoeken of aan deze voorwaarden is voldaan, zonder afbreuk te doen aan de mogelijkheid waarover zij beschikken om het Hof van Justitie te ondervragen in verband met de uitlegging van de toepasselijke bepalingen van Europees recht (*ibid.*, § 58).

B.44.2. Zonder dat het noodzakelijk is te onderzoeken of de voorwaarde met betrekking tot de bereidheid om Nederlands te leren een maatregel is die de uitoefening van de vrijheid van verkeer beperkt, volstaat het te dezen vast te stellen dat de in het geding zijnde bepalingen gelden voor alle huurders en kandidaat-huurders van een sociale woning - ongeacht hun nationaliteit -, dat zij, om de redenen aangegeven in B.34.1 tot B.34.4, een doel nastreven dat kan worden beschouwd als een doel van algemeen belang, dat zij aangepast zijn om de verwezenlijking van dat doel te waarborgen en dat zij, rekening houdend met de in B.35 aangegeven interpretatie die eraan moet worden gegeven door de Vlaamse Regering die ze ten uitvoer moet leggen, evenredig zijn met dat doel.

B.45. Bijgevolg dient de door de Waalse Regering gesuggereerde vraag niet te worden gesteld aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

B.46. Het middel is niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

1. Vernietigt :

- artikel 92, § 1, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, gewijzigd bij artikel 6 van het decreet van 15 december 2006;

- de in de voorlaatste zin van artikel 92, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van hetzelfde decreet vervatte bewoordingen « bij gebrek aan een negatieve evaluatie door de verhuurder van de huurder van een sociale woning ten aanzien van zijn verplichtingen, vermeld in § 3 » en de laatste zin van dezelfde bepaling;

2. Verwerpt de beroepen voor het overige onder voorbehoud van de interpretatie vermeld in B.35 en onder voorbehoud dat de verplichting « de bereidheid [te] tonen om Nederlands aan te leren » en de sancties die eraan zijn verbonden, in die zin worden geïnterpreteerd dat zij niet van toepassing zijn op de kandidaat-huurders of huurders van in het voormelde decreet bedoelde sociale woningen die zijn gelegen in de rand- en taalgrensgemeenten, en die de taalfaciliteiten wensen te genieten.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 10 juli 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2008 — 2592

[2008/202590]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 101/2008 vom 10. Juli 2008

Geschäftsverzeichnissrn. 4199 und 4274

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 6, 7, 8, 10, 14 und 16 des Dekrets der Flämischen Region vom 15. Dezember 2006 zur Abänderung des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches, erhoben von der Regierung der Französischen Gemeinschaft und von der VoG «Liga voor Mensenrechten» und der VoG «Vlaams Overleg Bewonersbelangen».

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 25. April 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 26. April 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Regierung der Französischen Gemeinschaft Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 6, 7, 8, 10, 14 und 16 des Dekrets der Flämischen Region vom 15. Dezember 2006 zur Abänderung des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Februar 2007).

Die von derselben klagenden Partei erhobene Klage auf einstweilige Aufhebung derselben Dekretsbestimmungen wurde mit Urteil Nr. 104/2007 vom 12. Juli 2007, das im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. September 2007 veröffentlicht wurde, zurückgewiesen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 14. August 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 16. August 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 6, 7 und 8 des Dekrets der Flämischen Region vom 15. Dezember 2006 zur Abänderung des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Februar 2007): die VoG «Liga voor Mensenrechten», mit Vereinigungssitz in 9000 Gent, Van Stopenberghestraat 2, und die VoG «Vlaams Overleg Bewonersbelangen», mit Vereinigungssitz in 2600 Berchem, Diksmuidelaan 50.

Diese unter den Nummern 4199 und 4274 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

Hinsichtlich der angefochtenen Bestimmungen

B.1.1. Die Klagen beziehen sich auf die Artikel 6, 7, 8, 10, 14 und 16 des Dekrets der Flämischen Region vom 15. Dezember 2006 zur Abänderung des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches.

Die angefochtenen Bestimmungen ändern die Bestimmungen von Titel VII des flämischen Wohnungsgesetzbuches ab, der das Mieten von Wohnungen im Sozialsektor regelt. Allgemein sucht der Dekretgeber eine Lösung für die Probleme der Lebens- und Wohnqualität, die in gewissen Komplexen mit Sozialwohnungen in Flandern bestehen, um allen Bewohnern das Recht auf eine Wohnung zu sichern. Hierzu legen die neuen Bestimmungen des Dekrets deutlicher als vorher die Verpflichtungen der Mieter und der Vermieter fest und stellen Letzteren Instrumente zur Verfügung, damit sie schneller und angemessener gegenüber Mietern reagieren können, die Belästigungen verursachen sowie die Lebens- und Wohnqualität in den Sozialwohnungen beeinträchtigen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, SS. 3-4).

In Anwendung der Artikel 75 und 76 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 12. Oktober 2007 zur Regelung des Systems der Sozialmieten und zur Ausführung von Titel VII des flämischen Wohnungsgesetzbuches ist das Dekret vom 15. Dezember 2006 am 1. Januar 2008 in Kraft getreten.

B.1.2. Artikel 6 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 ersetzt Artikel 92 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches durch folgende Bestimmung:

«Artikel 92. § 1. Eine soziale Mietwohnung wird auf der Grundlage eines schriftlichen Mietvertrags, der wenigstens die folgenden Angaben und Bestimmungen enthält, gemietet:

1. das Datum der Bereitstellung der Wohnung und des Inkrafttretens des Mietvertrags;

2. die Personalien des Mieters der sozialen Mietwohnung und der bei ihm wohnenden minderjährigen Kinder;

3. in Abweichung von Artikel 3 von Abschnitt II von Buch III Titel VIII Kapitel II des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, die Dauer des Mietvertrags und die Möglichkeit zur Kündigung des Mietvertrags sowie die Probezeit von höchstens zwei Jahren unter den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen. Die Probezeit dient dazu, den Mieter während dieser Probezeit zu bewerten, ihn sorgfältig zu begleiten und gegebenenfalls zu korrigieren. Artikel 98 § 3 findet uneingeschränkt Anwendung während der Probezeit. Am Ende der Probezeit wird der Mietvertrag in Ermangelung einer negativen Bewertung durch den Vermieter des Mieters einer Sozialwohnung hinsichtlich seiner Verpflichtungen im Sinne von § 3, in Form eines Mietvertrags von unbestimmter Dauer verlängert. Im Fall einer negativen Bewertung, die zur Beendigung des sozialen Mietvertrags führt, darf kein offensichtliches Missverhältnis zwischen den Fakten, die sich während der Probezeit ereignet haben, und der Beendigung des sozialen Mietvertrags wegen dieser Fakten bestehen;

4. die Verpflichtungen des Vermieters einerseits und des Mieters der sozialen Mietwohnung andererseits;

5. die Elemente zur Berechnung der Beträge, die der Mieter der sozialen Mietwohnung zahlen muss, an wen er sie zahlen muss und die Zahlungsweise;

6. in Abweichung von Artikel 1762bis des Zivilgesetzbuches die auflösenden Bedingungen;

7. das im Streitfall territorial zuständige Gericht.

Die Flämische Regierung legt einen Mustermietvertrag fest. Vom Mustermietvertrag darf nur in den durch die Flämische Regierung festgelegten Fällen abgewichen werden.

§ 2. Der Vermieter einer sozialen Mietwohnung muss folgende Pflichten einhalten:

1. bei Abschluss des Mietvertrags im guten Glauben und sofort dem Mieter die zu zahlende Miete mitteilen und ihm Angaben zu den Mietnebenkosten erteilen;



2. dem Mieter die soziale Mietwohnung, die den Anforderungen im Sinne von Artikel 5 entspricht, zur Verfügung stellen und dafür sorgen, dass die soziale Mietwohnung weiterhin den Anforderungen im Sinne von Artikel 5 während der gesamten Dauer des Mietvertrags entspricht;

3. die soziale Mietwohnung in einem solchen Zustand erhalten, dass sie zu ihrem Bestimmungszweck dienen kann, und die Reparaturen ausführen, für die der Vermieter gemäß dem Mustermietvertrag verantwortlich ist.

§ 3. Der Mieter einer sozialen Mietwohnung muss folgende Verpflichtungen einhalten:

1. die soziale Mietwohnung bewohnen, gegebenenfalls gemeinsam mit den minderjährigen Kindern, über die ihm das Sorgerecht zugeteilt worden ist. Jede Änderung bezüglich der Personen, die auf Dauer die soziale Mietwohnung bewohnen, muss dem betreffenden Vermieter unverzüglich mitgeteilt werden;

2. seinen Hauptwohntort in der sozialen Mietwohnung haben und dort seinen Wohnsitz haben;

3. die Miete zahlen;

4. dem Mieter auf dessen Anfrage hin die erforderlichen Angaben zur Berechnung der Miete mitteilen;

5. die soziale Mietwohnung mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters in Stand halten;

6. sofern der Mieter eine Sozialwohnung bewohnt, die sich nicht in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, die Bereitschaft zeigen, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von dieser Verpflichtung befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Verpflichtung befreit;

7. sofern der Mieter eine Sozialwohnung bewohnt, die sich in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, unbeschadet der Spracherleichterungen die Bereitschaft zeigen, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von dieser Verpflichtung befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Verpflichtung befreit;

8. sofern das Dekret vom 28. Februar 2003 über die flämische Integrationspolitik Anwendung findet, den Integrationsvorgang gemäß demselben Dekret durchlaufen oder durchlaufen haben;

9. die soziale Mietwohnung so bewohnen, dass die Lebensqualität nicht beeinträchtigt wird und den Nachbarn sowie der unmittelbaren Umgebung keine übermäßige Belästigung entsteht.

Wenn die in Absatz 1 erwähnten Verpflichtungen nicht eingehalten werden, kann der Vermieter unter den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen den Mieter der sozialen Mietwohnung im Hinblick auf die Einhaltung seiner Verpflichtungen begleiten oder begleiten lassen, falls dieser damit einverstanden ist».

B.1.3. Artikel 7 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 fügt in Artikel 93 § 1 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches nach Absatz 1 zwei neue Absätze ein. Der erste dieser Absätze, auf den sich die Klagen beziehen, lautet:

«Zum Zeitpunkt der Eintragung muss der Mietbewerber unter den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen nachweisen:

1. dass er die durch die Flämische Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich des Immobiliareigentums und des Einkommens erfüllt;

2. dass er, sofern er eine Sozialwohnung bewohnen möchte, die sich nicht in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, bereit ist, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von der Bedingung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Bedingung befreit;

3. dass er, sofern er eine Sozialwohnung bewohnen möchte, die sich in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, unbeschadet der Spracherleichterungen bereit ist, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von der Bedingung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Bedingung befreit;

4. dass er, sofern das Dekret vom 28. Februar 2003 über die flämische Integrationspolitik Anwendung findet, bereit ist, den Integrationsvorgang gemäß demselben Dekret zu durchlaufen».

B.1.4. Artikel 8 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 ersetzt Artikel 95 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches durch folgende Bestimmung:

«Artikel 95. § 1. Der Mietbewerber sowie - zum Zeitpunkt des Zugangs zum laufenden Mietvertrag - die Person im Sinne von Artikel 2 § 1 Absatz 1 Nr. 34 Buchstaben c) und d) kann nur eine soziale Mietwohnung erhalten, wenn er nachweist:

1. dass er die durch die Flämische Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich des Immobiliareigentums und des Einkommens erfüllt;

2. dass er, sofern er eine Sozialwohnung bewohnen möchte, die sich nicht in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, bereit ist, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von der Bedingung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Bedingung befreit;

3. dass er, sofern er eine Sozialwohnung bewohnen möchte, die sich in einer Rand- oder Sprachengrenzgemeinde im Sinne der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten befindet, unbeschadet der Spracherleichterungen bereit ist, Niederländisch zu lernen. Bei dem Erlernen des Niederländischen soll ein Niveau erreicht werden, das den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Die Flämische Regierung legt die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft fest. Personen, die nachweisen können, dass sie bereits diesen Richtwert für Niederländisch erreichen, sind von den durch die Flämische Regierung festzulegenden Bedingungen befreit. Die Flämische Regierung bestimmt ebenfalls die Kategorien von Personen, die von der Bedingung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen befreit sind. Eine Person, die anhand einer ärztlichen Bescheinigung nachweisen kann, dass sie schwer krank ist oder unter einer geistigen oder körperlichen Behinderung leidet, so dass es ihr auf Dauer nicht möglich ist, den Richtwert A1 zu erreichen, ist auf jeden Fall von dieser Bedingung befreit;

4. dass er, sofern das Dekret vom 28. Februar 2003 über die flämische Integrationspolitik Anwendung findet, bereit ist, den Integrationsvorgang gemäß demselben Dekret zu durchlaufen.

[...]».

B.1.5. Artikel 10 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 ersetzt insbesondere Paragraph 3 von Artikel 98 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohngesetzbuches durch folgende Bestimmung:

«§ 3. Der Vermieter kann den Mietvertrag nur in folgenden Fällen beenden:

1. wenn der Mieter einer sozialen Mietwohnung nicht mehr die gemäß Artikel 96 § 1 festgelegten Bedingungen erfüllt;

2. im Falle eines schwerwiegenden oder fortdauernden Fehlers auf Seiten des Mieters einer sozialen Mietwohnung in Bezug auf seine Verpflichtungen. Ein Verstoß gegen die in Artikel 92 § 3 Nrn. 1 und 2 vorgesehenen Bestimmungen wird einem schwerwiegenden Fehler gleichgestellt.

Die Kündigungsfrist beträgt sechs Monate. Im Falle eines schwerwiegenden oder fortdauernden Fehlers beträgt die Kündigungsfrist drei Monate.

Wenn der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Fehler darauf zurückzuführen ist, dass der Mieter einer sozialen Mietwohnung zahlungsunfähig ist, kann der Mietvertrag erst nach einer Absprache mit dem ÖSHZ beendet werden».

B.1.6. Artikel 14 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 fügt in das Dekret vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohngesetzbuches einen neuen Artikel 102*bis* mit folgendem Wortlaut ein:

«Artikel 102*bis*. § 1. Unbeschadet der nachstehend erwähnten Sanktionen können folgende Verwaltungsmaßnahmen dem Vermieter oder Mieter einer sozialen Mietwohnung, die nicht die in diesem Titel oder gemäß diesem Titel festgelegten Bedingungen erfüllen oder nicht ihre Verpflichtungen einhalten, auferlegt werden:

1. die Einstellung, die Ausführung oder die Auferlegung von Arbeiten, Maßnahmen oder Tätigkeiten;

2. Auferlegung des Verbots der Benutzung von Einrichtungen oder Geräten oder des Haltens von Tieren, wenn diese übermäßige Belästigungen verursachen.

Die Verwaltungsmaßnahmen beinhalten das Enddatum ihrer auferlegten Ausführung. Bei der Festsetzung der Ausführungsfrist wird die Zeit berücksichtigt, die vernünftigerweise zu ihrer Ausführung notwendig ist.

Die mit der Auferlegung der Verwaltungsmaßnahmen beauftragten Beamten sind die in § 2 erwähnten Beamten.

Die Verwaltungsmaßnahmen können die Form eines Befehls oder einer tatsächlichen Handlung auf Kosten des mutmaßlichen Zuwiderhandelnden haben, um entweder den Verstoß zu beenden oder dessen Folgen ganz oder teilweise zu beseitigen oder dessen Wiederholung zu vermeiden.

Die Flämische Regierung kann die Modalitäten des Verfahrens und des Inhalts der Verwaltungsmaßnahmen festlegen.

§ 2. [...]

§ 3. Eine administrative Geldbuße kann dem Mieter einer sozialen Mietwohnung auferlegt werden, der eine in Artikel 92 § 3 vorgesehene Verpflichtung nicht einhält, vorausgesetzt, der Betroffene wurde ordnungsgemäß angehört oder vorgeladen. Diese administrative Geldbuße darf nicht weniger als 25 Euro und nicht mehr als 5.000 Euro betragen.

Bei der Auferlegung der administrativen Geldbuße darf kein offensichtliches Missverhältnis zwischen den Handlungen, die der administrativen Geldbuße zugrunde liegen, und der aufgrund dieser Handlungen auferlegten Geldbuße bestehen.

Eine administrative Geldbuße kann nicht auferlegt werden:

1. wenn bereits zuvor eine administrative Geldbuße für die betreffende Handlung auferlegt wurde;

2. wenn der Strafrichter bereits in erster Instanz ein Urteil bezüglich der betreffenden Handlung gefällt hat.

[...]

§ 9. Unbeschadet der Anwendung der Strafbestimmungen der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuches wird eine Person bestraft mit:

1. einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis drei Monaten oder einer Arbeitsstrafe mit einer Höchstdauer von 250 Stunden oder mit einer Geldbuße von 26 bis 500 Euro, wenn sie die in Artikel 92 § 3 Nrn. 1 oder 2 vorgesehenen Verpflichtungen nicht erfüllt;

2. einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis einem Jahr oder einer Arbeitsstrafe mit einer Höchstdauer von 250 Stunden oder mit einer Geldbuße von 1.000 bis 5.000 Euro, wenn sie die ordnungsmäßige Kontrolle aufgrund von Kapitel III von Titel VII und deren Ausführungserlassen verhindert».

B.1.7. Artikel 16 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 bestimmt:

«Die Verpflichtungen im Sinne von Artikel 92 § 3 Nrn. 6, 7 und 8 und die Probezeit im Sinne von Artikel 92 § 1 Nr. 3 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohngesetzbuches in der durch dieses Dekret abgeänderten Fassung gelten nicht für Mieter, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Dekrets bereits Mieter einer sozialen Mietwohnung sind. Die Flämische Regierung kann in Bezug auf diese Mieter stimulierende Maßnahmen ergreifen, damit der Mieter seine Verpflichtungen im Sinne von Artikel 92 § 3 Nrn. 6, 7 und 8 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohngesetzbuches in der durch dieses Dekret abgeänderten Fassung einhalten kann».

*Hinsichtlich der Zulässigkeit der Klagen*

*In Bezug auf die Rechtssache Nr. 4199*

B.2.1. Die Flämische Regierung ist der Auffassung, dass die durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft eingereichte Klage für unzulässig erklärt werden müsse, weil die Klageschrift keine Darlegung des Sachverhalts enthalte und somit nicht Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 entspreche.

B.2.2. Aufgrund von Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 muss in der Klageschrift der Gegenstand der Klage angegeben sein und muss sie eine Darlegung des Sachverhalts und der Klagegründe enthalten. Dies ist kein rein formelles Erfordernis. Es soll es nämlich den in Artikel 76 desselben Sondergesetzes erwähnten Behörden ermöglichen, in Kenntnis der Dinge zu entscheiden, ob sie im Verfahren intervenieren und, falls sie intervenieren, sachdienlich auf die Nichtigkeitsklagegründe zu antworten.

B.2.3. Obwohl die durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft eingereichte Klageschrift keine Paragraphen mit der Darlegung des Sachverhalts aufweist, enthält sie in der Darlegung der Klagegründe genügend Angaben zum Kontext und zu den Umständen der Annahme des angefochtenen Dekrets, damit der Hof und die intervenierenden Parteien den Gegenstand der Streitsache erkennen können.

B.2.4. Aus den durch die Parteien ausgetauschten Schriftsätzen geht im Übrigen hervor, dass sie ihre Argumente geltend machen konnten, wobei sie den Gegenstand der Klage und die Klagegründe der klagenden Partei korrekt verstehen konnten.

B.2.5. Die Einrede wird abgewiesen.

*In Bezug auf die Rechtssache Nr. 4274*

B.3.1. Die Flämische Regierung führt mehrere Unzulässigkeitsreden gegen die Klage der «Liga voor Mensenrechten» und der «Vlaams Overleg Bewonersbelangen» an.

B.3.2. Die erste Einrede ist aus einem Verstoß gegen Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 abgeleitet, da die Klageschrift an vielen Stellen undeutlich sei.

B.3.3. In der Klageschrift sind die ins Auge gefassten Dekretsbestimmungen sowie die Bestimmungen, gegen die verstoßen worden wäre, angegeben, und sie enthält eine Darlegung der Argumente für jeden Nichtigkeitsklagegrund. Sie entspricht Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989.

B.3.4. Aus den in der Rechtssache ausgetauschten Schriftsätzen geht im Übrigen hinlänglich hervor, dass die Flämische Regierung ihre Argumente geltend machen konnte und dabei die Klagegründe der klagenden Parteien korrekt verstanden hat.

B.3.5. Die Flämische Regierung ficht anschließend das Interesse der klagenden Parteien an.

B.3.6. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die sich nicht auf ihr persönliches Interesse beruft, vor dem Hof auftritt, ist es erforderlich, dass ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, dass sie ein kollektives Interesse vertritt, dass die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann, und dass schließlich nicht ersichtlich wird, dass dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich verfolgt wird.

B.3.7. Zweck der angefochtenen Bestimmungen ist es, den Zugang zu Sozialwohnungen in der Flämischen Region zu regeln. Sie legen die Bedingungen für diesen Zugang sowie die Fälle, in denen der Vermieter den Mietvertrag beenden kann, fest. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, dass diese Bestimmungen zur Folge hätten, das Recht auf eine angemessene Wohnung, das insbesondere durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet werde, einzuschränken.

B.3.8. Aufgrund von Artikel 3 ihrer Satzung bezweckt die «Liga voor Mensenrechten», jede Ungerechtigkeit und jede Verletzung der Rechte von Personen oder Gemeinschaften zu bekämpfen. Sie verteidigt die Grundsätze der Gleichheit, der Freiheit und des Humanismus, auf denen demokratische Gesellschaften aufgebaut sind und die unter anderem durch die belgische Verfassung und die Europäische Menschenrechtskonvention verkündet worden sind. Ohne dass eine solche Definition des Vereinigungszwecks einer VoG als ein Mittel zu verstehen wäre, mit dem sie sich ausstatten würde, um gleich welche Norm anzufechten unter dem Vorwand, jede Norm habe Auswirkungen auf die Rechte aller Personen, kann angenommen werden, dass eine ausreichende Verbindung zwischen diesem Vereinigungszweck und den angefochtenen Bestimmungen des Dekrets vom 15. Dezember 2006 besteht.

B.3.9. Gemäß Artikel 5 ihrer Satzung verfolgt die «Vlaams Overleg Bewonersbelangen» das Ziel, das Recht auf eine Wohnung für alle zu fördern, insbesondere der sozial am meisten gefährdeten Bewohnergruppen. Insofern sie anführt, dass die von ihr angefochtenen Bestimmungen insbesondere das Recht auf eine Wohnung der benachteiligten Personen verletze, weist sie das durch die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 vorgeschriebene Interesse an der Beantragung ihrer Nichtigkeitsklärung nach.

B.4. Schließlich haben die klagenden Parteien dem Hof eine Kopie der Veröffentlichung ihrer jeweiligen Satzung in den Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* sowie die Auszüge der Protokolle der Sitzungen ihrer Verwaltungsräte mit den Beschlüssen über das Einreichen der Nichtigkeitsklagen beim Hof zukommen lassen, so dass Artikel 7 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 eingehalten wurde.

B.5. Die Einreden werden abgewiesen.

*Zur Hauptsache*

*I. Hinsichtlich des Verstoßes gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung*

*In Bezug auf den Verstoß gegen die Artikel 39 und 128 § 1 der Verfassung und die Artikel 5 § 1 II Nr. 3 und 6 § 1 IV des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen*

B.6. In ihrem zweiten Klagegrund führt die Regierung der Französischen Gemeinschaft an, die Artikel 6, 7, 8 und 16 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 verstießen gegen die Artikel 39 und 128 § 1 der Verfassung sowie gegen die Artikel 5 § 1 II Nr. 3 und 6 § 1 IV des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

B.7.1. Artikel 39 der Verfassung bestimmt:

«Das Gesetz überträgt den regionalen Organen, die es schafft und die sich aus gewählten Vertretern zusammensetzen, die Zuständigkeit, innerhalb des von ihm bestimmten Bereichs und gemäß der von ihm bestimmten Weise die von ihm bezeichneten Angelegenheiten zu regeln unter Ausschluss derjenigen, die in den Artikeln 30 und 127 bis 129 erwähnt sind. Dieses Gesetz muss mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen werden».

Artikel 128 § 1 der Verfassung bestimmt:

«Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich, die personenbezogenen Angelegenheiten sowie in diesen Angelegenheiten die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften und die internationale Zusammenarbeit, einschließlich des Abschlusses von Verträgen.

Ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, legt diese personenbezogenen Angelegenheiten sowie die Formen der Zusammenarbeit und die näheren Regeln für den Abschluss von Verträgen fest».

Artikel 5 § 1 II Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt:

«Die personenbezogenen Angelegenheiten, auf die sich Artikel [128 § 1] bezieht, sind:

[...]

II. was den Personenbeistand betrifft:

[...]

3. die Aufnahme- und Integrationspolitik gegenüber Einwanderern».

Artikel 6 § 1 IV des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt:

«Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel [39] der Verfassung bezieht, sind:

[...]

IV. was das Wohnungswesen betrifft:

das Wohnungswesen und die Aufrechterhaltung der Ordnung in Wohnungen, die eine Gefahr für die öffentliche Sauberkeit und Gesundheit darstellen».

B.7.2. Aus den vorerwähnten Bestimmungen kann abgeleitet werden, dass die Regionen dafür zuständig sind, die Angelegenheit des Wohnungswesens insgesamt zu regeln, und dass die Gemeinschaften zuständig sind für die Aufnahme und die Integration von Einwanderern.

B.8. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft ist der Auffassung, der flämische Regionalgesetzgeber habe seine Befugnis überschritten, indem er einerseits in den Artikeln 6, 7 und 8 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 festgelegt habe, dass ein Mieter oder Mietbewerber einer Sozialwohnung seine Bereitschaft zum Erlernen der niederländischen Sprache nachweisen müsse, um Zugang zu einer Wohnung zu haben und diese zu behalten, und andererseits in Artikel 16 desselben Dekrets festgelegt habe, dass die Flämische Regierung Anreize schaffen könne in Bezug auf die Personen, für die diese Bedingung nicht gelte, weil sie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dekrets bereits Mieter einer Sozialwohnung gewesen seien, um ihnen zu ermöglichen, doch diese Bedingung zu erfüllen. Sie ist der Auffassung, der Regionalgesetzgeber strebe mit diesen Bestimmungen in Wirklichkeit die Integration der Personen an, die kein Niederländisch sprächen - darunter unter anderem Einwanderer -, während für diese Angelegenheit die Gemeinschaften zuständig seien.

B.9.1. Gemäß der Begründung wurde das Dekret im Rahmen der Durchführung der flämischen Wohnungspolitik eingeführt. Eine der Zielsetzungen dieser Politik ist die ständige Verbesserung der Lebensqualität in den Vierteln, die Förderung der Integration der Bewohner in ihr soziales Umfeld sowie die Förderung der Chancengleichheit für alle. Eines der zu hierzu eingesetzten Mittel ist die Förderung des Sozialmixes. In dieser Hinsicht verbessert die Grundkenntnis der niederländischen Sprache die Kommunikation zwischen dem Mieter und dem Vermieter und fördert folglich die Lebensqualität und die Sicherheit in den Wohnquartieren (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 5).

B.9.2. Im Vorentwurf des Dekrets, der dem Staatsrat zur Begutachtung vorgelegt wurde, wurde in Artikel 1 angekündigt, das Dekret regule eine «Regional- und Gemeinschaftsangelegenheit» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 33), da in dem Text Verpflichtungen bezüglich des Erlernens der Sprache und bezüglich der Eintragung zum Integrationsvorgang gemäß dem Dekret vom 28. Februar 2003 vorgesehen seien. Die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates war der Ansicht, dass «man sich diesem Standpunkt nicht anschließen kann». Ihrer Ansicht nach sei «die betreffende Verpflichtung nämlich eine Verpflichtung, die erfüllt sein muss, um sich als Mietbewerber einzutragen oder um eine soziale Mietwohnung mieten zu können, und sie ist somit Bestandteil der Zuständigkeit der Flämischen Region für das Wohnungswesen» (ebenda, S. 49).

Um diesem Gutachten des Staatsrates zu entsprechen, hat der Dekretgeber die angefochtenen Bestimmungen aufgrund seiner regionalen Zuständigkeiten in Anwendung von Artikel 6 § 1 IV des Sondergesetzes vom 8. August 1980 angenommen.

B.10.1. Der Umstand, dass eine Dekretsnorm, die durch den Regionalgesetzgeber in Ausübung seiner Zuständigkeiten angenommen worden ist, zur Folge haben kann, zur Verwirklichung eines im Übrigen durch den Gemeinschaftsgesetzgeber in der Ausübung seiner eigenen Zuständigkeiten verfolgten Ziels beizutragen, kann an sich nicht zu einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung durch den Regionalgesetzgeber führen. Es wäre jedoch anders, wenn der Regionalgesetzgeber durch die Annahme einer solchen Maßnahme die Ausübung der Zuständigkeiten des Gemeinschaftsgesetzgebers unmöglich machen oder übermäßig erschweren würde.

B.10.2. Im vorliegenden Fall konnte der flämische Regionalgesetzgeber aufgrund seiner Zuständigkeit für das Wohnungswesen Bestimmungen annehmen, die den Zugang zu Sozialwohnungen regeln, insbesondere um vorzusehen, dass die Mieter und Mietbewerber ihre Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen unter Beweis stellen müssen, da bei allen Mietern eine Mindestkenntnis der durch die Dienste des Vermieters verwendeten Sprache zur Verbesserung der Kommunikation mit diesen und folglich zur Wohnqualität für sämtliche Bewohner der betreffenden Wohnungen beiträgt.

Der Umstand, dass das Erlernen des Niederländischen ebenfalls eine positive Auswirkung auf die Möglichkeiten der sozialen und beruflichen Integration der betroffenen Personen und somit auf die Zielsetzungen der Flämischen Gemeinschaft hinsichtlich der Integration der Einwanderer haben kann, kann die Region nicht daran hindern, ihre Zuständigkeit für das Wohnungswesen auszuüben.

B.11. Der Klagegrund ist unbegründet.

*In Bezug auf den Verstoß gegen Artikel 16bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen*

B.12.1. Der erste von der Regierung der Französischen Gemeinschaft vorgebrachte Klagegrund richtet sich in seinem ersten Teil gegen die Artikel 6, 7, 8, 10 und 14 des Dekrets vom 15. Dezember 2006, insofern sie Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 7, Artikel 93 § 1 Absatz 2 Nr. 3, Artikel 95 § 1 Absatz 1 Nr. 3 und Artikel 102bis in das Dekret vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohnungsgesetzbuches einfügen. Er richtet sich ebenfalls gegen Artikel 16 des Dekrets vom 15. Dezember 2006.

B.12.2. Die klagende Partei führt an, die angefochtenen Bestimmungen verstießen gegen Artikel 16bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, an sich oder in Verbindung mit Artikel 30 der Verfassung, insofern die Mietbewerber und Mieter, um für eine in einer Rand- oder Sprachgrenzgemeinde gelegene soziale Mietwohnung berücksichtigt werden zu können, nachweisen müssten, dass sie bereit seien, Niederländisch zu lernen.

B.13.1. Artikel 16bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt:

«Dekrete, Verordnungen und Verwaltungsakte dürfen nicht die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung bestehenden Garantien, die die Französischsprachigen in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten genannten Gemeinden und die Niederländischsprachigen beziehungsweise die Französischsprachigen und Deutschsprachigen in den in Artikel 8 derselben Gesetze genannten Gemeinden genießen, verletzen».

B.13.2. In den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung hieß es, «sie soll den Randgemeinden und den Gemeinden mit Spracherleichterungen gewährleisten, dass die derzeit bestehenden Garantien uneingeschränkt aufrechterhalten werden, selbst nach der Regionalisierung des Grundlagengesetzes über die Gemeinden und des Gemeindewahlgesetzes» (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/1, S. 21), und mit dem verwendeten Begriff «Garantien» habe der Gesetzgeber «sämtliche derzeit geltenden Bestimmungen, die eine spezifische Regelung für die im Text erwähnten Privatpersonen organisieren, und im Allgemeinen jede Bestimmung, die zum Schutz der Privatpersonen und insbesondere der öffentlichen Mandatsträger in den Gemeinden im Sinne der Artikel 7 und 8 der koordinierten Gesetze dient» gemeint (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, S. 10).

B.13.3. Artikel 30 der Verfassung bestimmt:

«Der Gebrauch der in Belgien gesprochenen Sprachen ist frei; er darf nur durch Gesetz und allein für Handlungen der öffentlichen Gewalt und für Gerichtsangelegenheiten geregelt werden».

B.14. Die koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten finden Anwendung auf die Vermieter von sozialen Mietwohnungen, die «Dienststellen» im Sinne von Artikel 1 dieser Gesetze sind.

B.15. Indem der Dekretgeber den Mietern und Mietbewerbern die Verpflichtung auferlegt, nachzuweisen, dass sie bereit sind, Niederländisch zu lernen, regelt er, wie ebenfalls die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten zum Vorentwurf des Dekrets erwähnt hat, nicht den Sprachengebrauch (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, SS. 49 und 50), so dass das angefochtene Dekret aufgrund seiner Zielsetzung grundsätzlich nicht die Spracherleichterungen verletzen kann, die den Privatpersonen durch die koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten gewährt werden.

Der Hof wird jedoch prüfen, ob das Dekret durch Auferlegung dieser Verpflichtung den Garantien, die die Französischsprachigen in den Gemeinden im Sinne der Artikel 7 und 8 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten genießen, Abbruch tut.

B.16. Die Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 7, 93 § 1 Absatz 2 Nr. 3 und 95 § 1 Absatz 1 Nr. 3 bestimmen ausdrücklich, dass die Verpflichtung des Mieters oder Mietbewerbers einer Sozialwohnung, nachzuweisen, dass er bereit ist, Niederländisch zu lernen, auferlegt wird, «unbeschadet der Spracherleichterungen». In der Begründung heißt es diesbezüglich:

«Im Dekretentwurf ist eine getrennte Bestimmung [...] für die Französischsprachigen vorgesehen, die eine soziale Mietwohnung in den Rand- oder Sprachengrenzgemeinden im niederländischen Sprachgebiet bewohnen. Die Bedingung, wonach man bereit sein muss, Niederländisch zu lernen, gilt ebenfalls für diese Personen. Die Auferlegung der Bedingung, zum Erlernen des Niederländischen bereit zu sein, beeinträchtigt nicht die Spracherleichterungen. [...]

Folglich entzieht die Auferlegung der Bedingung, zum Erlernen des Niederländischen bereit zu sein, den Französischsprachigen auf keinen Fall ihre Spracherleichterungen in den Rand- und Sprachengrenzgemeinden. Die Französischsprachigen können in diesen Gemeinden weiterhin den Vermieter jedes Mal bitten, auf Französisch behandelt zu werden» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, SS. 19-20).

B.17.1. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass gemäß dem ausdrücklichen Willen des Dekretgebers die Vermieter von sozialen Mietwohnungen, die Dienststellen im Sinne von Artikel 1 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sind, in den Rand- oder Sprachengrenzgemeinden die koordinierten Gesetze einhalten müssen, und zwar sowohl in ihren mündlichen und schriftlichen Beziehungen mit den Mietern oder Mietbewerbern, die sich auf ihre Spracherleichterungen berufen möchten, als auch in Bezug auf die für die Öffentlichkeit bestimmten Bekanntmachungen, Mitteilungen und Formulare sowie in den anderen, gegebenenfalls von ihnen verwendeten Dokumenten.

B.17.2. Dies bedeutet für die französischsprachigen Mietbewerber und Mieter in den Gemeinden mit Spracherleichterungen, dass die für die Öffentlichkeit bestimmten und von den vorstehend erwähnten Vermietern ausgehenden Bekanntmachungen und Mitteilungen nicht nur in Niederländisch, sondern auch in Französisch verfasst sein müssen. Dies gilt ebenfalls in den Randgemeinden für die von den Vermietern verwendeten Formulare (Artikel 11 § 2 und Artikel 24 Absatz 1 des Verwaltungssprachengesetzes).

Wenn die in Gemeinden mit Spracherleichterungen niedergelassenen Mietbewerber oder Mieter es beantragen, müssen die schriftlichen und mündlichen Kontakte mit den vorstehend erwähnten Vermietern in Französisch vonstatten gehen (Artikel 12 und Artikel 25 des Verwaltungssprachengesetzes). Die in den Randgemeinden von den Vermietern ausgestellten Bescheinigungen, Erklärungen und Genehmigungen müssen in Französisch verfasst sein, wenn die Mietbewerber oder Mieter es beantragen (Artikel 26 des Verwaltungssprachengesetzes). Die gleiche Regelung gilt für die von den Vermietern in Sprachengrenzgemeinden ausgestellten Bescheinigungen (Artikel 14 des Verwaltungssprachengesetzes).

Die gegebenenfalls von diesen Vermietern ausgestellten Dokumente müssen in den Randgemeinden im Sinne von Artikel 28 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten auf Antrag der Mietbewerber oder Mieter in Französisch verfasst sein. In den anderen Randgemeinden und in den Sprachengrenzgemeinden werden die Dokumente in Niederländisch verfasst, doch jeder Interessenshabende kann sich kostenlos eine für richtig bescheinigte Übersetzung in Französisch, die als Ausfertigung oder gleichlautende Abschrift gilt, aushändigen lassen (Artikel 13 § 1 und Artikel 30 des Verwaltungssprachengesetzes).

Die angefochtenen Bestimmungen beeinträchtigen somit nicht die Garantien, die die Französischsprachigen aufgrund dieser Gesetze in den Gemeinden im Sinne der Artikel 7 und 8 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten genießen.

B.18.1. Indem die angefochtenen Bestimmungen die Mieter oder Mietbewerber einer Sozialwohnung, die in einer der in den Artikel 7 und 8 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinde liegt, verpflichten, nachzuweisen, dass sie bereit sind, Niederländisch zu lernen, verpflichten sie diese im Übrigen keineswegs, diese Sprache zu benutzen, weder in ihren Beziehungen mit den anderen Privatpersonen, noch in ihren Beziehungen mit dem Vermieter der Sozialwohnung.

Sie beeinträchtigen folglich nicht den freien Sprachengebrauch, der in Artikel 30 der Verfassung garantiert wird.

B.18.2. Die Flämische Regierung präzisiert in ihrem Schriftsatz, so wie es im Bericht zum angefochtenen Dekret der Fall war (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/5, S. 12), dass die angefochtenen Bestimmungen eine Mittelverpflichtung und nicht eine Ergebnisverpflichtung einführen.

Diesbezüglich bestimmen Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 7, Artikel 93 § 1 Absatz 2 Nr. 3 und Artikel 95 § 1 Absatz 1 Nr. 3, dass die Flämische Regierung die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen festlegt.

Diese «Modalitäten», deren Kontrolle dem zuständigen Richter obliegen wird, können also nicht dazu führen, dass für die Französischsprachigen der Gemeinden mit Spracherleichterungen eine Ergebnisverpflichtung zum Erlernen des Niederländischen eingeführt wird. Sie können für die Französischsprachigen in den Gemeinden mit Spracherleichterungen nicht die Verpflichtung beinhalten, die Kenntnis der niederländischen Sprache nachzuweisen, und ebenfalls nicht die Möglichkeit für die Behörden, diese Kenntnis zu prüfen als Bedingung für das Mieten einer Sozialwohnung.

B.19. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die angefochtenen Bestimmungen nicht die Garantien der französischsprachigen Mieter oder Mietbewerber, die eine Sozialwohnung auf dem Gebiet einer der Gemeinden im Sinne der Artikel 7 und 8 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten bewohnen oder bewohnen möchten, die sie aufgrund der zum Zeitpunkt des Inkrafttretens von Artikel 16bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestehenden Bestimmungen besitzen, beeinträchtigen. Der aus einem Verstoß gegen die letztgenannte Bestimmung - gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 30 der Verfassung - ist unbegründet.

*II. Hinsichtlich des Verstoßes gegen de Artikel 10, 11, 22 und 23 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit gewissen Bestimmungen des europäischen und des internationalen Rechts*

*In Bezug auf die Probezeit und die Kündigung des Mietvertrags*

B.20. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4274 leiten einen ersten Klagegrund aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 11 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte, mit Artikel 31 der Europäischen Sozialcharta und mit Artikel 34 Absatz 3 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, durch die Artikel 6 und 16 des angefochtenen Dekrets ab.

Sie bemängeln, dass Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nrn. 3 und 6 des flämischen Wohngesetzbuches einen spürbaren und ungerechtfertigten Rückschritt im Schutz des Rechtes auf eine Wohnung bewirke, indem er Folgendes vorsehe:

- eine Probezeit von höchstens zwei Jahren und die Möglichkeit der außergerichtlichen Kündigung des Mietvertrags während oder am Ende dieser Probezeit im Fall einer negativen Bewertung, ohne Kündigungsfrist oder mit einer kürzeren Kündigungsfrist als vorher, wobei die Verpflichtungen des Mieters im Übrigen zahlreicher seien als unter der vorherigen Gesetzgebung sowie die Möglichkeiten der Kündigung zu jeder Zeit durch den Vermieter wegen eines schwerwiegenden und fortdauernden Fehlers erweitert würden;

- die Eintragung ausdrücklicher auflösender Klauseln in den Mietvertrag.

B.21.1. Artikel 23 der Verfassung bestimmt:

«Jeder hat das Recht, ein menschenwürdiges Leben zu führen.

Zu diesem Zweck gewährleistet das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel unter Berücksichtigung der entsprechenden Verpflichtungen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte und bestimmt die Bedingungen für ihre Ausübung.

Diese Rechte umfassen insbesondere:

[...]

3. das Recht auf eine angemessene Wohnung;

[...].».

B.21.2. Artikel 11 des Internationalen Paktes über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte bestimmt:

«Die Vertragsstaaten erkennen das Recht eines jeden auf einen angemessenen Lebensstandard für sich und seine Familie an, einschließlich ausreichender Ernährung, Bekleidung und Unterbringung, sowie auf eine stetige Verbesserung der Lebensbedingungen. Die Vertragsstaaten unternehmen geeignete Schritte, um die Verwirklichung dieses Rechts zu gewährleisten [...].».

B.21.3. Artikel 31 der Europäischen Sozialcharta bestimmt:

«Um die wirksame Ausübung des Rechts auf Wohnung zu gewährleisten, verpflichten sich die Vertragsparteien, Maßnahmen zu ergreifen, die darauf gerichtet sind:

1. den Zugang zu Wohnraum mit ausreichendem Standard zu fördern;

2. der Obdachlosigkeit vorzubeugen und sie mit dem Ziel der schrittweisen Beseitigung abzubauen;

3. die Wohnkosten für Personen, die nicht über ausreichende Mittel verfügen, so zu gestalten, dass sie tragbar sind».

B.21.4. Artikel 34 Absatz 3 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union bestimmt:

«Um die soziale Ausgrenzung und die Armut zu bekämpfen, anerkennt und achtet die Union das Recht auf eine soziale Unterstützung und eine Unterstützung für die Wohnung, die allen, die nicht über ausreichende Mittel verfügen, ein menschenwürdiges Dasein sicherstellen sollen, nach Maßgabe des Unionsrechts und der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften und Gepflogenheiten».

Da die Charta nicht in einen zwingenden normgebenden Text, der für Belgien gelten würde, aufgenommen worden ist, ist der Klagegrund unzulässig, insofern er aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 34 Absatz 3 der Charta abgeleitet ist.

Insofern die Charta der Grundrechte der Europäischen Union jedoch das Bestehen gemeinsamer Werte der Europäischen Union bestätigt, die im Wesentlichen ebenfalls in Bestimmungen der Verfassung vorzufinden sind, kann der Hof sie bei seiner Prüfung berücksichtigen.

B.22.1. Der neue Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des flämischen Wohngesetzbuches sieht vor, dass die neuen Mietverträge für eine Sozialwohnung mit einer Probezeit von höchstens zwei Jahre verbunden werden. Diese Probezeit dient dazu, den Mieter «zu bewerten, ihn sorgfältig zu begleiten und gegebenenfalls zu korrigieren». Während dieser Zeit gelten alle Verpflichtungen des Mieters. Erfolgt am Ende der Probezeit keine negative Bewertung, so wird der Mietvertrag für eine unbestimmte Dauer verlängert. Im Falle einer negativen Bewertung am Ende der Probezeit wird der Mietvertrag gekündigt. In der Bestimmung wird präzisiert, dass Artikel 98 § 3 während der Probezeit uneingeschränkt Anwendung findet.

B.22.2. Aufgrund des neuen Artikels 98 § 3 Nr. 2 des flämischen Wohngesetzbuches kann der Vermieter den Mietvertrag bei einem schwerwiegenden und fortdauernden Fehler des Mieters in Bezug auf seine Verpflichtungen kündigen. In derselben Bestimmung wird präzisiert, dass die Kündigungsfrist im Falle der Kündigung durch den Vermieter sechs Monate beträgt und dass die Frist bei einem schwerwiegenden und fortdauernden Fehler auf drei Monate verkürzt wird.

B.22.3. Im neuen Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des flämischen Wohngesetzbuches ist vorgesehen, dass die Mietverträge für Sozialwohnungen «in Abweichung von Artikel 1762bis des Zivilgesetzbuches die auflösenden Bedingungen» enthalten.

Aus den Vorarbeiten zum Dekret geht hervor, dass der Dekretgeber die Möglichkeit vorsehen wollte, eine ausdrückliche auflösende Bedingung im Mietvertrag vermerken zu lassen, damit der Vermieter bei einem Fehlverhalten des Mieters den Mietvertrag ohne vorheriges gerichtliches Eingreifen kündigen kann (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 14).

B.22.4. Obwohl der Text von Artikel 92 § 1 Nr. 6 des flämischen Wohnungsgesetzbuches allgemein gehalten ist, geht aus den Vorarbeiten hervor, dass die ausdrückliche auflösende Bedingung, die in die neuen Mietverträge aufgenommen werden kann, mit der Probezeit zusammenhängt und während dieser Zeit oder an ihrem Ende angewandt werden kann:

«Aus diesen Gründen ist in Abweichung von Artikel 1762*bis* des Zivilgesetzbuches [...] die Möglichkeit einer ausdrücklichen auflösenden Bedingung während oder am Ende der Probezeit vorgesehen. In diesem Fall kann der Vermieter den Vertrag unter bestimmten Bedingungen auf außergerichtliche Weise kündigen (das heißt ohne Eingreifen des Friedensrichters). Die Bedingungen werden in dem Mustermietvertrag präzisiert. Im Fall der Auflösung wird der Vertrag grundsätzlich sofort beendet. In einer Situation *sui generis*, wie derjenigen der Gesetzgebung über Sozialwohnungen, kann die Kündigung mit einer Kündigungsfrist von beispielsweise einem Monat einhergehen, damit der Sozialmieter eine neue Wohnung suchen kann» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 14).

B.22.5. Obwohl die klagenden Parteien die Nichtigerklärung von Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nrn. 3 und 6 des flämischen Wohnungsgesetzbuches beantragen, geht aus ihrer Klageschrift hervor, dass sich ihre Beschwerden nicht gegen die Probezeit als solche richten, sondern vielmehr dagegen, dass die angefochtenen Bestimmungen es erlauben, den Mietvertrag sowohl während der Probezeit als auch an ihrem Ende durch eine einseitige Entscheidung des Vermieters und ohne vorheriges Eingreifen eines Richters zu kündigen.

B.22.6. Artikel 1762*bis* ist durch das Gesetz vom 30. Mai 1931 zur Abänderung von Titel VIII von Buch III des Zivilgesetzbuches in das Zivilgesetzbuch eingefügt worden. Der Gesetzgeber wollte eine ausdrückliche auflösende Bedingung, die ebenfalls als Vertragsaufhebungsklausel bezeichnet wird, verbieten, weil sie eine Auflösung von Rechts wegen ermöglicht, ohne «die Schwere der Nichterfüllung oder die Umstände, die die Nichterfüllung oder den Verzug rechtfertigen oder erklären können» zu berücksichtigen, weil «diese Klausel gefährlich ist in den Händen des Gläubigers, der die Ausübung seiner Rechte bis zum Äußersten treiben will», und weil es sich «in den Verträgen, deren Ausführung während einer längeren Frist geschehen soll, wie bei Mietverträgen, als absolut ungerecht erweist» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1928-1929, Nr. 64, S. 4).

Der Gesetzgeber hat daher vorgesehen, «dass Mietverträge nur durch eine Gerichtsentscheidung, und nachdem der Richter in jedem Fall beurteilt hat, ob die Schwere der Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen durch eine der Parteien die vor ihm durch die andere Partei angestrebte Auflösung rechtfertigt, aufgelöst werden können (Zivilgesetzbuch, Art. 1184)». Es wurde der Standpunkt vertreten, «die Eigentümer sind nicht berechtigt, sich [über diese Maßnahme] zu beklagen, denn im Falle einer Schädigung ihrer Rechte soll ein Richter eingreifen und kann er über die Kündigung des Mietvertrags entscheiden» (*Parl. Dok.*, Senat, 1929-1930, Nr. 127, S. 3).

B.23.1. Der flämische Dekretgeber, der für die Regelung der gesamten Angelegenheit des Wohnungswesens zuständig ist - wie in B.7.2 dargelegt wurde -, ist befugt zu beurteilen, ob es auf dem Gebiet der Sozialwohnungen angebracht ist, von Regeln abzuweichen, die im Zivilgesetzbuch festgelegt sind, wie dessen Artikel 1762*bis*.

B.23.2. Dennoch darf der Dekretgeber nicht die Wohnsicherheit im Sektor der Sozialwohnungen beeinträchtigen, der ein wesentliches Element zur konkreten Umsetzung des Rechtes auf eine angemessene Wohnung ist, das durch Artikel 23 der Verfassung garantiert wird und den verschiedenen Gesetzgebern anvertraut worden ist. Die Möglichkeit, im Mietvertrag eine ausdrückliche auflösende Bedingung vorzusehen, entzieht den Mietern jedoch die Garantie des vorherigen Eingreifens eines Richters im Falle der Auflösung des Mietvertrags durch den Vermieter wegen Verstößen gegen ihre Verpflichtungen.

B.23.3. Zwar muss der Hof auf dem Gebiet der Wohnungspolitik die Beurteilung des Gemeinwohls durch die Regionalgesetzgeber beachten, außer wenn diese Beurteilung offensichtlich unvernünftig ist (Urteil Nr. 33/2007, B.5.3; Urteil Nr. 62/2007, B.5.3; Urteil Nr. 155/2007, B.6), doch diese Ermessensbefugnis ist weniger groß, wenn diese Wohnungspolitik für eine gewisse Kategorie von Personen zum Verlust ihrer Wohnung zu führen droht, was tatsächlich als eine der weitestgehenden Einmischungen in das Recht auf Achtung der Wohnung angesehen wird (EuGHMR, 13. Mai 2008, *McCann* gegen Vereinigtes Königreich, § 50).

B.24.1. Im Gegensatz zu dem, was im allgemeinen Recht vorgesehen ist, kann der Mietvertrag aufgrund der alleinigen Beurteilung - durch den Vermieter - der Versäumnisse des Mieters sowie ihrer schwerwiegenden und fortdauernden Beschaffenheit aufgelöst werden, ohne vorherige Kontrolle durch einen unabhängigen und unparteiischen Richter, der außerhalb des vertraglichen Verhältnisses steht.

B.24.2. Gemäß den Vorarbeiten zum Dekret ist diese Abweichung vom allgemeinen Recht «notwendig, um die Ziele der sozialen Wohnungspolitik zu erreichen». Es gilt nämlich, «der Notwendigkeit eines wirksamen Instrumentes zur Gewährleistung der Lebensqualität in Sozialwohnungsprojekten zu entsprechen oder sie nicht zu beeinträchtigen». Hierzu ist «eine Probezeit ein positives Instrument, um die neuen Mieter zu unterstützen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 13). Während der Vorarbeiten hat der Minister des Wohnungswesens erklärt, es handle sich um eine Maßnahme «gegen Leute, die hoffnungslos dauernd Probleme verursachen», und die es den sozialen Wohnungsbaugesellschaften ermöglicht, sie aus ihrer Wohnung zu entfernen. Er hat präzisiert, dass es sich dabei lediglich um die letztmögliche Sanktion handle und das Ziel darin bestehe, die Wohnqualität der anderen Mieter zu schützen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/5, S. 5).

B.25.1. Das Ziel, die bestmögliche Lebens- und Wohnqualität aller Bewohner von Sozialwohnungen zu gewährleisten, kann es sicherlich rechtfertigen, dass für die neuen Mieter eine Begleitung vorgesehen wird und dass sie an ihre Verpflichtungen erinnert werden. Es müssen im Verhältnis zur Situation stehende Sanktionen gegenüber Mietern ergriffen werden können, die sich nicht an ihre vertraglichen Verpflichtungen halten und somit Unannehmlichkeiten oder Belästigungen für alle Bewohner verursachen. Daher ist es legitim, dass der Dekretgeber eine Reihe von Maßnahmen und Sanktionen vorsieht, die es den Vermietern von Sozialwohnungen ermöglichen, auf angemessene und verhältnismäßige Weise auf unerwünschtes Verhalten oder auf Versäumnisse der Mieter zu reagieren. Hierzu ermöglicht Artikel 102*bis* des flämischen Wohnungsgesetzbuches den sozialen Wohnungsgesellschaften eine Reihe von Sanktionen.

Im Übrigen kann in gewissen Fällen das Verhalten der Mieter es rechtfertigen, dass ihr Mietvertrag beendet wird. In diesen Fällen sieht Artikel 98 § 3 des flämischen Wohnungsgesetzbuches die Möglichkeit der Kündigung des Mietvertrags mit einer Kündigungsfrist von drei beziehungsweise sechs Monaten je nach Fall vor. In Anwendung des allgemeinen Rechts kann die Kündigung des Mietvertrags wegen Verstößen des Mieters gegen seine vertraglichen Verpflichtungen immer durch den Friedensrichter verkündet werden. Es fehlt den Vermietern von Sozialwohnungen daher nicht an Handlungsmöglichkeiten gegenüber den Mietern, die sich weigern, ihre Verpflichtungen einzuhalten, und somit die Lebensqualität der anderen Bewohner beeinträchtigen.

B.25.2. Angesichts der Verpflichtung, die Artikel 23 der Verfassung den zuständigen Gesetzgebern auferlegt, das Recht aller auf eine angemessene Wohnung zu fördern, angesichts der Bedeutung des Sektors der Sozialwohnungen zur tatsächlichen Verwirklichung dieses Rechts für die bedürftigsten Personen und angesichts der Unsicherheit hinsichtlich dieses Rechtes, die hierdurch eingeführt wird, steht die Möglichkeit der Vermieter, den Mietvertrag ohne vorherige gerichtliche Kontrolle in Anwendung einer ausdrücklichen auflösenden Bedingung zu beenden, jedoch nicht im Verhältnis zum Ziel, die Wohnqualität in den Sozialwohnungsquartieren zu gewährleisten.

Da es den Vermietern von Sozialwohnungen, wie bereits erwähnt wurde, nicht an Handlungsmöglichkeiten gegenüber Mietern, die sich weigern, ihre Verpflichtungen einzuhalten, fehlt, ist es zur Verwirklichung der Zielsetzung nicht notwendig, den Sozialmietern die Garantie zu entziehen, die diesbezüglich das Eingreifen des Richters darstellt, bevor der Mietvertrag beendet werden kann.

B.25.3. Es trifft zu, dass eine gerichtliche Kontrolle immer *a posteriori* stattfinden kann, nachdem der Mietvertrag in Anwendung einer ausdrücklichen auflösenden Bedingung beendet wurde. Das Eingreifen des Richters zu diesem Zeitpunkt, wenn der Mieter seine Wohnung verloren hat und diese möglicherweise einer anderen Person zugeteilt worden ist, kann jedoch nicht das Ausbleiben des Eingreifens des Richters zur Beendigung des Vertrags ausgleichen, denn wenn sich herausstellen sollte, dass der Vermieter sich in seiner Beurteilung geirrt hätte, könnte nicht gewährleistet werden, dass der Mieter, dem seine Wohnung entzogen worden wäre, sie zurückerhalten würde.

B.26. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die Möglichkeit, im Mietvertrag eine ausdrückliche auflösende Bedingung zum Nachteil der Mieter von Sozialwohnungen vorzusehen, gegenüber dem Recht auf eine angemessene Wohnung, das durch Artikel 23 der Verfassung gewährleistet wird, nicht vernünftig gerechtfertigt ist.

Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 6 ist für nichtig zu erklären. Ebenso sind die im vorletzten Satz von Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 3 enthaltene Wortfolge «in Ermangelung einer negativen Bewertung durch den Vermieter des Mieters einer Sozialwohnung hinsichtlich seiner Verpflichtungen im Sinne von § 3» und der letzte Satz dieser Bestimmung für nichtig zu erklären.

*In Bezug auf die Bestimmungen über die Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen und die Verpflichtung, den Integrationsvorgang zu durchlaufen oder durchlaufen zu haben*

B.27. Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nrn. 6 und 7, Artikel 93 § 1 Absatz 1 Nrn. 2 und 3 und Artikel 95 § 1 Nrn. 2 und 3 des flämischen Wohnungsgesetzbuches, die durch die Artikel 6, 7 und 8 des Dekrets vom 15. Dezember 2006 eingefügt wurden, erlegen den Mietbewerbern und Mietern einer Sozialwohnung eine neue Verpflichtung auf, nämlich «die Bereitschaft [zu] zeigen, Niederländisch zu lernen». Diese Bedingung gilt bei der Eintragung als Bewerber zum Mieten einer Sozialwohnung (Artikel 93 § 1) und bei der Gewährung des Zugangs zur Wohnung (Artikel 95 § 1). Sie bildet auch eine der Verpflichtungen der Mieter (Artikel 92 § 3).

B.28. In ihrem dritten Klagegrund bemängelt die Regierung der Französischen Gemeinschaft in einem ersten Teil, dass diese Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstießen, insofern sie ohne vernünftige Rechtfertigung Kategorien von Personen unterschiedlich behandelten, insbesondere bezüglich der Ausübung der in Artikel 23 der Verfassung verankerten sozialen Rechte, und in einem zweiten Teil, dass diese Bestimmungen gegen Artikel 23 der Verfassung verstießen, der es den Behörden, auf die er sich beziehe, verbiete, Gesetze im Widerspruch zu den darin gewährleisteten Rechten zu verkünden, insbesondere zum Recht auf eine angemessene Wohnung.

B.29. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4274 sind ebenfalls der Auffassung, die Bedingung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen schaffe einen im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehenden Behandlungsunterschied zwischen den Mietbewerbern, die bereits des Niederländischen mächtig seien, und den Mietbewerbern, die nicht das verlangte Niveau an Kenntnissen hätten.

B.30. Im zweiten Teil des dritten Klagegrunds führen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4274 an, dass Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 8, Artikel 93 § 1 Absatz 2 Nr. 4 und Artikel 95 § 1 Absatz 1 Nr. 4, die die Eintragung, die Zulassung und den Zugang zu einer Sozialwohnung für die Mietbewerber, auf die sich das Dekret vom 28. Februar 2003 über die flämische Integrationspolitik beziehe, von der Bedingung abhängig machten, den Integrationsvorgang durchlaufen zu haben, ebenfalls einen im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung stehenden Behandlungsunterschied schaffe zwischen den Personen, die aufgrund dieses Dekrets verpflichtet seien, einen Integrationsvorgang zu durchlaufen, und den anderen Mietbewerbern.

B.31. Die neuen Bedingungen für den Zugang zu einer Sozialwohnung können das Recht auf eine angemessene Wohnung beeinträchtigen, da sie zur Folge haben, dass Mietbewerbern, die nicht diese Bedingungen erfüllen, das Recht zum Beziehen einer Sozialwohnung verwehrt werden kann. Da die Personen, die eine Sozialwohnung mieten, generell zu den einkommensschwächsten Bevölkerungsgruppen gehören, besteht tatsächlich die Gefahr, dass ihnen der Zugang zu einer angemessenen Wohnung versagt wird, wenn sie keinen Zugang zu einer Sozialwohnung erhalten.

Der Hof muss folglich prüfen, ob die Maßnahmen vernünftig gerechtfertigt sind.

B.32.1. Gemäß der Begründung des angefochtenen Dekrets «macht die Kenntnis des Niederländischen den Mieter mündiger, verbessert die Kommunikation zwischen dem Mieter und dem Vermieter und erhöht die Sicherheit in den Wohngebäuden». Deshalb «muss das Erlernen einer gemeinsamen Sprache, nämlich Niederländisch, zwischen dem Mieter und dem Vermieter gefördert werden», was auch dem Zusammenleben in den Sozialwohnungsquartieren zugute kommt (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 5). Der flämische Dekretgeber hat die Erfahrungen aus der Vergangenheit berücksichtigt, die zeigen, dass in bestimmten Sozialwohnungsquartieren Probleme möglicherweise durch den Mangel an Kommunikationsmitteln zwischen den Mietern, die kein Niederländisch sprachen, und den Diensten des Vermieters verursacht worden sind, insofern diese Mieter nicht die Richtlinien des Vermieters verstanden (ebenda, S. 17). Die jedem Mietbewerber und Mieter auferlegte Verpflichtung zur Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, sollte eine Lösung für diese Probleme darstellen.

B.32.2. In den Vorarbeiten zu dem angefochtenen Dekret wurde im Übrigen hervorgehoben, dass «die Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, » nicht mit der Fähigkeit, Niederländisch zu sprechen, verwechselt werden darf, und dass der Dekretgeber keineswegs bezweckt, Niederländischsprachigen beim Zugang zu den Sozialwohnungen den Vorrang zu geben. Ziel des Dekretgebers ist es, jedem Mieter einer Sozialwohnung zu ermöglichen, ein elementares Niveau der Sprachenkenntnisse zu erreichen, das dem Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entspricht. Der Nachweis der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen kann für diejenigen, die nicht diesem elementaren Niveau entsprechen, unter anderem durch die Eintragung in Sprachkurse, die den betreffenden Personen kostenlos angeboten werden, erbracht werden (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 21).

B.32.3. Schließlich sind diese Ziele im Zusammenhang mit den Zielen des Dekrets vom 28. Februar 2003 über die flämische Integrationspolitik in der durch die Dekrete vom 14. Juli 2006 und vom 1. Februar 2008 abgeänderten Fassung zu sehen.



Artikel 2 dieses Dekrets definiert die Integration als «einen interaktiven Vorgang, bei dem die Obrigkeit den Einwanderern im Sinne von Artikel 5 § 1 II Nr. 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ein spezifisches Programm anbietet, das ihnen einerseits die Möglichkeit bietet, ihre Selbständigkeit zu erhöhen, und andererseits dazu beiträgt, dass die Gesellschaft diese Personen als vollwertige Bürger anerkennt mit dem Ziel, zu einer vollwertigen, aktiven Beteiligung und einem gemeinsamen Bürgersinn aller sowie zu einem ausreichenden gesellschaftlichen Zusammenhalt zu gelangen».

In der «Zielgruppe» dieses Dekrets - zu der unter anderem jeder volljährige Ausländer gehört, der in einer Gemeinde des niederländischen Sprachgebietes eingetragen ist - gehört der Integrationsanwärter, der Mieter oder Mietbewerber einer Sozialwohnung in der Flämischen Region ist, zu den vorrangigen Kategorien für den primären Integrationsvorgang gemäß Artikel 3 § 4 Nr. 4 des Dekrets vom 28. Februar 2003.

B.32.4. Artikel 13 § 1 desselben Dekrets beschreibt diesen Vorgang wie folgt:

«Das Ausbildungsprogramm im Rahmen des primären Integrationsvorgangs umfasst drei Ausbildungspakete, nämlich gesellschaftliche Orientierung, Niederländisch als Zweitsprache und Begleitung zur Lebensplanung.

Ziel der gesellschaftlichen Orientierung ist es, das selbständige Funktionieren zu erhöhen, einerseits durch Förderung der Kenntnisse der Rechte und Pflichten sowie der Kenntnisse und des Verständnisses unserer Gesellschaft und ihrer Grundwerte, und andererseits durch Einleitung der Entwicklung einiger Fertigkeiten, die für die Selbständigkeit der Integrationsanwärter notwendig sind.

Mit dem Paket Niederländisch als Zweitsprache soll in möglichst kurzer Zeit der Erwerb von Grundfertigkeiten des Niederländischen als Übergang zu einem Zusatzlehrgang, der den Integrationsanwärtern angeboten wird, gefördert werden.

Die Begleitung zur Lebensplanung hat zum Ziel, einen individuellen Prozess zu unterstützen und zu begleiten, wobei der Integrationsanwärter die Verantwortung für den Verlauf seines Lebens übernimmt, dabei unter anderem Kenntnisse über den Arbeitsmarkt und das Unterrichtssystem erwirbt, wobei seine bereits vorhandenen Kompetenzen in unsere Gesellschaft übertragen werden».

B.33.1. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 23 der Verfassung geht hervor, dass der Verfassungsgeber «die Bürger nicht in eine passive Rolle zwingen oder zu einer passiven Haltung anleiten» wollte, sondern im Gegenteil bestätigen wollte, dass «derjenige, der Rechte hat, auch Pflichten hat», ausgehend von dem Standpunkt, dass «der Bürger verpflichtet ist, am sozialen und wirtschaftlichen Fortschritt der Gesellschaft, in der er lebt, mitzuwirken» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 100-2/4<sup>o</sup>, SS. 16-17). Deshalb hat er den Gesetzgebern, die er mit der Gewährleistung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte beauftragt, die Möglichkeit geboten, die «entsprechenden Verpflichtungen» zu berücksichtigen, gemäß dem Wortlaut von Absatz 2 von Artikel 23.

B.33.2. Den Bürgern, die in den Vorteil der in Artikel 23 der Verfassung erwähnten wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte gelangen, können folglich Verpflichtungen auferlegt werden, um Zugang zu diesen Rechten zu erhalten. Die Wortfolge «zu diesem Zweck» zu Beginn von Absatz 2 deutet jedoch an, dass diese Verpflichtungen in Verbindung zu dem in Absatz 1 von Artikel 23 angeführten allgemeinen Ziel zu sehen sind, das darin besteht, jedem die Möglichkeit zu einem menschenwürdigen Leben durch Inanspruchnahme der in Absatz 3 desselben Artikels aufgezählten Rechte zu bieten. Diese Verpflichtungen müssen es den Personen, denen sie auferlegt werden, ermöglichen, zur tatsächlichen Verwirklichung dieses Ziels für sie selbst sowie für die anderen Anspruchsberechtigten der in Artikel 23 aufgezählten Rechte beizutragen, und müssen im Verhältnis zu dem somit festgelegten Ziel stehen.

B.34.1. Der Dekretgeber konnte den Standpunkt vertreten, dass das allgemeine Ziel der angefochtenen Bestimmungen, das darin besteht, die Lebens- und Wohnqualität in den Sozialwohnungsquartieren zu verbessern, nicht erreicht werden kann, wenn nicht jeder Mieter an dessen Verwirklichung mitwirkt. Er konnte der Ansicht sein, dass die Bedingung bezüglich der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen, um ein elementares Niveau der Beherrschung dieser Sprache zu erreichen, als eine «entsprechende Verpflichtung» im Sinne von Artikel 23 der Verfassung angesehen werden konnte. Es kann nämlich angenommen werden, dass «die Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, ein Mittel darstellt, um die Beteiligung des Mieters an der Verwirklichung eines angemessenen sozialen Wohnungswesens gemeinsam mit dem Vermieter zu verstärken», insbesondere in den Vierteln, in denen Personen unterschiedlichster Herkunft zusammenleben (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 21).

B.34.2. Die Verpflichtung, seine Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen unter Beweis zu stellen, ist nicht unverhältnismäßig zu diesem Ziel, da sie sich lediglich auf eine elementare Kenntnis der Sprache bezieht, da den betroffenen Personen kostenlose Sprachkurse angeboten werden (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 19), da es den Betroffenen dennoch frei steht, ihre Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen auf jede andere Weise zu zeigen (ebenda), und ihnen keinerlei Ergebnisverpflichtung auferlegt werden kann, so dass weder die tatsächliche Sprachkenntnis, noch ihr Gebrauch nach der Belegung von Sprachkursen oder anderen Formen des Lernens durch den Vermieter verlangt oder kontrolliert werden kann (ebenda, S. 16).

B.34.3. Derjenige, der diese Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen nicht nachweisen kann, kann mit der Verweigerung der Eintragung als Mietbewerber einer Sozialwohnung, mit der Verweigerung des Zugangs zu einer Wohnung oder bei Personen, die bereits eine Wohnung bezogen haben, mit einer durch den Vermieter auferlegten Verwaltungssanktion oder mit der Kündigung des Mietvertrags bestraft werden. Bei den Vorarbeiten wurde präzisiert, dass «die auferlegte Sanktion immer im Verhältnis zur Schwere des Versäumnisses stehen muss», dass «von Fall zu Fall» geprüft werden wird, ob die Weigerung zum Erlernen des Niederländischen einen schwerwiegenden und fortdauernden Fehler darstellt, und dass dies der Fall sein könnte, wenn der Mieter seine anderen Verpflichtungen nicht oder nicht mehr einhalten würde (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, SS. 18-19). In Bezug auf die administrativen Geldbußen wird in dem Text präzisiert, dass «kein offensichtliches Missverhältnis zwischen den Handlungen, die der administrativen Geldbuße zugrunde liegen, und der aufgrund dieser Handlungen auferlegten Geldbuße bestehen» darf (Artikel 102bis § 3 des flämischen Wohnungsgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 14 des angefochtenen Dekrets).

B.34.4. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, wie die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates bemerkt hat, dass eine Kündigung des Mietvertrags, die durch den Vermieter aufgrund der Unterlassung oder der Verweigerung des Erlernens der Sprache durch den Mieter verlangt würde, offensichtlich unverhältnismäßig wäre, wenn nicht durch den Vermieter nachgewiesen werden könnte, dass diese Unterlassung oder Verweigerung zu einem ernsthaften Schaden oder zu einer tatsächlichen Beeinträchtigung der Lebens- und Wohnqualität für die anderen Mieter geführt hätte (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 58).

B.34.5. Die Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationsvorgang fügt die bisherige Verpflichtung in die umfassendere Zielsetzung ein, zur Integration ausländischer Mieter in Sozialwohnungsquartieren beizutragen. Sie beruht auf den gleichen Rechtfertigungen, und ihre Missachtung erfordert die gleichen Präzisierungen, wie sie in B.34.4 in Erinnerung gerufen wurden.

B.34.6. Da die Bestimmungen des Dekrets über die ausdrücklichen auflösenden Klauseln für nichtig zu erklären sind, obliegt es in jedem Fall dem befassen Richter, die Realität des ernsthaften Schadens und der tatsächlichen Beeinträchtigung festzustellen sowie zu prüfen, ob diese auf die Weigerung des Mieters, die in B.27 und B.30 erwähnten Bedingungen zu erfüllen, zurückzuführen sind.

B.35. Vorbehaltlich dessen, dass die etwaigen Sanktionen der Verweigerung des Erlernens des Niederländischen oder der Teilnahme am Integrationsvorgang im Verhältnis zu den durch diese Verweigerung verursachten Schäden oder Beeinträchtigungen stehen und die Kündigung des Mietvertrags nur mit einer vorherigen gerichtlichen Kontrolle rechtfertigen können, sind diese den Mietbewerbern und Mietern einer Sozialwohnung auferlegten Bedingungen nicht unvereinbar mit Artikel 23 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den in den Klagegründen erwähnten Vertragsbestimmungen, und führen sie keine Behandlungsunterschiede ein, die nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar wären.

B.36.1. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4274 führen jedoch an, dass insbesondere in Bezug auf Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 7, Artikel 93 § 1 Absatz 2 Nr. 3 und Artikel 95 § 1 Absatz 1 Nr. 3 - die sich auf die Mieter einer in einer Rand- oder einer Sprachengrenzgemeinde gelegenen Sozialwohnung beziehen -, «schwer ersichtlich ist, wie ein Mieter, der das Recht auf eine Kommunikation in Französisch mit seinem Vermieter geltend macht, hierdurch die Lebensqualität nachteilig beeinflusst, da dieses Recht ihm durch die Gesetze über den Sprachengebrauch garantiert wird». Sie fügen hinzu, «es ist ebenfalls nicht einzusehen, warum die Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen für diese Mieter ebenfalls eine Bedingung zur Eintragung und Zulassung zu einer sozialen Mietwohnung in den Rand- oder Sprachengrenzgemeinden sein soll».

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft führt im zweiten Teil des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 4199 an, die Verpflichtung für die französischsprachigen Mieter von Sozialwohnungen in den Gemeinden mit Spracherleichterungen, nachzuweisen, dass sie zum Erlernen des Niederländischen bereit seien, stelle eine Einmischung in ihr Privatleben dar, die nicht mit Artikel 22 der Verfassung und mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention vereinbar sei.

B.36.2. Wie in B.17.1 dargelegt wurde, müssen die Vermieter von sozialen Mietwohnungen, die Dienste im Sinne von Artikel 1 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sind, in Bezug auf die Gemeinden mit Spracherleichterungen die betreffenden koordinierten Gesetze einhalten. Die in B.17.2 beschriebene Kommunikation zwischen dem Vermieter und dem Mieter muss, wenn dieser es beantragt, in Französisch erfolgen. Diese Garantie, die sich aus den koordinierten Gesetzen über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten ergibt, wird ausdrücklich durch den Dekretgeber in Artikel 92 § 3 Absatz 1 Nr. 7, in Artikel 93 § 1 Absatz 2 Nr. 3 und in Artikel 95 § 1 Absatz 1 Nr. 3 bestätigt, in denen präzisiert wird, dass die Bedingung, zum Erlernen des Niederländischen bereit zu sein, «unbeschadet der Spracherleichterungen» auferlegt wird. Demzufolge sind die Mietbewerber und die Mieter, die den Vorteil dieser Erleichterungen genießen, nicht verpflichtet, Niederländisch zu verwenden, weder in ihren Beziehungen zum Vermieter der Sozialwohnung, noch - wie in B.18.1 erwähnt - in ihren Beziehungen zu anderen Privatpersonen.

B.36.3. In Bezug auf die Mietbewerber und die Mieter, denen das Gesetz es erlaubt, mit der sozialen Wohnungsgesellschaft in Französisch zu kommunizieren, kann die Bedingung, zum Erlernen des Niederländisch bereit zu sein, nicht als eine entsprechende Verpflichtung im Sinne von Artikel 23 der Verfassung angesehen werden, die ihnen auferlegt werden könnte bei Strafe, nicht die Wohnung zu erhalten oder sie zu verlieren, obwohl sie alle anderen Bedingungen, um darauf Anspruch zu erheben, erfüllen.

B.36.4. Der Vorentwurf des Dekrets enthielt keine andere spezifische Bestimmung über Gemeinden mit Spracherleichterungen, was die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zu folgender Bemerkung veranlasst hat:

«Das Auferlegen des Erfordernisses, zum Erlernen des Niederländischen bereit zu sein, für die Personen, die die Spracherleichterungen in Anspruch nehmen möchten, die ihnen das Gesetz über den Sprachengebrauch gewährt, ist nicht sachdienlich, insofern das Ziel, eine angemessene Kommunikation zwischen dem Vermieter und dem Mieter der sozialen Mietwohnung zu gewährleisten, auch erreicht wird, wenn die Kontakte zwischen diesen Parteien tatsächlich in Französisch erfolgen. Der Entwurf muss deutlich in diesem Punkt angepasst werden» (*Parl. Dok., Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 59*).

Um dieser Bemerkung zu entsprechen, hat der Dekretgeber die Wortfolge «unbeschadet der Spracherleichterungen» in die angefochtenen Bestimmungen eingefügt.

B.37. Unter Berücksichtigung der Erwägung in B.36.2 können, um mit den im Klagegrund erwähnten Bestimmungen vereinbar zu sein und damit die Wortfolge «unbeschadet der Spracherleichterungen» eine wirkliche Bedeutung hat, die Dekretsbestimmungen, in denen die Verpflichtung, «die Bereitschaft [zu] zeigen, Niederländisch zu lernen» und die diesbezüglichen Sanktionen nur dahingehend ausgelegt werden, dass sie nicht auf Personen Anwendung finden, die Sozialwohnungen im Sinne des vorerwähnten Dekrets, welche in den Rand- oder Sprachengrenzgemeinden gelegen sind, mieten beziehungsweise mieten wollen und diese Spracherleichterungen in Anspruch nehmen möchten.

*In Bezug auf die aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung (Legalitätsprinzip) abgeleiteten Klagegründe*

B.38.1. Die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4199 bemängelt, dass die Artikel 6, 7, 8 und 16 des angefochtenen Dekrets gegen das Legalitätsprinzip verstießen, das durch Artikel 23 der Verfassung garantiert werde, insofern sie Ermächtigungen der Flämischen Regierung enthielten über:

- die Modalitäten zur Feststellung des Bestehens der Bereitschaft, Niederländisch zu lernen;
- die Bedingungen zur Befreiung für Personen, die bereits das erforderliche Niveau an Kenntnissen besitzen;
- die Bestimmung der Kategorien von Personen, die aus anderen Gründen befreit sind;
- die Annahme stimulierender Maßnahmen für Personen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des angefochtenen Dekrets bereits Mieter sind.

B.38.2. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4274 vertreten in den ersten zwei Teilen ihres Klagegrunds den Standpunkt, Artikel 6 des angefochtenen Dekrets verstoße gegen das in Artikel 23 der Verfassung verankerte Legalitätsprinzip, da:

- im neuen Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 3 des flämischen Wohngesetzbuches nicht präzisiert sei, unter welchen Bedingungen der Vermieter im Rahmen der Bewertung am Ende der Probezeit eine Kündigung vornehmen könne;
- im neuen Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des flämischen Wohngesetzbuches nicht präzisiert sei, welches die ausdrücklichen auflösenden Klauseln seien.

Da die erwähnten Bestimmungen in dem in B.26 angegebenen Maße für nichtig zu erklären sind, brauchen die ersten zwei Teile dieses Klagegrunds nicht geprüft zu werden, da diese nicht zu einer weitergehenden Nichtigerklärung führen könnten.

B.38.3. Dieselben klagenden Parteien vertreten im dritten Teil dieses Klagegrunds die Auffassung, die Artikel 6, 7 und 8 des angefochtenen Dekrets verstießen gegen das in Artikel 23 der Verfassung verankerte Legalitätsprinzip, da der Dekretgeber es unterlasse:

- die Modalitäten festzulegen, nach denen die Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen bestimmt werde;
- die Kategorien von Personen zu präzisieren, die aus anderen als medizinischen Gründen von dieser Bedingung befreit würden.

B.39. Artikel 23 Absatz 3 Nr. 3 der Verfassung verpflichtet die zuständigen Gesetzgeber, das Recht auf eine angemessene Wohnung zu gewährleisten, wobei präzisiert wird, dass sie «entsprechende Verpflichtungen» berücksichtigen, und ermöglicht es ihnen, die Bedingungen für die Ausübung dieses Rechtes festzulegen. Dieser Artikel verbietet es nicht, dass einer Regierung Ermächtigungen erteilt werden, insofern diese Ermächtigungen sich auf die Durchführung von Maßnahmen beziehen, deren Gegenstand der zuständige Gesetzgeber angegeben hat.

B.40.1. Im Vorentwurf des Dekrets, der der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zur Begutachtung unterbreitet wurde, war bezüglich der Bedingung des Erlernens des Niederländischen lediglich vorgesehen, dass der Mieter oder Mietbewerber «die Bereitschaft zeigen [musste], Niederländisch zu lernen», und wurde die Flämische Regierung beauftragt, «die Modalitäten zur Feststellung dieser Bereitschaft festzulegen» (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, SS. 36-37). Der Staatsrat hat diesbezüglich bemerkt, dass die Tragweite der somit der ausführenden Gewalt erteilten Ermächtigung schwer mit dem in Artikel 23 der Verfassung verankerten Legalitätsprinzip vereinbar sei und ebenfalls die Prüfung der Übereinstimmung dieser Bedingung mit den relevanten Grundrechten erschwere (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/1, S. 54).

B.40.2. In Beantwortung dieser Kritik des Staatsrates präzisierte der Dekretgeber im Text des Dekrets das Niveau der Kenntnisse, das als Richtwert dient, den Grundsatz der Befreiung der Personen, die nachweisen können, dass sie bereits dieses Niveau besitzen, und den Grundsatz der Befreiung der Personen, die wegen einer schweren Krankheit oder einer geistigen oder körperlichen Behinderung dieses Niveau nicht erreichen können. Der Dekretgeber hat somit selbst die Grundsätze festgelegt, denen diese Bedingung für den Zugang zu einer Sozialwohnung unterliegt. Er hat überdies die Flämische Regierung beauftragt, die Modalitäten zur Feststellung der Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen sowie die Modalitäten, nach denen Personen, die nachweisen möchten, dass sie bereits ein ausreichendes Niveau an Sprachkenntnissen besitzen, von dieser Bedingung befreit werden können, festzulegen. Er hat ihn ebenfalls beauftragt, andere Kategorien von Personen, die befreit werden können, zusätzlich zu denjenigen, die aus medizinischen Gründen befreit werden, zu bestimmen. Aufgrund dieser Präzisierungen ist die Ermächtigung, die er der Flämischen Regierung erteilt hat, nicht unvereinbar mit Artikel 23 der Verfassung.

B.40.3. Außerdem konnte der Dekretgeber bei der Erteilung eines solchen Auftrags die Flämische Regierung nicht ermächtigen, Bestimmungen anzunehmen, die zu einem Verstoß gegen das verfassungsmäßige Recht auf eine angemessene Wohnung führen würden. In den Vorarbeiten zum Dekret wurde ausdrücklich erklärt, dass nur die Bereitschaft zum Erlernen des Niederländischen verlangt wird und dass die tatsächliche Kenntnis der Sprache nicht geprüft werden kann, außer bei den Personen, die eine Befreiung beantragen mit der Begründung, sie würden bereits ein ausreichendes Niveau der Sprachkenntnis besitzen (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2005-2006, Nr. 824/5, S. 12). Es obliegt dem zuständigen Richter zu prüfen, ob die Flämische Regierung die ihr erteilte Ermächtigung nicht auf ungesetzliche Weise angewandt hat.

B.40.4. Schließlich ist in Artikel 16 des angefochtenen Dekrets ausdrücklich präzisiert, dass die Bedingung über die Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, nicht gilt für Personen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dekrets bereits Mieter einer Sozialwohnung sind. Aus dem Umstand, dass diese Bestimmung es anschließend der Flämischen Regierung erlaubt, «stimulierende Maßnahmen» in Bezug auf diese Mieter zu ergreifen, um ihnen die Möglichkeit zur Einhaltung dieser Verpflichtungen zu bieten, kann nicht abgeleitet werden, dass die Regierung ermächtigt wäre, für sie eine neue Verpflichtung einzuführen. Die Maßnahmen, die sie diesbezüglich ergreift, dürfen in Anwendung der Dekretsbestimmung für die betreffenden Mieter nur Anreize darstellen, ohne zwingend zu sein. Auch hier obliegt es dem zuständigen Richter, die Anwendung dieser Ermächtigung durch die Regierung zu kontrollieren.

B.41. Die Klagegründe sind unbegründet.

*In Bezug auf den aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung in Verbindung mit Bestimmungen des europäischen Rechts abgeleiteten Klagegrund*

B.42.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft leitet einen fünften Klagegrund aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung, in Verbindung mit den Artikeln 18, 39 und 43 des EG-Vertrags und den Artikel 7 und 9 der Verordnung (EWG) Nr. 1612/68 des Rates vom 15. Oktober 1968 über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der Gemeinschaft ab. Darin wird bemängelt, dass die Artikel 6, 7, 8, 10 und 14 des angefochtenen Dekrets, insofern sie den Mietbewerbern und den Mietern die Bedingung auferlegten, ihre Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, nachzuweisen, um Zugang zu einer Sozialwohnung zu erhalten und sie zu behalten, und Artikel 16 desselben Dekrets, insofern er es ermögliche, dass die Flämische Regierung stimulierende Maßnahmen in Bezug auf Mieter, für die diese Bedingung nicht gelte, ergreife, eine Diskriminierung zwischen Bürgern der Europäischen Union und belgischen Bürgern in der Ausübung des Rechts auf Freizügigkeit der Arbeitnehmer, das durch die vorerwähnten Bestimmungen garantiert werde, einführen.

B.42.2. Die Wallonische Regierung schlägt hilfsweise vor, diesbezüglich den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften zu befragen.

B.43.1. Das Recht auf Freizügigkeit der Arbeitnehmer umfasst, wie in Artikel 9 der vorerwähnten Verordnung Nr. 1612/68 in Erinnerung gerufen wird, das Recht auf Zugang zu einer Wohnung auf gleiche Weise wie inländische Arbeitnehmer.

B.43.2. Die angefochtenen Bestimmungen sind anwendbar auf alle Mietbewerber und Mieter, die eine Sozialwohnung in der Flämischen Region belegen möchten, ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit. Sie führen daher keinen Behandlungsunterschied auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit ein.

Bei der Beurteilung der angefochtenen Bestimmungen ist hervorzuheben, dass von den Betroffenen nicht verlangt werden kann, Niederländisch zu kennen oder zu sprechen, weder bei der Eintragung als Mietbewerber, noch bei der Zulassung der Mieter zu einer Wohnung. Ungeachtet dessen, ob jemand Bürger der Europäischen Union ist oder nicht, darf niemandem aus diesem Grund eine Sozialwohnung verweigert werden.

Von den Mietbewerbern oder den Mietern, die nicht nachweisen können, dass sie hinsichtlich der Kenntnis des Niederländischen den Richtwert A1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen erfüllen, wird jedoch verlangt, dass sie ihre Bereitschaft, Niederländisch zu lernen, nachweisen. Wie in B.18.2 dargelegt wurde, handelt es sich nicht um eine Ergebnisverpflichtung, sondern nur um eine Verpflichtung zur Wahl eines geeigneten Mittels, die ein Mieter leicht erfüllen kann, so dass der Mietvertrag nicht aus dem bloßen Grund, dass die Betroffenen nicht das Niederländisch kennen oder sprechen, gekündigt werden kann.

B.44.1. Das Recht auf Freizügigkeit der Arbeitnehmer und der damit verbundene Grundsatz der Nichtdiskriminierung verbieten es den Behörden nicht, gewisse Bedingungen, unter anderem sprachlicher Art, festzulegen für den Zugang zu gewissen Rechten in Verbindung mit dem Grundsatz der Freizügigkeit. Laut der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften sind «nationale Maßnahmen, die die Ausübung der durch den EG-Vertrag garantierten Grundfreiheiten einschränken, nur unter vier Voraussetzungen zulässig: Sie müssen in nichtdiskriminierender Weise angewandt werden, sie müssen zwingenden Gründen des Allgemeininteresses entsprechen, sie müssen zur Erreichung des verfolgten Zieles geeignet sein, und sie dürfen nicht über das hinausgehen, was zur Erreichung dieses Zieles erforderlich ist» (EuGH, S. *Haim*, 4. Juli 2000, C-424/97, § 57). Es obliegt grundsätzlich den nationalen Gerichten zu prüfen, ob diese Bedingungen erfüllt sind, unbeschadet ihrer Möglichkeit, den Gerichtshof hinsichtlich der Auslegung der anwendbaren Bestimmungen des Gemeinschaftsrechts zu befragen (ebenda, § 58).

B.44.2. Ohne dass geprüft werden muss, ob die Bedingung, bereit zu sein, Niederländisch zu lernen, eine Maßnahme darstellt, die die Ausübung der Freizügigkeit einschränkt, genügt im vorliegenden Fall die Feststellung, dass die angefochtenen Bestimmungen auf alle Mieter und Mietbewerber einer Sozialwohnung anwendbar sind, ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit, dass sie aus den in B.34.1 bis B.34.4 dargelegten Gründen einem Ziel dienen, das als gemeinnützig angesehen werden kann, dass sie geeignet sind, dessen Verwirklichung zu garantieren und dass sie unter Berücksichtigung der in B.35 angegebenen Auslegung, die durch die Flämische Regierung, die sie ausführen soll, einzuhalten ist, im Verhältnis zu diesem Ziel stehen.

B.45. Folglich braucht dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften nicht die durch die Wallonische Regierung vorgeschlagene Frage gestellt zu werden.

B.46. Der Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

(1) erklärt

- Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Dekrets vom 15. Juli 1997 zur Festlegung des flämischen Wohngesetzbuches, abgeändert durch Artikel 6 des Dekrets vom 15. Dezember 2006,

- die im vorletzten Satz von Artikel 92 § 1 Absatz 1 Nr. 3 desselben Dekrets enthaltene Wortfolge «in Ermangelung einer negativen Bewertung durch den Vermieter des Mieters einer Sozialwohnung hinsichtlich seiner Verpflichtungen im Sinne von § 3» und den letzten Satz derselben Bestimmung

für nichtig;

(2) weist die Klagen im Übrigen zurück, vorbehaltlich der in B.35 erwähnten Auslegung und vorbehaltlich dessen, dass die Verpflichtung, «die Bereitschaft [zu] zeigen, Niederländisch zu lernen», und die damit verbundenen Sanktionen dahingehend ausgelegt werden, dass sie nicht auf Personen Anwendung finden, die Sozialwohnungen im Sinne des vorerwähnten Dekrets, welche in den Rand- oder Sprachgrenzgemeinden gelegen sind, mieten beziehungsweise mieten wollen und Spracherleichterungen in Anspruch nehmen möchten.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Juli 2008.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 2593

[2008/202798]

#### 23 MEI 2008. — Decreet betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt : decreet betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering.

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** In dit decreet wordt verstaan onder :

1° lokale overheid : de gemeenten en de provincies, met inbegrip van hun verzelfstandigde agentschappen, waarop dit decreet toepassing vindt krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet;

2° sportinfrastructuur : een geheel van onroerende voorzieningen, bestemd en geschikt voor de beoefening van één of meer sporten en sporttakken;

3° behoeftestudie : een onderbouwde studie naar de behoefte aan een bepaald type van sportinfrastructuur, uitgevoerd voor en in opdracht van de Vlaamse Regering;

4° subsidieaanvraag : de aanvraag tot subsidiëring van een gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding voor het beschikbaar stellen en houden van sportinfrastructuur, ingediend door de subsidieaanvrager;

5° subsidieaanvrager : de lokale overheid of de Vlaamse Gemeenschapscommissie die een subsidieaanvraag heeft ingediend;

6° subsidietrekker : de subsidieaanvrager die werd geselecteerd overeenkomstig de bepalingen van dit decreet;

7° projectvennootschap : een rechtspersoon naar Belgisch recht die optreedt als cocontractant in de DBFM(O)-overeenkomst;

8° beschikbaarheidsvergoeding: de vergoeding die de subsidiëtrekker ter uitvoering van de DBFM(O)-overeenkomst periodiek moet betalen aan de projectvennootschap in ruil waarvoor deze laatste sportinfrastructuur beschikbaar stelt en houdt voor de subsidiëtrekker;

9° DBFM(O)-overeenkomst: de overeenkomst, gesloten tussen de subsidiëtrekker en een projectvennootschap die het ontwerp (design), de bouw (build), de financiering (finance) en het onderhoud (maintain) en in voorkomend geval de uitbating (operate) van sportinfrastructuur als voorwerp heeft;

10° selectieadviescommissie: het orgaan dat de subsidieaanvragen selecteert en rangschikt overeenkomstig de bepalingen van dit decreet;

11° Vlaamse Gemeenschapscommissie: de Vlaamse Gemeenschapscommissie, vermeld in artikel 60, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

HOOFDSTUK II. — *Ondersteuning van alternatieve financiering van sportinfrastructuur voor de lokale overheid of de Vlaamse Gemeenschapscommissie*

**Art. 3.** § 1. De Vlaamse Regering wordt belast met het voorbereiden, het coördineren, het beheren, het faciliteren en het ondersteunen van de alternatieve financiering van sportinfrastructuurprojecten via DBFM(O)-overeenkomsten, opgezet op initiatief van een lokale overheid of de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Inzonderheid kan de Vlaamse Regering beslissen tot subsidiëring van een dergelijk initiatief, onder de voorwaarden bepaald door dit decreet.

§ 2. De Vlaamse Regering zal in uitvoering van haar taken, zoals bepaald onder § 1, in voorkomend geval, samenwerken met de bevoegde, van haar verzelfstandigde agentschappen en overige entiteiten. De onderlinge verdeling van taken, kosten, verantwoordelijkheden en risico's maakt, in voorkomend geval, het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de Vlaamse Regering en het betrokken verzelfstandigde agentschap of overige entiteit.

§ 3. De Vlaamse Regering zal in uitvoering van haar taken, zoals bepaald onder § 1, overgaan tot het uitschrijven van één of meerdere gunningsprocedures, in toepassing van de wetgeving inzake overheidsopdrachten. De Vlaamse Regering kan in dit verband overgaan tot het gegroepeerd gunnen (clustering) van welbepaalde sportinfrastructuurprojecten via DBFM(O)-overeenkomst.

**Art. 4.** Betreffende de door de subsidiëtrekker met een projectvennootschap af te sluiten DBFM(O)-overeenkomst, zal de Vlaamse Regering:

1° elke subsidiëtrekker bijstaan voorafgaand aan en tijdens het afsluiten van een DBFM(O)-overeenkomst met een projectvennootschap;

2° elke subsidiëtrekker bijstaan in de uitvoering van de met een projectvennootschap afgesloten DBFM(O)-overeenkomst;

3° voor elk type van sportinfrastructuur dat overeenkomstig artikel 7, § 2, in aanmerking is genomen voor subsidiëring, een model van DBFM(O)-overeenkomst vaststellen, waarin minstens is voorzien in:

- a) een berekeningsmethode strekkende tot vaststelling van de beschikbaarheidsgraad van de sportinfrastructuur;
- b) een berekeningsmethode strekkende tot vaststelling van de beschikbaarheidsvergoeding voor de sportinfrastructuur;
- c) het principe dat de beschikbaarheidsvergoeding slechts verschuldigd is door de subsidiëtrekker in functie van de graad van beschikbaarheid van de sportinfrastructuur;
- d) het principe dat op einddatum van de DBFM(O)-overeenkomst de sportinfrastructuur aan welomschreven overdrachtseisen dient te voldoen;
- e) het principe dat de DBFM(O)-overeenkomst streeft naar een optimale verdeling van de risico's tussen de lokale overheid of de Vlaamse Gemeenschapscommissie enerzijds en de projectvennootschap anderzijds.

HOOFDSTUK III. — *Selectieadviescommissie*

**Art. 5.** De Vlaamse Regering richt een selectieadviescommissie op die bestaat uit deskundigen, aangewezen vanwege hun expertise op het terrein of hun representativiteit inzake sport, sportbeleid, (sport)infrastructuur, publiek-private samenwerking of lokale besturen.

De Vlaamse Regering stelt de samenstelling en werking van de selectieadviescommissie vast.

**Art. 6.** De selectieadviescommissie onderzoekt de volledigheid en de ontvankelijkheid van de subsidieaanvragen en selecteert en rangschikt de ontvankelijke subsidieaanvragen op basis van de selectiecriteria, vermeld in artikel 10.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring van een gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding voor het beschikbaar stellen en houden van sportinfrastructuur*

*Afdeling I. — Toekenningsvoorwaarden*

**Art. 7.** § 1. De Vlaamse Regering kan sportinfrastructuurprojecten via DBFM(O)-overeenkomst, opgezet door een lokale overheid of de Vlaamse Gemeenschapscommissie, zoals bedoeld in artikelen 2, 9°, en 4, subsidiëren onder de voorwaarden en modaliteiten bepaald in dit hoofdstuk.

§ 2. De Vlaamse Regering bepaalt daartoe voorafgaand en op concrete wijze welk type van sportinfrastructuur in aanmerking komt voor subsidiëring. De Vlaamse Regering baseert deze beslissing op een behoeftestudie, die aantoonst dat er bij de lokale overheden of binnen de Vlaamse Gemeenschapscommissie behoefte is aan het voor subsidiëring in aanmerking te nemen type sportinfrastructuur.

**Art. 8.** De Vlaamse Regering bepaalt de nadere regels voor de vorm en inhoud van de subsidieaanvraag.

**Art. 9.** § 1. De subsidieaanvraag moet volledig zijn. Na afloop van de termijn binnen dewelke subsidieaanvragen kunnen worden ingediend, wijst de selectieadviescommissie een onvolledige subsidieaanvraag onmiddellijk af.

§ 2. De subsidieaanvraag is ontvankelijk wanneer:

1° door de aanvrager een sportbeleidsplan is ingediend dat door de Vlaamse minister, bevoegd voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens is aanvaard, overeenkomstig het decreet van 9 maart 2007 houdende de subsidiëring van gemeente- en provinciebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor het voeren van een Sport voor Allen-beleid;

2° de subsidieaanvraag is ingediend binnen de door de Vlaamse Regering bepaalde termijn.

De selectieadviescommissie wijst een onontvankelijke subsidieaanvraag onmiddellijk af.

**Art. 10.** De subsidieaanvragen worden beoordeeld door de selectieadviescommissie, zoals bedoeld in artikelen 5 en 6 van dit decreet, op basis van minstens de volgende selectiecriteria :

- 1° de sportinfrastructuur moet duidelijk tegemoetkomen aan een reële lokale behoefte;
- 2° de sportinfrastructuur moet onder meer worden gebruikt door meerdere sportclubs, scholen, organisaties, individuele sportbeoefenaars en mag niet exclusief worden aangewend voor topsport;
- 3° de sportinfrastructuur moet voor iedereen goed toegankelijk zijn;
- 4° de sportinfrastructuur moet realiseerbaar zijn vóór een door de Vlaamse Regering vastgestelde datum;
- 5° de sportinfrastructuur moet optimaal geografisch verspreid liggen over de verschillende regio's.

De selectiecriteria, vermeld in het eerste lid, 1° en 5°, worden nader ingevuld door de Vlaamse Regering in functie van het type van sportinfrastructuur en op grond van de behoeftestudie, vermeld in artikelen 2, 3°, en 7, § 2.

**Art. 11.** De Vlaamse Regering kan beslissen dat de subsidieaanvragen worden ingediend op grond van een oproepsysteem en kan voor elk type sportinfrastructuur de wijze van bekendmaking van de oproep bepalen.

#### *Afdeling II. — Selectie en rangschikking*

**Art. 12.** De Vlaamse Regering beslist, na advies van de selectieadviescommissie, over de selectie en de rangschikking van de subsidieaanvragen, rekening houdend met de middelen die voor de subsidiëring bepaald in dit decreet door de Vlaamse Gemeenschap beschikbaar worden gesteld.

#### *Afdeling III. — Subsidieovereenkomst*

**Art. 13.** § 1. Tussen de Vlaamse Regering en elke subsidiërtrekker wordt een subsidieovereenkomst gesloten.

§ 2. De Vlaamse Regering stelt een model van subsidieovereenkomst vast. In die subsidieovereenkomst zijn minstens geregeld :

- 1° de duurtijd van de subsidieovereenkomst en de gevolgen van een voortijdige beëindiging ervan;
- 2° het voorwerp en de omvang van de subsidie;
- 3° de voorschriften met betrekking tot het aanwenden van de subsidiegelden;
- 4° de wijze van betaling van de subsidiegelden, met inbegrip van de mogelijkheid tot opschorting van betaling en terugvordering van betaalde bedragen;
- 5° de subsidievoorwaarden, waaronder minstens de wijze van samenwerking tussen de Vlaamse Regering en de subsidiërtrekker en de aanwending van de subsidiegelden. De wijze van samenwerking bevat minstens de plicht in hoofde van de subsidiërtrekker om over te gaan tot het afsluiten van een DBFM(O)-overeenkomst met een door de Vlaamse Regering gekozen projectvennootschap, op voorwaarde dat is voldaan aan de voorwaarden, gesteld door de subsidiërtrekker in de subsidieovereenkomst met betrekking tot de inhoud van de DBFM(O)-overeenkomst;
- 6° de rapporteringverplichtingen van de subsidiërtrekker aan de Vlaamse Regering;
- 7° het toezicht en de controle door de Vlaamse Regering op de aanwending van de subsidiegelden;
- 8° de inrichting van een conflictbeheersingsmechanisme.

#### *Afdeling IV. — Berekening van het subsidiepercentage en uitbetaling van het subsidiebedrag*

**Art. 14.** De Vlaamse Regering bepaalt per voor subsidiëring in aanmerking komende type sportinfrastructuur het subsidiepercentage, evenals het gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding dat in aanmerking komt voor subsidiëring (subsidiabel gedeelte). Het subsidiepercentage bedraagt maximaal 30 percent van het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding.

**Art. 15.** De Vlaamse Regering is belast met de betaling van de subsidie en bepaalt de nadere regels voor de wijze en procedure van uitbetaling van de subsidie aan de subsidiërtrekker.

#### *HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen*

**Art. 16.** Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 mei 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX

—  
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

*Stukken :*

- Ontwerp van decreet : 1541 - Nr. 1.
  - Verslag over hoorzitting : 1541 - Nr. 2.
  - Verslag : 1541 - Nr. 3.
  - Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1541 - Nr. 4.
- Handelingen* - Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 14 mei 2008.

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 2593

[2008/202798]

**23 MAI 2008. — Décret relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit : décret relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** Dans le présent décret, on entend par :

1<sup>o</sup> autorité locale : les communes et les provinces, y compris leurs agences autonomisées, auxquelles s'applique le présent décret en vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution;

2<sup>o</sup> infrastructure sportive : un ensemble d'aménagements immobiliers, destinés et appropriés à la pratique d'un(e) ou de plusieurs sports et disciplines sportives;

3<sup>o</sup> étude des besoins : une étude étayée du besoin d'un type déterminé d'infrastructure sportive, réalisée pour et pour le compte du Gouvernement flamand;

4<sup>o</sup> demande de subvention : la demande de subventionnement d'une partie de l'indemnité de disponibilité pour la mise et le maintien à disposition de l'infrastructure sportive, soumise par le demandeur de subvention;

5<sup>o</sup> demandeur de subvention : l'autorité locale ou la Commission communautaire flamande qui a introduit une demande de subvention;

6<sup>o</sup> bénéficiaire de subventions : le demandeur de subvention qui a été sélectionné conformément aux dispositions du présent décret;

7<sup>o</sup> société de projet : une personne morale de droit belge qui agit en tant que cocontractant dans la convention DBFM(O);

8<sup>o</sup> indemnité de disponibilité : l'indemnité que le bénéficiaire de subventions doit payer périodiquement à la société de projet en exécution de la convention DBFM(O), en échange de laquelle cette dernière met et maintient l'infrastructure sportive à disposition du bénéficiaire de subventions;

9<sup>o</sup> convention DBFM(O) : la convention, conclue entre le bénéficiaire de subventions et une société de projet, ayant comme objet le projet (design), la construction (build), le financement (finance) et le maintien (maintain) et le cas échéant l'exploitation (operate) d'une infrastructure sportive;

10<sup>o</sup> commission consultative de sélection : l'organe qui sélectionne et classe les demandes de subvention conformément aux dispositions du présent décret;

11<sup>o</sup> Commission communautaire flamande : la Commission communautaire flamande, visée à l'article 60, alinéa deux, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

CHAPITRE II. — *Soutien du financement alternatif d'infrastructures sportives pour l'autorité locale ou la Commission communautaire flamande*

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement flamand est chargé de la préparation, de la coordination, de la gestion, de la facilitation et du soutien du financement alternatif de projets d'infrastructure sportive par le biais de conventions DBFM(O), entrepris à l'initiative d'une autorité locale ou de la Commission communautaire flamande. Le Gouvernement flamand peut notamment décider de subventionner une telle initiative, aux conditions fixées par le présent décret.

§ 2. En exécutant ses tâches, telles que fixées au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand collaborera le cas échéant avec ses agences autonomisées et autres entités compétentes. Le cas échéant, la répartition mutuelle des tâches, frais, responsabilités et risques fait l'objet d'une convention entre le Gouvernement flamand et l'agence autonomisée ou autre entité concernée.

§ 3. En exécutant ses tâches, telles que fixées au § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement flamand procédera au lancement d'une ou de plusieurs procédures de passation, en application de la législation relative aux marchés publics. Dans ce contexte, le Gouvernement flamand peut procéder à la passation groupée (clustering) de certains projets d'infrastructure sportive par le biais d'une convention DBFM(O).

**Art. 4.** En ce qui concerne la convention DBFM(O) à conclure par le bénéficiaire de subventions avec une société de projet, le Gouvernement flamand :

1<sup>o</sup> assistera chaque bénéficiaire de subventions préalablement à et pendant la conclusion d'une convention DBFM(O) avec une société de projet;

2<sup>o</sup> assistera chaque bénéficiaire de subventions dans l'exécution de la convention DBFM(O) conclue avec une société de projet;

3<sup>o</sup> établira, pour chaque type d'infrastructure sportive qui est admis au subventionnement conformément à l'article 7, § 2, un modèle de convention DBFM(O), stipulant au moins :

a) une méthode de calcul visant à déterminer le degré de disponibilité de l'infrastructure sportive;

b) une méthode de calcul visant à déterminer l'indemnité de disponibilité de l'infrastructure sportive;

c) le principe que l'indemnité de disponibilité n'est due par le bénéficiaire de subventions qu'en fonction du degré de disponibilité de l'infrastructure sportive;

d) le principe que, à la date d'échéance de la convention DBFM(O), l'infrastructure sportive doit remplir des exigences de transfert bien définies;

e) le principe que la convention DBFM(O) vise une répartition optimale des risques entre l'autorité locale ou la Commission communautaire flamande d'une part et la société de projet d'autre part.

CHAPITRE III. — *Commission consultative de sélection*

**Art. 5.** Le Gouvernement flamand constitue une commission consultative de sélection, composée d'experts qui sont désignés en raison de leur expertise sur le terrain ou de leur représentativité en matière de sports, politique sportive, infrastructure (sportive), partenariat public-privé ou pouvoirs locaux.

Le Gouvernement flamand arrête la composition et le fonctionnement de la commission consultative de sélection.

**Art. 6.** La commission consultative de sélection examine la complétude et la recevabilité des demandes de subvention, et sélectionne et classe les demandes de subvention recevables sur la base des critères de sélection, visés à l'article 10.

CHAPITRE IV. — *Subventionnement d'une partie de l'indemnité de disponibilité pour la mise et le maintien à disposition de l'infrastructure sportive**Section I<sup>re</sup>. — Conditions d'octroi*

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Par le biais d'une convention DBFM(O), établie par une autorité locale ou la Commission communautaire flamande, telle que visée aux articles 2, 9<sup>o</sup>, et 4, le Gouvernement flamand peut subventionner des projets d'infrastructure sportive aux conditions et modalités fixées dans le présent chapitre.

§ 2. A cet effet, le Gouvernement flamand détermine préalablement et concrètement le type d'infrastructure sportive éligible au subventionnement. Le Gouvernement flamand base cette décision sur une étude des besoins démontrant qu'il existe auprès des autorités locales ou au sein de la Commission communautaire flamande un besoin du type d'infrastructure sportive à prendre en compte pour le subventionnement.

**Art. 8.** Le Gouvernement flamand arrête les modalités pour la forme et le contenu de la demande de subvention.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** La demande de subvention doit être complète. A l'expiration du délai d'introduction des demandes de subvention, la commission consultative de sélection refuse sans délai toute demande de subvention incomplète.

§ 2. La demande de subvention est recevable si :

1<sup>o</sup> le demandeur a introduit un plan de politique sportive, accepté par le Ministre flamand ayant l'éducation physique, les sports et la vie en plein air dans ses attributions, conformément au décret du 9 mars 2007 portant subventionnement des administrations communales et provinciales et de la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique du Sport pour Tous;

2<sup>o</sup> la demande de subvention est introduite dans le délai fixé par le Gouvernement flamand.

La commission consultative de sélection refuse sans délai toute demande de subvention irrecevable.

**Art. 10.** Les demandes de subvention sont évaluées par la commission consultative de sélection, telle que visée aux articles 5 et 6 du présent décret, sur la base d'au moins les critères de sélection suivants :

1<sup>o</sup> l'infrastructure sportive doit clairement subvenir à un besoin réel local;

2<sup>o</sup> l'infrastructure sportive doit être utilisée entre autres par plusieurs clubs sportifs, écoles, organisations, sportifs individuels, et ne peut pas être utilisée exclusivement pour les sports de haut niveau;

3<sup>o</sup> l'infrastructure sportive doit être accessible à tous;

4<sup>o</sup> l'infrastructure sportive doit être réalisable avant la date fixée par le Gouvernement flamand;

5<sup>o</sup> l'infrastructure sportive doit avoir une répartition géographique optimale sur les différentes régions.

Les critères de sélection, visés à l'alinéa premier, 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, sont spécifiés par le Gouvernement flamand en fonction du type d'infrastructure sportive et sur la base de l'étude des besoins, visée aux articles 2, 3<sup>o</sup>, et 7, § 2.

**Art. 11.** Le Gouvernement flamand peut décider que les demandes de subvention sont introduites sur la base d'un système d'appel, et peut déterminer le mode de publication de l'appel pour chaque type d'infrastructure sportive.

*Section II. — Sélection et classement*

**Art. 12.** Sur l'avis de la commission consultative de sélection, le Gouvernement flamand décide de la sélection et du classement des demandes de subvention, en tenant compte des ressources mises à disposition par la Communauté flamande pour le subventionnement fixé dans le présent décret.

*Section III. — Convention de subvention*

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** Une convention de subvention est conclue entre le Gouvernement flamand et chaque bénéficiaire de subventions.

§ 2. Le Gouvernement flamand fixe un modèle de convention de subvention. Cette convention de subvention règle au moins :

1<sup>o</sup> la durée de la convention de subvention et les conséquences d'une résiliation anticipative;

2<sup>o</sup> l'objet et l'ampleur de la subvention;

3<sup>o</sup> les prescriptions relatives à l'utilisation des subventions;

4<sup>o</sup> le mode de paiement des subventions, y compris la possibilité de suspension de paiement et de recouvrement de montants payés;

5<sup>o</sup> les conditions de subventionnement, dont au moins le mode de coopération entre le Gouvernement flamand et le bénéficiaire de subventions et l'utilisation des subventions. Le mode de coopération comprend au moins l'obligation dans le chef du bénéficiaire de subventions de procéder à la conclusion d'une convention DBFM(O) avec une société de projet choisi par le Gouvernement flamand, à condition que les conditions, fixées par le bénéficiaire de subventions dans la convention de subvention relatives au contenu de la convention DBFM(O), soient remplies;

6<sup>o</sup> les obligations de rapportage du bénéficiaire de subventions au Gouvernement flamand;

7<sup>o</sup> la surveillance et le contrôle par le Gouvernement flamand de l'utilisation des subventions;

8<sup>o</sup> l'établissement d'un mécanisme de résolution des conflits.



*Section IV. — Calcul du pourcentage de subvention et paiement du montant de subvention*

**Art. 14.** Par type d'infrastructure sportive éligible au subventionnement, le Gouvernement flamand détermine le pourcentage de subvention, ainsi que la partie de l'indemnité de disponibilité éligible au subventionnement (partie subventionnable). Le pourcentage de subvention s'élevé au maximum à 30 pour cent de la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité.

**Art. 15.** Le Gouvernement flamand est chargé du paiement de la subvention et détermine les modalités relatives au mode et à la procédure de paiement de la subvention au bénéficiaire de subventions.

*CHAPITRE V. — Dispositions finales*

**Art. 16.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mai 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,

B. ANCIAUX

---

Note

(1) *Session 2007-2008.*

*Documents :*

- Projet de décret : 1541 - N° 1.

- Rapport de l'audition : 1541- N° 2.

- Rapport : 1541 - N° 3.

- Texte adopté en séance plénière : 1541- N° 4.

*Annales* - Discussion et adoption : Séance de l'après-midi du 14 mai 2008.

---

VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 2594

[2008/202799]

**18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering ter uitvoering van het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de artikelen 20 en 87, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; Gelet op het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering;

Gelet op artikel 4, § 2, derde lid, van het decreet van 18 juli 2003 betreffende de publiek-private samenwerking;

Gelet op artikel 9, § 1, 8°, juncto artikel 10, § 4, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003;

Gelet op artikel 5, eerste lid, 9°, van het decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van de Vlaamse openbare instelling Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid BLOSO, in samenhang met de algemene uitvoeringsbevoegdheid, voor wat betreft de samenwerking met BLOSO;

Gelet op artikel 5, § 2, eerste lid, 4°, van het decreet van 7 mei 2004 betreffende de investeringsmaatschappij van de Vlaamse overheid;

Gelet op het advies van de Sectorraad Sport van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, gegeven op 22 april 2008;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 6 juni 2008;

Gelet op het advies nr. 44.701/3 van de Raad van State, gegeven op 24 juni 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Met behoud van toepassing van de definities, vermeld in artikel 2 van het decreet, wordt in dit besluit verstaan onder :

1° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;

2° koepelorganisatie : de koepelorganisatie, erkend op basis van artikel 40 van het decreet van 13 juli 2001 houdende de regeling van de erkenning en subsidiëring van de Vlaamse sportfederaties, de koepelorganisatie en de organisaties voor de sportieve vrijetijdsbesteding;

3° BLOSO : het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid, vermeld in het decreet van 7 mei 2004 tot omvorming van de Vlaamse openbare instelling Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie tot het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid BLOSO;

4° Vlaams Kenniscentrum PPS : de dienst voor het algemeen Regeringsbeleid, vermeld in artikel 4, § 1, van het decreet van 18 juli 2003 betreffende publiek-private samenwerking;

5° PMV : de naamloze vennootschap ParticipatieMaatschappij Vlaanderen;

6° ontvangstermijn : termijn waarbinnen de subsidieaanvraag moet zijn ingediend;

7° aanvraagformulier : document dat opgemaakt is door de minister ter uitvoering van dit besluit, en dat de subsidieaanvrager moet invullen om de subsidie aan te vragen;

8° datum van ontvangst : hetzij de datum van het bewijs van afgifte van de subsidieaanvraag, hetzij de postdatum bij verzending van de subsidieaanvraag;

9° decreet : het decreet van 23 mei 2008 betreffende een inhaalbeweging in sportinfrastructuur via alternatieve financiering;

10° model van DBFM(O)-overeenkomst : typeovereenkomst als vermeld in artikel 4, 3°, van het decreet, opgemaakt door de minister ter uitvoering van dit besluit;

11° subsidiegenieter : de subsidietrekker die met de subsidieverstreckende overheid een subsidieovereenkomst heeft gesloten, en die een subsidie ontvangt van de subsidieverstreckende overheid overeenkomstig de bepalingen van het decreet en dit besluit;

12° subsidieverstreckende overheid : de Vlaamse Gemeenschap;

13° subsidieovereenkomst : de overeenkomst tussen de subsidieverstreckende overheid en de subsidietrekker, vermeld in artikel 13 van het decreet;

14° model van subsidieovereenkomst : typeovereenkomst als vermeld in artikel 13, § 2, van het decreet, opgemaakt door de minister ter uitvoering van dit besluit;

15° subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding : het gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding dat betrekking heeft op werken en diensten die door de Vlaamse Regering in aanmerking worden genomen voor de subsidiëring;

16° subsidiepercentage : percentage ten opzichte van het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding dat als subsidie wordt uitgekeerd door de Vlaamse Gemeenschap;

17° basisbouwprogramma : de omschrijving van het type, de aard en de omvang van de werken en diensten die overeenkomstig het decreet en dit besluit in aanmerking komen voor subsidiëring.

## HOOFDSTUK II. — *De selectieadviescommissie*

### *Afdeling I. — Samenstelling*

**Art. 2.** § 1. Er wordt een selectieadviescommissie opgericht die wordt samengesteld als volgt :

1° een vertegenwoordiger van de minister;

2° een vertegenwoordiger van de Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begroting;

3° een vertegenwoordiger van de koepelorganisatie;

4° een vertegenwoordiger van BLOSO;

5° een vertegenwoordiger van het Vlaams Kenniscentrum PPS;

6° een vertegenwoordiger van PMV;

7° een vertegenwoordiger van het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse Overheid;

8° de Vlaams Bouwmeester of een persoon uit zijn dienst die daarvoor is aangewezen.

§ 2. De volgende personen kunnen geen deel uitmaken van de selectieadviescommissie :

1° de provinciegouverneurs, de leden van de Bestendige Deputatie of van de provincieraad, en de leden van de verzelfstandigde agentschappen van de provincies;

2° de burgemeesters en schepenen, de gemeenteraadsleden, O.C.M.W.-raadsleden, en leden van de verzelfstandigde agentschappen van de gemeenten en de O.C.M.W.'s;

3° de leden van een districtscollege, de voorzitter van een districtsraad en de leden van een districtsraad;

4° de statutaire of contractuele personeelsleden van de provincie of de gemeenten, en de provinciale en gemeentelijke verzelfstandigde agentschappen, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden en de vrijwillige ambulancediensten;

5° de leden van het operationele, administratieve of logistieke kader van de politiezone waar de gemeente toe behoort;

6° de leden van parlementaire vergaderingen en de leden van de Vlaamse Regering;

7° de leden van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

8° de statutaire of contractuele personeelsleden van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

§ 3. De leden van de selectieadviescommissie worden door de minister aangesteld op voordracht van de entiteiten die gerechtigd zijn om een vertegenwoordiger aan te wijzen in de selectieadviescommissie. Als tijdens de duurtijd van het lidmaatschap van een lid van de selectieadviescommissie een onverenigbaarheid ontstaat als vermeld in § 2, leidt dat tot de ambtshalve en onmiddellijke beëindiging van het lidmaatschap van het commissielid door de minister.

§ 4. Het lidmaatschap van de leden van de selectieadviescommissie eindigt van rechtswege bij de voltooiing van de opdracht waarvoor de selectieadviescommissie is samengesteld.

§ 5. De minister kan op verzoek van het betrokken commissielid een eind maken aan zijn lidmaatschap.

§ 6. Met behoud van de toepassing van de bepalingen in § 3, kan de minister in de volgende gevallen ambtshalve een einde stellen aan het lidmaatschap van een lid van de selectieadviescommissie :

1° als het commissielid driemaal na elkaar zonder voorafgaande kennisgeving de vergadering van de selectieadviescommissie niet bijwoont;

2° als het commissielid activiteiten verricht of functies vervult die een strijdigheid van belangen tot gevolg hebben.

§ 7. Bij beëindiging van het lidmaatschap van een lid van de selectieadviescommissie door de minister draagt de entiteit die het betrokken lid had voorgedragen, onverwijld een nieuwe kandidaat voor aan de minister, die beslist over de aanstelling van de nieuw voorgedragen kandidaat als lid van de selectieadviescommissie.

**Art. 3.** Een lid van de selectieadviescommissie wordt niet bezoldigd.

### *Afdeling II. — Werking*

**Art. 4.** Een vergadering van de selectieadviescommissie is alleen rechtsgeldig als twee derde van haar leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Als dat quorum niet wordt bereikt, kan de selectieadviescommissie na een nieuwe oproep en op zijn vroegst twee werkdagen na de voorgaande zitting geldig beraadslagen over de agendapunten van de vorige vergadering, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde leden.

**Art. 5.** De selectieadviescommissie wijst onder haar leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan en keurt een huishoudelijk reglement goed, dat door de Vlaamse Regering wordt bekrachtigd.

**Art. 6.** De leden van de selectieadviescommissie streven in hun besluitvorming naar consensus.

Als geen consensus bereikt kan worden, stemt de selectieadviescommissie bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij gelijkheid van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

**Art. 7.** Het secretariaat wordt waargenomen door het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid. De minister wijst een personeelslid van het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media van de Vlaamse overheid als secretaris aan. De minister wijst eveneens een plaatsvervanger aan.

De secretaris of zijn plaatsvervanger woont de zittingen van de selectieadviescommissie bij en maakt van elke vergadering de notulen op.

**Art. 8.** Alle leden van de selectieadviescommissie, alsook de secretaris en zijn plaatsvervanger, nemen het vertrouwelijke karakter van de beraadslagingen in acht.

### HOOFDSTUK III. — *De subsidieaanvraag*

#### *Afdeling I. — Oproep tot indiening van subsidieaanvragen*

**Art. 9.** De minister wordt belast met het organiseren van een oproep tot indiening van subsidieaanvragen. De minister bepaalt de verdere inhoud en wijze van oproep, en stelt het aanvraagformulier vast.

#### *Afdeling II. — Indiening van de subsidieaanvraag bij en behandeling door het secretariaat*

**Art. 10.** § 1. De subsidieaanvraag wordt met een ingevuld aanvraagformulier ingediend bij het secretariaat van de selectieadviescommissie. Het secretariaat bezorgt de subsidieaanvrager een ontvangstmelding, waarin de datum van ontvangst wordt vermeld.

§ 2. Het secretariaat controleert de volledigheid van de subsidieaanvraag. Bij onvolledigheid vraagt het secretariaat de ontbrekende gegevens op bij de subsidieaanvrager.

De ontbrekende gegevens moeten bij het secretariaat worden ingediend binnen de ontvangsttermijn, vermeld in artikel 11.

§ 3. Na afloop van de ontvangsttermijn bezorgt het secretariaat de ontvangen subsidieaanvragen aan de voorzitter van de selectieadviescommissie.

#### *Afdeling III. — Ontvangsttermijn voor de subsidieaanvraag*

**Art. 11.** Om tijdig te zijn ingediend, moet de subsidieaanvraag zijn ingediend binnen de ontvangsttermijn. Dat is een termijn van zestig kalenderdagen, te rekenen vanaf de dag van de inwerkingtreding van de oproep, zoals bepaald door de minister. Indien de ontvangsttermijn eindigt op een zaterdag, zondag of wettelijke feestdag, wordt die verlengd tot en met de eerstvolgende werkdag.

#### *Afdeling IV. — Volledigheid van de subsidieaanvraag*

**Art. 12.** § 1. Met behoud van de toepassing van artikel 13, moet de subsidieaanvraag aan de volgende voorwaarden voldoen om volledig te zijn :

1° het aanvraagformulier moet volledig en correct zijn ingevuld en ondertekend;

2° alle in het aanvraagformulier als verplicht toe te voegen bewijsstukken moeten zijn toegevoegd aan het aanvraagformulier, conform de vereisten ter zake gesteld in het aanvraagformulier;

3° de subsidieaanvrager moet bij het aanvraagformulier de beslissing van het daartoe bevoegde orgaan voegen tot goedkeuring van de subsidieaanvraag en inzonderheid van :

a) het bouwprogramma met betrekking tot de sportinfrastructuur;

b) de inplanting van de sportinfrastructuur op een bouwperceel;

c) de beheersvorm van de beoogde sportinfrastructuur.

§ 2. De volledigheid van de subsidieaanvraag wordt beoordeeld door de selectieadviescommissie na afloop van de ontvangsttermijn.

#### *Afdeling V. — Inhoud van de subsidieaanvraag*

**Art. 13.** De subsidieaanvraag moet de volgende informatie bevatten :

1° een motivering voor het feit dat en voor de mate waarin de aangevraagde sportinfrastructuur tegemoet komt aan het bestaan van een reële lokale behoefte. Daarbij wordt specifiek aandacht besteed aan de volgende elementen :

a) de verhouding tussen de aangegeven bestaande oppervlakte van het type van aangevraagde sportinfrastructuur per inwoner en de vigerende norm, vermeld in artikel 20, 1°;

b) de mate waarin de huidige sportinfrastructuur van hetzelfde type overbezet en/of ontoereikend is;

2° het aantal sporttakken dat in de aangevraagde sportinfrastructuur zal kunnen worden uitgeoefend en het te verwachten aantal sportclubs, organisaties, verenigingen en scholen dat van de aangevraagde sportinfrastructuur gebruik zal maken;

3° een toelichting bij de toegankelijkheid van de aangevraagde sportinfrastructuur voor iedereen. Die toelichting omvat ten minste :

a) een onderzoek naar de bereikbaarheid van de aangevraagde sportinfrastructuur, zowel met het openbaar vervoer als te voet, per fiets of met de wagen;

b) de mate waarin de aangevraagde sportinfrastructuur toegankelijk is voor bepaalde specifieke doelgroepen, zoals mensen met een handicap of bejaarden;

4° een omschrijving van de stedenbouwkundige en operationele haalbaarheid van de aangevraagde sportinfrastructuur.

Als dat vereist is voor het type van sportinfrastructuur waarvoor een oproep tot subsidieaanvraag wordt uitgeschreven, kan aanvullende informatie worden opgevraagd in de oproep.

HOOFDSTUK IV. — *De rangschikking en selectie van de subsidieaanvragen**Afdeling I. — Het advies van de selectieadviescommissie*

**Art. 14.** De selectieadviescommissie adviseert omtrent de rangschikking en selectie van de subsidieaanvragen, op basis van de selectiecriteria, vermeld in artikel 10 van het decreet.

De selectieadviescommissie deelt zijn gemotiveerde advies omtrent de rangschikking en selectie van die subsidieaanvragen mee aan de minister in een schriftelijk verslag.

*Afdeling II. — De beslissing van de Vlaamse Regering - Het sluiten van een subsidieovereenkomst*

**Art. 15.** De Vlaamse Regering beslist, op grond van het advies van de selectieadviescommissie en op voorstel van de minister, over de rangschikking en selectie van de ontvankelijke en volledige subsidieaanvragen.

## HOOFDSTUK V. De subsidieovereenkomst

*Afdeling I. — Inhoud van de subsidieovereenkomst*

**Art. 16.** § 1. De minister stelt per type van sportinfrastructuur een model van subsidieovereenkomst vast conform de bepalingen in het decreet en dit besluit.

De minister legt de subsidietrekkers een subsidieovereenkomst, als vermeld in dit artikel, ter ondertekening voor.

§ 2. De subsidieovereenkomst bevat het mandaat van de subsidietrekker aan de Vlaamse Regering om overeenkomstig de wetgeving op de overheidsopdrachten een private partner te selecteren die met de subsidietrekker een DBFM(O)-overeenkomst zal sluiten die belast is met het ontwerpen, bouwen, financieren, onderhouden en, in voorkomend geval, het beheren van de overeenkomstig het decreet gesubsidieerde sportinfrastructuur.

§ 3. De subsidieovereenkomst legt het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding vast en vermeldt het toepasselijke subsidiepercentage voor het type van sportinfrastructuur in kwestie.

§ 4. De subsidieverstreckende overheid stelt het in de subsidieovereenkomst overeengekomen bedrag ter beschikking aan de subsidiegenieter overeenkomstig de betalingsperiodiciteit, vermeld in de gesloten DBFM(O)-overeenkomst.

**Art. 17.** De subsidieverplichting van de subsidieverstreckende overheid geldt voor de gehele looptijd van de DBFM(O)-overeenkomst.

Bij een voortijdige beëindiging van de DBFM(O)-overeenkomst of een voortdurende schorsing van de overeenkomst door één van de partijen of door beide partijen, houdt de subsidieverplichting evenwel op te bestaan, in voorkomend geval voor de duurtijd van de schorsing.

*Afdeling II. — Aanwenden van de subsidiebedragen*

**Art. 18.** De subsidiegenieter mag de subsidiebedragen die aan hem betaald zijn ter uitvoering van de subsidieovereenkomst, louter aanwenden om de beschikbaarheidsvergoeding af te lossen.

HOOFDSTUK VI. — *Types van sportinfrastructuur die in aanmerking komen voor subsidiëring*

**Art. 19.** Overeenkomstig artikel 7, § 2, van het decreet komen de volgende types van sportinfrastructuur in aanmerking voor subsidiëring :

- 1° het kunstgrasveld;
- 2° de eenvoudige sporthal;
- 3° het eenvoudige zwembad;
- 4° het multifunctioneel sportcentrum.

De minister wordt belast met de nadere bepaling van de specificaties van de types van sportinfrastructuur, vermeld in het eerste lid.

**Art. 20.** De selectiecriteria, vermeld in artikel 10, 1° en 5°, van het decreet, worden als volgt nader ingevuld :

1° de reële lokale behoefte moet blijken uit de mate waarin de bestaande sportinfrastructuur afwijkt van de behoeftenorm, die overeenstemt met :

- a) wat het kunstgrasveld betreft : 5,1 m<sup>2</sup> per inwoner;
- b) wat de eenvoudige sporthal betreft : 0,165 m<sup>2</sup> per inwoner;
- c) wat het eenvoudig zwembad betreft : 0,0139 m<sup>2</sup> per inwoner;

d) wat het multifunctioneel sportcentrum betreft : de verschillende deelaccommodaties waaruit het aangevraagde multifunctioneel sportcentrum bestaat, worden apart benaderd aan de hand van vigerende normen;

2° de optimale geografische verspreiding van de sportinfrastructuur houdt in dat de infrastructuurprojecten die worden gerangschikt overeenkomstig de andere selectiecriteria, vastgesteld ter uitvoering van artikel 10 van het decreet, zo gelijk mogelijk worden gespreid over de verschillende Vlaamse regio's, namelijk de provincies en het bevoegdheidsgebied van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

**Art. 21.** § 1. De minister stelt voor elk type van sportinfrastructuur het basisbouwprogramma vast, overeenkomstig het criterium dat dit basisbouwprogramma de essentiële bestanddelen dient te bevatten om sportinfrastructuur te realiseren die kan worden gebruikt door meerdere sportclubs, scholen, organisaties, individuele sportbeoefenaars en niet exclusief zal worden aangewend voor topsport, alsook dat de sportinfrastructuur voor iedereen goed toegankelijk moet zijn.

Voor de types van sportinfrastructuur, vermeld in artikel 19, moet onder het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding worden verstaan : de werken en diensten die verricht zijn door de projectvennootschap ter uitvoering van de DBFM(O)-overeenkomst, en die rechtstreeks verband houden met het basisbouwprogramma van het type van sportinfrastructuur in kwestie. De toename in de beschikbaarheidsvergoeding ingevolge toevoegingen of wijzigingen aan het basisbouwprogramma komt niet in aanmerking voor subsidiëring.

§ 2. Voor de types van sportinfrastructuur, vermeld in artikel 19, bedraagt het subsidiepercentage maximaal dertig (30) percent van het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding, vermeld in de DBFM(O)-overeenkomst.

Het per begrotingsjaar aan de subsidiegenieter toegekende subsidiebedrag, zoals desgevallend te indexeren binnen de limieten van de door het parlement goedgekeurde begrotingskredieten, ten belope van maximaal dertig (30) percent van het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding kan, behoudens de voormelde eventuele indexering, evenwel niet hoger zijn dan :

- 1° voor een kunstgrasveld : 22.000 euro (tweeëntwintig duizend euro) per begrotingsjaar;
- 2° voor een eenvoudige sporthal : 54.000 euro (vierenvijftig duizend euro) per begrotingsjaar;
- 3° voor een eenvoudig zwembad : 223.000 (tweehonderd drieëntwintig duizend euro) per begrotingsjaar;
- 4° voor een multifunctioneel sportcentrum : 277.000 euro (tweehonderd zevenenzeventig duizend euro) per begrotingsjaar.

§ 3. Voor de types van sportinfrastructuur, vermeld in artikel 19, strekt de subsidieverplichting van de subsidieverstrekende overheid met betrekking tot het subsidiabel gedeelte van de beschikbaarheidsvergoeding zich in beginsel maar met behoud van de toepassing van artikel 17, uit over een periode van :

- 1° voor een kunstgrasveld : tien jaar;
- 2° voor een eenvoudige sporthal of zwembad en voor een multifunctioneel sportcentrum : dertig jaar.

#### HOOFDSTUK VII. — *DBFM(O)-overeenkomst*

**Art. 22.** De minister stelt voor elk type van sportinfrastructuur een model van DBFM(O)-overeenkomst vast conform de bepalingen in het decreet.

#### HOOFDSTUK VIII. — *De sportfacilitator*

**Art. 23.** Bij het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media wordt een cel opgericht, Sportfacilitator, die ermee wordt belast de door de Vlaamse Regering opgenomen taken, vermeld in het decreet en in dit besluit, voor te bereiden, te coördineren, te beheren, te faciliteren en te ondersteunen. De Sportfacilitator zal optreden als kennisverzamelaar en -beheerder met betrekking tot de alternatieve financiering van sportinfrastructuur, al dan niet door middel van een DBFM(O)-overeenkomst. De minister wordt belast met de nadere operationalisering van de Sportfacilitator.

Tussen de minister, PMV en het Vlaams Kenniscentrum PPS wordt een samenwerkingsprotocol gesloten. In dit samenwerkingsprotocol worden nadere afspraken gemaakt over de kennisondersteuning en -overdracht vanuit PMV en het Kenniscentrum PPS naar de Sportfacilitator, de samenwerking met betrekking tot de taken van de Sportfacilitator.

De minister zal met BLOSO een addendum aan zijn beheersovereenkomst sluiten omtrent de diensten die BLOSO zal verrichten in het kader van het decreet en dit besluit.

#### HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

**Art. 24.** De subsidieaanvragen die werden ingediend voorafgaand aan de inwerkingtreding van dit besluit, worden door de subsidieverstrekende overheid geacht te zijn ingediend overeenkomstig de voorschriften van dit besluit, na herbevestiging van de ingediende aanvraag door de subsidieaanvrager conform de voorschriften van de ter uitvoering van dit besluit aangekondigde oproep.

**Art. 25.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 26.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juli 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,  
B. ANCIAUX

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 2594

[2008/202799]

#### **18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant exécution du décret du 23 mai 2008 relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif**

Le Gouvernement flamand,

Vu les articles 20 et 87, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 23 mai 2008 relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif;

Vu l'article 4, § 2, alinéa trois, du décret du 18 juillet 2003 relatif au partenariat public-privé;

Vu l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 8°, en liaison avec l'article 10, § 4, du décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

Vu l'article 5, alinéa premier, 9°, du décret du 7 mai 2004 portant transformation de l'organisme public flamand "Commissariat-général pour de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openlucht recreatie" (Commissariat général à la Promotion de l'Education physique, des Sports et de la Récréation en plein air) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique BLOSO, en concordance avec la compétence d'exécution générale, en ce qui concerne la coopération avec BLOSO;

Vu l'article 5, § 2, alinéa premier, 4°, du décret du 7 mai 2004 relatif aux sociétés d'investissement des autorités flamandes;

Vu l'avis du Conseil sectoriel des Sports du Conseil de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias, donné le 22 avril 2008;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 6 juin 2008;

Vu l'avis n° 44.701/3 du Conseil d'Etat, donné le 24 juin 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Sous réserve de l'application des définitions, visées à l'article 2 du décret, on entend dans le présent arrêté par :

- 1<sup>o</sup> Ministre : le Ministre flamand chargé de l'Education physique, du sport et de la vie en plein air;
- 2<sup>o</sup> organisation coordinatrice : l'organisation coordinatrice, agréée sur la base de l'article 40 du décret du 13 juillet 2001 portant réglementation de l'agrément et du subventionnement des fédérations sportives flamandes, de l'organisation coordinatrice et des organisations des sports récréatifs;
- 3<sup>o</sup> BLOSO : l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique, visée au décret du 7 mai 2004 portant transformation de l'organisme public flamand "Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtcreatie" (Commissariat général à la Promotion de l'Education physique, des Sports et de la Récréation en plein air) en l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique BLOSO;
- 4<sup>o</sup> Vlaams Kenniscentrum PPS (Centre flamand de Connaissance PPP) : le service pour la Politique générale du Gouvernement, visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du décret du 18 juillet 2003 relatif au partenariat public-privé;
- 5<sup>o</sup> PMV : la société anonyme Participatiemaatschappij Vlaanderen;
- 6<sup>o</sup> délai de réception : délai dans lequel la demande de subvention doit être introduite;
- 7<sup>o</sup> formulaire de demande : document établi par le Ministre en exécution du présent arrêté, que le demandeur de subvention doit compléter pour demander la subvention;
- 8<sup>o</sup> date de réception : soit la date de la preuve de remise de la demande de subvention, soit la date de la poste en cas d'envoi de la demande de subvention;
- 9<sup>o</sup> décret : le décret du 23 mai 2008 relatif à un mouvement de rattrapage en matière d'infrastructure sportive par le biais du financement alternatif;
- 10<sup>o</sup> modèle de convention DBFM(O) : convention-type telle que visée à l'article 4, 3<sup>o</sup>, du décret, établie par le Ministre en exécution du présent arrêté;
- 11<sup>o</sup> bénéficiaire de subventions : le bénéficiaire de subventions qui a conclu une convention de subvention avec l'autorité subsidiaire, et qui reçoit une subvention de l'autorité subsidiaire conformément aux dispositions du décret et du présent arrêté;
- 12<sup>o</sup> autorité subsidiaire : la Communauté flamande;
- 13<sup>o</sup> convention de subvention : la convention entre l'autorité subsidiaire et le bénéficiaire de subventions, visée à l'article 13 du décret;
- 14<sup>o</sup> modèle de convention de subvention : convention-type telle que visée à l'article 13, § 2, du décret, établie par le Ministre en exécution du présent arrêté;
- 15<sup>o</sup> partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité : la partie de l'indemnité de disponibilité qui concerne les travaux et services qui sont admis au subventionnement par le Gouvernement flamand;
- 16<sup>o</sup> pourcentage de subvention : pourcentage par rapport à la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité qui est payé comme subvention par la Communauté flamande;
- 17<sup>o</sup> programme de construction de base : la description du type, de la nature et de l'ampleur des travaux et services qui sont admis au subventionnement conformément au décret et au présent arrêté.

#### CHAPITRE II. — La commission consultative de sélection

##### Section I<sup>re</sup>. — Composition

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est constitué une commission consultative de sélection composée comme suit :

- 1<sup>o</sup> un représentant du Ministre;
- 2<sup>o</sup> un représentant du Ministre flamand chargé des finances et du budget;
- 3<sup>o</sup> un représentant de l'organisation coordinatrice;
- 4<sup>o</sup> un représentant du BLOSO;
- 5<sup>o</sup> un représentant du Vlaams Kenniscentrum PPS;
- 6<sup>o</sup> un représentant de la PMV;
- 7<sup>o</sup> un représentant du Département de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias de l'Autorité flamande;
- 8<sup>o</sup> l'Architecte du Gouvernement flamand ou une personne de son service, désignée à cet effet.

§ 2. Ne peuvent pas faire partie de la commission consultative de sélection :

- 1<sup>o</sup> les gouverneurs de province, les membres de la Députation permanente ou du conseil provincial, et les membres des agences autonomisées des provinces;
- 2<sup>o</sup> les bourgmestres et échevins, les conseillers communaux, les conseillers C.P.A.S., et les membres des agences autonomisées des communes et des C.P.A.S.;
- 3<sup>o</sup> les membres d'un collège de district, le président d'un conseil de district et les membres d'un conseil de district;
- 4<sup>o</sup> les membres du personnel statutaires ou contractuels des provinces ou des communes, et des agences autonomisées provinciales et communales, à l'exception des sapeurs-pompiers volontaires et des services d'ambulance volontaires;
- 5<sup>o</sup> les membres du cadre opérationnel, administratif ou logistique de la zone de police dont la commune fait partie;
- 6<sup>o</sup> les membres des assemblées parlementaires et les membres du Gouvernement flamand;
- 7<sup>o</sup> les membres de la Commission communautaire flamande;
- 8<sup>o</sup> les membres du personnel statutaires ou contractuels de la Commission communautaire flamande.

§ 3. Les membres de la commission consultative de sélection sont désignés par le Ministre, sur la proposition des entités qui sont habilitées à désigner un représentant dans la commission consultative de sélection. Si une incompatibilité, telle que visée au § 2, se produit au cours de la durée de la qualité de membre d'un membre de la commission consultative de sélection, celle-ci mène à la cessation d'office et immédiat de la qualité de membre du membre de la commission par le Ministre.

§ 4. La qualité de membre des membres de la commission consultative de sélection prend fin de plein droit au moment de l'accomplissement de la mission pour laquelle la commission consultative de sélection est composée.

§ 5. A la demande du membre de commission concerné, le Ministre peut mettre fin à sa qualité de membre.

§ 6. Sous réserve de l'application des dispositions du § 3, le Ministre peut mettre fin d'office à la qualité de membre d'un membre de la commission consultative de sélection dans les cas suivants :

1° lorsque le membre de commission omet d'assister aux réunions de la commission consultative de sélection trois fois consécutives sans notification préalable;

2° lorsque le membre de commission exerce des activités ou assume des fonctions qui entraînent un conflit d'intérêts.

§ 7. En cas de cessation de la qualité de membre d'un membre de la commission consultative de sélection par le Ministre, l'entité qui avait présenté le membre concerné, présente sans délai un nouveau candidat au Ministre, qui décide de la désignation du nouveau candidat présenté comme membre de la commission consultative de sélection.

**Art. 3.** Un membre de la commission consultative de sélection n'est pas rémunéré.

#### *Section II. — Fonctionnement*

**Art. 4.** Une réunion de la commission consultative de sélection n'est valable que si deux tiers de ses membres sont présents ou représentés. Si ce quorum n'est pas atteint, la commission consultative de sélection peut, après une nouvelle convocation et au plus tôt deux jours ouvrables suivant la séance précédente, délibérer valablement des points de l'ordre du jour de la réunion précédente, quel que soit le nombre des membres présents ou représentés.

**Art. 5.** La commission consultative de sélection désigne un président et un vice-président parmi ses membres, et adopte un règlement d'ordre intérieur qui sera ratifié par le Gouvernement flamand.

**Art. 6.** Dans leur prise de décision, les membres de la commission consultative de sélection recherchent le consensus.

A défaut de consensus, la commission consultative de sélection vote à la majorité simple des voix exprimées. En cas d'égalité des voix, la voix du président est prépondérante.

**Art. 7.** Le secrétariat est assuré par le Département de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias de l'Autorité flamande. Le Ministre désigne un membre du personnel du Département de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias de l'Autorité flamande comme secrétaire. Le Ministre désigne également un suppléant.

Le secrétaire ou son suppléant assiste aux séances de la commission consultative de sélection, et rédige le procès-verbal de chaque réunion.

**Art. 8.** Tous les membres de la commission consultative de sélection, ainsi que le secrétaire et son suppléant, respectent le caractère confidentiel des délibérations.

### *CHAPITRE III. — La demande de subvention*

#### *Section I<sup>re</sup>. — Appel à l'introduction de demandes de subvention*

**Art. 9.** Le Ministre est chargé de l'organisation d'un appel à l'introduction de demandes de subvention. Le Ministre détermine le contenu et le mode d'appel, et fixe le formulaire de demande.

#### *Section II. — Introduction de la demande de subvention auprès du secrétariat et traitement par ce dernier*

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. La demande de subvention est introduite auprès du secrétariat de la commission consultative de sélection au moyen d'un formulaire de demande complété. Le secrétariat transmet au demandeur de subvention un récépissé mentionnant la date de réception.

§ 2. Le secrétariat contrôle la complétude de la demande de subvention. En cas de demande incomplète, le secrétariat demande au demandeur de subvention de lui transmettre les données manquantes.

Les données manquantes doivent être transmises au secrétariat dans le délai de réception, visé à l'article 11.

§ 3. A l'expiration du délai de réception, le secrétariat transmet les demandes de subvention reçues au président de la commission consultative de sélection.

#### *Section III. — Délai de réception de la demande de subvention*

**Art. 11.** Pour être introduite à temps, la demande de subvention doit être introduite dans le délai de réception. Celui-ci est un délai de soixante jours calendaires, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'appel, telle que fixée par le Ministre. Si le délai de réception prend fin un samedi, dimanche ou jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au prochain jour ouvrable.

#### *Section IV. — Complétude de la demande de subvention*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Sous réserve de l'application de l'article 13, la demande de subvention doit remplir les conditions suivantes pour être complète :

1° le formulaire de demande doit être dûment et complètement rempli et signé;

2° toutes les pièces justificatives à joindre obligatoirement au formulaire de demande, doivent être jointes au formulaire de demande, conformément aux exigences fixées en la matière dans le formulaire de demande;

3° le demandeur de subvention doit joindre au formulaire de demande la décision de l'organe compétent portant approbation de la demande de subvention et notamment :

a) du programme de construction relatif à l'infrastructure sportive;

b) de l'implantation de l'infrastructure sportive sur un terrain à bâtir;

c) de la forme de gestion de l'infrastructure sportive envisagée.

§ 2. La complétude de la demande de subvention est évaluée par la commission consultative de sélection à l'expiration du délai de réception.

*Section V. — Contenu de la demande de subvention*

**Art. 13.** La demande de subvention doit comporter les informations suivantes :

1° une motivation du fait que et de la mesure dans laquelle l'infrastructure sportive demandée subvient à l'existence d'un besoin local réel. Dans ce contexte, une attention spécifique est consacrée aux éléments suivants :

a) le rapport entre la superficie existante déclarée du type d'infrastructure sportive demandée par habitant et la norme en vigueur, visée à l'article 20, 1°;

b) la mesure dans laquelle l'infrastructure sportive actuelle du même type est surchargée et/ou insuffisante;

2° le nombre de disciplines sportives qu'on pourra pratiquer dans l'infrastructure sportive demandée et le nombre de clubs sportifs, organisations, associations et écoles qui utiliseront l'infrastructure sportive demandée;

3° une notice explicative de l'accessibilité de l'infrastructure sportive demandée à tous. Cette notice explicative comprend au moins :

a) un examen de l'accessibilité de l'infrastructure sportive demandée, tant en transports en commun qu'à pied, à bicyclette ou en voiture;

b) la mesure dans laquelle l'infrastructure sportive demandée est accessible à certains groupes cibles spécifiques, comme des personnes handicapées ou des personnes âgées;

4° une description de la faisabilité urbanistique et opérationnelle de l'infrastructure sportive demandée.

S'il est requis pour le type d'infrastructure sportive pour lequel un appel à l'introduction de demandes de subvention est lancé, des informations complémentaires peuvent être demandées dans l'appel.

*CHAPITRE IV. — Le classement et la sélection des demandes de subvention**Section 1<sup>re</sup>. — L'avis de la commission consultative de sélection*

**Art. 14.** La commission consultative de sélection rend des avis sur le classement et la sélection des demandes de subvention, sur la base des critères de sélection, visés à l'article 10 du décret.

La commission consultative de sélection communique son avis motivé concernant le classement et la sélection de ces demandes de subvention au Ministre dans un rapport écrit.

*Section II. — La décision du Gouvernement flamand - La conclusion d'une convention de subvention*

**Art. 15.** Sur la base de l'avis de la commission consultative de sélection, et sur la proposition du Ministre, le Gouvernement flamand décide du classement et de la sélection des demandes de subvention recevables et complètes.

*CHAPITRE V. — La convention de subvention**Section 1<sup>re</sup>. — Contenu de la convention de subvention*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Par type d'infrastructure sportive, le Ministre établit un modèle de convention de subvention conformément aux dispositions du décret et du présent arrêté.

Le Ministre soumet une convention de subvention, telle que visée dans le présent article, à la signature des bénéficiaires de subventions.

§ 2. La convention de subvention comprend le mandat du bénéficiaire de subventions au Gouvernement flamand de sélectionner, conformément à la législation relative aux marchés publics, un partenaire privé qui conclura avec le bénéficiaire de subventions une convention DBFM(O) et qui sera chargé de la conception, la construction, le financement, l'entretien et, le cas échéant, la gestion de l'infrastructure sportive subventionnée conformément au décret.

§ 3. La convention de subvention détermine la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité et mentionne le pourcentage de subventionnement applicable au type d'infrastructure sportive en question.

§ 4. L'autorité subsidiaire met le montant convenu dans la convention de subvention à disposition du bénéficiaire de subventions conformément à la périodicité de paiement, mentionnée dans la convention DBFM(O) conclue.

**Art. 17.** L'obligation de subvention de l'autorité subsidiaire vaut pendant la durée entière de la convention DBFM(O).

En cas d'une résiliation anticipative de la convention DBFM(O) ou en cas de suspension permanente de la convention par une des parties ou par les deux parties, l'obligation de subvention cesse toutefois d'exister, le cas échéant pour la durée de la suspension.

*Section II. — Utilisation des montants de subvention*

**Art. 18.** Le bénéficiaire de subventions ne peut utiliser les montants de subvention qui lui sont payés en exécution de la convention de subvention, que pour amortir l'indemnité de disponibilité.

*CHAPITRE VI. — Types d'infrastructure sportive éligibles au subventionnement*

**Art. 19.** Conformément à l'article 7, § 2, du décret, les types suivants d'infrastructure sportive sont éligibles au subventionnement :

1° le gazon artificiel;

2° la salle omnisports simple;

3° la piscine simple;

4° le centre sportif polyvalent.

Le Ministre est chargé de la détermination des spécifications des types d'infrastructure sportive, visés à l'alinéa premier.



**Art. 20.** Les critères de sélection, visés à l'article 10, 1<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> du décret, sont spécifiés comme suit :

1<sup>o</sup> le besoin local réel doit être prouvé par la mesure dans laquelle l'infrastructure sportive existante s'éloigne de la norme de besoin, qui correspond :

a) en ce qui concerne le gazon artificiel : à 5,1 m<sup>2</sup> par habitant;

b) en ce qui concerne la salle omnisports simple : à 0,165 m<sup>2</sup> par habitant;

c) en ce qui concerne la piscine simple : à 0,0139 m<sup>2</sup> par habitant;

d) en ce qui concerne le centre sportif polyvalent : les différents équipements partiels dont le centre sportif polyvalent demandé se compose, sont approchés séparément à l'aide des normes en vigueur;

2<sup>o</sup> la répartition géographique optimale de l'infrastructure sportive implique que les projets d'infrastructure qui sont classés conformément aux autres critères de sélection, fixés en exécution de l'article 10 du décret, sont répartis le plus également possible parmi les différentes régions flamandes, à savoir les provinces et le champ de compétence de la Commission communautaire flamande.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Pour chaque type d'infrastructure sportive, le Ministre établit le programme de construction de base, conformément au critère que ce programme de construction de base doit comporter les éléments essentiels pour réaliser l'infrastructure sportive qui peut être utilisée par plusieurs clubs sportifs, écoles, organisations, sportifs individuels, et qui ne sera pas utilisée exclusivement pour les sports de haut niveau, et que l'infrastructure sportive doit être accessible à tous.

Pour les types d'infrastructure sportive, visés à l'article 19, on entend par la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité : les travaux et services effectués par la société de projet en exécution de la convention DBFM(O), et qui sont liés directement au programme de construction de base du type d'infrastructure sportive en question. L'augmentation de l'indemnité de disponibilité suite à des ajouts ou des modifications au programme de construction de base n'est pas éligible au subventionnement.

§ 2. Pour les types d'infrastructure sportive, visés à l'article 19, le pourcentage de subventionnement s'élève au maximum à trente (30) pour cent de la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité, mentionnée à la convention DBFM(O).

Le montant de subvention accordé par année budgétaire au bénéficiaire de subventions, le cas échéant à indexer dans les limites des crédits budgétaires approuvés par le Parlement, à concurrence d'au maximum trente (30) pour cent de la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité ne peut toutefois, sous réserve de l'indexation éventuelle précitée, dépasser :

1<sup>o</sup> pour un gazon artificiel : 22.000 euros (vingt-deux mille euros) par année budgétaire;

2<sup>o</sup> pour une salle omnisports simple : 54.000 euros (cinquante-quatre mille euros) par année budgétaire;

3<sup>o</sup> pour une piscine simple : 223.000 euros (deux cent vingt-trois mille euros) par année budgétaire;

4<sup>o</sup> pour un centre sportif polyvalent : 277.000 euros (deux cent septante-sept mille euros) par année budgétaire.

§ 3. Pour les types d'infrastructure sportive, visés à l'article 19, l'obligation de subvention de l'autorité subsidante en ce qui concerne la partie subventionnable de l'indemnité de disponibilité ne s'étend en principe mais sous réserve de l'application de l'article 17, que sur une période :

1<sup>o</sup> pour un gazon artificiel : de dix ans;

2<sup>o</sup> pour une salle omnisports ou piscine simple et pour un centre sportif polyvalent : de trente ans.

#### CHAPITRE VII. — *Convention DBFM(O)*

**Art. 22.** Pour chaque type d'infrastructure sportive, le Ministre établit un modèle de convention DBFM(O) conformément aux dispositions du décret.

#### CHAPITRE VIII. — *Le facilitateur des sports*

**Art. 23.** Au sein du Département de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias, il est créé une cellule, le Facilitateur des Sports, qui est chargé de la préparation, de la coordination, de la gestion, de la facilitation et du soutien des tâches assumées par le Gouvernement flamand, et visées dans le décret et dans le présent arrêté. Le Facilitateur des Sports agira comme collectionneur et gestionnaire de connaissances relatives au financement alternatif d'infrastructures sportives, par le biais ou non d'une convention DBFM(O). Le Ministre est chargé de l'opérationnalisation ultérieure du Facilitateur des Sports.

Il est conclu un protocole de collaboration entre le Ministre, la PMV et le "Vlaams Kenniscentrum PPS". Dans le présent protocole de collaboration, des accords spécifiques sont conclus concernant le soutien et le transfert des connaissances à partir de la PMV et du "Kenniscentrum PPS" vers le Facilitateur des Sports, et concernant la coopération relative aux tâches du Facilitateur des Sports.

Le Ministre conclura avec le BLOSO un addendum à son contrat de gestion en ce qui concerne les services qui seront effectués par le BLOSO dans le cadre du décret et du présent arrêté.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 24.** Les demandes de subvention qui ont été introduites préalablement à l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont censées être introduites conformément aux prescriptions du présent arrêté par l'autorité subsidante, après la reconfirmation de la demande introduite par le demandeur de subvention conformément aux prescriptions de l'appel annoncé en exécution du présent arrêté.

**Art. 25.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 26.** Le Ministre flamand qui a l'Education physique, les Sports et la Vie en plein air, dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Affaires bruxelloises,  
B. ANCIAUX

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2595

[C - 2008/31361]

3 JULI 2008. — Ordonnantie houdende instemming met het protocol bij het Verdrag van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak van het publiek bij de besluitvorming en toegang tot de rechtspraak inzake milieuaangelegenheden, betreffende de registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, ondertekend te Kiev op 21 mei 2003 (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol bij het Verdrag van 25 juni 1998 betreffende toegang tot informatie, inspraak van het publiek bij de besluitvorming en toegang tot de rechtspraak inzake milieuaangelegenheden betreffende de registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, evenals zijn bijlagen, ondertekend te Kiev op 21 mei 2003, hebben volkomen gevolg.

De wijzigingen van de bijlagen bij het protocol, die met toepassing van artikel 20 van het protocol aangenomen worden, zonder dat België zich tegen de aanneming ervan verzet, hebben volkomen gevolg.

Elke wijziging van een bijlage aangenomen met toepassing van artikel 20 van het protocol, wordt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement meegedeeld binnen de drie maanden na de aanneming ervan.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Gewone zitting 2007-2008 :

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie : A-474/1. — Verslag : A-474/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 13 juni 2008.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2595

[C - 2008/31361]

3 JUILLET 2008. — Ordonnance portant assentiment au protocole à la Convention du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, portant sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev, le 21 mai 2003 (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée par l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole à la Convention du 25 juin 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, portant sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev, le 21 mai 2003, ainsi que ses annexes sortent leurs pleins et entiers effets.

Les amendements aux annexes du protocole, qui sont adoptés en application de l'article 20 du protocole sans que la Belgique ne s'oppose à leur adoption, sortent leur plein et entier effet.

Tout amendement à une annexe adopté en application de l'article 20 du protocole, est communiqué au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans les trois mois qui suivent son adoption.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Session ordinaire 2007-2008 :

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance : A-474/1. — Rapport : A-474/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : séance du vendredi 13 juin 2008.

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2596

[C — 2008/31362]

3 JULI 2008. — Ordonnantie betreffende de bouwplaatsen  
op de openbare weg (1)

## BOEK I. — Algemeen

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

## TITEL 1. — Algemene bepalingen

## Artikel 1. Grondwettelijke machtiging

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

## Art. 2. Definities

Voor de toepassing van deze ordonnantie verstaat men onder :

1° bouwplaats : ieder geïsoleerd werk of elk geheel van werken onder, op of boven de openbare weg;

2° gecoördineerde bouwplaats : in het geval waarbij een bouwplaats meerdere verzoekers heeft, de indeling van verschillende administratieve en technische taken van de bouwplaats, met als doel om er één geheel van te maken;

3° gemengde bouwplaats : de gecoördineerde bouwplaats die zowel de werken aan installaties als de werken aan andere voorwerpen dan installaties omvat, waarbij de verzoekers op basis van het voorwerp van hun werken, in twee categorieën zijn onderverdeeld;

4° niet-gemengde bouwplaats : de gecoördineerde bouwplaats die of betrekking heeft op installaties of op andere voorwerpen dan installaties;

5° terrein : de oppervlakte van de openbare weg, voorgesteld door een convexe polygoon, die niet meer beschikbaar is voor het verkeer wegens de directe of indirecte behoeftes van de uitvoering van de bouwplaats, en hierbij inbegrepen de los- en laadzones voor materialen en bouwplaatsmaterialen en de parkeerplaatsen voor toestellen en voertuigen voor de bouwplaats; wanneer de bouwplaats wordt uitgevoerd onder of boven de openbare weg, is het terrein de oppervlakte van deze orthogonaal op de oppervlakte van de openbare weg geprojecteerde convexe polygoon;

6° beheerder : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wanneer de openbare weg, die het voorwerp is van de bouwplaats, een regionale weg is of de gemeente wanneer de openbare weg, die het voorwerp is van de bouwplaats, een gemeentelijke weg is;

7° regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

8° verzoeker : iedere persoon die het voornemen heeft een bouwplaats uit te voeren, uitvoert of heeft uitgevoerd, of voor wiens rekening een bouwplaats wordt uitgevoerd;

9° gecoördineerde verzoekers : verzoekers die een positief antwoord op een coördinatieattest hebben gegeven en dientengevolge deelnemen aan een coördinatieprocedure;

10° installaties :

a) de kabels, wachtleidingen, bovengrondse kabels of kabelkanalen, hierbij inbegrepen de verwante uitrustingen en bouwwerken ervan;

b) de basisstations, steunen, antennes en telefoon- en semafoon-antennesites, in de betekenis van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

11° integriteit van de openbare weg : de staat van de openbare weg, beschouwd vanuit het standpunt van zijn materiële behoud;

12° dag : de werkdag, dit wil zeggen iedere dag, behalve zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen;

13° uitvoeringsperiode : de periode van het jaar tijdens welke de bouwplaats wordt uitgevoerd, bepaald in uur, dag, week, halve maand, maand of trimester;

14° planning van de bouwplaatsen : de opstelling en aankondiging van de projecten van bouwplaatsen die een verzoeker van plan is ten minste tijdens het volgende jaar uit te voeren;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2596

[C — 2008/31362]

## 3 JUILLET 2008. — Ordonnance relative aux chantiers en voirie (1)

LIVRE I<sup>er</sup>. — Généralités

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions généralesArticle 1<sup>er</sup>. Habilitation constitutionnelle

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

## Art. 2. Définitions

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° chantier : tout travail isolé ou tout ensemble de travaux empiétant sous, au niveau de ou au-dessus de la voirie;

2° chantier coordonné : en cas de chantier impliquant plusieurs impétrants, l'agencement de différentes tâches administratives et techniques du chantier afin d'en faire un ensemble unique;

3° chantier mixte : le chantier coordonné portant à la fois sur des installations et sur d'autres objets que des installations, les impétrants étant, en fonction de l'objet de leurs travaux, regroupés sous deux catégories;

4° chantier non-mixte : le chantier coordonné ne portant que soit sur des installations, soit sur d'autres objets que des installations;

5° emprise : la surface de la voirie, représentée par un polygone convexe, soustraite à la circulation publique pour les besoins directs et indirects de l'exécution du chantier, en ce compris les aires de chargement et de déchargement des matériaux et des matériels de chantier et les aires de stationnement des engins et des véhicules de chantier; lorsque le chantier est exécuté sous ou au-dessus de la voirie, l'emprise est la surface de ce polygone convexe projeté orthogonalement à la surface de la voirie;

6° gestionnaire : la Région de Bruxelles-Capitale lorsque la voirie concernée par le chantier est une voirie régionale ou la commune lorsque la voirie concernée par le chantier est une voirie communale;

7° gouvernement : le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

8° impétrant : toute personne qui a l'intention d'exécuter, exécutant ou ayant exécuté un chantier ou pour le compte de laquelle un chantier est exécuté;

9° impétrants-coordonnés : les impétrants qui, ayant donné une réponse positive à une attestation de coordination, participent à une procédure de coordination;

10° installations :

a) les câbles, les gaines, les lignes aériennes ou les canalisations, en ce compris leurs équipements et leurs ouvrages connexes;

b) les stations de base, les supports, les antennes et les sites d'antennes de téléphonie et de radiomessagerie, au sens de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

11° intégrité de la voirie : l'état de la voirie considéré du point de vue de sa conservation matérielle;

12° jour : le jour ouvrable, c'est-à-dire chaque jour, à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux;

13° période d'exécution du chantier : l'époque de l'année pendant laquelle le chantier est exécuté, déterminée en heure, jour, semaine, quinzaine, mois ou trimestre;

14° programmation des chantiers : l'établissement et l'annonce des projets de chantiers qu'un impétrant compte exécuter, au moins dans l'année à venir;

15° omwonende : iedere persoon die, voor private of professionele doeleinden, een gebouw of een gedeelte van een gebouw bezet langs het gedeelte van de openbare weg die het voorwerp is van de bouwplaats;

16° uitvoeringsdienst : de verzoekers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van een Brusselse gemeente, van Beliris, van het Vlaams Gewest, van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel, van de naamloze vennootschap naar publiek recht Citeo, van de naamloze vennootschap naar publiek recht Infrabel, van de Haven van Brussel en van Leefmilieu Brussel-BIM;

17° leefbaarheid van de openbare weg : de staat van de openbare weg, beschouwd vanuit het standpunt van zijn geschiktheid om een gemakkelijke en veilige verplaatsing van de weggebruikers net als een gemakkelijke en veilige toegang van de omwonenden tot hun gebouw te verzekeren;

18° openbare weg : de openbare weg, samengesteld uit iedere plaats of iedere weg bestemd voor openbaar verkeer, met welke verplaatsingsmodus dan ook, net als de aanhorigheden en de boven- en ondergrondse ruimtes ervan;

19° weggebruiker : elke natuurlijke persoon die, met welk vervoermiddel ook en om welke reden dan ook, rijdt op de openbare weg die het voorwerp uitmaakt van een bouwplaats.

## TITEL 2. — De Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen

### Art. 3. Algemeen

Er wordt een Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen opgericht, hierna genoemd de Commissie.

### Art. 4. Taken

§ 1. De Commissie heeft als taak om :

1° de lijst op te stellen van de uitvoeringsdiensten en van de personen, alsook van hun vertegenwoordigers of afgevaardigden die zich bekendmaken in overeenstemming met artikel 11 en om de lijst ter beschikking te stellen van deze uitvoeringsdiensten en van deze personen alsook van de beheerders;

2° advies te geven over de vergunningsaanvragen voor de uitvoering van een bouwplaats of over aanvragen en voorstellen tot rectificatiebericht;

3° toe te zien op de actualisering van de gegevensbank bedoeld in artikel 8 en op de codering van de gegevens, met dien verstande dat de Commissie niet aansprakelijk gesteld kan worden voor de codering uitgevoerd door de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in het 1° bedoelde lijst en door de beheerders onder hun eigen verantwoordelijkheid of voor gelijk welke fout in de meegedeelde gegevens;

4° de verzoening te organiseren zoals bedoeld in artikelen 75 en volgende, door tussenkomst van het Verzoeningscomité;

5° op initiatief of vraag van ofwel de regering ofwel een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opmerkingen te formuleren, suggesties te doen of algemene richtlijnen voor te stellen met betrekking tot iedere vraag over de bouwplaatsen;

6° een jaarverslag op te stellen van haar werkzaamheden.

§ 2. De regering bepaalt de door de Commissie te respecteren vertrouwelijkheidsregels bij de uitvoering van haar taken.

### Art. 5. Samenstelling

§ 1. De leden van de Commissie worden benoemd door de regering. Ze is samengesteld uit :

1° vier leden die het Gewest vertegenwoordigen en die worden voorgesteld door de minister belast met openbare werken;

2° een lid dat het Gewest vertegenwoordigt en dat wordt voorgesteld door de minister belast met mobiliteit;

3° een lid dat de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel vertegenwoordigt en dat wordt voorgesteld door de minister belast met mobiliteit;

4° zes leden die de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen;

5° een lid dat het Gewest vertegenwoordigt en dat wordt voorgesteld door de minister belast met ruimtelijke ordening;

15° riverain : toute personne qui, à titre privé ou professionnel, occupe un immeuble ou une partie d'immeuble situé le long de la portion de la voirie concernée par le chantier;

16° service d'exécution : les impétrants de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une commune bruxelloise, de Beliris, de la Région flamande, de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, de la société anonyme de droit public Citeo, de la société anonyme de droit public Infrabel, du Port de Bruxelles et de Bruxelles Environnement-IBGE;

17° viabilité de la voirie : l'état de la voirie considéré du point de vue de son aptitude à assurer un déplacement aisé et protégé des usagers de la voirie ainsi qu'un accès aisé et protégé des riverains à leur immeuble;

18° voirie : la voirie terrestre routière composée de toute aire ou de toute voie destinée à des fins de circulation publique par quelque mode de déplacement que ce soit ainsi que ses dépendances et ses espaces aérien et souterrain;

19° usager de la voirie : toute personne physique circulant sur la voirie faisant l'objet d'un chantier par quelque moyen de locomotion que ce soit, et pour quelque raison que ce soit.

## TITRE 2. — La Commission de Coordination des Chantiers

### Art. 3. Généralités

Il est créé une Commission de Coordination des Chantiers, ci-après dénommée la Commission.

### Art. 4. Missions

§ 1<sup>er</sup>. La Commission a pour missions :

1° d'établir la liste des services d'exécution et des personnes ainsi que de leurs représentants ou délégués qui se font connaître conformément à l'article 11 et de la mettre à la disposition de ces services d'exécution et de ces personnes ainsi que des gestionnaires;

2° de rendre un avis sur les demandes d'autorisation d'exécution de chantier ou les demandes et propositions d'avis rectificatif;

3° de veiller à la mise à jour de la base de données visée à l'article 8 et à l'encodage des données, étant entendu que la Commission ne peut pas être tenue pour responsable de l'encodage effectué par les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée au 1°, et par les gestionnaires sous leur propre responsabilité ou de toute erreur dans les données communiquées;

4° d'organiser la conciliation visée aux articles 75 et suivants, par l'entremise du Comité de Conciliation;

5° d'initiative ou à la demande soit du gouvernement, soit d'une commune de la Région de Bruxelles-Capitale, de formuler des observations, de présenter des suggestions ou de proposer des directives générales quant à toute question relative aux chantiers;

6° d'établir un rapport annuel de ses activités.

§ 2. Le gouvernement détermine les règles de confidentialité à respecter par la Commission dans l'exercice de ses missions.

### Art. 5. Composition

§ 1<sup>er</sup>. Les membres de la Commission sont nommés par le gouvernement. Elle est composée de :

1° quatre membres représentant la Région et proposés par le ministre qui a les travaux publics dans ses attributions;

2° un membre représentant la Région et proposé par le ministre qui a la mobilité dans ses attributions;

3° un membre représentant la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles et proposé par le ministre qui a la mobilité dans ses attributions;

4° six membres représentant les communes de la Région de Bruxelles-Capitale;

5° un membre représentant la Région et proposé par le ministre qui a l'aménagement du territoire dans ses attributions;

6° een lid dat het Gewest vertegenwoordigt en dat wordt voorgesteld door de minister belast met milieu;

7° een lid dat het Gewest vertegenwoordigt en dat wordt voorgesteld door de minister belast met het toezicht op de gemeenten;

8° zes leden die de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen; iedere politieraad stelt een lid voor, wat niet betekent dat bij het uitblijven van een voorstel de Commissie haar taken niet kan uitvoeren;

9° twee leden die de Raad van Netwerkbeheerders van Brussel vertegenwoordigen, met uitzondering van de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer van Brussel en die door die Raad worden voorgesteld.

§ 2. De Commissieleden die het Gewest vertegenwoordigen, worden aangesteld bij iedere volledige vernieuwing van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en, uiterlijk, op de eerste januari na de installatie ervan.

De Commissieleden die de gemeenten vertegenwoordigen, worden aangesteld bij iedere volledige vernieuwing van de gemeenteraden en, uiterlijk, op de eerste januari na de installatie ervan.

De Commissieleden die de politiezones vertegenwoordigen, worden aangesteld bij iedere volledige vernieuwing van de politieraden en, uiterlijk, op de eerste februari na de installatie ervan.

§ 3. De regering stelt de voorzitter van de Commissie aan uit de in § 1, 1°, bedoelde leden, op voorstel van de minister belast met openbare werken.

#### Art. 6. Organisatie en werking

§ 1. De leden bedoeld in artikel 5, § 1, 1° tot 4°, zijn stemgerechtigd.

De leden bedoeld in artikel 5, § 1, 5° tot 9°, hebben een raadgevende stem.

§ 2. Het advies bedoeld in artikel 4, § 1, 2°, wordt gegeven bij volstrekte meerderheid van de aanwezige leden die stemgerechtigd zijn. In geval van pariteit, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De opmerkingen, suggesties of voorstellen bedoeld in artikel 4, § 1, 5°, zijn de weergave van alle tijdens de werken uitgedrukte meningen.

§ 3. De regering bepaalt de organisatie- en werkingsregels van de Commissie, hierbij inbegrepen de regels met betrekking tot:

- 1° de uitwerking van het huishoudelijk reglement van de Commissie;
- 2° de tijdelijke aanstelling en de eventuele bezoldiging van onafhankelijke experts;
- 3° de bezoldiging van de Commissieleden.

#### Art. 7. Permanent secretariaat

§ 1. De Commissie wordt bijgestaan door een Permanent Secretariaat van ambtenaren van het Bestuur Uitrusting en Vervoer van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan het kader door de regering wordt vastgelegd.

§ 2. Vallen onder de taken van het Permanent Secretariaat:

- 1° de voorbereiding van de dossiers die worden voorgelegd aan het advies van de Commissie en het Verzoeningscomité, met toepassing van de artikelen 33 en 75;
- 2° de uitwerking van de agenda van de Commissie en van het Verzoeningscomité en de bijeenroeping van de leden ervan;
- 3° de opstelling van de notulen van de vergaderingen van de Commissie en van het Verzoeningscomité;
- 4° het bijhouden en ter beschikking stellen van een register met de notulen bedoeld in 3° voor de beheerders en verzoekers;
- 5° de externe vertegenwoordiging van de Commissie;
- 6° de voorbereiding van het jaarrapport van de Commissie.

#### TITEL 3. — Gegevens

##### Art. 8. Gegevensbank

§ 1. De regering richt een gegevensbank op met een verzameling van alle soorten gecodeerde, ontvangen, uitgewisselde of bewaarde gegevens in het kader van de procedures of formaliteiten bedoeld in deze ordonnantie. Deze gegevensbank wordt online door de regering op Irisnet geplaatst.

De regering bepaalt de inhoud, de modaliteiten van de actualisering en de technische eigenschappen van deze gegevensbank.

6° un membre représentant la Région et proposé par le ministre qui a l'environnement dans ses attributions;

7° un membre représentant la Région et proposé par le ministre chargé de la tutelle sur les communes;

8° six membres représentant les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale; chaque conseil de police propose un membre, sans que l'absence de proposition n'empêche la Commission de remplir ses missions;

9° deux membres représentant le Conseil des Gestionnaires de Réseaux de Bruxelles, à l'exception de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, et proposés par lui.

§ 2. Les membres de la Commission représentant la Région sont désignés à chaque renouvellement complet du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et, au plus tard, le premier janvier qui suit l'installation de celui-ci.

Les membres de la Commission représentant les communes sont désignés à chaque renouvellement complet des conseils communaux et, au plus tard, le premier janvier qui suit l'installation de ceux-ci.

Les membres de la Commission représentant les zones de police sont désignés à chaque renouvellement complet des conseils de police et, au plus tard, le premier février qui suit l'installation de ceux-ci.

§ 3. Le gouvernement désigne le président de la Commission parmi les membres visés au § 1<sup>er</sup>, 1°, sur proposition du ministre qui a les travaux publics dans ses attributions.

#### Art. 6. Organisation et fonctionnement

§ 1<sup>er</sup>. Les membres visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1° à 4°, disposent d'une voix délibérative.

Les membres visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 5° à 9°, disposent d'une voix consultative.

§ 2. L'avis visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 2°, est rendu à la majorité absolue des voix délibératives des membres présents. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les observations, suggestions ou propositions visées à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 5°, consistent en la reproduction de toutes les opinions exprimées lors des travaux.

§ 3. Le gouvernement détermine les règles d'organisation et de fonctionnement de la Commission, en ce compris les règles relatives à:

- 1° l'élaboration du règlement d'ordre intérieur de la Commission;
- 2° la désignation temporaire et la rémunération éventuelle d'experts indépendants;
- 3° la rémunération des membres de la Commission.

#### Art. 7. Secrétariat permanent

§ 1<sup>er</sup>. La Commission est assistée d'un Secrétariat permanent assuré par des agents de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, et dont le cadre est fixé par le gouvernement.

§ 2. Parmi les missions du Secrétariat permanent figurent:

- 1° la préparation des dossiers soumis à l'avis de la Commission et au Comité de Conciliation, en application des articles 33 et 75;
- 2° l'élaboration de l'ordre du jour de la Commission et du Comité de Conciliation et la convocation de leurs membres;
- 3° la rédaction des procès-verbaux des réunions de la Commission et du Comité de Conciliation;
- 4° la tenue ainsi que la mise à la disposition des gestionnaires et des impétrants d'un registre consignnant les procès-verbaux visés au 3°;
- 5° la représentation extérieure de la Commission;
- 6° la préparation du rapport annuel de la Commission.

#### TITRE 3. — La base de données

##### Art. 8. Base de données

§ 1<sup>er</sup>. Le gouvernement crée et met en ligne sur le réseau Irisnet une base de données constituée d'un recueil de tout type de données encodées, reçues, échangées ou stockées dans le cadre des procédures ou des formalités visées par la présente ordonnance.

Le gouvernement détermine le contenu, les modalités de la mise à jour et les caractéristiques techniques de la base de données.

§ 2. Behalve in geval van overmacht gebruiken zowel de beheerders als de uitvoeringsdiensten en de personen op de in artikel 4, § 1, 1°, bedoelde lijst de gegevensbank volgens de modaliteiten en voorwaarden en binnen de door de regering bepaalde grenzen en, indien nodig, door middel van een overeenkomst die dit gebruik zal regelen, en dit met het oog op de uitvoering van deze ordonnantie. In dit verband is er, behoudens in geval van overmacht, slechts in één geldige manier van verzending en ontvangst van documenten voorzien in het raam van de procedures of formaliteiten bedoeld in deze ordonnantie, namelijk elektronisch.

De regering bepaalt de te gebruiken elektronische hulpmiddelen.

Zonder afbreuk te doen aan de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, bepaalt de regering de grenzen en de voorwaarden van de raadpleging van de gegevensbank.

§ 3. De regering kan op ieder moment beslissen dat alle partijen die de gegevensbank moeten gebruiken, zich schikken naar de wet van 9 juli 2001 die bepaalde regels met betrekking tot het juridische kader voor de elektronische handtekeningen en de certificatediensten vastlegt.

#### Art. 9. Bijdrage

§ 1. De terbeschikkingstelling van de in artikel 8, § 1, bedoelde gegevensbank geeft recht op de inning, ten voordele van het Gewest, van een variabele jaarlijkse bijdrage, ten laste van de personen op de in artikel 4, § 1, 1°, bedoelde lijst, met uitzondering van de gemeentelijke beheerders en de uitvoeringsdiensten van de gemeentebesturen, de Staat, het Vlaams Gewest, de MIVB, de NV naar publiek recht Infrabel, de NV naar publiek recht Citeo, de Haven van Brussel, en Leefmilieu Brussel-BIM.

§ 2. De bijdrage dient om de jaarlijkse kosten te dekken voor :

- 1° het onderhoud;
- 2° kleine aanpassingen;
- 3° het technische beheer;
- 4° de bijstand;
- 5° de beveiliging.

De regering bepaalt het bedrag van de bijdrage en de modaliteiten ervan. Ze bepaalt tevens de betalingsmethode en termijn.

#### TITEL 4. — De vertegenwoordiging

#### Art. 10. Vertegenwoordiging

§ 1. De gewestelijke beheerder en de gewestelijke uitvoeringsdiensten mogen worden vertegenwoordigd door de personeelsleden en ambtenaren die zij aanstellen, om de taken die hen toekomen, uit te voeren, met toepassing van deze ordonnantie. De vertegenwoordigers van de gewestelijke beheerder mogen geen personeelsleden noch ambtenaren zijn van de uitvoeringsdiensten.

§ 2. Het mandaat van de vertegenwoordiger of van de afgevaardigde en de draagwijdte ervan worden gespecificeerd in een geschrift dat wordt overgemaakt aan de Commissie. De regering kan het model bepalen van het mandaat.

#### BOEK II. — Verplichtingen voorafgaand aan de uitvoering van een bouwplaats

##### TITEL 1. — Verplichting om zich bekend te maken

#### Art. 11. Toepassingsveld

§ 1. Moeten zich bekendmaken bij de Commissie :

- 1° de uitvoeringsdiensten van de gewestelijke en gemeentelijke besturen en hun vertegenwoordigers;
- 2° de personen die een gebruiksrecht van de openbare weg genieten met toepassing van een wets- of verordeningsbepaling alsook hun vertegenwoordigers of afgevaardigden.

§ 2. De regering kan andere categorieën van personen onderwerpen aan de in § 1 bedoelde verplichting voor zover zij gewoonlijk gebruik maken van de openbare weg.

Daartoe publiceert ze een bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Binnen een termijn van dertig dagen, die ingaat op de dag van die bekendmaking, kunnen alle betrokkenen hun opmerkingen te kennen geven.

Binnen dertig dagen na het verstrijken van de in het vorige lid bedoelde termijn, stelt de regering definitief de categorieën van personen vast en deelt ze de wijze mee waarop de opmerkingen in aanmerking genomen werden.

§ 2. Sauf cas de force majeure, les gestionnaires ainsi que les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, utilisent, aux fins d'exécution de la présente ordonnance, la base de données, selon les modalités et les conditions et dans les limites définies par le gouvernement et, le cas échéant, par le biais d'une convention qui régira cette utilisation. A cette fin, tout document prévu dans le cadre des procédures ou des formalités visées par la présente ordonnance est, sauf cas de force majeure, transmis et reçu uniquement par des moyens électroniques.

Le gouvernement détermine les moyens électroniques à utiliser.

Sans préjudice de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, le gouvernement détermine les limites et les conditions de la consultation de la base de données.

§ 3. Le gouvernement peut, à tout moment, décider que toutes les parties qui doivent utiliser la base de données se conforment à la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification.

#### Art. 9. Redevance

§ 1<sup>er</sup>. La mise à disposition de la base de données visée à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, donne droit à la perception, au profit de la Région, d'une redevance annuelle variable, à charge des personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, sauf les gestionnaires communaux et les services d'exécution des administrations communales, l'Etat, la Région flamande, la STIB, la SA de droit public Infrabel, la SA de droit public Citeo, le Port de Bruxelles et Bruxelles-Environnement-IBGE.

§ 2. La redevance sert à couvrir les coûts annuels liés à :

- 1° la maintenance;
- 2° des modifications mineures;
- 3° la gestion technique;
- 4° l'assistance;
- 5° la sécurisation.

Le gouvernement fixe le montant de la redevance et ses modalités. Il détermine également le mode et le délai de son paiement.

#### TITRE 4. — La représentation

#### Art. 10. Représentation

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire régional et les services d'exécution régionaux peuvent être représentés par les agents et les fonctionnaires qu'ils désignent pour exécuter les missions qui leur incombent en application de la présente ordonnance. Les représentants du gestionnaire régional ne peuvent pas être des agents et des fonctionnaires des services d'exécution.

§ 2. Le mandat du représentant ou du délégué et l'étendue de celui-ci sont spécifiés dans un écrit transmis à la Commission. Le gouvernement peut déterminer le modèle du mandat.

#### LIVRE II. — Obligations préalables à l'exécution d'un chantier

##### TITRE 1<sup>er</sup>. — L'obligation de se faire connaître

#### Art. 11. Champ d'application

§ 1<sup>er</sup>. Sont tenus de se faire connaître auprès de la Commission :

- 1° les services d'exécution des administrations régionale et communales et leurs représentants;
- 2° les personnes bénéficiant d'un droit d'usage de la voirie en application d'une disposition légale ou réglementaire ainsi que leurs représentants ou délégués.

§ 2. Le gouvernement peut soumettre d'autres catégories de personnes à l'obligation visée au § 1<sup>er</sup> pour autant qu'elles fassent habituellement usage de la voirie.

A cette fin, il publie un avis au *Moniteur belge*.

Dans le délai de trente jours prenant cours le jour de cette publication, toute personne intéressée peut faire valoir ses observations.

Dans les trente jours de l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, le gouvernement arrête définitivement les catégories de personnes, en faisant apparaître la manière dont les observations ont été prises en considération.

**Art. 12.** Gevolg

Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het coördinatieattest, in de aanvraag van uitvoeringsvergunning of in de verklaring van opstarting van bouwplaats, kunnen de uitvoeringsdiensten en personen bedoeld in artikel 11 geen coördinatieattest versturen, een uitvoeringsvergunning aanvragen of een bouwplaats uitvoeren vóór het verstrijken van een termijn van dertig dagen vanaf het ogenblik dat zij zichzelf alsook hun vertegenwoordiger of afgevaardigde hebben bekendgemaakt.

## TITEL 2. — Planning van de bouwplaatsen

**Art. 13.** Principe

Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het coördinatieattest, in de aanvraag van uitvoeringsvergunning of in de verklaring van opstarting van bouwplaats, stellen de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde lijst, de planning op van hun bouwplaatsen v.r het verzenden van het coördinatieattest, het indienen van de vergunningsaanvraag of de uitvoering van hun bouwplaatsen.

De lijst van de bouwplaatsen waarvoor er, uit hoofde van hun geringe omvang, geen planning vereist is, wordt opgesteld door de regering.

**Art. 14.** Planningsprocedure

Ten minste één keer per semester en uiterlijk op 30 juni en 31 december van ten minste ieder jaar bezorgen de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde lijst, de geactualiseerde planning van hun bouwplaatsen voor het komende jaar aan de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op dezelfde lijst en aan de Commissie en de beheerders.

De regering bepaalt het model van het planningsdocument.

## TITEL 3. — Coördinatie van bouwplaatsen

HOOFDSTUK 1. — *Algemeen***Art. 15.** Principe

Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het coördinatieattest, in de aanvraag van uitvoeringsvergunning of in de verklaring van opstarting van bouwplaats, coördineren de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde lijst, hun bouwplaatsen v.r het indienen van de uitvoeringsvergunningsaanvraag of de uitvoering van hun bouwplaatsen.

De lijst van de bouwplaatsen waarvoor er, uit hoofde van hun geringe omvang, geen coördinatie vereist is, wordt opgesteld door de regering.

**Art. 16.** Verbod om een bouwplaats uit te voeren gedurende drie jaar

Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het coördinatieattest, in de aanvraag van uitvoeringsvergunning van de bouwplaats of in de verklaring van opstarting van de bouwplaats, mogen de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde lijst, gedurende een termijn van drie jaar beginnend op de in artikel 66, § 1, vastgestelde datum van afsluiting van de bouwplaats, geen bouwplaats uitvoeren onder, op of boven van het gedeelte van de openbare weg waaronder, waarop of waarboven een gecoördineerde bouwplaats werd uitgevoerd.

HOOFDSTUK 2. — *Coördinatieprocedure*Sectie 1. — *Coördinatieattest***Art. 17.** Procedure

§ 1. Wanneer hij een bouwplaats wenst uit te voeren bedoeld in artikel 15, stuurt de uitvoeringsdienst of de persoon die voorkomt op de in artikel 4, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde lijst, hierna de appellerende verzoeker genoemd, een coördinatieattest naar de andere uitvoeringsdiensten en naar de personen op diezelfde lijst, hierna de geappelleerde verzoekers genoemd.

De geappelleerde verzoekers die onder, op, boven of in de buurt van het in het coördinatieattest bedoelde gedeelte van de openbare weg een bouwplaats wensen uit te voeren, brengen de appellerende verzoeker daarvan op de hoogte binnen tien dagen volgend op de ontvangst ervan.

**Art. 12.** Effet

Sauf urgence dûment motivée dans l'attestation de coordination, dans la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou dans l'avis de démarrage de chantier, les services d'exécution et les personnes visés à l'article 11 ne peuvent envoyer une attestation de coordination, demander une autorisation d'exécution de chantier ou exécuter un chantier avant l'expiration d'un délai de trente jours à partir du moment où ils se sont faits connaître ainsi que leur représentant ou délégué.

## TITRE 2. — La programmation des chantiers

**Art. 13.** Principe

Sauf urgence dûment motivée dans l'attestation de coordination, dans la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou dans l'avis de démarrage de chantier, les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, établissent la programmation de leurs chantiers avant d'envoyer l'attestation de coordination, d'introduire la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou d'exécuter leurs chantiers.

Le gouvernement dresse la liste des chantiers qui, en raison de leur minime importance, ne requièrent pas de programmation.

**Art. 14.** Procédure de programmation

Au moins une fois par semestre et au plus tard le 30 juin et le 31 décembre de chaque année au moins, les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, transmettent la programmation actualisée de leurs chantiers pour l'année à venir aux services d'exécution et aux personnes figurant sur la même liste, ainsi qu'à la Commission et aux gestionnaires.

Le gouvernement détermine le modèle du document de programmation.

## TITRE 3. — La coordination des chantiers

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Généralités***Art. 15.** Principe

Sauf urgence dûment motivée dans l'attestation de coordination, dans la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou dans l'avis de démarrage de chantier, les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, coordonnent leurs chantiers avant d'introduire la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou d'exécuter leurs chantiers.

Le gouvernement dresse la liste des chantiers qui, en raison de leur minime importance, ne requièrent pas de coordination.

**Art. 16.** Interdiction d'exécution de chantier durant trois ans

Sauf urgence dûment motivée dans l'attestation de coordination, dans la demande d'autorisation d'exécution de chantier ou dans l'avis de démarrage de chantier, les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ne peuvent exécuter, pendant un délai de trois ans prenant cours à la date de clôture de chantier définie à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, un chantier sous, au niveau de ou au-dessus de la portion de voirie sous, au niveau de ou audessus de laquelle un chantier coordonné a été exécuté.

CHAPITRE 2. — *La procédure de coordination*Section 1<sup>re</sup>. — *L'attestation de coordination***Art. 17.** Procédure

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il souhaite exécuter un chantier visé à l'article 15, le service d'exécution ou la personne figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ci-après dénommé l'impétrant-appelant, envoie une attestation de coordination aux autres services d'exécution et aux personnes figurant sur cette même liste, ci-après dénommés les impétrants-appelés.

Les impétrants-appelés qui souhaitent exécuter un chantier sous, au niveau de, au-dessus de ou à proximité de la portion de voirie visée dans l'attestation de coordination, en informent l'impétrant-appelant dans les dix jours de sa réception.

§ 2. Wanneer de bouwplaats werd gepland en de appellerende verzoeker het coördinatieattest verstuurt binnen een termijn van minder dan zestig dagen vanaf de overmaking van de planning, kan iedere geappelleerde verzoeker zich verzetten tegen het coördinatieattest. Het verzet wordt binnen de in § 1 bedoelde termijn van tien dagen overgemaakt aan de appellerende verzoeker, de andere geappelleerde verzoekers en de beheerder.

Bij verzet kan de appellerende verzoeker geen nieuw coördinatieattest versturen vóór er zestig dagen verstreken zijn vanaf de dag waarop de planning werd overgemaakt.

§ 3. De regering bepaalt het model van het coördinatieattest.

#### Art. 18. Herinnering

Als een geappelleerde verzoeker binnen de in artikel 17, § 1 beoogde termijn van tien dagen niet antwoordt, verstuurt de appellerende verzoeker hem een herinnering uiterlijk de dag volgend op het verstrijken van deze termijn. Gebeurt dit niet, dan wordt de coördinatieprocedure geacht niet begonnen te zijn.

De geappelleerde verzoeker antwoordt binnen vijf dagen na de verzending van de herinnering. Bij afwezigheid van antwoord binnen deze termijn, wordt de geappelleerde verzoeker geacht niet aan de coördinatie te willen deelnemen.

De regering bepaalt het model van de nieuwe aanvraag en van het antwoord op de herinnering.

*Sectie 2. — Vervolg van de procedure  
in het kader van een niet-gemengde bouwplaats*

*Subsectie 1. — Aanstelling van de leidende-verzoeker*

#### Art. 19. Aanstellingsprocedure

§ 1. Bij een niet-gemengde bouwplaats stellen de gecoördineerde verzoekers, op initiatief van de appellerende verzoeker, de leidende verzoeker aan. Wordt geen consensus bereikt, dan geschiedt de aanstelling bij volstrekte meerderheid van de stemmen; bij gelijkheid van stemmen, is de stem van de appellerende verzoeker doorslaggevend.

De leidende verzoeker wordt aangesteld binnen tien dagen volgend op de ontvangst van het laatste antwoord van een geappelleerde verzoeker op het coördinatieattest of na het verstrijken van de termijn van vijf dagen bedoeld in artikel 18, tweede lid.

Vindt binnen deze termijn geen aanstelling plaats, dan is de appellerende verzoeker, van rechtswege, leidende verzoeker. Indien hij zich daartegen verzet, dan brengt hij, uiterlijk op de dag na het verstrijken van deze zelfde termijn, de gecoördineerde-verzoekers daarvan op de hoogte.

Er wordt van uitgegaan dat de gecoördineerde verzoeker die niet deelneemt aan de aanstelling van de leidende verzoeker, afziet van de coördinatieprocedure.

De regering bepaalt de vorm van de aanstelling van de leidende verzoeker.

§ 2. De appellerende verzoeker maakt meteen na zijn aanstelling de antwoorden op het coördinatieattest aan de leidende verzoeker over.

*Subsectie 2. — Uitwerking van het gemeenschappelijke  
aanvraagdossier voor de uitvoeringsvergunning*

#### Art. 20. Vereenvoudigd dossier

De gecoördineerde verzoekers maken aan de leidende verzoeker een vereenvoudigd dossier voor de aanvraag van een uitvoeringsvergunning over, waarin, met behulp van een plan, inzonderheid een beschrijving is opgenomen van de werken en hun terrein.

Het dossier wordt overgemaakt binnen twintig dagen volgend op de aanstelling van de leidende verzoeker. Er wordt van uitgegaan dat de gecoördineerde verzoeker die geen volledig dossier binnen deze termijn overmaakt, afziet van de coördinatieprocedure.

De regering bepaalt het model van het vereenvoudigd dossier voor de aanvraag van de uitvoeringsvergunning en preciseert de samenstelling ervan.

#### Art. 21. Coördinatiebalans

De leidende verzoeker stelt binnen twintig dagen volgend op de ontvangst van het laatste vereenvoudigde dossier of na het verstrijken van de termijn van twintig dagen bedoeld in artikel 20, de coördinatiebalans op. Hij bezorgt binnen deze zelfde termijn een afschrift ervan aan de gecoördineerde verzoekers.

§ 2. Lorsque le chantier a été programmé et que l'impétrantappelant envoie l'attestation de coordination dans un délai inférieur à soixante jours depuis la transmission de la programmation, tout impétrant-appelé peut s'opposer à l'attestation de coordination. L'opposition est transmise dans le délai de dix jours visé au § 1<sup>er</sup> à l'impétrant-appelant, aux autres impétrants-appelés et au gestionnaire.

En cas d'opposition, l'impétrant-appelant ne peut envoyer de nouvelle attestation de coordination avant l'expiration d'un délai de soixante jours prenant cours à la transmission de la programmation.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de l'attestation de coordination.

#### Art. 18. Rappel

En l'absence de réponse d'un impétrant-appelé dans le délai de dix jours visé à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, l'impétrant-appelant lui envoie, au plus tard le jour qui suit l'expiration de ce délai, un rappel. A défaut, la procédure de coordination est réputée ne pas avoir été entamée.

L'impétrant-appelé répond dans les cinq jours de l'envoi du rappel. En l'absence de réponse dans ce délai, l'impétrant-appelé est réputé ne pas vouloir participer à la coordination.

Le gouvernement détermine le modèle du rappel et de la réponse au rappel.

*Section 2. — La suite de la procédure  
dans le cadre d'un chantier non-mixte*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — La désignation de l'impétrant-pilote*

#### Art. 19. Procédure de désignation

§ 1<sup>er</sup>. En cas de chantier non-mixte, les impétrantscoordonnés désignent, à l'initiative de l'impétrant-appelant, l'impétrant-pilote. Faute de consensus, la désignation intervient à la majorité absolue des voix; en cas d'égalité, la voix de l'impétrant-appelant est prépondérante.

L'impétrant-pilote est désigné dans les dix jours de la réception de la dernière réponse d'un impétrant-appelé à l'attestation de coordination ou de l'expiration du délai de cinq jours visé à l'article 18, deuxième alinéa.

Faute de désignation dans ce délai, l'impétrant-appelant est, de plein droit, impétrant-pilote. S'il s'y oppose, il en informe, au plus tard le jour qui suit l'expiration de ce même délai, les impétrants-coordonnés.

L'impétrant-coordonné qui ne participe pas à la désignation de l'impétrant-pilote est réputé renoncer à la procédure de coordination.

Le gouvernement détermine la forme de la désignation de l'impétrant-pilote.

§ 2. L'impétrant-appelant transmet à l'impétrant-pilote, dès sa désignation, les réponses à l'attestation de coordination.

*Sous-section 2. — L'élaboration du dossier commun  
de demande d'autorisation d'exécution de chantier*

#### Art. 20. Dossier simplifié

Les impétrants-coordonnés transmettent à l'impétrantpilote un dossier simplifié de demande d'autorisation d'exécution de chantier qui fait apparaître, notamment, une description des travaux et leur emprise à l'aide d'un plan.

Le dossier est transmis dans les vingt jours de la désignation de l'impétrant-pilote. L'impétrant-coordonné qui ne transmet pas de dossier complet dans ce délai est réputé renoncer à la procédure de coordination.

Le gouvernement détermine le modèle du dossier simplifié de demande d'autorisation d'exécution de chantier et précise sa composition.

#### Art. 21. Bilan de coordination

Dans les vingt jours de la réception du dernier dossier simplifié ou de l'expiration du délai de vingt jours visé à l'article 20, l'impétrant-pilote établit le bilan de coordination. Il en transmet, dans ce même délai, une copie aux impétrants-coordonnés.



De coördinatiebalans vat de antwoorden op het coördinatieattest samen, hierbij inbegrepen de eventuele herinneringen, en bevat een coördinatieplan dat de bouwplaatsen van de gecoördineerde verzoekers localiseert.

De regering bepaalt het model van de coördinatiebalans en preciseert de samenstelling ervan.

*SECTIE 3. — Vervolg van de procedure in het kader van een gemengde bouwplaats*

*Subsectie 1. — Aanstelling van de leidende verzoeker en de coördinerende verzoeker*

**Art. 22.** Aanstelling van de leidende verzoeker

In geval van een gemengde bouwplaats, wordt de leidende verzoeker door de gecoördineerde verzoekers aangesteld met inachtneming van artikel 19.

De appellerende verzoeker maakt meteen na zijn aanstelling de antwoorden op het coördinatieattest van de gecoördineerde verzoekers uit zijn categorie aan de leidende verzoeker over.

**Art. 23.** Aanstelling van de coördinerende verzoeker

§ 1. De gecoördineerde verzoekers die niet vallen in de categorie van de leidende verzoeker stellen, indien geen consensus wordt bereikt, bij volstrekte meerderheid van stemmen, de coördinerende verzoeker aan binnen de categorie waartoe ze behoren.

De coördinerende verzoeker wordt aangesteld binnen tien dagen volgend op de aanstelling van de leidende verzoeker.

Als bij het verstrijken van deze termijn geen aanstelling heeft plaatsgevonden, dan stelt de leidende verzoeker, ten laatste op de dag na het verstrijken van deze zelfde termijn, de coördinerende verzoeker aan. Hij brengt de gecoördineerde verzoekers er tegelijkertijd van op de hoogte. Indien de coördinerende verzoeker zich verzet tegen zijn aanstelling, dan brengt hij uiterlijk op de dag volgend op zijn aanstelling de gecoördineerde verzoekers daarvan op de hoogte.

Er wordt van uitgegaan dat de gecoördineerde verzoeker die niet deelneemt aan de aanstelling van de coördinerende verzoeker, afziet van de coördinatieprocedure.

De regering bepaalt de vorm van de aanstelling van de coördinerende verzoeker.

§ 2. De appellerende verzoeker maakt meteen na zijn aanstelling de antwoorden op het coördinatieattest van de gecoördineerde verzoekers uit zijn categorie aan de coördinerende verzoeker over.

*Subsectie 2. — Uitwerking van het gemeenschappelijke aanvraagdossier voor de uitvoeringsvergunning*

**Art. 24.** Vereenvoudigd dossier

De gecoördineerde verzoekers maken de leidende verzoeker of de coördinerende verzoeker, afhankelijk van de categorie waartoe ze behoren, een vereenvoudigd dossier over voor de aanvraag van de uitvoeringsvergunning, opgesteld in overeenstemming met artikel 20.

Het dossier wordt binnen twintig dagen volgend op de aanstelling van de leidende verzoeker of de coördinerende verzoeker overgemaakt. Er wordt van uitgegaan dat de gecoördineerde verzoeker die binnen deze termijn geen volledig dossier overmaakt, afziet van de coördinatieprocedure.

**Art. 25.** Coördinatiesynthese

Zowel de leidende verzoeker als de coördinerende verzoeker stelt, voor de categorie die hem aanbelangt, een coördinatiesynthese op die gebaseerd is op de vereenvoudigde dossiers van de gecoördineerde verzoekers die tot hun categorie behoren, en dit binnen een termijn van twintig dagen volgend op de ontvangst van het laatste vereenvoudigde dossier of na het verstrijken van de termijn van twintig dagen zoals bedoeld in artikel 24.

Binnen deze termijn maken zij de gecoördineerde verzoekers, die tot hun categorie behoren, een afschrift van hun coördinatiesynthese over. De coördinerende verzoeker maakt binnen deze zelfde termijn zijn coördinatiesynthese over aan de leidende verzoeker.

De coördinatiesynthese vat de antwoorden op het coördinatieattest, alsook op eventuele herinneringen, samen en bevat een coördinatieplan dat de werken van de gecoördineerde verzoekers localiseert.

De regering bepaalt het model van de coördinatiesynthese en preciseert de samenstelling ervan.

Le bilan de coordination récapitule les réponses réservées à l'attestation de coordination, en ce compris les éventuels rappels, et comporte un plan de coordination qui localise les travaux des impétrants-coordonnés.

Le gouvernement détermine le modèle du bilan de coordination et précise sa composition.

*Section 3. — La suite de la procédure dans le cadre d'un chantier mixte*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — La désignation de l'impétrant-pilote et de l'impétrant-coordonateur*

**Art. 22.** Désignation de l'impétrant-pilote

En cas de chantier mixte, l'impétrant-pilote est désigné par les impétrants-coordonnés dans le respect de l'article 19.

L'impétrant-appelant transmet à l'impétrant-pilote, dès sa désignation, les réponses à l'attestation de coordination des impétrants-coordonnés qui relèvent de sa catégorie.

**Art. 23.** Désignation de l'impétrant-coordonateur

§ 1<sup>er</sup>. Les impétrants-coordonnés qui ne relèvent pas de la catégorie de l'impétrant-pilote désignent, faute de consensus, à la majorité absolue des voix, l'impétrant-coordonateur au sein de la catégorie dont ils relèvent.

L'impétrant-coordonateur est désigné dans les dix jours de la désignation de l'impétrant-pilote.

Faute de désignation dans ce délai, l'impétrant-pilote désigne, au plus tard le jour qui suit l'expiration de ce même délai, l'impétrant-coordonateur. Il en informe simultanément les impétrants-coordonnés. Si l'impétrant-coordonateur s'oppose à sa désignation, il en informe, au plus tard le jour qui suit sa désignation, les impétrants-coordonnés.

L'impétrant-coordonné qui ne participe pas à la désignation de l'impétrant-coordonateur est réputé renoncer à la procédure de coordination.

Le gouvernement détermine la forme de la désignation de l'impétrant-coordonateur.

§ 2. L'impétrant-appelant transmet à l'impétrant-coordonateur, dès sa désignation, les réponses à l'attestation de coordination des impétrants-coordonnés qui relèvent de sa catégorie.

*Sous-section 2. — L'élaboration du dossier commun de demande d'autorisation d'exécution de chantier*

**Art. 24.** Dossier simplifié

Les impétrants-coordonnés transmettent à l'impétrant-pilote ou à l'impétrant-coordonateur, en fonction de la catégorie dont ils relèvent, un dossier simplifié de demande d'autorisation d'exécution de chantier établi conformément à l'article 20.

Le dossier est transmis dans les vingt jours de la désignation de l'impétrant-pilote ou de l'impétrant-coordonateur. L'impétrant-coordonné qui ne transmet pas de dossier complet dans ce délai est réputé renoncer à la procédure de coordination.

**Art. 25.** Synthèse de coordination

L'impétrant-pilote et l'impétrant-coordonateur établissent chacun, pour la catégorie qui les concerne, une synthèse de coordination, sur la base des dossiers simplifiés des impétrants-coordonnés relevant de leur catégorie, dans les vingt jours de la réception du dernier dossier simplifié ou de l'expiration du délai de vingt jours fixé à l'article 24.

Dans ce délai, ils transmettent aux impétrants-coordonnés qui relèvent de leur catégorie, une copie de leur synthèse de coordination. L'impétrant-coordonateur transmet, dans ce même délai, sa synthèse de coordination à l'impétrant-pilote.

La synthèse de coordination récapitule les réponses réservées à l'attestation de coordination, en ce compris aux éventuels rappels, et comporte un plan de coordination qui localise les travaux des impétrants-coordonnés.

Le gouvernement détermine le modèle de la synthèse de coordination et précise sa composition.

**Art. 26. Coördinatiebalans**

Binnen twintig dagen volgend op de ontvangst van de coördinatie-synthese van de coördinerende verzoeker, stelt de leidende verzoeker, op basis van de coördinatiesyntheses, de coördinatiebalans op en bezorgt die, in overeenstemming met artikel 21.

**HOOFDSTUK 3. — In gebreke blijven van een verzoeker****Art. 27. In gebreke blijven**

Wordt geacht in gebreke te blijven :

1° de gecoördineerde verzoeker die zijn aanstelling als leidende verzoeker weigert, met toepassing van artikel 19, § 1, tweede of derde lid;

2° de gecoördineerde verzoeker die zijn aanstelling als coördinerende verzoeker weigert, met toepassing van artikel 23, § 1, tweede of derde lid;

3° de coördinerende verzoeker die de coördinatiesynthese niet overmaakt aan de leidende verzoeker binnen de in artikel 25 bedoelde termijn;

4° de leidende verzoeker die geen coördinerende verzoeker aanstelt bij het verstrijken van de in artikel 23, § 1 derde lid bedoelde termijn, of die niet de coördinatiesynthese of de coördinatiebalans opstelt binnen de in de artikelen 21, 25 en 26 bedoelde termijnen.

**Art. 28. Gevolgen van in gebreke blijven**

§ 1. Binnen dertig dagen volgend op het in gebreke blijven, maken de gecoördineerde verzoekers de in gebreke blijvende verzoeker een ingebrekestelling over om hem ertoe aan te sporen er een einde aan te stellen. Zij maken een kopie van hun ingebrekestelling over aan de gecoördineerde-verzoekers.

Bij gebrek aan een ingebrekestelling binnen deze termijn, wordt de coördinatieprocedure beschouwd als niet aangevat.

§ 2. De in gebreke blijvende verzoeker stelt een einde aan zijn in gebreke blijven binnen tien dagen volgend op de ontvangstdatum van de eerste ingebrekestelling.

Doet hij dit niet, dan wordt de coördinatieprocedure opgeschort, in afwachting van de aanhangigmaking bij het Verzoeningscomité, in overeenstemming met artikel 77, § 1, 2°.

Wanneer de zaak niet aanhangig wordt gemaakt bij het Verzoeningscomité of bij mislukking van de verzoening, wordt de coördinatieprocedure beschouwd als niet aangevat.

§ 3. De regering bepaalt het model van de ingebrekestelling.

**HOOFDSTUK 4. — Vervalling en verlenging van de coördinatie****Art. 29. Vervaltermijn**

De coördinatie vervalt indien een aanvraag voor uitvoeringsvergunning niet wordt ingediend binnen honderdtwintig dagen volgend op de overmakingsdatum van de coördinatiebalans.

**Art. 30. Verlenging**

§ 1. Op initiatief van de leidende coördinator kan de beheerder de in artikel 29 bedoelde termijn van honderd twintig dagen verlengen voor de duur die hij bepaalt en zonder dat deze langer mag zijn dan honderdtwintig dagen.

De leidende verzoeker dient, op straffe van verval, de verlengingsaanvraag in ten minste dertig dagen vóór het verstrijken van de termijn van honderdtwintig dagen.

§ 2. De beheerder neemt een beslissing over de verlengingsaanvraag en deelt zijn beslissing mee aan de leidende verzoeker, binnen dertig dagen volgend op de aanvraag.

De verlenging wordt beschouwd als verworpen indien de beheerder geen beslissing meedeelt binnen deze termijn.

De beheerder maakt de Commissie en de gecoördineerde verzoekers, binnen de zelfde termijn, een afschrift over van zijn beslissing.

§ 3. De regering bepaalt het model van de verlengingsaanvraag en van de verlengingsbeslissing.

**Art. 26. Bilan de coordination**

Dans les vingt jours de la réception de la synthèse de coordination de l'impétrant-coordonateur, l'impétrant-pilote établit, sur la base des synthèses de coordination, le bilan de coordination et le transmet conformément à l'article 21.

**CHAPITRE 3. — La défaillance d'un impétrant****Art. 27. Cas de défaillance**

Est réputé défaillant :

1° l'impétrant-coordonné qui refuse sa désignation comme impétrant-pilote, en application de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, deuxième ou troisième alinéa;

2° l'impétrant-coordonné qui refuse sa désignation comme impétrant-coordonateur, en application de l'article 23, § 1<sup>er</sup>, deuxième ou troisième alinéa;

3° l'impétrant-coordonateur qui ne transmet pas la synthèse de coordination à l'impétrant-pilote, dans le délai visé à l'article 25;

4° l'impétrant-pilote qui ne désigne pas l'impétrant-coordonateur, à l'expiration du délai visé à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, ou qui ne transmet pas aux impétrants-coordonnés la synthèse de coordination ou le bilan de coordination, dans les délais visés aux articles 21, 25 et 26.

**Art. 28. Effets de la défaillance**

§ 1<sup>er</sup>. Dans les trente jours de la défaillance, les impétrants-coordonnés transmettent à l'impétrant défaillant une mise en demeure l'invitant à y mettre fin. Ils transmettent une copie de leur mise en demeure aux impétrants-coordonnés.

En l'absence de toute mise en demeure dans ce délai, la procédure de coordination est réputée ne pas avoir été entamée.

§ 2. L'impétrant défaillant met fin à sa défaillance dans les dix jours de la réception de la première mise en demeure.

A défaut, la procédure de coordination est suspendue dans l'attente de la saisine du Comité de Conciliation, conformément à l'article 77, § 1<sup>er</sup>, 2°.

En l'absence de saisine du Comité de Conciliation ou en cas d'échec de la conciliation, la procédure de coordination est réputée ne pas avoir été entamée.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la mise en demeure.

**CHAPITRE 4. — La péremption et la prorogation de la coordination****Art. 29. Délai de péremption**

La coordination est périmée si une demande d'autorisation d'exécution de chantier n'est pas introduite dans les cent vingt jours qui suivent la date de transmission du bilan de coordination.

**Art. 30. Prorogation**

§ 1<sup>er</sup>. A l'initiative de l'impétrant-pilote, le gestionnaire peut proroger le délai de cent vingt jours visé à l'article 29, pour la durée que ce dernier détermine et sans que celle-ci puisse excéder cent vingt jours.

L'impétrant-pilote introduit, sous peine de forclusion, la demande de prorogation trente jours au moins avant l'écoulement du délai de cent vingt jours.

§ 2. Le gestionnaire statue sur la demande de prorogation et notifie sa décision à l'impétrant-pilote, dans les trente jours de la demande.

La prorogation est réputée refusée si le gestionnaire ne notifie pas sa décision, dans ce délai.

Le gestionnaire transmet, dans ce même délai, une copie de sa décision à la Commission et aux impétrants-coordonnés.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la demande de prorogation et de la décision de prorogation.

TITEL 4. — Uitvoeringsvergunning,  
rectificatiebericht en bouwplaatsakkoordHOOFDSTUK 1. — *Algemeen***Art. 31.** Principe

§ 1. Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in de verklaring van opstarting van bouwplaats, mag niemand een bouwplaats uitvoeren zonder uitvoeringsvergunning.

De lijst van de bouwplaatsen waarvoor er, uit hoofde van hun geringe omvang, geen uitvoeringsvergunning vereist is, wordt opgesteld door de regering.

§ 2. Een uitvoeringsvergunning kan het voorwerp zijn van een rectificatiebericht, vanaf de ontvangst, door de verzoeker, van deze vergunning tot aan de beëindiging van de bouwplaats, wanneer vanaf de afgifte nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden van dusdanige aard zijn dat ze de uitvoeringsvoorwaarden van de bouwplaats wijzigen.

De regering kan de in het vorige lid bedoelde omstandigheden preciseren.

§ 3. De bouwplaatsen vrijgesteld van vergunning wegens de dringende noodzakelijkheid of de geringe omvang ervan kunnen het voorwerp zijn van een bouwplaatsakkoord, vanaf de ontvangst, door de beheerder, van het bericht van opstarting van bouwplaats tot aan de beëindiging ervan.

**Art. 32.** Bouwplaats op verschillende openbare wegen

§ 1. Wanneer de bouwplaats tegelijk gelegen is op een gewestelijke en op een gemeentelijke weg, of op een of meerdere gemeentelijke wegen van verschillende gemeenten, maakt iederebetrokken beheerder aan de andere betrokken beheerders, ter informatie en zonder verwijl, een kopie over van :

- 1° zijn beslissingsvoorstel, bedoeld in artikelen 37 en 47;
- 2° zijn beslissing, bedoeld in artikelen 41 en 50;
- 3° zijn bouwplaatsakkoord bedoeld in artikel 51.

§ 2. De Commissie maakt iedere betrokken beheerder, ter informatie en zonder verwijl, een kopie over van haar advies.

**Art. 33.** Advies van de Commissie

§ 1. Iedere uitvoeringsvergunningsaanvraag of iedere aanvraag of voorstel tot rectificatiebericht is onderworpen aan het advies van de Commissie indien de bouwplaats, helemaal of gedeeltelijk, is gelegen op een gewestelijke weg of op een gemeentelijke weg met een duidelijk belang voor het verkeer op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De regering stelt de in het eerste lid bedoelde gemeentelijke wegenlijst op na het inwinnen van het advies van de gemeenten.

Het advies van de gemeenten wordt beschouwd als gunstig in geval van stilzwijgen op de vervalddag van een termijn van zestig dagen vanaf de ontvangst van de adviesaanvraag.

§ 2. De regering mag de lijst opstellen met de bouwplaatsen bedoeld in § 1 die, uit hoofde van hun geringe omvang, vrijgesteld zijn van het advies van de Commissie.

HOOFDSTUK 2. — *Uitvoeringsvergunning**Sectie 1. — Vergunningsprocedure*Subsectie 1. — *Indiening van de aanvraag***Art. 34.** Dossier van uitvoeringsvergunningsaanvraag

§ 1. De regering bepaalt de vereiste voorwaarden opdat het dossier van uitvoeringsvergunningsaanvraag als volledig kan worden beschouwd.

Maken in elk geval deel uit van het aanvraagdossier :

- 1° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een geplande bouwplaats, de planning waarin ze is opgenomen;
- 2° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een gecoördineerde bouwplaats, alle documenten die ermee verband houden.

§ 2. Indien de aanvrager, in zijn aanvraag, de dringende noodzakelijkheid aanvoert om zich te onttrekken aan de in de artikelen 12, 13, 15 of 16 opgesomde verplichtingen en indien de beheerder vaststelt dat deze niet gegrond is, is de aanvraag onontvankelijk.

**Art. 35.** Indiening van de aanvraag

De aanvrager dient zijn uitvoeringsvergunningsaanvraag in door zijn dossier, in overeenstemming met de door de regering bepaalde vorm, over te maken aan de beheerder.

TITRE 4. — L'autorisation d'exécution de chantier,  
l'avis rectificatif et l'accord de chantierCHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Généralités***Art. 31.** Principe

§ 1<sup>er</sup>. Sauf urgence dûment motivée dans l'avis de démarrage de chantier, nul ne peut exécuter un chantier sans autorisation d'exécution de chantier.

Le gouvernement dresse la liste des chantiers qui, en raison de leur minime importance, ne requièrent pas d'autorisation d'exécution de chantier.

§ 2. Lorsque des circonstances nouvelles et imprévisibles lors de sa délivrance sont de nature à modifier les conditions d'exécution du chantier, une autorisation d'exécution de chantier peut faire l'objet d'un avis rectificatif, depuis la réception par l'impétrant de cette autorisation jusqu'au terme du chantier.

Le gouvernement peut préciser les circonstances visées à l'alinéa précédent.

§ 3. Les chantiers dispensés d'autorisation en raison de l'urgence ou de leur minime importance peuvent faire l'objet d'un accord de chantier, depuis la réception par le gestionnaire de l'avis de démarrage de chantier jusqu'au terme de celui-ci.

**Art. 32.** Chantier situé sur plusieurs voiries

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le chantier est situé à la fois sur une voirie régionale et sur une voirie communale ou sur une ou plusieurs voirie(s) communale(s) de communes différentes, chaque gestionnaire concerné transmet, pour information et sans délai, aux autres gestionnaires concernés, copie de :

- 1° sa proposition de décision, visée aux articles 37 et 47;
- 2° sa décision, visée aux articles 41 et 50;
- 3° son accord de chantier visé à l'article 51.

§ 2. La Commission transmet, pour information et sans délai, à chaque gestionnaire concerné une copie de son avis.

**Art. 33.** Avis de la Commission

§ 1<sup>er</sup>. Toute demande d'autorisation d'exécution de chantier, ou toute demande ou proposition d'avis rectificatif est soumise à l'avis de la Commission, lorsque le chantier est situé, en tout ou en partie, sur une voirie régionale ou sur une voirie communale présentant un intérêt manifeste pour la circulation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le gouvernement établit la liste des voiries communales visées au premier alinéa après avoir recueilli l'avis des communes.

L'avis de la commune est réputé favorable en cas de silence à l'expiration d'un délai de soixante jours à compter de la réception de la demande d'avis.

§ 2. Le gouvernement peut établir la liste des chantiers visés au § 1<sup>er</sup> qui sont dispensés, en raison de leur minime importance, de l'avis de la Commission.

CHAPITRE 2. — *L'autorisation d'exécution de chantier**Section 1<sup>re</sup>. — La procédure d'autorisation*Sous-section 1<sup>re</sup>. — *L'introduction de la demande***Art. 34.** Dossier de demande d'autorisation d'exécution de chantier

§ 1<sup>er</sup>. Le gouvernement détermine les conditions requises pour que le dossier de demande d'autorisation d'exécution de chantier soit considéré comme complet.

Font en toute hypothèse partie du dossier de demande :

- 1° lorsque la demande concerne un chantier programmé, la programmation qui le fait apparaître;
- 2° lorsque la demande concerne un chantier coordonné, tous les documents y relatifs.

§ 2. Si le demandeur invoque, dans sa demande d'autorisation d'exécution de chantier, l'urgence pour se dispenser des obligations énoncées aux articles 12, 13, 15 ou 16 et si le gestionnaire constate qu'elle n'est pas fondée, la demande est irrecevable.

**Art. 35.** Introduction de la demande

Le demandeur introduit sa demande d'autorisation d'exécution de chantier en transmettant, selon la forme déterminée par le gouvernement, son dossier au gestionnaire.

De aanvrager kan zijn uitvoeringsvergunningaanvraag ook indienen door zijn dossier in handen van de beheerder af te geven, in welk geval deze hem zonder verwijl een attest van indiening aflevert.

In het kader van een gecoördineerde bouwplaats wordt de aanvraag ingediend door de leidende verzoeker, die de gecoördineerde verzoekers de datum meedeelt waarop de aanvraag werd ingediend.

**Art. 36.** Ontvangstbewijs van het dossier

§ 1. Indien het dossier van de uitvoeringsvergunningaanvraag volledig is, dan levert de beheerder een ontvangstbewijs af aan de aanvrager, binnen twintig dagen volgend op de ontvangst of indiening van het dossier.

§ 2. Indien het dossier van de uitvoeringsvergunningaanvraag niet volledig is, dan maakt de beheerder de aanvrager, binnen twintig dagen na ontvangst of indiening van het dossier, een uitnodiging over, waarin hij hem vraagt om hem de ontbrekende inlichtingen of documenten mee te delen.

De aanvrager bezorgt de beheerder de ontbrekende inlichtingen of documenten, binnen twintig dagen na ontvangst van de uitnodiging, in welk geval de beheerder de aanvrager het ontvangstbewijs overmaakt.

§ 3. In het geval van een gecoördineerde bouwplaats vraagt de leidende verzoeker de desbetreffende gecoördineerde verzoeker, binnen vijf dagen volgend op de ontvangst van de uitnodiging, om hem, geheel of gedeeltelijk, zijn eigen ontbrekende inlichtingen of documenten over te maken.

Verstuurt de gecoördineerde verzoeker zijn eigen inlichtingen of ontbrekende documenten niet binnen tien dagen volgend op de aanvraag, dan wordt hij geacht, voor het ge deelde dat hem betreft, af te zien van de uitvoeringsvergunningaanvraag.

De leidende-verzoeker deelt aan de gecoördineerde-verzoekers de datum mee waarop de ontbrekende inlichtingen of documenten werden meegedeeld.

§ 4. Indien het ontvangstbewijs niet wordt afgegeven of het onvolledige karakter niet wordt meegedeeld, dan worden de proceduretermijnen bedoeld in de artikelen 37 en 41 berekend vanaf de eenentwintigste dag na de ontvangst, naar gelang van het geval, van de aanvraag of van de ontbrekende documenten en inlichtingen.

§ 5. De regering bepaalt het model van het ontvangstbewijs van het volledige dossier, net als van de uitnodiging om de ontbrekende inlichtingen of documenten mee te delen en van de mededeling hiervan.

Subsectie 2. — Advies van de Commissie

**Art. 37.** Aanhangigmaking bij de Commissie

Indien de aanvraag een in artikel 33 bedoelde bouwplaats betreft, dan maakt de beheerder, om advies, het dossier, alsook een beslissingsvoorstel over aan de Commissie, binnen twintig dagen volgend op het ontvangstbewijs.

De regering bepaalt het model van de adviesaanvraag en van het beslissingsvoorstel van de beheerder.

**Art. 38.** Hoorzitting, aanvullende informatie en advies

§ 1. De Commissie :

1° kan, op eigen initiatief, de aanvrager, de beheerder alsook iedere expert horen;

2° hoort, op hun verzoek, de aanvrager en de beheerder;

wanneer een partij vraagt om gehoord te worden, dan wordt de andere partij uitgenodigd om te verschijnen;

3° kan de aanvrager en de beheerder vragen om haar bijkomende informatie te verschaffen, binnen de termijn die zij vaststelt, zonder dat in geval van een gecoördineerde bouwplaats, deze termijn korter mag zijn dan vijftien dagen;

4° kan het advies vragen van iedere andere bij de bouwplaats betrokken persoon dan de aanvrager, de eventuele gecoördineerde verzoekers en de beheerder.

5° nodigt, in geval van grote werken, de betrokken gemeente(en) uit indien deze niet in de Commissie vertegenwoordigd is (zijn).

Le demandeur peut aussi introduire sa demande d'autorisation d'exécution de chantier en déposant son dossier entre les mains du gestionnaire, auquel cas celui-ci lui délivre, sans délai, une attestation de dépôt.

Dans le cadre d'un chantier coordonné, la demande est introduite par l'impétrant-pilote, lequel informe les impétrants-coordonnés de la date d'introduction de la demande.

**Art. 36.** Accusé de réception du dossier

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le dossier de demande d'autorisation d'exécution de chantier est complet, le gestionnaire délivre un accusé de réception au demandeur, dans les vingt jours de la réception ou du dépôt du dossier.

§ 2. Lorsque le dossier de demande d'autorisation d'exécution de chantier est incomplet, le gestionnaire transmet au demandeur, dans les vingt jours de la réception ou du dépôt du dossier, une invitation à lui communiquer les renseignements ou les documents manquants.

Le demandeur communique au gestionnaire les renseignements ou les documents manquants, dans les vingt jours de la réception de l'invitation, auquel cas le gestionnaire adresse au demandeur l'accusé de réception.

§ 3. En cas de chantier coordonné, l'impétrant-pilote demande, dans les cinq jours de la réception de l'invitation, à l'impétrant-coordonné concerné, en tout ou en partie, de lui transmettre ses propres renseignements ou documents manquants.

A défaut pour l'impétrant-coordonné d'envoyer ses propres renseignements ou documents manquants dans les dix jours de la demande, il est réputé renoncer, pour la partie qui le concerne, à la demande d'autorisation d'exécution de chantier.

L'impétrant-pilote informe les impétrants-coordonnés de la date de communication des renseignements ou documents manquants.

§ 4. En l'absence de délivrance de l'accusé de réception ou de la notification du caractère incomplet, les délais de procédure visés aux articles 37 et 41 se calculent à partir du vingt et unième jour de la réception, selon le cas, de la demande ou des documents et renseignements manquants.

§ 5. Le gouvernement détermine le modèle de l'accusé de réception du dossier complet, ainsi que de l'invitation à communiquer les renseignements ou les documents manquants et de la communication de ceux-ci.

Sous-section 2. — L'avis de la Commission

**Art. 37.** Saisine de la Commission

Lorsque la demande concerne un chantier visé à l'article 33, le gestionnaire transmet, pour avis, le dossier à la Commission ainsi qu'une proposition de décision, dans les vingt jours de l'accusé de réception.

Le gouvernement détermine le modèle de la demande d'avis et de la proposition de décision du gestionnaire.

**Art. 38.** Audition, informations complémentaires et avis

§ 1<sup>er</sup>. La Commission :

1° peut entendre, d'initiative, le demandeur, le gestionnaire ainsi que tout expert;

2° entend, à leur demande, le demandeur et le gestionnaire;

lorsqu'une partie demande à être entendue, l'autre partie est invitée à comparaître;

3° peut demander au demandeur et au gestionnaire de lui communiquer un complément d'information, dans le délai qu'elle fixe, sans qu'en cas de chantier coordonné, ce délai ne puisse être inférieur à quinze jours;

4° peut demander l'avis de toute personne intéressée par le chantier autre que le demandeur, les éventuels impétrants-coordonnés et le gestionnaire.

5° invite, en cas de travaux importants, la (les) commune(s) concernée(s) si celle(s)-ci n'est pas (ne sont pas) représentée(s) au sein de la Commission.

§ 2. In het geval van een gecoördineerde bouwplaats, vraagt de leidende verzoeker de desbetreffende gecoördineerde verzoeker, binnen vijf dagen volgend op de ontvangst van de uitnodiging, om hem, geheel of gedeeltelijk, zijn bijkomende informatie over te maken.

Verstuurt de gecoördineerde verzoeker zijn bijkomende informatie niet binnen tien dagen volgend op de aanvraag, dan wordt hij geacht, voor het gedeelte dat hem betreft, af te zien van de uitvoeringsvergunningsaanvraag.

De leidende verzoeker deelt de gecoördineerde verzoekers de datum mee waarop de bijkomende informatie werd ingediend.

§ 3. De regering bepaalt het model van de aanvraag om de bijkomende informatie mee te delen en van de mededeling hiervan, evenals van de uitnodiging voor een hoorzitting.

#### Art. 39. Overmaking van het advies

§ 1. De Commissie maakt haar advies over aan de beheerder, binnen twintig dagen volgend op de ontvangst van het dossier en van het voorstel van de beheerder.

Wanneer, met toepassing van artikel 38, een hoorzitting heeft plaatsgevonden of bijkomende informatie of een advies werd gevraagd, dan wordt die termijn van twintig dagen met vijf dagen verlengd, vanaf de hoorzitting of vanaf de ontvangst van de bijkomende informatie of het advies.

§ 2. Wordt er geen advies uitgebracht binnen de in § 1 bedoelde termijnen, dan wordt het geacht gunstig te zijn en wordt de in artikel 41, § 1, 2°, bedoelde termijn berekend vanaf de dag volgend op het verstrijken van de termijn voor het overmaken van het advies.

§ 3. De regering bepaalt het model van het advies waarbij de eventuele bijkomende informatie en het advies worden gevoegd.

#### Subsectie 3. — Beslissing van de beheerder

#### Art. 40. Hoorzitting, bijkomende informatie en advies

§ 1. De beheerder :

1° kan, op eigen initiatief, de aanvrager horen, behalve wanneer een hoorzitting reeds heeft plaatsgevonden voor de Commissie;

2° hoort de aanvrager wanneer deze daarom vraagt, behalve wanneer een hoorzitting reeds heeft plaatsgevonden voor de Commissie;

3° kan de aanvrager vragen om hem, behalve wanneer zij reeds aan de Commissie is overgemaakt, binnen de termijn die hij vaststelt, bijkomende informatie te verschaffen, zonder dat, in geval van een gecoördineerde bouwplaats, deze termijn korter mag zijn dan vijftien dagen;

4° kan, behalve wanneer het reeds aan de Commissie is overgemaakt, het advies vragen van iedere andere bij de bouwplaats betrokken persoon dan de aanvrager, de eventuele gecoördineerde verzoekers en de Commissie.

§ 2. In het geval van een gecoördineerde bouwplaats, vraagt de leidende verzoeker, binnen vijf dagen volgend op uitnodiging, de desbetreffende gecoördineerde verzoeker om hem zijn bijkomende informatie volledig of gedeeltelijk over te maken.

Verstuurt de gecoördineerde verzoeker zijn bijkomende informatie niet binnen tien dagen na de aanvraag, dan wordt hij geacht, voor het gedeelte dat hem betreft, af te zien van de uitvoeringsvergunningsaanvraag.

De leidende verzoeker deelt de gecoördineerde verzoekers de datum mee waarop de bijkomende informatie werd ingediend.

§ 3. De regering bepaalt het model van de aanvraag om de bijkomende informatie mee te delen en van de mededeling hiervan, evenals van de uitnodiging voor een hoorzitting.

#### Art. 41. Kennisgeving van de beslissing

§ 1. De beheerder deelt zijn beslissing mee aan :

1° de aanvrager, indien de aanvraag niet werd voorgelegd om advies van de Commissie, binnen dertig dagen volgend op het verstrekken van het ontvangstbewijs;

§ 2. En cas de chantier coordonné, l'impétrant-pilote demande, dans les cinq jours de la réception de l'invitation, à l'impétrant-coordonné concerné, en tout ou en partie, de lui transmettre son complément d'information.

A défaut pour l'impétrant-coordonné d'envoyer son complément d'information dans les dix jours de la demande, il est réputé renoncer, pour la partie qui le concerne, à la demande d'autorisation d'exécution de chantier.

L'impétrant-pilote informe les impétrants-coordonnés de la date d'introduction du complément d'information.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la demande à communiquer le complément d'information et de la communication de celui-ci ainsi que de l'invitation à une audition.

#### Art. 39. Transmission de l'avis

§ 1<sup>er</sup>. La Commission transmet son avis au gestionnaire, dans les vingt jours de la réception du dossier et de la proposition du gestionnaire.

Lorsqu'en application de l'article 38, une audition s'est déroulée ou qu'un complément d'informations ou un avis a été demandé, ce délai de vingt jours est prorogé de cinq jours, à compter de l'audition, ou de la réception du complément d'information ou de l'avis.

§ 2. En l'absence d'avis dans les délais visés au § 1<sup>er</sup>, il est réputé favorable et le délai visé à l'article 41, § 1<sup>er</sup>, 2°, se calcule à partir du jour qui suit l'expiration du délai de transmission de l'avis.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de l'avis auquel sont annexés les éventuels compléments d'information et avis.

#### Sous-section 3. — La décision du gestionnaire

#### Art. 40. Audition, informations complémentaires et avis

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire :

1° peut entendre, d'initiative, le demandeur, sauf lorsqu'une audition s'est déjà tenue devant la Commission;

2° entend le demandeur lorsque celui-ci le demande, sauf lorsqu'une audition s'est déjà tenue devant la Commission;

3° peut, sauf lorsqu'il a déjà été transmis à la Commission, demander au demandeur de lui communiquer un complément d'information, dans le délai qu'il fixe, sans qu'en cas de chantier coordonné, ce délai ne puisse être inférieur à quinze jours;

4° peut, sauf lorsqu'il a déjà été transmis à la Commission, demander l'avis de toute personne intéressée par le chantier, autre que le demandeur, les éventuels impétrants-coordonnés et la Commission.

§ 2. En cas de chantier coordonné, l'impétrant-pilote demande, dans les cinq jours de l'invitation, à l'impétrant-coordonné concerné, en tout ou en partie, de lui transmettre son complément d'information.

A défaut pour l'impétrant-coordonné d'envoyer son complément d'information dans les dix jours de la demande, il est réputé renoncer, pour la partie qui le concerne, à la demande d'autorisation d'exécution de chantier.

L'impétrant-pilote informe les impétrants-coordonnés de la date d'introduction du complément d'information.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la demande à communiquer le complément d'informations et de la communication de celui-ci ainsi que de l'invitation à une audition.

#### Art. 41. Notification de la décision

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire notifie sa décision :

1° au demandeur, lorsque la demande n'est pas soumise à l'avis de la Commission, dans les trente jours de l'accusé de réception;

2° de aanvrager en de Commissie gelijktijdig, indien de aanvraag werd voorgelegd om advies van de Commissie, binnen twintig dagen na ontvangst van het advies.

Wanneer, met toepassing van artikel 40, een hoorzitting heeft plaatsgevonden, of bijkomende informatie of een advies werd gevraagd, dan worden de in het eerste lid bedoelde termijnen verlengd met vijf dagen vanaf de hoorzitting of de ontvangst van de bijkomende informatie of het advies.

Binnen dezelfde termijn, maakt de beheerder een kopie van de beslissing over aan de gecoördineerde verzoekers.

§ 2. Wanneer de aanvrager in zijn aanvraag om uitvoeringsvergunning, de dringendheid inroept zoals bedoeld in artikelen 12, 13, 15 of 16 en wanneer de beheerder deze, in het ontvangstbewijs, gegrond verklaart, worden de termijnen voor onderzoek en afgifte van de uitvoeringsvergunning met de helft ingekort.

Indien het resultaat van de halvering van een termijn decimalen bevat, worden deze afgerond naar de hogere eenheid.

§ 3. De afwezigheid van de mededeling van de beslissing van de beheerder binnen de in § 1, bedoelde termijn komt overeen met een weigering van de uitvoeringsvergunning.

§ 4. De beheerder motiveert zijn beslissing ten opzichte van het advies van de Commissie

In voorkomend geval worden de beslissing van de beheerder die een aanvraag tot verlenging van de coördinatie aanvaardt, het advies van de Commissie, alle bijkomende informatie en elk advies bij de beslissing gevoegd.

§ 5. Zonder afbreuk te doen aan het in artikel 80 bedoelde beroep bij de regering, kan de aanvrager de beslissing van de beheerder, zelfs indien zij stilzwijgend is, aanhangig maken bij het Verzoeningscomité, met inachtneming van artikel 77, § 1, 1°.

§ 6. De regering bepaalt het model van de uitvoeringsvergunning en de vorm van de mededeling ervan.

#### *Sectie 2. — Inhoud van de vergunning*

##### **Art. 42.** Algemene verplichte en facultatieve voorschriften

§ 1. De uitvoeringsvergunning bevat volgende verplichte voorschriften :

- 1° de ligging van de bouwplaats;
- 2° het terrein van de bouwplaats;
- 3° de duur en de periode van de uitvoering van de bouwplaats.

§ 2. De uitvoeringsvergunning kan volgende facultatieve voorschriften bevatten :

- 1° de aanvangsdatum van de bouwplaats;
- 2° in geval van een gemengde bouwplaats, de uitvoeringsduur- en periode van de werken in verband met de installaties en van die met een ander voorwerp;
- 3° elk ander voorschrift naast degene bedoeld in artikelen 59 en 62, § 1;
- 4° de beslissing van de beheerder om artikel 62, § 2, toe te passen.

##### **Art. 43.** Specifieke voorschriften voor de installaties

§ 1. Indien de uitvoeringsvergunning een bouwplaats betreft waarop nieuwe installaties worden geplaatst of bestaande installaties worden vernieuwd, dan kan deze vergunning volgende elementen bevatten met inachtneming van het principe van de evenredigheid en om de integriteit en leefbaarheid van de openbare weg te bewaren :

- 1° de aanduiding van de plaats op de openbare weg waar de installaties moeten worden geplaatst;
- 2° de aanduiding van het maximale aantal toegestane installaties die op een bepaalde plaats op de openbare weg mogen worden geplaatst;
- 3° de verplichting van de verzoeker om de niet meer in gebruik zijnde installaties weg te nemen;
- 4° de voorschriften met betrekking tot het ontwerp en de uitvoering van de bouwplaats, net als tot de plaatsing van de installaties, en dit om de latere ingrepen op de openbare weg tot een minimum te beperken.

§ 2. In het kader van een bouwplaats waarbij een nieuwe openbare weg wordt aangelegd of waarbij een gedeelte van de bestaande openbare weg volledig vernieuwd wordt, kan de beheerder met inachtneming van het principe van de evenredigheid en om de integriteit en de leefbaarheid ervan te verzekeren, de verzoekers de verplichting opleggen kunstwerken op te trekken bestemd om gedeeld te worden en er hun installaties te plaatsen.

2° simultanément au demandeur et à la Commission, lorsque la demande est soumise à l'avis de celle-ci, dans les vingt jours de la réception de l'avis.

Lorsqu'en application de l'article 40, une audition s'est déroulée, ou qu'un complément d'information ou un avis a été demandé, les délais visés au premier alinéa sont prorogés de cinq jours à compter de l'audition, ou de la réception du complément d'information ou de l'avis.

Dans ce même délai, le gestionnaire transmet une copie de la décision aux impétrants-coordonnés.

§ 2. Lorsque le demandeur invoque dans sa demande d'autorisation d'exécution de chantier l'urgence visée aux articles 12, 13, 15 ou 16 et que le gestionnaire la considère, dans l'accusé de réception, fondée, les délais d'instruction et de délivrance de l'autorisation d'exécution de chantier sont réduits de moitié.

Si le résultat de la division d'un délai par deux comporte des décimales, celles-ci sont arrondies à l'unité supérieure.

§ 3. L'absence de notification de la décision du gestionnaire dans les délais fixés au § 1<sup>er</sup>, équivaut à un refus d'autorisation d'exécution de chantier.

§ 4. Le gestionnaire motive sa décision au regard de l'avis de la Commission.

Le cas échéant, la décision du gestionnaire acceptant une demande de prorogation de coordination, l'avis de la Commission, tout complément d'information et tout avis sont annexés à la décision.

§ 5. Sans préjudice du recours au gouvernement visé à l'article 80, le demandeur peut saisir le Comité de Conciliation, dans le respect de l'article 77, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la décision du gestionnaire fut-elle tacite.

§ 6. Le gouvernement détermine le modèle de l'autorisation d'exécution de chantier et la forme de sa notification.

#### *Section 2. — Le contenu de l'autorisation*

##### **Art. 42.** Prescriptions obligatoires et facultatives générales

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation d'exécution de chantier contient les prescriptions obligatoires suivantes :

- 1° la localisation du chantier;
- 2° l'emprise du chantier;
- 3° la durée et la période d'exécution du chantier.

§ 2. L'autorisation d'exécution de chantier peut contenir les prescriptions facultatives suivantes :

- 1° la date de début du chantier;
- 2° en cas de chantier mixte, la durée et la période d'exécution des travaux relatifs aux installations et ceux ayant un autre objet;
- 3° toute autre prescription complémentaire à celles visées aux articles 59 et 62, § 1<sup>er</sup>;
- 4° la décision du gestionnaire de faire application de l'article 62, § 2.

##### **Art. 43.** Prescriptions spécifiques aux installations

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'autorisation d'exécution de chantier concerne un chantier de premier établissement ou de renouvellement d'installations, celle-ci peut contenir, dans le respect du principe de proportionnalité et aux fins de préserver l'intégrité et la viabilité de la voirie :

- 1° l'indication de l'endroit de la voirie où les installations doivent être placées;
- 2° l'indication du nombre maximum autorisé d'installations qui peuvent être placées en un endroit déterminé de la voirie;
- 3° l'obligation d'enlever les installations désaffectées de l'impétrant;

4° les prescriptions relatives à la conception et à la réalisation du chantier ainsi qu'au placement des installations, afin de limiter au maximum les interventions ultérieures en voirie.

§ 2. Dans le cadre d'un chantier de création d'une nouvelle voirie ou de renouvellement complet d'une portion de voirie existante, le gestionnaire peut, dans le respect du principe de proportionnalité et aux fins d'en assurer l'intégrité et la viabilité, imposer aux impétrants l'obligation de construire des ouvrages d'art destinés à être partagés et d'y placer leurs installations.

**Sectie 3. — In gebreke blijven van een verzoeker****Subsectie 1. — In gebreke blijven in het kader van een niet-gecoördineerde bouwplaats****Art. 44. In gebreke blijven en gevolgen**

In het kader van een niet-gecoördineerde bouwplaats, wordt de uitvoeringsvergunningsaanvraag beschouwd als niet ingediend indien de aanvrager volgende elementen niet overmaakt :

1° de ontbrekende inlichtingen of documenten, binnen de in artikel 36, § 2 vastgestelde termijn;

2° de bijkomende informatie, binnen de in de artikelen 38, § 1, en 40, § 1 vastgestelde termijnen.

**Subsectie 2. — In gebreke blijven in het kader van een gecoördineerde bouwplaats****Art. 45. In gebreke blijven**

In het kader van een gecoördineerde bouwplaats, blijft de leidende verzoeker in gebreke wanneer :

1° hij de ontbrekende documenten of inlichtingen niet overmaakt binnen de in artikel 36, § 2 vastgestelde termijn;

2° hij de bijkomende informatie niet overmaakt binnen de in artikelen 38, § 1, en 40, § 1 vastgestelde termijnen.

**Art. 46. Gevolg van het in gebreke blijven**

§ 1. Binnen tien dagen volgend op de datum van het in gebreke blijven, maken de gecoördineerde verzoekers de in gebreke blijvende leidende verzoeker een ingebrekestelling over om hem ertoe aan te sporen zijn in gebreke blijven te verhelpen. Zij maken een kopie van hun ingebrekestelling aan de andere gecoördineerde verzoekers over.

Bij gebrek aan iedere ingebrekestelling binnen deze termijn, wordt de uitvoeringsvergunningsaanvraag beschouwd als niet ingediend.

§ 2. De in gebreke blijvende leidende verzoeker verhelpt aan zijn in gebreke blijven binnen tien dagen volgend op de ontvangstdatum van de eerste ingebrekestelling.

Doet hij dit niet, dan wordt de procedure voor de afgifte van de uitvoeringsvergunning opgeschort, in afwachting van de aanhangigmaking bij het Verzoeningscomité, in overeenstemming met artikel 77, § 1, 2°.

Wordt de zaak niet aanhangig gemaakt bij het Verzoeningscomité of in geval van mislukking van de verzoening, wordt de uitvoeringsvergunningsaanvraag beschouwd als niet ingediend.

§ 3. De regering bepaalt het model van de ingebrekestelling.

**HOOFDSTUK 3. — Rectificatiebericht****Art. 47. Indiening van het verzoek of voorstel tot rectificatiebericht**

§ 1. Een rectificatieberichtaanvraag kan bij de wegbeheerder worden ingediend door de verzoeker die houder is van de uitvoeringsvergunning of wanneer de uitvoeringsvergunningsaanvraag werd voorgelegd om advies van de Commissie, door de voorzitter van deze laatste.

De desbetreffende beheerder kan, op eigen initiatief, een voorstel tot rectificatiebericht doen.

§ 2. De beheerder maakt, zonder verwijl, de verzoeker en, in voorkomend geval, de gecoördineerde verzoekers, het afschrift over van de aanvraag tot rectificatiebericht van de voorzitter van de Commissie of van zijn voorstel tot rectificatiebericht.

§ 3. De regering bepaalt het model van de aanvraag en het voorstel tot rectificatiebericht.

**Art. 48. Aanhangigmaking bij en advies van de Commissie**

§ 1. Wanneer de aanvraag van de verzoeker of het voorstel van de beheerder betrekking heeft op een in artikel 33 bedoelde bouwplaats, maakt de beheerder ze of het, om advies, over aan de Commissie.

De Commissie brengt haar advies uit volgens artikelen 38 en 39. De aan de Commissie toegekende termijn om haar advies uit te brengen wordt niettemin beperkt tot vijftien dagen te tellen vanaf de overmaking van de aanvraag of het voorstel tot rectificatiebericht.

§ 2. De verzoeker die de aanvraag tot rectificatiebericht heeft ingediend, wordt geacht er afstand van te hebben gedaan wanneer hij de Commissie de in artikel 38 bedoelde bijkomende informatie niet overmaakt.

§ 3. De regering bepaalt het model van de rectificatieberichtaanvraag en van het rectificatiebericht.

**Section 3. — La défaillance d'un impétrant****Sous-section 1<sup>re</sup>. — La défaillance dans le cadre d'un chantier non coordonné****Art. 44. Cas de défaillance et effet**

Dans le cadre d'un chantier non coordonné, la demande d'autorisation d'exécution de chantier est réputée ne pas avoir été introduite, lorsque le demandeur ne transmet pas :

1° les renseignements ou les documents manquants, dans le délai fixé à l'article 36, § 2;

2° le complément d'information, dans les délais fixés aux articles 38, § 1<sup>er</sup>, et 40, § 1<sup>er</sup>.

**Sous-section 2. — La défaillance dans le cadre d'un chantier coordonné****Art. 45. Cas de défaillance**

Dans le cadre d'un chantier coordonné, l'impétrant-pilote est défaillant, lorsque :

1° il ne transmet pas les documents ou les renseignements manquants, dans le délai fixé à l'article 36, § 2;

2° il ne transmet pas le complément d'information, dans les délais fixés aux articles 38, § 1<sup>er</sup>, et 40, § 1<sup>er</sup>.

**Art. 46. Effet de la défaillance**

§ 1<sup>er</sup>. Dans les dix jours de la défaillance, les impétrants-coordonnés transmettent à l'impétrant-pilote défaillant une mise en demeure l'invitant à y mettre fin. Ils transmettent une copie de leur mise en demeure aux autres impétrants-coordonnés.

En l'absence de toute mise en demeure dans ce délai, la demande d'autorisation d'exécution de chantier est réputée ne pas avoir été introduite.

§ 2. L'impétrant-pilote met fin à sa défaillance dans les dix jours qui suivent la date de la réception de la première mise en demeure.

A défaut, la procédure de délivrance de l'autorisation d'exécution de chantier est suspendue, dans l'attente de la saisine du Comité de Conciliation conformément à l'article 77, § 1<sup>er</sup>, 2°.

En l'absence de saisine du Comité de Conciliation ou en cas d'échec de la conciliation, la demande d'autorisation d'exécution de chantier est réputée ne pas avoir été introduite.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la mise en demeure.

**CHAPITRE 3. — L'avis rectificatif****Art. 47. Introduction de la demande ou de la proposition d'avis rectificatif**

§ 1<sup>er</sup>. Une demande d'avis rectificatif peut être introduite, auprès du gestionnaire, par l'impétrant titulaire de l'autorisation d'exécution de chantier ou, lorsque la demande d'autorisation d'exécution de chantier a été soumise à l'avis de la Commission, par le président de cette dernière.

Le gestionnaire concerné peut, d'initiative, faire une proposition d'avis rectificatif.

§ 2. Le gestionnaire transmet, sans délai, à l'impétrant et, le cas échéant, aux impétrants-coordonnés, une copie de la demande d'avis rectificatif du président de la Commission ou de sa proposition d'avis rectificatif.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la demande et de la proposition d'avis rectificatif.

**Art. 48. Saisine et avis de la Commission**

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la demande de l'impétrant ou la proposition du gestionnaire concerne un chantier visé à l'article 33, le gestionnaire la transmet, pour avis, à la Commission.

La Commission rend son avis dans le respect des articles 38 et 39, le délai imparti à la Commission pour le rendre étant toutefois ramené à quinze jours, à dater de la transmission de la demande ou de la proposition d'avis rectificatif.

§ 2. L'impétrant ayant introduit une demande d'avis rectificatif est réputé y avoir renoncé lorsqu'il ne communique pas à la Commission le complément d'information visé à l'article 38.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la demande d'avis et de l'avis.

**Art. 49.** Hoorzitting, bijkomende informatie en advies

De beheerder kan artikel 40 toepassen.

De persoon die een aanvraag tot rectificatiebericht heeft ingediend, wordt geacht er afstand van te hebben gedaan wanneer hij de beheerder de in artikel 40 bedoelde bijkomende informatie niet overmaakt.

**Art. 50.** Kennisgeving van de beslissing

§ 1. De beheerder deelt zijn beslissing mee volgens artikel 41, waarbij de aan de beheerder toegekende termijn niettemin wordt beperkt tot vijftien dagen vanaf :

1° indien de aanvraag of zijn voorstel niet wordt voorgelegd om advies van de Commissie, de ontvangst van de aanvraag of de overmaking van zijn voorstel;

2° indien de aanvraag wordt voorgelegd om advies van de Commissie, de overmaking ervan.

§ 2. Het uitblijven van de kennisgeving van de beslissing binnen de in § 1 bedoelde termijn, komt overeen met de weigering van het rectificatiebericht.

§ 3. Zonder afbreuk te doen aan het in artikel 80 bedoelde beroep bij de regering, kan de aanvrager de beslissing van de beheerder, mocht zij stilzwijgend zijn, aanhangig maken bij het Verzoeningscomité, met in achtneming van artikel 77, § 1, 1°.

§ 4. De regering bepaalt het model van het rectificatiebericht en de vorm van de kennisgeving ervan.

**HOOFDSTUK 4. — Bouwplaatsakkoord****Art. 51.** Kennisgeving

§ 1. De beheerder kan de verzoeker een bouwplaatsakkoord meedelen wanneer :

1° de bouwplaats niet onderworpen is aan een uitvoeringsvergunning;

2° hij vaststelt, na inzage van het bericht van opstarting van de bouwplaats, dat de dringende noodzakelijkheid die door de verzoeker wordt aangevoerd met toepassing van de artikelen 12, 13, 15, 16 of 31, § 1, gegronnd is.

Wanneer het gaat over een in artikel 33 bedoelde bouwplaats, maakt de beheerder aan de Commissie tegelijkertijd een afschrift van het bouwplaatsakkoord over.

De verzoeker schikt zich naar het bouwplaatsakkoord vanaf de ontvangst ervan.

§ 2. De regering bepaalt het model van het bouwplaatsakkoord en van de kennisgeving ervan.

**Art. 52.** Inhoud

Het bouwplaatsakkoord kan de volgende voorschriften bevatten :

1° aanvullende voorschriften op die bedoeld in artikelen 59 en 62, § 1;

2° een datum waarop de openbare weg in goede staat moet zijn hersteld;

3° voor zover het bouwplaatsakkoord is afgegeven vóór het begin van de bouwplaats, de aanvangsdatum van de bouwplaats, haar uitvoeringsperiode of de beslissing van de beheerder om artikel 62, § 2 toe te passen.

**BOEK III. — Uitvoering van de bouwplaats****TITEL 1. — Algemeen****Art. 53.** Verplichtingen van de gecoördineerde verzoekers

§ 1. In het geval van een gecoördineerde bouwplaats, voert de leidende verzoeker, in naam en voor rekening van de gecoördineerde verzoekers, de in de artikelen 54, § 1, 56, 57, 58, 59, § 2, 60, 63, 66, § 3, en 67 verplichtingen uit.

§ 2. In het geval van een gemengde bouwplaats, voeren de leidende verzoeker en de coördinerende verzoeker, in naam en voor rekening van de gecoördineerde verzoekers die tot hun categorie behoren, de in artikel 61 bedoelde verplichting uit.

§ 3. In geval van een gecoördineerde bouwplaats, zijn de uitvoeringsdiensten en de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst hoofdelijk aansprakelijk voor de uitvoering van de in de artikelen 59, § 1, 62, 64, 65, 68, 69, 72, 73 en 74 bedoelde verplichtingen.

**Art. 49.** Audition, informations complémentaires et avis

Le gestionnaire peut faire application de l'article 40.

La personne ayant introduit une demande d'avis rectificatif est réputée y avoir renoncé lorsqu'elle ne communique pas au gestionnaire le complément d'information visé à l'article 40.

**Art. 50.** Notification de la décision

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire notifie sa décision dans le respect de l'article 41, les délais impartis au gestionnaire étant toutefois ramenés à quinze jours à dater :

1° lorsque la demande ou sa proposition n'est pas soumise à l'avis de la Commission, de la réception de la demande ou de la transmission de sa proposition;

2° lorsque la demande est soumise à l'avis de la Commission, de la transmission de celui-ci.

§ 2. L'absence de notification de la décision, dans le délai fixé au § 1<sup>er</sup>, équivaut au refus d'avis rectificatif.

§ 3. Sans préjudice du recours au gouvernement visé à l'article 80, l'impétrant peut saisir le Comité de Conciliation, dans le respect de l'article 77, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la décision du gestionnaire fût-elle tacite.

§ 4. Le gouvernement détermine le modèle de l'avis rectificatif et la forme de sa notification.

**CHAPITRE 4. — L'accord de chantier****Art. 51.** Notification

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire peut notifier à l'impétrant un accord de chantier, lorsque :

1° le chantier n'est pas soumis à autorisation d'exécution de chantier;

2° il constate, sur le vu de l'avis de démarrage de chantier, que l'urgence invoquée par l'impétrant en application des articles 12, 13, 15, 16 ou 31, § 1<sup>er</sup>, est fondée.

Lorsqu'il s'agit d'un chantier visé à l'article 33, le gestionnaire transmet simultanément une copie de l'accord de chantier à la Commission.

L'impétrant se conforme à l'accord de chantier dès sa réception.

§ 2. Le gouvernement détermine le modèle de l'accord de chantier et de sa notification.

**Art. 52.** Contenu

L'accord de chantier peut contenir les prescriptions suivantes :

1° des prescriptions complémentaires à celles visées aux articles 59 et 62, § 1<sup>er</sup>;

2° une date de remise de la voirie en son pristin état;

3° pour autant que l'accord de chantier soit délivré avant le début du chantier, la date de début de chantier, sa période d'exécution ou la décision du gestionnaire de faire application de l'article 62, § 2.

**LIVRE III. — Exécution du chantier****TITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités****Art. 53.** Les obligations des impétrants-coordonnés

§ 1<sup>er</sup>. En cas de chantier coordonné, l'impétrant-pilote exécute, au nom et pour le compte des impétrants-coordonnés, les obligations visées aux articles 54, § 1<sup>er</sup>, 56, 57, 58, 59, § 2, 60, 63, 66, § 3, et 67.

§ 2. En cas de chantier mixte, l'impétrant-pilote et l'impétrant-coordonné exécutent, au nom et pour le compte des impétrants coordonnés relevant de leur catégorie, l'obligation visée à l'article 61.

§ 3. En cas de chantier coordonné, les services d'exécution et les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, sont solidairement responsables de l'exécution des obligations visées aux articles 59, § 1<sup>er</sup>, 62, 64, 65, 68, 69, 72, 73 et 74.



**Art. 54.** Bouwplaats op verschillende openbare wegen

§ 1. Wanneer de bouwplaats zich tegelijk op een gewestelijke en een gemeentelijke weg of op een of meerdere gemeentelijke wegen van verschillende gemeenten bevindt, maakt de verzoeker, ter informatie en zonder verwijl, de desbetreffende beheerders een kopie over van :

1° zijn verklaring van opstarting van bouwplaats bedoeld in artikel 58;

2° zijn verklaring van afsluiting van bouwplaats bedoeld in artikel 66, § 3.

§ 2. Iedere beheerder maakt de andere bij de bouwplaats betrokken beheerders, ter informatie en zonder verwijl, een kopie over van :

1° zijn bevelen bedoeld in de artikelen 58, 59, § 2, 64, 68 en 72;

2° zijn beslissing om de in de artikelen 58, § 3, 65, 69 en 72 bedoelde maatregelen van ambtswege toe te passen.

## TITEL 2. — Bouwplaatsverplichtingen

HOOFDSTUK 1. — *Vóór het begin van de bouwplaats***Art. 55.** Bankwaarborg

§ 1. De verzoeker stelt een bankwaarborg per bouwplaats op basis van de oppervlakte van het terrein. Het bewijs dat de waarborg gesteld werd, wordt overgemaakt aan de beheerder vóór het opstarten van de bouwplaats of, in geval van dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd, in het bericht van opstarting van de bouwplaats, binnen tien dagen vanaf de dag van verzending van dat bericht.

In afwijking van het eerste lid kunnen de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst een meerjarenwaarborg stellen ten gunste van alle beheerders die alle bouwplaatsen dekt die zij uitvoeren op heel het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gedurende een welbepaalde periode.

De bankwaarborg wordt uitgegeven door een erkende kredietinstelling ofwel bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ofwel bij een overheid van een lidstaat van de Europese Unie die gemachtigd is om de kredietinstellingen te controleren.

De regering bepaalt het bedrag van de bankwaarborg, met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel. Zij bepaalt ook de vorm en de voorschriften inzake het stellen, de vrijmaking en de afhouding van de bankwaarborg, alsook, voor degene bedoeld in het tweede lid, de wijze waarop bewezen dient te worden dat ze gesteld en aangepast werd.

§ 2. De bankwaarborg is bedoeld om de dekking te garanderen van de verschuldigde bedragen met toepassing van de artikelen 9, 62, § 2, 74, 86 en van artikel 87 voor de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst. De bedragen die op de vervaldag nog niet werden betaald, worden ambtshalve door de beheerder ingehouden op de bankwaarborg; er is daarvoor geen andere formaliteit vereist dan de verzoeker daarvan, overeenkomstig de door de regering bepaalde modaliteiten, op de hoogte te stellen.

§ 3. De uitvoeringsdiensten zijn vrijgesteld van de verplichting een bankwaarborg te stellen.

De regering stelt de lijst met bouwplaatsen van geringe omvang op die vrijgesteld zijn van de verplichting een bankwaarborg te stellen.

**Art. 56.** Informatie aan weggebruikers en omwonenden

§ 1. Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het bericht van opstarting van de bouwplaats, informeert de verzoeker, ten minste drie dagen vóór het opstarten van de bouwplaats en gedurende heel de duur ervan, de omwonenden en weggebruikers over de aard van de bouwplaats, de duur ervan en de invloed op de leefbaarheid van de openbare weg. Hij deelt te eveneens zijn gegevens en die van de onderneming belast met de uitvoering van de bouwplaats mee.

De regering bepaalt de vorm en de modaliteiten van deze informatie.

§ 2. De uitvoeringsvergunning of het bouwplaatsakkoord kan elk ander aanvullend voorschrift dan deze bedoeld in § 1 bevatten.

**Art. 57.** Oorspronkelijke plaatsbeschrijving

§ 1. Behoudens dringende noodzakelijkheid, naar behoren gemotiveerd in het bericht van opstarting van de bouwplaats, nodigt de verzoeker de beheerder, vóór het opstarten van de bouwplaats, uit om de oorspronkelijke plaatsbeschrijving van het terrein van de bouwplaats en van zijn onmiddellijke omgeving op te stellen, hetgeen geschiedt ten vroegste vijf dagen na de uitnodiging.

**Art. 54.** Chantier situé sur plusieurs voiries

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le chantier est situé à la fois sur une voirie régionale et une voirie communale ou sur une ou plusieurs voirie(s) communale(s) de communes différentes, l'impétrant transmet, pour information et sans délai, aux gestionnaires concernés, copie de :

1° son avis de démarrage de chantier, visé à l'article 58;

2° sa déclaration de clôture de chantier, visée à l'article 66, § 3.

§ 2. Chaque gestionnaire transmet, pour information et sans délai, aux autres gestionnaires concernés par le chantier, copie de :

1° ses ordres visés aux articles 58, 59, § 2, 64, 68 et 72;

2° sa décision d'application des mesures d'office visées aux articles 58, § 3, 65, 69 et 72.

## TITRE 2. — Obligations de chantier

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Avant le début du chantier***Art. 55.** Garantie bancaire

§ 1<sup>er</sup>. L'impétrant constitue une garantie bancaire, par chantier, en fonction de la superficie de son emprise. La preuve de la constitution de la garantie est transmise au gestionnaire avant le début du chantier ou, en cas d'urgence dûment motivée dans l'avis de démarrage de chantier, dans les dix jours de la date d'envoi de cet avis.

Par dérogation au premier alinéa, les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, peuvent constituer une garantie pluriannuelle au profit de l'ensemble des gestionnaires et couvrant l'ensemble des chantiers qu'elles effectuent sur tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, pendant une période déterminée.

La garantie bancaire est émise par un établissement de crédit agréé soit auprès de la Commission bancaire et financière, soit auprès d'une autorité d'un Etat, membre de l'Union européenne, qui est habilitée à contrôler les établissements de crédit.

Le gouvernement détermine, dans le respect du principe de proportionnalité, le montant de la garantie bancaire. Il détermine aussi la forme et les règles de constitution, de libération et de prélèvement de la garantie bancaire, ainsi que, pour celle visée au deuxième alinéa, le mode de preuve de sa constitution et de son adaptation.

§ 2. La garantie bancaire est destinée à garantir le recouvrement des sommes dues en application des articles 9, 62, § 2, 74, 86 et de l'article 87 pour les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°. Les sommes non payées à leur échéance sont imputées de plein droit, par le gestionnaire, sur la garantie bancaire, sans autre formalité que d'en avertir l'impétrant suivant les modalités déterminées par le gouvernement.

§ 3. Les services d'exécution sont dispensés de l'obligation de constitution d'une garantie bancaire.

Le gouvernement dresse la liste des chantiers de minime importance dispensés de l'obligation de constitution d'une garantie bancaire.

**Art. 56.** Information des usagers et des riverains

§ 1<sup>er</sup>. Sauf urgence dûment motivée dans l'avis de démarrage de chantier, l'impétrant informe au moins trois jours avant le début du chantier et pendant toute sa durée, les riverains et les usagers de la voirie, de la nature du chantier, de sa durée et de son impact en termes de viabilité de la voirie. Il leur communique aussi ses coordonnées et celles de l'entreprise chargée de la réalisation du chantier.

Le gouvernement détermine la forme et les modalités de cette information.

§ 2. L'autorisation d'exécution de chantier ou l'accord de chantier peut contenir toute autre prescription complémentaire à celles visées au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 57.** Etat des lieux d'entrée

§ 1<sup>er</sup>. Sauf urgence dûment motivée dans l'avis de démarrage de chantier, l'impétrant invite le gestionnaire, avant le début du chantier, à dresser l'état des lieux d'entrée de l'emprise du chantier et de ses abords immédiats, lequel a lieu au plus tôt cinq jours après l'invitation.

Indien er na twintig dagen volgend op de uitnodiging geen oorspronkelijke plaatsbeschrijving werd opgesteld en dit te wijten is aan de beheerder, stelt de verzoeker deze plaatsbeschrijving op, die dan geacht wordt tegensprekelijk te zijn. Hij maakt, zonder verwijl, een kopie ervan over aan de beheerder.

§ 2. Bij afwezigheid van de oorspronkelijke plaatsbeschrijving, worden het terrein van de bouwplaats en zijn onmiddellijke omgeving geacht in goede staat te verkeren op het ogenblik waarop de bouwplaats aanvangt.

§ 3. De kosten voor de oorspronkelijke plaatsbeschrijving zijn ten laste van de verzoeker.

§ 4. De regering bepaalt het model van de oorspronkelijke plaatsbeschrijving en van de uitnodiging.

#### Art. 58. Bericht van opstarting van de bouwplaats

§ 1. Behoudens naar behoren gemotiveerde dringende noodzakelijkheid, bezorgt de verzoeker ten laatste vijf dagen voor het opstarten van de bouwplaats, een bericht van opstarting van de bouwplaats aan de beheerder en aan de eventuele gecoördineerde verzoekers. In het bericht van opstarting, wordt de datum van het opstarten van de bouwplaats meegedeeld die, in voorkomend geval, overeenkomt met deze vermeld in de uitvoeringsvergunning of in een rectificatiebericht.

Wanneer het een bouwplaats betreft bedoeld in artikel 33, dient de verzoeker tegelijkertijd een kopie van het bericht van opstarting aan de Commissie over te maken.

§ 2. Indien, vóór het opstarten van de bouwplaats, een aanvraag of een voorstel voor rectificatiebericht met betrekking tot de datum van opstarting werd ingediend, mag de bouwplaats pas worden gestart wanneer over deze aanvraag of voorstel is beslist.

§ 3. In geval van dringende noodzakelijkheid, wordt de verklaring van opstarting van de bouwplaats aan de beheerder overgemaakt uiterlijk de eerste dag volgend op de datum waarop de werken aanvangen.

Als de beheerder, na inzage van het bericht van opstarting, vaststelt dat het verzoek om dringende uitvoering niet gegrond is, geeft hij aan de verzoeker het bevel :

1° de bouwplaats stil te leggen en, indien redenen dit rechtvaardigen, binnen de termijn die hij vaststelt, het terrein van de bouwplaats en zijn onmiddellijke omgeving in oorspronkelijke staat te herstellen; gebeurt dit niet, dan kan de beheerder ambtshalve voorzien in de uitvoering van de nodige werken ten laste, op kosten en voor risico van de verzoeker;

2° zich te schikken naar § 1, eerste lid, en, in voorkomend geval, naar de artikelen 12, 13, 15, 16, 31, § 1, of 57.

Wanneer het een in artikel 33 bedoelde bouwplaats betreft, maakt de beheerder een kopie van zijn bevel over aan de Commissie.

De beheerder maakt een kopie van zijn bevel over aan de eventuele gecoördineerde verzoekers.

§ 4. De regering bepaalt het model van het bericht van opstarting van de bouwplaats en van het bevel van de beheerder.

#### HOOFDSTUK 2. — Van het begin tot het einde van de bouwplaats

##### Art. 59. Beheer van de bouwplaats

§ 1. Van het begin tot aan het einde van de bouwplaats, beheert de verzoeker de bouwplaats om de integriteit en de leefbaarheid van de openbare weg te vrijwaren.

Te dien einde, moet de verzoeker :

- 1° het terrein van de bouwplaats afsluiten met afsluitingen;
- 2° de aanhorigheden van de openbare weg gelegen op het terrein van de bouwplaats en in de onmiddellijke omgeving beschermen;
- 3° het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving in goede staat houden wat betreft orde en netheid;
- 4° signalisatie aanbrengen op zijn terrein en in de omgeving;
- 5° verlichting aanbrengen op zijn terrein en in de onmiddellijke omgeving;
- 6° indien nodig, de bouwplaats in fases uitvoeren;
- 7° het verkeer van de bouwplaatsvoertuigen over vastgestelde routes regelen;
- 8° langs het terrein van de bouwplaats, de verplaatsing van zwakke weggebruikers over de openbare weg verzekeren door middel van speciale wandelgangen;

Si, dans les vingt jours de l'invitation, il n'est pas dressé d'état des lieux d'entrée par le fait du gestionnaire, l'impétrant le dresse seul, lequel est réputé contradictoire. Il en transmet, sans délai, une copie au gestionnaire.

§ 2. En l'absence d'état des lieux d'entrée, l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont présumés être en bon état au moment du début du chantier.

§ 3. Les frais liés à l'état des lieux d'entrée sont à charge de l'impétrant.

§ 4. Le gouvernement détermine le modèle de l'état des lieux d'entrée de l'invitation.

##### Art. 58. Avis de démarrage de chantier

§ 1<sup>er</sup>. Sauf urgence dûment motivée, l'impétrant transmet, au plus tard cinq jours avant le début du chantier, un avis de démarrage de chantier au gestionnaire et aux éventuels impétrants-coordonnés. L'avis de démarrage renseigne la date de début du chantier qui correspond, le cas échéant, à celle contenue dans l'autorisation d'exécution de chantier ou dans un avis rectificatif.

Lorsqu'il s'agit d'un chantier visé à l'article 33, l'impétrant transmet, simultanément, une copie de l'avis de démarrage à la Commission.

§ 2. Si, avant le début du chantier, une demande ou une proposition d'avis rectificatif relative à la date du début du chantier est introduite, le chantier ne peut débuter tant qu'il n'a pas été statué sur cette demande ou proposition.

§ 3. En cas d'urgence, l'avis de démarrage de chantier est transmis au gestionnaire au plus tard le premier jour qui suit la date du début du chantier.

Si le gestionnaire constate, au vu de l'avis de démarrage, que l'urgence invoquée par l'impétrant n'est pas fondée, il donne l'ordre à l'impétrant :

1° d'arrêter le chantier et, si des motifs le justifient, de remettre, dans le délai qu'il fixe, l'emprise du chantier et ses abords immédiats en pristin état; à défaut, le gestionnaire peut pourvoir d'office à l'exécution des travaux à charge et aux frais, risques et périls de l'impétrant;

2° de se conformer au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, et, le cas échéant, aux articles 12, 13, 15, 16, 31, § 1<sup>er</sup>, ou 57.

Lorsqu'il s'agit d'un chantier visé à l'article 33, le gestionnaire transmet une copie de son ordre à la Commission.

Le gestionnaire transmet une copie de son ordre aux éventuels impétrants-coordonnés.

§ 4. Le gouvernement détermine le modèle de l'avis de démarrage et de l'ordre du gestionnaire.

#### CHAPITRE 2. — Du début au terme du chantier

##### Art. 59. Gestion du chantier

§ 1<sup>er</sup>. Du début du chantier jusqu'à son terme, l'impétrant gère celui-ci, pour préserver l'intégrité et la viabilité de la voirie.

A cette fin, l'impétrant :

- 1° isole l'emprise du chantier par des clôtures;
- 2° protège les dépendances de la voirie situées dans l'emprise du chantier et à ses abords immédiats;
- 3° maintient l'emprise du chantier et ses abords immédiats en bon état d'ordre et de propreté;
- 4° signale le chantier au droit de son emprise et à ses abords;
- 5° éclaire le chantier au droit de son emprise et à ses abords immédiats;
- 6° exécute, le cas échéant, le chantier par phases;
- 7° organise la circulation du charroi du chantier sur des itinéraires déterminés;
- 8° au droit de l'emprise du chantier, assure le déplacement, sur la voirie, des usagers faibles de la voirie, dans des couloirs de contournement;

9° langs het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving, het verkeer verzekeren van voertuigen die een openbare dienst verzekeren;

10° de toegang tot de naburige gebouwen verzekeren;

11° zorgen voor de toegang tot de ingangen van metrostations, haltes van het openbaar vervoer, taxistandplaatsen, zones voor het laden en lossen van goederen en plaatsen en installaties voor personen met beperkte mobiliteit;

12° geen enkel materiaal, materieel, toestel of voertuig van de bouwplaats buiten zijn terrein plaatsen.

De regering kan de hierboven genoemde voorschriften preciseren en elk ander voorschrift opstellen om de leefbaarheid en de integriteit van de openbare weg te verzekeren.

§ 2. In de loop van de werken en voor zover de integriteit of de leefbaarheid van de weg dit vereist, mag de beheerder, mits gegronde motivering, de verzoeker bevelen de werken stil te leggen en deze, in voorkomend geval, te hervatten op de door hem bepaalde datum.

#### Art. 60. Tonen van documenten op de bouwplaats

Op de bouwplaats toont de verzoeker op het eerste verzoek van de in artikel 83, § 1 bedoelde officieren of agenten, het afschrift van de uitvoeringsvergunning, van ieder rectificatiebericht of van het bouwplaatsakkoord alsook van het bericht van opstarting van een bouwplaats.

#### Art. 61. Tussentijdse plaatsbeschrijving

§ 1. De leidende verzoeker of coördinerende verzoeker, afhankelijk van het voorwerp waarop het eerste gedeelte van de gemengde bouwplaats betrekking heeft, nodigt, bij het einde van het eerste gedeelte, de coördinerende verzoeker of de leidende verzoeker uit om de tussentijdse plaatsbeschrijving op te stellen, hetgeen geschiedt ten vroegste vijf dagen na de uitnodiging.

Indien er binnen twintig dagen volgend op de uitnodiging geen tussentijdse plaatsbeschrijving werd opgesteld en dit te wijten is aan de uitgenodigde verzoeker, stelt de andere verzoeker eenzijdig deze plaatsbeschrijving op, die tegensprekelijk is. Hij maakt, zonder verwijl, een kopie ervan over aan de andere verzoeker.

§ 2. De kosten voor de tussentijdse plaatsbeschrijving zijn ten laste van de verzoeker die verantwoordelijk is voor het eerste gedeelte van de bouwplaats, tenzij anders werd overeengekomen.

§ 3. De regering bepaalt het model van de tussentijdse plaatsbeschrijving en van de uitnodiging.

#### Art. 62. Herstel

§ 1. Aan het einde van de bouwplaats :

1° herstelt de verzoeker het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving in hun oorspronkelijke staat zoals vermeld in de oorspronkelijke plaatsbeschrijving en in overeenstemming met alle andere voorschriften van de uitvoeringsvergunning, ieder rectificatiebericht of het bouwplaatsakkoord;

2° verwijdert hij alles wat te maken heeft met de bouwplaats, met inbegrip van de afsluitingen.

De regering kan de hierboven genoemde voorschriften preciseren en elk ander voorschrift opstellen om de leefbaarheid en de integriteit van de openbare weg te verzekeren.

§ 2. In afwijking van § 1, 1°, kan de beheerder beslissen, indien dit bepaald is in een uitvoeringsvergunning of een bouwplaatsakkoord, om zelf in de oorspronkelijke staat te herstellen, op eigen kosten of, met in achtname van het principe van de evenredigheid, op kosten van de verzoeker.

De regering bepaalt het model van de beslissing van de beheerder.

#### HOOFDSTUK 3. — Van het einde tot de afsluiting van de bouwplaats

#### Art. 63. Afsluitende plaatsbeschrijving

§ 1. Binnen tien dagen volgend op het einde van de bouwplaats, nodigt de verzoeker de beheerder uit om de afsluitende plaatsbeschrijving op te stellen, hetgeen geschiedt ten vroegste vijf dagen na de uitnodiging.

Indien er binnen twintig dagen na de uitnodiging geen afsluitende plaatsbeschrijving werd opgesteld en dit te wijten is aan de beheerder, worden het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving beschouwd als hersteld in de oorspronkelijke staat en als zijnde in overeenstemming met alle andere voorschriften van de uitvoeringsvergunning, van ieder rectificatiebericht of van het bouwplaatsakkoord.

9° au droit de l'emprise du chantier et à ses abords immédiats, assure la circulation des véhicules assurant un service public;

10° assure l'accès aux immeubles riverains;

11° veille à l'accessibilité des entrées de métro, des arrêts de transport public, des emplacements de taxis, des zones de chargement et de déchargement de marchandises et des emplacements et installations propres aux personnes à mobilité réduite;

12° n'entrepose aucun matériel, matériau, engin ou véhicule de chantier en dehors de son emprise.

Le gouvernement peut préciser les prescriptions énoncées ci-dessus et établir toute autre prescription de nature à assurer la viabilité et l'intégrité de la voirie.

§ 2. En cours de chantier et pour autant que l'intégrité ou la viabilité de la voirie le requiert, le gestionnaire peut, moyennant due motivation, donner l'ordre à l'impétrant d'arrêter le chantier et, le cas échéant, de le reprendre à la date qu'il détermine.

#### Art. 60. Production de documents sur le chantier

Sur le chantier, l'impétrant produit, à la première réquisition des officiers ou des agents visés à l'article 83, § 1<sup>er</sup>, une copie de l'autorisation d'exécution de chantier, de tout avis rectificatif ou de l'accord de chantier ainsi que de l'avis de démarrage de chantier.

#### Art. 61. Etat des lieux intermédiaire

§ 1<sup>er</sup>. L'impétrant-pilote ou l'impétrant-coordonateur, en fonction de l'objet sur lequel porte la première partie du chantier mixte, invite, à la fin de la première partie, l'impétrant-coordonateur ou l'impétrant-pilote à dresser l'état des lieux intermédiaire, lequel a lieu au plus tôt cinq jours après l'invitation.

Si, dans les vingt jours de l'invitation, il n'est pas dressé d'état des lieux intermédiaire par le fait de l'impétrant invité, l'autre impétrant le dresse seul, lequel est réputé contradictoire. Il en transmet, sans délai, une copie à l'autre impétrant.

§ 2. Les frais liés à l'état des lieux intermédiaire sont à charge de l'impétrant responsable de la première partie du chantier, sauf convention contraire.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de l'état des lieux intermédiaire et de l'invitation.

#### Art. 62. Remise en état

§ 1<sup>er</sup>. Au terme du chantier, l'impétrant :

1° remet l'emprise du chantier et ses abords immédiats en pristin état par référence à l'état des lieux d'entrée et en conformité avec toute autre prescription contenue dans l'autorisation d'exécution de chantier, dans tout avis rectificatif ou dans l'accord de chantier;

2° enlève tout ce qui a trait au chantier, en ce compris les clôtures.

Le gouvernement peut préciser les prescriptions énoncées ci-dessus et établir toute autre prescription de nature à assurer la viabilité et l'intégrité de la voirie.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, 1°, le gestionnaire peut, si une autorisation d'exécution de chantier ou un accord de chantier le prévoit, décider d'effectuer lui-même la remise en pristin état à ses frais ou, dans le respect du principe de proportionnalité, aux frais de l'impétrant.

Le gouvernement détermine le modèle de la décision du gestionnaire.

#### CHAPITRE 3. — Du terme à la clôture du chantier

#### Art. 63. Etat des lieux de sortie

§ 1<sup>er</sup>. Dans les dix jours du terme du chantier, l'impétrant invite le gestionnaire à dresser l'état des lieux de sortie, lequel a lieu au plus tôt cinq jours après l'invitation.

Si, dans les vingt jours de l'invitation, il n'est pas dressé d'état des lieux de sortie par le fait du gestionnaire, l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont présumés être remis en pristin état et en conformité avec toute autre prescription contenue dans l'autorisation d'exécution de chantier, dans tout avis rectificatif ou dans l'accord de chantier.

§ 2. Indien de verzoeker in gebreke blijft wat betreft het opstellen van een afsluitende plaatsbeschrijving in overeenstemming met § 1, stelt de beheerder eenzijdig deze plaatsbeschrijving op, die tegensprekelijk is. Hij maakt, zonder verwijl, een kopie ervan over aan de verzoeker.

§ 3. De kosten voor de afsluitende plaatsbeschrijving zijn ten laste van de verzoeker.

§ 4. De regering bepaalt het model van de afsluitende plaatsbeschrijving en van de uitnodiging.

#### Art. 64. Bijkomende werken

§ 1. Indien uit de afsluitende plaatsbeschrijving voortvloeit dat het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving niet in de oorspronkelijke staat werden hersteld of niet in overeenstemming zijn met alle andere voorschriften van de uitvoeringsvergunning, van ieder rectificatiebericht of van het bouwplaatsakkoord, geeft de beheerder de verzoeker de opdracht om bijkomende werken uit te voeren binnen de termijn die hij vaststelt.

Indien door de beheerder geen opdracht gegeven wordt binnen twintig dagen volgend op de afsluitende plaatsbeschrijving, worden het terrein van de bouwplaats en zijn onmiddellijke omgeving geacht in de oorspronkelijke staat hersteld te zijn en in overeenstemming te zijn met alle andere voorschriften van de uitvoeringsvergunning, van ieder rectificatiebericht of van het bouwplaatsakkoord.

§ 2. Bij het einde van de bijkomende werken, wordt een afsluitende plaatsbeschrijving opgesteld met inachtneming van artikel 63.

§ 3. De regering bepaalt het model van de opdracht voor het uitvoeren van bijkomende werken.

#### Art. 65. Maatregelen van ambtswege

Indien de bijkomende werken niet werden uitgevoerd in overeenstemming met de opdracht van de beheerder, kan hij van ambtswege voorzien in de uitvoering van de werken ten laste, op kosten en voor risico van de verzoeker.

#### Art. 66. Afsluiting van een bouwplaats

§ 1. De afsluiting van de bouwplaats vindt plaats :

1° ofwel op de datum van de afsluitende plaatsbeschrijving bedoeld in de artikelen 63 en 64, § 2;

2° ofwel op de vervaldatum van de aan de beheerder toegekende termijn om de afsluitende plaatsbeschrijving uit te voeren bedoeld in de artikelen 63 en 64, § 2;

3° ofwel, met toepassing van artikel 65, op de datum waarop de bijkomende werken eindigen.

§ 2. De afsluitingsdatum van de bouwplaats, is het begin van een garantietermijn van drie jaar, waarin de verzoeker gehouden is tot de uitvoering van alle herstellings-, heropbouw-, bagger- en andere werken die noodzakelijk zijn ten gevolge van verzakkingen, verschuivingen, afkalvingen, dichtslibbingen, breuken, beschadigingen van om het even welke aard die verband houden met de bouwplaats en die het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving ervan treffen.

§ 3. Uiterlijk de twintigste dag volgend op de afsluitende plaatsbeschrijving, maakt de verzoeker de beheerder een verklaring van afsluiting van de bouwplaats over. De verklaring vermeldt de afsluitingsdatum van de bouwplaats.

Wanneer het gaat om een in artikel 33 bedoelde bouwplaats, maakt de verzoeker tegelijkertijd een kopie van de verklaring van afsluiting van de bouwplaats over aan de Commissie.

De regering bepaalt de samenstelling en het model van de verklaring van afsluiting van de bouwplaats.

#### HOOFDSTUK 4. — Van de afsluiting tot de voltooiing van de bouwplaats

#### Art. 67. Vaststelling van beschadigingen

§ 1. Uiterlijk dertig dagen volgend op de ontdekking van beschadigingen en voor zover ze geschiedt binnen de garantietermijn van drie jaar, roept de beheerder de verzoeker op om een vaststelling van de beschadigingen op te stellen wat, behoudens behoorlijk gemotiveerde dringendheid, geschiedt ten vroegste vijf dagen volgend op de oproeping.

Bij afwezigheid van de naar behoren opgeroepen verzoeker, stelt de beheerder alleen de vaststelling op, die tegensprekelijk is. Hij maakt, zonder verwijl, een kopie over aan de verzoeker.

§ 2. Indien de beheerder nalaat om de vaststelling van beschadigingen uit te voeren met inachtneming van § 1, worden het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving verondersteld niet getroffen te zijn door een beschadiging.

§ 2. Si l'impétrant demeure en défaut de dresser un état des lieux de sortie conformément au § 1<sup>er</sup>, le gestionnaire le dresse seul, lequel est réputé contradictoire. Il en transmet, sans délai, une copie à l'impétrant.

§ 3. Les frais liés à l'état des lieux de sortie sont à charge de l'impétrant.

§ 4. Le gouvernement détermine le modèle de l'état des lieux de sortie et de l'invitation.

#### Art. 64. Travaux complémentaires

§ 1<sup>er</sup>. S'il résulte de l'état des lieux de sortie que l'emprise du chantier et ses abords immédiats n'ont pas été remis en pristin état ou en conformité avec toute autre prescription contenue dans l'autorisation d'exécution de chantier, dans tout avis rectificatif ou dans l'accord de chantier, le gestionnaire donne l'ordre à l'impétrant de réaliser les travaux complémentaires dans le délai qu'il fixe.

Si aucun ordre n'est donné par le gestionnaire dans les vingt jours de l'état des lieux de sortie, l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont présumés être remis en pristin état et en conformité avec toute autre prescription contenue dans l'autorisation d'exécution de chantier, dans tout avis rectificatif ou dans l'accord de chantier.

§ 2. A la fin des travaux complémentaires, un état des lieux de sortie est dressé dans le respect de l'article 63.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de l'ordre de réaliser des travaux complémentaires.

#### Art. 65. Mesures d'office

Si les travaux complémentaires n'ont pas été réalisés en conformité avec l'ordre du gestionnaire, il peut pourvoir d'office à l'exécution des travaux à charge et aux frais, risques et périls de l'impétrant.

#### Art. 66. Clôture de chantier

§ 1<sup>er</sup>. La clôture du chantier intervient :

1° soit à la date de l'état des lieux de sortie visé aux articles 63 et 64, § 2;

2° soit à la date d'expiration du délai imparti au gestionnaire pour dresser l'état des lieux de sortie visé aux articles 63 et 64, § 2;

3° soit, en cas d'application de l'article 65, à la date de la fin des travaux complémentaires.

§ 2. La date de clôture de chantier fait courir une période de garantie de trois ans pendant laquelle l'impétrant est tenu d'exécuter tous les travaux de réparation, de reconstruction, de dragage ou autres, nécessaires par suite de tassements, glissements, éboulements, envaselements, ruptures ou dégradations quelconques, liés au chantier et affectant l'emprise du chantier et ses abords immédiats.

§ 3. Au plus tard le vingtième jour qui suit l'état des lieux de sortie, l'impétrant transmet au gestionnaire une déclaration de clôture de chantier. La déclaration indique la date de clôture de chantier.

Lorsqu'il s'agit d'un chantier visé à l'article 33, l'impétrant transmet, simultanément, une copie de la déclaration de clôture de chantier à la Commission.

Le gouvernement détermine la composition et le modèle de la déclaration de clôture de chantier.

#### CHAPITRE 4. — De la clôture à l'achèvement du chantier

#### Art. 67. Constat de dégradations

§ 1<sup>er</sup>. Au plus tard trente jours après la découverte de dégradations et pour autant qu'elle intervienne dans le délai de garantie de trois ans, le gestionnaire convoque l'impétrant pour dresser un constat de dégradations, qui a lieu, sauf urgence dûment motivée, au plus tôt cinq jours après la convocation.

En l'absence de l'impétrant dûment convoqué, le gestionnaire dresse seul le constat, lequel est réputé contradictoire. Il en transmet, sans délai, une copie à l'impétrant.

§ 2. A défaut pour le gestionnaire de dresser le constat de dégradations dans le respect du § 1<sup>er</sup>, l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont présumés n'être affectés d'aucune dégradation.

§ 3. De kosten voor de vaststelling van beschadigingen zijn ten laste van de verzoeker.

§ 4. De regering bepaalt het model van de vaststelling van beschadigingen en van de oproeping.

#### Art. 68. Herstellingswerken

§ 1. Wanneer uit de vaststelling van beschadigingen, blijkt dat het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving zijn getroffen door beschadigingen, geeft de beheerder de verzoeker de opdracht om de herstellingswerken op zijn kosten uit te voeren binnen de termijn die hij vaststelt.

Met uitzondering van de artikelen 13 en 15, zijn deze werken onderworpen aan de naleving van alle beschikkingen van deze ordonnantie.

Indien de beheerder geen enkele opdracht geeft binnen twintig dagen volgend op de vaststelling van de beschadigingen, worden het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving verondersteld niet getroffen te zijn door een beschadiging.

§ 2. Bij het einde van de herstellingswerken, wordt een afsluitende plaatsbeschrijving opgesteld met inachtneming van artikel 63.

§ 3. De regering bepaalt het model van de opdracht om de herstellingswerken uit te voeren.

#### Art. 69. Maatregelen van ambtswege

Indien de herstellingswerken niet uitgevoerd werden in overeenstemming met de opdracht van de beheerder, kan hij van ambtswege voorzien in de uitvoering van de werken ten laste, op kosten en voor risico van de verzoeker.

#### Art. 70. Voltooiing van de bouwplaats

§ 1. De voltooiing van de bouwplaats vindt plaats op de laatste dag van de in artikel 66, § 2 bedoelde garantieperiode van drie jaar.

§ 2. De voltooiing van de bouwplaats leidt tot het vrijgeven van de voor de behoeften van de bouwplaats aangegane bankwaarborg.

TITEL 3. — In gebreke blijven van een verzoeker in het kader van de uitvoering van een bouwplaats

#### Art. 71. In gebreke blijven

De verzoeker blijft in gebreke wanneer :

1° hij, op welke wijze ook, de in artikelen 59 en 62, § 1 bedoelde voorschriften of elk ander voorschrift bedoeld in een uitvoeringsvergunning, een rectificatiebericht of een bouwplaatsakkoord negeert;

2° hij, zonder gewettigde reden, de uitvoering van de bouwplaats gedurende langer dan tien dagen onderbreekt.

#### Art. 72. Bevel en sanctie

§ 1. De beheerder geeft aan de verzoeker het bevel om zijn tekortkoming te beëindigen.

Indien de verzoeker geen gehoor geeft aan het bevel van de beheerder binnen vijf dagen volgend op de ontvangst ervan, kan de beheerder, ten laste, op kosten en voor risico van de verzoeker, uitvoeren :

1° in het in artikel 71, 1° bedoelde geval, de werken om de bouwplaats in overeenstemming te brengen met de in artikelen 59 en 62, § 1 bedoelde voorschriften of met deze in de uitvoeringsvergunning, het rectificatiebericht of het bouwplaatsakkoord;

2° in het in artikel 71, 2° bedoeld geval, de werken om het terrein van de bouwplaats en de onmiddellijke omgeving weer in de oorspronkelijke staat te herstellen.

§ 2. De regering bepaalt het model van het bevel van de beheerder.

TITEL 4. — Maatregelen van ambtswege

#### Art. 73. Gevolgen

§ 1. De beslissing van de beheerder om zich te beroepen op maatregelen van ambtswege, met toepassing van de artikelen 58, § 3, 65, 69 en 72, wordt meegedeeld aan de verzoeker bij aangetekende zending of tegen ontvangstbewijs.

Te tellen vanaf de ontvangst van deze beslissing, kan de verzoeker niet langer, behoudens tegengestelde beslissing van de beheerder, optreden in de uitvoering van de met deze maatregelen bedoelde bouwplaats noch zich beroepen op de hem afgeleverde bouwplaatsvergunning, rectificatiebericht of bouwplaatsakkoord.

§ 3. Les frais liés au constat de dégradations sont à charge de l'impétrant.

§ 4. Le gouvernement détermine le modèle du constat de dégradations et de la convocation.

#### Art. 68. Travaux de réparation

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'il résulte du constat de dégradations que l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont affectés de dégradations, le gestionnaire donne l'ordre à l'impétrant de réaliser à sa charge les travaux de réparation dans le délai qu'il fixe.

A l'exception des articles 13 et 15, ces travaux sont soumis au respect de l'ensemble des dispositions de la présente ordonnance.

Si aucun ordre n'est donné par le gestionnaire dans les vingt jours du constat de dégradations, l'emprise du chantier et ses abords immédiats sont présumés n'être affectés d'aucune dégradation.

§ 2. A la fin des travaux de réparation, un état des lieux de sortie est dressé dans le respect de l'article 63.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de l'ordre de réaliser des travaux de réparation.

#### Art. 69. Mesures d'office

Si les travaux de réparation n'ont pas été réalisés en conformité avec l'ordre du gestionnaire, il peut pourvoir d'office à l'exécution des travaux à charge et aux frais, risques et périls de l'impétrant.

#### Art. 70. Achèvement du chantier

§ 1<sup>er</sup>. L'achèvement du chantier intervient à l'expiration de la période de garantie de trois ans visée à l'article 66, § 2.

§ 2. L'achèvement du chantier entraîne la libération de la garantie bancaire constituée pour les besoins du chantier.

TITRE 3. — La défaillance d'un impétrant dans le cadre de l'exécution d'un chantier

#### Art. 71. Cas de défaillance

L'impétrant est défaillant, lorsque :

1° il méconnaît, de quelque manière que ce soit, les prescriptions visées aux articles 59 et 62, § 1<sup>er</sup>, ou toute autre prescription contenue dans une autorisation d'exécution de chantier, un avis rectificatif ou un accord de chantier;

2° il interrompt, sans motif légitime, l'exécution du chantier pendant plus de dix jours.

#### Art. 72. Ordre et sanction

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire donne l'ordre à l'impétrant de mettre fin à sa défaillance.

A défaut de se conformer à l'ordre du gestionnaire dans les cinq jours de sa réception, le gestionnaire peut, à charge et aux frais, risques et périls de l'impétrant, exécuter :

1° dans le cas visé à l'article 71, 1°, les travaux de mise en conformité du chantier avec les prescriptions visées aux articles 59 et 62, § 1<sup>er</sup>, ou avec celles contenues dans l'autorisation d'exécution de chantier, l'avis rectificatif ou l'accord de chantier;

2° dans le cas visé à l'article 71, 2°, les travaux de remise en pristin état de l'emprise du chantier et de ses abords immédiats.

§ 2. Le gouvernement détermine le modèle de l'ordre du gestionnaire.

TITRE 4. — Mesures d'office

#### Art. 73. Effets

§ 1<sup>er</sup>. La décision du gestionnaire de recourir aux mesures d'office, en application des articles 58, § 3, 65, 69 et 72, est notifiée à l'impétrant par envoi recommandé ou contre accusé de réception.

A dater de la réception de cette décision, l'impétrant ne peut plus, sauf décision contraire du gestionnaire, intervenir dans l'exécution du chantier visée par ces mesures ni se prévaloir du bénéfice de l'autorisation d'exécution de chantier, de tout avis rectificatif ou de l'accord de chantier qui lui a été notifié.

§ 2. Wanneer het gaat over een in artikel 33 bedoelde bouwplaats, maakt de beheerder tegelijkertijd een kopie van zijn beslissing om zich te beroepen op maatregelen van ambtswege over aan de Commissie.

§ 3. De regering bepaalt het model van de beslissing van de beheerder om zich te beroepen op maatregelen van ambtswege.

#### Art. 74. Terugbetaling

Onverminderd artikel 55, § 2, bepaalt de regering de termijn en de modaliteiten voor de terugbetaling, door de verzoeker, van de kosten voortvloeiend uit de toepassing van de maatregelen van ambtswege.

### BOEK IV. — Verzoening

#### TITEL 1. — Algemeen

#### Art. 75. Verzoeningscomité

§ 1. Er wordt, binnen de Commissie, een Verzoeningscomité ingesteld, hierna genoemd het Comité.

§ 2. Het Comité heeft als taak om, door middel van verzoening, een minnelijke schikking te zoeken in de in artikelen 28, § 2, 41, § 5, 46, § 2 en 50, § 3 bedoelde gevallen.

#### Art. 76. Samenstelling, werking en organisatie

§ 1. Het Comité bestaat uit de Voorzitter van de Commissie, bijgestaan door drie bijzitters die hij aanstelt, op iedere verzoeningsaanvraag, de eerste uit de leden van de Commissie die het Gewest vertegenwoordigt, de tweede uit de leden die de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen en de derde uit de leden die de Raad van Netwerkbeheerders in Brussel vertegenwoordigen.

§ 2. De regering bepaalt de modaliteiten van de werking en de organisatie van het Comité.

#### TITEL 2. — De verzoeningsprocedure

#### Art. 77. Aanhangigmaking bij het Comité

§ 1. Er wordt bij het Comité een verzoeningsaanvraag aanhangig gemaakt :

1° in de in artikelen 41, § 5, en 50, § 3 bedoelde gevallen, door de verzoeker, binnen tien dagen volgend op de ontvangst van de beslissing of, bij gebrek aan die beslissing, binnen tien dagen volgend op de vervalddag van de termijn binnen welke zij had moeten worden meegedeeld;

2° in de in artikelen 28, § 2 en 46, § 2 bedoelde gevallen, door de gecoördineerde verzoeker, binnen tien dagen volgend op de vervalddatum van de in deze artikelen bedoelde termijn van tien dagen.

§ 2. De regering bepaalt de modaliteiten voor de verzending van de verzoeningsaanvraag en bepaalt het model van de aanvraag.

#### Art. 78. Onderzoek van de verzoeningsaanvraag

Na de partijen te hebben opgeroepen om gehoord te worden, houdt het Comité zitting, binnen tien dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag.

Het Comité kan zich alle inlichtingen en documenten die het nodig acht voor het onderzoek van de verzoeningsaanvraag laten overmaken en alle getuigen horen.

Het Comité is verplicht tot geheimhouding; de informatie die het verzamelt of de vaststellingen die het doet, mogen niet worden doorgegeven aan derden buiten de verzoeningsaanvraag.

#### Art. 79. Conclusies van de verzoening

§ 1. In geval van verzoening, stelt het Comité een proces-verbaal van overeenkomst op, dat door de partijen en de Voorzitter wordt ondertekend.

Wanneer de verzoening leidt tot het afgeven van de uitvoeringsvergunning of van het rectificatiebericht, dan wordt het proces-verbaal van overeenkomst gemotiveerd en bevat het de in de artikelen 42 en 43 bedoelde vermeldingen.

§ 2. Bij gebrek aan verzoening, brengt de Commissie, in de in de artikelen 41, § 5 en 50, § 3 bedoelde gevallen, een met redenen omkleed advies uit, dat ze meedeelt aan de partijen, binnen vijf dagen volgend op de in artikel 78 bedoelde zitting.

Het advies herhaalt de argumenten van de partijen.

§ 3. De regering bepaalt de vorm van het proces-verbaal van overeenkomst en van het advies.

§ 2. Lorsqu'il s'agit d'un chantier visé à l'article 33, le gestionnaire transmet, simultanément, une copie de sa décision de recourir aux mesures d'office, à la Commission.

§ 3. Le gouvernement détermine le modèle de la décision du gestionnaire de recourir aux mesures d'office.

#### Art. 74. Remboursement

Sans préjudice de l'article 55, § 2, le gouvernement détermine le délai et les modalités de remboursement, par l'impétrant, des frais résultant de l'application des mesures d'office.

### LIVRE IV. — Conciliation

#### TITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités

#### Art. 75. Comité de Conciliation

§ 1<sup>er</sup>. Il est institué, au sein de la Commission, un Comité de Conciliation, ci-après dénommé le Comité.

§ 2. Le Comité a pour mission de rechercher, par voie de conciliation, un règlement amiable dans les cas visés aux articles 28, § 2, 41, § 5, 46, § 2 et 50, § 3.

#### Art. 76. Composition, fonctionnement et organisation

§ 1<sup>er</sup>. Le Comité est composé du Président de la Commission assisté de trois assesseurs qu'il désigne, à chaque demande en conciliation, le premier, parmi les membres de la Commission représentant la Région, le deuxième, parmi ceux représentant les communes de la Région de Bruxelles-Capitale et, le troisième, parmi ceux représentant le Conseil des Gestionnaires de Réseaux de Bruxelles.

§ 2. Le gouvernement détermine les modalités de fonctionnement et d'organisation du Comité.

#### TITRE 2. — La procédure de conciliation

#### Art. 77. Saisine du Comité

§ 1<sup>er</sup>. Le Comité est saisi d'une demande en conciliation :

1° dans les cas visés aux articles 41, § 5, et 50, § 3, par l'impétrant, dans les dix jours qui suivent la réception de la décision ou, en l'absence de décision, dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai dans lequel elle aurait dû être notifiée;

2° dans les cas visés aux articles 28, § 2 et 46, § 2, par l'impétrant-coordonné, dans les dix jours de l'expiration du délai de dix jours visé dans ces articles.

§ 2. Le gouvernement détermine les modalités d'envoi de la demande en conciliation et détermine le modèle de la demande.

#### Art. 78. Examen de la demande en conciliation

Après avoir convoqué les parties pour les entendre, le Comité tient séance dans les dix jours de la réception de la demande.

Le Comité peut se faire communiquer tous renseignements et documents qu'il juge nécessaires pour l'examen de la demande en conciliation et entendre tous témoins.

Le Comité est tenu à l'obligation du secret, les informations qu'il recueille ou les constatations auxquelles il procède ne pouvant pas être divulguées à tous tiers à la demande en conciliation.

#### Art. 79. Conclusions de la conciliation

§ 1<sup>er</sup>. En cas de conciliation, le Comité établit un constat d'accord signé par les parties et le Président.

Lorsque la conciliation vaut délivrance de l'autorisation d'exécution de chantier ou de l'avis rectificatif, le constat d'accord est motivé et comporte les mentions visées aux articles 42 et 43.

§ 2. A défaut de conciliation, le Comité émet, dans les cas visés aux articles 41, § 5, et 50, § 3, un avis motivé qu'il notifie aux parties, dans les cinq jours de la séance visée à l'article 78.

L'avis reproduit les arguments des parties.

§ 3. Le gouvernement détermine la forme du constat d'accord et de l'avis.

**BOEK V. — Beroep****Art. 80.** Instelling van het beroep

§ 1. De verzoeker kan bij de regering beroep instellen binnen twintig dagen volgend op de ontvangst van de beslissing met uitspraak over de uitvoeringsvergunning of het rectificatiebericht of volgend op het verstrijken van de termijnen om een uitspraak te doen.

Wanneer een verzoeningsaanvraag mislukt, wordt het beroep ingesteld binnen twintig dagen volgend op de ontvangstdatum van het advies van het Comité.

§ 2. Het beroep wordt bij een ter post aangetekende zending verstuurd naar de regering die er een afschrift van overmaakt aan de beheerder en de Commissie, binnen tien dagen volgend op de ontvangst.

Wanneer een verzoeningsaanvraag mislukt, dan wordt het in artikel 79, § 2 bedoelde bericht bij het beroep gevoegd.

**Art. 81.** Hoorzitting met de partijen

De regering of de door haar afgevaardigde persoon hoort, op hun verzoek, de eisende partij of haar raadsman, de beheerder of zijn afgevaardigde.

Indien een partij vraagt om gehoord te worden, worden de andere partijen opgeroepen om te verschijnen.

**Art. 82.** Beslissing van de regering

De beslissing van de regering of van de door haar afgevaardigde persoon wordt meegedeeld aan de partijen binnen zestig dagen volgend op de ontvangst van het beroep. Wanneer de partijen zijn gehoord, wordt de termijn verlengd met vijftien dagen.

Bij gebrek aan mededeling van de beslissing binnen deze termijn, wordt de oorspronkelijke beslissing van de beheerder, ook stilzwijgend, beschouwd als bevestigd.

Indien de regering of de door haar afgevaardigde persoon de uitvoeringsvergunning afgeeft, bevat deze beslissing, in voorkomend geval, de in artikelen 42 en 43 bedoelde vermeldingen.

**BOEK VI. — Sancties****TITEL 1. — Opsporing en vaststelling van overtredingen****Art. 83.** Toezicht

§ 1. De regering stelt de gewestelijke ambtenaren en beambten aan en het college van burgemeester en schepenen stelt de gemeentelijke ambtenaren en beambten aan die bevoegd zijn om toezicht te houden op de uitvoering van onderhavige ordonnantie.

De in het eerste lid bedoelde beambten en ambtenaren hebben de bevoegdheid van agenten of officieren van de gerechtelijke politie en moeten de eed afleggen, in overstemming met de geldende wetten en regels.

§ 2. Zonder afbreuk te doen aan de plichten van de officieren van de gerechtelijke politie, mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren en beambten, in de uitoefening van hun taak :

1° op ieder uur van de dag en de nacht, het terrein betreden, op voorwaarde dat dat geen woonplaats is in de betekenis van artikel 15 van de Grondwet;

2° de politiediensten oproepen om hen bij te staan;

3° zich laten vergezellen door experts;

4° overgaan tot ieder onderzoek, iedere controle, iedere ondervraging en alle informatie verzamelen en meer in het bijzonder :

a) iedere persoon ondervragen;

b) ieder document of ieder stuk opsporen, raadplegen of opvragen zonder verplaatsing;

c) foto's of andere kopieën nemen van de gevraagde documenten, of ze meenemen tegen ontvangstbewijs.

§ 3. In het geval van een overtreding op deze ordonnantie, mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren en beambten :

1° een verwittiging geven aan de overtreder en een termijn vastleggen, bedoeld om hem de tijd te geven de vastgestelde overtreding te beëindigen; indien de verwittiging mondeling wordt gegeven, moeten zij deze, binnen vijf dagen, bevestigen bij aangetekende zending of tegen ontvangstbewijs;

2° een rechtsgeldig proces-verbaal opstellen tot het tegendeel is bewezen; dit proces-verbaal wordt aan de overtreder overgemaakt, op straffe van nietigheid, bij aangetekende zending of tegen ontvangstbewijs en dit binnen tien dagen volgend op de dag waarop het werd opgesteld of op de vervalldag van de in 1° bedoelde termijn.

**LIVRE V. — Recours****Art. 80.** Introduction du recours

§ 1<sup>er</sup>. L'impétrant peut introduire un recours auprès du gouvernement dans les vingt jours de la réception de la décision statuant sur l'autorisation d'exécution de chantier ou l'avis rectificatif, ou de l'expiration des délais pour statuer.

Lorsqu'une demande en conciliation a échoué, le recours est introduit dans les vingt jours de la réception de l'avis du Comité.

§ 2. Le recours est envoyé, par lettre recommandée à la poste, au gouvernement qui en adresse copie au gestionnaire et à la Commission, dans les dix jours de sa réception.

Lorsqu'une demande en conciliation a échoué, l'avis visé à l'article 79, § 2, est annexé au recours.

**Art. 81.** Audition des parties

Le gouvernement ou la personne qu'il délègue entend, à leur demande, le requérant ou son conseil, le gestionnaire ou son délégué.

Lorsqu'une partie demande à être entendue, les autres parties sont invitées à comparaître.

**Art. 82.** Décision du gouvernement

La décision du gouvernement ou de la personne qu'il délègue est notifiée aux parties, dans les soixante jours de la réception du recours. Lorsque les parties sont entendues, le délai est prolongé de quinze jours.

A défaut de notification de la décision dans ce délai, la décision initiale du gestionnaire, fût-elle tacite, est réputée confirmée.

Si le gouvernement ou la personne qu'il délègue délivre l'autorisation d'exécution de chantier, sa décision comporte, le cas échéant, les mentions visées aux articles 42 et 43.

**LIVRE VI. — Sanctions****TITRE 1<sup>er</sup>. — La recherche et la constatation des infractions****Art. 83.** Surveillance

§ 1<sup>er</sup>. Le gouvernement désigne les fonctionnaires et agents régionaux et le collège des bourgmestres et échevins désigne les fonctionnaires et agents communaux, compétents pour surveiller l'exécution de la présente ordonnance.

Les agents et fonctionnaires, visés au premier alinéa, ont la qualité d'agents ou d'officiers de police judiciaire et doivent prêter serment, conformément aux lois et règlements en vigueur.

§ 2. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer à toute heure du jour ou de la nuit dans l'emprise, à la condition qu'elle ne constitue pas un domicile au sens de l'article 15 de la Constitution;

2° requérir les services de police, afin qu'ils leur prêtent main forte;

3° se faire accompagner d'experts;

4° procéder à tous examens, contrôles, enquêtes, et recueillir toutes informations et notamment :

a) interroger toute personne;

b) rechercher, consulter ou se faire produire sans déplacement tout document ou toute pièce;

c) prendre copie photographique ou autre des documents demandés, ou les emporter contre récépissé.

§ 3. En cas d'infraction à la présente ordonnance, les fonctionnaires et agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1° adresser un avertissement au contrevenant et fixer un délai destiné à lui permettre de mettre fin à l'infraction constatée; lorsque l'avertissement est donné verbalement, ils doivent, dans les cinq jours, le confirmer par envoi recommandé ou contre accusé de réception;

2° dresser procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire; ce procès-verbal est transmis au contrevenant, à peine de nullité, par envoi recommandé ou contre accusé de réception, et ce dans les dix jours du jour où il est établi ou de l'expiration du délai visé au 1°.

§ 4. De ambtenaar of beambte bezorgt een afschrift van zijn in § 3, 1° bedoelde verwittiging en van zijn in § 3, 2° bedoeld proces-verbaal aan de beheerder en de Commissie.

§ 5. De regering bepaalt het model van verwittiging bedoeld in § 3, 1°, en van het proces-verbaal bedoeld in § 3, 2°.

#### TITEL 2. — Overtredingen en administratieve boetes

##### Art. 84. Overtredingen en sancties

§ 1. Is beboetbaar met een administratieve boete van 250 EUR tot 25.000 EUR, eenieder die :

1° een bouwplaats opstart, zonder uitvoeringsvergunning;

2° op welke wijze ook, de bevelen van de beheerder bedoeld in de artikelen 58, § 3, 59, § 2, 64, 68 en 72 negeert;

§ 2. Is beboetbaar met een administratieve boete van 250 EUR tot 25.000 EUR, de uitvoeringsdienst of de persoon die voorkomt op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst en die, tijdens de in artikel 16 bedoelde verbodsperiode van drie jaar, een bouwplaats opstart onder, op of boven het gedeelte van de openbare weg waaronder, waarop of waarboven een gecoördineerde bouwplaats werd uitgevoerd.

§ 3. Is beboetbaar met een administratieve boete van 187,50 EUR tot 18.750 EUR, eenieder die :

1° een bouwplaats vrijgesteld van uitvoeringsvergunning opstart, zonder de beheerder het bericht van opstarting van bouwplaats te hebben overgemaakt in overeenstemming met artikel 58, §§ 1 of 3;

2° een bouwplaats vrijgesteld van uitvoeringsvergunning opstart, zonder de in artikel 58, § 1 bedoelde termijn van vijf dagen te hebben nageleefd;

3° op welke wijze ook, de voorschriften bedoeld in de artikelen 59, § 1 en 62, § 1, of elk ander voorschrift in een uitvoeringsvergunning, een rectificatiebericht of een bouwplaatsakkoord negeert.

§ 4. Is beboetbaar met een administratieve boete van 125 EUR tot 12.500 EUR, eenieder die :

1° een bouwplaats opstart, zonder de weggebruikers en omwonenden op de hoogte te hebben gebracht in overeenstemming met artikel 56;

2° een bouwplaats gedekt door een uitvoeringsvergunning opstart, zonder de beheerder het bericht van opstarting van bouwplaats te hebben bezorgd in overeenstemming met artikel 58, §§ 1 of 3.

§ 5. Is beboetbaar met een administratieve boete van 125 EUR tot 12.500 EUR, de uitvoeringsdienst of de persoon die dient voor te komen op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst en die een bouwplaats aanvangt, zonder zijn vertegenwoordiger of zijn afgevaardigde aan de Commissie te hebben bekendgemaakt in overeenstemming met artikel 11.

§ 6. Is beboetbaar met een administratieve boete van 62,50 EUR tot 6.250 EUR, eenieder die :

1° een bouwplaats uitvoert, zonder de kopie van de uitvoeringsvergunning, ieder rectificatiebericht of het bouwplaatsakkoord alsook het bericht van opstarting van de bouwplaats te kunnen voorleggen in overeenstemming met artikel 60;

2° de beheerder geen verklaring van afsluiting van bouwplaats bezorgt in overeenstemming met artikel 66, § 3.

§ 7. Is beboetbaar met een administratieve boete, eenieder die een bouwplaats opstart, zonder een bankwaarborg te zijn aangegaan in overeenstemming met artikel 55; het bedrag is gelijk aan het dubbele van het bedrag van de bankwaarborg.

§ 8. In geval van een combinatie van meerdere in §§ 1 tot 6 bedoelde overtredingen, worden de bedragen van de administratieve boetes samengeteld, zonder dat ze echter het bedrag van 50.000 EUR mogen overschrijden.

§ 9. Indien een nieuwe overtreding wordt vastgesteld binnen vijf jaar vanaf een vorige definitieve administratieve veroordeling voor een identieke overtreding, worden de in §§ 1 tot 6 bedoelde bedragen van de administratieve boetes verdubbeld.

In geval van een combinatie van meerdere in §§ 1 tot 6 bedoelde en herhaaldelijke overtredingen, worden de bedragen van de administratieve boetes samengeteld, zonder dat ze echter het bedrag van 100.000 EUR mogen overschrijden.

§ 10. De regering kan de in dit artikel bedoelde bedragen aanpassen rekening houdend met de evolutie van het indexcijfer van consumptieprijsen.

§ 4. Le fonctionnaire ou l'agent adresse copie de son avertissement visé au § 3, 1°, et de son procès-verbal visé au § 3, 2°, au gestionnaire et à la Commission.

§ 5. Le gouvernement détermine le modèle de l'avertissement visé au § 3, 1° et du procès-verbal visé au § 3, 2°.

#### TITRE 2. — Les infractions et les amendes administratives

##### Art. 84. Infractions et sanctions

§ 1<sup>er</sup>. Est passible d'une amende administrative de 250 EUR à 25.000 EUR, quiconque :

1° débute un chantier, sans autorisation d'exécution de chantier;

2° méconnaît, de quelque façon que ce soit, les ordres du gestionnaire visés aux articles 58, § 3, 59, § 2, 64, 68 et 72.

§ 2. Est passible d'une amende administrative de 250 EUR à 25.000 EUR, le service d'exécution ou la personne figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, qui, pendant la période d'interdiction de trois ans visée à l'article 16, débute un chantier sous, au niveau de ou au-dessus de la portion de voirie sous, au niveau de ou au-dessus de laquelle un chantier coordonné a été exécuté.

§ 3. Est passible d'une amende administrative de 187,50 EUR à 18.750 EUR, quiconque :

1° débute un chantier dispensé d'autorisation d'exécution de chantier, sans avoir adressé au gestionnaire l'avis de démarrage de chantier conformément à l'article 58, §§ 1<sup>er</sup> ou 3;

2° débute un chantier dispensé d'autorisation d'exécution de chantier, sans avoir respecté le délai de cinq jours visé à l'article 58, § 1<sup>er</sup>;

3° méconnaît, de quelque façon que ce soit, les prescriptions visées aux articles 59, § 1<sup>er</sup>, et 62, § 1<sup>er</sup>, ou toute autre prescription contenue dans une autorisation d'exécution de chantier, dans un avis rectificatif ou dans un accord de chantier.

§ 4. Est passible d'une amende administrative de 125 EUR à 12.500 EUR, quiconque :

1° débute un chantier, sans avoir informé les usagers de la voirie et les riverains conformément à l'article 56;

2° débute un chantier couvert par une autorisation d'exécution de chantier, sans avoir adressé au gestionnaire l'avis de démarrage de chantier conformément à l'article 58, §§ 1<sup>er</sup> ou 3.

§ 5. Est passible d'une amende administrative de 125 EUR à 12.500 EUR, le service d'exécution ou la personne devant figurer sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, qui débute un chantier, sans avoir fait connaître son représentant ou son délégué auprès de la Commission conformément à l'article 11.

§ 6. Est passible d'une amende administrative de 62,50 EUR à 6.250 EUR, quiconque :

1° exécute un chantier, sans pouvoir produire la copie de l'autorisation d'exécution de chantier, de tout avis rectificatif ou de l'accord de chantier ainsi que de l'avis de démarrage de chantier conformément à l'article 60;

2° n'adresse pas au gestionnaire une déclaration de clôture de chantier conformément à l'article 66, § 3.

§ 7. Est passible d'une amende administrative, dont le montant est égal au double du montant de la garantie bancaire, quiconque débute un chantier, sans avoir constitué une garantie bancaire conformément à l'article 55;

§ 8. En cas de concours de plusieurs infractions visées aux §§ 1<sup>er</sup> à 6, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 50.000 EUR.

§ 9. Si une nouvelle infraction est commise dans les cinq ans à dater d'une condamnation administrative antérieure définitive pour une infraction identique, les montants des amendes administratives prévus aux §§ 1<sup>er</sup> à 6, sont doublés.

En cas de concours de plusieurs infractions visées aux §§ 1<sup>er</sup> à 6, et de récidive, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder la somme de 100.000 EUR.

§ 10. Le gouvernement peut adapter les montants prévus dans le présent article en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.



**Art. 85. Procedure**

§ 1. Voor de inning van de administratieve boetes, stelt iedere beheerder een afgevaardigde aan die geen van de in artikel 83, § 1 bedoelde beambten of ambtenaren mag zijn.

§ 2. De afgevaardigde beslist, na de overtreder de gelegenheid te hebben gegeven om zijn verdedigingsmiddelen schriftelijk voor te stellen binnen vijftien dagen na ontvangst van de oproeping die hij hem stuurt, of er een administratieve boete moet worden opgelegd aan de overtreder.

De gemotiveerde beslissing van de afgevaardigde bepaalt het bedrag van de administratieve boete. Ze wordt bij een ter post aangetekende zending, samen met een uitnodiging om de boete te betalen binnen een termijn van een maand vanaf de ontvangst van de beslissing, mee-gedeeld aan de overtreder. De beheerder maakt een kopie van de beslissing over aan de Commissie.

De betaling van de boete beëindigt de administratieve actie.

§ 3. De administratieve beslissing die de administratieve boete oplegt, kan niet meer worden genomen vijf jaar na het feit van de overtreding.

De uitnodiging aan de overtreder om de in § 2, eerste lid bedoelde verdedigingsmiddelen voor te stellen binnen de in dat eerste lid bedoelde termijn, onderbreekt het verloop van de verjaring. Deze daad doet een nieuwe termijn ingaan van gelijke duur, zelfs ten opzichte van de personen die er niet bij zijn betrokken.

§ 4. De overtreder die de beslissing van de afgevaardigde betwist, stelt, op straffe van verval, beroep in door middel van een verzoek bij de burgerlijke rechtbank, binnen een termijn van twee maanden, te tellen vanaf de mededeling van de beslissing. Dit beroep schort de uitvoering van de beslissing op.

**Art. 86. Inning**

De administratieve boete dient te worden betaald binnen een termijn van een maand, te tellen vanaf de mededeling van de beslissing van de afgevaardigde of van de in kracht van gewijsde gegane beslissing van de burgerlijke rechtbank.

**BOEK VII. — Afsluitende bepalingen****Art. 87. Dossierrechten**

§ 1. De beheerder int een dossierrecht op de openbare weg waarop de bouwplaats is gelegen en ten laste van iedere verzoeker, met uitzondering van de uitvoeringsdiensten, die een uitvoeringsvergunning- of rectificatieberichtaanvraag of een bericht van opstarting van bouwplaats indient.

§ 2. Het bedrag van het in § 1 bedoelde dossierrecht wordt als volgt bepaald :

1° 100 EUR voor een uitvoeringsvergunningaanvraag voor een op voorhand gecoördineerde en aan het advies van de Commissie voorgelegde bouwplaats;

2° 80 EUR voor een uitvoeringsvergunningaanvraag voor een op voorhand gecoördineerde en niet-voorgelegde of van het advies van de Commissie vrijgestelde bouwplaats;

3° 60 EUR voor een niet-voorgelegde of van coördinatie en het advies van de Commissie vrijgestelde uitvoeringsvergunningaanvraag;

4° 40 EUR voor een aanvraag van rectificatiebericht;

5° 20 EUR voor een bericht van opstarting van bouwplaats.

In geval van een gecoördineerde bouwplaats wordt het bedrag van deze dossierrechten op equivalente wijze verdeeld tussen de gecoördineerde verzoekers, bij de verdeling rekening houdend met de uitvoeringsdiensten.

§ 3. Het dossierrecht is verschuldigd op de datum van indiening van de uitvoeringsvergunningaanvraag of van het rectificatiebericht of van het bericht van opstarting van bouwplaats. De verzoeker voegt bij zijn aanvraag of bij zijn bericht van opstarting van de bouwplaats, het betalingsbewijs van dit dossierrecht, dat er een wezenlijk deel van uitmaakt. Het dossierrecht is niet terugvorderbaar indien de bouwplaats niet wordt uitgevoerd.

**Art. 85. Procédure**

§ 1<sup>er</sup>. Aux fins de perception des amendes administratives, chaque gestionnaire désigne un délégué qui ne peut être un des agents ou fonctionnaires visés à l'article 83, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Le délégué décide, après avoir mis le contrevenant en mesure de présenter, par écrit, ses moyens de défense dans les quinze jours de la réception de l'invitation qu'il lui adresse, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision motivée du délégué fixe le montant de l'amende administrative. Elle est notifiée au contrevenant par lettre recommandée à la poste en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans un délai d'un mois à dater de la réception de la décision. Le gestionnaire transmet une copie de la décision à la Commission.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration.

§ 3. La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut plus être prise cinq ans après le fait constitutif d'une infraction.

L'invitation au contrevenant de présenter ses moyens de défense, visés au § 2, premier alinéa, faite dans le délai déterminé à cet alinéa, interrompt le cours de la prescription. Cet acte fait courir un nouveau délai d'égale durée, même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

§ 4. Le contrevenant qui conteste la décision du délégué introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal civil, dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

**Art. 86. Perception**

L'amende administrative est payée dans un délai d'un mois à dater de la notification de la décision du délégué ou de la décision du tribunal civil passée en force de chose jugée.

**LIVRE VII. — Dispositions finales****Art. 87. Droits de dossier**

§ 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire, sur la voirie duquel le chantier est situé, perçoit un droit de dossier à charge de tout impétrant, à l'exception des services d'exécution, qui introduit une demande d'autorisation d'exécution de chantier ou d'avis rectificatif ou un avis de démarrage de chantier.

§ 2. Le montant du droit de dossier visé au § 1<sup>er</sup> est fixé comme suit :

1° 100 EUR pour une demande d'autorisation d'exécution d'un chantier préalablement coordonné, soumise à l'avis de la Commission;

2° 80 EUR pour une demande d'autorisation d'exécution d'un chantier, préalablement coordonné, non soumise ou dispensée de l'avis de la Commission;

3° 60 EUR pour une demande d'autorisation d'exécution d'un chantier, non soumise ou dispensée de coordination et de l'avis de la Commission;

4° 40 EUR pour une demande d'avis rectificatif;

5° 20 EUR pour un avis de démarrage de chantier.

En cas de chantier coordonné, le montant de ces droits de dossier est réparti, de manière équivalente, entre les impétrants-coordonnés, en prenant en considération, lors de la répartition, les services d'exécution.

§ 3. Le droit de dossier est dû à la date d'introduction de la demande d'autorisation d'exécution de chantier, ou d'avis rectificatif, ou de l'avis de démarrage de chantier. L'impétrant joint, à sa demande ou à son avis de démarrage de chantier, la preuve du paiement de ce droit de dossier, laquelle en fait partie intégrante. Le droit de dossier n'est pas récupérable si le chantier n'est pas exécuté.

In afwijking van het eerste lid, worden de dossierrechten verschuldigd door de personen die voorkomen op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst, voor hun gecoördineerde bouw plaatsen, samengebracht gedurende een periode van zes maanden. Hun globaal bedrag is verschuldigd op uiterlijk 30 juni en 31 december.

§ 4. Het in § 2 bedoelde bedrag voor de dossierrechten wordt jaarlijks herzien, op basis van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens onderstaande formule :

$$\frac{\text{basisbedrag} \times \text{nieuwe index}}{\text{oorspronkelijke index}}$$

waarbij het basisbedrag het in § 2 vermelde bedrag is, de nieuwe index, de index van de maand voorafgaand aan de verjaardag van de inwerkingtreding van dit artikel is, de oorspronkelijke index, de index van de maand voorafgaand aan de datum van de inwerkingtreding van dit artikel is.

#### Art. 88. Bevelschrift

§ 1. Een bevelschrift wordt uitgevaardigd, ofwel door de gewestelijke ontvanger van de dienst belastingen en ontvangsten van het bestuur van financiën en begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ofwel door de gemeentelijke ontvanger, in geval van :

1° niet-betaling van de in artikel 9 verschuldigde bedragen, de in artikel 84 bedoelde administratieve boetes en de in artikel 87 bedoelde dossierrechten;

2° niet-terugbetaling van de in artikel 62, § 2 bedoelde kosten voor de herstelling in goede staat van de openbare weg en van de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de in artikel 74 bedoelde procedurele maatregelen.

Het bevelschrift wordt meegedeeld aan de overtreder bij een ter post aangetekende zending.

§ 2. Indien het bevelschrift wordt uitgevaardigd door de gewestelijke ontvanger, wordt het uitvoerbaar beschouwd en verklaard door de directeur-generaal van het bestuur van financiën en begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

#### Art. 89. Gebruiksrecht

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de bepalingen van deze ordonnantie, mogen gebruik maken van de openbare weg :

1° de Belgische Staat, voor de uitvoering, door middel van een samenwerkingsakkoord, van bepaalde initiatieven om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen, met betrekking tot de openbare weg;

2° het Vlaamse Gewest, voor het beheer, door middel van een samenwerkingsakkoord, van de wegen die de grenzen van een Gewest overschrijden;

3° het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor de aanleg van fietspaden en -routes op gemeentelijke wegen;

4° de gemeenten voor de rioleringen van gewestelijke wegen;

5° Vivaqua, voor de rioleringen;

6° de naamloze vennootschap naar openbaar recht Infrabel, voor het beheer van de spoorweginfrastructuur, met betrekking tot de openbare weg;

7° de Haven van Brussel, voor de uitbating van haventerreinen, met betrekking tot de openbare weg;

8° Leefmilieu Brussel-BIM, voor het beheer van groene ruimtes, natuurgebieden en semi-natuurgebieden, met betrekking tot de openbare weg.

De regering kan de lijst van rechtspersonen bedoeld in het eerste lid vervolledigen, voor zover het gaat over rechtspersonen die een openbare dienst verlenen die te vergelijken is met die welke vermeld zijn in het eerste lid.

#### Art. 90. Begrotingsfonds

Het in artikel 9 verschuldigde bedrag van de in artikel 84 verschuldigde boetes en van de in artikel 87 bedoelde dossierrechten, geïnd door het Gewest, wordt toegewezen aan het « fonds voor uitrusting en verplaatsingen », opgericht bij de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van Begrotingsfondsen en gewijzigd bij artikel 29 van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Par dérogation au premier alinéa, les droits de dossier dus par les personnes figurant sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, sont, pour leurs chantiers coordonnés, globalisés pendant une période de six mois. Leur montant global est dû, au plus tard le 30 juin et le 31 décembre.

§ 4. Le montant des droits de dossier visé au § 2 est révisé, annuellement, sur base de l'indice des prix à la consommation, suivant la formule suivante :

$$\frac{\text{montant de base} \times \text{indice nouveau}}{\text{indice de départ}}$$

le montant de base étant celui figurant au § 2, l'indice nouveau étant celui du mois précédant la date anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, l'indice de base étant celui du mois précédant la date d'entrée en vigueur du présent article.

#### Art. 88. Contrainte

§ 1<sup>er</sup>. Une contrainte est décernée, soit par le receveur régional du service taxes et recettes de l'administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, soit par le receveur communal, en cas de :

1° non paiement des redevances visées à l'article 9, des amendes administratives visées à l'article 84 et des droits de dossier visés à l'article 87;

2° non remboursement des dépenses résultant des frais de remise en état de la voirie visés à l'article 62, § 2, et de l'application des mesures d'office visées à l'article 74.

La contrainte est notifiée au contrevenant par envoi recommandé à la poste.

§ 2. Si la contrainte est décernée par le receveur régional, elle est visée et rendue exécutoire par le directeur général de l'administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### Art. 89. Droit d'usage

Sans préjudice de l'application des dispositions de la présente ordonnance, sont autorisés à faire usage de la voirie :

1° l'Etat belge, pour les besoins de la mise en oeuvre, par un accord de coopération, de certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, en relation avec la voirie;

2° la Région flamande, pour les besoins de la gestion par un accord de coopération, des voiries dépassant les limites d'une Région;

3° la Région de Bruxelles-Capitale, pour les besoins de l'aménagement des pistes et itinéraires cyclables en voirie communale;

4° les communes pour les besoins de l'égouttage public en voirie régionale;

5° Vivaqua, pour les besoins de l'égouttage public;

6° la société anonyme de droit public Infrabel, pour les besoins de la gestion de l'infrastructure ferroviaire, en relation avec la voirie;

7° le Port de Bruxelles, pour les besoins de l'exploitation des sites portuaires, en relation avec la voirie;

8° Bruxelles Environnement-IBGE, pour les besoins de la gestion des espaces verts et des sites naturels ou seminaturels, en relation avec la voirie.

Le gouvernement peut compléter la liste des personnes morales visées au premier alinéa, pour autant qu'il s'agisse de personnes morales qui prestent un service public semblable à ceux visés au premier alinéa.

#### Art. 90. Fonds budgétaire

Le montant des redevances visées à l'article 9, des amendes administratives visées à l'article 84 et des droits de dossier visés à l'article 87, perçus par la Région, est affecté au « fonds pour l'équipement et les déplacements » institué par l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les Fonds budgétaires, modifiée par l'article 29 de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 91.** Opheffings- en wijzigingsbepalingen

§ 1. Voor zover ze betrekking hebben op de bouwplaatsen, worden volgende bepalingen ingetrokken :

1° de artikelen 98, § 1, en 103, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° artikel 10, § 1, tweede tot vijfde lid, van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en de teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie;

3° artikel 16, 3°, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;

4° het enige artikel, vierde en vijfde lid, van de wet van 17 januari 1938 tot regeling van het gebruik door de openbare besturen, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut, van de openbare domeinen van den Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor het aanleggen en het onderhouden van leidingen en inzonderheid van gas- en waterleidingen;

5° de artikelen 13, vierde lid, en 21, 4°, van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening.

§ 2. De ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ingetrokken.

§ 3. Artikel 2, 3°, 8e streepje van ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt als volgt vervangen : « voor de werkingskosten van de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen en de exploitatiekosten van de informaticawerktuigen voor de programmering, coördinatie, vergunning en uitvoering van de bouwplaatsen op de openbare weg ».

**Art. 92.** Overgangsbepalingen

§ 1. De Commissie voor de Coördinatie van de Werken, opgericht door artikel 7 van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, blijft in functie tot de aanstelling van de in artikel 3 bedoelde Commissie.

§ 2. De afgevaardigden van de verzoekers die zich, in overeenstemming met artikel 4 van het besluit van 16 juli 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hebben bekendgemaakt bij de in § 1 bedoelde Commissie voor de Coördinatie van de Werken of die zich bij haar hebben bekendgemaakt tot aan het in werking treden van artikel 3, komen, ambtshalve en van rechtswege, voor op de in artikel 4, § 1, 1° bedoelde lijst vanaf het in werking treden ervan.

§ 3. Voor zover zij gemachtigd wordt binnen dertig dagen voorafgaand aan het in werking treden van artikelen 59 en 62, § 1, is de bouwplaats toegestaan met toepassing van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onderworpen, vanaf het in werking treden van deze artikelen, aan de naleving ervan.

§ 4. De aangestelde ambtenaren en beambten die toezien op de uitvoering van de ordonnantie van 5 maart 1998 betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn belast met het toezicht op de uitvoering van deze ordonnantie en moeten de eed niet meer afleggen.

**Art. 93.** Subsidiëring voor investeringen van openbaar nut

De uitvoeringsvergunning en het bericht van opstarting maken geen deel uit van de aanvraag tot beginselakkoord bedoeld in artikel 22 van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen.

**Art. 91.** Dispositions abrogatoires et modificatives

§ 1<sup>er</sup>. En tant qu'elles visent les chantiers, les dispositions suivantes sont abrogées :

1° les articles 98, § 1<sup>er</sup>, et 103, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° l'article 10, § 1<sup>er</sup>, du deuxième au cinquième alinéas, de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision;

3° l'article 16, 3°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;

4° l'article unique, quatrième et cinquième alinéas, de la loi du 17 janvier 1938 réglant l'usage par les autorités publiques, associations de communes et concessionnaires de services publics ou d'utilité publique, des domaines de l'Etat, des provinces et des communes, pour l'établissement et l'entretien de canalisations et notamment de canalisations d'eau et de gaz;

5° les articles 13, quatrième alinéa, et 21, 4°, de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

§ 2. L'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale est abrogée.

§ 3. L'article 2, 3°, huitième tiret de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, est remplacé comme suit : « aux frais de fonctionnement de la Commission de Coordination des Chantiers et aux frais d'exploitation des outils informatiques de programmation, de coordination, d'autorisation et d'exécution des chantiers en voirie ».

**Art. 92.** Dispositions transitoires

§ 1<sup>er</sup>. La Commission de Coordination des Chantiers instituée par l'article 7 de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale est maintenue en fonction jusqu'à l'installation de la Commission visée à l'article 3.

§ 2. Les délégués des impétrants qui, conformément à l'article 4 de l'arrêté du 16 juillet 1998 relatif à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale, se sont faits connaître auprès de la Commission de Coordination des Chantiers visée au § 1<sup>er</sup>, ou qui se font connaître auprès d'elle jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 3, figurent, d'office et de plein droit, sur la liste visée à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1°, dès son entrée en vigueur.

§ 3. Pour autant qu'il ait été autorisé dans les trente jours qui précèdent l'entrée en vigueur des articles 59 et 62, § 1<sup>er</sup>, le chantier autorisé en application de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale, est soumis, dès l'entrée en vigueur de ces articles, à leur respect.

§ 4. Les fonctionnaires et agents désignés pour surveiller l'exécution de l'ordonnance du 5 mars 1998 relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale, sont chargés de surveiller l'exécution de la présente ordonnance et ne doivent plus prêter serment.

**Art. 93.** Subsidiation pour investissements d'intérêt public

Ne font pas partie de la demande d'accord de principe, visée à l'article 22 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, l'autorisation d'exécution de chantier et l'avis de démarrage.

**Art. 94. Inwerkingtreding**

De bepalingen van deze ordonnantie worden van kracht op de door de regering bepaalde data.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Gewone zitting 2007-2008 :

*Documenten van het Parlement.* — Ordonnantie, nr. 1-445/1. — Verslag, nr. A-445/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 13 juni 2008.

**Art. 94. Entrée en vigueur**

Les dispositions de la présente ordonnance entrent en vigueur aux dates fixées par le gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VAN HENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Session ordinaire 2007-2008 :

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance, n° A-445/1. — Rapport, n° A-445/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 13 juin 2008.

**MINISTERIE****VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 2008 — 2597

[C — 2008/31374]

**10 JULI 2008.** — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de participatie van het publiek aan beslissingsprocedures die betrekking hebben op het leefmilieu of die een impact hebben op het leefmilieu (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Deze ordonnantie beoogt de omzetting van Richtlijn 2003/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 tot voorziening in inspraak van het publiek in de opstelling van bepaalde plannen en programma's betreffende het milieu en tot wijziging, met betrekking tot inspraak van het publiek en toegang tot de rechter, van Richtlijnen 85/337/EEG en 96/61/EG van de Raad.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen in de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's*

**Art. 3.** In artikel 11 van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieu-effectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt als volgt aangevuld : « Buiten de genoemde aankondigingsmaatregelen, wordt het openbaar onderzoek ook elektronisch aangekondigd volgens door de Regering bepaalde modaliteiten. ».

**MINISTERE****DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2008 — 2597

[C — 2008/31374]

**10 JUILLET 2008.** — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale, en vue de la participation du public aux procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** La présente ordonnance vise à transposer la Directive 2003/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 mai 2003 prévoyant la participation du public lors de l'élaboration de certains plans et programmes relatifs à l'environnement, et modifié ant, en ce qui concerne la participation du public et l'accès à la justice, les Directives 85/337/CEE et 96/61/CE du Conseil.

CHAPITRE II. — *Modifications de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement*

**Art. 3.** A l'article 11 de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation de certains plans et programmes sur l'environnement sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est complété comme suit : « Outre les mesures d'annonce précitées, l'enquête publique est également annoncée par voie électronique selon les modalités fixées par le Gouvernement. ».

2° in het laatste lid, worden de woorden « bij een ter post aangetekende brief » vervangen door de woorden « ofwel per post, ofwel elektronisch volgens door de Regering bepaalde modaliteiten ».

3° er wordt een laatste lid toegevoegd, luidend :

« In geval van wijziging van de plannen en programma's, kan de Regering beslissen dat het openbare onderzoek uitgevoerd wordt volgens de modaliteiten waarin voorzien is in de vorige leden. ».

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen van de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake de milieuvergunningen*

**Art. 4.** Artikel 3 van diezelfde ordonnantie wordt als volgt aangevuld :

« 19° publiek : een of meerdere natuurlijke of rechtspersonen en de verenigingen, organisaties of groepen die samengesteld zijn uit deze personen;

20° betrokken publiek : het publiek dat de gevolgen ondervindt of zou kunnen ondervinden van een project, of dat belanghebbende is bij een beroep in de zin van de artikelen 80 en 81. Voor het doel van deze definitie, wordt de vereniging die ten gunste van milieubescherming werkt op het grondgebied van het Gewest geacht belang te hebben bij het indienen van een beroep, op voorwaarde dat :

a) de vereniging een VZW is;

b) de VZW reeds bestaat op het ogenblik dat het aanvraagdossier voor de in het kader van het beroep betwiste milieuvergunning wordt ingediend;

c) het statutaire doel van de VZW de bescherming van het leefmilieu is;

d) het geschade belang dat in het beroep ingeroepen wordt, past in het kader van het statutair doel van de VZW zoals dat omschreven is op de datum van de indiening van het dossier. ».

**Art. 5.** Artikel 9 van diezelfde ordonnantie wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 9. Vormen van de mededelingen

§ 1. Alle stukken en documenten worden bij ter post aangetekend schrijven verstuurd of per drager afgeleverd tegen een afgifte- of een ontvangstbewijs.

De Regering kan andere vormen van mededeling toestaan of opleggen, meer bepaald elektronische vormen.

§ 2. Buiten het aanplakken van de milieuvergunning, kan de Regering andere vormen van mededeling toestaan of opleggen, meer bepaald elektronische vormen. ».

**Art. 6.** In artikel 62 van diezelfde ordonnantie, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 4 wordt met volgende leden aangevuld : « Wanneer de in eerste instantie uitreikende overheid echter overweegt nieuwe exploitatievoorwaarden op te leggen omdat een inrichting, bij het uitvoeren van een of meerdere industriële activiteiten als bedoeld in bijlage I van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 oktober 2007 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde ingedeelde inrichtingen, een dusdanige verontreiniging veroorzaakt dat de emissiegrenswaarden van de milieuvergunning moeten worden herzien of dat nieuwe emissiegrenswaarden moeten worden opgenomen, dan worden de verlengingsaanvraag, het ontwerp van nieuwe exploitatievoorwaarden en een toelichtende nota aan een openbaar onderzoek van vijftien dagen onderworpen vóór enige beslissing wordt genomen.

De toelichtende nota, die is opgesteld door de in eerste instantie uitreikende overheid, moet het mogelijk maken de draagwijdte van de beoogde nieuwe exploitatievoorwaarden te beoordelen.

Wanneer de verlengingsaanvraag een inrichting van klasse I A of I B betreft, moet de in eerste instantie uitreikende overheid het volledige dossier bezorgen aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op wier grondgebied de inrichting zich bevindt, en moet dit college het openbaar onderzoek organiseren binnen twee weken na ontvangst van voornoemd dossier. Binnen tien dagen na afsluiting van het openbaar onderzoek, bezorgt het college van burgemeester en schepenen de klachten en opmerkingen aan de in eerste instantie uitreikende overheid. ».

2° In § 8, worden de woorden « ingeschreven worden in het register bedoeld in artikel 86 en » ingevoegd tussen de woorden « moet » en « aangeplakt ».

2° dans le dernier alinéa, les mots « sous pli recommandé à la poste » sont remplacés par les mots « soit par voie postale, soit par voie électronique selon les modalités fixées par le Gouvernement ».

3° il est ajouté un alinéa libellé comme suit :

« Dans les cas de modification des plans et programmes, le Gouvernement peut décider que l'enquête publique se fait selon les modalités prévues aux alinéas précédents. ».

CHAPITRE III. — *Modifications de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement*

**Art. 4.** L'article 3 de la même ordonnance est complété comme suit :

« 19° public : une ou plusieurs personnes physiques ou morales et les associations, organisations ou groupes constitués par ces personnes;

20° public concerné : le public qui est touché ou qui risque d'être touché par les incidences d'un projet, ou qui a un intérêt à faire valoir lors d'un recours au sens des articles 80 et 81. Aux fins de la présente définition, les associations qui oeuvrent en faveur de la protection de l'environnement sur le territoire de la Région sont réputées avoir un intérêt pour introduire un recours, à la condition :

a) que l'association soit constituée en ASBL;

b) que l'ASBL préexiste à la date de l'introduction du dossier de demande de permis d'environnement contesté dans le cadre du recours;

c) que l'objet statutaire de l'ASBL soit la protection de l'environnement;

d) que l'intérêt dont la lésion est invoquée dans le recours entre dans le cadre de l'objet statutaire de l'ASBL tel qu'il ressort à la date de l'introduction du dossier. ».

**Art. 5.** L'article 9 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Formes des communications

§ 1<sup>er</sup>. Toutes pièces et documents sont envoyés sous pli recommandé à la poste ou délivrés par porteur contre une attestation de dépôt ou un reçu.

Le Gouvernement peut autoriser ou imposer d'autres formes de communication, notamment électronique.

§ 2. Outre l'affichage du permis d'environnement, le Gouvernement peut autoriser ou imposer d'autres formes de publicité, notamment électronique. ».

**Art. 6.** A l'article 62 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 4 est complété par les alinéas suivants : « Toutefois lorsque l'autorité délivrante en première instance envisage d'imposer de nouvelles conditions d'exploiter en raison d'une pollution causée par une installation exerçant une ou plusieurs activités industrielles visées à l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 octobre 2007 fixant des conditions d'exploiter pour certaines installations industrielles classées, telle qu'il convient de réviser les valeurs limites d'émission prévues par le permis d'environnement ou d'inclure de nouvelles valeurs limites, la demande de prolongation, le projet de nouvelles conditions d'exploiter et une note explicative sont, préalablement à toute décision, soumis à une enquête publique d'une durée de quinze jours.

La note explicative, rédigée par l'autorité délivrante en première instance, doit permettre d'apprécier la portée des nouvelles conditions d'exploiter envisagées.

Lorsque la demande de prolongation concerne une installation de classe I A ou I B, l'autorité délivrante en première instance transmet le dossier complet au collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle se situe l'installation, à charge pour celui-ci d'organiser l'enquête publique dans les quinze jours de sa réception. Le collège des bourgmestre et échevins transmet les réclamations et observations à l'autorité délivrante en première instance dans les dix jours de la clôture de l'enquête publique. ».

2° Au § 8, les mots « consignée au registre visé à l'article 86 et » sont insérés entre les mots « être » et « affichée ».

**Art. 7.** In artikel 64 van diezelfde ordonnantie, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, worden volgende leden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid : « Wanneer de in eerste instantie uitreikende overheid overweegt nieuwe exploitatievoorwaarden op te leggen omdat een inrichting, bij het uitvoeren van een of meerdere industriële activiteiten als bedoeld in bijlage I van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 oktober 2007 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor bepaalde ingedeelde inrichtingen, een dusdanige verontreiniging veroorzaakt dat de emissiegrenswaarden van de milieuvergunning moeten worden herzien of dat nieuwe emissiegrenswaarden moeten worden opgenomen, dan worden het ontwerp van nieuwe exploitatievoorwaarden en een toelichtende nota aan een openbaar onderzoek van vijftien dagen onderworpen vóór enige beslissing wordt genomen.

De toelichtende nota, die is opgesteld door de in eerste instantie uitreikende overheid, moet het mogelijk maken de draagwijdte van de beoogde nieuwe exploitatievoorwaarden te beoordelen.

Wanneer de milieuvergunning een inrichting van klasse I A of I B betreft, moet de in eerste instantie uitreikende overheid het ontwerp van nieuwe exploitatievoorwaarden en de toelichtende nota bezorgen aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op wier grondgebied de inrichting zich bevindt, en moet dit college het openbaar onderzoek organiseren binnen twee weken na ontvangst van voornoemde documenten. Binnen tien dagen na afsluiting van het openbaar onderzoek bezorgt het college van burgemeester en schepenen de klachten en opmerkingen aan de in eerste instantie uitreikende overheid. ».

2° § 3 wordt als volgt aangevuld : « Bovendien dient dit te worden ingeschreven in het in artikel 86 bedoelde register en aangeplakt volgens de bepalingen van artikel 87. ».

**Art. 8.** In artikel 80, § 1, van diezelfde ordonnantie, worden de woorden « Ieder die doet blijken van een belang kan » vervangen door de woorden « De aanvrager en elk lid van het betrokken publiek kunnen ».

**Art. 9.** In artikel 81, § 1, van diezelfde ordonnantie, worden de woorden « Ieder die doet blijken van een belang kan » vervangen door de woorden « De aanvrager en elk lid van het betrokken publiek kunnen ».

**Art. 10.** Artikel 83 van diezelfde ordonnantie wordt als volgt aangevuld :

« 4° publicatie van de beslissing via elektronische weg door middel van het register bijgehouden door het Instituut en voor het publiek toegankelijk gesteld overeenkomstig artikel 86. ».

**Art. 11.** In artikel 85, eerste lid, wordt het woord « verlenging, » ingevoegd tussen de woorden « wijziging » en « schorsing ».

**Art. 12.** In artikel 86 van diezelfde ordonnantie, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt door volgend lid aangevuld :

« Binnen de voorwaarden vastgelegd door de Regering, kan het register eveneens de beslissingen bevatten die door het Milieucollege en de Regering werden genomen met toepassing van de artikelen 80 en 81. »;

2° er wordt een § 3 toegevoegd, luidend :

« § 3. Het door het Instituut bijgehouden register wordt door elektronische communicatiemiddelen voor het publiek toegankelijk gemaakt volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten. ».

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigingen aan de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake de toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

**Art. 13.** Aan artikel 8 van diezelfde ordonnantie, wordt een § 4 toegevoegd, luidend :

« § 4. In afwijking van de §§ 1 tot 3, en onverminderd artikel 7, worden de verzoeken prioritair behandeld en volgens een versnelde procedure wanneer het verzoek om toegang tot bepaalde informatie met betrekking tot het leefmilieu betrekking heeft op een beslissing die onderworpen is aan een lopende procedure van openbaar onderzoek krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen of de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's.

In dat geval, en zonder afbreuk te doen aan artikel 16, stelt de overheid aan wie het verzoek wordt gericht de gevraagde informatie ter beschikking van de aanvrager zodra ze redelijk verschaft kan worden en uiterlijk een week vóór het afl open van de termijn van het openbaar onderzoek. ».

**Art. 7.** A l'article 64 de la même ordonnance, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéa 1<sup>er</sup> et 2 : « Lorsque l'autorité délivrante en première instance envisage d'imposer de nouvelles conditions d'exploiter en raison d'une pollution causée par l'installation exerçant une ou plusieurs activités industrielles visées à l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 octobre 2007 fixant des conditions d'exploiter pour certaines installations industrielles classées, telle qu'il convient de réviser les valeurs limites d'émission prévues par le permis d'environnement ou d'inclure de nouvelles valeurs limites, le projet de nouvelles conditions d'exploiter et une note explicative sont, préalablement à toute décision, soumis à une enquête publique de quinze jours.

La note explicative, rédigée par l'autorité délivrante en première instance, doit permettre d'apprécier la portée des nouvelles conditions d'exploiter envisagées.

Lorsque le permis d'environnement concerne une installation de classe I A ou I B, l'autorité délivrante en première instance transmet le projet de nouvelles conditions d'exploiter et la note explicative au collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle se situe l'installation, à charge pour celui-ci d'organiser l'enquête publique dans les quinze jours de leur réception. Le collège des bourgmestre et échevins transmet les réclamations et observations à l'autorité délivrante en première instance dans les dix jours de la clôture de l'enquête publique. ».

2° Le § 3 est complété comme suit : « En outre, elle doit être consignée au registre visé à l'article 86 et affichée conformément aux dispositions de l'article 87. ».

**Art. 8.** Dans l'article 80, § 1<sup>er</sup>, de la même ordonnance, les mots « à toute personne justifiant d'un intérêt » sont remplacés par les mots « au demandeur et à tout membre du public concerné ».

**Art. 9.** Dans l'article 81, § 1<sup>er</sup>, de la même ordonnance, les mots « à toute personne justifiant d'un intérêt » sont remplacés par les mots « au demandeur et à tout membre du public concerné ».

**Art. 10.** L'article 83 de la même ordonnance est complété comme suit :

« 4° de la publication de la décision par voie électronique au moyen du registre tenu par l'Institut et rendu accessible au public conformément à l'article 86. ».

**Art. 11.** A l'article 85, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de prolongation, » sont insérés entre les mots « de modification » et « de suspension ».

**Art. 12.** A l'article 86 de la même ordonnance, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les conditions fixées par le Gouvernement, le registre peut également contenir les décisions rendues par le Collège d'environnement et le Gouvernement en application des articles 80 et 81. »;

2° il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le registre tenu par l'Institut est rendu accessible au public par des moyens de communication électronique selon les modalités fixées par le Gouvernement. ».

CHAPITRE IV. — *Modifications de l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale*

**Art. 13.** Dans l'article 8 de la même ordonnance, il est ajouté un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Par dérogation aux paragraphes 1 à 3, et sans préjudice de l'article 7, les demandes sont traitées prioritairement et selon une procédure accélérée lorsque la demande d'accès à certaines informations relatives à l'environnement concerne une décision soumise à une procédure d'enquête publique en cours en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ou de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Dans ce cas, et sans préjudice de l'article 16, l'autorité publique à laquelle la demande est adressée met les informations demandées à disposition du demandeur dès que celles-ci peuvent raisonnablement être fournies et au plus tard une semaine avant l'expiration du délai de l'enquête publique. ».

**Art. 14.** In artikel 13 van diezelfde ordonnantie, wordt volgend lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Indien de overheid aan wie een met redenen omkleed verzoek werd gericht krachtens artikel 8, § 4, van mening is dat de toegang tot de gevraagde informatie geweigerd of beperkt moet worden krachtens een van de redenen bedoeld in artikel 11 of 12, wordt de aanvrager hierover binnen acht dagen op de hoogte gebracht. ».

**Art. 15.** Artikel 16, § 2, van diezelfde ordonnantie, wordt aangevuld als volgt :

« *h*) de dossiers en beslissingen betreffende de aanvragen om een milieuattest, milieuvergunning, aangifte en erkenning bedoeld in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen. ».

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Gewone zitting 2007/2008 :

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie : A-475/1. — Verslag : A-475/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 27 juni 2008.

**Art. 14.** Dans l'article 13 de la même ordonnance, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Si l'autorité publique à laquelle une demande motivée a été adressée en vertu de l'article 8, § 4, estime que l'accès à l'information demandée doit être refusé ou limité en vertu d'un des motifs visés à l'article 11 ou 12, elle en informe le demandeur dans les huit jours. ».

**Art. 15.** L'article 16, § 2, de la même ordonnance, est complété comme suit :

« *h*) les dossiers et les décisions se rapportant aux demandes de certificat d'environnement, de permis d'environnement, de déclaration et d'agrément visés par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. ».

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Finances, du Budget,  
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Session ordinaire 2007/2008 :

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance : A-475/1. — Rapport : A-475/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 27 juin 2008.

## MINISTERIE

### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2598

[C — 2008/31375]

**10 JULI 2008.** — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

De handelingen die aangenomen zullen worden op basis van artikel 15<sup>ter</sup>, hernummerd tot 31, § 3, en artikel 48, § 7, van het Verdrag betreffende de Europese Unie zullen vol komen gevolg hebben.

## MINISTERE

### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2598

[C — 2008/31375]

**10 JUILLET 2008.** — Ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Les actes qui seront adoptés sur la base de l'article 15<sup>ter</sup>, renuméroté 31, § 3, et de l'article 48, § 7, du Traité sur l'Union européenne sortiront leur plein et entier effet.

De handelingen die aangenomen zullen worden op basis van :

- artikel 65, § 3, hernummerd tot artikel 81, § 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 69 B, § 1, hernummerd tot artikel 83, § 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 69 E, § 4, hernummerd tot artikel 86, § 4, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 78, hernummerd tot artikel 98 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 87, § 2 c), hernummerd tot artikel 107, § 2 c), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 104, § 14, hernummerd tot artikel 126, § 14, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 107, § 5, hernummerd tot artikel 129, § 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 137, § 2, hernummerd tot artikel 153, § 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 175, § 2, hernummerd tot artikel 192, § 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 245, hernummerd tot artikel 281 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 256bis, § 5, hernummerd tot artikel 300, § 5, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 266, hernummerd tot artikel 308 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 270bis, § 2, hernummerd tot artikel 312, § 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;
- artikel 280 H, hernummerd tot artikel 333 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie,

zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Gewone zitting 2007/2008 :  
*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie : A-464/1. Verslag : A-464/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 27 juni 2008.

Les actes qui seront adoptés sur la base de :

- l'article 65, § 3, renuméroté article 81, § 3, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 69 B, § 1<sup>er</sup>, renuméroté article 83, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 69 E, § 4, renuméroté article 86, § 4, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 78, renuméroté article 98, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 87, § 2 c), renuméroté article 107, § 2 c), du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 104, § 14, renuméroté article 126, § 14, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 107, § 5, renuméroté article 129, § 3, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 137, § 2, renuméroté article 153, § 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 175, § 2, renuméroté article 192, § 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 245, renuméroté article 281 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 256bis, § 5, renuméroté article 300, § 5, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 266, renuméroté article 308 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 270bis, § 2, renuméroté 312, § 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;
- l'article 280 H, renuméroté article 333 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Session ordinaire 2007/2008 :  
*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance : A-464/1. — Rapport : A-464/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : séance du vendredi 27 juin 2008.



## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2599

[C — 2008/31377]

**10 JULI 2008.** — Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

De handelingen die aangenomen zullen worden op basis van artikel 15ter, hernummerd tot 31, § 3, en artikel 48, § 7 van het Verdrag betreffende de Europese Unie zullen volkomen gevolg hebben.

De handelingen die aangenomen zullen worden op basis van :

– artikel 65 § 3, hernummerd tot artikel 81, § 3 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– Artikel 69 B, § 1, hernummerd tot artikel 83, § 1 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 69 E, § 4, hernummerd tot artikel 86, § 4 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 78, hernummerd tot artikel 98 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 87, § 2 c), hernummerd tot artikel 107, § 2 c) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 104, § 14, hernummerd tot artikel 126, § 14 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 107, § 5, hernummerd tot artikel 129, § 3 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 137, § 2, hernummerd tot artikel 153, § 2 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 175, § 2, hernummerd tot artikel 192, § 2 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 245, hernummerd tot artikel 281 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 256bis, § 5, hernummerd tot artikel 300, § 5 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 266, hernummerd tot artikel 308 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 270bis, § 2, hernummerd tot artikel 312, § 2 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

– artikel 280 H, hernummerd tot artikel 333 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

zullen volkomen gevolg hebben.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2599

[C — 2008/31377]

**10 JUILLET 2008.** — Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, fait à Lisbonne le 13 décembre 2007 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007, sortiront leur plein et entier effet.

Les actes qui seront adoptés sur la base de l'article 15ter, renuméroté 31, § 3, et de l'article 48, § 7 du Traité sur l'Union européenne sortiront leur plein et entier effet.

Les actes qui seront adoptés sur la base de :

– l'article 65, § 3, renuméroté article 81, § 3 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 69 B, § 1<sup>er</sup>, renuméroté article 83, § 1<sup>er</sup> du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 69 E, § 4, renuméroté article 86, § 4 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 78, renuméroté article 98 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 87, § 2 c), renuméroté article 107, § 2 c) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 104, § 14, renuméroté article 126, § 14 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 107, § 5, renuméroté article 129, § 3 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 137, § 2, renuméroté article 153, § 2 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 175, § 2, renuméroté article 192, § 2 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 245, renuméroté article 281 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 256bis, § 5, renuméroté article 300, § 5 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 266, renuméroté article 308 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 270bis, § 2, renuméroté article 312, § 2 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

– l'article 280 H, renuméroté article 333 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

sortiront leur plein et entier effet.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

C. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) *Gewone zitting 2007-2008 :*

*Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. — B-118/1 : Ontwerp van ordonnantie. — B-118/2 : Verslag.*

*Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 27 juni 2008.*

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

C. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) *Session ordinaire 2007-2008 :*

*Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune. — B-118/1 : Projet d'ordonnance. — B-118/2 : Rapport.*

*Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du vendredi 27 juin 2008..*

## MINISTERIE

### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 2600

[C - 2008/31376]

10 JULI 2008

#### Ordonnantie betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet (1)

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Onderhavige ordonnantie zet Richtlijn 2004/54/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 inzake minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet, gedeeltelijk om, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft.

**Art. 3.** Onderhavige ordonnantie beoogt een minimaal veiligheidsniveau voor weggebruikers in tunnels van het wegennet door kritische gebeurtenissen die mensenlevens, milieu en tunnelinstallaties in gevaar kunnen brengen, te voorkomen en door bescherming te bieden bij ongevallen.

Onderhavige ordonnantie is van toepassing op alle tunnels in het trans-Europese wegennet van meer dan 500 meter lang, ongeacht of die in gebruik, in aanbouw of in de ontwerpfase zijn.

De Regering kan het toepassingsgebied van de onderhavige ordonnantie uitbreiden.

## MINISTERE

### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 2600

[C - 2008/31376]

#### 10 JUILLET 2008. — Ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen (1)

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** La présente ordonnance transpose partiellement, pour ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la Directive 2004/54/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen.

**Art. 3.** La présente ordonnance vise à assurer un niveau minimal de sécurité pour les usagers de la route dans les tunnels du réseau routier par la prévention des événements critiques qui peuvent mettre en danger la vie humaine, l'environnement et les installations des tunnels, ainsi que la protection en cas d'accidents.

La présente ordonnance s'applique à tous les tunnels du réseau routier transeuropéen d'une longueur supérieure à 500 mètres, qu'ils soient en exploitation, en construction ou en projet.

Le Gouvernement peut étendre le champ d'application de la présente ordonnance.

**Art. 4.** Voor de toepassing van onderhavige ordonnantie wordt verstaan onder :

1° trans-Europees wegnnet : het wegnnet zoals omschreven in bijlage I, afdeling 2, van beschikking nr. 1692/96/ EG en geïllustreerd met kaarten of beschreven in bijlage II van die beschikking;

2° hulpdiensten : alle lokale openbare en particuliere diensten of diensten die tot het tunnelpersoneel behoren, die optreden bij ongelukken, met inbegrip van politie, brandweer en reddingsteams;

3° tunnallengte : de lengte van de langste rijstrook, berekend in het volledig gesloten gedeelte.

**Art. 5.** De Regering ziet erop toe dat de tunnels voldoen aan de minimale technische veiligheidsnormen bepaald in het koninklijk besluit genomen in uitvoering van artikel 3, lid 1 van de wet van 9 mei 2007 betreffende de minimale technische veiligheidsnormen voor tunnels in het trans-Europese wegnnet alsook aan de andere veiligheids-eisen die door de regering zijn vastgesteld.

De Regering mag strengere eisen stellen, op voorwaarde dat die niet strijdig zijn met de eisen van bovenvermeld koninklijk besluit.

Indien aan bepaalde minimum-veiligheids-eisen alleen kan worden voldaan met behulp van technische oplossingen die hetzij niet haalbaar zijn, hetzij alleen tegen onevenredig hoge kosten uitvoerbaar zijn, mag de Regering als alternatief voor die eisen de toepassing van risicobeperkende maatregelen aanvaarden, op voorwaarde dat de al ternatieve maatregelen leiden tot een gelijkwaardige of betere bescherming.

De efficiëntie van die maatregelen wordt aangetoond met een risicoanalyse overeenkomstig artikel 12.

**Art. 6.** De Regering, die de rol van bestuursorgaan uitoefent, heeft de verantwoordelijkheid erop toe te zien dat alle veiligheidsaspecten van een tunnel gerespecteerd worden en neemt de noodzakelijke maatregelen om de conformiteit met onderhavige ordonnantie te garanderen.

De maatregelen inzake de machtiging voor de ingebruikstelling van de tunnels worden door de Regering genomen.

Onverminderd nadere nationale regelingen op dit gebied is de Regering bevoegd om het gebruik van een tunnel te onderbreken of te beperken als niet voldaan is aan de veiligheids-eisen.

Zij geeft daarbij aan onder welke voorwaarden het normale verkeer weer doorgang kan vinden.

De Regering zorgt ervoor dat de volgende taken worden uitgevoerd :

1° het op gezette tijden testen en inspecteren van tunnels en daarmee verband houdende veiligheids-eisen opstellen;

2° het opstellen van organisatorische plannen en uitvoeringsplannen (met inbegrip van calamiteitenplannen) voor de training en uitrusting van hulpdiensten;

3° het vaststellen van de procedure voor onmiddellijke sluiting van tunnels in noodgevallen;

4° het implementeren van de noodzakelijke risicobeperkende maatregelen.

**Art. 7.** Voor elke tunnel, ongeacht of die in de ontwerp-, in de bouw- of in de operationele fase verkeert, wijst de Regering het openbare of particuliere lichaam aan dat als tunnelbeheerder verantwoordelijk is voor het beheer van de tunnel in de betreffende fase. De Regering zelf kan deze functie uitoefenen.

Over elk signifi cant incident of ongeluk in een tunnel stelt de tunnelbeheerder een toelichtend verslag op. Het verslag wordt bij gewone brief binnen ten hoogste één maand naar de veiligheidsbeambte vermeld in artikel 7, de Regering en de hulpdiensten verstuurd.

**Art. 4.** Aux fi ns de la présente ordonnance, on entend par :

1° réseau routier transeuropéen : le réseau routier défini à la section 2 de l'annexe I de la décision n° 1692/96/CE et illustré par des cartes géographiques et/ou décrit dans l'annexe II de la dite décision;

2° services d'intervention : tous les services locaux, qu'ils soient publics ou privés ou fassent partie du personnel du tunnel, qui interviennent en cas d'accident, y compris les services de police, les pompiers et les équipes de secours;

3° longueur du tunnel : la longueur de la voie de circulation la plus longue, en prenant en considération la partie de celle-ci qui est totalement couverte.

**Art. 5.** Le Gouvernement veille à ce que les tunnels satisfassent aux normes techniques minimales de sécurité définies dans l'arrêté royal pris en exécution de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 9 mai 2007 relative aux normes techniques minimales de sécurité applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen ainsi qu'aux autres exigences de sécurité définies par le Gouvernement.

Le Gouvernement peut imposer des prescriptions plus strictes, à condition de ne pas contrevenir aux exigences de l'arrêté royal précité.

Lorsque certaines exigences de sécurité minimales ne peuvent être satisfaites qu'à l'aide de solutions techniques qui, soit ne peuvent pas être respectées, soit ne peuvent être respectées qu'à un coût disproportionné, le Gouvernement peut accepter la mise en oeuvre de mesure de réduction des risques comme solution de substitution à l'application de ces exigences, à condition que ces solutions de substitution assurent une protection équivalente ou supérieure.

L'efficacité de ces mesures est démontrée au moyen d'une analyse des risques conformément à l'article 12.

**Art. 6.** Le Gouvernement, exerçant le rôle d'autorité administrative, a la responsabilité de veiller à ce que tous les aspects de la sécurité d'un tunnel soient respectés et prend les dispositions nécessaires pour assurer la conformité avec la présente ordonnance.

Les mesures relatives à l'autorisation de mise en service des tunnels sont prises par le Gouvernement.

Sans préjudice de dispositions supplémentaires en la matière au niveau national, le Gouvernement est habilité à suspendre ou à restreindre l'exploitation d'un tunnel si les exigences de sécurité ne sont pas réunies.

Il spécifie les conditions dans lesquelles la circulation normale peut être rétablie.

Le Gouvernement veille à ce que les tâches suivantes soient assurées :

1° tester et contrôler régulièrement les tunnels et élaborer les exigences de sécurité en la matière;

2° mettre en place les schémas d'organisation opérationnels (y compris les plans d'intervention d'urgence) pour la formation et l'équipement des services d'intervention;

3° définir la procédure de fermeture immédiate d'un tunnel en cas d'urgence;

4° mettre en oeuvre les mesures de réduction des risques nécessaires.

**Art. 7.** Pour chaque tunnel, qu'il soit en projet, en construction ou en exploitation, le Gouvernement désigne comme gestionnaire du tunnel l'organisme public ou privé responsable de la gestion du tunnel au stade concerné. Le Gouvernement lui-même peut exercer cette fonction.

Tout incident ou accident signifi catif dans un tunnel fait l'objet d'un compte rendu des faits établi par le gestionnaire du tunnel. Ce compte rendu est transmis, par courrier ordinaire, à l'agent de sécurité visé à l'article 7, au Gouvernement et aux services d'intervention dans un délai maximum d'un mois.

Indien er een onderzoeksverslag wordt opgesteld met een analyse van de omstandigheden van het incident of ongeluk, vermeld in het tweede lid, of de conclusies die daaruit kunnen worden getrokken, stuurt de tunnelbeheerder dit verslag, bij gewone brief, binnen één maand na ontvangst naar de veiligheidsbeambte, de Regering en de hulpdiensten.

**Art. 8.** Voor elke tunnel benoemt de tunnelbeheerder een veiligheidsbeambte, die eerst moet worden aanvaard door de Regering. Die veiligheidsbeambte coördineert alle preventieve en veiligheidsmaatregelen om de veiligheid van de tunnelgebruikers en het tunnelpersoneel te garanderen.

De veiligheidsbeambte kan tot het tunnelpersoneel of tot de hulpdiensten behoren. Voor veiligheidskwesaties in verkeerstunnels is hij onafhankelijk en neemt hij geen instructies aan van een werkgever. Een veiligheidsbeambte kan zijn taken en functies in verschillende tunnels uitoefenen.

De veiligheidsbeambte heeft de volgende taken en functies :

1° zorgen voor coördinatie met hulpdiensten en meewerken aan de opstelling van de uitvoeringsplannen;

2° meewerken aan de planning, uitvoering en evaluatie van acties in noodsituaties;

3° meewerken aan het opstellen van veiligheidsplannen en het specificeren van de constructie, de voorzieningen en de exploitatie van nieuwe tunnels en wijzigingen aan bestaande tunnels;

4° nagaan of het bedieningspersoneel en de hulpdiensten getraind zijn en meewerken aan de organisatie van oefeningen die met regelmatige tussenpozen worden gehouden;

5° advies verlenen over de toestemming tot ingebruikstelling van de constructie, de voorzieningen en de exploitatie van tunnels;

6° nagaan dat de tunnelconstructie en voorzieningen worden onderhouden en hersteld;

7° meewerken aan de evaluatie van alle significante incidenten en ongelukken, bedoeld in artikel 7, tweede en derde lid.

**Art. 9.** De Regering ziet erop toe dat inspecties, evaluaties en tests worden uitgevoerd door inspectie-instanties.

Instanties die inspecties, evaluaties en tests uitvoeren, moeten procesmatig en qua deskundigheid van hoge kwaliteit zijn en in functioneel opzicht onafhankelijk van de tunnelbeheerder zijn.

**Art. 10.** De Regering beoordeelt de overeenstemming van de tunnels die in gebruik genomen zijn, met de eisen van onderhavige ordonnantie, mede aan de hand van de door de Regering te bepalen veiligheidsdocumentatie en van een inspectie.

Indien nodig legt de tunnelbeheerder aan de Regering een plan voor om de tunnel aan de bepalingen van onderhavige ordonnantie aan te passen, samen met de corrigerende maatregelen die hij wil treffen.

De Regering keurt de corrigerende maatregelen goed of geeft aan dat ze moeten worden gewijzigd.

Indien de corrigerende maatregelen een wezenlijke wijziging in de constructie of de exploitatie inhouden, wordt, zodra die maatregelen zijn genomen, de door de Regering te bepalen procedure toegepast.

**Art. 11.** De Regering vergewist zich ervan dat de inspectie-instantie regelmatig inspecties uitvoert om ervoor te zorgen dat alle tunnels aan de bepalingen daarvan voldoen.

De termijn tussen twee achtereenvolgende inspecties van een tunnel bedraagt ten hoogste zes jaar.

Lorsqu'un rapport d'enquête analysant les circonstances de l'incident ou de l'accident visé à l'alinéa 2, ou les enseignements que l'on peut en tirer, est rédigé, le gestionnaire du tunnel transmet ce rapport, par courrier ordinaire, à l'agent de sécurité, au Gouvernement et aux services d'intervention au plus tard un mois après l'avoir lui-même reçu.

**Art. 8.** Pour chaque tunnel, le gestionnaire du tunnel désigne un agent de sécurité qui doit être préalablement accepté par le Gouvernement et qui coordonne toutes les mesures de prévention et de sauvegarde visant à assurer la sécurité des usagers et du personnel d'exploitation.

L'agent de sécurité peut être un membre du personnel du tunnel ou des services d'intervention. Il est indépendant pour toutes les questions ayant trait à la sécurité dans les tunnels routiers et ne reçoit pas d'instructions d'un employeur sur ces questions. Un agent de sécurité peut assumer ses tâches et fonctions dans plusieurs tunnels.

L'agent de sécurité assume les tâches/fonctions suivantes :

1° assurer la coordination avec les services d'intervention et participer à l'élaboration des schémas opérationnels;

2° participer à la planification, à l'exécution et à l'évaluation des interventions d'urgence;

3° participer à la définition des plans de sécurité ainsi qu'à la spécification de la structure, des équipements et de l'exploitation, tant en ce qui concerne les nouveaux tunnels que la transformation de tunnels existants;

4° vérifier que le personnel d'exploitation et les services d'intervention sont formés, et participer à l'organisation d'exercices ayant lieu à intervalles réguliers;

5° émettre un avis sur l'autorisation de mise en service de la structure, des équipements et de l'exploitation des tunnels;

6° vérifier que la structure et les équipements du tunnel sont entretenus et réparés;

7° participer à l'évaluation de tout incident ou accident significatif visé à l'article 7, alinéas 2 et 3.

**Art. 9.** Le Gouvernement veille à ce que les contrôles, les évaluations et les tests soient effectués par des entités de contrôle.

Toute entité procédant aux contrôles, évaluations et tests doit avoir un niveau élevé de compétence et de qualité de procédure et jouir d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel.

**Art. 10.** Le Gouvernement évalue la conformité des tunnels qui sont déjà ouverts à la circulation publique aux exigences de la présente ordonnance, avec une référence particulière au dossier de sécurité déterminé par le Gouvernement et sur base d'un contrôle.

Si nécessaire, le gestionnaire du tunnel propose au Gouvernement un plan d'adaptation du tunnel aux dispositions de la présente ordonnance ainsi que les mesures correctrices qu'il compte mettre en oeuvre.

Le Gouvernement approuve les mesures correctrices ou demande que des modifications y soient apportées.

Par la suite, si les mesures correctrices comportent des modifications substantielles de la construction ou de l'exploitation, la procédure déterminée par le Gouvernement est mise en oeuvre, une fois que ces mesures ont été réalisées.

**Art. 11.** Le Gouvernement vérifie que des contrôles réguliers sont effectués par l'entité de contrôle pour s'assurer que tous les tunnels en respectent les dispositions.

L'intervalle entre deux contrôles consécutifs d'un tunnel donné n'excède pas six ans.

Indien de Regering op basis van het verslag van de inspectie-instantie concludeert dat een tunnel niet voldoet aan de bepalingen van onderhavige ordonnantie, meldt zij, per aangetekend schrijven, aan de tunnelbeheerder en de veiligheidsbeambte, dat er maatregelen ter verbetering van de veiligheid van de tunnel moeten worden genomen.

De Regering bepaalt de voorwaarden die zullen gelden tot de voltooiing van de corrigerende maatregelen, wat het voortgezette gebruik of de heropening van de tunnel betreft, en stelt eventueel andere relevante beperkingen of voorwaarden vast.

Indien de corrigerende maatregelen een wezenlijke wijziging in de bouw of de exploitatie inhouden, wordt, zodra die maatregelen zijn genomen, opnieuw goedkeuring gegeven om de tunnel in gebruik te nemen volgens de door de Regering te bepalen procedure.

**Art. 12.** Indien nodig worden risicoanalyses uitgevoerd door een orgaan dat in functioneel opzicht onafhankelijk is van de tunnelbeheerder. De inhoud en het resultaat van de risicoanalyse worden opgenomen in de veiligheidsdocumentatie die aan de Regering wordt voorgelegd. Bij die analyse van de risico's van een gegeven tunnel, wordt rekening gehouden met alle ontwerpaspecten en verkeersomstandigheden die van invloed zijn op de veiligheid, meer bepaald met de verkeerskenmerken, de tunnallengte, het verkeerstype en de tunnelgeometrie, alsmede met het voorspelde aantal vrachtwagens per dag.

**Art. 13.** Om innovatieve veiligheidsvoorzieningen te kunnen installeren en te gebruiken of innovatieve veiligheidsprocedures te gebruiken die een gelijkwaardig of hoger beschermingsniveau bieden dan de krachtens onderhavige ordonnantie te bepalen actuele technologieën, kan de regering een afwijking van de eisen die krachtens onderhavige ordonnantie bepaald zijn, toestaan op verzoek van de tunnelbeheerder.

**Art. 14.** Onderhavige ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juli 2008.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

(1) Gewone zitting 2007/2008 :

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie : A-470/1. Verslag : A-470/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 13 juni 2008.

Lorsque, à la lumière du rapport de l'entité de contrôle, le Gouvernement constate qu'un tunnel n'est pas conforme aux dispositions de la présente ordonnance, il informe, par lettre recommandée, le gestionnaire du tunnel et l'agent de sécurité que des mesures visant à renforcer la sécurité du tunnel doivent être prises.

Le Gouvernement définit les conditions de la poursuite de l'exploitation du tunnel ou de sa réouverture qui s'appliqueront jusqu'à ce que les mesures correctrices soient mises en oeuvre, ainsi que toutes les autres restrictions ou conditions pertinentes.

Si les mesures correctrices comportent une modification substantielle de la construction ou de l'exploitation, une fois que ces mesures ont été réalisées, le tunnel fait l'objet d'une nouvelle autorisation d'exploitation conformément à la procédure déterminée par le Gouvernement.

**Art. 12.** Une analyse des risques est effectuée, lorsque cela est nécessaire, par un organisme jouissant d'une indépendance fonctionnelle vis-à-vis du gestionnaire du tunnel. Le contenu et les résultats de l'analyse des risques sont joints au dossier de sécurité présenté au Gouvernement. Lors de cette analyse des risques d'un tunnel donné, il est tenu compte de l'ensemble des facteurs de conception et des conditions de circulation qui ont une influence sur la sécurité, notamment les caractéristiques et le type de trafic, la longueur et la géométrie du tunnel, ainsi que le nombre de poids lourds prévu par jour.

**Art. 13.** Afin de permettre l'installation et l'utilisation d'équipements de sécurité innovants ou l'application de procédures de sécurité innovantes, offrant un niveau de protection équivalent ou supérieur aux technologies actuelles prescrites en vertu de la présente ordonnance, le Gouvernement peut accorder une dérogation aux exigences prescrites en vertu de la présente ordonnance, sur la base d'une demande du gestionnaire du tunnel.

**Art. 14.** La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

(1) Session ordinaire 2007/2008 :

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance : A-470/1. — Rapport : A-470/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : séance du vendredi 27 juin 2008.

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00691]

#### Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 18 juli 2008 wordt de heer Bedert, Philippe, benoemd in de graad van hoofdcommissaris van politie met ingang van 3 mei 2008.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00691]

#### Inspection générale de la police fédérale et de la police locale. — Nomination

Par arrêté royal du 18 juillet 2008, M. Bedert, Philippe, est nommé dans le grade de commissaire divisionnaire à partir du 3 mai 2008.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00692]

#### Hoofdcommissaris van politie. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 15 juli 2008 wordt de heer Muyldermans, Jean, benoemd in de graad van hoofdcommissaris van politie van de politiezone Grimbergen met ingang van 21 februari 2008.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00692]

#### Commissaire divisionnaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 15 juillet 2008, M. Muyldermans, Jean, est nommé dans le grade de commissaire divisionnaire de police de la zone de police de Grimbergen à partir du 21 février 2008.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00693]

#### Hoofdcommissaris van politie. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 24 juli 2008 wordt aan de heer Carlier, Freddy, op zijn verzoek, met ingang van 1 oktober 2008, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie-korpschef bij het politiekorps van de zone Gent.

Hij wordt gemachtigd de graad van hoofdcommissaris van politie alsook de titel van korpschef van de lokale politie te dragen, gevolgd door de woorden « op rust ».

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00693]

#### Commissaire divisionnaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 24 juillet 2008, la démission offerte par M. Carlier, Freddy, de ses fonctions de commissaire divisionnaire-chef de corps de police auprès du corps de police de la zone de Gent est acceptée à la date du 1<sup>er</sup> octobre 2008.

Il est autorisé à porter le grade de commissaire divisionnaire de police ainsi que le titre de chef de corps de la police locale suivi par les mots « en retraite ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/00685]

#### Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2008 wordt de vergunning tot het exploiteren van een interne bewakingsdienst verleend aan de « Musée royal de Mariemont », met maatschappelijke zetel te chaussée de Mariemont 100, 7140 Morlanwelz.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

— toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

— toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten die een café of dansgelegenheid uitmaken en winkelinspecteurs.

Deze activiteiten worden zonder hond, zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

De vergunning is verleend voor een periode van vijf jaar, onder het nummer 18.1135.06.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/00685]

#### Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 16 juillet 2008, l'autorisation d'organiser un service interne de gardiennage est accordée au « Musée royal de Mariemont », dont le siège social est établi chaussée de Mariemont 100, à 7140 Morlanwelz.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

— surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

— surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités effectuées dans des cafés ou endroits où l'on danse et des activités d'inspecteurs de magasins.

Ces activités s'effectuent sans chien, sans cheval et sans armes.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans et porte le numéro 18.1135.06.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/00684]

**Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigering tot vergunning**

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2008 wordt de vergunning om bewakingsactiviteiten uit te voeren geweigerd aan de BVBA Eureka Benelux, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1380 Lasne, chaussée de Louvain 533.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/00684]

**Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus d'autorisation**

Par arrêté ministériel du 16 juillet 2008, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à la SPRL Eureka Benelux, dont le siège social est établi chaussée de Louvain 533, à 1380 Lasne.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2008/22414]

**7 JULI 2008. — Ministerieel besluit betreffende de aanduiding van een college van revisoren bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie**

De Minister van Werk;

De Staatssecretaris voor Begroting,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 2001 inzake de uitoefening van de opdracht van de revisoren bij de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 november 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 11 april 2008;

Gelet op de beperkte offerteaanvraag uitgeschreven op 8 mei 2007 en die in bijlage aan dit besluit is gehecht;

Gelet op de regelmatig ontvangen offertes op de afsluitingsdatum van de aanbesteding;

Gelet op het feit dat als toewijzingscriteria de globale jaarprijs voor 2/3 en de kwaliteit van het plan van aanpak voor 1/3 werden weerhouden,

Besluiten :

**Artikel 1.** De heren Herman Van Impe en Joris Mertens, leden van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren, worden benoemd tot revisor bij de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, voor de controle op de boekhoudkundige verrichtingen van de begrotingsjaren 2006 tot 2011.

**Art. 2.** De maximale vergoeding per gecontroleerd begrotingsjaar mag het bedrag van EUR 9.950,00 (excl. BTW) niet overschrijden.

**Art. 3.** In afwijking van artikel 2, zal elke aanvullende prestatie die door de voogdijoverheid gevraagd wordt, en die in het onmiddellijke verlengde ligt van de toegewezen opdracht vergoed worden op basis van de volgende forfaitaire bedragen :

— Partners (10 %) : EUR 100/uur (excl. BTW);

— Senior Auditors : EUR 80/uur (excl. BTW);

— Auditors : EUR 55/uur (excl. BTW).

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 7 juli 2008.

De Minister van Werk,  
Mevr. J. MILQUETDe Staatssecretaris voor Begroting,  
M. WATHELETSERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C - 2008/22414]

**7 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel relatif à la désignation d'un collège de réviseurs auprès de l'Office national des Vacances annuelles**

La Ministre de l'Emploi;

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 25;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 2001 relatif à l'exercice de la mission des réviseurs auprès des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 novembre 2007;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 avril 2008;

Vu l'appel d'offres restreint, lancé le 8 mai 2007, et annexé au présent arrêté;

Vu les offres régulièrement reçues à la date de clôture de la soumission;

Vu que les critères d'attribution du marché sont le prix annuel global pour 2/3 et la qualité du plan d'approche pour 1/3,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** MM. Herman Van Impe et Joris Mertens, membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprise, sont nommés en tant que réviseur auprès de l'Office national des Vacances Annuelles, pour le contrôle sur les opérations comptables des exercices budgétaires de 2006 à 2011.

**Art. 2.** La rémunération maximale par exercice budgétaire contrôlé ne peut pas dépasser le montant de EUR 9.950,00 (T.V.A. excl.).

**Art. 3.** En dérogation à l'article 2, toute prestation complémentaire demandée par l'autorité de tutelle, et se trouvant dans le prolongement immédiat de la mission confiée, sera rémunérée sur base des montants forfaitaires suivants :

— Partenaires (10 %) : EUR 100/heure (T.V.A. excl.);

— Auditeurs seniors : EUR 80/heure (T.V.A. excl.);

— Auditeurs : EUR 55/heure (T.V.A. excl.).

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 juillet 2008.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme J. MILQUETLe Secrétaire d'Etat au Budget,  
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2008/22413]

5 JUNI 2008. — Koninklijk besluit houdende vereenvoudiging van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. — Erratum

In de bekendmaking van het koninklijk besluit van 5 juni 2008, in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2008, bladzijde 33648, leze men : in artikel 3, kolom 5 : « Adviseur-actuaris en Conseiller-actuaire » in de plaats van « Adviseur en Conseiller ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2008/22413]

5 JUIN 2008. — Arrêté royal portant simplification de la carrière particulière de certains agents de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer. — Erratum

Dans la publication de l'arrêté royal du 5 juin 2008, au *Moniteur belge* du 2 juillet 2008, page 33648, il faut lire : à l'article 3, colonne 5 : « Adviseur-actuaris et Conseiller-actuaire » au lieu de « Adviseur et Conseiller ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2008/22426]

Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie  
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2008, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2008 :

- wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie verleend aan de heer Coulier, Luc;
- wordt de heer Merchiers, Thierry, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Coulier, Luc, wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2008/22426]

Office national des Vacances annuelles  
Comité de gestion. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 15 juillet 2008, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 2008 :

- démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des Vacances annuelles est accordée à M. Coulier, Luc;
- M. Merchiers, Thierry, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs en remplacement de M. Coulier, Luc, dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2008/22427]

Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie  
Beheerscomité. — Ontslag. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 15 juli 2008, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2008 :

- wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van lid van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie verleend aan de heer Cue, Nico;
- wordt de heer Selena, Carbonero, benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Rijksdienst, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Cue, Nico, wiens mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2008/22427]

Office national des Vacances annuelles  
Comité de gestion. — Démission. — Nomination

Par arrêté royal du 15 juillet 2008, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2008 :

- démission honorable de son mandat de membre du Comité de gestion de l'Office national des Vacances annuelles est accordée à M. Cue, Nico;
- M. Selena, Carbonero, est nommé en qualité de membre du Comité de gestion de l'Office national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Cue, Nico, dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2008/22425]

Personeel. — Aanwijzingen

Bij besluit van 24 juni 2008 van de Voorzitter van het directiecomité wordt Mevr. Machteld Ory, klasse A3, aangewezen in de hoedanigheid van tweetalig adjunct bij de eentalige Franstalige directeur-generaal van de Directie-generaal Personen met een Handicap. Deze aanwijzing treedt in werking op 1 februari 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2008/22425]

Personnel. — Désignations

Par arrêté du 24 juin 2008 du Président du comité de direction, Mme Machteld Ory, classe A3, est désignée en qualité d'adjoint bilingue auprès du Directeur général francophone unilingue à la Direction générale Personnes handicapées. La présente désignation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.

Bij besluit van 24 juni 2008 van de Voorzitter van het directiecomité wordt de heer Herman Verlinden, klasse A3, aangewezen in de hoedanigheid van tweetalig adjunct bij de eentalige Franstalige adviseur van de Directie-generaal Oorlogsslachtoffers. Deze aanwijzing treedt in werking op 1 februari 2008.

Par arrêté du 24 juin 2008 du Président du comité de direction, M. Herman Verlinden, classe A3, est désigné en qualité d'adjoint bilingue auprès du Conseiller francophone unilingue à la Direction générale Victimes de la Guerre. La présente désignation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.



Bij besluit van 24 juni 2008 van de Voorzitter van het directiecomité wordt Mevr. Muriel Rabau, klasse A4, aangewezen in de hoedanigheid van tweetalig adjunct bij de eentalige Nederlandstalige directeur-generaal van de Directie-generaal Beleidsondersteuning. Deze aanwijzing treedt in werking op 1 februari 2008.

Bij besluit van 24 juni 2008 van de Voorzitter van het directiecomité wordt de heer Bernard Vandecavey, klasse A3, aangewezen in de hoedanigheid van tweetalig adjunct bij de eentalige Nederlandstalige directeur-generaal van de Directie-generaal Sociaal Beleid. Deze aanwijzing treedt in werking op 1 februari 2008.

Par arrêté du 24 juin 2008 du Président du comité de direction, Mme Muriel Rabau, classe A4, est désignée en qualité d'adjoint bilingue auprès du Directeur général néerlandophone unilingue à la Direction générale Appui stratégique. La présente désignation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.

Par arrêté du 24 juin 2008 du Président du comité de direction, M. Bernard Vandecavey, classe A3, est désigné en qualité d'adjoint bilingue auprès du Directeur général néerlandophone unilingue à la Direction générale Politique sociale. La présente désignation entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[2008/24299]

**Personeel. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 wordt de heer Smetz, Serge, met ingang van 1 augustus 2007, in vast dienstverband benoemd tot attaché op het Franse Taalkader bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Aan betrokkene wordt, met ingang van 1 augustus 2006 de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen.

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 wordt de heer Pineros Garcet, Juan, met ingang van 1 december 2007, in vast dienstverband benoemd tot attaché A2 op het Franse taalkader bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Aan betrokkene wordt, met ingang van 1 december 2006 de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen.

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 wordt de heer Wilmart, Alain, met ingang van 1 januari 2008, in vast dienstverband benoemd tot attaché A2 op het Franse taalkader bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Aan betrokkene wordt, met ingang van 1 januari 2007 de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen.

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 wordt Mevr. Sciannamea, Valérie, met ingang van 1 augustus 2007, in vast dienstverband benoemd tot attaché op het Franse taalkader bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

Aan betrokkene wordt, met ingang van 1 augustus 2006, de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen.

Bij koninklijk besluit van 29 juni 2008 wordt Mevr. Watelet, Isabelle, met ingang van 1 augustus 2007, in vast dienstverband benoemd tot attaché bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu - Buitendiensten.

Aan betrokkene wordt, met ingang van 1 augustus 2006, de vakrichting « Wetenschappen, Toegepaste wetenschappen, Studie en Onderzoek » toegewezen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[2008/24299]

**Personnel. — Nominations**

Par arrêté royal du 29 juin 2008, M. Smetz, Serge, est nommé à titre définitif dans un emploi d'attaché, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale — dans le cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> août 2007.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » est attribuée à la dite personne, à la date du 1<sup>er</sup> août 2006.

Par arrêté royal du 29 juin 2008, M. Pineros Garcet, Juan, est nommé à titre définitif dans un emploi d'attaché A2, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale — dans le cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2007.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » est attribuée à la dite personne, à la date du 1<sup>er</sup> décembre 2006.

Par arrêté royal du 29 juin 2008, M. Wilmart, Alain, est nommé à titre définitif dans un emploi d'attaché A2, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale — dans le cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » est attribuée à la dite personne, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Par arrêté royal du 29 juin 2008, Mme Sciannamea, Valérie, est nommée à titre définitif dans un emploi d'attaché, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale — dans le cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> août 2007.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » est attribuée à la dite personne, à la date du 1<sup>er</sup> août 2006.

Par arrêté royal du 29 juin 2008, Mme Watelet, Isabelle, est nommée à titre définitif dans un emploi d'attaché, au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Services extérieurs, à partir du 1<sup>er</sup> août 2007.

La filière de métiers « Sciences, Sciences appliquées, Etude et Recherche » est attribuée à la dite personne, à la date du 1<sup>er</sup> août 2006.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2008/09681]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 22 april 2008, is de aanwijzing van Mevr. Reyniers, D., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 30 augustus 2008.

Bij koninklijke besluiten van 27 april 2008 :

is de aanwijzing van de heer Bogaerts, J.-L., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2008;

is de aanwijzing van Mevr. Quintin, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2008.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 2008, is de aanwijzing van Mevr. Grogard, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2008.

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2008, is de aanwijzing van Mevr. Paquay, S., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 1 september 2008.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2008, is de aanwijzing van de heer Allaert, A., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, tot de functie van beslagrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 1 september 2008.

Bij koninklijk besluit van 17 juni 2008, is de aanwijzing van Mevr. Delplancq, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 30 augustus 2008.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2008/11303]

2 JULI 2008. — Ministerieel besluit  
tot erkenning van een coöperatieve vennootschap

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2008/09681]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 22 avril 2008, la désignation de Mme Reyniers, D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 30 août 2008.

Par arrêtés royaux du 27 avril 2008 :

la désignation de M. Bogaerts, J.-L., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008;

la désignation de Mme Quintin, M., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Par arrêté royal du 18 mai 2008, la désignation de Mme Grogard, M., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Par arrêté royal du 22 mai 2008, la désignation de Mme Paquay, S., juge au tribunal de première instance de Huy, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Par arrêté royal du 5 juin 2008, la désignation de M. Allaert, A., juge d'instruction au tribunal de première instance de Furnes, aux fonctions de juge des saisies à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Par arrêté royal du 17 juin 2008, la désignation de Mme Delplancq, F., juge au tribunal de première instance de Mons, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 30 août 2008.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2008/11303]

2 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel  
portant agréation d'une société coopérative

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrégation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux des 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend in de commissie der dienstencoöperaties met ingang van 1 januari 2008, de volgende coöperatieve vennootschap :

1007 ISIS - DIES scrl à finalité sociale à Louvain-la-Neuve  
Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise : 0457.815.056

**Art. 2.** De erkenning vermeld in het vorige artikel, blijft geldig tot 31 mei 2011.

Brussel, 2 juli 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréée dans la commission des coopératives de services, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2008, la société coopérative suivante :

**Art. 2.** L'agrément mentionné à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 2011.

Bruxelles, le 2 juillet 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2008/11304]

**2 JULI 2008. — Ministerieel besluit  
tot erkenning van vier coöperatieve vennootschappen**

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 1986 betreffende de erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 1994,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden erkend in de commissie der dienstencoöperaties met ingang van 1 april 2008, de volgende coöperatieve vennootschappen :

5174	CDJ ADVIESBUREAU CVBA te Hoevenen Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise :	0896.675.225
5176	H-COOL CVBA te Sint-Truiden Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise :	0889.504.945
5177	H-PPACK CVBA te Sint-Truiden Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise :	0894.639.215

**Art. 2.** Wordt erkend in de commissie der productie- en distributiecoöperaties met ingang van 1 april 2008, de volgende coöperatieve vennootschap :

5175	VITA SANTANA'S BIOSHOP CVBA te Hoevenen Ondernemingsnummer/Numéro d'entreprise :	0895.039.091
------	--	--------------

**Art. 3.** De erkenningen in vorige artikelen vermeld blijven geldig voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschappen niet het voorwerp zijn van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

**Art. 4.** De erkenningen vermeld in de vorige artikelen, blijven geldig tot 31 mei 2011.

Brussel, 2 juli 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2008/11304]

**2 JUILLET 2008. — Arrêté ministériel  
portant agréation de quatre sociétés coopératives**

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 1986 relatif à l'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés modifié par l'arrêté royal du 14 mars 1994,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont agréées dans la commission des coopératives de services, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2008, les sociétés coopératives suivantes :

**Art. 2.** Est agréée dans la commission des coopératives de production et de distribution, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2008, la société coopérative suivante :

**Art. 3.** Les agréments mentionnés aux articles précédents restent valables pour autant que lesdites sociétés coopératives ne fassent pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements de sociétés coopératives et de sociétés coopératives.

**Art. 4.** Les agréments mentionnés aux articles précédents restent valables jusqu'au 31 mai 2011.

Bruxelles, le 2 juillet 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Landbouw en Visserij**

[2008/202784]

**18 JULI 2008. — Besluit van de secretaris-generaal tot wijziging van het besluit van de secretaris-generaal van 4 januari 2008 betreffende het tijdelijk verhogen van het maximaal toegestane percentage traditionele diervoeders in de biologische productiemethode**

De secretaris-generaal van het departement Landbouw en Visserij,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1992 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1998 en 3 september 2000, en bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 28 april 2006 en 7 september 2007;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 oktober 1998 tot vaststelling van de voorschriften betreffende de biologische productie in de dierlijke sector, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 19 augustus 2000, 30 november 2005 en 19 mei 2006;

Overwegende dat Verordening 834/2007 van toepassing is met ingang van 1 januari 2009 en dat om de continuïteit te blijven voorzien voor de betrokken marktdeelnemers tot aan de inwerkingtreding van de nieuwe verordening, een korte verlenging van de tijdelijke verhoging van het maximaal toegestane percentage traditionele diervoeders in de biologische productiemethode zich opdringt,

Besluit :

**Enig artikel.** In artikel 3 van het besluit van de secretaris-generaal betreffende het tijdelijk verhogen van het maximaal toegestane percentage traditionele diervoeders in de biologische productiemethode wordt het woord « augustus » vervangen door het woord « december ».

Brussel, 18 juli 2008.

J. VAN LIEFFERINGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[2008/202784]

**18 JUILLET 2008. — Arrêté du secrétaire général modifiant l'arrêté du secrétaire général du 4 janvier 2008 concernant l'accroissement temporaire du taux maximal autorisé d'aliments animaux traditionnels dans le mode de production biologique**

Le secrétaire général du département de l'Agriculture et de la Pêche,

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1992 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1998 et 3 septembre 2000 et par les arrêtés du Gouvernement flamand des 28 avril 2006 et 7 septembre 2007;

Vu l'arrêté ministériel du 30 octobre 1998 fixant les prescriptions relatives à la production biologique dans le secteur animal, modifié par les arrêtés ministériels des 19 août 2000, 30 novembre 2005 et 19 mai 2006;

Considérant que le Règlement 834/2007 est d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 et que pour assurer la continuité au bénéfice des participants au marché intéressés jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau règlement, une courte prolongation de l'accroissement du taux maximal autorisé d'aliments animaux traditionnels dans le mode de production biologique s'impose,

Arrête :

**Article unique.** Dans l'article 3 de l'arrêté du secrétaire général concernant l'accroissement temporaire du taux maximal autorisé d'aliments animaux traditionnels dans le mode de production biologique, le mot « août » est remplacé par le mot « décembre ».

Bruxelles, le 18 juillet 2008

J. VAN LIEFFERINGE

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35994]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven; deel 3 : Op Sinjoorke » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35993]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven; deel 2 : M. Kenis » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35992]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven; deel 1 : Schrauwen BVBA » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35995]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van, 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Nieuwmoersesteenweg » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35996]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Hagelkruisakkers » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID****Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2008/35997]

**Provincie Antwerpen. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

WUUSTWEZEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 12 juni 2008, verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan « Gooreind-links » (grafisch plan, plan bestaande en juridische toestand, memorie van toelichting en stedenbouwkundige voorschriften) dat de gemeenteraad van Wuustwezel, op 7 april 2008, definitief vastgesteld heeft.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202757]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Afbakening regionaalstedelijk gebied Oostende » voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 5 september 2008 tot en met 3 november 2008 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Bredene, Middelkerke, Oostende en Oudenburg. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 3 november 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Bredene, Middelkerke, Oostende of Oudenburg, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202762]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering volgende ontwerpen van gewestelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen voorlopig vastgesteld :

— Afbakening van de gebieden van de natuurlijke en agrarische structuur regio Haspengouw-Voeren - Vallei van de Herk en Mombeek van Alken tot Herk-de-Stad, met betrekking op delen van het grondgebied van de gemeenten Alken, Hasselt en Herk-de-Stad;

— Leidingsstraat Dilsen, met betrekking op delen van het grondgebied van de gemeenten Dilsen-Stokkem en Maasmechelen.

Voor deze ruimtelijk uitvoeringsplannen wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 21 augustus 2008 tot en met 19 oktober 2008 liggen deze plannen ter inzage op de betrokken gemeentehuizen. U kunt de plannen in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan u de plannen volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij deze plannen adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 19 oktober 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het betrokken gemeentehuis, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202761]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Op- en afrittencomplex A13/E313 - N19 te Geel-West » voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 21 augustus 2008 tot en met 19 oktober 2008 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Geel en Westerlo. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 19 oktober 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Geel of Westerlo, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202760]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Op- en afrit R0-Oost te Hoeilaart » voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 21 augustus 2008 tot en met 19 oktober 2008 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Hoeilaart. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 19 oktober 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Hoeilaart, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202759]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Leidingstraat VTN (Voeren-Opwijk) » voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 5 september 2008 tot en met 3 november 2008 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Boutersem, Gingelom, Glabbeek, Grimbergen, Haacht, Heers, Herent, Holsbeek, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kortenaeken, Landen, Leuven, Linter, Londerzeel, Lubbeek, Meise, Merchtem, Opwijk, Rotselaar, Sint-Truiden, Steenokkerzeel, Tienen, Tongeren, Vilvoorde, Voeren, Zemst en Zoutleeuw. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 3 november 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Boutersem, Gingelom, Glabbeek, Grimbergen, Haacht, Heers, Herent, Holsbeek, Kampenhout, Kapelle-op-den-Bos, Kortenaeken, Landen, Leuven, Linter, Londerzeel, Lubbeek, Meise, Merchtem, Opwijk, Rotselaar, Sint-Truiden, Steenokkerzeel, Tienen, Tongeren, Vilvoorde, Voeren, Zemst of Zoutleeuw, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/202758]

## Aankondiging openbaar onderzoek

Op 18 juli 2008 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Leidingstraat Lommel-Ham-Tessenderlo » voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 5 september 2008 tot en met 3 november 2008 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Balen, Ham, Hechtel-Eksel, Lommel en Tessenderlo. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website [www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering](http://www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordering).

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 3 november 2008. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Balen, Ham, Hechtel-Eksel, Lommel of Tessenderlo, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19, bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2008/31388]

17 JULI 2008. — Goedkeuring van het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan (BBP 70-20a Willebroeck) in het gebied van gewestelijk belang nr. 1 Helihaven

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening en meer bepaald artikel 48;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002, dat de wijk « Willebroeck » opneemt in de « structurende ruimte met versterkte integratie van het leefmilieu », in « de groene zones en de aanleg van groenvoorzieningen » en in het hefboomgebied nr. 5 « Thurn & Taxis »;

Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001 dat de wijk « Willebroeck » opneemt in de het gebied van gewestelijk belang nr. 1-Helihaven en in de gebieden voor havenactiviteiten en vervoer;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 inzake de uitvoering van het gebied van gewestelijk belang nr. 1 « Helihaven », door de opmaak van twee bijzondere bestemmingsplannen en een schema van inrichting van de perimeter dat beide BBP omvat en de oppervlaktetabellen (kantoren en groene ruimten) die hierop betrekking hebben;

Gelet op het arrest van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 januari 2008 tot wijziging van het programma van het GGB nr. 1. zoals bepaald in het besluit van 18 juli 2002;

Gelet op het gemeentelijk ontwikkelingsplan dat werd goedgekeurd door het besluit van de Regering op 2 december 2004,

— dat de perimeter van het BBP opneemt in een gebied voor prioritaire vernieuwing van de woonfunctie,

— dat voorziet in werken inzake huisvesting op 75 000 m<sup>2</sup> gelegen tussen de Antwerpsesteenweg en het kanaal en in een gemeentelijk groen netwerk,

— dat de Willebroekkaai en de Sloepenkaai opneemt in de belangrijkste structurende assen en voorziet in een verbinding die moet worden verbeterd en gelegd naar de site van Thurn en Taxis;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad tijdens de zitting van 23 september 2002 waarin beslist werd een bijzonder bestemmingsplan nr. 70-20a Willebroeck op te stellen en waarbij de heer Johan Van Dessel (kantoor BOA) werd aangeduid aan projectontwerper;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad tijdens de zitting van 21 november 2005, waarin beslist werd een milieu-effectenverslag op te stellen en het kantoor BOA aan te duiden als projectontwerper van deze studie;

Gelet op de opties voor de wijk Willebroeck die het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel in aanmerking hebben genomen tijdens de zitting van 23 maart 2006 en gewijzigd tijdens de zitting van 22 november 2007 om de verbinding Simon Bolivarlaan/Picardstraat niet te beperken tot een voetgangersbrug, maar de mogelijkheid van de doorgang van een tramlijn open te laten;

Gelet op het BBP 46-21 « Wijk van het Noordstation » goedgekeurd bij koninklijk besluit van 17 februari 1967 en meermaals gewijzigd door :

— het koninklijk besluit van 18 juli 1980 (gedeeltelijke herziening),

— het koninklijk besluit van 10 november 1983. betreffende het BBP nr. 46-40 « Harmonie-Voorstad »,

— het koninklijk besluit van 6 januari 1987,

— de koninklijke besluiten van 13 juni 1988 en 21. februari 1989 : wijzigend BBP 46-65 en 46-65bis « Wijk Emile Jacqmain »,

— dat het besluit van de Executieve van 5 maart 1992 : BBP 46-20/21,

— het besluit van de Regering van 10 november 2005 tot goedkeuring van het BBP 70-20b « Helihaven »;

Gelet op het besluit van de gemeenteraad van 17 maart 2008 tot definitieve afschaffing van het BBP nr. 46-20/21 « Wijk Noordstation » voor de resterende wijkdeeltjes langs de Albert II-laan;

Overwegende er, dat na vele herzieningen, van de perimeter van het BBP nr.46-20/21 slechts een klein gebied openbare ruimte overblijft dat zich op het kruispunt bevindt van de Groendreef en het Redersplein;

Dat het BBP nr. 72-20a « Willebroeck » gericht is op een wijziging van dit laatste deel van het BBP « Wijk Noordstation »;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2008/31388]

17 JUILLET 2008. — Approbation du projet de plan particulier d'affectation du sol (PPAS 70-20a Willebroeck) au sein de la zone d'intérêt régional n° 1 Hélicopt

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et notamment son article 48;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002 qui inscrit le quartier « Willebroeck » en « espace structurant à intégration environnementale renforcée », en « périmètre de verdoiment et de création d'espaces verts » et en zone levier n° 5 « Tour & Taxis »;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001 qui inscrit notamment le quartier « Willebroeck » en zone d'intérêt régional n° 1. – Hélicopt et en zone d'activités portuaires et de transport;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 relatif à la mise en œuvre de la zone d'intérêt régional n° 1 « Hélicopt », par l'élaboration de deux plans particuliers d'affectation du sol et d'un schéma d'aménagement du périmètre reprenant l'ensemble des deux PPAS et les tableaux de surface (bureaux et espaces verts) y afférents;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 janvier 2008. modifiant le programme de la ZIR n° 1 tel que défini dans l'arrêté du 18 juillet 2002;

Vu le plan communal de développement approuvé par l'arrêté du Gouvernement du 2. décembre 2004,

— qui inscrit le périmètre du PPAS en zone de revalorisation prioritaire de la fonction résidentielle,

— qui prévoit des opérations de logements de 75 000 m<sup>2</sup> localisées entre les chaussées d'Anvers et le canal et un projet de maillage vert communal,

— qui inscrit le quai de Willebroeck et le quai des Péniches en axes structurants principaux et prévoit une liaison à améliorer et à créer vers le site de Tour & Taxis;

Vu la délibération du conseil communal, en sa séance du 23 septembre 2002, décidant d'élaborer un plan particulier d'affectation du sol n° 70-20a Willebroeck et désignant M. Johan Van Dessel (bureau B.O.A.) comme auteur de projet;

Vu la délibération du conseil communal, en sa séance du 21 novembre 2005, décidant de réaliser un rapport sur les incidences environnementales et de désigner le bureau B.O.A. comme auteur de projet de cette étude;

Vu les options pour le quartier Willebroeck retenues par le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles en séance du 23 mars 2006 et modifié en séance du 22. novembre 2007 de façon à ne pas limiter la liaison boulevard Simon Bolivar/rue Picard à une passerelle piétonne, mais laisser ouverte la possibilité du passage d'une ligne de tram;

Vu le PPAS 46-21 « Quartier de la Gare du Nord » approuvé par l'arrêté royal du 17 février 1967 et modifié par :

— l'arrêté royal du 18 juillet 1980 (révision partielle),

— l'arrêté royal du 10 novembre 1983 relatif au PPAS n° 46-40 « îlot Harmonie-Faubourg »,

— l'arrêté royal du 6 janvier 1987,

— les arrêtés royaux des 13 juin 1988 et 21. février 1989 : PPAS modificatif 46-65 et 46-65bis « Quartier Emile Jacqmain »,

— l'arrêté de l'Exécutif du 5 mars 1992 : PPAS 46-20/21,

— l'arrêté du Gouvernement du 10 novembre 2005 approuvant le PPAS 70-20b « Hélicopt »;

Vu l'arrêté du conseil communal du 17 mars 2008 approuvant définitivement l'abrogation du PPAS n° 46-20/21 « Quartier de la Gare du Nord » pour les îlots restants situés le long du boulevard Albert II;

Considérant qu'après ces multiples révisions, il ne reste du périmètre du PPAS n° 46-20/21. qu'une petite zone d'espace public située à l'intersection de l'Allée Verte et de la Place des Armateurs;

Que le PPAS n° 70-20a « Willebroeck » tend à modifier cette dernière partie du PPAS « Quartier de la Gare du Nord »;



Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van de stad Brussel van 2 juni 2008 waarbij het bijzonder bestemmingsplan nr. 70-20a « Willebroek » werd goedgekeurd samen met het milieueffectenverslag en wordt afgebakend door : het Vergotebekken, de Rederskaai, het Bécobekken, de Groendreef tot ter hoogte van de Roeiersstraat, het Redersplein, de Willebroekkaai, het Yserplein en het Saincteletteplein,

Overwegende dat het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan « Willebroek » het GewOP en het GBP in acht neemt en beantwoordt aan de doelstellingen die zijn opgenomen in het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 2002 betreffende de uitvoering van het gebied van gewestelijk belang nr. 1. « Helihaven », gewijzigd door het besluit van 31. januari 2008;

Overwegende dat het ontwerpplan werd uitgewerkt rekening houdend met de conclusies en aanbevelingen van het milieueffectenverslag,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt goedgekeurd het bijzonder bestemmingsplan 70-20a « Willebroek » van de stad Brussel, afgebakend door het Vergotebekken, de Rederskaai, het Bécobekken, de Groendreef tot ter hoogte van de Roeiersstraat, het Redersplein, de Willebroekkaai, het Yserplein en het Saincteletteplein, dat het volgende omvat :

- Een boek met nota's en verslagen, memorie van toelichting,
- de stedenbouwkundige voorschriften,
- een fotografische inventaris,
- een boek met begeleidingsmaatregelen van het plan,
- een milieu-effectenverslag,
- de liggingplannen nr. 1, de plannen met de bestaande rechtstoestand nr. 2, met de bestaande feitelijke toestand nr. 3, met het schema van de bestemmingen nr. 4, met de aanpassingen nr. 5.

**Art. 2.** Dit plan wijzigt het resterende deel van het BBP nr. 46-21 « Wijk Noordstation », goedgekeurd door het koninklijk besluit van 17 februari 1967 (dat meerdere malen werd gewijzigd en meer bepaald door de besluiten van 10 november 1983 (BBP nr. 46-60. Harmonie-Voorstad) van 6 september 1988, ingetrokken door het koninklijk besluit van 24 februari 1989 (BBP nr. 46-65 « Wijk Emile Jacqmainlaan ») en van 7 juni 1989 (BBP nr. 46-65bis « Wijk Emile Jacqmainlaan »)), namelijk het deel van het plan dat bestaat uit de openbare ruimte gelegen aan het kruispunt tussen de Groendreef en het Redersplein.

**Art. 3.** Geeft de stad Brussel toestemming om het ontwerpplan voor te leggen aan het openbaar onderzoek.

Brussel, 17 juli 2008.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

Vu la délibération du conseil communal de la ville de Bruxelles du 2 juin 2008 adoptant provisoirement le plan particulier d'affectation du sol n° 70-20a « Willebroeck » accompagné du rapport sur les incidences environnementales et délimité par : le Bassin Vergote, le quai des Armateurs, le Bassin Béco, l'Allée Verte jusqu'à hauteur de la rue des Rameurs, la place des Armateurs, le quai de Willebroeck, la place de l'Yser et le square Sainctelette;

Considérant que le projet de plan particulier d'affectation du sol « Willebroeck », respecte le PRD et le PRAS et répond aux objectifs énoncés dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 relatif à la mise en œuvre de la zone d'intérêt régional n° 1 « Hélicoptère » modifié par l'arrêté du 31 janvier 2008;

Considérant que le projet de plan a été élaboré en tenant compte des conclusions et recommandations du rapport sur les incidences environnementales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est approuvé le projet de plan particulier d'affectation du sol 70-20a « Willebroeck » de la ville de Bruxelles, délimité par le Bassin Vergote, le Quai des Armateurs, le Bassin Béco, l'Allée Verte jusqu'à hauteur de la rue des Rameurs, la place des Armateurs, le quai de Willebroeck, la place de l'Yser et le square Sainctelette et comprenant :

- un cahier des notes et des rapports, exposé des motifs,
- les prescriptions urbanistiques,
- un inventaire photographique,
- un cahier reprenant les mesures d'accompagnement du plan,
- un rapport sur les incidences environnementales,
- les plans n° 1 de localisation, n° 2 de situation existante de droit, n° 3 de situation existante de fait, n° 4 du schéma des affectations, n° 5 des alignements.

**Art. 2.** Ce plan modifie la partie restante du PPAS n° 46-21 « Quartier de la Gare du Nord » (approuvé par arrêté royal du 17 février 1967, modifié à plusieurs reprises et plus particulièrement par les arrêtés du 10 novembre 1983. (PPAS n° 46-60 « Harmonie-Faubourg »), du 6 septembre 1988, rapporté par l'arrêté royal du 24 janvier 1989 (PPAS n° 46-65 « quartier du boulevard Emile Jacqmain »), et du 7 juin 1989 (PPAS n° 46-65bis « quartier du boulevard Emile Jacqmain »)), à savoir la partie du plan constituant l'espace public sis à l'intersection entre l'allée Verte et la place des Armateurs.

**Art. 3.** Autorise la ville de Bruxelles à soumettre le projet de plan à enquête publique.

Bruxelles, le 17 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

## MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2008/31413]

### Bescherming van het erfgoed

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 april 2007, worden beschermd als monument de volgende delen van het appartementsgebouw « Les Pavillons français » gelegen Notelaarstraat 282, te Schaarbeek, gelet op hun historische, artistieke en esthetische waarde :

- de gevels, de bedaking en de binnenstructuur van het gebouw (Blok I en Blok II);
- de gevels en bedaking van de garages (Blok III);
- de inkomhal, de trappenhall met inbegrip van de oorspronkelijke lift, het kantoor van de conciërge en de wachtkamer op het gelijkvloers en de vergaderruimte in de tussenverdieping van Blok I;
- de inkomhallen en de trappenhallen van Blok II;
- de tuin en de toegangsweg.

Het goed is bekend ten kadaster te Schaarbeek, afdeling 11, sectie C, blad 1, percelen 13 L 5; 13 P 6 en 13 M 7.

## MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2008/31413]

### Protection du patrimoine

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 avril 2007, sont classées comme monument les parties suivantes de l'immeuble à appartements « Les Pavillons français » sis rue du Noyer 282, à Schaarbeek, en raison de leur intérêt historique, artistique et esthétique :

- les façades, la toiture et les structures intérieures du bâtiment (Bloc I et Bloc II);
- les façades et la toiture des garages (Bloc III);
- le hall d'entrée, la cage d'escalier en ce compris l'ascenseur d'origine, le bureau du concierge et la salle d'attente au rez-de-chaussée et la salle de réunion à l'entresol du Bloc I;
- les halls d'entrée et les cages d'escalier du Bloc II;
- le jardin et le chemin d'accès.

Le bien est connu au cadastre de Schaarbeek, division 11, section C, 1<sup>re</sup> feuille, parcelles 13 L 5, 13 P 6 et 13 M 7.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2008/09682]

## Hof van Cassatie

De aanwijzing van de heer Parmentier, C., raadsheer in het Hof van Cassatie, tot afdelingsvoorzitter in dit Hof, is hernieuwd voor een termijn met ingang van 1 september 2008 en eindigend op 31 december 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2008/09682]

## Cour de cassation

La désignation de M. Parmentier, C., conseiller à la Cour de cassation, comme président de section à cette Cour, est renouvelée pour une période prenant cours le 1<sup>er</sup> septembre 2008 et expirant le 31 décembre 2008.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2008/09683]

## Arbeidshof te Brussel

De aanwijzing van Mevr. Balis, G., raadsheer in het arbeidshof te Brussel, tot kamervoorzitter in dit hof, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 2 september 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2008/09683]

## Cour du travail de Bruxelles

La désignation de Mme Balis, G., conseiller à la cour du travail de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 2 septembre 2008.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2008/09684]

## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

De aanwijzing van de heer Devestel, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 5 september 2008.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2008/09684]

## Tribunal de première instance de Termonde

La désignation de M. Devestel, M., juge au tribunal de première instance de Termonde, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 5 septembre 2008.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2008/09647]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2008 is machtiging verleend aan de genaamde Torres Alvarado, Diego, geboren te Herentals op 5 juli 2007, wonende te Olen om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Torres Borghs » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2008/09647]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 23 juin 2008, le nommé Torres Alvarado, Diego, né à Herentals le 5 juillet 2007, demeurant à Olen, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Torres Borghs » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2008 is machtiging verleend aan Mej. Naranjo Bueno, Sara, geboren te Vilvoorde op 13 september 2006, er wonende om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Naranjo Sanchez » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 23 juin 2008, Mlle Naranjo Bueno, Sara, née à Vilvorde le 13 septembre 2006, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Naranjo Sanchez » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 23 juni 2008 is machtiging verleend aan de genaamde Sögütlü, Tiago, geboren te Gent op 6 maart 2004, wonende te Wachtebeke om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Thys » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 23 juin 2008, le nommé Sögütlü, Tiago, né à Gand le 6 mars 2004, demeurant à Wachtebeke, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Thys » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2008/11326]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2008/11326]

Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 2008 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000522	A4	0416.444.061	COMMERZBANK AG, SOCIETE ANONYME DE DROIT ALLEMAND	NEUE MAINZERSTRABE 32-36 FRANKFURT ALLEMAGNE SUCCURSALE BELGE: BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
000624	A3 – A5	0450.853.723	FCE BANK PLC	EAGLE WAY CENTRAL OFFICE BRENTWO Z/N CM133A, R ESSEX VERENIGD KONINKRIJK BIJHUIS BELGIE: GROENENBORGERLAAN 16 2610 ANTWERPEN
000635	A3	0423.454.191	BANQUE CHAABI DU MAROC, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANÇAIS	AVENUE KLEBER 49 75016 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE: BOULEVARD DU MIDI 62 1000 BRUXELLES
000996	A4	0448.315.291	LLOYDS TSB BANK PLC	GRESHAM STREET 25 EC2V HN LONDON ROYAUME UNI SUCCURSALE BELGE: AVENUE DE TERVUREN 2 1040 BRUXELLES
000998	A3 – A4	0448.595.504	BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA, SOCIETE ANONYME DE DROIT ESPAGNOLE	PASEO DE RECOLETOS 10 MADRID ESPAGNE SUCCURSALE BELGE: AVENUE DES ARTS 43 1040 BRUXELLES
123701	A3 – A4 – A6	0455.297.412	SOCIETE GENERALE, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANÇAIS	BOULEVARD HAUSSMANN 29 PARIS 9 <sup>ème</sup> FRANCE SUCCURSALE BELGE : TOUR BASTION, PLACE DU CHAMP DE MARS 5 1050 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
125561	A3 – A4 – A5	0445.641.853	RBS (RD EUROPE) BV	DE MOLEN 10 – 14 3990 DB HOUTEN NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: KUIPERSKAAI 55 9000 GENT
133725	A3 – A5	0461.275.580	VOLKSWAGEN BANK GMBH, SOCIETE DE DROIT ALLEMAND	GIFHORN STRASSE 57 38112 BRAUNSCHWEIG DUITSLAND BIJHUIS BELGIE: DE KLEETLAAN 5/5 1831 DIEGEM
202770	A3	0464.655.437	DEMIR - HALK BANK NV	PARKLAAN 8 3016 ROTTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: KONINGSSTRAAT 168 1000 BRUSSEL
203920	A3 – A4	0474.703.548	SA BNP PARIBAS BANQUE PRIVEE	BOULEVARD HAUSSMANN 1 75009 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES
204043	A3 – A4	0471.833.041	CREDIT EUROPE BANK NV	KARPELDREEF 6A 1101 CJ AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: MECHELSESTEENWEG 66 2018 ANTWERPEN
204807	A3 – A4 – A6	0434.676.301	ABN – AMROBANK NV	FOPPINGADREEF 22, POSTBUS 283 1000 EA AMSTERDAM ZUIDOOST NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: REGENTLAAN 53 1000 BRUSSEL
205823	A3 – A4	0426.220.671	COOPERATIEVE CENTRALE RAFFEISEN – BOE- RENLEENBANK VBR	VOORBURGWAAL 162-170 AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: UITBREIDINGSTRAAT 86, BUS 3 2600 ANTWERPEN
206973	A4	0479.608.085	BANQUE PRIVEE EDMOND DE ROTSCCHILD EUROPE	BOULEVARD EMMANUEL SERVAIS 20 2535 LUXEMBOURG GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : AVENUE LOUISE 480, B16 A 1050 BRUXELLES
208665	A4	0877.764.678	BINCKBANK NV	VIJZELSTRAAT 20 1017 HK AMSTERDAM NEDERLAND BIJHUIS BELGIE: DE KEYSERLEI 58 2018 ANTWERPEN
209088	A3 – A4	0883.791.843	COMMERZBANK INTERNATIONAL SA	RUE EDWARD STEICHEN 25 2540 LUXEMBOURG GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87 1040 BRUXELLES
209669	A3	0884.276.150	ATTIJARIWABA BANK EUROPE SA	BOULEVARD HAUSSMANN 170 78008 PARIS FRANCE SUCCURSALE BELGE : BOULEVARD ANSPACH 168 1000 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
209806	A2	-	CIE GENERALE DE LOCATION D'EQUIPMENTS CGL	AVENUE DE FLANDRE 69 59700 MARCQ EN BAOEUL FRANCE
209807	A2	0872.945.659	SGB FINANCE	AVENUE DE FLANDRE 69 59700 MARCQ EN BAOEUL France
211090	A3	0882.829.365	HOIST KREDIT AB	POSTBUS 7848 103 99 STOCHOLM ZWEDEN BIJHUIS BELGIE : INTERLEUVENLAAN 62 ZONE 2 3001 LEUVEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2008/11324]

**Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet**

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2008/11324]

**Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2008 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation**

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
129295	A3	0406.605.192	V.Z.W. GEZINSBOND	TROONSTRAAT 125 1050 BRUXELLES
130941	A3 – A6	0207.725.104	LA PROVINCE DE LIEGE	PLACE DE LA REPUBLIQUE FRAN- CAISE 1 4000 LIEGE
132195	A3	0458.578.089	ASBL ENTRAIDE SANTE PLURIELLE	RUE DE LA VICTOIRE 110 1060 BRUXELLES
134984	A3	0427.273.221	SCRL FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES DE LA REGION DE BRUXELLES – CAPITALE	RUE DE L'ETE 73 1050 BRUXELLES
200170	A3 – A4	0207.656.610	LA PROVINCE DU HAINAUT	AVENUE GENERAL DE GAULE 102 7000 MONS
204039	A3	0457.212.072	ASBL OSIRIS – CREDAL PLUS	PLACE DE L'UNIVERSITE 16 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE
205479	A3	0421.102.536	SCRL FONDS DU LOGEMENT DES FAMILLES NOMBREUSES DE WALLONIE	RUE SAINT-NICOLAS 67 5000 NAMUR

Erkenningsnr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
207847	A3	0207.656.511	PROVINCE DE NAMUR	RUE DU COLLEGE 33 5000 NAMUR
208338	A3	0253.973.318	PROVINCE DU BRABANT WALLON	AVENUE EINSTEIN 2 1300 WAVRE
209779	A3	0888.540.586	AUTONOM GEMEENTEBEDRIJF ENERGIEBESPARING OOSTENDE	VINDICTIVELAAN 1 8400 OOSTENDE
210032	A3	0458.219.783	ASBL CONVIVIUM	RUE DU CHARROI 33 – 35 1190 BRUXELLES
210315	A3 – A4	0426.769.514	SCRL CREDAL	CHAUSSÉE D'ALSEMBERG 303 1190 FOREST
210462	A3	0213.349.124	CVBA OR INTERCOMMUNALE VOOR ONTWIKKELING VAN HET GEWEST MECHELEN EN OMGEVING (I.G.E.M.O.)	SCHOUTETSTRAAT 2 2800 MECHELEN
210822	A3	0435.832.381	VZW RECYCLING ANTWERPEN	TURNHOUTSEBAAN 139 2140 ANTWERPEN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2008/11325]

Lijst der personen op datum van 30 juni 2008 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet

Bekendmaking gedaan door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop op afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2008/11325]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 2008 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi

Publication faite par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie en exécution de l'article 76 de loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. la vente à tempérament visée à l'article 1<sup>er</sup>, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1<sup>er</sup>, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1<sup>er</sup>, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit visée à l'article 1<sup>er</sup>, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou à une subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1<sup>er</sup>, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

Erkenningsnr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Ondernemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000502	A3 – A4 – A6	0453.076.211	NV BANQUE DELEN & DE SCHAETZEN	JAN VAN RIJSWIJKLAAN 184 2020 ANTWERPEN
000512	A3 – A5	0420.327.328	NV ETHIAS BANK	STERREKUNDELAAN 19 1210 BRUSSEL
000529	A3	0400.943.362	NV FINMATIC	MESCHELSESTEENWEG 150 2018 ANTWERPEN
000539	A3	0400.040.965	NV C.K.V.	HOLSTRAAT 59 8790 WAREGEM
000542	A3	0405.816.821	NV MERCEDES-BENZ FINANCIAL SERVICES BELUX	LUCHTHAVENLAAN 27A 1800 VILVOORDE

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
000549	A3	0424.416.570	NV EB-LEASE	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000552	A3	0425.541.077	SA ARBOPA FINANCE	PLACE ALBERT 1 <sup>er</sup> 28 6000 CHARLEROI
000601	A3 – A4 – A6	0400.067.788	NV VOLKSDEPOSITOKAS	SINT-MICHIELSPLEIN 16 9000 GENT
000602	A3	0415.155.644	NV DEFINCO	LEDEGANCKKAAI 7 2000 ANTWERPEN
000648	A3 – A5	0417.159.389	SA PSA FINANCE BELUX	RUE DE L'ETOILE 99 1180 BRUXELLES
000669	A3	0418.759.886	NV ANTWERPSE FINANCIËLE HANDELSMAATSCHAPPIJ	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
000710	A3	0407.226.685	NV CREDIMO	WEVERSTRAT 6-8-10 1710 ASSE
000723	A3 – A5	0408.445.818	SA FIAT CREDIT BELGIO	RUE DE GENEVE 175 1140 BRUXELLES
000733	A3 – A4 – A5	0403.263.642	NV RECORD BANK	HENRI MATISSELAAN 16 1140 BRUSSEL
000738	A3 – A5	0412.489.728	NV DELTA	WEVELGEMSTRAAT 124 8930 MENEN
000741	A3	0412.639.384	NV NECADIS CREDIT	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN
000779	A3 – A6	0404.228.296	SA DEXIA SOCIETE DE CREDIT	RUE DES CLARISSSES 38 4000 LIEGE
000784	A3	0414.204.648	SA FINOA FINANCIAL SERVICES	MONTAGNE – DE – BUEREN 21 4000 LIEGE
000786	A3 – A4	0403.256.714	SCRL CAISSE COOPERATIVE DE DEPOTS ET DE CREDIT AGRICOLLE (AGRICAISSSE)	BOULEVARD S. DUPUIS 251 1070 BRUXELLES
000787	A3 – A4	0403.263.840	CVBA COOPERATIEVE DEPOSITO- EN KREDIETKAS VOOR DE LANDBOUW (LANBOKAS)	S. DUPUISLAAN 251 1070 BRUSSEL
000821	A3 – A5	0400.154.890	CV OOSTVLAAMS BEROEPSKREDIET	DR. A. RUBBENSSTRAAT 49 9240 ZELE
000823	A3 – A4	0404.140.107	NV DELTA LLOYD BANK	STERREKUNDELAAN 23 1210 BRUSSEL
000829	A3	0403.620.661	BVBA FINANCIËRINGSMAATSCHAPPIJ SOFIBE	LIERSESTEENWEG 219 2220 HEIST-OP-DEN-BERG
000858	A3	0400.235.856	CV ONDERLING BEROEPSKREDIET (B.M.O.V.)	GRAAF VAN VLAANDERENPLEIN 19 9000 GENT
000862	A3	0404.455.27	NV BANK OF AMERICA	UITBREIDINGSSTRAAT 180, BUS 6 2600 BERCHEM
000864	A3	0404.221.863	SA ADEA	AVISTER 21 4130 ESNEUX
000905	A3	0403.272.154	SA IMMOLUX	RUE JOSEPH CALOZET 11 6870 SAINT-HUBERT
000937	A3 – A4	0400.028.394	NV EUROPABANK	BURGSTRAAT 170 9000 GENT
000950	A3	0405.489.197	NV DE BEIDE VLAANDEREN	WILGENLAAN 39 8610 KORTEMARK
000961	A3	0404.164.653	NV GOFFIN BANK GOFFIN BANQUE	VERLORENBROODSTRAAT 120, BUS 1 9820 MERELBEKE
000993	A3 – A4	0404.476.835	NV AXA BANK EUROPE	VORSTLAAN 25 1170 BRUSSEL
001090	A1	0400.200.393	NV GARAGE MEELBERGS	LEUVENSESTEENWEG 108 3290 DIEST
001200	A3 – A4 – A6	0403.200.393	SA ING BELGIQUE	AVENUE MARNIX 24 1000 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
001544	A1	0403.448.140	SA D'IETEREN	RUE DU MAIL 50 1050 BRUXELLES
001579	A1 – A3 – A5	0404.472.182	NV GM ACCEPTANCE CORPORATION CONTINENTAL	NOORDERLAAN 401 2030 ANTWERPEN
001603	A3	0402.543.466	SA C.E.PF.	AVENUE CARDINAL MERCIER 3 5000 NAMUR
001652	A3 – A5	0402.482.491	SA ENTRAIDE FINANCIERE DU TOURNAISIS	RUE NEUVE 2-4 7601 ROUCOURT – PERUWELZ
001676	A3 – A5	0402.323.534	SA COGIFI	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES
001680	A3 – A4 – A5	0403.256.417	SA AUXIFINA	AVENUE DES COMMUNAUTES 5 1140 BRUXELLES
001773	A1 – A2 – A3 – A4 – A5	0404.055.577	NV BANK J. VAN BREDA EN CIE	LEDEGANCKKAAI 7 2000 ANTWERPEN
001821	A3 – A4	0402.487.939	SCRL BANQUE CPH	RUE PERDUE 7 7500 TOURNAI
001823	A3 – A5	0404.094.377	NV KREFIMA	MECHELSESTEENWEG 150 2018 ANTWERPEN
001841	A3	0402.493.976	SA FIMEN	BOULEVARD GENERAL JACQUES 263G 1050 BRUXELLES
001881	A3 – A4	0440.573.208	SA BANQUE NAGELMACKERS 1747	AVENUE DE L'ASTRONOMIE 23 1210 BRUXELLES
001900	A3 – A4	0403.199.702	SA FORTIS BANQUE	MONTAGNE DU PARC 3 1000 BRUXELLES
001975	A3 – A5	0404.453.574	NV ARGENTA SPAARBANK	BELGIELEI 49 – 53 2000 ANTWERPEN
001990	A3 – A4 – A5	0401.517.147	SA CITIBANK BELGIUM	BOULEVARD GENERAL JACQUES 263G 1050 BRUXELLES
002212	A2 – A3	0403.272.253	NV KBC LEASE HOLDING	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
003228	A3	0404.456.841	CV ANTWERPS BEROEPSKREDIET	FRANKRIJKLEI 136 2000 ANTWERPEN
003268	A1 – A3 – A4	0404.474.855	NV DEUTSCHE BANK	MARNIXLAAN 13-15 1000 BRUSSEL
003317	A1	0405.035.970	NV JANIC	HEIDEBAAN 45 9100 SINT-NIKLAAS
003570	A3	0405.338.848	CV FEDERALE KAS VOOR HET BEROEPSKREDIET	DOORNIKSESTRAAT 38 8500 KORTRIJK
003989	A3	0405.156.825	CVBA WEST-VLAAMSE BANK	ADRIAAN WILLAERTSTRAAT 9 8000 BRUGGE
004052	A3 – A4	0403.200.294	SA BELGOLAISE	CANTERSTEEN 1 1000 BRUXELLES
004424	A3	0402.268.304	SA CREDIOR	AVENUE FELIX DEBLON 151 4910 THEUX
004507	A3 – A4 – A6	0403.211.380	SA CBC BANQUE	GRAND-PLACE 5 1000 BRUXELLES
004837	A3 – A4	0403.256.813	CVBA BKCP BRABANT	REGENTLAAN 58 1000 BRUSSEL
004850	A1	0401.584.255	SA ETS COLSON & FILS	CHAUSSÉE DE BRUXELLES 11-25 6020 DAMPREMY
004944	A3 – A4 – A6	0403.210.185	SA DEXIA BANQUE	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES
004982	A3	0400.296.927	NV FINKAP	CAPUCIENENLAAN 40, BUS 2 9300 AALST
100583	A1	0401.451.821	SA GARAGE BAUDOUIIN PIERRE	QUAI DE COMPIEGNE 72 4500 HUY



Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
101794	A1	0402.654.126	SA SCALDIA VOLGA	RUE MAURICE CHARLENT 47/49, BOITE 28 1160 BRUXELLES
103566	A1	0407.907.269	NV GARAGE DOCKX	MECHELSESTEENWEG 108 2500 LIER
103588	A1	0407.651.012	SA ETS PIERRE OHN	ROUTE DE HERBESTHAL 118 4700 EUPEN
103735	A1	0415.951.836	SA ETS SPIRLET	RUE GUSTAVE TAILLARD 27 4650 HERVE
103879	A4	0419.339.809	NV NECKERMANN IMMO BEHEER & SERVICES	LUXEMBURGSTRAAT 20 9140 TEMSE
103952	A1 - A2	0407.689.416	NV SERTYN	ABDIJSTRAAT 135 2020 ANTWERPEN
105069	A3	0401.423.612	SA SOWAFINA	RUE DE BOUILLON 12 5555 BIEVRE
105527	A3	0426.114.268	SA CREFIBEL	RUE DE LOUVROY 55 6120 HAM - SUR - HEURE
105722	A3 - A4 - A5	0400.359.283	SA COFIDIS	RIE DU GLATEGNIES 4 7500 TOURNAI
106289	A3 - A4 - A5	0403.257.407	SCRL RECORD CREDIT SERVICES	RUE GEORGES CLEMENCEAU 13 4000 LIEGE
106878	A2 - A3 - A5	0426.985.585	NV VOLVO CAR FINANCE BELGIUM	HUNDERENVELDLAAN 10 1082 BRUSSEL
107439	A3	0427.752.380	SC CREDIT PROFESSIONEL INTERFEDERAL	RUE DE LA STATION 40 7700 MOUSCRON
108287	A3	0402.533.964	SA PREFINA	BOULEVARD AUDENT 10 6000 CHARLEROI
108523	A3	0403.265.325	SA CREDIT IMMOBILIER AUX CHEMINOTS	AVENUE DE LA PORTE DE HAL 40 1060 BRUXELLES
108524	A3	0429.352.187	NV KREBEMA	KERKSTRAAT 212 1851 GRIMBERGEN
109029	A3	0428.337.746	SA CREFI - WAVRE	PRE DES QUERELLES 9 1300 WAVRE
113455	A2 - A3 - A4 - A5	0434.818.930	SA FIMASER	BOULEVARD ANSPACH 1/13 1000 BRUXELLES
115758	A1 - A4	0401.222.385	SA SAINT-BRICE	CHAUSSÉE DE LILLE 11 7501 ORCQ
119011	A3 - A5	0445.305.917	SA NISSAN FINANCE BELGIUM	RUE RAVENSTEIN 60/26 1000 BRUXELLES
119038	A3 - A4 - A5	0445.781.316	SA ALPHA CREDIT	RUE RAVENSTEIN 60 1000 BRUXELLES
119285	A3 - A4 - A5	0404.477.528	NV CENTEA	MECHELSESTEENWEG 180 2018 ANTWERPEN
122052	A1 - A2	0441.729.783	NV ELECTRO - A.V.	LEUZESESTEENWEG 169 9600 RONSE
122060	A3 - A4 - A5	0403.173.372	SA FIDUCRE	AVENUE HENRI MATISSE 16 1140 BRUXELLES
124454	A4	0434.954.235	SA FINAREF BENELUX	RUE DE MENIN 4 7730 ESTAIMPUIS
124904	A3 - A4	0403.212.172	SA BANQUE DEGROOF	RUE DE L'INDUSTRIE 44 1040 BRUXELLES
124906	A3 - A4 - A5	0416.526.908	SA FIDUSUD	CHAUSSÉE DE MARCHÉ 511 5101 ERPENT
126238	A3	0403.277.597	SC UNION HYPOTHECAIRE	SQUARE DE MEEUS 21 1000 BRUXELLES
126515	A1	0413.533.863	NV BMW BELGIUM	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
126639	A3 - A4 - A5	0403.199.306	SA BANCA MONTE PASCHI BELGIO	RUE JOSEPH II 24 1000 BRUXELLES
126815	A2	0426.403.684	NV KBC LEASE BELGIUM	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
126941	A2	0403.269.481	SA FORTIS LEASE	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
126943	A2	0401.108.064	SA FORTIS LEASE CAR & TRUCK	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
126947	A3	0449.977.654	CVBA EUROFINA	ZWAAIKOMSTRAAT 19 8800 ROESELARE
127984	A3	0416.700.419	NV NATIONALE KREDIET EN VERZEKERINGS- KAS	KURINGERSTEENWEG 520 3500 HASSELT
128109	A3	0445.974.623	SA BANQUE COMMERCIALE DU MAROC	BOULEVARD ANSPACH 194-198 1000 BRUXELLES
128348	A1 - A3 - A5	0451.453.242	NV BMW FINANCIAL SERVICE BELGIUM	LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM
128850	A3	0433.051.649	SA SOCIETE FINANCIERE GUILLAUME	RUE DE LA GARE 36 6880 BERTRIX
128925	A3	0430.193.713	SA SOCOFIMA	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
128931	A2	0435.610.370	NV ACE LEASING	GENTSESTEENWEG 1440 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM
129272	A2 - A3	0444.058.872	NV KBC VENDOR LEASE	PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN
129278	A2 - A5	0403.438.737	SA ING CAR (FINANCIAL) LEASE BELGIUM	KOLONEL BOURGSTRAAT 155 1140 EVERE
130174	A3	0454.123.217	NV CEFIMA	MANNEBEEKSTRAAT 93 8790 WAREGEM
130180	A4	0400.823.301	NV FINDUCOM	VAUCAMPSLAAN 28 1654 HUIZINEGEN
130486	A3	0448.824.938	SA HAYOIT ASSURANCES ET PRETS	RUE JULES DESTREE 124 7390 QUAREGNON
130864	A1 - A4	0451.129.281	GMBH ROBERT KLINGEL EUROPE	JOE ENGLISHSTRAAT 54 2140 BORGERHOUT
131065	A4 - A6	0403.294.920	SA HSBC BANQUE DEWAAY	AVENUE DE TERVUREN 270 1150 BRUXELLES
131120	A2	0453.566.951	NV EXCELEASE	EXCELSIORLAAN 8 1930 ZAVENTEM
131166	A3 - A4	0456.038.471	SA BANQUE DE LA POSTE NV BANK VAN DE POST	RUE DES COLONIES 56 1000 BRUXELLES
131285	A1	0411.937.620	SPRL STRUVAY - THEUNENS	RUE E. LEROUSSEAU 32-34 4042 LIERS
131398	A2 - A3 - A4 - A5	0400.282.277	SA CETELEM BELGIUM	PLACE DE BROUCKERE 2 1000 BRUXELLES
133112	A4	0448.847.506	NV UNIVERSUM INKASSO BELGIUM	WINNINGLAAN 3 9140 TEMSE
133224	A3	0460.910.841	SCRL BANQUE DE CREDIT PROFESSIONNEL	RUE DES CROISIERS 41 5000 NAMUR
133225	A3	0447.390.427	NV WAASKREDIET	KNAPSTANDSTRAAT 79 9100 SINT - NIKLAAS
133421	A3	0206.042.153	SCRL ASSOCIATION LIEGEOISE DU GAZ	RUE SAINTE-MARIE 11 4000 LIEGE
133422	A3	0455.414.505	SA AGRECO SERVIVES	CHAUSSÉE DE GAND 1140 1082 BRUXELLES
133423	A3	0460.291.130	NV LEENKAS LEEMANS	CHRISTINESTRAAT 4-5 8400 OOSTENDE

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
133482	A2	0413.419.641	RCI FINANCIAL SERVICES NV	PLEINLAAN 21 1050 BRUSSEL
133773	A1	0437.092.985	SA DRIVE LEASE	RUE LEOPOLD 27 1000 BRUXELLES
134330	A3	0462.095.429	SA CEB FIN	RUE DES CLARISSES 38 4000 LIEGE
134347	A2 – A3 – A4 – A6	0462.920.226	NV KBC BANK	HAVENLAAN 2 1080 BRUSSEL
134368	A3 – A4	0461.066.635	SA FIDEXIS	BOULEVARD DU SOUVERAIN 191 1160 BRUXELLES
134394	A3	0416.531.757	SA IMMOCO	RUE DU VICINAL 12 6900 MARLOIE
134945	A3	0445.581.970	SA V.F. C.I.A. FINANCE	RUE BASSE CAMPAGNE 171 4040 HERSTAL
135002	A3	0464.646.232	NV FINAUTO	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 BORGERHOUT
135095	A3	0464.767.283	SA BELGIUM FINANCE	AVENUE DES ALLIES 46 6000 CHARLEROI
135097	A3	0417.070.504	NV GUCLAN	ZONNEWEELDELAAN 17 BUS 6 3600 GENK
200029	A2	0437.695.375	SA REALLEASE	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
200176	A3	0449.918.365	NV FIRST FLANDERS FINANCE	BOOMSESTEENWEG 510A 2020 ANTWERPEN
200252	A3	0464.979.495	SA LA LUXEMBOURGEOISE DE CREDIT	AVENUE NOTHOMB 71 6700 ARLON
200317	A3	0464.375.028	SA SILVER FINANCE	ROMBOUTSTRAAT 3 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE
200960	A3 – A4	0466.301.368	NV AREMAS	RAVENSTEINSTRAT 60, BUS 28 1000 BRUSSEL
201254	A3	0439.618.054	NV LEEMANS KREDIETEN	HERENTALSEBAAN 145A 2100 DEURNE
201645	A3	0403.170.701	SA ELECTRABEL	BOULEVARD DU REGENT 8 1000 BRUXELLES
201722	A2	0431.916.551	NV DEXIA LEASE BELGIUM	BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES
201741	A3	0428.302.807	SA INTER BROKERS	BOULEVARD DU SOUVERAIN 125 1160 BRUXELLES
201766	A3	0460.159.783	SA SERENITY CREDIT	ROMBOUTSTRAAT 3 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE
201942	A3	0444.208.728	SA EURO – FINANCES	RUE DE MONTIGNY 80 6000 CHARLEROI
202031	A4	0473.301.107	NV NEOFIN	WINNINGSTRAAT 3 9140 TEMSE
202144	A4	0473.404.540	SA KBC PINYO SYSTEMS	BOULEVARD ANSPACH 1, BOITE 21 1000 BRUXELLES
202355	A4 – A5	0415.835.337	NV SG PRIVATE BANKING	KORTRIJKSESTEENWEG 302 9000 GENT
202696	A3	0473.942.790	BVBA CREDITMAX	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
202977	A2 – A3 – A5	0475.277.432	NV VAN BREDA CAR FINANCE	PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN
203145	A3	0401.322.652	NV DE LIMBURGSE	WEG NAAR AS 138, BUS 11 3600 GENK
203796	A2	0444.779.741	BNP PARIBAS LEASE GROUPE SA	AVENUE LOUISE 489 1050 BRUXELLES

Erkennings- nr. — N° d'agrément	Kredietvorm — Type de crédit	Onder- nemingsnr. — N° d'entreprise	Naam — Nom	Adres maatschappelijke zetel — Adresse siège social
203918	A3	0461.917.859	BVBA KREDIETPARTNER	VRIJHEIDSPLEIN 4 1000 BRUSSEL
204040	A3 – A4 – A6	0477.866.243	SA UBS BELGIUM	AVENUE DE TERVUREN 300 1050 BRUXELLES
204259	A3	0437.910.359	MICROSOFT BVBA	CULLIGANLAAN 1 1831 DIEGEM
204376	A4	0444.356.802	NV F. VAN LANSCHOT BANKIERS BELGIE	JAN VAN RIJSWIJCKLAAN 4 2018 ANTWERPEN
204441	A4	0464.034.340	SA KEYTRADE BANK	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
204909	A3	0429.489.571	SCRL BUREAU THIERRY HAVELANGE	RUE DE LA BELLE-VUE 62 6700 ARLON
205051	A3	0861.300.018	BEST CREDITLINE BV	PARKLAAN 8 3016 BB ROTTERDAM NEDERLAND BIJKANTOOR BELGIE : KONINGSSTRAAT 168, 1000 BRUSSEL
205632	A3	0455.731.041	NV KEMPAR	ACHTERSTENHOEK 48 2275 LILLE
205921	A1 – A3	0465.364.923	SA BELGIAN EURO-FINANCE	AVENUE HOUBA DE STROOPER 790 1020 BRUXELLES
205924	A4	0403.236.126	SA PULLAETCO PRIVATE BANKERS	AVENUE HERRMAN DEBROUX 46 1160 BRUXELLES
205959	A3	0866.484.469	NV CREDIUM	BRUSSELSESTEENWEG 166 1500 HALLE
206047	A4	0463.926.551	SCRL ALPHA CARD	BOULEVARD DU SOUVERAIN 100 1170 BRUXELLES
206849	A4	0870.813.722	NV INTERNATIONAL CARD SERVICES	CULLIGANLAAN 2 F 1831 MACHELEN
206963	A3	0404.348.755	SA COMPTOIR D'ESCOMPTE DU LUXEMBOURG	AVENUE DE LA GARE 14 1000 BRUXELLES
207077	A3	0872.743.345	SA BANQUE TRANSATLANTIQUE BELGIUM	RUE DE CRAYER 14 1000 BRUXELLES
207629	A3	0453.112.041	SPRL FINALEASE CAR CREDIT	AVENUE DU MONDE 17 1400 NIVELLES
207715	A3	0464.459.655	NV ANTWERP FINANCE	FRANKRIJKLEI 37 2000 ANTWERPEN
207722	A3	0447.016.283	SPRL FASHION AND BUSINESS	RUE DE LA FORET 56 6970 TENNEVILLE
208702	A3 – A4	0878.920.562	NV FINALIA	RAVENSTEINSTRAT 60, BUS 29 1000 BRUSSEL
210192	A3	0860.698.618	SA LOMBARD ODIER DARIER HENTSCHE & CIE (Belgique)	AVENUE LOUISE 81, BOITE 12 1050 BRUXELLES
210195	A3	0454.609.009	SA CONTENTIA	BOULEVARD INDUSTRIE 54 7700 MOUSCRON
210582	A4	0883.523.807	NV BCC CORPORATE	HAACHTSESTEENWEG 1426 1130 BRUSSEL
210707	A3	0404.484.654	NV NATEUS	FRANKRIJKLEI 79 2000 ANTWERPEN
210782	A3	0460.421.386	COMPAGNIE FINANCIERE DE BELGIQUE	CHAUSSÉE FREDDY TERWAGNE 130 4480 ENGIS
211344	A3	0457.142.390	SPRL CREDIT 2000	CHAUSSÉE DE CHARLEROI 283 1060 BRUXELLES

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR  
GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2008/18199]

Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB)  
werd verleend tussen 1 juni 2008 en 30 juni 2008

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2008/18199]

Liste des médicaments à usage humain  
auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM)  
a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> juin 2008 et le 30 juin 2008

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
ALENDROMED 10 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PA/ALU/PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PA/ALU/ PVC/ALU	RANBAXY LTD (UK)	02/06/08	5544IE0039F003	8	M1	ALENDRONATE SODIUM
ALENDROMED 70 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PA/ALU/PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PA/ALU/ PVC/ALU	RANBAXY LTD (UK)	02/06/08	5544IE0040F003	8	M1	ALENDRONATE SODIUM
FLUCONAZOL DOCPHARMA 100 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	DOCPHARMA N.V. (BE)	16/06/08	BE319033	8	MH	FLUCONAZOLE
FLUCONAZOL DOCPHARMA 150 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	DOCPHARMA N.V. (BE)	16/06/08	BE319042	8	M1	FLUCONAZOLE
FLUCONAZOL DOCPHARMA 200 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	DOCPHARMA N.V. (BE)	16/06/08	BE319051	8	M1	FLUCONAZOLE
FLUCONAZOL DOCPHARMA 50 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	DOCPHARMA N.V. (BE)	16/06/08	BE319024	8	MH	FLUCONAZOLE
GLICLADA 30 MG	COMPRIMES A LIBERATION MODIFIEE - PLA- QUETTE THERMOFORMEE ALU/PVC TABLETTEN MET GEREGLIEERDE AFGIFTE - BLIS- TERVERPAKKING ALU/PVC	KRKA, D.D. NOVO MESTO (SI)	02/06/08	9200IE0010F003	8	MH	GLICLAZIDE
GLICLADA 30 MG	COMPRIMES A LIBERATION MODIFIEE - PILULIER HDPE TABLETTEN MET GEREGLIEERDE AFGIFTE - TABLETTENCONTAINER HDPE	KRKA, D.D. NOVO MESTO (SI)	02/06/08	9200IE0011F003	8	MH	GLICLAZIDE
GLICLAZIDE-RATIOPHARM 30 MG	COMPRIMES A LIBERATION MODIFIEE - PLA- QUETTE THERMOFORMEE ALU/PVC TABLETTEN MET GEREGLIEERDE AFGIFTE - BLIS- TERVERPAKKING ALU/PVC	RATIOPHARM BELGIUM S.A.	23/06/08	BE319137	8	MH	GLICLAZIDE
GLICLAZIDE-RATIOPHARM 30 MG	COMPRIMES A LIBERATION MODIFIEE - PILULIER HDPE TABLETTEN MET GEREGLIEERDE AFGIFTE - TABLETTENCONTAINER HDPE	RATIOPHARM BELGIUM S.A.	23/06/08	BE319146	8	MH	GLICLAZIDE
MERCK-PAROXETINE 20 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMO- FORMEE PVC/ALU/OPA/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAK- KING PVC/ALU/OPA/ALU	MERCK GENERICS BELGIUM BVBA/SPRL	30/06/08	BE319417	3	MH	PAROXETINE HYDROCHLORIDE
MERCK-PAROXETINE 30 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMO- FORMEE PVC/ALU/OPA/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAK- KING PVC/ALU/OPA/ALU	MERCK GENERICS BELGIUM BVBA/SPRL	30/06/08	BE319426	3	M1	PAROXETINE HYDROCHLORIDE

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
MIRTAZAPINE-RATIO 15 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PA/ALU/POLYESTER ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PA/ALU/POLYESTER	RATIOPHARM BELGIUM S.A.	02/06/08	1257T 0019F002	8	M1	MIRTAZAPINE
MIRTAZAPINE-RATIO 30 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PA/ALU/POLYESTER ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PA/ALU/POLYESTER	RATIOPHARM BELGIUM S.A.	02/06/08	1257T 0020F002	8	M1	MIRTAZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 10 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319611	8	MH	OLANZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 10 MG	COMPRIMES PELLICULES - FLACON HDPE FILMOMHULDE TABLETTEN - FLES HDPE	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319627	8	MH	OLANZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 5 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319575	8	MH	OLANZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 5 MG	COMPRIMES PELLICULES - FLACON HDPE FILMOMHULDE TABLETTEN - FLES HDPE	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319584	8	MH	OLANZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 7,5 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319593	8	MH	OLANZAPINE
OLANZAPINE SANDOZ 7,5 MG	COMPRIMES PELLICULES - FLACON HDPE FILMOMHULDE TABLETTEN - FLES HDPE	SANDOZ N.V. (BE)	30/06/08	BE319602	8	MH	OLANZAPINE
OXALIPLATINE TEVA 5 MG/ML	SOLUTION A DILUER POUR PERFUSION - FLACON VERRE 40 ML CONCENTRAAT VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 40 ML	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	02/06/08	1276T 0026F012	8	M4	OXALIPLATINE
OXALIPLATINE TEVA 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 20 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 20 MG	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319286	8	M4	OXALIPLATINE
OXALIPLATINE TEVA 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 50 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 50 MG	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319295	8	M4	OXALIPLATINE
OXALIPLATINE TEVA 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 100 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 100 MG	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319304	8	M4	OXALIPLATINE
OXALIPLATINE UKR 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 50 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 50 MG	UKR REGULATORY AFFAIRS LTD (UK)	02/06/08	5629IE0001F012	8	M4	OXALIPLATINE
OXALIPLATINE UKR 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 100 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 100 MG	UKR REGULATORY AFFAIRS LTD (UK)	02/06/08	5629IE0002F012	8	M4	OXALIPLATINE

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
OXALIPLATINE UKR 5 MG/ML	POUDRE POUR SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 150 MG POEDER VOOR OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - INJECTIEFLACON GLAS 150 MG	UKR REGULATORY AFFAIRS LTD (UK)	02/06/08	5629IE0003F012	8	M4	OXALIPLATINE
RISPERIDONE TEVA 2 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU/ALU ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU/ALU	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319331	8	MH	RISPERIDONE
RISPERIDONE TEVA 3 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU/ALU ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU/ALU	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319347	9	M1	RISPERIDONE
RISPERIDONE TEVA 4 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU/ALU ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU/ALU	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319356	9	M1	RISPERIDONE
RISPERIDONE TEVA 6 MG	COMPRIMES ORODISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU/ALU ORODISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU/ALU	TEVA PHARMA BELGIUM N.V.	30/06/08	BE319365	9	M1	RISPERIDONE
VENLAFAXINE RETARD MYLAN 150 MG	GELULES A LIBERATION PROLONGEE - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU CAPSULES MET VERLENGDE AFGIFTE, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/PE/PE/PVDC/ALU	MYLAN BVBA/SPRL (BE)	30/06/08	BE319401	8	MH	VENLAFAXINE HYDROCHLORIDE
VENLAFAXINE RETARD MYLAN 37,5 MG	GELULES A LIBERATION PROLONGEE - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU CAPSULES MET VERLENGDE AFGIFTE, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/PE/PE/PVDC/ALU	MYLAN BVBA/SPRL (BE)	30/06/08	BE319383	8	MH	VENLAFAXINE HYDROCHLORIDE
VENLAFAXINE RETARD MYLAN 75 MG	GELULES A LIBERATION PROLONGEE - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU CAPSULES MET VERLENGDE AFGIFTE, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/PE/PE/PVDC/ALU	MYLAN BVBA/SPRL (BE)	30/06/08	BE319392	8	MH	VENLAFAXINE HYDROCHLORIDE
VOLULYTE 6 %	SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 250 ML OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 250 ML	FRESENIUS KABI N.V. (BE)	02/06/08	1250T 0001F012	0	M4	SODIUM ACETATE POTASSIUM CHLORIDE MAGNESIUM CHLORIDE SODIUM CHLORIDE HYDROXYETHYL STARCH (HES)
VOLULYTE 6 %	SOLUTION POUR PERFUSION - POCHE FREEFLEX 250 ML OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - ZAK FREEFLEX 250 ML	FRESENIUS KABI N.V. (BE)	02/06/08	1250T 0002F012	0	M4	SODIUM ACETATE POTASSIUM CHLORIDE MAGNESIUM CHLORIDE SODIUM CHLORIDE HYDROXYETHYL STARCH (HES)
VOLULYTE 6 %	SOLUTION POUR PERFUSION - FLACON VERRE 500 ML OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - FLES GLAS 500 ML	FRESENIUS KABI N.V. (BE)	02/06/08	1250T 0003F012	0	M4	SODIUM ACETATE POTASSIUM CHLORIDE MAGNESIUM CHLORIDE SODIUM CHLORIDE HYDROXYETHYL STARCH (HES)
VOLULYTE 6 %	SOLUTION POUR PERFUSION - POCHE FREEFLEX 500 ML OPLOSSING VOOR INTRAVENEUZE INFUSIE - ZAK FREEFLEX 500 ML	FRESENIUS KABI N.V. (BE)	02/06/08	1250T 0004F012	0	M4	SODIUM ACETATE POTASSIUM CHLORIDE MAGNESIUM CHLORIDE SODIUM CHLORIDE HYDROXYETHYL STARCH (HES)
XOMOLIX 2,5 MG/ML	SOLUTION INJECTABLE - AMPOULE VERRE 1 ML OPLOSSING VOOR INJECTIE - AMPUL GLAS 1 ML	PROSTRAKAN LTD (UK)	23/06/08	BE319216	7	M4	DROPERIDOL

Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
waarvan de samenstelling van actieve bestanddelen veranderd werd  
tussen 1 juni 2008 en 30 juni 2008

Liste des médicaments à usage humain  
dont la composition en principes actifs a été modifiée  
entre le 1<sup>er</sup> juin 2008 et le 30 juin 2008

BENAMING EN FARMACEUTISCHE VORM <i>Nieuwe formule</i>	NUMMER VAN DE VHB EN BENAMING <i>Oude formule</i>	NUMMER VAN DE VHB EN HOUDER VAN DE VHB <i>Nieuwe formule</i>	ACTIEVE BESTANDDELEN <i>Nieuwe formule</i>	AFLEVERING
DENOMINATION ET FORME PHARMACEUTIQUE <i>Nouvelle formule</i>	N° DE L'AMM ET DENOMINATION <i>Ancienne formule</i>	N° DE L'AMM ET TITULAIRE DE L'AMM <i>Nouvelle formule</i>	PRINCIPES ACTIFS <i>Nouvelle formule</i>	DELIVRANCE
DOLOL CODEINE 500 MG/30 MG GELULES CAPSULES, HARD	09145 0453F004 ASODAL	BE022811 NYCOMED BELGIUM N.V.	PARACETAMOL CODEINE PHOSPHATE HEMIHY- DRATE	M1

Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
waarvoor een vergunning voor parallelvoer is toegekend  
tussen 1 juni 2008 en 30 juni 2008

Liste des médicaments à usage humain  
pour lesquels une autorisation d'importation parallèle a été accordée  
entre le 1<sup>er</sup> juin 2008 et le 30 juin 2008

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VERGUNNING DETENTEUR D'AUTORISATION	VERGUNNING- DATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNING- NUMMER N° D'AUTORISATION	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
ACICLOVIR EG 800 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	16/06/08	1637P10043F003	M1	ACICLOVIR
ALLOPURINOL EG 300 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	30/06/08	1637P10049F003	M1	ALLOPURINOLUM
AMOXICILLINE EG 1 G	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFOR- MEE PVC/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	30/06/08	1637P10047F003	M1	AMOXICILLIN TRIHYDRATE
AMOXICILLINE EG 500 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PVDC/ ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/PVDC/ ALU	PI-PHARMA NV	30/06/08	1637P10048F004	M1	AMOXICILLIN TRIHYDRATE
BISOPROLOL SANDOZ 10 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFOR- MEE PVC/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	09/06/08	1637P10041F003	M1	BISOPROLOL HEMIFUMARAS
CIPROFLOXACINE EG 500 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFOR- MEE PVC/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	16/06/08	1637P10042F003	M1	CIPROFLOXACINI HYDROCHLORIDUM
CITALOPRAM EG 20 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFOR- MEE PVC/PVDC/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PVDC/ALU	PI-PHARMA NV	09/06/08	1637P10040F003	M1	CITALOPRAM HYDROBROMIDE
CLAMOXYL 1 G	COMPRIMES DISPERSIBLES - PLAQUETTE THERMOFOR- MEE PVC/PVDC/ALU DISPERGEERBARE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PVDC/ALU	PI-PHARMA NV	23/06/08	1637P10044F003	M1	AMOXICILLIN TRIHYDRATE
HAVRIX 1440	SUSPENSION INJECTABLE - SERINGUE PREREMPLIE 1 ML SUSPENSIE VOOR INJECTIE - VOORGEVULDE SPUIT 1 ML	IMPEXCO BYBA	09/06/08	1549P10015F012	M1	HEPATITIS A VIRUS ANTIGEN



BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VERGUNNING DETENTEUR D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDEDELEN PRINCIPES ACTIFS
MERCK-ZOLPIDEM 10 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	23/06/08	1637P10045F003	M1		ZOLPIDEM HEMITARTRATE
PAROXETINE EG 20 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE ALU/ALU FILMONHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING ALU/ALU	PI-PHARMA NV	23/06/08	1637P10046F003	M1		PAROXETINE HYDROCHLORIDE

### Betekenis van de codes

die in de lijsten van de vergunningen voor het in de handel brengen (VHB) voorkomen  
Juni 2008 — Menselijk gebruik

Signification des codes  
figurant dans les listes d'autorisations de mise sur le marché (AMM)  
Juin 2008 — Usage humain

Statut légal de délivrance - Wettelijk regime voor de aflevering

- M1 *Médicament sur prescription dont la délivrance ne peut pas être prolongée* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> bis, alinéa 3, 1<sup>er</sup> tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 61 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire
- M4 *Geneesmiddel op voorschrift waarvan de aflevering niet verlengbaar is* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1<sup>ste</sup> streep, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 61 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik
- MH *Médicament soumis à prescription médicale restreinte* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> bis, alinéa 3, 4<sup>e</sup> tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 63 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire
- 0 *Geneesmiddel onderworpen aan een beperkt medisch voorschrift* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1 bis, derde lid, 4<sup>de</sup> streep, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 63 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik
- M1 ou M4 selon la grandeur du conditionnement  
M1 of M4 in functie van de verpakkingsgrootte
- Base réglementaire - Wettelijke basis
- 0 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6, § 1, troisième alinéa de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.
- 3 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, derde lid van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.
- 3 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8 a) troisième tiret de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.
- 7 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8 a) derde streep van het koninklijk besluit van 3 juli 1969.
- 7 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6bis, § 2 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments
- 7 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6bis, § 2 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen
- 8 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6bis, § 1, cinquième alinéa, deuxième tiret de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments
- 8 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6bis, § 1, vijfde lid, tweede streepje van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen
- 9 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6bis, § 1, septième alinéa de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.
- 9 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6bis, § 1, zevende lid van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Lijst van de geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik  
waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB)  
werd verleend tussen 1 juni 2008 en 30 juni 2008

Liste des médicaments à usage vétérinaire  
auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM)  
a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> juin 2008 et le 30 juin 2008

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L' AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
EQUIMAX TABS 150 MG/20 MG	COMPRIMES A CROQUER - TUBE PP KAUWTABLETTEN - TUBE PP	VIRBAC LAB.	23/06/08	2506IE0046F002	F	M	PRAZIQUANTEL IVERMECTIN
HATCHPAK AVINEW	SUSPENSION POUR NEBULISATION - AMPOULE VERRE VERNEVELSUSPENSIE - AMPUL GLAS	MERIAL BELGIUM S.A.	30/06/08	1192T 0001F011	F	M	PSEUDOPESTE AVIAIRE VIRUS ATTENUÉ (NEWCASTLE DISEASE)
PLUSET	POUDRE ET SOLVANT POUR SOLUTION INJECTABLE 2 FLACONS VERRE POEDER EN OPLOSSING VOOR OPLOSSING VOOR INJECTIE - 2 INJECTIEFLACONS GLAS	LABORATORIOS CALIER S.A.	23/06/08	8505IE0003F012	F	M	LUTROPIN PORCINE (LHP) FOLLITROPINE PORCINE (FSHP)
REVERTOR 5 MG / ML	SOLUTION INJECTABLE - FLACON VERRE 10 ML OPLOSSING VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON GLAS 10 ML	CP-PHARMA HANDELSGES. MBH	16/06/08	3608IE0003F012	R	M	ATIPAMEZOLE HYDROCHLORIDE
SUVAXYN PARVO ST	SUSPENSION INJECTABLE - FLACON HDPE SUSPENSIE VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON HDPE	FORT DODGE ANIMAL HEALTH BNL B.V.	16/06/08	3003IE0123F012	F	M	PARVOVIRUS, PORCINE

**Betekenis van de codes  
die in de lijsten van de vergunningen voor het in de handel brengen (VHB) voorkomen  
Juni 2008 — Diergeneeskundig gebruik**

**Signification des codes  
figurant dans les listes d'autorisations de mise sur le marché (AMM)  
Juin 2008 — Usage vétérinaire**

Statut légal de délivrance - Wettelijk regime voor de aflevering

M *Médicament soumis à prescription* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 188 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire.

*Geneesmiddel aan voorschrijf onderwerpen* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1 bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 188 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik.

Base réglementaire - Wettelijke basis

F (Full) Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6, § 1, troisième alinéa, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

R (Reference) Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, derde lid van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6 bis, § 6, cinquième alinéa, deuxième tiret de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 bis, § 6, vijfde lid, tweede streep van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Lijst van de geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik  
 waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB)  
 werd verleend tussen 1 februari 2008 en 29 februari 2008  
*Addendum bij de lijst verschenen in het Belgisch Staatsblad op 17 april 2008, blz 20819*

Liste des médicaments à usage vétérinaire  
 auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM)  
 a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> février 2008 et le 29 février 2008  
*Addendum à la liste publiée au Moniteur belge le 17 avril 2008, page 20819*

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
CARPRODYL F 20 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PA/ALU/PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PA/ALU/PVC/ALU	CEVA SANTE ANIMALE N.V.	25/02/08	1099IS0054F003	R	M	CARPROFEN
CARPRODYL F 50 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PA/ALU/PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PA/ALU/PVC/ALU	CEVA SANTE ANIMALE N.V.	25/02/08	1099IS0055F003	R	M	CARPROFEN
CARPRODYL F 100 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PA/ALU/PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PA/ALU/PVC/ALU	CEVA SANTE ANIMALE N.V.	25/02/08	1099IS0056F003	R	M	CARPROFEN

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR  
 GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

Lijst van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
 waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB)  
 werd verleend tussen 1 mei 2008 en 31 mei 2008

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
 ET DES PRODUITS DE SANTE

Liste des médicaments à usage humain  
 auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM)  
 a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 mai 2008

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
Acetylcysteïne EG 600 mg	bruisialet - tablettencontainer pp comprimé effervescent - pilulier pp	Eurogenerics NV (Belgium)	19/05/08	0989IS0496F003	3	FD	Acetylcysteïne
Distilfosfoxide-Zuurstof Aga 50 % / 50 %	inhalatiegas - gascilinder gaz pour inhalation - bouteille	AGA A.B. (Sweden)	26/05/08	6005IE0001F022	7	M4	Dinitrous Oxide Oxygen
Eluglyn 250 mg	gélule - plaquette thermofomée alu/pvc/pe/pvdc capsule, hard - blisterverpakking alu/pvc/pe/pvdc	Plantés & Médecines (France)	26/05/08	2562IE0004F004	2	FD	Glycine max merr., Dry Hydroalcoholic Extract
Flexove 625 mg	tablet - blisterverpakking pvc/pvdc/alu comprimé - plaquette thermofomée pvc/pvdc/alu	Navamedic ASA (Norway)	05/05/08	7504IE0001F003	2	FD	Glucosamine Hydrochloride
Flexove 625 mg	tablet - fles hdpe comprimé - flacon hdpe	Navamedic A.S.A. (Norway)	05/05/08	7504IE0002F003	2	FD	Glucosamine Hydrochloride
Gemcitabine Sandoz 1000 mg	poeder voor oplossing voor intraveneuze infusie - injectieflacon glas 50 ml poudre pour solution pour perfusion - flacon verre 50 ml	Sandoz NV (Belgium)	19/05/08	1472T 0029F012	8	M4	Gemcitabine Hydrochloride
Gemcitabine Sandoz 200 mg	poeder voor oplossing voor intraveneuze infusie - injectieflacon glas 11 ml poudre pour solution pour perfusion - flacon verre 11 ml	Sandoz NV (Belgium)	19/05/08	1472T 0028F012	8	M4	Gemcitabine Hydrochloride
Glimepiride Winthrop 1 mg	tablet - blisterverpakking pvc/alu comprimé - plaquette thermofomée pvc/alu	Winthrop Pharmaceuticals Bel- gium SA	19/05/08	1621T 0001F003	3	M1	Glimepiride
Glimepiride Winthrop 2 mg	tablet - blisterverpakking pvc/alu comprimé - plaquette thermofomée pvc/alu	Winthrop Pharmaceuticals Bel- gium SA	19/05/08	1621T 0002F003	3	M1	Glimepiride

[C - 2008 / 18200]

[C - 2008 / 18200]

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
Glimepiride Winthrop 3 mg	tablet - blisterverpakking pvc/alu comprimé - plaquette thermoformée pvc/alu	Winthrop Pharmaceuticals Belgium SA	19/05/08	1621T 0003F003	3	M1	Glimepiride
Glimepiride Winthrop 4 mg	tablet - blisterverpakking pvc/alu comprimé - plaquette thermoformée pvc/alu	Winthrop Pharmaceuticals Belgium SA	19/05/08	1621T 0004F003	3	M1	Glimepiride
Glimepiride Winthrop 6 mg	tablet - blisterverpakking pvc/alu comprimé - plaquette thermoformée pvc/alu	Winthrop Pharmaceuticals Belgium SA	19/05/08	1621T 0005F003	3	M1	Glimepiride
Granisetron Actavis 1 mg/1 ml	concentraat voor oplossing voor injectie of intraveneuze infusie - ampul glas 1 ml solution à diluer injectable ou pour perfusion - ampoule verre 1 ml	Actavis Group hf. (Iceland)	05/05/08	9550E0018F012	8	M1	Granisetron Hydrochloride
Granisetron Actavis 3 mg/3 ml	concentraat voor oplossing voor injectie of intraveneuze infusie - ampul glas 3 ml solution à diluer injectable ou pour perfusion - ampoule verre 3 ml	Actavis Group hf. (Iceland)	05/05/08	9550E0019F012	8	M1	Granisetron Hydrochloride
Irinotecan Actavis Group 20 mg/ml	concentraat voor oplossing voor intraveneuze infusie - injectieflacon glas 2 ml solution à diluer pour perfusion - flacon verre 2 ml	Actavis Group hf. (Iceland)	05/05/08	9550E0016F012	8	M4	Irinotecan Hydrochloride Trihydrate
Irinotecan Actavis Group 20 mg/ml	concentraat voor oplossing voor intraveneuze infusie - injectieflacon glas 5 ml solution à diluer pour perfusion - flacon verre 5 ml	Actavis Group hf. (Iceland)	05/05/08	9550E0017F012	8	M4	Irinotecan Hydrochloride Trihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0011F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0012F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0013F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0014F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	poeder voor oplossing voor injectie - injectieflacon glas 10 ml poudre pour solution injectable - flacon verre 10 ml	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0015F003	8	M1	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0006F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0007F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0008F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0009F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	poeder voor oplossing voor injectie - injectieflacon glas 10 ml poudre pour solution injectable - flacon verre 10 ml	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0010F003	8	M1	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0001F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 20 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0002F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermo- formée alu/alu	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0003F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazol Nycomed 40 mg	maapsapresentie tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0004F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
Pantoprazol Nycomed 40 mg	poeder voor oplossing voor injectie - injectieflacon glas 10 ml poudre pour solution injectable - flacon hdpe	Nycomed Belgium SA-NV	26/05/08	1242T 0005F003	8	M1	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazole KRKA 20 mg	maapsapresistente tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	KRKA d.d. Novo mesto (Slovenia)	05/05/08	9200IE0006F003	8	M4	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazole KRKA 20 mg	maapsapresistente tablet - blisterverpakking opa/alu/pvc/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermoformée opa/alu/pvc/alu	KRKA d.d. Novo mesto (Slovenia)	05/05/08	9200IE0007F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazole KRKA 40 mg	maapsapresistente tablet - fles hdpe comprimé gastro-résistant - flacon hdpe	KRKA d.d. Novo mesto (Slovenia)	05/05/08	9200IE0008F003	8	M4	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Pantoprazole KRKA 40 mg	maapsapresistente tablet - blisterverpakking opa/alu/pvc/alu comprimé gastro-résistant - plaquette thermoformée opa/alu/pvc/alu	KRKA d.d. Novo mesto (Slovenia)	05/05/08	9200IE0009F003	8	MH	Pantoprazole Sodium Sesquihydrate
Paroxetine Aurobindo Pharma 20 mg	filmomhulde tablet - blisterverpakking pvc/pe/pvdc/alu comprimé pelliculé - plaquette thermoformée pvc/pe/pvdc/alu	Aurobindo Pharma Ltd. (United Kingdom)	19/05/08	5612IE0008F003	8	MH	Paroxetine Hydrochloride Hemihydrate
Paroxetine Aurobindo Pharma 30 mg	filmomhulde tablet - blisterverpakking pvc/pe/pvdc/alu comprimé pelliculé - plaquette thermoformée pvc/pe/pvdc/alu	Aurobindo Pharma Ltd. (United Kingdom)	19/05/08	5612IE0009F003	8	MH	Paroxetine Hydrochloride Hemihydrate
Perindopril arginine/ Amlodipine Euthérapie Benelux 10 mg/10 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0390T 0006F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Euthérapie Benelux 10 mg/5 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0390T 0005F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Euthérapie Benelux 5 mg/10 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0390T 0004F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Euthérapie Benelux 5 mg/5 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0390T 0003F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Servier Benelux 10 mg/10 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0245T 0006F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Servier Benelux 10 mg/5 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0245T 0005F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Servier Benelux 5 mg/10 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	0245T 0004F003	5	MH	Amlodipine Besilate Perindopril Arginine
Perindopril arginine/ Amlodipine Servier Benelux 5 mg/5 mg	tablet - tablettencontainer pp comprimé - pilulier pp	Euthérapie Benelux SA-NV (Belgium)	13/05/08	5587IE0006F003	8	MH	Perindopril Erbumine
Perindopril Arrow Generics 4 mg	tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé - plaquette thermoformée alu/alu	Arrow Generics Limited (United Kingdom)	13/05/08	5587IE00061F003	8	MH	Perindopril Erbumine
Perindopril Arrow Generics 8 mg	tablet - blisterverpakking alu/alu comprimé - plaquette thermoformée alu/alu	Arrow Generics Limited (United Kingdom)	13/05/08	5587IE00062F003	8	MH	Perindopril Erbumine
Venlafaxine Apotex 37,5 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pe/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pe/pvdc/alu	Apotex Europe BV (The Netherlands)	19/05/08	5543IE0001F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Apotex 75 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pe/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pe/pvdc/alu	Apotex Europe BV (The Netherlands)	19/05/08	5543IE0002F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
Venlafaxine Apotex 150 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pe/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pe/pvdc/alu	Apotex Europe BV (The Netherlands)	19/05/08	5543IE0003F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 150 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pvdc/alu	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0026F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 150 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - fles pp gélule à libération prolongée - flacon pp	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0027F004	8	M4	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 37,5 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pvdc/alu	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0022F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 37,5 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - fles pp gélule à libération prolongée - flacon pp	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0023F004	8	M4	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 75 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - fles pp gélule à libération prolongée - flacon pp	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0025F004	8	M4	Venlafaxine Hydrochloride
Venlafaxine Sandoz 75 mg	capsule met verlengde afgifte, hard - blisterverpakking pvc/pvdc/alu gélule à libération prolongée - plaquette thermoformée pvc/pvdc/alu	Sandoz SA-NV (Belgium)	13/05/08	1472T 0024F004	8	M1	Venlafaxine Hydrochloride
Vivaglobin 160 mg/ml	oplossing voor injectie - injectieflacon 3 ml solution injectable - flacon 3 ml	CSL Behring GmbH (Germany)	13/05/08	3514IE0027F012	-	M4	Immunoglobulin Human Polyvalent
Vivaglobin 160 mg/ml	oplossing voor injectie - injectieflacon 20 ml solution injectable - flacon 20 ml	CSL Behring GmbH (Germany)	13/05/08	3514IE0028F012	-	M4	Immunoglobulin Human Polyvalent

**Liste des médicaments à usage humain  
pour lesquels une autorisation d'importation parallèle a été accordée  
entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 mai 2008**

**Lijst van de Geneesmiddelen voor menselijk gebruik  
waarvoor een vergunning voor parallelinvoer is toegekend  
tussen 1 mei 2008 en 31 mei 2008**

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VERGUNNING DETENTEUR D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	VERGUNNINGSDATUM DATE D'AUTORISATION	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
ATENOLOL EG 100 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	19/05/08	1637P10030F003	19/05/08	M1	ATENOLOL
FLUOXETINE EG 20 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	13/05/08	1637P10038F004	13/05/08	M1	FLUOXETINE HYDROCHLORIDE
FORLAX 10 G	POUDRE POUR SOLUTION BUVALE - POCHE PAPIER/ ALU/PE POEDER VOOR ORALE OPLOSSING - ZAKJE PAPIER/ ALU/PE	IMPEXCO BVBA	13/05/08	1549P10014F000	13/05/08	FD	MACROGOL 4000
ITRACONAZOLE EG 100 MG	GELULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU CAPSULES, HARD - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	26/05/08	1637P10039F004	26/05/08	M1	ITRACONAZOLE
LISINAPRIL EG 20 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	26/05/08	1637P10037F003	26/05/08	M1	LISINAPRIL DIHYDRATE
TENORMIN-100	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/ALU	PI-PHARMA NV	05/05/08	1637P10036F003	05/05/08	M1	ATENOLOL

Betekenis van de codes  
die in de lijsten van de vergunningen voor het in de handel brengen (VHB) voorkomen  
Mei 2008 — Menselijk gebruik

Signification des codes  
figurant dans les listes d'autorisations de mise sur le marché (AMM)  
Mai 2008 — Usage humain

- Statut légal de délivrance - Wettelijk regime voor de aflevering
- FD *Médicament NON soumis à prescription* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> *bis*, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 65, § 3, de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire
- M1 *Geneesmiddel NIET aan voorschrift onderwerpen* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 § 1<sup>bis</sup> van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 65, § 3, van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik
- M1 *Médicament sur prescription dont la délivrance ne peut pas être prolongée* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> *bis*, alinéa 3, 1<sup>er</sup> tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 61 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire
- M4 *Geneesmiddel op voorschrift waarvan de aflevering niet verlengbaar is* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1<sup>bis</sup>, derde lid, 1<sup>o</sup> streep, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 61 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik
- M4 *Médicament soumis à prescription médicale restreinte* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> *bis*, alinéa 3, 4<sup>e</sup> tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 63 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire
- MH *Geneesmiddel onderwerpen aan een beperkt medisch voorschrift* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1<sup>bis</sup>, derde lid, 4<sup>e</sup> streep, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 63 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik
- MH M1 ou M4 selon la grandeur du conditionnement
- MH M1 of M4 in functie van de verpakkingsgrootte
- Base réglementaire - Wettelijke basis
- Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8, premier alinéa, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.
- 2 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969.
- 2 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8, a), deuxième tiret, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.
- 3 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8, a), tweede streep, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969.
- 3 Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8, a), troisième tiret, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.
- 5 Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8, a), derde streep, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969.
- 5 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6<sup>bis</sup>, § 3, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.
- 7 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6<sup>bis</sup>, § 3, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.
- 7 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6<sup>bis</sup>, § 2, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments
- 8 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6<sup>bis</sup>, § 2, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen
- 8 Médicament à usage humain auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, cinquième alinéa, deuxième tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments
- 8 Geneesmiddel voor menselijk gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6<sup>bis</sup>, § 1, vijfde lid, tweede streepje van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen

Lijst van de geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik  
 waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB)  
 werd verleend tussen 1 mei 2008 en 31 mei 2008

Liste des médicaments à usage vétérinaire  
 auxquels une autorisation de mise sur le marché (AMM)  
 a été octroyée entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 mai 2008

BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L'AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLIVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
ALCIDÉ UDDERGOLD PM VET	SOLUTIONS A DILUER POUR TREMPAGE MAMMAIRE - FLACON/BIDON HDPE CONCENTRATEN VOOR TEPELDIP OPLOSSING - FLES/CONTAINER HDPE	ECOLAB GMBH & CO OHG	19/05/08	3621E0001F020	F	F	LACTIC ACID SODIUM CHLORIDE
BANACEP VET 5 MG	COMPRIMES PELLICULES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU FILMOMHULDE TABLETTEN - BLISTERVERPAK- KING PVC/PE/PVDC/ALU	LABORATORIOS CALIER SA	19/05/08	8505E0002F003	R	M	BENZAEPRIIL HYDROCHLORIDE
BENAKOR F 20 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PE/PVDC/ALU	LEVET BV	13/05/08	3045E0006F003	R	M	BENZAEPRIIL HYDROCHLORIDE
BENAKOR F 5 MG	COMPRIMES - PLAQUETTE THERMOFORMEE PVC/PE/PVDC/ALU TABLETTEN - BLISTERVERPAKKING PVC/PE/PVDC/ALU	LEVET BV	13/05/08	3045E0005F003	R	M	BENZAEPRIIL HYDROCHLORIDE
DIVAMECTIN 18,7 MG/G	PÂTE ORALE - SRINGUE HDPE PASTA VOOR ORAAL GEBRUIK - DOSEERSPUIT HDPE	ECO ANIMAL HEALTH LTD	19/05/08	5558E0005F008	L	M	IVERMECTIN
GES-O-MEC 18,7 MG/G	PÂTE ORALE - SRINGUE HDPE PASTA VOOR ORAAL GEBRUIK - DOSEERSPUIT HDPE	ECO ANIMAL HEALTH LTD	19/05/08	5558E0006F008	S	M	IVERMECTIN
IVERMAX 18,7 MG/G	PÂTE ORALE - SRINGUE HDPE PASTA VOOR ORAAL GEBRUIK - DOSEERSPUIT HDPE	ECO ANIMAL HEALTH LTD	19/05/08	5558E0004F008	S	M	IVERMECTIN
PORCILIS AR-T	EMULSION INJECTABLE - FLACON VERRE 50 ML EMULSIE VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON GLAS 50 ML	INTERVET INTERNATIONAL BV	26/05/08	3006E0121F017	-	M	PASTEURELLA MULTOCIDA BORDETELLA BRONCHISEPTICA
SOLACYL 100 %	POUDRE POUR SOLUTION BUVALE - POCHE POEDER VOOR DRANK - ZAK	EIJROVET ANIMAL HEALTH BV	13/05/08	3044E0010F000	R	M	SODIUM SALICYLATE
SUVAXYN AUJESZKY I.M. + DILUENT	GRANULES MEDICAMENTEUX + SOLVANT POUR SUSPENSION INJECTABLE - FLACON + FLACON VERRE PELLETS + OPLOSMIDDEL VOOR SUSPENSIE VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON + INJECTIE- FLACON GLAS	FORT DODGE ANIMAL HEALTH BENELUX BV	19/05/08	3003E0122F017	-	M	AUJESZKY VIRUS
SUVAXYN AUJESZKY I.M. + O/W	GRANULES MEDICAMENTEUX + SOLVANT POUR EMULSION INJECTABLE - FLACON + FLACON VERRE PELLETS + OPLOSMIDDEL VOOR EMULSIE VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON + INJECTIE- FLACON GLAS	FORT DODGE ANIMAL HEALTH BENELUX BV	19/05/08	3003E0121F012	-	M	AUJESZKY VIRUS
SUVAXYN M.HYO - PARASUIS	SUSPENSION INJECTABLE - FLACON HDPE SUSPENSIE VOOR INJECTIE - INJECTIEFLACON HDPE	FORT DODGE ANIMAL HEALTH BENELUX BV	19/05/08	3003E0119F012	F	M	MYCOPLASMA HYOPNEUMONIAE HAEMOPHILUS PARASUIS
SUVAXYN M.HYO - PARASUIS	SUSPENSION INJECTABLE - POCHE LDPE SUSPENSIE VOOR INJECTIE - ZAK LDPE	FORT DODGE ANIMAL HEALTH BENELUX BV	19/05/08	3003E0120F012	F	M	MYCOPLASMA HYOPNEUMONIAE HAEMOPHILUS PARASUIS
TYLAN 20 GRANULES	GRANULES 20 G/KG POWDRE INSOLUBLE - POCHE PAPIER/PE GRANULAAT 20 G/KG ONOPLOSBAAR POEDER - ZAK PAPIER/PE	ELI LILLY BENELUX NV	05/05/08	0058T 0004F001	F	M	TYLOSIN PHOSPHATE



BENAMING DENOMINATION	FARMACEUTISCHE VORM FORME PHARMACEUTIQUE	HOUDER VAN DE VHB TITULAIRE DE L' AMM	DATUM VAN DE VHB DATE DE L'AMM	NUMMER VAN DE VHB N° DE L'AMM	WETTELIJKE BASIS BASE LEGALE	AFLEVERING DELIVRANCE	ACTIEVE BESTANDDELEN PRINCIPES ACTIFS
TYLAN 20 VET PREMIX	PREMELANGE MEDICAMENTEUX - EMBALLAGE LAMINE PREMIX VOOR GEMEDICINEERD VOER - LAMINAATVERPAKKING	ELI LILLY BENELUX NV	05/05/08	0058T 0005FR20	-	M	TYLOSIN PHOSPHATE
TYLAN 20 VET PREMIX	PREMELANGE MEDICAMENTEUX - PAPIER/PE PREMIX VOOR GEMEDICINEERD VOER - ZAK PAPIER/PE	ELI LILLY BENELUX NV	05/05/08	0058T 0006FR20	-	M	TYLOSIN PHOSPHATE
VETMEDIN 1,25 MG	COMPRIMES A CROQUER - FLACON KAUWTABLETTEN - FLES	SCS BOHRINGER INGEL- HEIM COMM.V	05/05/08	0205IS0251F003	S	M	PIMOBENDAN
VETMEDIN 5 MG	COMPRIMES A CROQUER - FLACON KAUWTABLETTEN - FLES	SCS BOHRINGER INGEL- HEIM COMM.V	05/05/08	0205IS0252F003	S	M	PIMOBENDAN

**Signification des codes**  
**figurant dans les listes d'autorisations de mise sur le marché (AMM)**  
**Mai 2008 — Usage vétérinaire**

**Betekenis van de codes**  
**die in de lijsten van de vergunningen voor het in de handel brengen (VHB) voorkomen**  
**Mei 2008 — Diergeneeskundig gebruik**

Statut légal de délivrance - Wettelijk regime voor de aflevering

*Médicament NON soumis à prescription* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> bis, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

*Geneesmiddel NIET aan voorschrift onderworpen* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1 bis, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

*Médicament soumis à prescription* conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup> bis, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et de l'article 188 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire.

*Geneesmiddel aan voorschrift onderworpen* overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1 bis, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en artikel 188 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik.

Base réglementaire - Wettelijke basis

Médicament enregistré conformément aux dispositions de l'article 2.8, premier alinéa, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969.

Geneesmiddel geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.8, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969.

F (Full) Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

L (Litterature) Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, derde lid, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

R (Reference) Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6 bis, § 7, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

R (Reference) Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 bis, § 7, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

R (Reference) Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6 bis, § 6, cinquième alinéa, deuxième tiret, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

R (Reference) Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 bis, § 6 vijfde lid, tweede streep, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

S (Similar) Médicament à usage vétérinaire auquel une autorisation de mise sur le marché (AMM) a été octroyée conformément aux dispositions de l'article 6 bis, § 9, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

S (Similar) Geneesmiddel voor diergeneeskundig gebruik waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen (VHB) werd verleend overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 bis, § 9, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**MINISTERIE**  
**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**  
 [C – 2008/31396]

**23 JULI 2008. — Omzendbrief houdende het opmaken van de begroting voor het dienstjaar 2009 van de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Aan de dames en heren Voorzitters en Leden van de raden voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Aan de dames en heren, Leden van de Colleges van Burgemeester en Schepenen,

Aan de dames en heren, Secretarissen en Ontvangers,

Aan de dames en heren Inspecteurs,

1. Algemeen

1.1. Inleiding

1.2. Doorsturen van documenten en bijlagen

1.3. Wet van 26 mei 2002 betreffende de maatschappelijke integratie en de gelijkgestelde hulp

2. Richtlijnen bij de opmaak van de begroting

2.1. Algemene bepalingen

2.2. Technische groep

2.3. Exploitatiedienst

2.3.1. Ontvangsten

2.3.1.1. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn

2.3.1.2. De gemeentelijke dotatie

2.3.2. Uitgaven

2.3.2.1. Personeel

2.3.2.2. Werking

2.3.2.3. Herverdeling

2.4. Investeringsdienst

2.5. Schuld

2.6. Diversen

2.6.1. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet

2.6.2. Dienstverlening

1. Algemeen

1.1. Inleiding

Het onderwerp van deze omzendbrief is de opmaak van de begrotingen van de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn voor het dienstjaar 2009.

Over het algemeen en behoudens andere bepalingen, blijven de richtlijnen van de voorgaande omzendbrieven van toepassing. De aanvullingen en/of de commentaren ten opzichte van de omzendbrief van het Verenigd college d.d. 27 juli 2007 met betrekking tot de begroting 2008 worden in het vet aangeduid.

1.2. Doorsturen van documenten en bijlagen

— Krachtens artikel 88 van de organieke wet, moeten de raden voor maatschappelijk welzijn, vóór 15 september van het jaar dat aan het dienstjaar voorafgaat, hun begroting ter goedkeuring voorleggen aan de gemeenteraad samen met de documenten bedoeld in dat artikel en met die waarvan sprake in deze omzendbrief. Het is absoluut noodzakelijk dat die termijn nauwgezet in acht wordt genomen, temeer omdat de begrotingskredieten slechts kunnen aangewend worden nadat deze zijn goedgekeurd.

— De begroting is de vertaling in cijfers van het sociale beleid dat het O.C.M.W. voert en van de middelen waar het over beschikt om dit uit te voeren.

**MINISTERE**  
**DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**  
 [C – 2008/31396]

**23 JUILLET 2008. — Circulaire relative à l'élaboration du budget de l'exercice 2009 des Centres publics d'Action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale**

A Mesdames et Messieurs les Présidents et Membres des conseils de l'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale,

A Mesdames et Messieurs les Membres des Collèges des Bourgmestres et Echevins,

A Mesdames et Messieurs les Secrétaires et Receveurs,

A Mesdames et Messieurs les Inspecteurs,

1. Généralités

1.1. Préliminaire

1.2. Transmission des documents et des annexes

1.3. Loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les aides équivalentes

2. Directives d'élaboration du budget

2.1. Dispositions générales

2.2. Groupe technique

2.3. Service d'exploitation

2.3.1. Recettes

2.3.1.1. Le Fonds spécial de l'Aide sociale

2.3.1.2. La dotation communale

2.3.2. Dépenses

2.3.2.1. Personnel

2.3.2.2. Fonctionnement

2.3.2.3. Redistribution

2.4. Service d'investissement

2.5. Dette

2.6. Divers

2.6.1 Conventions en application de l'article 61 de la loi organique

2.6.2 Services prestés

1. Généralités

1.1. Préliminaire

La présente circulaire a pour objet l'élaboration des budgets des centres publics d'action sociale pour l'exercice 2009.

De manière générale et sauf dispositions contraires, les directives des circulaires précédentes restent d'application. A cet effet, et pour votre facilité, nous transcrivons en gras les quelques ajouts et/ou commentaires par rapport à la circulaire du Collège réuni du 27 juillet 2007 relative à l'élaboration des budgets de l'exercice 2008 là où ceux-ci s'imposent.

1.2. Transmission des documents et des annexes

— En vertu de l'article 88 de la loi organique, les conseils de l'action sociale doivent soumettre leur budget avant le 15 septembre de l'année précédant l'exercice, à l'approbation du conseil communal, accompagné des documents visés à cet article ainsi que de ceux énumérés ci-dessous dans la présente circulaire. Il est impératif que ce délai soit scrupuleusement respecté d'autant plus que les crédits ne peuvent être engagés qu'après avoir été approuvés.

— Le budget est la traduction chiffrée de la politique sociale que mène le C.P.A.S. et des moyens dont celui-ci dispose pour les réaliser.

— Eén exemplaar van de begroting dient samen met de bijlagen (zie hieronder) naar de directie toezicht O.C.M.W.'s van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te worden gestuurd op het volgende adres :

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
Directie Toezicht O.C.M.W.'s,  
Kruidtuinlaan 20,  
1035 Brussel.

— Bij niet-goedkeuring of herziening van de begroting door de gemeenteraad, wordt het volledige dossier door het centrum binnen veertig dagen ter goedkeuring voorgelegd aan het Verenigd College.

— Binnen veertien dagen na ontvangst van de beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring van de begroting of na het verstrijken van de termijn van veertig dagen waardoor de goedkeuring stilzwijgend verleend wordt, dient het centrum het volledig dossier door te sturen aan het Verenigd College.

— Ingevolge de zeer korte termijn waarover wij beschikken om het algemeen toezicht uit te oefenen op de begroting (in het ergste geval zou het kunnen dat onze diensten pas ingelicht worden over de aard van het toe te passen toezicht vijf dagen vóór het verstrijken van de termijn van zestig dagen), zullen onze diensten zich veroorloven om, bij het verstrijken van de termijn van veertig dagen te rekenen vanaf de dag dat het document ons werd toegestuurd overeenkomstig het voornoemd artikel 88, § 1, tweede lid, uw centrum te contacteren.

— De datum van ontvangst van het volledige dossier of van de brief met de betekening is de ingangsdatum van de termijn bedoeld in de artikelen 88, 110 en 111 van de organieke wet.

— Indien de verplichte bijlagen bij de begroting niet systematisch worden toegezonden, zal het geheel of gedeeltelijk ontbreken van deze documenten kunnen leiden tot een dwingende maatregel van de toezichthoudende overheid. De Raad van State is van oordeel dat de termijn waarover de toezichthoudende overheid beschikt pas begint te lopen vanaf het ogenblik dat een beslissing die aan deze toezichthoudende overheid voor controle werd toegezonden, op correcte wijze is betekend (RvS nr. 38894 van 3 maart 1992).

De volgende documenten moeten derhalve VERPLICHT doorgestuurd worden :

— de begroting van het dienstjaar 2009 samen met de documenten bedoeld in artikel 88, § 1 van de organieke wet (de algemene beleidsnota en het verslag bedoeld in artikel 26bis, § 5) en de verklarende en stavende nota betreffende de begroting, zoals bedoeld in artikel 88, § 3, van de organieke wet (cf. bijlage 1);

— het verslag van de vergadering van het overlegcomité, zoals bedoeld in artikel 26bis, § 4, van de organieke wet;

— in voorkomend geval, de begroting 2009 van de diensten en instellingen met apart beheer;

— het advies van de technische groep voorzien in artikel 11 van het algemeen reglement op de comptabiliteit van de O.C.M.W.'s van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— het organisatieschema van alle diensten van het centrum;

— een gedetailleerde tabel van het personeel zoals bijgevoegd aan het besluit van het Verenigd College d.d. 31 mei 2007, houdende wijziging van het besluit d.d. 25 februari 1999, tot vaststelling van het model voor de begroting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— een gedetailleerde tabel van de investeringen en hun financieringswijze;

— een gedetailleerde tabel van het geheel der aangegane en de aan te gane leningen gedurende het dienstjaar, inbegrepen de kredietopeningen;

— een tabel met bepaalde essentiële gegevens van de ontvangsten en uitgaven van het dienstjaar 2009 en van de vorige dienstjaren (zie bijlagen 2 en 3);

— een overzichtstabel met de toestand van de verschillende exploitatie- en investeringsfondsen (rekening n-3, rekening n-2, begroting n-1, raming van de ontvangsten en uitgaven op de begroting n, theoretische toestand eind 2009).

— Een zelfde tabel moet worden opgemaakt voor het pensioenfonds, indien het beheerd wordt door het centrum (zie bijlage 4);

1.3. Wet van 26 mei 2002 betreffende de maatschappelijke integratie en de gelijkgestelde hulp

De overeenstemming tussen de ontvangst- en uitgavekredieten voor het leefloon moet worden aangepast aan het type tegemoetkomingen dat daarvoor wordt toegekend.

— Un exemplaire du budget et de ses annexes (voir infra) sera communiqué à la Direction de la tutelle des C.P.A.S. du Collège réuni de la Commission communautaire commune à l'adresse suivante :

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Direction de la Tutelle sur les C.P.A.S.,  
Boulevard du Jardin Botanique 20,  
1035 Bruxelles.

— En cas d'improbation ou de réformation du budget du centre par le conseil communal, le dossier complet sera communiqué par les soins du centre dans les quarante jours à l'approbation du Collège réuni.

— Dans les autres cas, le dossier complet est envoyé au Collège réuni par les soins du centre dans les quinze jours suivant la réception de la décision du conseil communal approuvant le budget ou l'expiration du délai de quarante jours emportant approbation tacite.

— En raison du délai extrêmement court dont nous disposons pour exercer la tutelle générale à l'égard du budget (au pire nos services ne pourraient être avertis de la nature de la tutelle à appliquer que cinq jours avant l'expiration du délai de soixante jours), nos services prendront la liberté de s'adresser aux vôtres à l'expiration du délai de quarante jours à compter de la date à laquelle le document nous a été communiqué conformément à l'article 88, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, précité.

— La date de réception du dossier complet ou de la lettre de notification constituera le point de départ du délai respectivement visé aux articles 88, 110 et 111 de la loi organique.

— Si les annexes obligatoires au budget ne sont pas systématiquement transmises, l'absence totale ou partielle de ces documents peut entraîner une mesure contraignante de l'autorité de tutelle. Le Conseil d'Etat estime en effet que le délai dont dispose l'autorité de tutelle ne commence à courir qu'à partir du moment où une décision qui est soumise à son contrôle lui est correctement notifiée (C.E. n° 38894 du 3 mars 1992).

Il convient dès lors de transmettre IMPERATIVEMENT les documents suivants :

— le budget de l'exercice 2009 accompagné des documents prévus par l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de la loi organique (à savoir, la note de politique générale et le rapport visé à l'article 26bis, § 5), ainsi que la note explicative et justificative afférente au budget, telle que visée à l'article 88, § 3, de la loi organique (voir annexe 1<sup>re</sup>);

— le procès-verbal de la réunion du comité de concertation tel que prévu à l'article 26bis, § 4, de la loi organique;

— le cas échéant, le budget 2009 des éventuels services et établissements à gestion distincte;

— l'avis du groupe technique prévu à l'article 11 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S. de la Région de Bruxelles-Capitale;

— l'organigramme de tous les services du centre;

— le tableau détaillé du personnel tel qu'annexé à l'arrêté du Collège réuni du 31 mai 2007 modifiant l'arrêté du 25 février 1999 fixant le modèle de budget des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale;

— un tableau détaillé des investissements et de leur mode de financement;

— un tableau détaillé de l'ensemble des emprunts contractés et à contracter durant l'exercice, y compris les ouvertures de crédit;

— un tableau reprenant certaines données essentielles des recettes et dépenses de l'exercice 2009 et des exercices antérieurs (voir tableau en annexe 2 et 3);

— un tableau synthétique reprenant la situation des différents fonds d'exploitation et d'investissement (compte n-3, compte n-2, budget n-1, prévisions de recettes et dépenses budget n, situation théorique fin 2008).

— Un tableau identique sera constitué pour le fonds de pension, si celui-ci est géré par le centre (voir tableau en annexe 4);

1.3. Loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les aides équivalentes

La correspondance entre les crédits de recettes et de dépenses relative au R.I.S sera adaptée aux types de subventions accordés en la matière.

In het algemeen moeten de centra erop toezien dat de verschillende inschrijvingen op de begroting met tegemoetkoming van de federale overheid, overeenstemmen met het percentage van de tegemoetkoming voorzien inzake bijstand en sociale integratie, in het bijzonder voor wat betreft de tegemoetkoming die de Staat toekent krachtens de wet van 26 mei 2002 inzake het recht op maatschappelijke integratie en de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de O.C.M.W.'s.

Op het ogenblik van de definitieve vastlegging van die uitgaven, zullen de centra gelijktijdig de overeenstemmende rechten vaststellen overeenkomstig de percentages van de staatstussenkomst in die uitgaven.

## 2. Richtlijnen bij de opmaak van de begroting

### 2.1. Algemene bepalingen

— De begroting dient te worden opgemaakt overeenkomstig het begrotingsmodel opgenomen in het desbetreffend besluit van het Verenigd college van 25 februari 1999 zoals gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 31 mei 2007.

— De O.C.M.W.'s moeten strikt de bepalingen toepassen betreffende de nieuwe boekhouding opgenomen in het algemeen reglement op de comptabiliteit van 26 oktober 1995, gewijzigd op 11 december 2003, (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2004) en in de conceptuele analyse goedgekeurd door het Verenigd College op 12 februari 1998, gewijzigd op 3 juni 1999. De boekhoudkundige plannen zijn ook aangevuld met het Besluit van het Verenigd College van 7 november 2002 zodat rekening kan worden gehouden met de nieuwe wetgeving inzake sociale integratie. We verwijzen o.m. naar de vroegere omzendbrieven voor het correcte gebruik van de functionele en economische codes. In dit verband stellen we vast dat de specifieke functionele codes niet altijd worden benut, terwijl de diensten die hierop betrekking hebben wel degelijk worden verleend. (zie hieromtrent ook 2.6.2.)

— De O.C.M.W.'s moeten hun beleidsinspanningen voortzetten en moeten er vooral op toezien hun personeels- en werkingsuitgaven te beheersen.

— De inkomsten en uitgaven moeten nauwkeurig geraamd worden. Bij gebrek aan reglementaire evaluatie-elementen of administratieve richtlijnen, moet de raming uitgaan van de werkelijke ontvangsten en uitgaven van het laatst gekende dienstjaar. Zijn er niet voldoende recente definitieve cijfers bekend, dan dienen de cijfers van de laatst goedgekeurde begroting als basis van de berekening.

— Om hun activiteiten en investeringen te financieren moeten de centra ervoor zorgen alle subsidies aan te vragen voorzien door de verschillende wettelijke en reglementaire bepalingen. Ze zullen er ook voor zorgen dat de dossiers waarvoor invorderingsstaten worden opgesteld regelmatig ingediend worden bij de betrokken overheden, en dat ze dan ook regelmatig opgevolgd worden, o.m. voor de terugvordering van de steunverlening.

— We herinneren er aan dat krachtens het universaliteitsprincipe van de begroting, de boekhouding alle ontvangsten en uitgaven moet hernemen en niet het verschil tussen beide. Dat betekent dat elke begrotingscompensatie verboden is.

— De werkingsubsidies i.v.m. het leefloon, de energietoelevering en dergelijke moeten in de begroting worden ingeschreven. Als de uitgave tijdens het begrotingsjaar niet kan worden vastgelegd, dan wordt het bedrag van de subsidie gestort in een exploitatiereservefonds via een begrotingswijziging met een artikel van de overboekingen, zodat ze in het volgende begrotingsjaar kan gebruikt worden. We wijzen er ter herinnering op dat krachtens de boekhoudkundige regels van de rijkscomptabiliteit de subsidiërende overheid de plicht heeft na te gaan of de subsidie wel is gebruikt voor de doelstellingen waarvoor ze toegekend is en dat in principe elke toelageontvanger het gebruik van de ontvangen bedragen moet rechtvaardigen; alleen al door de subsidie te aanvaarden, kent de begunstigde ervan het recht toe aan de subsidiërende overheden om ter plaatse controle uit te voeren over het gebruik van de toegekende fondsen.

### — Voorlopige twaalfden

Overeenkomstig artikel 13 van het algemeen reglement op de comptabiliteit van de O.C.M.W.'s worden de voorlopige kredieten vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn indien de begroting nog niet aangenomen is. Indien de begroting reeds vastgesteld werd maar nog niet goedgekeurd is, dan zijn deze kredieten impliciet beschikbaar zonder dat de raad zich hierover dient uit te spreken. De voorlopige kredieten hebben alleen betrekking op de uitgaven van de exploitatiedienst.

— Voor de O.C.M.W.'s die beschikken over een schuldbemiddelingsdienst zullen de bedragen, bedoeld in artikel 4, § 1, van de wet van 4 september 2002, worden ingeschreven op de hiervoor bestemde functie van het boekhoudkundig plan.

De manière générale, les centres veilleront à ce que les différentes inscriptions budgétaires liées aux interventions du pouvoir fédéral correspondent au pourcentage d'intervention prévu en matière d'aide et d'intégration sociale, particulièrement en ce qui concerne les subventions octroyées par l'Etat en vertu de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les C.P.A.S.

Au moment de l'engagement définitif de ces dépenses, les centres constateront simultanément les droits correspondant aux pourcentages d'intervention de l'Etat dans ces dépenses.

## 2. Directives d'élaboration du budget

### 2.1. Dispositions générales

— Le budget doit être établi conformément au modèle de budget repris dans l'arrêté du Collège réuni du 25 février 1999 et tel que modifié par l'arrêté du Collège réuni du 31 mai 2007.

— Les C.P.A.S. appliqueront rigoureusement les prescriptions relatives à la nouvelle comptabilité contenues dans le règlement général de la comptabilité du 26 octobre 1995, modifié en date du 11 décembre 2003 (*Moniteur belge* du 23 février 2004), et dans l'analyse conceptuelle arrêtée par le Collège réuni le 12 février 1998, modifiée en date du 3 juin 1999. Les plans comptables ont également été complétés par l'arrêté du Collège réuni du 7 novembre 2002 afin de tenir compte de la nouvelle législation en matière d'intégration sociale. Nous vous renvoyons en outre aux circulaires précédentes quant à l'utilisation correcte des codes fonctionnels et économiques. A ce propos, il y a lieu de signaler que les codes fonctionnels spécifiques ne sont pas toujours activés, dès lors que les services relatifs à ces codes sont prestés (voir également à ce propos le point 2.6.2.)

— Les C.P.A.S. poursuivront les efforts de gestion et veilleront particulièrement à la maîtrise de leurs dépenses de personnel et de fonctionnement.

— Les recettes et dépenses doivent être estimées de manière précise. A défaut d'éléments d'évaluation réglementaires ou d'instructions administratives, la prévision se fera au départ de la recette ou de la dépense effectivement réalisée au cours du dernier exercice connu. A défaut de chiffre définitif suffisamment récent, les chiffres du dernier budget approuvé formeront la base de calcul.

— Les centres veilleront à solliciter toutes les subventions prévues par les différentes dispositions légales et réglementaires pour financer leurs actions et investissements. De même, ils veilleront à introduire les dossiers qui font l'objet de récupérations auprès des autorités concernées, notamment en ce qui concerne l'octroi des aides et à en assurer le suivi.

— Nous vous rappelons qu'en vertu du principe d'universalité du budget, la comptabilité doit reprendre la totalité de la recette et de la dépense et non la différence entre les deux. Cela signifie que toute pratique de compensation budgétaire est prohibée.

— Les subventions de fonctionnement R.I.S., fourniture d'énergie et autres doivent être portées au budget. A défaut de pouvoir engager la dépense en cours d'exercice, le montant de la subvention sera versé dans un fonds d'exploitation par voie de modification budgétaire par un article de prélèvement, en vue de leur utilisation à l'exercice suivant. Signalons pour rappel qu'en vertu des règles de comptabilité publique le pouvoir subsidiant a le devoir de vérifier si la subvention a bien été utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée et qu'en principe tout allocataire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues; par le seul fait de l'acceptation de la subvention l'allocataire reconnaît aux pouvoirs subsidiaires le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

### — Douzièmes provisoires

Conformément à l'article 13 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S., lorsque le budget n'est pas encore voté en début de l'exercice des crédits provisoires sont arrêtés par le conseil de l'action sociale. Si le budget est voté mais non encore approuvé, ces crédits sont disponibles implicitement sans qu'il soit utile que le conseil se prononce. Les crédits provisoires ne concernent que les dépenses du service d'exploitation.

— Pour les C.P.A.S. qui disposent d'un service de médiation de dette, les montants prévus à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 4 septembre 2002 seront inscrits à la fonction adéquate telle que prévue dans le plan comptable.

## 2.2. Technische groep

Het artikel 11 van het algemeen reglement op de comptabiliteit van de O.C.M.W.'s van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat het advies uitsluitend slaat op de naleving van de wettelijkheid (inbegrepen het voorschrift van de reglementaire bepalingen met betrekking tot de begrotingsvoorzieningen van zowel de ontvangsten als de uitgaven) en op de te verwachten financiële weerslag. In dit opzicht dient dit rapport een voorstelling weer te geven van de door het O.C.M.W. te verwachten toelagen alsook een verantwoording van een deficit van de rust- en verzorgingstehuizen

## 2.3. Exploitatiedienst

## 2.3.1. Ontvangsten

## 2.3.1.1. Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn

Als ontvangsten uit het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn moet in de begroting van het dienstjaar 2009 een bedrag worden ingeschreven dat gelijk is aan het aandeel van elk centrum voor 2008 zoals hieronder opgenomen :

## 2.2. Groupe technique

L'article 11 du règlement général de la comptabilité des C.P.A.S. de la Région de Bruxelles-Capitale dispose que l'avis du groupe technique porte exclusivement sur le respect de la légalité (en ce compris bien-entendu le prescrit des dispositions réglementaires afférentes aux prévisions budgétaires tant en recettes qu'en dépenses) et sur les répercussions financières prévisibles. A cet effet il inclura une présentation des subsides escomptés par le C.P.A.S. et leur affectation ainsi que la justification d'un déficit des maisons de repos et de soins.

## 2.3. Service d'exploitation

## 2.3.1. Recettes

## 2.3.1.1. Le Fonds spécial de l'Aide sociale

Comme recettes provenant du Fonds spécial de l'Aide sociale, il faut inscrire au budget de l'exercice 2009 un montant identique à la part de chaque centre pour 2008 repris ci-après :

	EUR
ANDERLECHT	2.011.844,56
OUDERGEM	247.906,86
SINT-AGATHA-BERCHEM	172.142,90
BRUSSEL	2.825.281,44
ETTERBEEK	496.128,51
EVERE	435.030,36
VORST	619.462,19
GANSHOREN	191.904,26
ELSENE	975.108,58
JETTE	534.523,61
KOEKELBERG	288.029,68
SINT-JANS-MOLENBEEK	2.459.450,06
SINT-GILLIS	1.178.087,38
SINT-JOOST-TEN-NODE	1.016.514,15
SCHAARBEEK	2.841.864,12
UKKEL	570.622,67
WATERMAAL-BOSVOORDE	239.413,94
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	415.096,30
SINT-PIETERS-WOLUWE	282.588,43

	EUR
ANDERLECHT	2.011.844,56
AUDERGHEM	247.906,86
BERCHEM-SAINTE-AGATHE	172.142,90
BRUXELLES	2.825.281,44
ETTERBEEK	496.128,51
EVERE	435.030,36
FOREST	619.462,19
GANSHOREN	191.904,26
IXELLES	975.108,58
JETTE	534.523,61
KOEKELBERG	288.029,68
MOLENBEEK-SAINT-JEAN	2.459.450,06
SAINT-GILLES	1.178.087,38
SAINT-JOSSE-TEN-NOODE	1.016.514,15
SCHAERBEEK	2.841.864,12
UCCLE	570.622,67
WATERMAEL-BOITSFORT	239.413,94
WOLUWE-SAINT-LAMBERT	415.096,30
WOLUWE-SAINT-PIERRE	282.588,43

### 2.3.1.2. De gemeentelijke dotatie

Artikel 106 van de organieke wet van 8 juli 1976 moet strikt geïnterpreteerd worden: de gemeente is verplicht de ontoereikendheid aan middelen van het O.C.M.W. die is vastgesteld bij de geconcerteerde opmaak van de begroting, bij te passen.

Artikel 106 schrijft voor dat:

1° « de voorzieningen betreffende de exploitatie- en investeringsdiensten worden in acht genomen » om het gebrek aan middelen te berekenen van het O.C.M.W.;

2° « de dotatie wordt bij het begin van elke maand aan het centrum betaald in twaalfden. Nochtans kan ze met instemming van het centrum, volgens andere modaliteiten betaald worden. »;

3° « de definitieve goedkeuring, stilzwijgend of uitdrukkelijk, van de begrotingsrekening van het vorige dienstjaar, brengt de vermindering of de vermeerdering met zich mee van de gemeentelijke dotatie opgenomen in de begroting van het centrum van het lopende dienstjaar in functie van het eindresultaat van de begrotingsrekening. »

De verbeterende tabel van de rekening 2008 zal dus automatisch de in de begroting 2009 voorziene gemeentelijke dotatie aanpassen binnen de veertig dagen nadat de gemeenteraad de jaarrekeningen heeft ontvangen, behalve als hij die niet goedkeurt (zie artikel 89, § 2 van de organieke wet).

In dat verband willen we benadrukken dat het in geen geval toegestaan is rekening te houden met het resultaat van de rekening voorafgaand aan het dienstjaar 2008 voor de verbetering van de gemeentelijke dotatie. Het is dus voor de O.C.M.W.'s van het grootste belang indien ze laattijdig hun rekeningen hebben opgemaakt, die vertraging in te halen om tot een financieel beheer te komen dat zo dicht mogelijk de objectieve situatie benadert en dat zowel voor de administratie van het O.C.M.W. als voor de gemeentelijke administratie.

Rekening houdend met artikelen 1 en 106 van de organieke wet en met artikel 255, 16°, van de Nieuwe Gemeentewet is het van belang de noodzaak te benadrukken voor de O.C.M.W.'s onder financieel plan die een overeenkomst hebben afgesloten met het Brussels Gewestelijk Fonds tot herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën, om solidair te zijn met de gemeente waarvan zij afhankelijk zijn voor wat de saneringsinspanningen betreft. Dat veronderstelt dat zelfs als wettelijk het bedrag ingeschreven in het financieel plan van de gemeenten en van de O.C.M.W.'s voor de gemeentelijke dotatie slechts een informatieve betekenis heeft of als streefdoel dient, de betrokken O.C.M.W.'s er, als belanghebbende partij van de overeenkomst tot herfinanciering, zo veel mogelijk moeten voor zorgen dat doel te benaderen.

### 2.3.2. Uitgaven

Zoals eerder benadrukt, moet gewaakt worden over een beheersing van de personeels- en werkingsuitgaven en dat in het bijzonder voor de O.C.M.W.'s gebonden aan een herfinancieringsovereenkomst.

Elke afwijking van de bij deze omzendbrief toegelaten lineaire normen dient te worden verantwoord.

#### 2.3.2.1. Personeel

— We herinneren er u aan dat het annaliteitsprincipe strikt moet worden gerespecteerd, wat betekent dat de lonen van het statutair personeel die vooraf betaald worden en de sociale bijstand voor januari 2009, niet in december 2008 mogen worden betaald.

— Er wordt geen enkel ander voordeel toegekend aan het personeel buiten de reglementaire programmatie die ter zake wettelijk is voorzien, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 42 van de organieke wet. Desgevallend dient rekening te worden gehouden met het protocolakkoord van het comité C betreffende het sectoraal akkoord 2005-2006.

— We herinneren eraan dat boekhoudkundige inschrijvingen in verband met het personeel aangeworven in het raam van artikel 60, § 7, van de organieke wet, moeten toegepast worden volgens het stramien vastgelegd in fiche nr. 1 opgenomen in de omzendbrief met betrekking tot de opmaak van de begroting 2004.

— In de algemene beleidsnota, dienen de criteria die worden gebruikt voor de bepaling van wedden van de personen aangeworven in toepassing van artikel 60, § 7, op een duidelijke wijze worden gedetailleerd (bijvoorbeeld, op basis van hun studieniveau, op basis van de uit te voeren functie), en dit door een onderscheid te maken tussen deze tewerkgesteld in het O.C.M.W. en deze ter beschikking gesteld bij andere werkgevers. Dit punt dient tevens de ontvangsten te vermelden die zullen worden geïnd bij de gebruikers.

De ramingen per economische code worden als volgt opgemaakt:

- code 11100: wedden van juli 2008 x 12,42 (jaarwedde + sociale programmatie) x 1,013 (impact van de baremaverhogingen) x Y (indexatie) die 1,025 bedraagt voor 2009. Desgevallend kan na overleg met de gemeente een hogere groeivoet worden toegepast overeenstemmend met die van de gemeente. In dit geval zal dit duidelijk en expliciet opgenomen worden in het bijgevoegde proces-verbaal van het overlegcomité.

- code 11200: op basis van de code 11100: toepassing van de geldende regelgeving;

### 2.3.1.2. La dotation communale

L'article 106 de la loi organique du 8 juillet 1976 est de stricte interprétation: la commune doit obligatoirement subvenir à l'insuffisance des ressources du C.P.A.S. constatée lors de l'élaboration concertée du budget.

L'article 106 précise que:

1° « les prévisions relatives aux services d'exploitation et d'investissement du budget sont prises en considération » pour calculer le manque de ressources du C.P.A.S.;

2° « la dotation est payée au centre au début de chaque mois par douzième. Toutefois, moyennant l'accord du centre, elle peut être payée suivant d'autres modalités. »;

3° « l'approbation définitive, tacite ou expresse, du compte budgétaire de l'exercice antérieur entraîne la diminution ou l'augmentation de la dotation communale reprise dans le budget du centre de l'exercice en cours en fonction du résultat final du compte budgétaire. »

Le tableau correctif du compte 2008 corrigera donc automatiquement la dotation communale prévue au budget 2009, dans les quarante jours de la réception des comptes annuels par le conseil communal, sauf en cas d'improbation par celui-ci (cf. article 89, § 2 de la loi organique).

A ce propos, nous tenons à préciser qu'il ne sera en aucun cas admis de prendre en compte le résultat d'un compte antérieur à l'exercice 2008 pour effectuer le correctif de la dotation communale. Il est donc capital pour les C.P.A.S. en retard d'établir leurs comptes de rattraper celui-ci en vue d'aboutir à une gestion financière qui se rapproche le plus possible d'une situation objective et ce aussi bien pour l'administration du C.P.A.S. que pour l'administration communale.

Sans préjudice des dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 106 de la loi organique et de l'article 255, 16°, de la Nouvelle Loi communale, il convient d'insister sur la nécessité, pour les C.P.A.S. sous plan financier ayant conclu une convention avec le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, de se montrer solidaires des communes dont ils dépendent en ce qui concerne l'effort d'assainissement. Ceci implique que même si, légalement, le montant inscrit dans le plan financier des communes et des C.P.A.S. en ce qui concerne la dotation communale ne peut avoir qu'une valeur indicative ou d'objectif à atteindre, les C.P.A.S. concernés veilleront au maximum à tendre vers cet objectif en tant que partie prenante de la convention de refinancement.

### 2.3.2. Dépenses

Comme souligné précédemment, il est nécessaire de maîtriser les dépenses de personnel et de fonctionnement, et ce plus particulièrement pour les C.P.A.S. liés à une convention de refinancement.

Toutes dérogations aux normes linéaires autorisées par la présente circulaire doivent être dûment justifiées.

#### 2.3.2.1. Personnel

— Nous vous rappelons qu'il convient de respecter le principe de l'annalité, à savoir que les rémunérations du personnel statutaire payé de manière anticipative et les aides sociales relatives au mois de janvier 2009 ne peuvent être payées en décembre 2008.

— Aucun avantage nouveau ne sera accordé au personnel en dehors de la programmation réglementaire prévue par la législation en cette matière, sans préjudice des dispositions de l'article 42 de la loi organique. Le cas échéant, il devra être tenu compte d'une part du protocole d'accord du comité C concernant l'accord sectoriel 2005-2006.

— Nous rappelons que les écritures comptables relatives aux personnes engagées dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi organique doivent être utilisées selon le canevas repris dans la fiche n° 1 définie dans la circulaire relative à l'élaboration du budget 2004.

— Dans la note de politique générale, les critères utilisés pour fixer la manière de rémunérer les personnes engagées dans le cadre de l'article 60, § 7, seront clairement détaillées (par exemple, sur base de leur niveau d'étude, sur base de la fonction exercée), en distinguant ceux qui seront employés par le C.P.A.S. de ceux qui sont mis à disposition d'autres employeurs. Ce point mentionnera également les recettes qui seront perçues auprès des utilisateurs.

Les prévisions par code économique seront établies comme suit:

- code 11100: traitements de juillet 2008 x 12,42 (salaire annuel + programmation sociale) x 1,013 (impact des augmentations barémiques) x Y (indexation) valant 1,025 pour l'exercice 2009. Le cas échéant un taux de croissance plus élevée et concordant à celui de la commune, peut être appliqué après concertation. Si le cas se présente, il en sera fait mention de manière claire et explicite dans le PV du comité du concertation annexé.

- code 11200: sur base du code 11100: application des règles en vigueur;

- code 11300 : op basis van de code 11100, met constant percentage;

De syndicale premies worden aangerekend op deze economische natuur 11300. Het bedrag van de tussenkomst van het O.C.M.W. te voorzien voor 2009 : 46,55 EUR per personeelslid;

- code 11400 : op basis van de code 11100 : deze code omvat de patronale bijdrage voor het pensioen gestort aan andere kassen dan de RSZPPO, met inbegrip van de eigen pensioenkas van het centrum;

- code 11401 : op basis van de code 11100 : deze code omvat de patronale bijdrage voor het pensioen van de statutaire ambtenaren aan de RSZPPO. Het percentage van de bijdrage blijft ongewijzigd, hetzij 20 % + 7,5 % bijdrage voor de O.C.M.W.'s en instellingen die deel uitmaken van pool I; voor deze die deel uitmaken van pool II bedraagt de te voorziene bijdrage 27 % + 7,5 % voor het jaar 2009;

- code 11500 : de vervoerkosten te berekenen volgens de vigerende regelgeving; de andere uitgaven moeten op het niveau van de initiële begroting 2008 behouden blijven;

- code 11600 : de ramingen moeten samenhangend zijn en overeenstemmen met het geldend pensioenstelsel. Het pensioenfonds moet zonder onderscheid de rustpensioenen en de overlevingspensioenen omvatten;

- code 11700 : volgens de loonmassa en contractuele clausules;

- code 11800 : raming volgens contracten.

### 2.3.2.2. Werking

In principe mogen de werkingsuitgaven in het totaal niet hoger zijn dan 3 % ten opzichte van de vastgelegde uitgaven van de rekening 2007.

De O.C.M.W.'s moeten een begrotingskrediet voorzien dat minstens gelijk is aan 0,5 % van het totale bedrag van de personeelslasten (codes 11100 + 11300) om een kwaliteitsvolle voortgezette en beroepsopleiding te verzekeren.

### 2.3.2.3. Herverdeling

De begrotingsvoorzieningen betreffende de bedragen van het leefloon, moeten worden opgesteld op basis van het maandgemiddelde van de uitkeringen uitbetaald van 1 januari tot en met 30 juni 2008 waarop eveneens een overeenkomstig percentage gebonden aan de index dient te worden berekend.

Wat de andere herverdelingsuitgaven betreft, herinneren wij de O.C.M.W.'s eraan dat dient gestreefd te worden naar een financieel evenwichtig beheer van hun rusthuizen evenals van de andere diensten die ze organiseren (kinderoppas, maaltijden aan huis, klusjesdienst...).

### 2.4. Investeringsdienst

De investeringsdienst moet in de uitgaven de nodige kredieten voorzien voor de terugbetaling van de geleende kapitalen en voor de geplande investeringen en in ontvangsten voor de financiering van deze investeringen. Een deel van die ontvangsten mag afkomstig zijn van een eigen investeringsfonds van het centrum.

Aangezien de gemeentelijke dotatie het evenwicht verzekert van alle diensten van de begroting, mogen de middelen voor het dekken van de investeringsuitgaven dus ook afkomstig zijn van de exploitatiedienst, in het bijzonder voor de investeringsuitgaven van minder dan 5.500 EUR die niet kunnen gefinancierd worden met een lening. Derhalve dient elke uitgave groter dan dit bedrag het voorwerp uit te maken van een gelijkaardige ontvangst in de investeringsdienst. De financiering van deze uitgaven mag aldus enkel verzekerd worden door leningen, subsidies, vervreemdingen, giften en legaten of door een overboeking vanuit het investerings- of exploitatiereservefonds of nog, door een overboeking van de exploitatiedienst.

Hier dient er een onderscheid gemaakt tussen de gemeentetoeelagen die het evenwicht van beide begrotingsdiensten dient te verzekeren en een eventuele toelage in kapitaal vanwege de gemeentelijke overheid bedoeld om een specifieke investering van het O.C.M.W. te financieren waarvan de ontvangst dient te worden voorzien in de investeringsdienst onder de economische code 68500/51 « Toelagen in kapitaal van publiekrechtelijke instellingen voor specifieke investeringen ».

Een tabel van de voorziene investeringen opgemaakt conform het voorgeschreven model moet integrerend deel uitmaken van de begroting.

### 2.5. Schuld

— Debiteurintresten : volgens het stramien van de vermoedelijke vervaldagen van de thesaurie van het O.C.M.W..

— Kosten van de leningen : deze dienen te beantwoorden aan de vervaldagen bepaald door de leningverschaffende instellingen en aan de bepalingen van de financiële opdracht gegund door het O.C.M.W. alsook aan deze van de opdracht m.b.t. de investeringen van het dienstjaar.

— De O.C.M.W.'s worden verzocht om toe te zien op de toepassing van de omzendbrief in verband met sommige financiële diensten in het kader van de toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken en leveringen en diensten.

- code 11300 : sur base du code 11100, à taux constants;

Les primes syndicales sont imputées sous cette nature économique 11300. Le taux de l'intervention du C.P.A.S. à prévoir pour 2009 : 46,55 EUR par agent;

- code 11400 : sur base du code 11100 : ce code comprend la cotisation patronale pour la pension à d'autres caisses que l'O.N.S.S.A.P.L., y compris la caisse de pension du centre;

- code 11401 : sur base du code 11100 : ce code comprend la cotisation patronale pour la pension des agents statutaires à l'O.N.S.S.A.P.L. Le taux à prévoir reste inchangé, soit 20 % + 7,5 % de quote-part propre pour les C.P.A.S. et institutions faisant partie du pool I. Pour ceux appartenant au pool II, le taux à prévoir est égal à 27 % + 7,5 % pour 2009;

- code 11500 : transports à calculer suivant réglementation en vigueur, les autres dépenses sont à maintenir au niveau du budget initial 2008;

- code 11600 : les prévisions doivent être cohérentes et correspondre aux normes du régime de pensions en vigueur; le fonds de pension doit englober indistinctement les pensions de retraite et les pensions de survie;

- code 11700 : suivant masse salariale et clauses contractuelles;

- code 11800 : prévision selon contrats;

### 2.3.2.2. Fonctionnement

En principe les dépenses de fonctionnement ne pourront être globalement supérieures à 3 % par rapport aux dépenses engagés du compte 2007.

Les C.P.A.S. devront prévoir un crédit budgétaire au moins équivalent à 0,5 % du montant total des charges de personnel (codes 11100 + 11300) en vue d'assurer une formation continuée et professionnelle de qualité.

### 2.3.2.3. Redistribution

Les prévisions budgétaires relatives aux montants du revenu d'intégration, devront s'établir sur base de la moyenne mensuelle des montants liquidés du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2008, auquel s'ajoutera un pourcentage correspondant lié à l'index.

Quant aux autres dépenses de redistribution, nous rappelons que les C.P.A.S. doivent avoir pour objectif de gérer en équilibre leurs maisons de repos ainsi que les autres services qu'ils organisent. (garde des enfants, repas à domicile, dépannages...).

### 2.4. Service d'investissement

Le service d'investissement doit prévoir en dépenses les crédits nécessaires au remboursement des capitaux d'emprunts ainsi que les crédits nécessaires aux investissements envisagés et en recettes le financement de ces investissements. Une partie de ces recettes peut provenir d'un fonds d'investissement propre au centre.

Etant donné que la dotation communale assure l'équilibre du budget tous services confondus, les ressources destinées à couvrir les dépenses d'investissement peuvent donc aussi provenir du service d'exploitation, et en particulier pour les dépenses d'investissement de moins de 5.500 EUR qui ne peuvent être financées par le recours à l'emprunt. Par conséquent, toute dépense supérieure à ce montant doit faire l'objet d'une recette correspondante au service d'investissement. Le financement de ces dépenses sera donc uniquement assuré soit par emprunt, subside, aliénations, dons et legs ou par prélèvement du fonds de réserve d'investissement ou encore par prélèvement du service d'exploitation.

Il convient ici de faire la distinction entre la dotation communale dont la destination est de couvrir le déficit du centre tous services confondus et un subside en capital éventuel de l'autorité communale destiné à un investissement spécifique du C.P.A.S. qui sera inscrit en recettes d'investissement sous le code économique 68500/51 « Subsidies en capital des organismes de droit public pour investissements spécifiques ».

Un tableau des investissements prévus établi conformément au modèle prescrit doit faire partie intégrante du budget.

### 2.5. Dette

— Intérêts débiteurs : suivant l'estimation de l'échéancier probable de la trésorerie du C.P.A.S.

— Charges des emprunts : elles intégreront l'échéancier fourni par les organismes prêteurs et seront conformes aux dispositions des marchés financiers passés antérieurement par le C.P.A.S. ainsi qu'à celles du marché portant sur les investissements de l'exercice.

— Les C.P.A.S. sont invités à veiller à l'application de la circulaire concernant certains services financiers dans le cadre de l'application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fourniture et de services.

— Wij informeren U over het feit dat de ordonnantie van 2 mei 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën eveneens aan het Fonds toelaat leningen toe te kennen aan de O.C.M.W.'s en hun schulden geheel of gedeeltelijk te beheren (zie o.a. artikel 2, § 3, van de ordonnantie).

## 2.6. Diversen

2.6.1. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet

In de algemene politieke nota dienen de kosten vermeld te worden die de O.C.M.W.'s maken ten gevolge van de toepassing van de maatregelen of praktijken bedoeld in artikel 61 van de organieke wet van de O.C.M.W.'s. In het belang van de duidelijkheid is het gepast om in de algemene beleidsnota de aard van deze samenwerking of van de overeenkomst, de datum van de betreffende beslissing van de Raad, de personeels- en werkingskosten alsook de betrokken begrotingsartikelen te vermelden. Het huidig punt betreft niet de overeenkomsten teneinde de personen een betrekking te bezorgen in het kader van artikel 60, § 7, van de organieke wet.

### 2.6.2. Dienstverlening

Zoals toegevoegd in bijlage 1, dient de algemene beleidsnota de rapportering te bevatten overeenkomstig artikel 60bis van de organieke wet.

Brussel, 23 juli 2008.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Bijstand aan Personen,

P. SMET

Mevr. E. HUYTEBROECK

## Begrotingsomzendbrief 2009 - Bijlage 1

### Schema van de nota inzake het algemeen beleid

#### 1. Evolutie van de gemeentelijke bijdrage

##### 1.1. Totaal van minstens de laatste vijf jaar (in €)

1.2. Totaal van het lopende jaar met commentaar op de voornaamste keuzen die werden gemaakt of zullen worden gemaakt

1.3. Het totaal van de begroting van volgend jaar met uitleg van de verhoging of vermindering van de gemeentelijke bijdrage ten opzichte van het lopende jaar. De nieuwe begrotingsopties moeten hernomen worden en de financiële gevolgen ervan berekend evenals de verhogingen waarop niet kan besnoeid worden (indexering van de totale loonsom, toekenning van biënnalen,...)

#### 2. Personeelslasten

Vergelijkende tabel van de personeelslasten per functie met aanduiding van de cijfers i.v.m. de rekening 2005, 2006 en 2007 samen met de begroting 2008 en 2009.

Er moet uitleg gegeven worden over de vastleggingen, voorzien voor 2009, de verhogingen door toepassing van het financiële statuut (kostprijs) en de loonindexering.

#### 3. Leningslasten

Vereist een voorstelling per functie.

Er moet een vergelijking worden gemaakt over drie jaar met herneming van de cijfers van de laatst gekende rekeningen en ook de cijfers van de initiële en gewijzigde begroting van het lopende jaar en de begroting 2009.

#### 4. Exploitatiedienst

##### 4.1. de evolutie van de grote groepen van ontvangsten

##### 4.2. de evolutie van de grote groepen van uitgaven

In de commentaar wordt het gevoerde beleid van het centrum uitgelegd.

#### 5. Investeringsdienst

Zoals voor de uitbating, moet de analyse per functie gegeven worden en altijd in de volgorde van de functies uit de functionele en economische indeling.

Het accent moet niet alleen gelegd worden op de financiële impact van de betrokken begroting, maar op de gevolgen ervan op langere termijn en de komende jaren.

De financieringsmiddelen moeten gepreciseerd worden of door de exploitatiedienst, vervreemding van het patrimonium, lening of andere.

6. Rapportering inzake de dienstverlening overeenkomstig artikel 60bis van de organieke wet

7. Overeenkomsten in toepassing van artikel 61 van de organieke wet (cf. 2.3.2.4. van de omzendbrief)

— Nous vous informons du fait que l'ordonnance du 2 mai 2002 modifiant l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales permet également au Fonds d'octroyer des prêts aux C.P.A.S. et de gérer tout ou partie de leur dette. (voir notamment l'article 2, § 3, de l'ordonnance).

## 2.6. Divers

2.6.1 Conventions en application de l'article 61 de la loi organique

Il convient de mentionner dans la note de politique générale les frais inhérents à la mise en oeuvre des mesures ou pratiques visées à l'article 61 de la loi organique des C.P.A.S.. Dans un souci de transparence, il conviendra de relater dans la note de politique générale la nature de cette collaboration ou de la convention, la date de la décision du conseil y relative, les frais de personnel et de fonctionnement ainsi que les articles budgétaires concernés. Le présent point ne concerne pas les conventions conclues en vue de procurer un emploi aux personnes en vertu de l'article 60, § 7, de la loi organique.

### 2.6.2. Services prestés

Comme ajouté à l'annexe 1, la note de politique générale devra contenir le rapport établi conformément à l'article 60bis de la loi organique.

Bruxelles, le 23 juillet 2008.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour l'Aide aux Personnes,

P. SMET.

Mme E. HUYTEBROECK

## Circulaire budgétaire exercice 2009 - Annexe 1<sup>re</sup>

### Canevas de la note de politique générale

#### 1. Evolution de l'intervention communale

##### 1.1. Le chiffre des cinq dernières années au moins (en €)

1.2. Le chiffre de l'année en cours avec les commentaires sur les options principales qui ont été prises ou qui seront prises

1.3. Le chiffre du budget de l'année prochaine avec les explications de l'augmentation ou de la diminution de l'intervention communale par rapport à l'année en cours. Il y a lieu de reprendre les nouvelles options du budget et leurs conséquences financières chiffrées ainsi que les augmentations incompressibles (indexation de la masse salariale, octroi des biennales,...).

#### 2. Charges du personnel

Tableau comparatif des charges de personnel par fonction indiquant les chiffres relatifs au compte 2005, 2006, 2007 ainsi que le budget 2008 et 2009.

Des explications devraient être fournies concernant les engagements envisagés en 2009, les augmentations dues à l'application du statut pécuniaire (coût) et l'indexation des rémunérations.

#### 3. Charges d'emprunt

Nécessite une présentation par fonction.

Une comparaison doit être faite sur trois années reprenant les chiffres des derniers comptes connus ainsi que les chiffres du budget initial et modifié de l'année en cours et le budget 2009.

#### 4. Service d'exploitation

##### 4.1. L'évolution des grandes catégories de recettes

##### 4.2. L'évolution des grandes catégories de dépenses

Au travers des commentaires sera exprimée la politique suivie par le centre.

#### 5. Service d'investissement

Comme pour le service d'exploitation, l'analyse doit se faire par fonction et toujours dans l'ordre des fonctions de la classification fonctionnelle et économique.

L'accent ne doit pas être mis uniquement sur l'impact financier du budget concerné, mais sur les conséquences à plus longue échéance et sur l'impact durant les prochaines années.

Il faudra préciser les moyens de financement soit par le service d'exploitation, la vente du patrimoine, l'emprunt ou autres.

6. Rapport sur les différentes formes d'aide conformément à l'article 60bis de la loi organique.

7. Conventions en application de l'article 61 de la loi organique (cf. 2.3.2.4. de la circulaire)



**Begrotingsomzendbrief 2009 - bijlage 2**  
**Circulaire budgétaire 2009 - annexe 2**

O.C.M.W. VAN C.P.A.S DE					
	Rek./Cpt.2005	Rek./Cpt.2006	Rek./Cpt.2007	B 2008(init.)	B2009
Sub-functies					
Algemene admin.(F1230) Adm.générale	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Privé Patrimonium (F.1290) Patrimoine privé	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Algemene diensten (F.1310) Service généraux	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Sociale bijstand (F.8320) Aide sociale	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Bejaardentehuis (F.8341) Maison de repos	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Gezins- en bejaardenh.(F8441) Aides fam. Et seniors	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Thuisbezorgde maalt. (F.8446) Repas à domicile	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
Soc. en beroepshersinsch.(F.84492) Réinsertion professionnelle	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....
...	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....	O./R.: ..... U./D.: ..... Saldo/Solde :.....

**Begrotingsomzendbrief 2009 – bijlage 3**  
**Circulaire budgétaire 2009 – annexe 3**

O.C.M.W. VAN/C.P.A.S. DE :					
Rubrieken/Rubriques	Rek./Cpt.2005	Rek./Cpt.2006	Rek./Cpt.2007	B 2008(init.)	B 2009
1. kost per inwoner (1.1.2007) alle uitgaven m.b.t. het O.C.M.W. die ten laste vallen van de gemeentebegroting) Charge par tête habitant (1.1.2007) (prendre toutes les dépenses rel.au C.P.A.S. à charge du budget communal)					
2. Toelage gemeente/subvention communale					
3. B.F.M.W /F.S.A.S					
4. Toelagen vanwege de G.G.C. met uitzondering van het B.F.M.W./Subventions de la C.C.C. hors F.S.A.S.					
5. Algemene samenvatting van de ontvangsten van het huidige werkingsjaar (zonder interne fakturatie)/Récapitulation générale des recettes de l'exercice propre (hors facturation interne)					
6. Algemene samenvatting van de uitgaven van het huidige werkingsjaar (zonder interne fakturatie)/Récapitulation générale des dépenses de l'exercice propre (hors factu- ration interne)					
7. Verbeteringstabel/Tableau correctif					
8. Vergelijking van de ontvangsten voor prestaties/Comparaison des recettes de prestations					
9. Vergelijking van de ontvangsten voor over- drachten/Comparaison des recettes de transferts					
10. Vergelijking van ontvangsten van de schulden/Comparaison des recettes de dettes					
11. Vergelijking van de uitgaven voor het personeel/Comparaison des dépenses de personnel					
12. Vergelijking van de uitgaven voor de werking/Comparaison des dépenses de fonctionnement					
13. Vergelijking van de uitgaven voor over- drachten/Comparaison des dépenses de transfert					
14. Vergelijking van de uitgaven van de schulden/Comparaison des dépenses de dettes					
15. Leefloon/Revenu d'intégration/ ayants droit au 31.12/montant aantal rechthebbenden/bedrag					

**Begrotingsomzendbrief 2009 – bijlage 3**  
**Circulaire budgétaire 2009 – annexe 3**

Vervolg rubrieken/suite rubriques	Rek./Cpt.2005	Rek./Cpt.2006	Rek./Cpt.2007	B 2008(init.)	B 2009
16. Toegekende hulp/Aides equivalente/ personne (montant /bedrag)					
17. Pensioenen van het personeel van het Centrum ten laste van de gemeentebegroting (rust en overleving)/Centre à charge du budget communal (retraite et survie)					
18. Pensioenen van het personeel van het Centrum ten laste van de O.C.M.W.-begroting (rust en overleving)/Pension du personnel à charge du budget du CPAS (retraite et survie)					
19. Totale leningslast van het Centrum ten laste van de gemeentebegroting/Charges totales d'emprunt du centre à charge du budget communal					
20. Totale leningslast van het Centrum ten laste van de O.C.M.W.-begroting/Charges totales d'emprunt du centre du budget du C.P.A.S.					
21. Andere uitgaven ten laste van de gemeentebegroting/Autres dépenses à charge du budget communal					
22. Aantal inwoners van de gemeente per 01.01.2006/Nombre d'habitants de la commune au 1.1.2006					

**Begrotingsomzendbrief 2009 – bijlage 4**  
**Circulaire budgétaire 2009 – annexe 4**

Tableau synthétique reprenant la situation des différents Fonds d'exploitation et d'investissement Overzichtstabel met de toestand van de verschillende exploitatie- en investeringsfondsen						
ARTICLE ARTIKEL	LIBELLE OMSCHRIJVING		Compte/rekening 2006	Compte/rekening 2007	Budget/Begroting 2008 initial/initieel	Budget/Begroting 2009
0000/0000*21	Fonds de réserve d'exploitation Exploitatiereservefondsen	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*22	Fonds de réserve d'investissement provenant du service d'exploitation Investeringsreservefondsen komende van de exploitatiedienst	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*23	Fonds de réserve d'investissement provenant du service d'investissement Investeringsreservefondsen komende van de investeringsdienst	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*24	Fonds d'amortissement des actifs immobilisés Afschrijvingsfondsen vaste activa	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*25	Fonds de réserves spécifiques(dons,legs sans affec.,etc.) Specifieke reservefondsen (giften, legaten zonder affec., enz.)	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*26	Dons et legs avec affectation Giften, legaten met affectatie	R/O D/U SOLDE/SALDO				
0000/0000*52	Fondations en capital avec affectation Stichtingen in kapitaal met affectatie	R/O D/U SOLDE/SALDO				

Tableau synthétique reprenant la situation du fonds de pension, si celui-ci est géré par le Centre Overzichtstabel met de toestand van het pensioenfonds, indien het beheerd wordt door het Centrum						
ARTICLE ARTIKEL	LIBELLE OMSCHRIJVING		Compte/rekening 2006	Compte/rekening 2007	Budget/Begroting 2008 initial/initieel	Budget/Begroting 2009
0000/0000*57	Fonds de pension Pensioenfonds	R/O D/U SOLDE/SALDO				

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <https://webster.uGent.be/~a64642/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Inwendige Ziekten (tel. : 09-332 23 68) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 145,68 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van arts of licentiaat/master in de biomedische wetenschappen of licentiaat/master in de biotechnologie;

in het bezit zijn van het diploma "Basic Course in Laboratory Animal Science";

interesse voor het onderzoek naar allergie en astma;

bereidheid om met proefdieren te werken is een must;

basiskennis van flowcytometrie, Western Blot, RNA extractie en PCR is een voordeel.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek naar de rol van dieselveervuiling in het ontstaan van allergisch astma, ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat).

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 28 augustus 2008.

(80557)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

RE08

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Strafrecht en Criminologie (tel. : 09-264 69 36) - salaris à 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 145,68 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de criminologische wetenschappen (aan de diplomavooraanvragen moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

bijzondere kennis van en onderzoekservaring in het domein van de criminaliteitspreventie en de lokale criminaliteitsanalyse strekt tot aanbeveling;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleidingen.

Inhoud van de functie :

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied criminologie (minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden);

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep, al dan niet met de medewerking van een ZAP-lid uit het vakgebied criminologie;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep;

wetenschappelijke administratieve ondersteuning van de toelatingscommissie ManaMa.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 28 augustus 2008.

(80558)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Petercam B Fund, naamloze vennootschap, openbare bevek naar Belgisch recht met meerdere compartimenten, die beantwoordt aan de voorwaarden van de Richtlijn 85/611/EEG, Sint-Goedeplein 19, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 444.265.542 — RPR Brussel

*Oproepingsbericht voor een tweede buitengewone algemene vergadering*

De raad van bestuur heeft vastgesteld dat het vereiste aanwezigheidsquorum om te beslissen over de dagorde hierna vermeld van de buitengewone algemene vergadering van 5 augustus 2008 niet werd bereikt. Bijgevolg, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Petercam B Fund, openbare bevek naar Belgisch recht met meerdere compartimenten, die beantwoordt aan de voorwaarden van de Richtlijn 85/611/EEG, uit te nodigen op een tweede buitengewone algemene vergadering, die doorgaat op 22 augustus 2008, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen :

Dagorde van de buitengewone algemene vergadering van het compartiment Petercam Equities World

1. Wijziging van de benaming :

Voorstel om de benaming van het compartiment te wijzigen en het te vervangen door "PETERCAM EQUITIES WORLD 3F". Bijgevolg wijziging van de artikelen 6II en 8A van de statuten.

2. Coördinatie van de statuten : Voorstel om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

3. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren.

Dagorde van de buitengewone algemene vergadering van het compartiment Petercam Real Estate Europe

1. Wijziging van de benaming

Voorstel om de benaming van het compartiment te wijzigen en het te vervangen door "PETERCAM SECURITIES REAL ESTATE EUROPE". Bijgevolg wijziging van de artikelen 6II en 8A van de statuten.

2. Coördinatie van de statuten : Voorstel om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

3. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren.

Dagorde van de buitengewone algemene vergadering van het compartiment Petercam Equities Europe Ethical :

1. Wijziging van de benaming

Voorstel om de benaming van het compartiment te wijzigen en het te vervangen door "PETERCAM EQUITIES EUROPE SUSTAINABLE". Bijgevolg wijziging van de artikelen 6II en 8A van de statuten.

2. Coördinatie van de statuten : Voorstel om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

3. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren.

Dagorde van de buitengewone algemene vergadering van de NV Petercam B Fund :

1. Toevoegen van een elektronisch register van aandelen op naam : Voorstel om de mogelijkheid te voorzien het register van aandelen op naam in elektronische vorm te houden. Bijgevolg wijziging van artikel 9, § 1, van de statuten.

2. Coördinatie van de statuten : Voorstel om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

3. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en aan de instrumenterende notaris om de statuten van de vennootschap te coördineren.

De aandeelhouders die wensen de vergadering bij te wonen of zich te laten vertegenwoordigen, worden verzocht hun aandelen aan toonder of voor de gedematerialiseerde aandelen, een attest opgesteld door de erkende rekeninghouder, ten laatste op 19 augustus 2008 te deponeren bij de beursvennootschap PETERCAM NV, te 1000 Brussel, Sint-Goedeleplein 19, die voor de financiële dienst zorgt of in een bijkantoor van de BANQUE DE LUXEMBOURG, naamloze vennootschap die voor de financiële dienst in Luxemburg zorgt.

Het prospectus, het vereenvoudigd prospectus en het laatste periodieke verslag van de bevek zijn gratis beschikbaar aan de hierboven vermelde adressen.

De raad van bestuur.  
(32014)

**Petercam B Fund, société anonyme, sicav publique de droit belge à compartiments multiples répondant aux conditions prévues par la Directive 85/611/CEE, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0444.265.542 — RPM Bruxelles

*Avis de convocation d'une seconde assemblée générale extraordinaire*

Le conseil d'administration a constaté que le quorum requis pour délibérer sur les points à l'ordre du jour ci-dessous de l'assemblée générale extraordinaire du 5 août 2008 n'a pas été atteint. En conséquence, le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires de la société anonyme Petercam B Fund, sicav publique de droit belge à compartiments multiples, répondant aux conditions prévues par la Directive 85/611/CEE, à assister à une seconde assemblée générale extraordinaire, qui se réunira le 22 août 2008, à 14 h 30 m, au siège social pour statuer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour pour l'assemblée générale extraordinaire du compartiment Petercam Equities World

1. Modification de la dénomination

Proposition de modifier la dénomination du compartiment et la remplacer par "PETERCAM EQUITIES WORLD 3F". En conséquence modification des articles 6II et 8A des statuts.

2. Coordination des statuts : Proposition d'approuver les statuts coordonnés.

3. Pouvoirs : Proposition de donner au Conseil d'Administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la société.

Ordre du jour pour l'assemblée générale extraordinaire du compartiment Petercam Real Estate Europe

1. Modification de la dénomination

Proposition de modifier la dénomination du compartiment et la remplacer par "PETERCAM SECURITIES REAL ESTATE EUROPE". En conséquence modification des articles 6II et 8A des statuts.

2. Coordination des statuts : Proposition d'approuver les statuts coordonnés.

3. Pouvoirs : Proposition de donner au Conseil d'Administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la société.

Ordre du jour pour l'assemblée générale extraordinaire du compartiment Petercam Equities Europe Ethical

1. Modification de la dénomination

Proposition de modifier la dénomination du compartiment et la remplacer par "PETERCAM EQUITIES EUROPE SUSTAINABLE". En conséquence modification des articles 6II et 8A des statuts.

2. Coordination des statuts : Proposition d'approuver les statuts coordonnés.

3. Pouvoirs : Proposition de donner au Conseil d'Administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la société.

Ordre du jour pour l'assemblée générale extraordinaire de la SA Petercam B Fund

1. Ajout d'un registre électronique des actions nominatives : Proposition de prévoir la possibilité de tenir le registre des actions nominatives sous la forme électronique. En conséquence modification de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, des statuts.

2. Coordination des statuts : Proposition d'approuver les statuts coordonnés.

3. Pouvoirs : Proposition de donner au Conseil d'Administration tous les pouvoirs qui sont nécessaires à l'exécution des décisions à prendre et au notaire instrumentant afin de coordonner les statuts de la société.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter sont invités à déposer leurs titres au porteur ou pour les titres dématérialisés, l'attestation établie par le teneur de comptes agréé, auprès de la société de bourse PETERCAM SA à 1000 Bruxelles, place Sainte-Gudule 19, qui assure le service financier ou auprès d'une agence de la Banque de Luxembourg, société anonyme, qui assure le service financier au Luxembourg, au plus tard le 19 août 2008.

Le prospectus, le prospectus simplifié et le dernier rapport périodique de la sicav sont disponibles gratuitement aux adresses ci-dessus mentionnées.

Le conseil d'administration.  
(32014)

**"COMPAGNIE D'INVESTISSEMENTS MOBILIERS  
ET IMMOBILIERS",  
en abrégé : « C.I.M.I. », Société Anonyme  
rue Léopold I<sup>er</sup> 148, Laeken (1020 Bruxelles)**

Numéro d'entreprise 0401.989.675

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le vendredi 26 août 2008, à 17 heures, devant le notaire Gérard Indekeu, à Bruxelles, avenue Louise 126, ayant comme ordre du jour :

1. Conversion du capital social en 551.563,09 euros.

2. Réduction du capital social à concurrence de 131.000,09 euros, pour le porter de 551.563,09 euros, à 420.563,00 euros, par absorption d'une partie des pertes reportées, telles que constatées dans les comptes annuels approuvés arrêtés au 31 septembre 2007, à concurrence de 131.000,09 euros, sans suppression d'actions.

## 3. Modification des statuts.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les actionnaires propriétaires d'actions au porteur sont priés de déposer leurs titres cinq jours francs avant la date de l'assemblée, au siège de la société.

(AXPC-1807795/06.08)

(32066)

**DE STEENOVEN, naamloze vennootschap,  
Steenovendreef 1, 8840 OOSTNIEUWKERKE**  
Ondernemingsnummer 0445.873.861

Algemene vergadering ter zetel op 26/08/2008 om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-8-06918/06.08)

(32067)

**D.L.S.V., société anonyme,  
rue Blanche 15, boîte 9, 1050 BRUXELLES**  
Numéro d'entreprise 0443.640.980

Assemblée ordinaire au siège social le 21/08/2008, à 10 heures. Ordre du jour : 1. Examen et approbation du bilan et du compte de résultat au 31.12.2007. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination statutaire.

(AOPC-1-8-07796/06.08)

(32068)

**ETABLISSEMENTS HENRI ROBERT, société anonyme,  
Siège social : 1060 Bruxelles, rue d'Angleterre 53**  
0400.583.769 RPM Bruxelles

Le quorum de présence n'ayant pas été atteint lors de l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Société ETABLISSEMENTS HENRI ROBERT SA tenue le 1<sup>er</sup> août 2008, à 9 heures, Mesdames et Messieurs les Actionnaires sont convoqués à la deuxième Assemblée Générale Extraordinaire de la Société, sans quorum de présence requis, qui se tiendra le 22 août 2008, à 9 heures, au siège social de la Société, rue d'Angleterre 53, 1060 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Autorisation au Conseil d'administration d'acquérir des actions propres.

2. Détermination de la durée pendant laquelle les actions pourront être rachetées.

3. Détermination du nombre d'actions qui pourront être rachetées.

4. Détermination du prix minimum et maximum auquel les actions pourront être rachetées.

5. Octroi au conseil d'administration du pouvoir d'acquérir des actions propres.

Conformément aux dispositions de l'article 28 des statuts de la Société, les Actionnaires ont la possibilité de se faire représenter à ladite séance.

Le conseil d'administration.

(AXPC-1-8-07802/06.08)

(32069)

**Govafar, naamloze vennootschap,  
Durmstraat 86A, 9930 Zomergem**  
RPM 0451.918.545

De jaarlijkse algemene vergadering zal doorgaan op vrijdag 22 augustus 2008, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking artikel 523 van het

Wetboek van vennootschappen. 2. Bespreking verslag van de bestuurders. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2008. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Emolumenten van de bestuurders. 6. Rondvraag.

(32079)

**Cim, naamloze vennootschap,  
Doornbosstraat 1, 9850 Hansbeke**

0440.508.771 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/08/2008, om 10 uur, op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op 31/03/2008. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen bestuurders. 6. Herbenoeming bestuurders.

(32070)

**Claeyssens Optic, naamloze vennootschap,  
Voskenslaan 32, 9000 Gent**

0440.183.921 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/08/2008, om 15 uur, op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op 31/03/2008. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen bestuurders. 6. Herbenoeming bestuurders.

(32071)

**Investeringsmaatschappij Van Hoebost-De Clerck,  
naamloze vennootschap,  
Kortrijksesteenweg 1146, bus 1, 9051 Sint-Denijs-Westrem**

0407.716.140 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/08/2008, om 16 uur, op de zetel, met als agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/03/2008. Kwijting. Toepassing art 633 W.Venn

(32072)

**Lefinvest, naamloze vennootschap,  
Koophandelsplein 18, 9000 Gent**

0446.193.961 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/08/2008, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten.

(32073)

**Martens Industrie, naamloze vennootschap,  
Paniswijerstraat 2, 3600 Genk**

0436.794.760 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 31/08/2008, om 20 uur, op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Aanwending resultaat. Ontlasting bestuurders. Varia.

(32074)

**Sima Consult, naamloze vennootschap,  
Bampslaan 1, bus 9, 3500 Hasselt**  
0440.220.246 RPR Hasselt

—  
Jaarvergadering op 29/08/2008, om 17 uur, op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur. (32075)

**Soenen H. Machines, Service And Prototypes,  
naamloze vennootschap,  
Gentseheerweg 63, 8870 Izegem**  
0430.773.535 RPR Kortrijk

—  
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 29 augustus 2008, om 15 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 2008. Kwijting. Ontslag en benoeming.

De raad van bestuur. (32076)

**Vida-Si, naamloze vennootschap,  
Hendrik Serruyslaan 76, 8400 Oostende**  
0444.807.851 RPR Oostende

—  
Jaarvergadering op 29/08/2008, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(32077)

**Vlaamse fusievennootschap, naamloze vennootschap in vereffening,  
Oostmalsesteenweg 299, 2310 Rijkvorsel**  
0450.981.308 RPR Turnhout

—  
Jaarvergadering op 28/08/2008, om 19 u. 30 m., te 2310 Rijkvorsel, Oostmalsesteenweg 299. Agenda : Verslag vereffenaar. Voorlegging jaarrekening per 31/12/2007. Bestemming resultaat. Bezoldiging vereffenaar. Kwijting vereffenaar. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(32078)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

—  
OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Landen

—  
Het O.C.M.W. van Landen gaat over tot de aanwerving van een :

Verzorgende gezinszorg in statutair verband

U draagt bij tot het creëren van een zo comfortabel mogelijk leven van de gebruikers van de dienst door optimale en deskundige hulp en verzorging. U hebt het nodige inlevingsvermogen. U kan zelfstandig taken afwerken en beslissingen nemen.

Het betreft een deeltijds (19/38) statutair ambt (loonschaal C1-C2), relevante ervaring wordt in aanmerking genomen. Een wervingsreserve wordt aangelegd voor de duur van drie jaar. Deze wervingsreserve kan gebruikt worden voor de invulling van het ambt van verzorgende thuisdienst in contractueel verband en gesco verband, met behoud van de positie in de wervingsreserve van het statutair ambt.

Schriftelijke kandidaturen kunnen ingediend worden tot en met 15 september 2008 t.a.v. O.C.M.W.-Landen, de heer M. Cornelis, voorzitter, O. Huysecomlaan 2, te 3400 Landen.

Voor de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden kunt u zich tijdens de kantooruren wenden tot het O.C.M.W., tel. 011-88 02 01 (Mevr. Vanermen).

(32015)

#### Stad Nieuwpoort

—  
Het stadsbestuur van Nieuwpoort gaat over tot de aanleg van een werfreserve voor volgende functies :

##### BIBLIOTHEEKASSISTENT IN STATUTAIR VERBAND HALFTIJD (C1-C2-C3) (m/v)

1) Hoofddoel van de functie :

Onder de leiding van de bibliothecaris administratieve medewerking verlenen.

2) Toelatingsvoorwaarden :

Voor de toelating tot de betrekking van bibliothekassistent gelden volgende aanwervingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen;
4. Lichamelijk geschikt zijn;
5. De leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;
6. Slagen in een aanwervingsexamen bestaande uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte;
7. Houder zijn van een :

- een eindexamen hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

- een akte van bekwaamheid tot het houden van een bibliotheek; de houders van een bibliotheekschooldiploma zijn vrijgesteld van het bezitten van een akte van bekwaamheid.

##### BESTUURSSECRETARIS IN STATUTAIR VERBAND VOLTIJD (A1a-A2a-A3a) (m/v)

1) Hoofddoel van de functie :

In opdracht van de secretaris het efficiënt coördineren, organiseren en het leiden van de door het college van burgemeester en schepenen voorzien administratief beleid en het geven van signalen aan het beleid.

2) Toelatingsvoorwaarden :

Voor de toelating tot de betrekking van bestuurssecretaris gelden volgende aanwervingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen;
4. Lichamelijk geschikt zijn;
5. Minstens 22 jaar zijn;
6. Slagen in een aanwervingsexamen bestaande uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte en met gunstig gevolg een assessmentproef afleggen;
7. Houder zijn van een diploma van universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs.

##### CULTUURFUNCTIONARIS IN CONTRACTUEEL VERBAND VOLTIJD (B1-B2-B3) (m/v)

1) Hoofddoel van de functie :

Onder leiding van de cultuurbeleidscoördinator het door het college van burgemeester en schepenen voorziene kunstenbeleid uitvoeren met als doel de lokale kunstcreatie te stimuleren en bij te dragen tot de toeristische uitstraling van de gemeente.



## 2) Toelatingsvoorwaarden :

Voor de toelating tot de betrekking van cultuurfunctionaris gelden volgende aanwervingsvoorwaarden :

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
2. De burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. Aan de dienstplichtwetten voldoen;
4. Lichamelijk geschikt zijn;
5. De leeftijd van 18 jaar hebben bereikt;
6. Slagen in een aanwervingsexamen bestaande uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte en met gunstig gevolg een assessmentproef afleggen;
7. Houder zijn van een diploma hoger onderwijs korte type of bachelordiploma.

## INFO EN KANDIDATUURSTELLING :

De kandidaturen vergezeld van een kopie van het vereiste diploma, een attest van goed gedrag en zeden en een curriculum vitae moeten uiterlijk op 15 september 2008 per aangetekende zending (poststempel geldt als bewijs) verzonden worden naar :

Stadsbestuur Nieuwpoort, t.a.v. het college van burgemeester en schepenen, Marktplein 7, 8620 Nieuwpoort.

Verdere informatie over de uit te oefenen functie en de aanwervingsvoorwaarden kan bekomen worden bij Mevr. Stern Cordy, administratief deskundige personeel op volgend adres : Personeelsdienst, Willem De Rooiaan 90, 8620 Nieuwpoort, tel. 058-22 44 65, personeelsdienst@nieuwpoort.be.

(32016)

**Gemeente Ranst**

—

Het gemeentebestuur van Ranst zoekt (m/v) :

## Sportpromotor

Deeltijds (19/38e). Voor de aanleg van een werfreserve van 3 jaar. Om aanvankelijk de functie contractueel in te vullen voor minimum een periode van 6 maanden, met de mogelijkheid tot een statutaire aanstelling nadien. Niveau B1-B3 (geïndexeerde bruto maandwedge van 2.100,22 euro).

## Functie :

De sportpromotor zet aan tot, bevordert en ondersteunt de sportactiviteiten in de gemeente. Samen met de sportfunctionaris en vanuit de eigen invalshoek zal hij/zij het sportbeleid voorbereiden en advies geven aan de sportraad en het college van burgemeester en schepenen. Hij/zij onderhoudt goede contacten met de verschillende verenigingen en met individuele sportgebruikers.

## Profiel :

Grondige kennis van de sportwetgeving en algemene kennis van het administratief recht in functie van de sport. Inzicht hebben in de werking en de organisatie van de gemeente. Flexibele taakopname (soms avond- en/of weekendwerk).

## Vereisten :

Houder zijn van het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs in de lichamelijke opvoeding of regent in de lichamelijke opvoeding.

## Voordelen :

Maaltijdcheques + hospitalisatieverzekering + haard- of standplaatsvergoeding.

## Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen van Ranst, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 25 augustus 2008.

Volgende stukken dienen bijgevoegd : een kopie van het vereiste diploma en een uittreksel uit het strafregister niet ouder dan 3 maanden. Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente (03-470 10 85), via het emailadres : personeelsdienst@ranst.be of op www.ranst.be

(32017)

Vakman wegen-dalleerploeg

Voltijds. Contract onbepaalde duur

Niveau D1-D3. Geïndexeerd bruto maandloon 1.614,62 euro.

## Functie :

U voert onderhouds- en aanlegwerken uit, alsook herstellingen van wegen, pleinen, voetpaden, straatmeubilair, beken, grachten en signalisaties. U bent verantwoordelijk voor de vakkundige uitvoering van de toegewezen opdrachten, eventueel in samenwerking met een aantal werklieden.

## Vereisten :

Algemene kennis inzake uitvoering van onderhouds- en aanlegwerken en herstellingstechnieken. Praktijkervaring is verplicht. Algemene kennis bediening hulpmiddelen (materialen en voertuigen). Stipt en verzorgd werken. Correct uitvoeren van opdrachten. Zelfstandig kunnen werken : Zin voor verantwoordelijkheid, eerlijk en betrouwbaar. Initiatief nemen binnen de werkopdracht of bij het beëindigen van opdrachten. Rijbewijs B verplicht. Slagen in een praktische proef (de uitvoering van een taak waaruit de stielkennis van de kandidaat moet blijken!) en een gunstige beoordeling bekomen na een grondig sollicitatiegesprek.

## Voordelen :

Maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, haard- of standplaatsvergoeding.

(32018)

## Werkman

Voltijds. Bepaalde duur. Startbaan

Niveau E1-E3. Geïndexeerd bruto maandloon 1.566,06 euro.

## Functie :

U voert opdrachten uit in opdracht van de werkleider op het gebied van : aanleg en onderhoud van groenvoorziening van de gemeente; onderhoud en herstellingen van het openbaar domein en het gemeentelijk patrimonium; aanleg, onderhoud en herstellingen van wegen, rioleringen,...

## Vereisten :

Ingeschreven zijn bij de VDAB. Jonger zijn dan 26 jaar. Een gunstige beoordeling krijgen na een grondig sollicitatiegesprek. Zelfstandig, stipt, verzorgd en correct werken. Zin voor verantwoordelijkheid, eerlijk en betrouwbaar. Rijbewijs B.

## Voordelen :

Maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, haard- of standplaatsvergoeding.

## Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen van Ranst, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 19 september 2008.

Een uittreksel uit het strafregister niet ouder dan 3 maanden dient bijgevoegd. Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente (03-470 10 85) of via het emailadres : personeelsdienst@ranst.be

(32019)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Cour d'appel de Mons

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Par arrêt du 31 juillet 2008, la chambre des vacations de la cour d'appel de Mons rétracte la faillite de la SPRL Garage Di Pasquale, chaussée de Bruxelles 275, à 6040 Jumet, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le numéro 0449.725.553, qui avait été déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 11 mars 2008.

Le greffier, (signé) C. Vanbel.

(32020)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 20 juni 2008, werd Mevr. Lavrijsen, Maria Anna, geboren op 20 september 1921 te Geel, wonende te 2440 Geel, Huis Perrekes VZW, Zammelseweg 1a, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Vangenechten, Frank, geboren op 2 augustus 1955, klusjesman, gedomicilieerd Kruisstraat 1, te 2260 Westerlo.

Geel, 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Thys, Karel.  
(68867)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 29 juli 2008, werd Zalan, Mohamed, geboren te Bagdad (Irak) op 18 juni 1987, wonend te 9000 Gent, Stukwerkersstraat 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn vader, de heer Zalan, Fadhel, wonend te 9000 Gent, Stukwerkersstraat 3.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 16 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Dominique Monteyne.  
(68868)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 23 juli 2008, werd Janssens, Wendy Josephus Maria, geboren te Antwerpen (Deurne) op 22 mei 1988, gedomicilieerd te 2160 Wommelgem, Oelegemsteenweg 30, en verblijvende in het Giels Bos, te 2275 Lille (Gierle), Vosselaarseweg 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : haar moeder, Peeters, Rita Stephanie Jan, geboren te Deurne op 29 januari 1966, echtgenote van Moerkens, Raf, wonende te 2160 Wommelgem, Oelegemsteenweg 30.

Hoogstraten, 30 juli 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gils, Herman.  
(68869)

Vrederecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 29 juli 2008.

Verklaart Binnemans, Abigail, geboren te Antwerpen op 23 februari 1961, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Korte Pastoorstraat 19, verblijvende U.Z.A., Wilrijkstraat 10, te 2650 Edegem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van De Velde, Johan, schrijnwerker, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Korte Pastoorstraat 19.

Kontich, 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily.  
(68870)

Beschikking d.d. 29 juli 2008.

Verklaart Ano Bossaerts, James, geboren op 25 juni 1952, wonende te 2200 Herentals, Schoolstraat 7, verblijvende U.Z.A., Wilrijkstraat 10, te 2650 Edegem, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Christine Van Loon, advocate, Antwerpsesteenweg 92, te 2550 Kontich.

Kontich, 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily.  
(68871)

Beschikking d.d. 29 juli 2008.

Verklaart Schoeter, Ingrid, geboren te Berchem op 21 november 1953, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Paardebloemlaan 7, verblijvende U.Z.A., Wilrijkstraat 10, te 2650 Edegem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Olyslaegers, Nathalie, wonende te 2840 Reet, Pierstraat 147.

Kontich, 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Herbots, Lily.  
(68872)

Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode,  
zetel Kraainem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem, d.d. 18 juli 2008, werd Van Der Strickt, Emilienne, geboren te Overboelare op 18 juni 1932, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis « Onze-Lieve-Vrouw », te 1970 Wezembeeke-Oppem, Jean Baptist De Keyzerstraat 34, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Van Der Beken, Martine, geboren op 3 januari 1956, bediende, wonende te 1970 Wezembeek-Oppem, Drie Bunderweg 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 juni 2008.

Kraainem, 30 juli 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Lefaible, Diane. (68873)

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het kanton Mol

\_\_\_\_\_

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 22 juli 2008, werd Michiels, Josée Bernardine Wilhelmina, gepensioneerde, geboren te Lommel op 13 november 1941, gedomicilieerd en verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum Ten Hove, Jakob Smitslaan 26, te 2400 Mol, niet in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoester : Stynen, Karin Anna Josepha, geboren te Mol op 19 februari 1963, bediende, wonende te 2400 Mol, Rozenberg 79, met algehele bevoegdheid.

Mol, 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marc Verheyden. (68874)

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

\_\_\_\_\_

Beschikking d.d. 18 juli 2008 van de heer vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaard De Ceuster, Joanna, geboren op 12 november 1925 te Boechout, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Koorstraat 74, bus 3, verblijvende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Residentie Scheutbos, Gelukkige Grijsheidstraat 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Anne Six, advocaat, Ninoofsesteenweg 153, te Sint-Jans-Molenbeek.

Sint-Jans-Molenbeek, 29 juli 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Martine Rimaux. (68875)

\_\_\_\_\_

Vrederecht van het kanton Zomergem

\_\_\_\_\_

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 30 juli 2008, werd Dombrecht, Mariette, geboren te Maldegem op 12 maart 1933, weduwe van De Meyere, Edgard, wonende te 9880 Aalter, Oostmolenstraat 207, doch verblijvende in het R.V.T. « Veilige Have », Lostraat 28, te 9880 Aalter, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, §§ 1, 3 en 5, van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2003) : Van Renne, Dio, advocaat te 9000 Gent, Gebroeders Vandeveldestraat 99.

Zomergem, 30 juli 2008.

De griffier : (get.) Martens, Linda. (68876)

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du 18 juillet 2008, le juge de paix délégué du deuxième canton de Bruxelles, a désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Patrice Lefèvre, né à Haine-Saint-Paul le 6 février 1959, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de la Samaritaine 2, Mme Valérie Bruck, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 22/23, avec mission de gérer les biens de M. Lefèvre avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis f du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Gozin. (68877)

\_\_\_\_\_

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

\_\_\_\_\_

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 4 juillet 2008, Mme Moise, Marina, née à Schaerbeek le 1<sup>er</sup> juillet 1964, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Dupont 22, résidant à la Maison d'accueil « Albatros », rue de la Buanderie 40, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Oliviers, Gilles, avocat, à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tierens. (68878)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 4 juillet 2008, M. Van den Hauwe, Marnix, né à Etterbeek le 27 décembre 1967, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Dupont 22, résidant à la Maison d'accueil « Albatros », rue de la Buanderie 40, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Oliviers, Gilles, avocat, à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué : (signé) Sébastien Gueret. (68879)

\_\_\_\_\_

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

\_\_\_\_\_

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 29 juillet 2008, la nommée Di Giovanni, Angiolina, née à Roccamorice (Italie) le 10 juin 1933, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, avenue de la Gare 1/0003, résidant actuellement à 6280 Loverval, résidence les Amarantes, route de Philippeville 130, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Ureel, Anne, avocat, domiciliée à Charleroi, rue d'Italie 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Balle, Jacques. (68880)

\_\_\_\_\_

Justice de paix du canton de Châtelet

\_\_\_\_\_

Suite à la requête déposée le 27 juin 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 17 juillet 2008, Mme Madeleine Buve, née à Farciennes le 29 juillet 1928, domiciliée à 6250 Pont-de-Loup, rue des Monts 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Denis Lallemand, domicilié à 6238 Luttre, rue du Cheval Blanc 83.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christine Plateau. (68881)

Suite à la requête déposée le 14 juillet 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 29 juillet 2008, M. Victor, Martin, né à Charleroi le 25 août 1940, domicilié à 6200 Châtelet, rue aux Fleurs, résidence Les Mimosas 2, résidant à 6200 Châtelet, Home Le Temps des Cerises, rue des Campagnes 78, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Anny Lejour, avocat, dont le cabinet est sis à 6250 Presles, rue des Taillandiers 5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christine Plateau.

(68882)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 18 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 30 juillet 2008, Mme Nelly De Saedeleer, née le 27 septembre 1929, à Bourg-Léopold, domiciliée à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 52, mais résidant à 7330 Saint-Ghislain, home « Le Doux Séjour », Jardins de l'Abbaye 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Nadia Dorekens, domiciliée à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 52.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beugnies, Anne.

(68883)

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 30 juillet 2008, Mme Josette Noiret, née le 31 décembre 1933 à Vaux-lez-Tournai, domiciliée à 7334 Saint-Ghislain (Villerot), rue Louis Fabry 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Maurice Delplace, domicilié à 7021 Havré, rue de Beaulieu 61.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Beugnies, Anne.

(68884)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 13 juillet 2008 par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Delcroix, Robert, né à Ixelles le 19 novembre 1956, domicilié à 1050 Ixelles, rue Paul Spaak 20, résidant à la Clinique Sanatia, rue du Collège 45, à 1050 Ixelles, a été mis hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Hirsch, Adrienne, domiciliée rue Paul Spaak 20, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(68885)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 24 juillet 2008, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 24 juillet 2008, a déclaré Mme Daulie, Magali, née le 31 juillet 1962, domiciliée à 4500 Huy, rue de la Reine 3, résidant à l'établissement ISoSL, Santé mentale « Site Petit Bourgogne »; rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Salmon, Françoise, avocat, domiciliée à 4130 Fontin, rue des Trois Méléves 12.

Liège, le 29 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique.

(68886)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2008, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 24 juillet 2008, Mme Rutten, Juliette, née le 23 décembre 1925, sans profession, résidence Les Orchidées, rue des Orchidées 178, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue Gilles Demarteau 8, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.

(68887)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 10 juillet 2008, par décision du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 25 juillet 2008, Mme Wary, Jacqueline Françoise Catherine, Belge, née le 6 juin 1929, à Florenville, pensionnée, veuve, domiciliée rue de La Roche 11B, 6987 Rendoux, résidant home Les Dolmens, rue de Heyd 6, 6940 Wéris, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Petit, Jacqueline, avocate, dont les bureaux sont sis rue de Soy 4, 6940 Oppagne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.

(68888)

Suite à la requête déposée le 11 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 25 juillet 2008, Mme Lejeune, Marie-France, Belge, née le 4 janvier 1971, à Saint-Josse-ten-Noode, handicapée, célibataire, domiciliée Chainrue 43, 6940 Barvaux-sur-Ourthe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Petit, Jacqueline, avocate, dont les bureaux sont sis rue de Soy 4, 6940 Oppagne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.

(68889)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 25 juin 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 11 juillet 2008, Mme Raymonde Dries, née à Deurne le 6 octobre 1929, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, home « Sebrechts », avenue François Sebrechts 40, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Filip Van Ginderdeuren, avocat, boulevard Louis Mettwie 56, bte 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(68890)

Suite à la requête déposée le 24 juin 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 11 juillet 2008, M. Arthur Brasseur, né à Bruxelles le 27 août 1926, domicilié à 1070 Anderlecht, rue Henri Deleers 37/1, mais résidant à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, Hôpital Scheutbos, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Philippe Dutrieu, avocat, rue d'Irlande 70, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(68891)

## Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 25 juin 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 17 juillet 2008, Mlle Geneviève Rous, née à Mons le 18 septembre 1968, célibataire, résidant et domiciliée à 7034 Obourg, rue du Camp 220, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Henri Rous, domicilié à 7034 Obourg, rue du Camp 220.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (68892)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 30 juillet 2008 (RG. n° 08A1490), Mme Martin, Georgette, née le 18 décembre 1926 à Namur, domiciliée rue de Namur 40, à 5000 Beez, mais se trouvant actuellement au CHR, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, à 5000 Namur, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Françoise Brix, avocat, dont le cabinet est établi boulevard Isabelle Brunell 2/1, à 5000 Namur.

Namur, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Laurence Torrebomme. (68893)

## Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut

Suite à la requête déposée le 13 mai 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 28 juillet 2008, Mme Crepin, Maryline, née le 22 mai 1956 à Condé-sur-Escaut, domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, ruelle du Faubourg 3, à 7900 Leuze-en-Hainaut, résidant à la clinique de Bonsecours, avenue de la Basilique 16-18, à 7603 Bonsecours, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Victor Debonnet, avocat à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wallez, Pascale. (68894)

Suite à la requête déposée le 23 mai 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 28 juillet 2008, Mme Malrin, Mireille, née le 4 septembre 1926 à Tournai, domiciliée clos Saint-Marc 11, à 7500 Tournai, résidant à la clinique de Bonsecours, avenue de la Basilique 16-18, à 7603 Bonsecours, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Claude Renard, avocat à 7600 Péruwelz, rue Pont à la Faulx 14, à 7600 Péruwelz.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wallez, Pascale. (68895)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul

Suite à la requête déposée le 20 juin 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendu le 30 juillet 2008, M. Boquel, Geoffrey, né le 21 juillet 1982, domicilié à 6870 Saint-Hubert, rue du Mont 81b, a été déclaré partiellement et temporairement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Benjamin Dethier, avocat, dont le cabinet est établi à 6800 Libramont, rue du Serpont 29a.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jean-Louis Florence. (68896)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 24 juillet 2008, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, M. Flamez, André, domicilié à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, rue des Ateliers 73, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Francq, Simonne, née à Waudrez le 28 octobre 1924, résidant 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, à la résidence du Parc au Chêne, rue du Chêne 55, domiciliée à 7134 Leval-Trahegnies, rue H. Trigallez 55, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bierwisch, Kevin. (68897)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 14 juillet 2008, Goldfarb, Jacob Lipa, divorcé de Herman, Marie-Louise, né à Ixelles le 8 juin 1936, domicilié et résidant rue Sainry 117, 4870 Trooz, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Goldfarb, Sarah Muriel, artiste, domiciliée rue Jean d'Ardenne 16/b002, 1050 Ixelles.

Sprimont, le 30 juillet 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Etienne Brassine. (68898)

## Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 3 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton Waremme, rendue le 24 juillet 2008, Mme Hougardy, Madeleine, née à Poucet le 10 février 1935, domiciliée à 4257 Berloz, Hameau de Crenwick 10, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Dominique Humblet, avocat, dont l'étude est sise à 4300 Waremme, rue Ernest Malvoz 32/5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Léonard. (68899)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton Wavre, rendue le 25 juillet 2008, M. Lahoutte, Gregory, né à Etterbeek le 2 mai 1968, domicilié à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 144, résidant à l'établissement Clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Rey, Quentin, avocat, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 490/23.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane. (68900)

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2008, par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton Wavre, rendue le 24 juillet 2008, M. Dispa, Bruno, né à Léopoldville (ex Congo belge) le 23 décembre 1951, domicilié et résidant à la Résidence du Lac, à 1332 Geval, avenue Hoover 15, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Genicot, Jean, avocat, à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane. (68901)

Par ordonnance du juge de paix suppléant du premier canton de Wavre, rendue le 24 juillet 2008, Mme Bergiers, Suzanne, née à Ixelles le 9 février 1930, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Alsemberg 115, résidant à l'établissement Clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Genicot, Jean, avocat, à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.  
(68902)

—  
*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

—  
Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 29 juli 2008, werd vastgesteld Vendelmans, Karel, geboren te Antwerpen op 27 oktober 1926, gepensioneerde, RVT Monnikenhof, 2040 Antwerpen, Monnikenhofstraat 109, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 15 februari 2006 (rolnummer 06A94-Rep.R. 475/2006 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2006, blz. 12262 en onder nr. 62059), Vendelmans, Henri, wonende te 2050 Antwerpen, Reinaartlaan 2/R3, overleden is te Berendrecht op 13 juli 2008 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 29 juli 2008.

De adjunct-griffier, (get.) Taekels, Eric.  
(68903)

—  
Justice de paix du premier canton d'Anderlecht  
—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 30 juillet 2008, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Andrée Gilbert, décédée le 5 juillet 2008 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Séverine Hubert.  
(68904)

—  
Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 29 juillet 2008, constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 2 juillet 2004, à l'égard de M. Ewbank, Anthony, domicilié à 5500 Dinant, Résidence Sainte-Anne, Pont d'Amour 50, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Dinant le 22 avril 2008.

En conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de Me Dufour, Christine, avocat, dont les bureaux sont établis rue des Orfèvres 7, à 5500 Dinant, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Besohé, Eddy.  
(68905)

—  
Justice de paix du canton d'Ixelles  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 29 juillet 2008, il est mis fin à la mission de Me Baltus, Claude-Alain, avocat, ayant son cabinet à 1040 Etterbeek, avenue Eudore Pirmez 31, désigné par ordonnance prononcée par le juge de paix du canton d'Ixelles le 6 juillet 2006, en qualité d'administrateur provisoire concernant Van Egdom, Rose Marie Henriette Augustine, de nationalité belge,

née à Wangenies le 5 décembre 1912, pensionnée, divorcée, de son vivant domiciliée à la « Résidence 200 », à 1050 Bruxelles, boulevard Général Jacques 200, vu le décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.  
(68906)

—  
Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,  
siège de Messancy  
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, en date du 30 juillet 2008, il a été mis fin au mandat au 31 août 2008, de Me Sarah Pollet, avocate dont les bureaux sont sis rue des Déportés 89, à 6700 Arlon, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Eppe, Sébastien, né à Saint-Mard le 28 décembre 1973, domicilié rue d'Athus 57, à 6790 Aubange, ce dernier étant actuellement apte à gérer ses biens.

Extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Claire Laurent.  
(68907)

—  
Justice de paix du second canton de Tournai  
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 juillet 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 novembre 2003, a pris fin suite au décès de Mme Marlière, Béatrice, née le 2 août 1929 à Bruyelle, domiciliée à 7500 Tournai, avenue Minjean 33, décédée à Tournai le 31 mai 2008.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel.  
(68908)

—  
*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

—  
Vrederegerecht van het Kraainem-Sint-Genesius-Rode,  
zetel Sint-Genesius-Rode  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 18 juli 2008, werd de heer Philippe Van Den Hoven, wonende te Tervuren, Hoogvorstweg 7, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Messancy op 2 april 2008 (08B105), tot voorlopig bewindvoerder over Marie Lorge, geboren te Esch-sur-Alzette op 12 november 1924, voorheen wonende te Athus en nu te Sint-Genesius-Rode, Zavelberg 23, ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : de heer Mario Herion, Sint-Genesius-Rode, Zavelberg 23.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juli 2008.

Sint-Genesius-Rode, 30 juli 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Kestemont Marie-Louise.  
(68909)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Dinant

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, du 29 juillet 2008, déclarons que Mme Decauwert, Marguerite, née le 21 mai 1929 à Ligny, domiciliée rue Himmer 93, à 5500 Dinant, est toujours hors d'état de gérer ses biens.

Mettons fin au mandat de M. Borsus, Christian, domicilié chaussée d'Yvoir 2 bte 13, à 5500 Dinant, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Decauwert, Marguerite, suivant notre ordonnance du 22 janvier 2008.

Procédons dès lors à son remplacement, à savoir, désignons en qualité d'administrateur provisoire, Mme Dufour, Christine, avocat, dont les bureaux sont établis rue des Orfèvres 7, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Besohé, Eddy.  
(68910)

Justice de paix du canton Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 22 juillet 2008, Me Nathalie Masset, avocate avenue Rogier 24/012, à 4000 Liège, a été nommée, à dater du 1<sup>er</sup> septembre 2008, en remplacement de Me Christine François, en qualité d'administrateur provisoire de Collette, Renée, domiciliée à 4040 Herstal, voie de Liège 180, à la résidence Audray, laquelle avait été déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 24 avril 2006 (Publication au *Moniteur belge* du 15 mai 2006).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Biatour.  
(68911)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 22 juillet 2008, Me François Cominette, domicilié rue de la Wallonie 4C, à 4680 Hermée, a été nommé, à dater du 1<sup>er</sup> août 2008, en remplacement de Me Pascale Delvoie, en qualité d'administrateur provisoire de Beterman, Marie José, domiciliée à 4684 Haccourt, « Les Bouleaux », rue du Long Fossé 166A, laquelle avait été déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 8 mai 2007 (Publication au *Moniteur belge* du 18 mai 2007).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) L. Biatour.  
(68912)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,  
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 27 mai 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendu le 23 juillet 2008, M. Frisque, Henri Camille Georges Marie, né le 19 septembre 1943 à Chimay, domicilié rue du Doyard 15, 4990 Lierneux, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Me Frédéric Huart, avocat, désigné par ordonnance du 1<sup>er</sup> octobre 2003 par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy), étant : M. Frisque, Vincent, domicilié Tier Saint Antoine 22/2, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.  
(68913)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Er blijkt uit een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 24 juli 2008, dat de nalatenschap van wijlen Mevr. Vanparijs, Hilde Clementine, geboren te Tienen op 28 april 1967, in leven wonende te 3473 Kortenaeken, Halensebaan 43, overleden te Tienen op 16 maart 2007, werd aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving door Mej. Bilsen, Silke, geboren te Tienen op 25 mei 1998, en Mej. Bilsen, Femke, geboren te Tienen op 21 november 2000, beiden wonende te 3473 Kortenaeken, Halensebaan 43.

Bij toepassing van artikel 793, van het Burgerlijk Wetboek werd woonst verkozen ten kantore van notaris Marc Honorez, te Tienen, Nieuwstraat 2, alwaar schuldeisers en legatarissen zich dienen bekend te maken.

(Get.) Marc Honorez, notaris.

(32021)

Er blijkt uit een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 24 juli 2008, dat de nalatenschap van wijlen de heer Vanparijs, Ludovicus René, geboren te Kortenaeken op 5 maart 1918, in leven wonende te 3460 Bekkevoort, Rijnrode 40, en overleden te Bekkevoort op 7 december 2007, werd aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving door Mej. Bilsen, Silke, geboren te Tienen op 25 mei 1998, en Mej. Bilsen, Femke, geboren te Tienen op 21 november 2000, beiden wonende te 3473 Kortenaeken, Halensebaan 43.

Bij toepassing van artikel 793, van het Burgerlijk Wetboek werd woonst verkozen ten kantore van notaris Marc Honorez, te Tienen, Nieuwstraat 42, alwaar schuldeisers en legatarissen zich dienen bekend te maken.

(Get.) Marc Honorez, notaris.

(32022)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op 25 juli 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Hilde Follebout, advocaat, met kantoor te 8400 Oostende, Jan Declerckstraat 6, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Laporte, Muriel, geboren te Brugge op 5 oktober 1977, ongehuwd, wonende te 8400 Oostende, Rokerijstraat 23, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, op 20 juni 2007.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hillewaere, Andrea Mariette Arthur, geboren te Brugge op 8 oktober 1946, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Wapenplein 15, bus 5, en overleden te Oostende op 17 april 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 1 juli 2008, waarbij zij gemachtigd werd om in haar voormelde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Hillewaere, Andrea, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793, van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend : H. Follebout; P. Flammée.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Flamée.

(32023)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 31 juli 2008, heeft Mevr. Margot Gillis, wonende te 9290 Berlare, Emiel Hertecantlaan 95C, handelend als gevolmachtigde van :

de heer De Baere, Jan, en Mevr. Saelaert, Conny, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Vrouwenekshoekstraat 122, beiden handelend in hun hoedanigheid van ouders over de nog bij hen inwonende minderjarige dochter, zijnde :

De Baere, Marieke Simona Firmin, geboren te Sint-Niklaas op 20 april 1996.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Maes, Simona Leonia Frans, geboren te Waasmunster op 3 april 1932, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hofstraat 134, en overleden te Sint-Niklaas op 30 maart 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris P. Verlinden, ter standplaats 9100 Sint-Niklaas, Casinostraat 10.

Dendermonde, 31 juli 2008.

De griffier, (get.) A. Vermeire.

(32024)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2008 op 30 juli, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons Bert Crijs, adjunct-griffier, is verschenen Watzeels, Elisabeth Joanna Maria, geboren te Niel op 23 december 1960, wonende te 2630 Aartselaar, Frederik Sheidlaan 14, bus B, handelend in eigen naam;

Watzeels, Marita Erica geboren te Reet op 17 november 1970, wonende te 1910 Kampenhout, Papenstraat 19, handelend in eigen naam;

Watzeels, Robert Albert, geboren te Niel op 17 november 1957, wonende te 2660 Hoboken, Berkenrodelei 28, handelend in eigen naam;

Watzeels, Peter Mathilde, geboren te Reet op 28 juni 1969, wonende te 2627 Schelle, Peperstraat 84/4, handelend in eigen naam;

die ons in het Nederlands verklaren de nalatenschap van wijlen Watzeels, René Jean Pierre, geboren te Hemiksem op 12 februari 1935, in leven wonende te Bilzen, Reekstraat 116, overleden op 26 maart 2008, te Tongeren, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Jacques Morrens, te Bonheiden.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijners en door dezen, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier : Bert Crijs; Elisabeth Watzeels; Marita Watzeels; Robert Watzeels; Peter Watzeels.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) G. Kielich.

(32025)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, en date du 24 juin 2008, M. Fernand Louis Ghislain Stordeur, né à Asquillies le 1<sup>er</sup> septembre 1947, époux de Jeanne-Marie Anseau, domicilié à 7040 Asquillies, rue de Montlys 12, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de sa sœur, Mme Marie-Louise Ghislaine Stordeur, née à Asquillies le 18 avril 1937, célibataire, domiciliée à 7040 Quévy-le-Petit, rue de Frameries 37, a été autorisé à accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de leur mère Mme Georgette Marthe Henriette Ghislaine Brasseur, née à Havay le 30 décembre 1916, veuve de M. Louis Stordeur, domiciliée à 7040 Asquillies, rue Emile Wauquier 22, et décédée à Boussu le 20 avril 2008.

Cette acceptation est intervenue par acte du 7 juillet 2008, reçu au greffe du tribunal de première instance de Mons, sous le numéro 08-572.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à Me Guillaume Hambye, notaire à 7000 Mons, rue du Gouvernement 29.

(Signé) : G. Hambye, notaire.

(32026)

Faillissement – Faillite

Par jugement du 4 juin 2008, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré excusable M. Emile Wegria, né à Huy le 19 janvier 1946, domicilié route d'Esneux 75, à 4121 Neupré, dont la faillite avait été prononcée le 23 octobre 1979.

Le curateur, (signé) Claude Philippart de Foy.

(32027)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 31 juillet 2008, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Richard, Jacques Ernest, né à Namur le 11 août 1950, domicilié à 5100 Jambes, avenue Jean Materne 144, y exploitant sous la dénomination « La Taverne 2000 », un débit de boissons et petite restauration, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0692.505.566.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 31 juillet 2008, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Brohez, Michel, juge-consulaire.

Curateur : Me Bouvier, Geoffroy, rue des Tanneries 13B, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 septembre 2008, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye.

(32028)



## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 29 juillet 2008 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de AC Distribution (SA), ayant son siège social à 7500 Tournai, rue Montifaut (Tou) 75, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0464.326.627, et ayant pour activité commerciale le commerce de détail en véhicules à moteur.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (29 août 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 18 septembre 2008.

Curateur : Me Van Mallegem, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Juge commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(32029)

Par jugement rendu le 29 juillet 2008 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Fabricia (SPRLU), ayant son siège social à 7500 Tournai, avenue Minjean (Tou) 21, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0480.124.561, et ayant pour activité commerciale le secteur horeca.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (29 août 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 18 septembre 2008.

Curateur : Me Gustin, Jean Max, rue de Rasse 16, 7500 Tournai.

Juge commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(32030)

Par jugement rendu le 29 juillet 2008 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Multi (SPRL), ayant son siège social à 7500 Tournai, chaussée de Lille (Tou) 201, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0426.087.445, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un bureau de comptabilité.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (29 août 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 18 septembre 2008.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Juge commissaire : Ph. Luyten.

Tournai, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(32031)

Par jugement rendu le 29 juillet 2008 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Lepers, Frederic, domicilié à 7531 Havinnes, Grand Chemin 109/25, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0765.011.680, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une boulangerie-pâtisserie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (29 août 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 18 septembre 2008.

Curateur : Me Catfolis, Damien, drève Gustave Fache 3, 7700 Mouscron.

Juge commissaire : Th. Vanderborgh.

Tournai, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(32032)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 29 juli 2008, op bekenenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Orka BVBA, volgens K.B.O. met als hoofdactiviteit detailhandel in motorbrandstoffen in gespecialiseerde winkels; nevenactiviteiten : overige zakelijke dienstverlening, overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsbeheer, adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering, handel in onroerend goed, handelsbemiddeling in goederen, algemeen assortiment; met maatschappelijke zetel te 9830 Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 180, hebbende als ondernemingsnummer 0887.136.957.

Rechter-commissaris : de heer Marc Rasschaert.

Datum staking van de betalingen : 29 juli 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 26 augustus 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 september 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Hilde De Boever, advocaat, kantoorhoudende te 9860 Scheldewindeke, Stationsstraat 23.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(32033)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 29 juli 2008, op bekentenis, buitengewone zitting vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake NV Trailer Repair Gent, algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens (= 3,5 ton), reparatie van producten van metaal, met maatschappelijke zetel te 9042 Gent (Desteldonk), Sagastraat 3, hebbende als ondernemingsnummer 0870.718.223.

Rechter-commissaris : de heer Peter Van Der Wulst.

Datum staking van de betalingen : 29 juli 2008.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 26 augustus 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 september 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Eddy Carnewal, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Martelaarslaan 402.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(32034)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30 juli 2008, werd Meulenyzer, Nathalie, horecazaak, Albrecht Rodenbachstraat 45, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0888.092.210.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buysse.

Curator : Mr. André Mettepenningen, Belseledorp 68, 9111 Belsele.

Datum staking van betaling : 30 juli 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 5 september 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele.

(32035)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 30 juli 2008, werd Nuyten, Danny, drankgelegenheden, Stationsplein 3, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0891.149.292.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buysse.

Curator : Mr. Anne Marie Laureys, Roomstraat 40, 9160 Lokeren.

Datum staking van betaling : 1 juli 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 5 september 2008, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele.

(32036)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 30 juli 2008, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Bouwonderneming Mercury NV, Totenbergstraat 19, te 3583 Paal.

Ondernemingsnummer 0446.181.885.

Handelswerkzaamheid : bouwbedrijf.

Dossiernummer : 6266.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curator : Mr. Naudts, Luc, Springstraat 12, te 3530 Houthalen.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 juli 2008.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 30 augustus 2008.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 11 september 2008.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegevoegd griffier, (get.) C. De Bruyn.

(32037)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 30 juli 2008, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Sint-James NV, Holvenstraat 99, te 3900 Overpelt.

Ondernemingsnummer 0865.173.781.

Handelswerkzaamheid : privé sauna.

Dossiernummer : 6268.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curator : Mr. Naudts, Luc, Springstraat 12, te 3530 Houthalen.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 juli 2008.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 30 augustus 2008.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 11 september 2008.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegevoegd griffier, (get.) C. De Bruyn.

(32038)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 30 juli 2008, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Pekari NV, Vredelaan 41, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0451.383.956.

Handelswerkzaamheid : schoenen.

Dossiernummer : 6267.

Rechter-commissaris : de heer H. Bours.

Curator : Mr. Naudts, Luc, Springstraat 12, te 3530 Houthalen.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 juli 2008.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 30 augustus 2008.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 11 september 2008.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikelen 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de toegevoegd griffier, (get.) C. De Bruyn.

(32039)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de vakantiekamer van de kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 23 juli 2008, werd de genaamde Belmaro BVBA, Duineneind 14/4, 2460 Kasterlee, bouwwerkzaamheden, met ondernemingsnummer 0878.534.344, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat G. Naulaerts, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 23 juli 2008.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 19 augustus 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 september 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De e.a. adjunct-griffier : (get.) L. Melis.

(32040)

**Intrekking faillissement – Faillite rapportée**

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brussel van 24 juli 2008, werd het faillissement van de BVBA Sedexo, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1070 Brussel, Barastraat 53, met ondernemingsnummer 0476.115.293, ingetrokken.

Voor Gilbert Demez : (get.) Ivan Fischer, advocaat.

(32041)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, in datum van 10 juni 2008, blijkt dat de akte verleden voor Mr. D’Huys, Stefan, notaris met standplaats te Kortesseem, op 12 februari 2008, inhoudende een wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vos, François Louis Emiel, geboren te Zichem op 17 maart 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Mordant, Josée Paula Alice, geboren te Hasselt op 30 december 1953, samen wonende te 3590 Diepenbeek, Crijtringstraat 30, werd gehomologeerd, waarbij hun huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd in die zin dat Mevr. Mordant, Josée, voornoemd, een onroerend goed uit haar eigen vermogen heeft ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Kortesseem, 22 juli 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Stefan D’Huys, notaris.

(32042)

Bij vonnis d.d. 20 juni 2008, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (tweede burgerlijke kamer), gehomologeerd een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Eric Deckers, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, « Deckers, De Graeve, Sledsens & Van Den Bergh », geassocieerde notarissen, met zetel te Antwerpen, Broederminstraat 9, op 23 juli 2007, tussen de heer Saenen, Valère Vital Theo, geboren te Diest op 24 februari 1955, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Saenen, Inna, geboren te Czerganiwka (Unie van de Socialistische Sovjetrepublieken) op 12 september 1979, van Oekraïense nationaliteit, samenwonende te 2018 Antwerpen, Karel Oomstraat 11.

De wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de overgang naar het Belgisch stelsel van scheiding van goederen in.

Voor de echtgenoten : (get.) E. Deckers, notaris.

(32043)

Bij verzoekschrift van 29 juli 2008 hebben de echtgenoten, de heer Nuelant, Gilbert Pierre, geboren te Mazenzele op 6 januari 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Thielemans, Paula, geboren te Vilvoorde op 13 juni 1951, samenwonend te 1860 Meise, Kapellelaan 310, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht de akte voor notaris Eric Spruyt, te Brussel, van 29 juli 2008, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel te homologeren.

Voor de verzoekers : (get.) Eric Spruyt, notaris te Brussel.

(32044)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 20 juni 2008, werd de akte verleden voor notaris Philippe Hopchet, te Antwerpen, op 27 september 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanleeuwe, Paul Olga Lucien, vertegenwoordiger, geboren te Herentals op 10 september 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Samaan, Souha, zonder beroep, geboren te Lattakia (Syrië) op 27 juli 1960, samenwonende te 2930 Brasschaat, Nachtegaallaan 17, gehomologeerd.

Antwerpen, 30 juli 2008.

(Get.) Philippe Hopchet, notaris.

(32045)

Bij vonnis uitgesproken op 13 mei 2008 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Delmel, Rohnny Louis Albert, geboren te Sint-Truiden op 19 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Werckx, Nora Elisa Valère, geboren te Diest op 29 mei 1964, beiden wonende te

3545 Halen, Kolenbergstraat 40, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 29 augustus 2007, inhoudende inbreng door Mevr. Werckx, Nora, van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, gehomologeerd.

Lummen, 1 augustus 2008.

Namens de echtgenoten Delmel-Werckx : (get.) Jan Lambrecht, notaris.

(32046)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 26 mei 2008, werd de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Billiau, Leon Julien François (NN 52.08.31-347.65), zonder beroep, geboren te Bierbeek op 31 augustus 1952, en dezès echtgenote, Mevr. Vanpée, Chantal Thérèse (NN 64.10.03-254.65), arbeidster, geboren te Brussel op 3 oktober 1964, samenwonende te 3360 Bierbeek, Herpendalstraat 16D, gehomologeerd.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract en via akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verklaren zij het stelsel te willen behouden doch met inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Vanpée, Chantal, en de hierop rustende hypothecaire kredietopening met inschrijving lastens Mevr. Vanpée, Chantal, in het gemeenschappelijk vermogen en een beding van vergoeding aan Mevr. Vanpée, Chantal, voor de tegenwaarde van de ingebrachte eigendom indien het huwelijk zou worden ontbonden worden door echtscheiding of door overlijden van de heer Billiau, Leon, én een toebedeling van de gemeenschappelijke woning aan de langstlevende der echtgenoten.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Jean Michel Bosmans, notaris te Leuven.

(32047)

Bij verzoekschrift van 31 juli 2008 hebben de heer Quetin, René Alphons François, werkzoekende, en zijn echtgenote, Mevr. Sleven, Lisette Marie Madelène, gepensioneerde, samenwonende te 3520 Zonhoven, Ossendriesstraat 5, bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de homologatie gevraagd van een akte, verleden voor notaris Marij Hendrickx, ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder), op 31 juli 2008, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de echtgenoten Quetin-Sleven : (get.) Marij Hendrickx, notaris ter standplaats Zolder (gemeente Heusden-Zolder).

(32048)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 5 juni 2008, werd gehomologeerd, de akte verleden voor geassocieerd notaris Annelies Wylleman, te Evergem (Sleidinge), op 14 januari 2008, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vermeulen, Eric, bakker op rust, en Mevr. Van de Voorde, Cecilia, helpster op rust, samenwonende te Evergem, Meerbeke 51, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vermeulen-Van de Voorde : (get.) A. Wylleman.

(32049)

Volgens vonnis uitgesproken op 13 juni 2008, door de rechtbank van eerste aanleg te Nivelles werd, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pelgrims, Hugo, geboren te Etterbeek op 28 juni 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Portier, Marie, geboren te Ukkel op 15 februari 1938, samenwonende te 1332 Rixensart, avenue Gevaert 159, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 7 januari 2008, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris.

(32050)

Ingevolge vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 15 mei 2008, werd de akte verleden voor notaris Roel Mondelaers, te Aalter, op 13 maart 2008, gehomologeerd.

In die akte hebben de heer De Neve, Albert Remi, geboren te Gillancourt (Frankrijk) op 2 januari 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Claeys, Marie-Louise, geboren te Hansbeke op 15 november 1940, samenwonende te 9850 Nevele (Meerendree), Dichter Basiel De Craenelaan 6, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt: inbreng in de huwelijksgemeenschap, van het hierna beschreven onroerend goed toebehorend aan Mevr. Claeys, Marie-Louise en een afwijking van de gelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Gemeente Nevele, derde afdeling (Hansbeke), een perceel grond (zonder de eropstaande gebouwen), gelegen Reibroekstraat +56, volgens titel bekend sectie A deel van nummer 1105, en volgens recente kadastrale legger bekend sectie A nummer 1105/C, met een oppervlakte volgens titel en recente kadastrale legger van 9 a 56 ca.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris Roel Mondelaers.

(Get.) Roel Mondelaers, notaris te Aalter.

(32051)

Bij verzoekschrift van 30 juli 2008, hebben de echtgenoten, de heer Hoeven, Wilfried Joannes, metaalbewerker, geboren te Maaseik op 16 december 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Vrinzen, Christel Gertrudes, productiemedewerkster, geboren te Maaseik op 11 februari 1977, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3640 Kinrooi (Molenbeersel), Bouwensstraat 2, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een vraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 30 juli 2008.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Ch. Van Cauwelaert, notaris.

(32052)

Bij vonnis van 27 juni 2008, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd, de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Muller, te Waasmunster, op 27 februari 2008, waarbij de echtgenoten, de heer Luc Louis Adrienne Marie Corneille Arrtz, en Mevr. Rita Caroline Joseph De Clercq, overeenkomstig artikel 1394, ev. van het Burgerlijk Wetboek, het stelsel van wettelijk stelsel hebben aangenomen ter vervanging van het stelsel van scheiding van goederen verleden voor het ambt van notaris Léon Debaecker, te Antwerpen, op 7 februari 1967.

(Get.) Jan Muller, geassocieerd notaris.

(32053)

Bij vonnis van 19 juni 2008, uitgesproken door de eerste kamer van burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Smet, Marc Jozef Hilda, geboren te Waasmunster op 29 december 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van Acker, Rita Albertina Florencia, geboren te Sint-Niklaas op 22 februari 1950, wonend te 9250 Waasmunster, Stationsstraat 24, verleden voor het ambt van notaris Jan Muller, te Waasmunster op 11 februari 2008, met inbreng door de echtgenote van een onroerend goed afhankelijk van haar persoonlijk vermogen, in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten Smet-Van Acker : (get.) Jan Muller, geassocieerd notaris.

(32054)

Par jugement rendu le 18 avril 2008, le tribunal de première instance de Nivelles, septième chambre, affaires civiles, a homologué l'acte reçu par le notaire Peter Van Melkebeke, notaire associé, membre de « Berquin Notaires », société civile à forme commerciale d'une société coopérative à responsabilité limitée, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, avenue Lloyd George 11, et le numéro d'entreprise 0474.073.840 (RPM Bruxelles), le 4 décembre 2007, portant modification du régime matrimonial existant entre M. Veys, Pascal Louis Yvonne, né à Wilrijk le 27 janvier 1948, et son épouse, Mme Prisse, Christiane Fréderica, née à Evere, le 24 février 1948, domiciliés ensemble à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue des Tilleuls 71.

L'acte modificatif porte adoption du régime belge de la communauté universelle.

Pour les époux Veys-Prisse : (signé) Peter Van Melkebeke, notaire associé.

(32055)

Suivant jugement prononcé le 12 juin 2008, par la neuvième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Vanden Driessche, Philippe André Marie, né à Tshikapa (Congo Belge) le 26 juillet 1950, domicilié à Evere, rue Edouard Dekoster 64, boîte 074, et son épouse, Mme Ladam, Christiane Emma Renée Paule, née à Etterbeek, le 2 septembre 1949, domiciliée à Evere, rue Edouard Dekoster 64, boîte 074, dressé par acte du notaire Pierre Van den Eynde, à Saint-Josse-ten-Noode, le 18 février 2008, a été homologué.

Ce contrat modificatif prévoit l'apport de biens du patrimoine propre de M. Vanden Driessche, Philippe, au patrimoine commun des époux.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van den Eynde, notaire.

(32056)

En date du 12 juillet 2008, M. Mengal, Laurent Fernand Christian, né à Ixelles le 9 décembre 1971, et son épouse, Mme Pans, Amélie Wilhelmine Diomira, née à Malmedy le 19 juillet 1972, domiciliés à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Albertyn 16, mariés à Woluwe-Saint-Lambert le 16 décembre 2000, sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Roger Lambert, alors à Saint-Josse-ten-Noode, le 5 décembre 2000, ils n'ont apporté aucune modification ou changement à leur régime matrimonial, ainsi déclaré, ont introduit une requête devant le tribunal de première instance de Bruxelles, en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Lorette Rousseau, à Saint-Josse-ten-Noode, le 16 juin 2008.

Ce contrat modificatif prévoit l'adjonction d'une société d'acquêts, l'apport d'un bien immobilier par Mme Pans, Amélie, prénommée, à cette société d'acquêts et l'adoption d'une clause alternative de partage de la société d'acquêts.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van den Eynde, notaire.

(32057)

La requête en homologation de l'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Soenen, Marc Maurice Ghislain, employé, né à Aye le 5 avril 1968, et son épouse, Mme Jottard, Cécile Marie Jacqueline Ghislaine, mère au foyer, née à Baillonville le 20 novembre 1967, domiciliés ensemble à 5377 Baillonville (Somme-Leuze), chemin de Huy 17/A, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne, le 16 juillet 2008, sera déposée tout prochainement au greffe du tribunal de première instance de Dinant.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime légal existant et se limite à la modification du patrimoine commun par l'apport d'un immeuble propre à l'époux.

Marche-en-Famenne, le 30 juillet 2008.

Pour extrait conforme : (signé), Jean-François Piérard, notaire.

(32058)

Suivant jugement prononcé le 19 juin 2008, par le tribunal de première instance de Dinant, l'acte de modification de régime matrimonial entre M. Gaillard, Bernard Georges Denis Ghislain, né à Namur le 7 février 1961, et son épouse, Mme Libois, Marguerite Marie Hélène Richard Ghislaine, née à Bioul le 16 mai 1961, tous deux domiciliés à 5537 Bioul (Anhée), rue de Salet 16/1, dressé par le notaire François Debouche, à Dinant, le 30 avril 2008, a été homologué, au x termes de cet acte, M. Bernard Gaillard, précité a uniquement fait apport d'immeubles propres à la communauté existant entre lui et son épouse.

Pour M. et Mme Gaillard-Libois : (signé) François Debouche, notaire à Dinant.

(32059)

Par requête du 22 juillet 2008, les époux Gérard Leglise, et Lauretta Da Ros, domiciliés ensemble à Gerpennes (Villers-Poterie), rue du Prince de Liège 34, mariés à Châtelet le 22 mai 1982, sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales, sollicitent du tribunal de première instance de Charleroi, l'homologation de l'acte passé devant Me Aude Paternoster, notaire à Châtelineau, le 22 juillet 2008, et portant modification de leur régime matrimonial par l'apport d'un bien propre à la communauté.

Châtelineau, le 28 juillet 2008.

Pour les époux Leglise-Da Ros : (signé) Aude Paternoster, notaire.

(32060)

Par requête du 15 juillet 2008, les époux Maurizio Pecora, et Isabelle Prestifilippo, domiciliés à 6250 Aiseau-Présles (Pont-de-Loup), rue de Stalingrad 52, mariés à Aiseau-Présles le 19 octobre 1991, sous le régime légal à défaut de conventions matrimoniales, sollicitent du tribunal de première instance à Charleroi, l'homologation de l'acte passé devant Me Aude Paternoster, notaire à Châtelineau, le 15 juillet 2008, et portant modification de leur régime matrimonial par l'apport d'un bien propre à la communauté.

Châtelineau, le 15 juillet 2008.

Pour les époux Pecora-Prestifilippo : (signé) Aude Paternoster, notaire.

(32061)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Namur en date du 24 juillet 2008, M. Pauwen, Luc Marie André Benoît, né à Liège le 15 mars 1962 (n° national : 62.03.15-323.65), et son épouse, Mme Dubois, Martine Anne Louise, née à Troisdorff le 22 août 1961, (n° national : 61.08.22-004.91), domiciliés ensemble à 5350 Ohey, chemin du Charron 154, ont sollicité l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Benoît Meert, à Anvers, en date du 21 février 2008, consistant en l'apport de parcelles de terrain situées à Ohey-Evelette, aux lieux-dits « Libois » et Haie Saint-Geztrude, dans la société d'acquêts.

Pour extrait conforme, pour les époux : (signé) Benoît Meert, notaire.

(32062)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 23 juillet 2008, le président du tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Nicolas Petit, avocat à Verviers, rue du Palais 60, en qualité d'administrateur provisoire de la succession de M. Serge Robert Jean Denoz, né à Verviers le 9 janvier 1966, en son vivant domicilié à Verviers, rue Sécheval 22, décédé à Verviers le 17 mars 2008.

Les intéressés sont invités à se faire connaître de l'administrateur provisoire dans un délai de deux mois.

(Signé) N. Petit, avocat.

(32063)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 18 juni 2008 verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Marc Bartholomeeusen, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Jan Theresia Jozef De Voeght, geboren te Antwerpen (eerste district) op 16 juli 1929, uit de echt gescheiden van Estella Maria Wilhelmina Rookx, laatst wonende te 2050 Antwerpen, Carel van Manderstraat 4, bus 11, en overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 21 februari 2006.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(32064)

Op 25 juni 2008 verleende de tweede BI kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Ria Hens, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2930 Brasschaat, Bredabaan 161, bus 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Djordje Dobrodolac, geboren te Krusevac (Joegoslavië) op 16 november 1962, uit de echt gescheiden van Hilde Elisabeth Alfons Maria Op De Beéck, laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), en overleden te Antwerpen (district Borgerhout) op 20 november 2007.

Antwerpen, 29 juli 2008.

De griffier : (onleesbare handtekening).

(32065)